Report of the

SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE

23 November - 11 December 1953

Rapport de la

SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE

23 novembre - 11 décembre 1953

Informe del

7° PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

23 de Noviembre - 11 de Diciembre de 1953

ROMA - 1954

COMMITTEES OF THE ORGANIZATION

Committee on Commodity Problems

Members:

Argentina
Belgium
Brazil
Burma
Canada
Ceylon
Cuba
Denmark
Egypt
France
Germany
India
Japan
Netherlands
New Zealand
Pakistan
Spain
United Kingdom
United States of America
Yugoslavia

Committee on Financial Control

Chairman:

Louis Maire (Switzerland)

Members:

S. A. Hasnie (Pakistan)
Anwar Niazi (Egypt)
J. B. Pinheiro (Brazil)
Ralph S. Roberts (U.S.A.)

First Alternate:

J. C. Nagle (Ireland)

Second Alternate:

A. H. Senger (Australia)

Coordinating Committee

Members:

J. P. Bannier (Netherlands)
G. S. H. Barton (Canada)
F. W. Bulcock (Australia)
André Mayer (France)
Sardar Datar Singh (India)
Oris V. Wells (U.S.A.)
Norman C. Wright (United Kingdom)

Committee on Relations with International Organizations

Members:

Cuba
France
Haiti
Indonesia
Ireland
Israel
Lebanon
Norway
Philippine Republic

COMMISSIONS ET COMITÉS DE L'ORGANISATION

Commission des produits

Membres:

Allemagne
Argentine
Belgique
Brésil
Birmanie
Canada
Ceylan
Cuba
Danemark
Egypte
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
France
Inde
Japon
Nouvelle-Zélande
Pakistan
Pays-Bas
Royaume-Uni
Yougoslavie

Comité de contrôle financier

Président:

Louis Maire (Suisse)

Membres:

S. A. Hasnie (Pakistan)
Anwar Niazi (Egypte)
J. B. Pinheiro (Brésil)
Ralph S. Roberts (Etats-Unis)

Premier suppléant:

J. C. Nagle (Irlande)

Second suppléant:

A. H. Senger (Australie)

Comité de coordination

Membres:

J. P. Bannier (Pays-Bas)
G. S. H. Barton (Canada)
F. W. Bulcock (Australie)
André Mayer (France)
Sardar Datar Singh (Inde)
Oris V. Wells (Etats-Unis)
Norman C. Wright (Royaume-Uni)

Comité des relations avec les organisations internationales

Membres:

Cuba
France
Haïti
Indonésie
Irlande
Israël
Liban
Norvège
République des Philippines

COMITES DE LA ORGANIZACION

Comité de Problemas de Productos Esenciales

Miembros:

Alemania
Argentina
Bélgica
Birmania
Brasil
Canadá
Ceilán
Cuba
Dinamarca
Egipto
España
Estados Unidos de América
Francia
India
Japón
Nueva Zelandia
Países Bajos
Pakistán
Reino Unido
Yugoeslavia

Comité de Control Financiero

Presidente:

Louis Maire (Suiza)

Vocales:

S. A. Hasnie (Pakistán)
Anwar Niazi (Egipto)
J. B. Pinheiro (Brasil)
Ralph S. Roberts (EE.UU.)

Primer Suplente:

J. C. Nagle (Irlanda)

Segundo Suplente:

A. H. Senger (Australia)

Comité de Coordinación

Vocales:

J. P. Bannier (Países Bajos)
G. S. H. Barton (Canadá)
F. W. Bulcock (Australia)
André Mayer (Francia)
Sardar Datar Singh (India)
Oris V. Wells (EE.UU.)
Norman C. Wright (Reino Unido)

Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales

Vocales:

Cuba
Francia
Haití
Indonesia
Irlanda
Israel
Líbano
Noruega
República de Filipinas

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Report of the

7th SESSION OF THE CONFERENCE

23 November - 11 December 1953

Rapport de la

7ème SESSION DE LA CONFÉRENCE

23 novembre - 11 décembre 1953

Informe del

7° PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

23 de Noviembre - 11 de Diciembre de 1953

ROME, ITALY
MARCH 1954

ROME (ITALIE)
MARS 1954

ROMA, ITALIA
MARZO DE 1954

VIALE DELLE TERME DI CARACALLA

Printed in Italy
Imprimé en Italie
Impreso en Italia

TABLE OF CONTENTS

OFFICERS OF THE SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE ix

LIST OF RESOLUTIONS ADOPTED BY THE CONFERENCE xii

I - Procedural Questions

§ 1 Appointment of Chairman, Vice Chairmen, General Committee and Credentials Committee 1

2-4 Verification of Credentials 1

5-16 Admission of New Members 2

5-8 United Kingdom of Libya 2

9-10 Iran 2

11-16 Yemen 3

17 Agenda of the Session 4

18 Establishment of Commissions and Allocation of Agenda Items 5

19 Appointment of Chairman and Vice-Chairmen of Commissions 6

20 Admission of Observers 6

II - World Situation, Trends and Policies in Respect of Food and Agriculture

§ 21-43 Current Situation, Outlook and Longer Term Possibilities 7

21-32 The Current World Food and Agricultural Situation 7

33-36 Outlook for 1953/54 and 1954/55 11

37-43 Longer Term Possibilities 12

44-102 Policies in Regard to Food and Agriculture 15

47-75 Selective Expansion of Production 16

50-51 Criteria for Selective Expansion of Production 17

52-59 Raising Per Caput Consumption Levels 20

60-62 How FAO and other International Organizations Can Help in Problems of Selection 24

TABLE DES MATIÈRES

MEMBRES DU BUREAU ET DES COMMISSIONS DE LA SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE ix

LISTE DES RÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE xii

I - Questions de procédure

§ 1 Nomination du Président, des Vice-Présidents, des membres du Bureau et de la Commission de vérification des pouvoirs 1

2-4 Vérification des pouvoirs 1

5-16 Admission de nouveaux membres 2

5-8 Royaume-Uni de Libye 2

9-10 Iran 2

11-16 Yémen 3

17 Ordre du jour de la session 4

18 Constitution des Commissions et répartition des points inscrits à l'ordre du jour 5

19 Election des Présidents et des Vice-Présidents des Commissions 6

20 Admission d'observateurs 6

II - Situation, tendances et politiques mondiales en matière d'alimentation et d'agriculture

§ 21-43 Situation actuelle, perspectives immédiates et possibilités à moyen terme 7

21-32 Situation actuelle 7

33-36 Perspectives pour 1953/54 et 1954/55 11

37-43 Possibilités à moyen terme 12

44-102 Politiques en matière d'alimentation et d'agriculture 15

47-75 Expansion sélective de la production 16

50-51 Critères à appliquer en matière de développement sélectif de la production 17

52-59 Relèvement des niveaux de consommation par habitant 20

60-62 Comment la FAO et d'autres organisations internationales peuvent contribuer à la solution des problèmes de développement sélectif de la production 24

INDICE

MESA Y COMISIONES DE LA CONFERENCIA EN EL SÉPTIMO PERÍODO DE SESIONES ix

LISTA DE LAS RESOLUCIONES APROBADAS POR LA CONFERENCIA xii

I - Cuestiones de Procedimiento

§ 1 Nombramiento de Presidente, Vicepresidentes, Comité General y Comité de Credenciales 1

2-4 Examen de Credenciales 1

5-16 Admisión de Nuevos Miembros 2

5-8 Reino Unido de Libia 2

9-10 Irán 2

11-16 Yemen 3

17 Programa del Período de Sesiones 4

18 Constitución de las Comisiones y Distribución de los Temas del Programa 5

19 Nombramiento de Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones 6

20 Admisión de Observadores 6

II - Situación Mundial, Tendencias y Políticas Relativas a la Agricultura y la Alimentación

§ 21-43 La Situación Actual, Perspectivas y Posibilidades a más Largo Plazo 7

21-32 La Actual Situación Agrícola y Alimentaria del Mundo 7

33-36 Perspectivas para 1953/54 y 1954/55 11

37-43 Posibilidades a más largo Plazo 12

44-102 Políticas Relativas a la Agricultura y la Alimentación 15

47-75 La Expansión Selectiva de la Producción 16

50-51 Criterios para la Expansión Selectiva de la Producción 17

52-59 Aumento de los Niveles de Consumo por Habitante 20

60-62 Cómo Pueden Ayudar la FAO y Otras Organizaciones Internacionales en los Problemas de Selección 24

63-64 How Governments and International Organizations Can Help to Give Effect to Policies on Selective Expansion 28

65-70 Financing Economic Development in Agriculture 31

71-75 Adequacy of Government Services to Agriculture 35

76-97 General Commodity Problems 39

78-80 Price Stabilization 40

81 International Effects of National Agricultural Policies 41

82-84 Obstacles to Trade in Agricultural Products 42

85-92 Surplus Disposals 44

93-97 Structure, Organization and Future Work of CCP 48

98-102 Special Commodity Problems 51

99 Rice 51

99 Fish 52

100 Wine 54

101 European Timber Trends and Prospects 55

102 Pulp and Paper 56

103 Emergency Famine Relief 58

III - Activities and Programs of the Organization

§ 104-224 Activities and Programs in the Technical Fields 61

104-109 General 61

110-126 Agriculture 63

111 Animal Production 63

112-121 Plant Production 64

122 Land and Water Use 67

123 Rural Welfare 68

124 Agricultural Institutions and Services 68

125 Program Analysis and Appraisal 70

126 Technical Assistance 70

127-144 Economics 70

130-135 Statistics 71

136-140 Economic Analysis 73

141-142 Commodities 74

143-144 Technical Assistance 75

145-155 Fisheries 76

146-148 Fisheries Biology 76

149-150 Fisheries Technology 77

151-152 Fisheries Economics 78

63-64 Comment les gouvernements et les organisations internationales peuvent contribuer à la mise en œuvre des politiques de développement sélectif de la production 28

65-70 Financement du développement agricole 31

71-75 Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles 35

76-97 Problèmes généraux de produits 39

78-80 Stabilisation des prix 40

81 Effets internationaux des politiques agricoles nationales 41

82-84 Obstacles au commerce des produits agricoles 42

85-92 Ecoulement des excédents 44

93-97 Structure, organisation et travaux futurs de la Commission des produits 48

98-102 Problèmes particuliers de produits 51

98 Riz 51

99 Poisson 52

100 Vin 54

101 Evolution et perspectives de la consommation, de la production et du commerce du bois en Europe 55

102 Pâte et papier 56

103 Secours d'urgence en cas de famine 58

III - Activités et programmes de l'organisation

§ 104-224 Activités et programmes dans les domaines techniques 61

104-109 Généralités 61

110-126 Agriculture 63

111 Production animale 63

112-121 Production végétale 64

122 Utilisation des terres et des eaux 67

123 Vie rurale 68

124 Institutions et services agricoles 68

125 Analyse et évaluation des programmes 70

126 Assistance technique 70

127-144 Economie 70

130-135 Statistiques 71

136-140 Analyses économiques 73

141-142 Produits 74

143-144 Assistance technique 75

145-155 Pêches 76

146-148 Biologie des pêches 76

149-150 Technologie des pêches 77

151-152 Economie et statistiques des pêches 78

63-64 Cómo Pueden Contribuir los Gobiernos y las Organizaciones Internacionales a la Realización de las Políticas de Expansión Selectiva 28

65-70 Financiamiento del Desarrollo Económico de la Agricultura 31

71-75 La Suficiencia de los Servicios Oficiales de Fomento Agrícola 35

76-97 Problemas Generales de Productos Esenciales 39

78-80 Estabilización de Precios 40

81 Efectos Internacionales de las Políticas Nacionales Agrarias 41

82-84 Obstáculos al Comercio de Productos Agrícolas 42

85-92 Colocación de Excedentes 44

93-97 Estructura, Organización y Futuras Actividades del CPPE 48

98-102 Problemas Especiales que Plantean los Productos Esenciales 51

98 Arroz 51

99 Pescado 52

100 Vino 54

101 Tendencias y Perspectivas de la Madera en Europa 55

102 Pasta y Papel 56

103 Socorro de Emergencia para Situaciones de Hambre 58

III - Actividades y Programas de la Organización

§ 104-224 Actividades y Programas en los Campos Técnicos 61

104-109 Observaciones Generales 61

110-126 Agricultura 63

111 Zootecnia 63

112-121 Fitotecnia 64

122 Aprovechamiento de Tierras y Aguas 67

123 Bienestar Rural 68

124 Instituciones y Servicios Agrícolas 68

125 Análisis y Evaluación de Programas 70

126 Asistencia Técnica 70

127-144 Economía 70

130-135 Estadística 71

136-140 Análisis Económicos 73

141-142 Productos Esenciales 74

143-144 Asistencia Técnica 75

145-155 Pesca 76

146-148 Ictiobiología 76

149-150 Tecnología de la Pesca 77

151-152 Economía y Estadística de Pesca 78

153 Regional Activities 79

154 Fisheries Bulletin and other Documentation 79
155 General Conclusions 80

156-179 Forestry 80
157-163 Forest Policy and Conservation 81
164-169 Research and Technology 82
170-171 Forest Economics 84

172-173 Technical Assistance 84
174-175 Fourth World Forestry Congress 85
176 Near East Forestry Commission 86

177 Joint Sub-Commission on Mediterranean Forestry Problems 87

178 Oxford System of Decimal Classification for Forestry 88
179 General Conclusions 89

180-204 Nutrition 89
181-187 Nutrition Problems of Vulnerable Groups 90
188-190 Dietary Requirements 93
191-194 Food Technology 93

195-197 Home Economics 95

198-200 Nutrition Appraisals and Targets 96

201-202 Food Composition 97

203 Technical Co-operation with other Organizations 98
204 Program of Work for 1954 and 1955 98

205-224 Information and Education 99
206-207 Library Service 99

208 Legislative Service 99

209-215 Documents Service 100
216-224 Information Service 102

225-234 Expanded Technical Assistance Program 104

235-257 Selected Special Problems 110
235-241 Reform of Agrarian Structures 110
242 Establishment of European Foot-and-Mouth Disease Commission 115
243-244 Desert Locust Control 116
245-248 Measures to Combat Protein Malnutrition of Mothers and Children 118

249 Pre-Conference Regional Meetings 120

153 Activités régionales 79

154 Bulletin des pêches et autre documentation 79
155 Conclusions générales 80

156-179 Forêts 80
157-163 Politiques forestière et conservation 81
164-169 Recherche et technologie 82
170-171 Economie forestière 84
172-173 Assistance technique 84
174-175 Quatrième Congrès forestier mondial 85
176 Commission des forêts pour le Proche-Orient 86
177 Sous-commission de coordination des questions forestières méditerranéennes 87
178 Système décimal de classification forestière, dit « Système d'Oxford » 88
179 Conclusions générales 89

180-204 Nutrition 89
181-187 Problèmes de nutrition des groupes vulnérables 90
188-190 Besoins en éléments nutritifs 93
191-194 Technologie alimentaire 93
195-197 Economie ménagère 95
198-200 Evaluation de la situation nutritionnelle et objectifs 96
201-202 Composition des aliments 97
203 Coopération technique avec d'autres organisations 98
204 Programme de travail de la Division de la nutrition pour 1954 et 1955 98
205-224 Information et Education 99
206-207 Bibliothèque 99

208 Service de législation 99

209-215 Service des documents 100
216-224 Service de l'Information 102

225-234 Programme élargi d'assistance technique 104

235-257 Problèmes particuliers 110
235-241 Réforme des structures agraires 110
242 Création d'une Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse 115
243-244 Lutte contre le criquet pèlerin 116
245-248 Mesures destinées à combattre la malnutrition protéique de la mère et de l'enfant 118
249 Réunions régionales préparatoires 120

153 Actividades Regionales 79
154 Boletín de Pesca y demás documentación 79
155 Conclusiones Generales 80
156-179 Silvicultura 80
157-163 Política y Conservación Forestales 81
164-169 Investigación y Tecnología 82
170-171 Economía Forestal 84
172-173 Asistencia Técnica 84
174-175 Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura 85
176 Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente 86
177 Subcomisión Coordinadora de Problemas Forestales del Mediterráneo 87
178 Sistema Oxford de Clasificación Decimal para la Silvicultura 88
179 Conclusiones Generales 89
180-204 Nutrición 89
181-187 Problemas que Presenta la Nutrición de los Grupos Vulnerables 90
188-190 Necesidades Dietéticas 93
191-194 Tecnología de los Alimentos 93
195-197 Economía Doméstica 95
198-200 Evaluaciones y Metas en el Campo de la Nutrición 96
201-202 Composición de Alimentos 97
203 Cooperación Técnica con Otras Organizaciones 98
204 Programa de Labores para 1954 y 1955 98
205-224 Servicios Informativos y de Educación 99
206-207 Servicio de Biblioteca 99
208 Servicio de Legislación 99
209-215 Servicio de Documentos 100
216-227 Servicio de Información 102
225-234 Programa Ampliado de Asistencia Técnica 104
235-257 Algunos Problemas Especiales 110
235-241 Reforma de las Estructuras Agrarias 110
242 Creación de una Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa 115
243-244 Lucha contra la Langosta del Desierto 116
245-248 Medidas para Combatir la Desnutrición Proteínica de Madres y Niños 118
249 Reuniones Regionales Preparatorias de la Conferencia 120

250-251 Technical Co-operation with International Organizations 120
252-254 Work in the Social Field 123
255-257 The Coordinating Committee 124

IV - The Budget for 1954 and 1955

§ 258 Amendments to the Budget Proposed by the Director-General 127
259 Appropriations According to Chapters 130
260 Regional Meetings 131
261 Desert Locust Control 131
262 Carry-over of Funds from 1954 to 1955 131
263-264 Distribution of Costs between the Expanded Technical Assistance Program and the Regular Program 131
265-267 Salary Increments and Allowances; Vacancies 132
270-273 Management Survey 133

V - Constitutional and Legal Questions

§ 274-278 The Council 134
274-275 Composition of the Council 134
276 Nominations and Voting Procedure 137
277 Travelling Expenses of Members 140
278 Rotation of Seats 140
279-281 Associate Membership in FAO for Non-self governing Territories 141
282 Membership of the Coordinating Committee 142
284 Composition of the Committee on Financial Control 143
288 National FAO Committees 145
289-294 Conventions and Agreements of Interest to Member Nations of a Given Geographical Area 147
295-297 Nomination of the Chairman of the Conference and the Chairmen of the Commissions of the Conference 152
298 Resident Representatives to FAO 155
299-360 Interim Agreement between the International Office of Epizootics and FAO 155
301-303 Amendments to the Constitution of the International Rice Commission 156
304 Correction of the Spanish Authentic Text of the International Plant Protection Convention 157
305-307 Admission of Monaco and Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean 160
308 Relations with Producers' and Consumers' Groups 161

250-251 Coopération technique avec les organisations internationales 120
252-254 Travail dans le domaine social 123
255-257 Comité de coordination 124

IV - Le budget de 1954 et 1955

§ 258 Amendements au budget proposé par le Directeur général 128
259 Ouvertures de crédits par Chapitres 130
260 Réunions régionales 131
261 Lutte contre le criquet pèlerin 131
262 Report de crédits de l'exercice 1954 à l'exercice 1955 131
263-264 Répartition des dépenses entre le Programme élargi d'assistance technique et le Programme ordinaire 131
265-267 Augmentations statutaires de traitement et indemnités 132
270-273 Enquête sur l'organisation interne 133

V - Questions d'ordre constitutionnel et juridique

§ 274-278 Le Conseil 134
274-275 Composition du Conseil 134
276 Propositions de candidatures et procédure de vote 137
277 Frais de voyage des membres du Conseil 140
278 Roulement des sièges 140
279-281 Admission à la FAO de territoires non autonomes, en qualité de membres associés 141
282 Composition du Comité de coordination 142
284 Composition du Comité de contrôle financier 143
288 Commissions nationales de liaison avec la FAO 145
289-294 Conventions et accords intéressant les Etats Membres d'une région géographique déterminée 147
295-297 Proposition de candidatures à la présidence de la Conférence et de ses Commissions 152
298 Représentants permanents auprès de la FAO 155
299-300 Accord intérimaire entre l'Office international des épizooties et l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture 155
301-303 Amendements à l'Acte constitutif de la Commission internationale du riz 156
304 Rectification du texte authentique en langue espagnole de la Convention internationale pour la protection des végétaux 157
305-307 Admission de Monaco et de la Tunisie au Conseil général des pêches pour la Méditerranée 160
308 Relations de la FAO avec les groupements de producteurs et de consommateurs 161

250-251 Cooperación Técnica con las Organizaciones Internacionales 120
252-254 Labor en Materia Social 123
255-257 Comité de Coordinación 124

IV - Presupuesto para 1954 y 1955

§ 258 Modificaciones hechas en el Presupuesto presentado por el Director General 129
259 Consignaciones Aprobadas para los Distintos Capítulos 130
260 Reuniones Regionales 131
261 Lucha contra la Langosta del Desierto 131
262 Fondos que se llevan de 1954 a 1955 131
263-264 Distribución de Gastos entre el Programa Ampliado de Asistencia Técnica y el Programa Ordinario 131
265-269 Aumentos Regulares de Sueldo y Subsidios; Vacantes 132
270-273 Encuesta sobre procedimientos administrativos 133

V - Cuestiones Constitucionales y Jurídicas

§ 274-278 El Consejo 134
274-275 Composición del Consejo 134
276 Candidaturas y Procedimientos de Votación 137
277 Gastos de Viaje de los Miembros del Consejo 140
278 Rotación de Asientos 140
279-281 Calidad de Miembro Asociado de la FAO para Territorios no Autónomos 141
282 Composición del Comité de Coordinación 142
284 Composición del Comité de Control Financiero 143
288 Comités Nacionales de la FAO 145
289-294 Convenciones y Acuerdos que interesan a los Estados Miembros de una Zona Geográfica Determinada 147
295-297 Presentación de Candidaturas para las Presidencias de la Conferencia y de sus Comisiones 152
298 Representantes Residentes ante la FAO 155
299-300 Acuerdo Provisional entre la Oficina Internacional de Epizootias y la FAO 155
301-303 Enmiendas a la Constitución de la Comisión Internacional del Arroz 156
304 Rectificaciones del Texto Auténtico Español de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria 157
305-307 Admisión de Mónaco y Túnez en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo 160
308 Relaciones con los Grupos de Consumidores y Productores 161

VI - Financial Matters

§ 309-315 Scale of Contributions 161
316-319 Working Capital Fund 164
320-322 Foreseeable Receipts 166
323 Audited Accounts 167
324-326 Expenses of Members of the Coordinating Committee and of Experts on Panels 168
327-338 Financing Home Leave Costs 169
329 Repatriation Grant 170
330-331 Publications Revolving Fund 171
332 Cost-of-Living Differential 172
333 Staff Commissary 173
334 Departure of Mr. Norris E. Dodd 173
335 Appreciation of Work of the Committee on Financial Control 174

VI - Questions financières

§ 309-315 Barème des contributions 161
316-319 Fonds de roulement 164
320-322 Recettes escomptées 166
323 Comptes vérifiés 167
324-325 Dépenses des membres du Comité de coordination et des groupes d'experts 168
327-328 Financement des congés dans le pays d'origine 169
329 Prime de rapatriement 170
330-331 Fonds spécial des publications 171
332 Taux différentiels du coût de la vie 172
333 Groupement d'achats du personnel 173
334 Départ de M. Norris E. Dodd 173
335 Remerciements adressés au Comité de contrôle financier 174

VI - Asuntos Financieros

§ 309-315 Escala de Cuotas 161
316-319 Fondo de Operaciones 164
320-322 Ingresos Previsibles 166
323 Cuentas Comprobadas 167
324-326 Gastos de los Miembros del Comité de Coordinación y de los Técnicos de los Cuadros Especiales 168
327-328 Financiamiento de los Gastos por Concepto de Viajes al País de Origen en Uso de Licencia 169
329 Primas de Repatriación 170
330-331 Fondo Rotatorio de Publicaciones 171
332 Indice Diferencial del Costo de la Vida 172
333 Economato del Personal 173
334 Cese del Sr. Norris E. Dodd 173
335 Gratitud por los Trabajos del Comité de Control Financiero 174

VII - Administrative and Personnel Matters

§ 336 Permanent Site of Regional Office for Asia and the Far East 174
337-338 Use of Conference Facilities 175
339-341 Administrative Tribunal 176
342 Dependency Allowances 177
343 Education Grant 178

VII - Questions d'administration et de personnel

§ 336 Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient 174
337-338 Utilisation des installations de la FAO 175
339-341 Tribunal administratif 176
342 Indemnités pour charges de famille 177
343 Indemnités pour frais d'études 178

VII - Asuntos Administrativos y de Personal

§ 336 Sede Permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente 174
337-338 Cesión de los Salones de Conferencias de la FAO 175
339-341 Tribunal Administrativo 176
342 Subsidios Familiares Suplementarios 177
343 Subsidio de Educación 178

VIII - Appointments and Elections

§ 344-346 Appointment of Director-General 178
347 Appointment of Independent Chairman of the Council 180
348-356 Election of Members of the Council 181
348-351 Geographical Distribution 181
352-353 Terms of Office and Procedure for Electing the Six Additional Members 182
354-356 Results of the Elections 184
357-358 Appointment of Conference Representatives on the FAO Staff Pension Committee 185
359 Appointment of External Auditor 186

VIII - Nominations et élections

§ 344-346 Nomination du Directeur général 178
347 Nomination du Président indépendant du Conseil 180
348-356 Election des membres du Conseil 181
348-351 Répartition géographique 181
352-353 Mandat des membres à élire aux sièges nouvellement créés et procédure à suivre pour leur élection 182
354-356 Résultats des élections au Conseil 184
357-358 Nominations du Comité de la Caisse des pensions 185
359 Nominations du Commissaire aux comptes 186

VIII - Nombramientos y Elecciones

§ 344-346 Nombramiento de Director General 178
347 Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo 180
348-356 Elección de los Miembros del Consejo 181
348-351 Distribución Geográfica 181
352-353 Duración de Mandato y Procedimiento para elegir a los seis Miembros Nuevos 182
354-356 Resultado de las Elecciones para los Puestos del Consejo 184
357-358 Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal 185
359 Nombramiento del Auditor Externo 186

IX - Other Matters

§ 360 Granting of Consultative Status to Non-governmental International Organizations 186
361 Date and Place of the Eighth Session of the Conference 186

IX - Questions diverses

§ 360 Admission d'organisations non-gouvernementales au statut consultatif 186
361 Date et lieu de la huitième session de la Conférence 186

IX - Otros Asuntos

§ 360 Reconocimiento de Organizaciones No Gubernamentales como Entidades Consultivas 186
361 Fecha y Lugar del Octavo Período de Sesiones de la Conferencia 186

Appendices

A. Agenda 188
B. Constitution of the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease 191
C. Agreement between FAO and OIE 203
D. FAO Policy Concerning Relations with International Non-Governmental Organizations 207
E. Scale of Contributions 214
F. Member Countries According to Regions 215
G. Composition of FAO Council since its Formation in 1948 216
H. List of Conference Documents 218
I. List of Delegates and Observers attending the Seventh Session of the Conference 235

Subject Index 242

Annexes

A. Ordre du jour 188
B. Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse 191
C. Accord conclu entre la FAO et l'OIE 203
D. Principes gouvernant les relations de la FAO avec les Organisations internationales non gouvernementales 207
E. Barème des contributions 214
F. Liste des pays par régions 215
G. Composition du Conseil de la FAO depuis sa création en 1948 216
H. Liste des documents de la Conférence 223
I. Liste des délégués et observateurs à la septième session de la Conférence 235

Index analytique 247

Apéndices

A. Programa 188
B. Estatuto Orgánico de la Comisión Europea para la lucha contra la fiebre aftosa 191
C. Acuerdo entre la FAO y la OIE 203
D. Política de la FAO acerca de las Relaciones con las Organizaciones Internacionales no Gubernamentales 207
E. Escala de Cuotas 214
F. Lista de Países por Regiones 215
G. Composición del Consejo de la FAO desde su Creación en 1948 216
H. Lista de los Documentos de la Conferencia 229
I. Lista de los Delegados y Observadores que asistieron al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia 235

Indice analítico 252

OFFICERS OF THE CONFERENCE

Chairman of the Conference:

U THET SU (Burma)

Vice-Chairmen of the Conference:

Abdel Sidky (Egypt)
Frank W. Bulcock (Australia)
Ramón Beteta (Mexico)

GENERAL COMMITTEE

Chairman and Vice-Chairmen:

The Chairman and Vice-Chairmen of the Conference

Members:

Chile
France
Pakistan
Spain
Sweden
United Kingdom
United States of America

CREDENTIALS COMMITTEE

Chairman:

BARON PH. D'OTREPPE (Belgium)

Members:

Bolivia
Iraq
Korea
Laos
New Zealand
Union of South Africa
Turkey
Yugoslavia

NOMINATIONS COMMITTEE

Chairman:

Sir Donald Vandepeer (United Kingdom)

Members:

Belgium
Canada
Chile
Dominican Republic
Ethiopia
Iceland
Ireland
Japan
Pakistan
Syria

MEMBRES DU BUREAU, DES COMMISSIONS ET DES COMITÉS DE LA CONFÉRENCE

Président de la Conférence:

U THET SU (Birmanie)

Vice-Présidents de la Conférence:

Abdel Sidky (Egypte)
Frank W. Bulcock (Australie)
Ramón Beteta (Mexique)

BUREAU

Président et Vice-Présidents:

Le Président et les Vice-Présidents de la Conférence

Membres:

Chili
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
France
Pakistan
Royaume-Uni
Suède

COMMISSION DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS

Président:

Baron Ph. d'Otreppe (Belgique)

Membres:

Bolivie
Corée
Irak
Laos
Nouvelle-Zélande
Turquie
Union Sud-Africaine
Yougoslavie

COMMISSION DES CANDIDATURES

Président:

Sir Donald Vandepeer (Royaume-Uni)

Membres:

Belgique
Canada
Chili
Ethiopie
Irlande
Islande
Japon
Pakistan
République Dominicaine
Royaume-Uni
Syrie

MESA Y COMISIONES DE LA CONFERENCIA

Presidente de la Conferencia:

U THET SU (Birmania)

Vicepresidentes de la Conferencia:

Abdel Sidky (Egipto)
Frank W. Bulcock (Australia)
Ramón Beteta (México)

COMITÉ GENERAL

Presidente y Vicepresidentes:

El Presidente y Vicepresidentes de la Conferencia

Miembros:

Chile
España
Estados Unidos de América
Francia
Pakistán
Reino Unido
Suecia

COMITÉ DE CREDENCIALES

Presidente:

Barón Ph. d'Otreppe (Bélgica)

Miembros:

Bolivia
Corea
Irak
Laos
Nueva Zelandia
Turquía
Unión Sudafricana
Yugoeslavia

COMITÉ DE CANDIDATURAS

Presidente:

Sir Donald Vandepeer (Reino Unido)

Miembros:

Bélgica
Canadá
Chile
Etiopía
Irlanda
Islandia
Japón
Pakistán
República Dominicana
Siria

COMMISSION I

Chairman:
P. S. Deshmukh (India)

Vice-Chairmen:
S. C. Hudson (Canada)
B.E.T. Medhen (Ethiopia)

PREMIÈRE COMMISSION

Président:
P. S. Deshmukh (Inde)

Vice-Présidents:
S. C. Hudson (Canada)
B. E. T. Medhen (Ethiopie)

COMISIÓN I

Presidente:
P. S. Deshmukh (India)

Vicepresidentes:
S. C. Hudson (Canadá)
B. E. T. Medhen (Etiopía)

COMMISSION II

Chairman:
M. Cépède (France)

Vice-Chairmen:
D. A. Derisi (Argentina)
Akram El Ricaby (Syria)

General Rapporteur and Rapporteur on Co-ordinating Committee:
D. Al Haidari (Iraq)

Rapporteur on Technical Assistance:
H. L. Trueman (Canada)

Rapporteur on Reform of Agrarian Structures:
J. G. de Souza (Brazil)

Rapporteur on Foot-and-Mouth Disease:
C. V. Dayus (New Zealand)

Rapporteur on Measures to Combat Malnutrition:
F. Morales C. (Mexico)

Rapporteur on Technical Co-operation with International Organizations:
P. Power (Ireland)

Rapporteur on Activities in the Social Field:
Miss E. Beaurain (Finland)

Chairman of Agriculture Panel:
P. J. Mork (Norway)

Chairman of Economics Panel:
F. W. Bulcock (Australia)

Vice-Chairman of Economics Panel:
Cecil V. Parker (Canada)

Chairman of Fisheries Panel:
A. V. Andersen (U.S.A.)

Vice-Chairman of Fisheries Panel:
C. Ravel (France)

Chairman of Forestry Panel:
W. B. G. Bianchi (Chile)

Chairman of Nutrition Panel:
N. J. L. Dols (Netherlands)

DEUXIÈME COMMISSION

Président:
M. Cépède (France)

Vice-Présidents:
D. A. Derisi (Argentine)
Akram El Ricaby (Syrie)

Rapporteur général et Rapporteur du Comité de coordination:
D. Al Haidari (Irak)

Rapporteur: Assistance technique:
H. L. Trueman (Canada)

Rapporteur: Réforme des structures agraires:
J. G. de Souza (Brésil)

Rapporteur: Fièvre aphteuse:
C. V. Dayus (Nouvelle-Zélande)

Rapporteur: Mesures destinées à combattre la malnutrition:
F. Morales C. (Mexique)

Rapporteur: Coopération technique avec les organisations internationales:
P. Power (Irlande)

Rapporteur: Travail dans le domaine social:
Mlle E. Beaurain (Finlande)

Président: Groupe d'experts de l'Agriculture:
P. J. Mork (Norvège)

Président: Groupe d'experts de l'Economie:
F. W. Bulcock (Australie)

Vice-Président: Groupe d'experts de l'Economie:
Cecil V. Parker (Canada)

Président: Groupe d'experts des Pêches:
A. V. Andersen (Etats-Unis)

Vice-Président: Groupe d'experts des Pêches:
C. Ravel (France)

Président: Groupe d'experts des Forêts:
W. B. G. Bianchi (Chili)

Président: Groupe d'experts de la Nutrition:
N. J. L. Dols (Pays-Bas)

COMISIÓN II

Presidente:
M. Cépède (Francia)

Vicepresidentes:
D. A. Derisi (Argentina)
Akram El Ricaby (Siria)

Relator General y Relator sobre el Comité de Coordinación:
D. Al Haidari (Irak)

Relator sobre Asistencia Técnica:
H. L. Trueman (Canadá)

Relator sobre Reforma de las Estructuras Agrarias:
J. G. de Souza (Brasil)

Relator sobre la Fiebre Aftosa:
C. V. Dayus (Nueva Zelandia)

Relator sobre Medidas para Combatir la Desnutrición:
F. Morales C. (México)

Relator sobre la Cooperación Técnica con las Organizaciones Internacionales:
P. Power (Irlanda)

Relator sobre las Actividades en Materia Social:
Miss E. Beaurain (Finlandia)

Presidente de la Subcomisión de Agricultura:
P. J. Mork (Noruega)

Presidente de la Subcomisión de Economía:
F. W. Bulcock (Australia)

Vicepresidente de la Subcomisión de Economía:
Cecil V. Parker (Canadá)

Presidente de la Subcomisión de Pesca:
A. V. Andersen (EE. UU.)

Vicepresidente de la Subcomisión de Pesca:
C. Ravel (Francia)

Presidente de la Subcomisión de Silvicultura:
W. B. G. Bianchi (Chile)

Presidente de la Subcomisión de Nutrición:
N. J. L. Dols (Países Bajos)

Rapporteur of Nutrition Panel:
Norman Wright (United Kingdom)

Chairman of Informational and Educational Panel:
K. F. Svärdström (Sweden)

Rapporteur of Informational and Educational Panel:
Prince Chakrabandka (Thailand)

Rapporteur: Groupe d'experts de la Nutrition:
Norman Wright (Royaume-Uni)

Président: Groupe d'experts de l'Information et de l'Education:
K. F. Svärdström (Suède)

Rapporteur: Groupe d'experts de l'Information et de l'Education:
Prince Chakrabandka (Thaïlande)

Relator de la Subcomisión de Nutrición:
Norman Wright (Reino Unido)

Presidente de la Subcomisión de Información y Educación:
K. F. Svärdström (Suecia)

Relator de la Subcomisión de Información y Educación:
Prince Chakrabandka (Tailandia)

COMMISSION III

Chairman:
Ralph S. Roberts (U.S.A.)

Vice-Chairmen:
K. Harada (Japan)
J. B. Pinheiro (Brazil)

TROSIÈME COMMISSION

Président:
Ralph S. Roberts (Etats-Unis)

Vice-Présidents:
K. Harada (Japon)
J. B. Pinheiro (Brésil)

COMISIÓN III

Presidente:
Ralph S. Roberts (EE. UU.)

Vicepresidentes:
K. Harada (Japón)
J. B. Pinheiro (Brasil)

COMMISSION IV

Chairman:
G. Ugo Papi (Italy)

Vice-Chairmen:
L. Sunavinvivat (Thaïland)
T. Díaz (Panama)

QUATRIÈME COMMISSION

Président:
G. Ugo Papi (Italie)

Vice-Présidents:
L. Sunavinvivat (Thaïlande)
T. Díaz (Panama)

COMISIÓN IV

Presidente:
G. Ugo Papi (Italia)

Vicepresidentes:
L. Sunavinvivat (Tailandia)
T. Díaz (Panamá)

LIST OF RESOLUTIONS

Procedural Questions

		§
1.	Agenda of the Session	17
2.	Establishment of Commissions	18
3.	Appointment of Chairmen of Commissions	19
4.	Admission of Observers	20

World Situation, Trends and Policies in Respect of Food and Agriculture

5.	Marketing and Distribution of Agricultural Products	59
6.	Selective Expansion of Agricultural Production	61
7.	Expanded Consumption of Agricultural Products	62
8.	Near East Training Center for the Appraisal of Agricultural Development Projects	70
9.	Financing of Agricultural Development	70
10.	Adequacy of Government Services to Agriculture	74
11.	Research and Experimental Centers	75
12.	Implications of National Policies	81
13.	Obstacles to Trade	84
14.	Disposal of Agricultural Surpluses	92
15.	Committee on Commodity Problems	97
16.	Economic Aspects of the Rice Problem	98
17.	Production, Marketing and Distribution of Fish	99
18.	Production and Quality of Wine	100
19.	Timber and Forest Resources Policies and Studies	101
20.	Balanced Expansion of Pulp and Paper	102
21.	Emergency Famine Relief	103

Activities and Programs of the Organization

22.	Future Programs of Work	108
23.	Improving Statistical Services	130
24.	Near East Forestry Commission	176
25.	Joint Sub-Commission on Mediterranean Forestry Problems	177
26.	Oxford System of Decimal Classification for Forestry	178
27.	Expanded Technical Assistance Program	225
28.	Evaluation of ETAP Projects	232
29.	Financial Limitations to ETAP	233
30.	Assistance to the Republic of Korea	234
31.	Reform of Agrarian Structures	240
32.	Latin-American Center of Agrarian Studies	241
33.	European Foot-and-Mouth Disease Commission	242
34.	Desert Locust Control	244
35.	Protein Definiciency of Mothers and Children	248

LISTE DES RÉSOLUTIONS

Questions de procédure

		§
1.	Ordre du jour de la session	17
2.	Constitution des Commissions	18
3.	Election des Présidents des Commissions	19
4.	Admission d'observateurs	20

Situation, tendances et politiques mondiales en matière d'alimentation et d'agriculture

5.	Commercialisation et distribution des produits agricoles	59
6.	Développement sélectif de la production agricole	61
7.	Développement de la consommation de produits agricoles	62
8.	Centre de perfectionnement pour l'évaluation des projets de développement agricole au Proche-Orient	70
9.	Financement du développement agricole	70
10.	Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles	74
11.	Centres de recherche et d'expérimentation	75
12.	Incidences des politiques nationales	81
13.	Obstacles au commerce	84
14.	Ecoulement des excédents de produits agricoles	92
15.	Commission des produits	97
16.	Aspects économiques du problème du riz	98
17.	Production, marketing et distribution du poisson	99
18.	Production et qualité du vin	100
19.	Politiques et études relatives au bois et aux ressources forestières	101
20.	Développement équilibré de l'industrie de la pâte et du papier	102
21.	Secours d'urgence en cas de famine	103

Activités et programmes de l'Organisation

22.	Programmes futurs de travail	108
23.	Amélioration des services statistiques	130
24.	Commission des forêts pour le Proche-Orient	176
25.	Sous-commission de coordination des questions forestières méditerranéennes	177
26.	Système décimal de classification forestière dit « Système d'Oxford »	178
27.	Programme élargi d'assistance technique	225
28.	Evaluation des projets du PEAT	232
29.	Limitations financières du PEAT	233
30.	Assistance à la République coréenne	234
31.	Réforme des structures agraires	240
32.	Centre latino-américain d'études agraires	421
33.	Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse	242
34.	Lutte contre le criquet pèlerin	244
35.	Carence protéique des mères et des enfants	248

LISTA DE LAS RESOLUCIONES

Cuestiones de Procedimiento

		§
1.	Programa del Período de Sesiones	17
2.	Constitución de las Comisiones	18
3.	Nombramiento de Presidentes de las Comisiones	19
4.	Admisión de Observadores	20

Situación Mundial, Tendencias y Políticas Relativas a la Agricultura y la Alimentación

5.	Comercialización y Distribución de Productos Agrícolas	59
6.	Expansión Selectiva de la Producción Agrícola	61
7.	Expansión del Consumo de Productos Agrícolas	62
8.	Centro de Capacitación del Cercano Oriente para la Evaluación de Proyectos de Fomento Agrícola	70
9.	Financiación del Fomento Agrícola	70
10.	La Suficiencia de los Servicios Oficiales de Fomento Agrícola	74
11.	Centros Experimentales y de Investigación	75
12.	Repercusiones de las Políticas Nacionales	81
13.	Obstáculos que se Oponen al Comercio	84
14.	Colocación de Excedentes Agrícolas	92
15.	Comité de Problemas de Productos Esenciales	97
16.	Aspectos Económicos del Problema del Arroz	98
17.	Producción, Comercialización y Distribución de Pescado	99
18.	Producción y Calidad del Vino	100
19.	Políticas y Estudios sobre la Madera y los Recursos Forestales	101
20.	Expansión Equilibrada de la Producción de Pasta y de Papel	102
21.	Socorro de Emergencia para Situaciones de Hambre	103

Actividades y Programas de la Organización

22.	Futuros Programas de Labores	108
23.	Mejora de los Servicios Estadísticos	130
24.	Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente	176
25.	Subcomisión Mixta de Problemas Silvícolas del Mediterráneo	177
26.	Sistema Oxford de Clasificación decimal para la Silvicultura	178
27.	Programa Ampliado de Asistencia Técnica	225
28.	Evaluación de los Proyectos del Programa Ampliado	232
29.	Limitaciones Financieras del Programa Ampliado	233
30.	Asistencia a la República de Corea	234
31.	Reforma de las Estructuras Agrarias	240
32.	Centro Latinoamericano de Estudios Agrarios	241
33.	Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa	242
34.	Lucha contra la Langosta del Desierto	244
35.	Desnutrición Proteínica de Madres y Niños	248

	§
36. Co-operation between Agricultural and Meteorological Services	250
37. Co-operation with Other Organizations	251
38. Co-operation with United Nations Agencies on Work in the Social Field	254
39. Review of Program and Budget in Years when no Conference Session Is Held	257

The Budget for 1954 and 1955

40. Amendments to the Budget Proposed by the Director-General	258
41. Appropriations According to Chapters	259

Constitutional and Legal Questions

42. Composition of the Council	274
43. Principles for Selection of Council Members	275
44. Amendment of Rule XII of the Rules of Procedure	276
45. Traveling Expenses of Council Members	277
46. Rotation of Seats	278
47. Associate Membership in FAO	281
48. Membership of Coordinating Committee	282
49. Composition of the Committee on Financial Control	284
50. National FAO Committees	288
51. Delegation of Powers to the Council	292
52. Authentic Texts	294
53. Nomination of Conference Officers	297
54. Resident Representatives to FAO	298
55. Agreement between FAO and OIE	300
56. International Rice Commission	303
57. Authentic Spanish Text of International Plant Protection Convention	304
58. General Fisheries Council for the Mediterranean	307

Financial Matters

59. Scale of Contributions	315
60. Calculation of Future Scales of Contributions	315
61. Data and Procedure Used in Calculating Scales of Contributions	315
62. Level of the Working Captal Fund	319
63. Release of Surplus Credits in the Working Capital Fund	319
64. Audited Accounts for 1951 and 1952	323
65. Expenses of Members of the Coordinating Committee	324
66. Expenses of Experts on Panels	325
67. Home Leave Costs	327
68. Repatriation Grant Equalization Fund	329
69. Staff Commissary	333

	§
36. Coopération des services agricoles et météorologiques	250
37. Coopération avec d'autres organisations	251
38. Coopération avec les institutions des Nations Unies dans les activités du domaine social	254
39. Examen du programme et du budget des années où la Conférence ne siège pas	257

Le budget de 1954 et 1955

40. Amendements au budget proposé par le Directeur général	258
41. Ouvertures de crédits par chapitres	259

Questions d'ordre constitutionnel et juridique

42. Composition du Conseil	274
43. Principes relatifs à l'élection des Membres du Conseil	275
44. Amendement de l'article XII du Règlement intérieur	276
45. Frais de voyage des Membres du Conseil	277
46. Roulement des sièges	278
47. Membres Associés de la FAO	281
48. Composition du Comité de coordination	282
49. Composition du Comité de contrôle financier	284
50. Commissions nationales de liaison avec la FAO	288
51. Délégation de pouvoirs au Conseil	292
52. Textes authentiques	294
53. Propositions de candidatures à la présidence de la Conférence et de ses Commissions	297
54. Représentants permanents auprès de la FAO	298
55. Accord entre l'OIE et la FAO	300
56. Commission internationale du riz	303
57. Texte authentique en langue espagnole de la Convention internationale pour la protection des végétaux	304
58. Conseil genéral des pêches pour la Méditerranée	307

Questions financières

59. Barème des contributions	315
60. Calcul des futurs barèmes des contributions	315
61. Données et méthodes de calcul des barèmes des contributions	315
62. Montant du Fonds de roulement	319
63. Libération des excédents de crédits au Fonds de roulement	319
64. Comptes vérifiés de 1951 et de 1952	323
65. Dépenses des membres du Comité de coordination	324
66. Dépenses des membres des groupes d'experts	325
67. Dépenses au titre des congés dans les foyers	327
68. Fonds de compensation pour la prime de rapatriement	329
69. Groupement d'achats du personnel	333

	§
36. Cooperación entre los Servicios Agrícolas y Meteorológicos	250
37. Cooperación con otras Organizaciones	251
38. Cooperación con los Organismos de las Naciones Unidas en Materia Social	254
39. Estudio del Programa de Labores y del Presupuesto en los Años en que la Conferencia no celebre Período de Sesiones	257

Presupuesto para 1954 y 1955

40. Modificaciones hechas en el Presupuesto presentado por el Director General	258
41. Consignaciones aprobadas para los distintos Capitulos	259

Cuestiones Constitucionales y Jurídicas

42. Composición del Consejo	274
43. Normas para la Elección de los Miembros del Consejo	275
44. Enmienda al Artículo XII del Reglamento Interior	276
45. Gastos de Viaje de los Miembros del Consejo	277
46. Rotación de Asientos	278
47. Calidad de Miembro Asociado de la FAO	281
48. Composición del Comité de Coordinación	282
49. Composición del Comité de Control Financiero	284
50. Comités Nacionales de la FAO	288
51. Delegación de Atribuciones al Consejo	292
52. Textos Auténticos	294
53. Presentación de Candidaturas para la Mesa de la Conferencia	297
54. Representantes Residentes ante la FAO	298
55. Acuerdo entre la FAO y la OIE	300
56. Comisión Internacional del Arroz	303
57. Texto auténtico español de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	304
58. Consejo General de Pesca del Mediterráneo	307

Asuntos Financieros

59. Escala de Cuotas	315
60. Cálculo de las futuras Escalas de Cuotas	315
61. Datos y Procedimientos Empleados para calcular las Escalas de Cuotas	315
62. Nivel del Fondo de Operaciones	319
63. Liberación de Créditos excedentes en el Fondo de Operaciones	319
64. Cuentas Comprobadas de 1951 y 1952	323
65. Gastos de los Miembros del Comité de Coordinación	324
66. Gastos de los Técnicos de los Cuadros Especiales	325
67. Gastos de Viajes al País de Origen	327
68. Fondo Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación	329
69. Economato del Personal	333

Administrative and Personnel Matters

§

70. Regional Office for Asia and the Far East 336
71. Administrative Tribunal 341

Appointments and Elections

72. Retirement of the Honorable Norris E. Dodd 344
73. Appointment of Dr. P.V. Cardon as Director-General 346
74. Appointment of Independent Chairman of the Council 347
75. Staff Pension Committee 357
76. Appointment of External Auditor 359

Other Matters

77. Granting of Consultative Status to Non-Governmental Organizations 360

Questions d'administration et de personnel

§

70. Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient 336
71. Tribunal Administratif 341

Nominations et élections

72. Départ de l'Honorable Norris E. Dodd 344
73. Nomination de M. P.V. Cardon au poste de Directeur général 346
74. Nomination du président indépendant du Conseil 347
75. Comité de la Caisse des pensions 357
76. Nomination du Commissaire aux Comptes 359

Questions diverses

77. Admission d'organisations non-gouvernementales au statut consultatif 360

Asuntos Administrativos y de Personal

§

70. Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente 336
71. Tribunal Administrativo 341

Nombramientos y elecciones

72. Cese del Señor Norris E. Dodd 344
73. Nombramiento del Dr. P.V. Cardon para el Cargo de Director General 346
74. Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo 347
75. Comité de Pensiones del Personal 357
76. Nombramiento del Auditor Externo 359

Otros Asuntos

77. Reconocimiento de Organizaciones No Gubernamentales como Entidades Consultivas 360

REPORT - RAPPORT - INFORME

I. PROCEDURAL QUESTIONS

Appointment of Chairman, Vice-Chairmen, General Committee and Credentials Committee

1. The Nominations Committee, elected by the Council in conformity with Rule XXVI - 1 (*e*) (vii) of the Rules of Procedure, recommended and the Conference approved the following appointments:

Chairman of the Conference:
U Thet Su (Burma)
1st Vice-Chairman:
Mr. Abdel Sidky (Egypt)
2nd Vice-Chairman:
Mr. Frank W. Bulcock (Australia)
3rd Vice-Chairman:
Mr. Ramon Beteta (Mexico)

Seven elected members of the General Committee:

Chile	Sweden
France	United Kingdom
Pakistan	United States of America
Spain	

Members of the Credentials Committee:

Belgium	New Zealand
Bolivia	Union of South Africa
Irak	Turkey
Korea	Yugoslavia
Laos	

Verification of Credentials

2. On the Report of the Credentials Committee, the Conference found the credentials

I. QUESTIONS DE PROCÉDURE

Nomination du Président, des Vice-Présidents, des membres du Bureau et de la Commission de vérification des pouvoirs

1. La Commission de candidatures, dont les membres ont été élus par le Conseil conformément aux dispositions de l'Article XXVI - 1 (*e*) (vii) du Règlement intérieur, a recommandé, et la Conférence a approuvé, les nominations suivantes:

Président de la Conférence:
U Thet Su (Birmanie)
Premier Vice-Président:
M. Abdel Sidky (Egypte)
Deuxième Vice-Président:
M. Frank W. Bulcock (Australie)
Troisième Vice-Président:
M. Ramon Beteta (Mexique)

Sept membres élus du Bureau:

Chili	Pakistan
Espagne	Royaume-Uni
Etats-Unis d'Amérique	Suède
France	

Membres de la Commission de vérification des pouvoirs:

Belgique	Nouvelle-Zélande
Bolivie	Turquie
Corée	Union sud-africaine
Irak	Yougoslavie
Laos	

Vérification des pouvoirs

2. La Conférence, se fondant sur le rapport de la Commission de vérification des

I. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

Nombramiento de Presidente, Vicepresidentes, Comité General y Comité de Credenciales

1. El Comité de Candidaturas, elegido por el Consejo de conformidad con el párrafo 1 (*e*) (vii) del Artículo XXVI del Reglamento Interior, recomendó, y la Conferencia aprobó, los nombramientos siguientes:

Presidente de la Conferencia:
U Thet Su (Birmania)
1er Vicepresidente:
Sr. Abdel Sidky (Egipto)
2º Vicepresidente:
Sr. Frank W. Bulcock (Australia)
3er Vicepresidente:
Sr. Ramón Beteta (México)

Siete Miembros electivos del Comité General:

Chile	Francia
España	Pakistán
Estados Unidos de América	Reino Unido
	Suecia

Miembros del Comité de Credenciales:

Bélgica	Nueva Zelandia
Bolivia	Turquía
Corea	Unión Sudafricana
Irak	Yugoeslavia
Laos	

Examen de Credenciales

2. Según el Informe del Comité de Credenciales, la Conferencia halló en regla las cre-

1

of all the 66 delegations of Member Governments attending the Session in order.

3. It noted that the Government of Peru had submitted credentials giving its delegation observer status only.

4. The credentials of the representatives of the international organizations which had been invited to attend the Session as observers were found satisfactory as were the credentials of the delegation from the Holy See, Permanent Observer to FAO.

pouvoirs, a validé les pouvoirs des 66 délégations des Etats Membres qui prennent part à la session.

3. Elle a pris note du fait que le Gouvernement du Pérou avait présenté des lettres de créance accréditant sa délégation en qualité d'observateur seulement.

4. La Conférence a validé les pouvoirs des représentants des organisations internationales qui avaient été invitées à la session en qualité d'observateurs, ainsi que ceux de la délégation du Saint-Siège, observateur permanent auprès de la FAO.

denciales de las 66 delegaciones de los Estados Miembros que asisten al Período de Sesiones.

3. Hizo observar que el Gobierno del Perú había presentado credenciales que otorgaban a su delegación la condición de observador solamente.

4. Se encontraron en regla las credenciales de las organizaciones internacionales que habían sido invitadas como observadores, así como las correspondientes a la delegación de la Santa Sede, Observador Permanente de la FAO.

Admission of New Members

United Kingdom of Libya

5. The Conference noted that an application for membership in the Organization had been received from the United Kingdom of Libya on 31 December 1951 and that in accordance with Rule XIX-2 of the Rules of Procedure the Director-General had transmitted copy of this application to Member Governments.

6. Article II-2 of the Constitution and Rule XII-7 provide that the Conference may decide on admission to membership by a two-thirds majority of the votes cast in a secret ballot, provided that a majority of the Members of the Organization are present.

7. The result of the vote was: Votes cast - 60; Affirmative - 59; Negative - 1.

8. The United Kingdom of Libya was accordingly admitted to membership in the Organization as of 24 November 1953. It was decided that the contribution of the United Kingdom of Libya for 1953 should be $ 647.50. The credentials of its delegation were found in order.

Admission de nouveaux membres

Royaume-Uni de Libye

5. La Conférence a pris note de la demande d'admission à l'Organisation présentée par le Royaume-Uni de Libye, qui est parvenue le 31 décembre 1951. Conformément aux dispositions de l'Article XIX-2 du Règlement intérieur, le Directeur général a transmis copie de cette demande aux gouvernements des Etats Membres.

6. L'Article II-2 de l'Acte constitutif et l'Article XII-7 du Règlement intérieur donnent à la Conférence le pouvoir de décider, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au scrutin secret, d'admettre un nouveau Membre sous réserve que la majorité des Membres de l'Organisation soient présents.

7. Le résultat du scrutin a été le suivant: suffrages exprimés: 60; pour: 59; contre: 1.

8. En conséquence, le Royaume-Uni de Libye a été admis à la qualité de membre de l'Organisation à compter du 24 novembre 1953. La Conférence a fixé la contribution du Royaume-Uni de Libye pour 1953 à 647,50 dollars et a validé les pouvoirs de la délégation de ce pays.

Admisión de Nuevos Miembros

Reino Unido de Libia

5. La Conferencia tomó nota de que el 31 de diciembre de 1951 se había recibido una solicitud del Reino Unido de Libia para su ingreso en la Organización, y que, de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo XIX del Reglamento Interior, el Director General había cursado copia de esta solicitud a los Estados Miembros.

6. El párrafo 2 del Artículo II de la Constitución y el párrafo 7 del Artículo XII del Reglamento Interior disponen que la Conferencia puede decidir sobre la admisión de nuevos Miembros por una mayoría de dos tercios de los votos emitidos en votación secreta, y a reserva de que esté presente la mayoría de los Miembros de la Organización.

7. El resultado de la votación fué: Votos emitidos, 60; a favor, 59; en contra, 1.

8. En consecuencia, se admitió al Reino Unido de Libia como Miembro de la Organización con fecha 24 de noviembre de 1953. Se acordó que la cuota del Reino Unido de Libia correspondiente a 1953 fuera de $ E. U. 647,50. Se examinaron las credenciales de su delegación, encontrándolas en regla.

Iran

9. The Conference was informed that the Government of Iran had empowered its delegate to the Seventh Session of the Conference to accept the FAO Constitution on behalf of his Government and that the delegate had deposited a formal instrument of acceptance of the Constitution.

Iran

9. La Conférence a été informée que le Gouvernement de l'Iran avait donné à son délégué à la septième Session de la Conférence pouvoirs d'accepter en son nom l'Acte constitutif de la FAO; elle a été également informée que ce délégué avait déposé un instrument officiel d'acceptation de l'Acte constitutif.

Irán

9. Se informó a la Conferencia que el Gobierno de Irán había autorizado a su representante en el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia para que en su nombre aceptara la Constitución de la FAO, y que el delegado había depositado un instrumento formal de aceptación de la misma.

10. Iran was a member of the Interim Commission and as such could, in conformity with the provisions of Article XX, paragraph 4, of the Constitution, join the Organization merely by accepting the Constitution. Therefore, Iran, having accepted the Constitution, was declared Member of the Food and Agriculture Organization of the United Nations as of 1 December 1953. The contribution of Iran for 1953 should be $ 4,403. The credentials of the delegation of Iran were found in order.

Yemen

11. The Government of Yemen had submitted a formal application for membership in FAO signed by the Minister of Foreign Affairs and dated 25 November 1953, which reached the Director-General on 30 November 1953. At the same time, in conformity with Article II, paragraph 2, of the Constitution, the Government of Yemen had submitted a formal instrument of acceptance of the Constitution, also signed by the Minister of Foreign Affairs.

12. This application for membership did not fully conform with the requirements of the Rules of Procedure, since Rule XIX, paragraph 2, states that such application shall be transmitted immediately by the Director-General to Member Nations and shall be placed on the agenda of the next Conference Session which opens not less than 30 days from the receipt of the application.

13. Also, with respect to the instrument of acceptance received from the Government of Yemen, Rule XIX, paragraph 1, stipulates that "this formal instrument shall reach the Director-General not later than the opening day of the Conference Session at which admission of the applicant is to be considered."

14. However, Rule XXXIV, paragraphs 1 and 2 permit the suspension of the Rules of Procedure. It reads as follows: "Subject to the provision of the Constitution any of the foregoing Rules other than Rule XXII may be suspended by a two-thirds majority

10. En vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'Article XX de l'Acte constitutif, il suffisait à l'Iran, qui faisait partie de la Commission intérimaire, d'accepter l'Acte constitutif pour devenir membre de l'Organisation. Aussi, l'Iran ayant notifié son acceptation de l'Acte constitutif, a-t-il été déclaré Membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à compter du du 1er décembre 1953. La Conférence a fixé la contribution de l'Iran pour 1953 à 4.403 dollars et a validé les pouvoirs de la délégation de ce pays.

Yémen

11. Le Gouvernement du Yémen avai déposé une demande officielle d'admission à la qualité de membre de la FAO, revêtue de la signature du Ministre des Affaires étrangères et datée du 25 novembre 1953; cette demande était parvenue au Directeur général le 30 novembre 1953. De plus, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif, le Gouvernement du Yémen avait déposé un instrument officiel, également revêtu de la signature du Ministre des Affaires étrangères, par lequel il acceptait les obligations découlant de l'Acte constitutif.

12. Cette demande d'admission à la qualité de membre de la FAO ne répondait pas à toutes les conditions prévues dans le Règlement intérieur attendu qu'aux termes du paragraphe 2 de l'Article XIX, toute demande de ce genre est transmise immédiatement aux Etats Membres par le Directeur général et portée à l'ordre du jour de la première session de la Conférence tenue après un délai de 30 jours au moins à compter de la réception de la demande.

13. D'autre part, en ce qui concerne l'instrument d'acceptation déposé par le Gouvernement du Yémen, le paragraphe 1 de l'Article XIX dispose que « Cet instrument formel doit parvenir au Directeur général au plus tard à la date d'ouverture de la session de la Conférence au cours de laquelle la demande d'admission doit être examinée ».

14. Aux termes des paragraphes 1 et 2 de l'Article XXXIV, il est néanmoins possible de suspendre l'application des dispositions du Règlement intérieur. Le paragraphe 1 dudit article est libellé comme suit: « Sous réserve des dispositions de l'Acte constitutif, l'appli-

10. Irán formó parte de la Comisión Interina y como tal, de conformidad con lo previsto en el párrafo 4° del Artículo XX de la Constitución, podía entrar en la FAO sin más que aceptar la Constitución. En consecuencia, habiendo cumplido este requisito, Irán fué declarado Miembro de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con fecha 1° de diciembre de 1953. La cuota de Irán para 1953 será de $ E. U. 4.403. Las credenciales de la delegación del Irán se encontraron en regla.

Yemen

11. La Conferencia fué informada de que el Gobierno del Yemen había presentado una solicitud oficial de ingreso en la FAO, firmada por el Ministro de Asuntos Exteriores de dicho país, con fecha 25 de noviembre de 1953, la cual llegó a poder del Director General el 30 de noviembre de 1953. De conformidad con el párrafo 2 del Artículo II de la Constitución, el Gobierno del Yemen presentó al mismo tiempo el instrumento oficial en que se aceptan las obligaciones derivadas de la Constitución, firmado también por el Ministro de Asuntos Exteriores.

12. Esta solicitud no está completamente de acuerdo con las cláusulas del Reglamento Interior, ya que en el Artículo XIX, párrafo 2 de dicho Reglamento se estipula que « toda solicitud de esta índole será transmitida inmediatamente por el Director General a los Estados Miembros y deberá incluirse en el programa del próximo período de sesiones de la Conferencia que se inicie, por lo menos, 30 días después de la fecha de recepción de la solicitud ».

13. Además, con respecto al instrumento de aceptación recibido del Gobierno del Yemen, el Artículo XIX, párrafo 1 del Reglamento Interior estipula que « este instrumento deberá llegar a manos del Director General a más tardar el día en que se inaugure el período de sesiones de la Conferencia en que haya de considerarse la admisión del solicitante ».

14. No obstante, de acuerdo con los párrafos 1 y 2 del Artículo XXXIV del Reglamento Interior es posible suspender la aplicación del mismo. El Artículo dice como sigue: « A reserva de lo dispuesto en la Constitución, se podrá suspender la aplica-

of the votes cast at any plenary meeting of the Conference, provided that notice of the intention to propose the suspension has been communicated to the Delegates not less than 24 hours before the meeting at which the proposal is to be made."

15. Having in mind that if action was not taken at this Session on the application of the Government of Yemen, the admission of this Nation would be delayed for two years, the Conference decided to suspend Rule XIX, paragraphs 1 and 2 by application of Rule XXXIV, paragraph 1, by 61 affirmative votes against none negative.

16. The result of the vote on the application for membership by the Government of Yemen, taken in accordance with Article II, paragraph 2, of the Constitution and Rule XII, paragraph 7, of the Rules of Procedure, was: votes cast 62; affirmative 62; negative none. Yemen was accordingly admitted to membership in the Organization as of 9 December 1953. It was decided that the contribution of Yemen for 1953 should be $ 647.50.

cation de tous les articles qui précèdent, à l'exception de l'Article XXII, peut être suspendue par la Conférence, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au cours d'une séance plénière, à condition que notification soit faite aux délégués de la proposition de suspension au moins 24 heures avant la séance au cours de laquelle la proposition doit être faite. »

15. Considérant que l'admission de cette nation serait différée de deux ans si la demande du Gouvernement du Yémen n'était pas examinée à la présente session, la Conférence a décidé, par 61 voix pour et 0 contre de suspendre l'application des paragraphes 1 et 2 de l'Article XIX, en faisant jouer les dispositions du paragraphe 1 de l'Article XXXIV.

16. Le résultat du scrutin sur l'admission du Yémen à la qualité de membre, auquel il a été procédé conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif et du paragraphe 7, Article XII du Règlement intérieur, a été le suivant: suffrages exprimés: 62; pour: 62; contre: 0. En conséquence, le Yémen a été admis à la qualité de Membre de l'Organisation à compter du 9 décembre 1953. La Conférence a fixé la contribution du Yémen pour 1953 à 647,50 dollars.

ción de cualquiera de los artículos anteriores, con excepción del XXII, por decisión de una mayoría de dos terceras partes de los votos emitidos en cualquier sesión plenaria de la Conferencia, siempre que se hubiese comunicado a los delegados la intención de proponer la suspensión por lo menos 24 horas antes de la sesión en que se haga la propuesta ».

15. Teniendo en cuenta que de no tomarse decisión alguna en este período de sesiones respecto a la solicitud del Gobierno del Yemen, la admisión de dicho país como miembro se vería aplazada hasta dentro de dos años, la Conferencia decidió suspender la aplicación de los párrafos 1 y 2 del Artículo XIX, apoyándose en el párrafo 1 del Artículo XXXIV.

16. El resultado de la votación sobre la solicitud de ingreso del Gobierno del Yemen, realizada de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo II de la Constitución, y el Artículo XII, párrafo 7, del Reglamento Interior fué: Votos emitidos, 62; a favor, 62; en contra, ninguno. Por tanto, el Yemen fué admitido como Miembro de la Organización con fecha 9 de diciembre de 1953. Se acordó que la cuota del Yemen para 1953 será de $ E. U. 647,50.

Agenda of the Session

17. ***Resolution No. 1***

Agenda of the Session

The Conference

Noting *the proposals of the Council made in conformity with Rule II of the Rules of Procedure,*

Resolves *to adopt the provisional agenda of the Seventh Session of the Conference* (C 53/1 - First Draft), *and to include therein the supplementary list of items submitted by the Council at its Eighteenth Session* (C 53/59).

The Agenda as adopted is given in Appendix A.

Ordre du jour de la session

17. ***Résolution N° 1***

Ordre du jour de la session

La Conférence

Ayant pris note *des propositions formulées par le Conseil conformément à l'Article II du Règlement intérieur,*

Décide *d'adopter l'ordre du jour provisoire de la septième session de la Conférence* (C 53/1 - Première Rédaction) *et d'y inscrire les additifs figurant sur la liste soumise par le Conseil à sa dix-huitième session* (C 53/59).

Le texte adopté de l'ordre du jour figure à l'Annexe A.

Programa del Período de Sesiones

17. ***Resolución N°. 1***

Programa del Período de Sesiones

La Conferencia

Teniendo en cuenta *las propuestas del Consejo, hechas de conformidad con el Artículo II del Reglamento Interior,*

Resuelve *aprobar el programa provisional para su Séptimo Período de Sesiones* (C 53/1 - Primer Borrador) *e incluir en él la lista adicional de temas presentada por el Consejo en su 18° Período de Sesiones* (C 53/59).

En el Apéndice A figura el programa tal como se aprobó.

Establishment of Commissions and Allocation of Agenda Items

18. *Resolution No. 2*

Establishment of Commissions

The Conference

Approves *the arrangements proposed by the Council for the Seventh Session of the Conference* (C 53/2 and C 53/2 Supp. 1),

Decides *to establish three Commissions to deal respectively with*:
(i) *the world situation and outlook in respect of food and agriculture;*
(ii) *the activities of the Organization;*
(iii) *constitutional, legal, administrative and financial questions;*
Allocates *the following agenda items to those Commissions*:

Commission I - *All items under Chapter II of the Agenda*: *"Review of the World Situation and Outlook in Respect of Food and Agriculture".*

Commission II - *All items under Chapter III*: *"Activities of the Organization."*

Commission III - *Item 7 of the Agenda*: *"Nomination and Voting Procedure for Elections to the Council", all items under Chapter IV, "Constitutional and Legal Questions", and Chapter V, "Administrative and Financial Questions"; the Budget as provided in C 53/2 - Supp. 1. Item 33, "Selection of Members of Staff Pension Committee", Item 34 "Interpretation of Article XI (a) of the Agreement between FAO and the Government of Italy", and Item 35, "Composition of the Committee on Financial Control".*

Establishes *a Commission-of-the-Whole which shall convene after completion of the work of the three Commissions to review their reports and coordinate their findings with a view to submitting appropriate final recommendations for adoption by the Conference.*

Constitution des Commissions et répartition des points inscrits à l'ordre du jour

18. *Résolution No 2*

Constitution des Commissions

La Conférence

Approuve *les recommandations formulées par le Conseil relativement à l'organisation de la septième session de la Conférence* (C 53/2 et C 53/2 - Supp. 1),

Décide *de constituer trois Commissions chargées d'étudier*:
i) *la situation et les perspectives mondiales de l'alimentation et de l'agriculture,*
ii) *les activités de l'Organisation,*
iii) *les questions d'ordre constitutionnel, juridique, administratif et financier.*
Répartit *les points de l'ordre du jour entre les Commissions comme suit*:

Première Commission: *Tous les points inscrits à la section II de l'ordre du jour*: « *Examen de la situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture et de ses perspectives* ».

Deuxième Commission: *Tous les points inscrits à la section III*: « *Activités de l'Organisation* ».

Troisième Commission: *Point 7 de l'ordre du jour*: « *Propositions de candidature et procédure de vote pour l'élection des membres du Conseil* », *tous les points inscrits aux sections IV et V*, « *Questions d'ordre constitutionnel et juridique* » *et* « *Questions administratives et financières* », *ainsi que le budget, tel qu'il est prévu dans le document C 53/2 - Supp. 1, le point 33,* « *Nomination des membres du Comité de la Caisse de pensions du personnel de la FAO* », *le point 34*: « *Interprétation de l'Article XI* (a) *de l'Accord entre la FAO et le Gouvernement de la République italienne* », *et le point 35,* « *Composition du Comité de contrôle financier* ».

Constitue *une Commission plénière qui se réunira à l'issue des travaux des trois Commissions pour examiner les rapports de celles-ci et coordonner leurs conclusions, en vue de soumettre à l'approbation de la Conférence les recommandations définitives pertinentes.*

Constitución de las Comisiones y Distribución de los Temas del Programa

18. *Resolución Nº. 2*

Constitución de las Comisiones

La Conferencia

Aprueba *el plan sugerido por el Consejo para el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia* (C 53/2 y C 53/2 Supl. 1),

Decide *establecer tres Comisiones para que se ocupen respectivamente en*:
(i) *la situación y perspectivas mundiales de la agricultura y la alimentación;*
(ii) *las actividades de la Organización;*
(iii) *las cuestiones constitucionales, legales, administrativas y financieras.*
Asigna *los siguientes temas del programa a dichas Comisiones*:

Comisión I - *Todos los temas comprendidos en el Capítulo II del Programa*: « *Examen de la Situación y Perspectivas Mundiales de la Agricultura y la Alimentación* ».

Comisión II - *Todos los temas incluídos en el Capítulo III*: « *Actividades de la Organización* ».

Comisión III - *El tema 7 del Programa*: « *Designación de candidatos y procedimiento de votación para las elecciones del Consejo* »; *todos los temas del Capítulo IV,* « *Cuestiones Constitucionales y Jurídicas* », *y el Capítulo V,* « *Cuestiones Administrativas y Financieras* »; *el Presupuesto, en la forma que se indica en el documento C 53/2 - Supl. 1; el Tema 33,* « *Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal* »; *el Tema 34,* « *Interpretación del apartado (a) del Artículo XI del Acuerdo entre el Gobierno de la República Italiana y la FAO* », *y el Tema 35,* « *Composición del Comité de Control Financiero* ».

Establece *una Comisión Plenaria, que se reunirá después de haber finalizado su trabajo las tres Comisiones, para estudiar los informes de éstas y coordinar sus conclusiones, con el objeto de someter a la aprobación de la Conferencia las recomendaciones finales adecuadas.*

Appointment of Chairmen and Vice-Chairmen of Commissions

19. *Resolution No. 3*

Appointment of Chairmen of Commissions

The Conference

Acting *on the proposals of the General Committee,*

Resolves *to appoint the following Chairmen and Vice-Chairmen for the three Commissions and the Commission-of-the-Whole:*

Commission I
- *Chairman*: P. S. Deshmukh (*India*)
- *1st Vice-Chairman*: S. C. Hudson (*Canada*)
- *2nd Vice-Chairman*: B. E. T. Medhen (*Ethiopia*)

Commission II
- *Chairman*: M. Cépède (*France*)
- *1st Vice-Chairman*: D. A. Derisi (*Argentina*)
- *2nd Vice-Chairman*: Akram El Ricaby (*Syria*)

Commission III
- *Chairman*: Ralph S. Roberts (*U.S.A.*)
- *1st Vice-Chairman*: K. Harada (*Japan*)
- *2nd Vice-Chairman*: J. B. Pinheiro (*Brazil*)

Commission-of-the-Whole
- *Chairman*: G. Ugo Papi (*Italy*)
- *1st Vice-Chairman*: L. Sunavinvivat (*Thailand*)
- *2nd Vice-Chairman*: T. Diaz (*Panama*)

Admission of Observers

20. *Resolution No. 4*

Admission of Observers

The Conference

Noting *the list of international organizations* (C 53/3) *to which the Director-General has extended provisional invitations to send observers to the Seventh Session of the Conference,*

Decides *to approve these invitations and to admit these representatives as observers to the Conference.*

A list of observers who attended the Seventh Session of the Conference is given in Appendix I.

Election des Présidents et des Vice-Présidents des Commissions

19. *Résolution N° 3*

Election des Présidents des Commissions

La Conférence

Donnant suite *aux propositions présentées par le Bureau,*

Décide *de nommer aux postes de Présidents et de Vice-Présidents des trois Commissions et de la Commission plénière les personnalités suivantes:*

Première Commission:
- *Président*: P. S. Deshmukh (*Inde*)
- *Premier Vice-Président*: S. C. Hudson (*Canada*)
- *Deuxième Vice-Président*: B. E. T. Medhen (*Ethiopie*)

Deuxième Commission
- *Président*: M. Cépède (*France*)
- *Premier Vice-Président*: D. A. Derisi (*Argentine*)
- *Deuxième Vice-Président*: Akram El Ricaby (*Syrie*)

Troisième Commission
- *Président*: Ralph S. Roberts (*Etats-Unis*)
- *Premier Vice-Président*: K. Harada (*Japon*)
- *Deuxième Vice-Président*: J. B. Pinheiro (*Brésil*)

Commission plénière
- *Président*: G. Ugo Papi (*Italie*)
- *Premier Vice-Président*: L. Sunavinvivat (*Thaïlande*)
- *Deuxième Vice-Président*: T. Diaz (*Panama*)

Admission d'observateurs

20. *Résolution N° 4*

Admission d'observateurs

La Conférence

Ayant pris connaissance *de la liste des organisations internationales* (C 53/3) *que le Directeur général a invitées à titre provisoire à se faire représenter par des observateurs à la septième session de la Conférence,*

Décide *d'approuver ces invitations et d'admettre ces représentants à la Conférence à titre d'observateurs.*

La liste des observateurs présents à la septième session de la Conférence figure à l'Annexe I.

Nombramiento de Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones

19. *Resolución N°. 3*

Nombramiento de Presidentes de las Comisiones

La Conferencia

De acuerdo *con las propuestas hechas por el Comité General,*

Resuelve *nombrar los siguientes Presidentes y Vicepresidentes para las tres Comisiones y la Comisión Plenaria:*

Comisión I
- *Presidente*: P. S. Deshmukh (*India*)
- *1er Vicepresidente*: S. C. Hudson (*Canadá*)
- *2° Vicepresidente*: B. E. T. Medhen (*Etiopía*)

Comisión II
- *Presidente*: M. Cépède (*Francia*)
- *1er Vicepresidente*: D. A. Derisi (*Argentina*)
- *2° Vicepresidente*: Akram El Ricaby (*Siria*)

Comisión III
- *Presidente*: Ralph S. Roberts (*EE. UU.*)
- *1er Vicepresidente*: K. Harada (*Japón*)
- *2° Vicepresidente*: J. B. Pinheiro (*Brasil*)

Comisión Plenaria
- *Presidente*: G. Ugo Papi (*Italia*)
- *1er Vicepresidente*: L. Sunavinvivat (*Tailandia*)
- *2° Vicepresidente*: T. Díaz (*Panamá*)

Admisión de Observadores

20. *Resolución N°. 4*

Admisión de Observadores

La Conferencia

Teniendo en cuenta *la lista de las organizaciones internacionales* (C 53/3) *a las que el Director General ha cursado invitaciones provisionales para que envíen observadores al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia,*

Decide *aprobar dichas invitaciones y admitir a los representantes de aquellas como observadores en la Conferencia.*

En el Apéndice I figura la lista de los observadores que asistieron al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia.

II. WORLD SITUATION, TRENDS AND POLICIES IN RESPECT OF FOOD AND AGRICULTURE

Current Situation, Outlook and Longer Term Possibilities

The Current World Food and Agricultural Situation

21. The Conference, having examined the documentation prepared by the Director-General, noted with satisfaction that much progress had been made in the world during the past two years in line with the recommendation of the Sixth Session that world food and agricultural production should be increased so as to exceed the growth in world population by between 1 and 2 percent annually. In 1952/53, for the first time since 1939, world production on a global basis had caught up with the growth in world population.

22. But progress has often been greatest in the areas where food consumption was already high, and slowest in many of the countries in the under-developed areas where the needs were the greatest. The Conference therefore expressed its deep concern that the distribution of world production remained unbalanced and unsatisfactory, and that the wide disparity in consumption levels in different parts of the world showed little sign of diminishing. Moreover, the accumulation of large stocks of foodstuffs especially in dollar areas, and stocks of raw materials both in dollar and in non-dollar areas, has given rise to serious marketing difficulties.

23. The Conference recorded its conviction that the present situation requires a change of emphasis in policy for the immediate future in at least two important directions. First, the former emphasis on general expansion of food production, vital in the postwar crisis, must give way to a more selective approach. Production must be increased in the areas of greatest need, and in the commodities for which expanded consumption is needed and for which effective demand can be developed. Second,

II. SITUATION, TENDANCES ET POLITIQUES MONDIALES EN MATIÈRE D'ALIMENTATION ET D'AGRICULTURE

Situation actuelle, perspectives immédiates et possibilités à moyen terme

Situation actuelle

21. Après avoir étudié la documentation préparée par le Directeur général, la Conférence a constaté avec satisfaction que depuis deux ans de grands progrès avaient été réalisés dans le monde; ces progrès se sont faits dans le sens recommandé par la Conférence à sa sixième session, à savoir que la production alimentaire et agricole mondiale devrait augmenter à un taux supérieur de un à deux pour cent par an à celui de l'accroissement démographique mondial. En 1952/53, pour la première fois depuis 1939, l'ensemble de la production mondiale a augmenté aussi rapidement que la population.

22. Mais si les progrès ont souvent été très importants, dans les régions où la consommation de denrées alimentaires était déjà élevée, ils ont été très lents dans un grand nombre de pays des régions insuffisamment développées où les besoins étaient les plus grands. Aussi, la Conférence a-t-elle exprimé une profonde inquiétude en voyant que la répartition de la production mondiale restait mal équilibrée et défectueuse et que les inégalités importantes qui existent dans les diverses parties du monde entre les niveaux de consommation ne semblaient guère devoir s'atténuer. En outre, l'accumulation de stocks considérables de denrées alimentaires, en particulier dans la zone dollar, et de stocks de matières premières tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la zone dollar, a suscité de graves difficultés en matière de commercialisation.

23. La Conférence s'est déclarée convaincue que la situation actuelle exige que deux importantes modifications au moins soient apportées dans l'immédiat à la politique suivie. En premier lieu, il faut renoncer à développer surtout la production alimentaire dans son ensemble, comme on l'avait préconisé jusqu'ici et comme il était d'ailleurs essentiel de le faire dans la période critique qui a suivi la guerre, et procéder de façon plus sélective. C'est dans les régions qui ont les plus grands besoins que la production doit

II. SITUACION MUNDIAL, TENDENCIAS Y POLITICAS RELATIVAS A LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

La situación actual, perspectivas y posibilidades a más largo plazo

La actual situación agrícola y alimentaria del mundo

21. La Conferencia, habiendo examinado los documentos preparados por el Director General, observó con satisfacción los muchos adelantos conseguidos en el mundo en los dos últimos años, en acuerdo con la recomendación del Sexto Período de Sesiones, de que se aumentase la producción mundial agrícola y alimentaria de modo que excediera al crecimiento demográfico entre el 1 y el 2 por ciento anual. En 1952/53, por primera vez desde 1939, la producción mundial, en conjunto, igualó el crecimiento demográfico.

22. Sin embargo, los mayores adelantos se lograron con frecuencia en las regiones donde el consumo de alimentos era ya elevado, y los menores, en muchos de los países de las regiones poco desarrolladas, en donde las necesidades eran más apremiantes. Por esto, la Conferencia expresó la honda preocupación que le causaba el que la distribución de la producción mundial continuase siendo desequilibrada y poco satisfactoria y que se observasen pocos signos de que vayan a disminuir las grandes diferencias en las cantidades consumidas en diversas partes del mundo. Además, la acumulación de grandes reservas de víveres, en las zonas del dólar en particular, y de materias primas, tanto en estas zonas como en las demás, ha planteado graves problemas de comercialización.

23. La Conferencia quiso hacer constar su convencimiento de que la situación actual exige un cambio de trayectoria política en el futuro inmediato, por lo menos en dos sentidos importantes: primero, la importancia que se daba a la expansión general de la producción alimentaria, vital en la crisis postbélica, tiene que ceder el paso a un enfoque más selectivo. Se ha de aumentar la producción en las regiones donde las necesidades son mayores, y de los artículos cuyo consumo tenga que ser más amplio y para los que

measures are needed to enable consumers to buy more of the foods now abundant.

24. The expansion of agricultural production since 1951 has been due partly to efforts by governments and farmers and partly to favorable weather in some countries. By 1952/53 world agricultural production (excluding USSR, Eastern Europe and China) was about 23 percent greater than before the war.

25. *Food Production.* Food production (excluding USSR, Eastern Europe and China) was also about 23 percent larger than before the war and for the first time had caught up with the growth of population. But the rate of progress in different regions has been very uneven. At the one extreme, nearly half the increase in world agricultural production since 1934-38 occurred in North America, which with only 7 percent of the world's population now accounts for rather more than 20 percent of its agricultural production. At the other extreme, production in the Far East is still little above its prewar level, and this region with about half the world's population provides little more than a quarter of its agricultural output.

26. The Conference noted, however, that even in the Far East there are welcome signs of a revival in food production. In other less developed regions production is beginning to move ahead of population, and export supplies for example of grain from Latin America have recovered and are expanding in the Near East. At the same time the recovery of production in Europe has reduced her requirements of imported food and feeding stuffs. These developments, coupled with a series of exceptionally good harvests in North America, have led to the accumulation of appreciable stocks of food in the dollar area. In non-dollar areas there have been some difficulties in marketing perishable products and a decline in farm prices of some foods except where price supports

augmenter et c'est sur les produits dont la consommation doit être augmentée et dont la demande effective peut être développée qu'il faut faire porter l'effort. En second lieu, des mesures s'imposent afin de permettre aux consommateurs d'acheter en plus grande quantité les denrées alimentaires dont il y a maintenant abondance.

24. La production agricole a augmenté depuis 1951 grâce, d'une part, aux efforts des gouvernements et des agriculteurs et, d'autre part, à des conditions météorologiques favorables dans certains pays. En 1952/53, la production agricole du monde (non compris l'URSS, l'Europe orientale et la Chine) dépassait d'environ 23 pour cent celle d'avant-guerre.

25. *Production alimentaire.* La production de denrées alimentaires dans le monde (non compris l'URSS, l'Europe orientale et la Chine) a, elle aussi, dépassé d'environ 23 pour cent son niveau d'avant-guerre et, pour la première fois, a augmenté au même rythme que la population. Mais les progrès n'ont pas été aussi rapides dans toutes les régions. A l'un des extrêmes, l'Amérique du Nord, avec 7 pour cent seulement de la population du globe, a participé pour près de 50 pour cent à l'augmentation de la production agricole mondiale depuis 1934-38 et fournit aujourd'hui un peu plus de 20 pour cent de cette même production. A l'opposé, l'Extrême-Orient produit à peine plus qu'avant la guerre, et cette région, qui groupe près de la moitié de la population du globe, ne fournit qu'un peu plus du quart de la production agricole mondiale.

26. La Conférence a toutefois constaté avec satisfaction que, même en Extrême-Orient, on enregistrait des signes d'une amélioration de la production alimentaire. Dans d'autre régions peu développées, la production commence à augmenter plus rapidement que la population; le volume des disponibilités exportables pour les céréales par exemple redevient normal en Amérique latine, il augmente même au Proche-Orient. Par ailleurs, le relèvement de la production en Europe a eu pour conséquence de réduire les besoins de cette région en produits d'importation destinés à l'alimentation humaine et animale. Ces phénomènes, auxquels s'ajoute une série de récoltes exceptionnellement bonnes en Amérique du Nord, ont entraîné une forte accumulation de stocks de denrées alimentai-

pueda crearse una demanda efectiva. Segundo, es menester tomar medidas para que los consumidores puedan comprar mayores cantidades de los alimentos que actualmente abundan.

24. La expansión de la producción agrícola desde 1951, se ha debido, de una parte, a los esfuerzos de los gobiernos y de los agricultores y, de otra, al favorable estado del tiempo en algunos países. En 1952/53, la producción del mundo (excluída la URSS, Europa Oriental y China) fué superior en un 23 por ciento aproximadamente a la de antes de la guerra.

25. *La producción alimentaria.* La producción de alimentos (excluídas la URSS, Europa Oriental y China) superó también en un 23 por ciento a la de antes de las hostilidades, y, por primera vez, se puso a la par del crecimiento demográfico. Ahora bien, ha sido muy desigual el ritmo de aumento en las diversas regiones. Por un lado, cerca de la mitad del incremento de producción agrícola mundial desde 1934-38 se produjo en Norteamérica, a la cual con sólo el 7 por ciento de la población del mundo, corresponde bastante más del 20 por ciento de la producción agrícola total. Por otro, la producción en el Lejano Oriente es todavía poco mayor que antes de la guerra, y esta región, que tiene cerca de la mitad de la población del mundo, proporciona poco más de la cuarta parte de su producción agrícola.

26. Sin embargo, la Conferencia comprobó que incluso en el Lejano Oriente, se advierten signos alentadores de que se restablece la producción alimentaria. En otras regiones menos desarrolladas, el aumento de la producción comienza a ser mayor que el demográfico y, por ejemplo, las exportaciones de cereales de América Latina se han recuperado y aumentan las del Cercano Oriente. Al mismo tiempo, la restauración de la producción en Europa ha disminuído sus necesidades de víveres y forrajes importados. Estos progresos, unidos a una serie de cosechas excepcionales en Norteamérica, han dado por resultado la acumulación de cuantiosas reservas de alimentos en la zona del dólar. En otras zonas monetarias se han experimentado dificultades en la comercialización de

have operated. But there has been little accumulation of stocks of foodstuffs in the non-dollar area until very recently, and then mainly in exporting countries where prices were still high in relation to world levels.

res dans la zone dollar. En dehors de cette zone, on a enregistré certaines difficultés à écouler des produits périssables et un fléchissement des prix à la production de certains produits alimentaires lorsque n'intervenait pas une politique de soutien des prix. Mais, jusqu'à tout récemment encore les stocks de denrées alimentaires dans les pays situés hors de la zone dollar étaient peu importants; encore se trouvaient-ils surtout dans les pays exportateurs où les prix étaient encore élevés par rapport aux cours mondiaux.

productos putrescibles, así como una contracción de los precios rurales de algunos alimentos, excepto cuando han regido precios de sustentación. Sin embargo, hasta hace muy poco, apenas se acumularon reservas de alimentos en las zonas no pertenecientes al dólar y aun entonces, ello ocurrió, principalmente, en los países exportadores, donde los precios siguen siendo altos con respecto a los niveles mundiales.

27. *Raw Materials and Beverage Crops.* Developments in these crops have been somewhat different. In the less developed regions these commodities are produced primarily for export, and the growth of their domestic requirements, which has been a major influence in the case of foodstuffs, has therefore had little effect on world supplies.

27. *Matières premières et plantes destinées à la préparation de boissons.* En ce qui concerne ces produits, la situation a évolué de manière un peu différente. Dans les régions peu développées, cette production est destinée essentiellement à l'exportation; de ce fait, l'accroissement des besoins intérieurs qui, dans le cas des denrées alimentaires, a joué un rôle décisif, n'a eu que peu de répercussions sur les disponibiltés mondiales.

27. *Materias primas y productos para bebidas aromáticas.* La situación ha sido algo diferente en lo que respecta a estos cultivos. En las regiones menos desarrolladas, estos artículos se producen, principalmente, para la exportación, y el aumento de las necesidades nacionales, que ha ejercido una gran influencia en lo que a los alimentos se refiere, apenas ha repercutido en los suministros mundiales.

28. The wide fluctuations in the prices of raw materials which began with the Korean boom seriously disturbed the economies of the importing countries, particularly in Europe, but had even greater effect in the less developed countries and also in Oceania. These countries benefited relatively little from the initial boom because of the non-availability of many of their import requirements of capital goods. The subsequent sharp fall in prices of raw materials, coupled with the rise in the cost of their imports, has shaken their economies and seriously hampered their development programs. In contrast to the situation for foodstuffs, large stocks of some raw materials have accumulated, not only in the dollar area, but also in the less developed countries, and in some cases it has been found necessary to restrict the production of raw materials (and also temporarily of tea in India).

28. Les fortes fluctuations des prix des matières premières, qui avaient commencé à se produire au moment du boom coréen, ont gravement troublé l'économie des pays importateurs, en Europe notamment, mais elles ont été ressenties plus fortement encore dans les pays peu développés et aussi en Océanie. Ces régions, en effet, avaient relativement peu profité du boom initial, car une bonne partie des biens d'équipement qu'il leur était nécessaire d'importer faisait défaut. Par la suite, la brusque chute des prix des matières premières, d'un côté, et la hausse des prix des produits importés, de l'autre, ont ébranlé leur économie et sérieusement compromis la réalisation de leurs programmes de développement. Contrairement à ce qui s'est passé pour les denrées alimentaires, des stocks importants de certaines matières premières se sont accumulés non seulement dans la zone dollar mais aussi dans les pays peu développés, et, dans certains cas, il a fallu restreindre la production de matières premières (et aussi, momentanément, celle de thé en Inde).

28. Las grandes fluctuaciones de los precios de las materias primas, que comenzaron con el auge económico derivado del conflicto coreano, perturbaron gravemente las economías de los países importadores, especialmente en Europa, pero tuvieron un efecto todavía mayor en los países menos desarrollados y, también en Oceanía. Estos países sacaron relativamente poco provecho del auge inicial por la carencia de muchos de los bienes de capital que necesitaban importar. La brusca baja posterior de los precios de las materias primas, unida al aumento del costo de sus importaciones, ha perturbado sus economías y creado graves obstáculos a sus programas de fomento. A diferencia de lo ocurrido con los alimentos, se han acumulado grandes reservas de materias primas no sólo en la zona del dólar, sino también en los países menos desarrollados, y, en algunos casos, ha sido necesario restringir la producción de las mismas (y también provisionalmente, la del té en la India).

29. *Fisheries.* In most countries with developed fisheries industries production has levelled off in the last two years owing to increasing difficulties in disposing of fishery products for human food, though there has been a continuing strong demand for fishmeal for animal feeding. In less developed fisheries areas increases of considerable local significance have been achieved

29. *Pêches.* Dans la plupart des pays dont l'industrie des pêches est moderne, la production est freinée depuis deux ans par suite de la difficulté croissante d'écouler les produits de la pêche destinés à la consommation humaine; mais la demande de farine de poisson pour l'alimentation animale est demeurée forte. Dans les régions où l'industrie des pêches n'est pas très développée, l'amélioration

29. *Pesca.* En la mayoría de los países con industrias pesqueras bien desarrolladas, la producción se ha estabilizado en los dos últimos años, debido a la creciente dificultad de dar salida a los productos destinados al consumo humano, aunque ha seguido siendo fuerte la demanda de harina de pescado para piensos. En las regiones de menor desarrollo pesquero se han conseguido aumentos de

due to improved catching methods, but inadequate marketing facilities and purchasing power have retarded development.

30. *Forestry.* Production and trade in sawn wood recovered in 1953 from the low level in 1952. The output of wood pulp is rising everywhere and world production in 1953 may be 7-9 percent greater than in 1952. Prices are strengthening in response to increasing demand. Requirements of newsprint and other categories of paper and board are rising, especially in North America.

31. *Food Consumption Levels.* The easier supply situation had not been fully reflected in an improvement in per caput food consumption. In North America there has been little change from the high consumption level established soon after the war. In some European countries and some countries in the less developed regions there has been a slow improvement, but this is by no means universal. Food consumption in many countries remains seriously inadequate, often lower than before the war, especially in the Far East. The greater quantity of home-grown rice available in the deficit countries has been used to reduce their import requirements rather than to increase their nutritional levels. Nor is there much evidence of a decrease in the gap between countries at the higher and lower standards of food consumption. This failure of consumption to respond to the improvement in supplies has obviously aggravated the problem of excess stocks. Many areas still remain very vulnerable to the effects of crop failures, as is shown by the serious food shortages in Yugoslavia and Pakistan in 1952/53.

32. *Agricultural Prices and Farm Incomes.* The Conference noted that the decline in the prices of farm products has so far been only partially reflected in wholesale prices and hardly at all in retail prices to consumers. Wholesale prices of agricultural products have declined substantially in North America, but elsewhere have usually remained fairly stable or have shown only a slight

des méthodes de pêches a permis de réaliser des progrès qui, sur le plan local, ont une importance considérable; toutefois, l'insuffisance des installations de marketing et la médiocrité du pouvoir d'achat entravent cette évolution.

30. *Forêts.* La production et le commerce des sciages, qui avaient été faibles en 1952, se sont améliorés en 1953. La production de pâte de bois s'accroît partout et, pour l'ensemble du monde, il se pourrait qu'elle ait augmenté de 7 à 9 pour cent en 1953, par rapport à 1952. Du fait de l'accroissement de la demande, les prix acquièrent une certaine fermeté. Les besoins en papier journal et autres types de papier et de cartonnage augmentent, spécialement en Amérique du Nord.

31. *Niveaux de consommation alimentaire.* Si les disponibilités se sont accrues, la consommation alimentaire par habitant n'a pas augmenté proportionnellement. En Amérique du Nord, les niveaux élevés atteints peu après la guerre ne se sont pas beaucoup modifiés. Dans certains pays de l'Europe ou des régions insuffisamment développées, on a enregistré une lente amélioration qui, toutefois, est loin d'être générale. Dans bien des pays, la consommation alimentaire demeure gravement insuffisante; elle est même souvent inférieure à celle d'avant-guerre, spécialement en Extrême-Orient. Dans les pays déficitaires, l'augmentation de la production de riz a été utilisée plus pour réduire les besoins d'importation que pour élever les niveaux de nutrition. En outre, il ne semble guère que l'éventail des niveaux de consommation alimentaire se soit refermé. Cette absence de réaction de la consommation à l'amélioration des disponibilités a évidemment aggravé le problème des stocks excédentaires. De nombreuses régions restent très vulnérables aux conséquences des mauvaises récoltes, comme en témoignent les graves pénuries alimentaires qui se sont produites en 1952/53 en Yougoslavie et au Pakistan.

32. *Prix et revenus agricoles.* La Conférence a noté que, jusqu'à présent, la baisse des prix agricoles à la production ne s'était répercutée qu'en partie sur les prix de gros et à peine sur les prix à la consommation. En Amérique du Nord, les prix agricoles de gros ont fortement diminué; ailleurs, ils sont restés relativement stables ou n'ont marqué qu'une faible tendance à la baisse. Ils continuent

gran importancia local, debido a la mejora de los métodos de captura, pero el progreso se ha visto retardado por no contarse con medios suficientes de comercialización ni con adecuado poder adquisitivo.

30. *Silvicultura.* En 1953, la producción y comercio de madera aserrada se recobró del bajo nivel a que había descendido en 1952. La producción de pasta de madera aumenta en todas partes y es posible que en 1953, la mundial supere del 7 al 9 por ciento a la de 1952. Como reacción a la creciente demanda, los precios adquieren más firmeza. Aumentan las necesidades de papel para periódicos y de otras clases y de cartón, en especial en Norteamérica.

31. *Niveles de consumo de alimentos.* La mejora en la situación de la oferta no se ha visto reflejada por completo en un aumento del consumo de alimentos por persona. En Norteamérica apenas ha variado el elevado nivel que se alcanzó poco después de la guerra. Ha habido una lenta mejora en algunos países europeos y en las regiones menos desarrolladas, pero ésta no es, en modo alguno, universal. El consumo de alimentos sigue siendo gravemente insuficiente en muchos países; con frecuencia, es inferior al de antes de la guerra, sobre todo en el Lejano Oriente. La acrecentada cantidad de arroz nacional de los países deficitarios se ha empleado en reducir sus necesidades de importación, en vez de aprovecharse para mejorar sus niveles de nutrición. Tampoco se tienen pruebas de que disminuya la diferencia entre los países que consumen mucho y los que consumen poco alimento. El no haber reaccionado el consumo ante la mejora de la oferta, ha agravado, evidentemente, el problema de las reservas excesivas. Muchas regiones continúan siendo muy vulnerables a los efectos de las malas cosechas, como lo demuestra la grave escasez de alimentos que se experimentó en 1952/53 en Yugoeslavia y el Pakistán.

32. *Los precios agrícolas y los ingresos de los agricultores.* La Conferencia tomó nota de que la contracción de los precios de los productos del campo sólo se ha reflejado parcialmente, hasta ahora, en los precios al por mayor y apenas se ha dejado sentir en los precios al por menor que paga el consumidor. Los precios al por mayor de los productos agrícolas han bajado mucho en

downward trend. They are still rising in a few countries where inflationary pressures still persist. In very few countries is there yet any appreciable downward trend in retail price indices for foodstuffs or in the general cost of living. The reduction in farm prices has not been accompanied by a comparable decline in farm costs. Gross and net incomes of farmers have generally declined during the last two years, slightly in Europe, but with some exceptions more markedly in most other parts of the world. During the most recent quarter there has been some slowing down in the marked fall in the ratio of farm prices to prices paid by farmers recorded in the preceding twelve months, but the tendency seems likely to continue in 1954, though at a slightly slower pace than in the two preceding years.

d'augmenter dans quelques pays où persistent encore des poussées inflationnistes. Très rares sont les pays où l'on constate une baisse appréciable de l'indice des prix alimentaires de détail ou de l'indice général du coût de la vie. La baisse des prix à la production ne s'est pas accompagnée d'une diminution correspondante des prix de revient. Les revenus agricoles bruts et nets ont généralement diminué depuis deux ans; léger en Europe, le recul a été plus accentué dans la plupart des autres parties du monde, à quelques exceptions près. Au cours du dernier trimestre, on a constaté un certain ralentissement du mouvement de baisse prononcé que marquait depuis douze mois le rapport prix agricoles à la production prix payés par les agriculteurs; il est toutefois probable que ce mouvement continuera en 1954, mais à un rythme un peu moins rapide qu'au cours des deux années précédentes.

Norteamérica, pero en otros lugares han permanecido bastante estables, o han mostrado tan sólo una pequeña tendencia a la baja. Siguen subiendo en unos cuantos países en los que persisten las presiones inflacionarias. Son muy pocas las naciones en las que se observa una tendencia descendente apreciable en los índices de los precios al por menor de los alimentos o en el costo general de la vida. La baja de los precios rurales no ha ido acompañada de la consiguiente disminución en los costos agrícolas. En general, los ingresos brutos y netos de los agricultores han descendido en los dos últimos años, muy poco en Europa, pero bastante más, con algunas excepciones, en casi todas las otras partes del mundo. Durante el último trimestre ha sido algo menor la marcada contracción de la relación entre los precios rurales y los abonados por los agricultores que se registró en los doce meses anteriores, pero es probable que la tendencia continúe en 1954, aunque con ritmo algo más lento que en los dos años anteriores.

Outlook for 1953/54 and 1954/55

33. *Prospective Agricultural Production.* Preliminary reports indicate a continuing expansion of production in 1953/54 though probably at a lower rate. Large crops of bread grains and coarse grains have again been harvested in the Northern Hemisphere, prospects for rice are generally favorable, except in Japan, and some increase in world production of oilseeds, sugar, meat and dairy products is likely. The output of forest products, including sawn wood, wood pulp and newsprint is increasing and will be appreciably higher in the calendar year 1953 than in 1952. The production of fish, cotton, coffee, cocoa, tea and tobacco is unlikely to be greatly different in 1953/54 from last year. On the other hand there was a sharp decline in jute crops partly owing to restriction schemes. The 1954 output of rubber is likely to decline. Thus no great change from the current supply situation seems likely for the remainder of the year 1953/54, and the immediate outlook therefore hinges largely on the strength of the future demand for agricultural products, which in turn depends largely on the level of general economic activity.

Perspectives pour 1953/54 et 1954/55

33. *Production agricole.* Les premiers rapports disponibles font penser que la production continuera d'augmenter en 1953/54, mais à un rythme probablement plus lent. Les récoltes de céréales panifiables et de céréales secondaires ont de nouveau été abondantes dans l'hémisphère nord; pour le riz, les perspectives sont généralement favorables, sauf au Japon, et l'on s'attend à une certaine augmentation de la production mondiale d'oléagineux, de sucre, de viande et de produits laitiers. En ce qui concerne les produits forestiers, y compris les sciages, la pâte de bois et le papier journal, la production augmente et sera sensiblement plus élevée pour l'année civile 1953 qu'en 1952. Il est probable que la production de poisson, de coton, de café, de cacao, de thé et de tabac en 1953/54 ne différera guère de celle de l'année précédente. Par contre, la production de jute a subi une forte contraction, par suite des restrictions qui ont été appliquées; quant à la production de caoutchouc, elle diminuera sans doute en 1954. On voit donc, qu'il ne faut guère s'attendre d'ici la fin de 1953/54 à d'importants changements dans la situation actuelle de l'offre. L'avenir immédiat dépendra donc essentiellement de l'importance de la demande de produits agricoles, élément qui à son tour est commandé dans une grande mesure par le niveau général d'activité économique.

Perspectivas para 1953/54 y 1954/55

33. *Perspectivas de la producción agrícola.* Los informes provisionales indican que continuará aumentando la producción en 1953/54, aunque, probablemente, con más lentitud. En el hemisferio Norte se han recogido otra vez grandes cosechas de cereales panificables y secundarios; en general, las perspectivas de la cosecha de arroz son favorables, excepto en el Japón, y es probable que aumente algo la producción mundial de semillas oleaginosas, azúcar, carne y productos lácteos. Crece la producción forestal, comprendida la madera aserrada, pasta de papel y papel para periódicos, y en el año civil de 1953 será bastante mayor que en 1952. No es de prever que la de pescado, algodón, café, cacao, té y tabaco sea muy diferente en 1953/54 de la del año pasado. Por otro lado, han disminuído mucho las cosechas de yute, debido, en parte, a medidas restrictivas. Es de suponer que en 1954 se produzca menos caucho. Así, pues, no es probable que en 1953/54 cambie mucho la situación de la oferta. Por lo tanto, las perspectivas inmediatas dependen, principalmente, del vigor de la demanda futura de productos agrícolas, la cual, a su vez, depende, ante todo, de la actividad económica general.

34. Production in 1954/55 is likely to be influenced to a greater extent by restriction programs, which are now in force for wheat and tobacco in USA, sugar in Cuba and cotton in Egypt, and under consideration for cotton in USA. If the recently negotiated International Sugar Agreement is ratified, limitations on sugar production may extend to other countries as well as Cuba.

35. *Prospective Demand for Agricultural Products.* If there is little or no further decline in economic activity, particularly in North America, the 1954 demand for agricultural products will remain relatively strong, provided the disposal of surplus stocks does not disturb foreign markets. Markets would also be affected by the extent of success of the efforts of some exporters to adjust production of some commodities (wheat, cotton, sugar) to effective needs. If these conditions are not fulfilled, the outlook obviously would be less favorable. In any event, with continued plentiful supplies, markets are likely to become increasingly competitive.

36. The Conference therefore emphasized the necessity for measures to reduce cost through increasing farm productivity and lower costs of distribution. Failing such measures, the recent progress towards a more satisfactory level of production may receive a severe check and the improvement in the levels of real income of farmers be seriously retarded.

Longer Term Possibilities

37. The Conference took note of the documents prepared by the Director-General in accordance with its decision at its previous Session, calling for an over-all review of the agricultural programs of member countries, and of the progress achieved, and for an assessment of the contribution these programs have made and will make to meeting the world's increasing need for food and other essential agricultural products. The Conference also took note of the reports of the regional meetings held in the Far East and the Near East at which, in accordance with the recommendation of the Sixth Session,

34. Il est probable que la production de 1954/55 sera influencée davantage par les mesures de restriction actuellement appliquées aux Etats-Unis (blé et tabac), à Cuba (sucre) et en Egypte (coton) et envisagées aux Etats-Unis (coton). Si l'Accord international sur le sucre qui vient d'être négocié est ratifié, il est possible que d'autres pays que Cuba limitent également leur production sucrière.

35. *Demande de produits agricoles.* S'il ne se produit plus de fléchissement notable de l'activité économique, particulièrement en Amérique du Nord, la demande de produits agricoles demeurera relativement ferme en 1954, à condition que l'écoulement des stoks excédentaires ne perturbe pas les marchés étrangers. D'autre part, les efforts de certains exportateurs pour adapter certaines productions (blé, coton, sucre) aux besoins réels agiront également sur les marchés dans la mesure où ils réussiront. Si ces conditions ne sont pas remplies, les perspectives deviendront évidemment moins favorables. En tout état de cause, les disponibilités demeurant abondantes, les marchés seront probablement de plus en plus dominés par les lois de la concurrence.

36. C'est pourquoi la Conférence a souligné qu'il fallait entreprendre de réduire les coûts de production en s'efforçant d'améliorer la productivité agricole et de diminuer les frais de distribution. Faute de telles mesures, les progrès récemment enregistrés dans le sens d'une amélioration du niveau de production risquent d'être sérieusement freinés et l'amélioration du revenu réel des agriculteurs fortement retardée.

Possibilités à moyen terme

37. La Conférence a pris connaissance des documents que le Directeur général avait préparés conformément à la décision de sa précédente session demandant qu'il fût présenté un tableau d'ensemble des programmes agricoles des Etats Membres et des résultats acquis, et qu'il fût aussi indiqué dans quelle mesure ces programmes ont permis et permettront de faire face, sur le plan mondial, aux besoins croissants de denrées alimentaires et autres produits agricoles essentiels. La Conférence a également pris note des rapports des réunions régionales tenues en Extrême-Orient et dans le Proche-Orient au cours

34. Será posible que en 1954/55 la producción sufra todavía más la influencia de los programas restrictivos que están ya en vigor en los Estados Unidos para el trigo y el tabaco; en Cuba, para el azúcar, y en Egipto, para el algodón. Además, se estudia su aplicación al algodón en los Estados Unidos. Si se ratifica el recién negociado Convenio Internacional del Azúcar, quizá se extiendan a otros países, además de Cuba, las limitaciones a la producción azucarera.

35. *Perspectivas de la demanda de productos agrícolas.* Si no disminuye más la actividad económica, especialmente en Norteamérica, o si la contracción es pequeña, en 1954 la demanda de productos agrícolas seguirá siendo relativamente fuerte, siempre que la liquidación de reservas excedentes no perturbe los mercados extranjeros. Los mercados también se verán afectados por el éxito de las medidas de algunos exportadores para reajustar algunos ramos de la producción (trigo, algodón, azúcar) a las necesidades efectivas. Si no se cumplen estas condiciones, es evidente que las perspectivas serán menos favorables. En cualquier caso, si continúa la abundancia del suministro, es probable que cada vez sea mayor la competencia en los mercados.

36. Por tanto, la Conferencia recalcó la necesidad de que se tomen medidas para reducir los costos, mediante el aumento de la productividad rural y la disminución de los gastos de distribución. A falta de ellas, los recientes avances hacia un nivel más satisfactorio de producción, pueden quedar obstaculizados y retardarse gravemente la mejora de los ingresos reales de los agricultores.

Posibilidades a más largo plazo

37. La Conferencia tomó nota de los documentos preparados por el Director General de conformidad con la decisión aprobada en su período de sesiones anterior, en la que se pedía un análisis general de los programas agrícolas de los Estados Miembros y de los progresos realizados, y una evaluación de la medida en que esos programas han contribuído y contribuirán a satisfacer la creciente necesidad que el mundo tiene de alimentos y de otros productos agrícolas esenciales. La Conferencia también tomó nota de los informes de las Reuniones Regionales celebradas en el Lejano y el Cer-

these national programs were reviewed and assessed.

38. The Conference recognized that the estimates of production in or around 1956/57 contained in the overall review (*The State of Food and Agriculture 1953, Part II*) prepared by the Director-General are not FAO forecasts, but represent what governments plan to do or expect will happen given normal weather, plus FAO estimates where needed to fill gaps. The conclusions presented in this review are, therefore, not to be taken as an instrument for deciding action or policy, but merely as a broad indication of the long-term possibilities under certain circumstances. It is obvious that national and international action and policy must always be flexible so that plans can be modified in the light of the changing economic situation and other circumstances.

39. These plans and estimates for 1956/57, if achieved, suggest that expansion will continue at about the same over-all rate as in the past few years in the world excluding the USSR, Eastern Europe and China. A considerable accelerated rate of increase is expected in Latin America, where the growth of population is very high, and also in the Far East, where far-reaching plans have been established to overcome present shortages. But slower progress is indicated in some regions, especially North America and Oceania. In the latter it seems possible that the present objectives may be exceeded though this may not lead to any increase in exports.

40. Per caput food production would increase in all regions except North America and Oceania. The greatest increase (about 8 percent) would be in the Far East. These developments would only slightly diminish the great disparities in per caput food production in different parts of the world. In

desquelles il a été procédé, conformément à la recommandation de sa sixième session, à l'examen et à l'évaluation de ces programmes nationaux.

38. La Conférence a considéré que les estimations du niveau qu'atteindra la production en 1956/57 ou aux alentours de cette date, telles qu'elles sont données dans l'étude d'ensemble (*Situation de l'alimentation et de l'agriculture, deuxième partie*) préparée par le Directeur général, n'étaient pas des prévisions de la FAO, mais que, à part certaines estimations de la FAO destinées à combler diverses lacunes, elles représentaient les objectifs que les gouvernements entendent ou espèrent atteindre, en supposant des conditions météorologiques normales. Il n'y a donc pas lieu de s'inspirer des conclusions de cette étude pour décider des mesures à prendre ou de la politique à suivre, mais de considérer seulement qu'elles donnent une idée générale des possibilités à long terme dans certaines conditions. Il est évident que les mesures adoptées et la politique suivie sur les plans national et international doivent toujours présenter la souplesse voulue, de façon que les programmes puissent se modeler sur les changements intervenant dans la situation économique et sur les autres éléments entrant en ligne de compte.

39. Si les plans et les estimations pour 1956/57 se réalisent, la production continuera de se développer à peu près au rythme général des quelques dernières années, dans le monde (non compris l'URSS, l'Europe orientale et la Chine). Cependant, on s'attend à un rythme d'accroissement considérablement plus rapide en Amérique latine, où la population augmente très vite, ainsi qu'en Extrême-Orient, où de très vastes programmes ont été dressés afin de remédier aux pénuries actuelles. En revanche, un ralentissement est à prévoir dans quelques régions, surtout en Amérique du Nord et en Océeanie. Dans cette dernière région il se peut que les objectifs actuels de production soient dépassés, sans toutefois qu'il en résulte nécessairement un accroissement des exportations.

40. La production alimentaire par habitant augmenterait dans toutes les régions, sauf en Amérique du Nord et en Océanie. L'accroissement serait surtout marqué en Extrême-Orient (environ 8 pour cent). Même ainsi, les inégalités très accusées existant à cet égard entre les diverses parties du monde ne se

cano Oriente, en las que, de acuerdo con la recomendación del Sexto Período de Sesiones, se examinaron y evaluaron esos programas nacionales.

38. La Conferencia reconoció que las estimaciones de la producción en 1956/57, o alrededor de esta fecha, que aparecen en el análisis panorámico (*El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación, Parte II*) preparado por el Director General, no son pronósticos de la FAO, sino que representan lo que los gobiernos piensan hacer, o creen que va a ocurrir, si las condiciones meteorológicas son normales, complementado con cálculos de la FAO allí donde fué necesario llenar alguna laguna. Por tanto, las conclusiones que ofrece este análisis no deben interpretarse como instrumento para decidir las medidas o las políticas que habrán de adoptarse, sino, simplemente, como indicación general de las posibilidades a largo plazo, en ciertas circunstancias. Es evidente que la acción y la política, nacionales e internacionales, deben ser siempre flexibles para que los planes puedan modificarse al cambiar la situación económica y otras circunstancias.

39. De cumplirse los planes y estimaciones para 1956/57, la expansión continuará aproximadamente al mismo ritmo general que durante los últimos años en todo el mundo, excluídas la URSS, Europa Oriental y China. En América Latina se prevé un ritmo de aumento más rápido. En ella, el crecimiento demográfico es muy elevado, y también en el Lejano Oriente, donde se han preparado planes de largo alcance para superar las actuales escaseces. Todo parece indicar, empero, que los progresos serán más lentos en varias regiones, especialmente en Norteamérica y Oceanía. Es posible que en esta última se rebasen los objetivos actuales, aunque quizás esto no provoque ningún aumento en las exportaciones.

40. La producción por persona aumentará en todas partes, excepto en Norteamérica y Oceanía. El mayor aumento (el 8 por ciento aproximadamente) corresponderá al Lejano Oriente. Estos progresos sólo reducirán levemente la gran disparidad que existe en la producción de alimentos por habitante en

particular per caput food production in the Far East would still be nearly 10 percent less than before the war and only about half the average for the world as a whole. Thus the essential problems of world food supplies, which determine nutritional levels, would remain much as they are now.

41. The 1956/57 estimates imply some decline in the world production of bread grains from the high level of 1952/53, especially because of a projected fall in North America, but a considerable expansion of rice and coarse grains. Per caput production of all cereals would be about 2 percent higher than before the war, though that of rice would still not regain its prewar level, especially in the Far East. The chief uncertainty in the trade situation for cereals, if the estimates are realized, is the size of the import demand in the Far East. Far Eastern countries plan a sharp increase in cereal production by 1956/57 and, in consequence, a reduction in net import requirements from the recent level of eight million tons to some half a million tons. If however, as seems likely, the fall is less drastic, the achievement of the estimates of production would not necessarily result in an imbalance between export supplies and import requirements of bread grain. On the other hand, if production objectives are achieved, much larger quantities of coarse grains would become available from Latin America and the Near East and production in Europe would be considerably expanded. Supplies of coarse grains might therefore become more abundant even though the estimates for North America suggest little exportable surplus from current production from that area in 1956/57.

42. The estimates, if realized, also suggest that unless consumption is substantially enlarged, difficulties could arise in the marketing of a number of other commodities, for example oilseeds, pig meat and cotton and possibly tobacco. In the case of sugar too, the estimates point to the possibility of in-

trouveraient que très légèrement atténuées. Dans le cas de l'Extrême-Orient, en particulier, cette production demeurerait en effet inférieure de près de 10 pour cent à celle d'avant-guerre et d'environ 50 pour cent à celle du reste du monde. L'aspect essentiel du problème des disponibilités alimentaires mondiales, qui déterminent les niveaux de nutrition, resterait donc pratiquement inchangé.

41. A juger d'après les estimations pour 1956/57, la production mondiale de céréales panifiables devrait diminuer légèrement par rapport au volume élevé atteint en 1952/53, en raison particulièrement de la baisse envisagée en Amérique du Nord, mais par contre celle de riz et de céréales secondaires augmenterait considérablement. La production de toutes céréales par habitant dépasserait d'environ 2 pour cent le niveau d'avant-guerre, bien que, pour le riz, elle doive rester inférieure à ce niveau, spécialement en Extrême-Orient. En ce qui concerne la situation du commerce des céréales, le principal élément d'incertitude, si les estimations se vérifient, est le volume de la demande d'importations en Extrême-Orient. Les pays d'Extrême-Orient projettent d'accroître fortement leur production de céréales d'ici 1956/57, ce qui devrait permettre de ramener les besoins d'importations nettes à quelques 500.000 tonnes, contre 8 millions de tonnes récemment. Si toutefois, comme il semble probable, la diminution n'est pas aussi brutale, la réalisation des prévisions de production ne se traduirait pas forcément par un déséquilibre entre les disponibilités exportables et les besoins d'importations de céréales panifiables. Par contre, si les objectifs de production sont atteints, les disponibilités en provenance d'Amérique latine et du Proche-Orient seront beaucoup plus importantes et la production européenne augmentera considérablement. Les disponibilités de céréales secondaires deviendront donc peut-être plus abondantes, en dépit du fait que, selon les estimations pour l'Amérique du Nord, la production de cette région ne fournira que de faibles disponibilités exportables en 1956/57.

42. Si l'on se fonde sur les estimations, on peut prévoir, si la consommation ne s'accroît pas très sensiblement, qu'il pourra être difficile d'écouler un certain nombre de produits, notamment les graines oléagineuses, la viande de porc, le coton, et peut-être le tabac. Pour le sucre également, les estimations font

las distintas partes del mundo. La del Lejano Oriente, en particular, aún seguirá siendo inferior en casi el 10 por ciento a la de antes de la guerra y sólo la mitad aproximadamente del promedio de todo el mundo. Así, pues, los problemas esenciales del suministro mundial de alimentos, que determinan los niveles de nutrición, continuarán siendo casi iguales que ahora.

41. Las estimaciones para 1956/57 suponen cierto descenso de la producción mundial de cereales panificables respecto del alto nivel de 1952/53, debido sobre todo, a una proyectada contracción en Norteamérica, pero, en cambio, se prevé una gran expansión en la de arroz y cereales secundarios. La producción por persona de cereales de todas clases será superior en un 2 por ciento a la de antes de la guerra, aunque la de arroz no alcanzará su nivel de preguerra, especialmente en el Lejano Oriente. La principal incertidumbre en la situación comercial de los cereales, si se cumplen las estimaciones, está en el volumen de la demanda de importación en el Lejano Oriente. Los países de esa región proyectan un pronunciado aumento de la producción de cereales para 1956/57 y, por tanto, las necesidades de importaciones netas bajarán de los 8 millones de toneladas que hicieron falta recientemente a medio millón aproximadamente. Sin embargo, si, como parece probable, la contracción es menos radical, el logro de las estimaciones de producción no ha de producir forzosamente un desequilibrio entre los suministros exportables de cereales panificables y las necesidades de importación. Por otra parte, si se alcanzan las metas de producción, se dispondrá de cantidades mucho mayores de cereales secundarios en América Latina y en el Cercano Oriente, y la producción de Europa aumentará también considerablemente. Por tanto, es probable que los cereales secundarios abunden más, aunque las estimaciones para Norteamérica indican que en 1956/57 quedarán pocos excedentes exportables de la producción corriente de esa zona.

42. De las estimaciones, caso de realizarse, se desprende también que, de no aumentar mucho el consumo, pueden presentarse mayores dificultades en la comercialización de algunos otros productos, como, por ejemplo, semillas oleaginosas, carne de cerdo, algodón, y, posiblemente, tabaco. Asimismo,

creased marketing difficulties, but for the stabilizing effect of the recently concluded International Sugar Agreement. For many other products including, for example, beef, coffee, cocoa, wool and forest products, the estimates do not indicate that supplies might exceed demand.

43. Two main conclusions emerge from a review of the actual technical programs being operated in member countries. First, that in the under-developed countries these programs seem inadequate to achieve the production increases aimed at; and second, that considerable shifts in emphasis and re-alignment of investment may be desirable in some countries. It appears that in some cases the programs may be paying relatively too much attention to expansion of area, and too little to raising yields. A gradual shift in emphasis, giving more attention to training technicians, strengthening extension services and, for more immediate results, promoting wider use of fertilizers, better seeds, etc. would often probably give greater returns in the long run than much heavier investments in opening up new areas. However, even if, as seems likely, the 1956/57 estimates are not realized in full, the broad possibilities indicated by them confirm what is already apparent from a review of the current situation - namely, that the situation for a number of commodities needs to be very carefully watched if market difficulties are to be avoided.

prévoir des difficultés plus marquées de marketing, à moins que l'Accord international sur le sucre récemment conclu n'exerce un effet stabilisateur. Pour beaucoup d'autres produits, notamment la viande de bœuf, le café, le cacao, la laine et les produits forestiers, les estimations ne font pas prévoir que les disponibilités dépasseront la demande.

43. Deux conclusions principales paraissent se dégager de l'examen des programmes techniques actuellement appliqués par les Etats Membres. Il semble, en premier lieu, que dans les pays sous développés ces programmes soient insuffisants pour permettre de réaliser les augmentations de production projetées, et, en second lieu, qu'il pourrait y avoir intérêt, dans certains pays, à modifier considérablement l'ordre des priorités et les plans d'investissements. Il apparaît que les programmes accordent parfois trop de place au développement des superficies et pas assez à celui des rendements. Il y aurait lieu de modifier graduellement cette répartition de l'effort en se préoccupant davantage de former des techniciens, de renforcer les services de vulgarisation et, pour obtenir des résultats plus immédiats, d'encourager l'utilisation des engrais, des semences améliorées, etc., ce qui serait probablement plus payant à longue échéance que d'effectuer des investissements beaucoup plus importants pour mettre en culture de nouvelles terres. Toutefois, même si, comme il semble probable, les prévisions pour 1956/57 ne se réalisent pas intégralement, les indications générales qu'elles fournissent confirment la conclusion à laquelle conduit déjà l'examen de la situation actuelle — à savoir qu'il importe, pour un certain nombre de produits, de suivre de près la situation si l'on veut éviter que leur écoulement ne se heurte à des difficultés.

en cuanto al azúcar, las estimaciones indican la posibilidad de que aumenten las dificultades de comercialización, salvo el efecto estabilizador del Convenio Internacional del Azúcar que se acaba de firmar. Para otros muchos productos, entre ellos, la carne de vaca, el café, el cacao, la lana y los productos forestales, las estimaciones no indican que la oferta pueda exceder a la demanda.

43. Del examen de los programas técnicos que actualmente realizan los Estados Miembros se extraen dos conclusiones principales. Primera, que en los países poco desarrollados, estos programas parecen ser insuficientes para conseguir los aumentos de producción que se persiguen; y segunda, que en algunos países tal vez convenga dar a las inversiones importancia y orientación diferentes. Parece ser que en algunos casos los programas conceden demasiada atención relativamente al aumento de la superficie de cultivo y muy poca a elevar los rendimientos. Probablemente, un cambio paulatino de método, que valore más la capacitación de técnicos, la ampliación de servicios de divulgación y, para lograr resultados más inmediatos, el mayor empleo de abonos, semillas mejoradas, etc., tendría en muchos casos mejores consecuencias, a la larga, que el hacer inversiones más cuantiosas para abrir a la explotación nuevas zonas. Sin embargo, aun cuando, como es probable, no se logren por completo las estimaciones hechas para 1956/57, las posibilidades generales que éstas indican, corroboran lo que ya resulta evidente del examen de la situación actual, a saber: que si se quieren evitar dificultades en la comercialización, hay que vigilar muy atentamente la situación de ciertos productos.

Policies in Regard to Food and Agriculture

44. In the early postwar years of acute shortage, when all efforts had concentrated on a large and rapid expansion in production everywhere in the world, the need to coordinate national production policies was not considered imperative. Nor did this need make itself strongly felt during the more recent years when, as a result of government efforts, the serious shortages had been successfully overcome. Now, however,

Politiques en matière d'alimentation et d'agriculture

44. Au cours de l'après-guerre immédiat, années de pénuries aiguës, tous les efforts ont tendu à réaliser une expansion considérable et rapide de la production dans toutes les parties du monde, et il n'a pas été jugé impératif de coordonner les politiques nationales de production. Ce besoin ne s'est pas imposé non plus au cours des années récentes, période durant laquelle, grâce aux efforts des gouvernements, on a réussi à surmon-

Políticas relativas a la agricultura y la alimentación

44. En los años de aguda escasez que siguieron a la guerra, cuando todos los esfuerzos tuvieron que concentrarse en la tarea de lograr un amplio y rápido desarrollo de la producción en todo el mundo, no se consideró imperiosa la necesidad de coordinar las políticas nacionales de producción. Tal necesidad tampoco se ha dejado sentir fuertemente en los últimos años, en que, debido a los esfuerzos de los gobiernos, las graves

that supplies have overtaken effective demand for some important commodities so that some surpluses have emerged, it is obvious that policies pursued without close consultation can lead to a difficult situation.

45. Nor would the disposal of present surpluses alone, even if achieved without appreciably disturbing the volume and channels of commercial trade, avert the risk of further accumulation of surpluses unless effective demand can be greatly expanded and future development of agricultural production made more selective.

46. The Conference emphasized that governments through their greatly increased control of stocks, agricultural programs and trade, are in a much stronger position to adapt and co-ordinate their policies than in the years before the war. Moreover, a much more effective international machinery is now available for mutual consultation and, when necessary, for joint action. The scope for action of the kind needed in present circumstances is outlined in the text that follows.

ter les pénuries graves. A l'heure actuelle toutefois, les disponibilités de certains produits importants dépassent la demande effective et des excédents sont apparus, si bien que, de toute évidence, on risque de se trouver en face d'une situation difficile si les pays ne restent pas en étroites consultations au sujet de leurs politiques.

45. De plus, le seul fait d'écouler les excédents existants, à supposer que l'on y parvienne sans trop perturber le volume et la structure des échanges, ne suffira pas à prévenir la reconstitution d'excédents, sauf si l'on réussit à développer considérablement la demande effective et si le développement agricole se fait désormais de manière plus sélective.

46. La Conférence a souligné que les gouvernements, du fait qu'ils exercent sur les stocks, les programmes agricoles et le commerce un degré de contrôle fortement accru, sont dans une position bien plus favorable qu'avant la guerre pour adapter et coordonner leurs politiques. En outre, ils disposent désormais d'un mécanisme international bien plus efficace, aux fins de consultations réciproques et, si nécessaire, d'une action en commun. L'ampleur que doit revêtir cette action pour répondre aux circonstances actuelles est indiquée dans la suite du présent rapport.

escaseces han sido superadas con éxito. Pero ahora, en que la oferta de algunos productos esenciales importantes ha alcanzado a la demanda efectiva, con lo que se han producido algunos excedentes, es notorio que las políticas que no han ido precedidas de constantes consultas pueden llevar a una situación difícil.

45. Tampoco la simple colocación de los excedentes actuales, aunque se logre sin perturbar sensiblemente el volumen y los cauces del tráfico comercial, aleja el peligro de una nueva acumulación de excedentes, a menos que pueda incrementarse de modo muy considerable la demanda efectiva y se logre que el futuro aumento de la producción agrícola sea más selectivo.

46. La Conferencia puso de relieve que los gobiernos, mediante la regulación cada vez mayor de las existencias, de los programas agrícolas y del comercio, se hallan en condiciones mucho mejores que antes de la guerra para adaptar y coordinar sus políticas. Además, ahora se dispone de un mecanismo internacional mucho más eficaz para las consultas mutuas y, en caso necesario, para la acción conjunta. El alcance del tipo de acción que se requiere en las circunstancias actuales queda expuesto en el texto siguiente :

Selective Expansion of Production

47. The change which has come over the food and agricultural situation since the last Session of the Conference in 1951 and summarized in the earlier sections of this report does not necessitate any change in FAO's long-term objective of achieving satisfactory levels of consumption of food and other agricultural products in all countries of the world. In spite of the marked progress in production in the last few years, per caput supplies have no more than regained their prewar level, and the world as a whole is thus no nearer this objective than before the war. In spite of the large stocks now accumulating in some areas, a large part of the world's population, especially in the less developed regions, is ill-clad and still lacks enough to eat.

Expansion sélective de la production

47. L'évolution de la situation de l'alimentation et de l'agriculture depuis la dernière session de la Conférence en 1951, qui est résumée dans les sections antérieures du présent rapport, ne justifie aucune modification des objectifs à long terme de la FAO, qui sont d'assurer, en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits agricoles, des niveaux de consommation satisfaisants dans tous les pays du monde. Malgré les progrès sensibles de la production au cours de ces dernières années, les disponibilités par habitant n'ont fait que remonter au niveau d'avant-guerre; le monde dans son ensemble n'est donc pas plus proche de ces objectifs qu'il ne l'était avant le conflit. Une grande partie de la population mondiale, notamment dans les régions sous-développées, reste insuffisamment vêtue et mal nourrie, bien que des stocks importants commencent à s'accumuler dans certaines régions.

La expansión selectiva de la producción

47. Los cambios habidos en la situación agrícola y alimentaria desde que se celebró el último período de sesiones de la Conferencia, en 1951, y que se resumen en las primeras secciones de este informe, no exigen alteración alguna en los objetivos a largo plazo de la FAO, que son los de conseguir niveles satisfactorios en el consumo de alimentos y de otros productos agrícolas en todos los países del mundo. A pesar de lo mucho que ha adelantado la producción en los últimos años, el suministro por habitante no ha hecho sino volver al nivel de antes de la guerra, y el mundo, en conjunto, no se encuentra, por tanto, más cerca de estos objetivos que antes de la contienda. A pesar de las grandes reservas que actualmente se acumulan en algunas zonas, gran parte de la población del mundo, especialmente en las regiones menos desarrolladas, está pobremente vestida y sigue careciendo de alimentos.

48. The differences in agricultural production between the more developed and less developed regions of the world have tended to increase, and this lack of balance lies at the root of many of the basic problems of agriculture. Until general economic progress of the less developed regions raises the purchasing power of their peoples to the level where they can afford a well-balanced diet, there can be no final solution to the problem of malnutrition and no satisfactory balance of international trade in agricultural products. Until the productivity per man and per hectare of agriculture in the less developed regions can be raised, with a proper balance between cash and subsistence crops, there can be little progress towards better levels of nutrition, and no escape from the grinding poverty of their farm population. As FAO has always emphasized, industrial and agricultural development in these regions must proceed hand in hand.

49. But although the end remains the same, the approach as already stressed must be different; a more selective expansion of production is now necessary, with particular emphasis on the products in greatest demand and with maximum development in areas where additional supplies are most needed. Moreover, in present circumstances the problem of raising consumption levels becomes increasingly important. Unless means can be found of bringing the larger supplies now available or in prospect within the reach of consumers, further progress toward FAO's objectives will be greatly impeded.

Criteria for Selective Expansion of Production

50. While at any given moment the current conditions of supply and effective demand may necessitate that adjustments to agricultural production be made as quickly as possible, each country, in gradually adapting its production programs towards an expansion of the products most needed, will have to take into account certain fundamental criteria. Among these may be noted:

48. Les différences entre la production agricole des pays développés et celle des pays moins avancés ont tendu à s'accentuer et c'est ce déséquilibre qui est à l'origine d'un grand nombre des principaux problèmes agricoles. Tant que le pouvoir d'achat des populations des régions peu développées n'aura pas été porté, par un essor économique général, à un niveau susceptible de donner à ces populations un régime alimentaire équilibré, il sera impossible de résoudre définitivement le problème de la malnutrition et d'assurer au commerce international des produits agricoles un équilibre satisfaisant. Sans un accroissement de la productivité par agriculteur et par hectare dans les régions peu développées et sans le maintien d'une juste harmonie entre la culture commerciale et la culture familiale, il ne sera guère possible d'améliorer le niveau de nutrition des populations agricoles de ces régions et de les soustraire à leur écrasante misère. Dans ces dernières, comme la FAO l'a toujours souligné, le développement agricole et l'essor industriel doivent aller de pair.

49. Certes, le but reste le même, mais il faut aborder le problème sous un angle nouveau. Il faut désormais, on l'a déjà souligné, développer la production avec plus de discrimination, en s'attachant aux produits les plus demandés et en réalisant l'expansion maximum dans les régions qui ont le plus cruellement besoin d'accroître leurs disponibilités. En outre, dans les circonstances actuelles, le relèvement des niveaux de consommation revêt une importance croissante. Si l'on ne parvient à mettre à la portée des consommateurs les approvisionnements plus abondants actuellement disponibles ou escomptés, on aura beaucoup de peine à progresser dans la direction des objectifs de la FAO.

Critères à appliquer en matière de développement sélectif de la production

50. A n'importe quel moment, la situation de l'offre et de la demande effective peut sans doute obliger à effectuer aussi rapidement que possible des ajustements de production, mais tout pays orientant graduellement ses programmes vers un acroissement des productions les plus nécessaires, devra néanmoins tenir compte de certains critères fondamentaux. On peut citer parmi ceux-ci :

48. Las diferencias que hay entre la producción agrícola de las regiones más progresivas del mundo y las menos desarrolladas han propendido a aumentar, y este desequilibrio es causa de muchos de los problemas fundamentales de la agricultura. Hasta que el progreso general de la economía en las regiones menos adelantadas no eleve la capacidad de compra de sus habitantes a un nivel que les permita un régimen de alimentación bien equilibrado, no se podrá resolver definitivamente el problema de la desnutrición ni se nivelará satisfactoriamente el comercio internacional de productos agrícolas. Hasta que la productividad agrícola por habitante y por hectárea no pueda elevarse en las regiones menos desarrolladas, con un equilibrio justo entre las cosechas de subsistencia y las comerciales, poco se avanzará en el logro de mejores niveles de nutrición, y no habrá solución para la pobreza extremada de sus habitantes. Como la FAO ha dicho siempre, el progreso agrícola y el industrial deben ir emparejados en estas regiones.

49. Sin embargo, aunque el propósito sigue siendo el mismo, el modo de abordar el problema, como se ha subrayado ya, debe ser diferente: ahora es necesario aumentar la producción en forma más selectiva, prestando particular atención a los productos de mayor demanda y haciendo el máximo esfuerzo en las regiones donde es mayor la necesidad de suministros adicionales. Además, en las actuales circunstancias, el problema de elevar los niveles de consumo resulta cada vez más importante. A menos que se encuentre la manera de poner al alcance del consumidor los grandes abastecimientos de que ahora se dispone, o se dispondrá, todo adelanto hacia la consecución de los objetivos de la FAO se verá seriamente entorpecido.

Criterios para la expansión selectiva de la producción

50. Aunque en un momento dado la situación de la oferta y la demanda real puede obligar a hacer ajustes en la producción tan rápidamente como sea posible, cada país, al encauzar gradualmente sus programas de producción hacia el aumento de los productos que más necesita, habrá de tener en cuenta ciertos criterios fundamentales. Entre éstos pueden citarse:

(i) *Future Requirements for Food and Other Agricultural Products.* The most basic of these criteria will be the future requirements for consumption. Appraising these requirements will involve consideration of prospective changes in population; continuing trends and desirable objectives in improving the consumption of particular products or groups of products from the view of improved levels of nutrition and standards of living; and the possible speed with which measures to increase consumer demand by reducing retail prices through lower production and distribution costs seem likely to affect the level of domestic demand for the various products of farms, forests and fisheries.

(ii) *Agricultural Potentialities of Production.* The selection of desirable emphasis of production obviously will need also to take into account the potentialities of individual countries for increased production and the rate at which they may be developed through expanded acreage or increased productivity of land already cultivated, and of the extent and ways in which existing soils can be improved by various treatments (e.g. irrigation, drainage, fertilization etc.) with due regard to the prospective cost and returns from such treatments. Attention will need also to be given to the suitability of natural conditions of climate (e.g. incidence and distribution of rainfall) and soil in each country for the production of particular products, with due regard to the maintenance of good husbandry through suitable crop rotation and a proper balance of crop and livestock production, and to the maintenance of the quality of the product in the light of ecological limitations. Other agricultural characteristics of the country, with respect to the size of farms, degree of fragmentation of holdings, existence of under-utilized large estates, intensity of cultivation, density of rural population, etc. will also need to be considered, together with the extent to which these features may be altered by measures now under way or proposed.

(i) *Les besoins futurs de denrées alimentaires et d'autres produits agricoles.* Les besoins futurs de la consommation constituent le critère principal. Pour les évaluer, il faudra tenir compte de divers éléments : modifications prévisibles de la situation démographique, tendances permanentes et objectifs de consommation de tel ou tel produit ou groupe de produits qu'il serait souhaitable d'atteindre pour améliorer les niveaux nutritionelles et les standards de vie; la rapidité avec laquelle les mesures visant à accroître la demande des consommateurs et à réduire les prix de détail par la compression des coûts de production et de distribution pourront vraisemblablement influer sur le niveau de la demande intérieure des divers produits de l'agriculture, des forêts et des pêches.

(ii) *Le potentiel de la production agricole.* De toute évidence, il faudra également tenir compte des possibilités nationales d'accroissement de la production et du rythme éventuel de cet accroissement, par l'extension de la superficie cultivée ou le relèvement de la productivité des terres déjà exploitées; il faudra tenir compte également de la mesure dans laquelle on peut, grâce à divers moyens (irrigation, drainage, épandange, etc.), améliorer l'état actuel des sols, ainsi que des moyens par lesquels il sera possible de le faire, compte dûment tenu des coûts et des bénéfices probables. On devra étudier de près, dans chaque pays, les conditions plus ou moins favorables que le sol et le climat (régime des pluies, par exemple) offrent aux diverses productions; il faudra en même temps se préoccuper de maintenir, en procédant aux assolements voulus et en équilibrant convenablement la production végétale et la production animale, une exploitation rationnelle et une production de qualité, compte tenu des limites imposées par les conditions écologiques. Enfin, on devra considérer d'autres caractéristiques de l'agriculture nationale (étendue des exploitations, morcellement parcellaire, existence de grands domaines sous-exploités, degré d'intensité de l'agriculture, densité de la population rurale, etc.) ainsi que la mesure dans laquelle l'action entreprise ou envisagée peut en modifier la physionomie.

(i) *Necesidades futuras de alimentos y de otros productos agrícolas.* El más fundamental de estos criterios será el de las necesidades futuras de consumo. La evaluación de éstas supondrá el estudio de los cambios demográficos en perspectiva; de las tendencias permanentes y de los objetivos más deseables en el aumento del consumo de productos o grupos de productos determinados, desde el punto de vista de unos niveles de nutrición y de vida mejores, y de la posible rapidez con que las medidas adoptadas para aumentar la demanda del consumidor, al reducir los precios al por menor y los costos de producción y distribución, pueden afectar el nivel de la demanda nacional de los distintos productos agrícolas, forestales y pesqueros.

(ii) *Potencialidades agrícolas de producción.* Para determinar la importancia que deba darse a la producción habrá, evidentemente, que tener también en cuenta las potencialidades de cada uno de los países para aumentarla y el ritmo que pueda adquirir su progreso al extender la superficie de cultivo o elevar la productividad de las tierras ya cultivadas, así como la medida y la forma en que puedan mejorarse los suelos por medio de diversos tratamientos (tales como el riego, el avenamiento, la fertilización, etc.), sin olvidar los costos e ingresos que se suponga traerán consigo dichos tratamientos. También será necesario prestar atención en cada país a la conveniencia de las condiciones naturales de clima (precipitación pluvial y distribución de lluvias) y suelo para el cultivo de determinados productos, atendiendo debidamente al mantenimiento de un buen sistema de labranza mediante una rotación de cultivos y un equilibrio adecuado entre la producción agrícola y la pecuaria, así como a la conservación de la calidad del producto, dentro de las limitaciones ecológicas. También deberán considerarse otras características agrícolas del país, como son el tamaño de las explotaciones agrícolas, el grado de parcelación de las propiedades, la existencia de grandes fincas mal aprovechadas, la intensidad del cultivo, la densidad de población rural, etc., junto con la medida en que dichos factores pueden alterarse en virtud de medidas ya en vías de aplicación o proyectadas.

(iii) *Economic Considerations Affecting Objectives.* Economic as well as agricultural considerations will also play a large part in the considerations of each individual country, e.g. in deciding how far it should attempt to cover its future needs by its own production, and how far by imports. This choice will involve consideration of the cost of further expansion of its own production of food and other products, as compared with the cost at which they might be imported from abroad. Similarly, for its export products a country will have to consider how encouraging the prospects are for further expansion, and what marketing, foreign exchange and balance-of-payments difficulties may be involved. As long as foreign exchange difficulties persist the currency-earning or currency-saving potentialities of any product will demand special consideration.

(iv) *Social and Other Non-Economic Considerations.* Many countries will naturally also take into account other factors of a special domestic character, such as the social structure of the country, the desirability of maintaining a balanced rural population, the need for maintaining farm incomes at reasonable levels, the advantages of being able to feed itself in time of war versus any extra costs of such self-sufficiency, etc.

These points summarize the main criteria which are likely to determine in any country the general line of its production policy.

51. It may be added that the ease of adjustment varies considerably between different products. Annual crops can be adjusted more quickly to current changes in market demands than can most livestock or long-term products such as tree crops. If the prospective outlook for important annual products is doubtful, expansion of such products may be limited more to what can be achieved through increased intensity of fertilization or cultivation, without the heavy investment necessary in opening up new land for their production. For the crops and most livestock products, where the adjust-

(iii) *Facteurs économiques qui influent sur les objectifs agricoles.* Tout comme les facteurs agricoles, les facteurs économiques joueront eux aussi un rôle important dans les décisions que chaque pays sera appelé à prendre, concernant par exemple la mesure dans laquelle il s'efforcera de couvrir ses besoins en produisant lui-même ou en important. Il devra pour cela comparer le coût de l'augmentation de la production nationale de denrées alimentaires et autres et le coût de ces importations. Dans le cas de produits d'exportation, un pays devra de même déterminer jusqu'à quel point les perspectives justifient un accroissement de production et quelles difficultés on peut prévoir en matière de marketing, de devises étrangères et de balance des paiements. Aussi longtemps qu'il subsistera des problèmes de devises, il faudra considérer spécialement les recettes ou les économies de devises que permettent de réaliser les diverses productions.

(iv) *Facteurs d'ordre social et autres facteurs non économiques.* Il va de soi qu'un grand nombre de pays tiendront également compte de bien d'autres facteurs de caractère purement intérieur: structure sociale du pays, opportunité de conserver une population rurale équilibrée, nécessité de maintenir le revenu agricole à un niveau raisonable, avantages qu'il y a de pourvoir lui-même à son ravitaillement en temps de guerre, mais aussi inconvénients d'une telle autarcie du fait de l'accroissement de coûts, etc.

Tels sont, brièvement résumés, les principaux critères qui détermineront vraisemblablement l'orientation générale des politiques nationales de production.

51. On peut ajouter que la possibilité de modifier la production varie beaucoup suivant les cultures. Les cultures annuelles s'adaptent aux fluctuations courantes de la demande plus rapidement que la majorité des productions à plus long terme, l'élevage ou l'arboriculture, par exemple. Si les perspectives relatives à d'importantes cultures annuelles sont incertaines, leur développement pourra se limiter principalement aux résultats que permet une intensification des fumures ou de la culture, sans que l'on procède aux gros investissements nécessaires à la mise en exploitation de nouvelles terres. Pour les cul-

(iii) *Consideraciones de orden económico que afectan a los objetivos de la agricultura.* Tanto las consideraciones de orden económico como las de orden agrícola desempeñarán un papel importante en cada país, al decidir, por ejemplo, hasta qué punto deberá tratar de satisfacer sus necesidades futuras con su propia producción, y hasta qué punto con las importaciones. Esta decisión entrañará el estudio de los costos que acarrearía un nuevo incremento de la producción de alimentos y otros artículos, en comparación con el costo que supondría importarlos del extranjero. De manera análoga, en lo referente a los productos de exportación, el país tendrá que estudiar si las perspectivas son o no alentadoras para aumentar la producción, y las dificultades que ello podría suponer en lo que respecta a comercialización, divisas y balanza de pagos. Mientras persistan las dificultades de divisas, las posibilidades que para obtenerlas o economizarlas ofrezca cualquier producto, requerirán atención particular.

(iv) *Consideraciones sociales y otras de carácter no económico.* Naturalmente, muchos países tendrán también en cuenta otros factores nacionales de carácter particular, como la estructura social del país, la conveniencia de mantener una población rural equilibrada, la necesidad de mantener los ingresos agrícolas en niveles razonables, las ventajas de poderse bastar a sí mismos para la alimentación en tiempo de guerra, frente a la desventaja de cualquier costo extra que suponga dicha autarquía, etc.

Estos puntos resumen los criterios más importantes que, posiblemente, determinan en todos los países las líneas generales de su política de producción.

51. Podría añadirse que la facilidad del ajuste varía considerablemente según los productos. Los cultivos anuales pueden ajustarse más rápidamente a los cambios que haya en la demanda del mercado que la mayoría de los productos pecuarios o de cultivo perenne, como es el caso de la arboricultura. Si las perspectivas para los productos anuales importantes son dudosas, su expansión debe limitarse más a lo que sea posible conseguir aumentando la intensidad de la fertilización o el cultivo, sin recurrir a las fuertes inversiones necesarias para roturar nuevas tierras destinadas a su pro-

ment of production is difficult, or for highly perishable products, where the effect of maladjustment is particularly serious since an over-supply cannot be carried over to another season, the need for careful planning of development, including international consultation and coordination, is especially strong.

tures et pour la plupart des produits d'origine animale, dont il est difficile de modifier la production, ou pour des denrées très périssables, dans le cas desquelles des modifications inopportunes de production ont des répercussions particulièrement graves, puisqu'on ne peut reporter les excédents sur une autre campagne, il sera particulièrement nécessaire de préparer des plans de développement soigneusement étudiés, entre autres prévoyant des consultations et une coordination internationales.

producción. Por lo que respecta a la producción de la arboricultura y de la mayoría de los productos pecuarios, en los que resulta difícil el ajuste de la producción, o a los artículos que se descomponen rápidamente, donde los efectos de un ajuste defectuoso son particularmente graves, porque el sobrante de una temporada no puede guardarse para otra, es de importancia primordial hacer planes cuidadosos, que incluyan consultas y coordinación internacionales.

Raising Per Caput Consumption Levels

Relèvement des niveaux de consommation par habitant

Aumento de los niveles de consumo por habitante

52. The selective expansion of production in accordance with the above criteria should be considered a progressive adaptation of agriculture to the changing needs of a country or wider region. But if it is to take on this character, and not become a policy of restriction designed exclusively to avoid surpluses, a policy of selective expansion must be coupled with active and positive steps to raise consumption levels, particularly where the need is greatest. The Conference believed, therefore, that in reconsidering its production policies each country should also give special attention to what increases in food consumption levels would be most desirable and practicable in its own circumstances and how they might be progressively achieved. The Sixth Session of the Conference had proposed as a target an increase in production which would exceed the growth of population by 1 to 2 percent annually. That aim clearly implies a parallel objective of expanding per caput consumption to a comparable extent. There may be countries where the expansion of consumption has to be limited in order to conserve resources for basic economic development. But the Conference emphasized that where malnutrition is widespread an improvement in food consumption levels is in itself an essential step towards higher productivity.

52. Pour réaliser un accroissement sélectif de la production selon les critères énoncés plus haut, il faut considérer cet accroissement comme une adaptation progressive de l'agriculture aux besoins changeants d'un pays ou d'un espace plus large. Mais pour qu'elle revête ce caractère et ne devienne pas une politique restrictive visant exclusivement à éviter les excédents, toute politique d'accroissement sélectif doit s'accompagner d'une action positive en vue de relever les niveaux de consommation, particulièrement là où ils sont le plus bas. La Conférence a donc estimé qu'en reconsidérant sa politique de production, chaque pays devrait en outre se préoccuper spécialement de déterminer les augmentations des niveaux de consommation alimentaire qu'il est le plus opportun et le plus pratique de réaliser, eu égard à sa situation propre et, en second lieu, les moyens d'y parvenir progressivement. A sa sixième session, la Conférence avait fixé comme objectif un accroissement annuel de production dépassant de 1 à 2 pour cent l'accroissement démographique. Cet objectif implique clairement un accroissement comparable de la consommation par habitant. Dans certains pays, il faut peut-être freiner l'accroissement de la consommation afin de conserver des ressources en vue du développement des secteurs économique de base. Mais la Conférence a souligné que, dans les régions où sévit la malnutrition, le relèvement des niveaux de consommation alimentaire est en soi un pas essentiel dans le sens du relèvement de la productivité.

52. La expansión selectiva de la producción según los criterios anteriores deberá considerarse como una adaptación progresiva de la agricultura a las variables necesidades de un país, o de una región más amplia. Pero si ha de tener este carácter, y no convertirse en una política de restricciones destinada nada más que a evitar la aparición de excedentes, la política de expansión selectiva debe de ir acompañada de medidas eficaces y positivas para elevar los niveles de consumo, sobre todo donde mayor sea la necesidad. La Conferencia consideró, por tanto, que al hacer un nuevo examen de sus políticas de producción, cada país deberá cuidar especialmente de averiguar qué aumentos en el nivel de consumo de alimentos serían más convenientes y hacederos, dadas sus condiciones, y en qué forma podrían lograrse progresivamente. La Conferencia, en su Sexto Período de Sesiones, propuso como meta un aumento anual en la producción que excediera del 1 al 2 por ciento al incremento demográfico. Este designio, evidentemente, entraña también el objetivo paralelo de aumentar el consumo en proporción semejante. Puede haber países en donde tenga que limitarse la expansión del consumo, a fin de conservar recursos para el desarrollo económico básico. Pero la Conferencia puso de relieve que en aquellos lugares en que está muy extendida la desnutrición, un aumento en los niveles de consumo de alimentos constituye, en sí mismo, una medida esencial en pro de una productividad mayor.

53. The most suitable directions in which to expand consumption would vary widely from country to country. In those which have not yet reached even an adequate calorie level the main emphasis may have

53. Pour être satisfaisant l'accroissement de la consommation devra s'orienter dans des directions très variables selon les pays. Dans ceux où même la ration calorique reste insuffisante, il faudra peut-être développer parti-

53. Las direcciones más convenientes en que habrá de incrementarse el consumo variarán ampliamente de un país a otro. En aquéllos que todavía no han alcanzado el suficiente nivel de calorías quizá convenga

to be on cereals and other energy foods, though even so the importance of a proportionate consumption of lower cost protective foods such as fruit, green vegetables, pulses and, among animal products, milk should be recognized. Where the calorie intake is already adequate the main concern would be with protective foods, especially protein-rich foods, or even with consumer preferences. Again some countries may prefer to concentrate on vulnerable groups such as children or expectant and nursing mothers, especially if their resources are inadequate for a general increase for the whole population, while others may aim at a general advance. A group which should not be overlooked are the farmers and cultivators themselves, often among the poorest and least well-nourished sections of the populations in less developed countries. Here progress may be easier in some respects since no problems of distribution arise, and measures to increase the level of production, e.g. through extension and advisory services, could in themselves lead to improved consumption levels, especially if the advisory services were extended to cover home economics and nutrition, e.g. ways of preparing and introducing vegetables or milk into the diet, and the reasons why these foods are of special value.

culièrement la consommation de céréales et d'autres aliments énergétiques, sans toutefois perdre de vue l'importance d'accroître la consommation d'aliments de protection d'un prix moins élevé, tels que fruits, légumes verts, légumineuses et, parmi les produits d'origine animale, le lait. Si la ration calorique est satisfaisante, on s'occupera principalement des aliments de protection, notamment ceux à forte teneur en protéines, ou même des préférences des consommateurs. D'autres pays préféreront peut-être s'intéresser en priorité aux groupes vulnérables, tels que les enfants ou les femmes enceintes ou allaitantes, en particulier si l'insuffisance des ressources nationales interdit une amélioration pour l'ensemble de la population. Enfin certains pourront entreprendre un effort de développement général. Il ne faut pas négliger les producteurs agricoles eux-mêmes, qui, dans les pays insuffisamment développés, sont souvent parmi les groupes les plus pauvres et les moins bien nourris. Dans ce cas, les progrès seront peut-être plus faciles à certains égards, car il ne se pose pas de problème de distribution; en outre, les mesures de relèvement de la production — vulgarisation et services consultatifs par exemple — peuvent en elles-mêmes contribuer à améliorer les niveaux de consommation, surtout si les services consultatifs portent sur l'économie ménagère et sur la nutrition, si par exemple on apprend aux habitants à préparer et à introduire dans leur régime des légumes ou du lait et si on leur explique la valeur spéciale de ces aliments.

dedicarse más a los cereales y a los alimentos energéticos, aunque aún así no deberá descuidarse la importancia que tiene un consumo proporcionado de alimentos protectores de menor costo, como las frutas, las verduras, las legumbres y, entre los productos animales, la leche. Donde el consumo de calorías sea ya suficiente, el principal interés habrá que ponerlo en los alimentos protectores, especialmente los ricos en proteínas, o incluso en las preferencias del consumidor. También es posible que algunos países prefieran dedicar su atención a grupos de población vulnerables, como son los niños, las mujeres embarazadas o las madres lactantes, especialmente si sus recursos no bastan para producir un aumento general en el consumo de toda la población, en tanto que otros quizá prefieran lograr esta mejoría general. Un grupo que no deberá olvidarse es el formado por los mismos agricultores y granjeros, que con frecuencia pertenecen a las clases más pobres y peor alimentadas de la población en los países poco desarrollados. En este caso, la mejoría puede ser más fácil de obtener en algunos aspectos, ya que no se presentan problemas de distribución, y las medidas destinadas a ensanchar el volumen de la producción, como por ejemplo los servicios de divulgación y de asesoramiento, pueden por sí mismas favorecer el aumento de los niveles de consumo, especialmente si los servicios de asesoramiento se amplían para que comprendan también la economía doméstica y la nutrición, y se enseña, v.g. la manera de preparar e introducir las verduras en los regímenes alimenticios, haciendo ver el valor especial que tienen estos alimentos.

54. Outside the subsistence sector, however, consumption levels are closely related to purchasing power. An increase in per caput national income normally leads to an increase in food consumption levels, usually in a nutritional desirable direction. The expected rate of growth of industrial and other economic activity will therefore have an important bearing on consumption trends. Consumption may also be stimulated by measures designed to reduce the retail price to the consumer. At the present time recent declines in farm prices have not yet been reflected to any significant extent in lower retail prices.

54. Toutefois, en dehors des pays d'agriculture familiale, les niveaux de consommation sont étroitement liés au pouvoir d'achat. A un accroissement du revenu national par habitant correspond normalement un accroissement des niveaux de consommation alimentaire, qui s'opère d'ordinaire dans une direction satisfaisante du point de vue nutritionnel. Le rythme probable de développement dans le secteur industriel et dans les autres secteurs économiques aura donc une influence importante sur les tendances de la consommation. Celle-ci peut également être stimulée par des mesures visant à réduire les prix prix de détail, mais, à l'heure actuelle, la récente baisse des prix agricoles ne s'est pas encore répercutée de manière sensible sur les prix de détail.

54. Sin embargo, fuera del sector de la subsistencia, los niveles de consumo están íntimamente ligados al poder adquisitivo. Un aumento en la renta nacional por habitante determina generalmente un incremento de los niveles de consumo de alimentos, de ordinario en una dirección conveniente desde el punto de vista nutricional. La velocidad de crecimiento en la actividad industrial o en otros tipos de actividad económica tendrá, por tanto, una influencia importante en las tendencias del consumo. Este puede ser también estimulado por medio de medidas destinadas a rebajar los precios al consumidor. En la actualidad, la reciente baja de los precios rurales no se ha reflejado todavía en un importante descenso de los precios al por menor.

55. The Conference believed therefore that countries should also consider means of reducing the retail price of those products, the consumption of which they believe should be increased, for example by:

Measures to reduce production costs per unit of product through more efficient methods of production leading to higher yields and the avoidance of losses. These in turn may imply providing improved research and advisory (extension and demonstration) services and agricultural education, the greater availability of credit to enable the farmer to adopt improved methods, and where necessary by improving security of tenure without which he is unlikely to follow methods of farming which maintain fertility;

Measures to reduce production costs through reduced farm costs. These may include steps to reduce the cost of fertilizers, fuel, farm machinery and other requisites, e.g. by co-operative methods of buying. They may include also such charges as the cost of credit and taxation where their pressure on the farming community is relatively heavy;

Measures to reduce distribution costs, e.g. by improved transport and marketing methods and the reduction of losses in distribution;

Measures to reduce retail prices by subsidiging particular products where it is of great importance, from the point of view of health, to increase consumption;

Special schemes to reduce the cost of certain foods to particular groups of consumers, e.g. school children;

The reduction of import duties or domestic taxes on particular products.

56. In addition to methods designed to reduce costs, much may be done by educational methods, e.g. in nutrition and home economics. But these cannot as a rule have

55. La Conférence a donc estimé que les pays devraient également étudier les moyens de réduire les prix de détail des produits dont ils estiment qu'il faudrait augmenter la consommation; à cet effet, ils peuvent par exemple:

s'efforcer de réduire le coût de la production par unité produite, en améliorant l'efficacité de ses méthodes de façon à accroître les rendements et à éviter les pertes. Pour cela, il faudra peut-être améliorer les services consultatifs (vulgarisation et démonstration) et l'enseignement agricoles, faciliter l'obtention du crédit pour permettre aux agriculteurs de moderniser leurs méthodes et, le cas échéant, leur assurer la sécurité des conditions d'occupation des terres, faute de quoi il est peu probable qu'ils exploitent celles-ci en se préoccupant d'en conserver la fertilité;

s'efforcer de diminuer le coût de la production en réduisant les divers éléments de ce coût. A cet effet, il faudra peut-être abaisser le prix des engrais, du combustible, des machines et autres biens nécessaires à l'agriculture, par exemple en instituant des coopératives d'achat. Parfois aussi il faudra se préoccuper de coûts tels que le loyer de l'argent et les charges fiscales, lorsqu'ils pèsent de manière relativement lourde sur les agriculteurs;

s'efforcer de réduire les frais de distribution, par exemple en améliorant les moyens de transport et de marketing et en diminuant les pertes au cours de la distribution;

s'efforcer de réduire les prix du détail en subventionnant certains produits, lorsqu'il importe, du point de vue de l'hygiène, d'en accroître la consommation;

prendre des mesures spéciales pour réduire le coût de certains produits alimentaires, au bénéfice de groupes particuliers de consommateurs: enfants d'âge scolaire par exemple;

réduire les droits d'importation ou les taxes intérieures qui frappent certains produits.

56. Outre la réduction des coûts, on peut attendre beaucoup d'une action éducative, par exemple dans le domaine de la nutrition et de l'économie ménagère. Mais, en principe,

55. La Conferencia consideró, en consecuencia, que los países deberán estudiar también la forma de rebajar el precio al por menor de aquellos artículos cuyo consumo consideren que debe aumentarse, utilizando para ello, por ejemplo:

Medidas para reducir los costos por unidad de producto, mediante métodos de producción más eficaces, encaminados a elevar el rendimiento y evitar las pérdidas. Estos, a su vez, pueden exigir la prestación de mejores servicios de asesoramiento, investigación (divulgación y demostración) y educación agrícola, posibilidades mayores de crédito que permitan al agricultor adoptar métodos perfeccionados y, cuando sea preciso, mejorar la seguridad de la tenencia de la tierra, sin cuyo requisito no es fácil que aquél aplique sistemas de cultivo que conserven la fertilidad de la misma;

Medidas para reducir los costos de producción disminuyendo los gastos del agricultor. Estas pueden suponer disposiciones para reducir el costo de los abonos, el combustible, la maquinaria agrícola y demás aperos v.g. por métodos cooperativos de compra. Igualmente pueden suponer la reducción de otras cargas como las del costo del crédito y el volumen de los tributos, cuando la carga de éstos sobre la población rural sea relativamente pesada;

Medidas para disminuir los gastos de distribución, por ejemplo, mejorando el transporte y los métodos de almacenamiento y reduciendo las pérdidas en la distribución;

Medidas para reducir los precios al por menor, subvencionando determinados productos donde ello tenga relevante importancia, desde el punto de vista de la salud, para elevar el consumo;

Sistemas especiales para reducir el costo de ciertos alimentos a determinados grupos de consumidores, como, por ejemplo, a los niños de las escuelas;

La reducción de los derechos aduaneros o de los impuestos nacionales sobre determinados productos.

56. Además de los métodos encaminados a reducir los costos, se pueden obtener grandes ventajas con los sistemas educativos, en lo referente, por ejemplo, a nutrición y eco-

their full effect unless coupled with positive efforts to reduce costs.

57. The consumption of certain natural fibers, e.g. cotton and jute and other agricultural raw materials, could also be stimulated if reduced costs of production and distribution lowered the prices. This is of particular importance for raw materials which face severe competition.

58. The Conference recognized that the major difficulty in implementing these suggestions for raising consumption levels will be to reconcile the need to provide adequate incentives to producers to secure a continuing expansion of production with prices to consumers which will not discourage consumption. Many solutions have been attempted, including price-support schemes, subsidies to producers or to consumers, welfare schemes and commodity agreements. Although not discussing the value of such methods, which must vary according to circumstances in each country, the Conference emphasized:

That the problem of reconciling adequate prices to producers with prices satisfactory to consumers will be eased to the extent that the costs of production and distribution can be reduced;

That the greater the assurance of price stability, e.g. through international commodity agreements, price supports etc., the greater is the incentive to expand production at a moderate price level.

59. Many different situations may contribute to high costs or high and inflexible retail prices. These include: inadequate transportation facilities; insufficient facilities to store products from periods of abundance to scarcity; unnecessary waste or deterioration during storage, transportation or marketing; high cost and wasteful methods of handling products, such as grain in sacks instead of bulk; inadequate merchandizing organizations or the existence of local buying monopolies which enable middlemen to take excessive tolls; grading, packing, or pricing

cette action ne donnera tous ses résultats que si elle s'accompagne d'efforts positifs pour réduire les coûts.

57. On stimulera également la consommation de certaines fibres naturelles, le coton et le jute, par exemple, et d'autres matières premières agricoles, si la réduction des coûts de production et de distribution faisait baisser les prix. Ce facteur est particulièrement important pour les matières premières qui se heurtent à une forte concurrence.

58. La Conférence a reconnu que la mise en œuvre des mesures suggérées en vue d'élever les niveaux de consommation comporte une difficulté principale: offrir aux producteurs des stimulants qui les déterminent à accroître sans cesse leur production et, en même temps, assurer au niveau du détail des prix qui ne découragent pas la consommation. De nombreuses solutions ont été essayées: soutien des prix, subventions aux producteurs ou aux consommateurs, programmes d'assistance sociale, accords sur les produits, etc. Bien qu'elle n'ait pas discuté la valeur de telles méthodes, qui seront diverses selon la situation des divers pays, la Conférence a tenu à souligner:

qu'il sera d'autant plus facile d'assurer des prix à la fois satisfaisants pour les producteurs et abordables pour les consommateurs qu'on aura pu réduire les coût de production et de distribution;

que le meilleur moyen de stimuler l'accroissement de la production tout en maintenant les prix à un niveau raisonnable est d'assurer la stabilité des prix au moyen, par exemple, d'accords internationaux ou du soutien des prix.

59. Bien des facteurs peuvent contribuer à l'élévation des coûts ou à l'élévation et à la rigidité des prix de détail. On citera notamment: l'insuffisance des moyens de transport; celle des moyens d'emmagasinage des produits pendant les périodes d'abondance en vue des périodes de pénurie; le gaspillage et les dégâts en cours d'emmagasinage, de transport ou de commercialisation; les prix élevés et les méthodes défectueuses de manutention des produits (par exemple des céréales en sacs et non en vrac); l'insuffisance des organisations de vente ou l'existence de mo-

nomía doméstica. Estos sin embargo, no darán, por lo general, sus frutos completos de no ir asociados con esfuerzos positivos para disminuir los costos.

57. El consumo de ciertas fibras naturales, como el algodón y el yute, y de otras materias primas agrícolas podría también estimularse si la reducción de los costos de producción y de distribución determinara una baja de los precios de aquéllos. Esto tiene especial importancia cuando se trata de materias primas que tropiezan con una dura competencia.

58. La Conferencia reconoció que la principal dificultad para llevar a cabo estas sugerencias para el incremento del consumo radica en conciliar la necesidad de ofrecer estímulos suficientes a los productores, para asegurar un aumento constante de la producción, con la de que los precios al consumidor no desalienten el consumo. Se han intentado muchas soluciones, incluyendo los sistemas de sostenimiento de precios, los subsidios a los productores o a los consumidores, los programas de bienestar rural y los acuerdos sobre productos. Aun sin discutir el valor de estos procedimientos, que puede variar según las circunstancias de cada país, la Conferencia subrayó:

Que el problema de conciliar unos precios adecuados para los productores con unos precios satisfactorios para los consumidores se solucionará en la medida en que puedan reducirse los costos de producción y de distribución;

Que cuanto mayor sea la seguridad que se dé respecto a la estabilidad de los precios, v.g. mediante acuerdos internacionales sobre productos, precios de garantía, etc., mayor será el estímulo para aumentar la producción a un nivel de precios moderado.

59. Muchas circunstancias distintas pueden contribuir a que los costos sean altos, o a que los precios al por menor sean elevados y rígidos. Entre ellas pueden citarse: medios de transporte inadecuados; medios insuficientes para almacenar productos en épocas de abundancia con destino a las de escasez; pérdidas innecesarias o deterioro durante el almacenamiento, el transporte o la comercialización; elevado coste y métodos antieconómicos de manipulación de los artículos, como, por ejemplo, el envase de los cereales en sacos, en vez de a granel; organizaciones comer-

systems which fail to repay producers for high-quality products; ignorance by farmers or distributors of market price and supply conditions with resultant local gluts or shortages; local taxes on the movement of products; and lack of available short-term credit for producers to hold products until the best time of sale. The Conference therefore adopted the following resolution:

nopoles locaux d'achat permettant aux intermédiaires des bénéfices excessifs; l'imperfection des système de classification, d'emballage ou de fixation des prix, qui empêche les producteurs de produits de qualité de retirer tout le bénéfice qu'ils seraient en droit d'attendre; l'ignorance des agriculteurs ou des distributeurs à l'égard des prix du marché et de la situation de l'offre, d'où apparition d'excédents ou de pénuries localement; les taxes locales sur le commerce des produits et l'absence de crédit à court terme, qui permettrait aux producteurs de conserver leurs produits en attendant le moment le plus favorable à la vente. Aussi, la Conférence a-t-elle adopté la résolution ci-après:

ciales inadecuadas, o la existencia de monopolios locales de compra que permiten a los intermediarios cobrar comisiones excesivas; sistemas de clasificación, de envase o de precios que no compensan a los productores sus artículos de alta calidad; el desconocimiento, por parte de los agricultores, o de los distribuidores, del precio del mercado y de las condiciones de la oferta, con las consiguientes plétoras o escaseces locales; impuestos locales sobre el movimiento de los productos, y la carencia de crédito a corto plazo que permita a los productores guardar sus artículos para venderlos en la época más adecuada. La Conferencia aprobó, en consecuencia, la resolución siguiente:

Resolution No. 5

Marketing and Distribution of Agricultural Products

The Conference

Recommends that Member Governments *conduct studies of the marketing and distribution of agricultural products, particularly those practical aspects of a functional nature which would lead to a reduction in the cost of distribution; and develop and put into effect measures to correct difficulties found and request technical assistance in these connections when needed;*

Recommends to the Director-General, *within the funds available, to study and distribute reports on successful steps taken in various countries, especially in less-developed countries, to improve their marketing systems and reduce their cost; and to give high priority to filling requests from governments for technical assistance in these connections.*

How FAO and other International Organizations Can Help in Problems of Selection

60. The formulation and implementation of policies of selective expansion are clearly the responsibility of national governments.

Résolution Nº 5

Commercialisation et distribution des produits agricoles

La Conférence

Recommande aux gouvernements des Etats Membres *d'étudier le système de commercialisation et de distribution des produits agricoles, en s'attachant notamment aux aspects pratiques et fonctionnels de la question qui permettront de réduire les coûts de distribution; et de mettre au point et d'appliquer des mesures destinées à remédier aux difficultés constatées, ainsi que de demander le cas échéant une assistance technique à cette fin;*

Recommande au Directeur général, *dans la limite des fonds disponibles, d'étudier les mesures prises avec succès dans divers pays, notamment les pays peu développés, en vue d'améliorer le marketing et d'en réduire le coût, et de diffuser des rapports à ce sujet; et de donner une haute priorité aux demandes d'assistance technique formulées par les gouvernements dans ces domaines.*

Comment la FAO et d'autres organisations internationales peuvent contribuer à la solution des problèmes de développement sélectif de la production.

60. C'est évidemment aux gouvernements des divers pays qu'il incombe d'élaborer et d'appliquer des politiques de développement

Resolución Nº. 5

Comercialización y distribución de productos agrícolas

La Conferencia

Recomienda que los Estados Miembros *realicen estudios de la comercialización y distribución de los productos agrícolas, sobre todo de los aspectos prácticos de índole funcional, que den como consecuencia una reducción en los gastos de distribución; y arbitren y apliquen medidas para corregir las dificultades con que se tropiece, solicitando para ello asistencia técnica cuando sea necesario;*

Recomienda al Director General *que, en la medida que permitan los fondos disponibles, estudie las disposiciones que hayan tomado con éxito los diversos países, especialmente los menos desarrollados, para mejorar sus sistemas de comercialización y reducir sus costes, e informe sobre las mismas, y dé gran prioridad a las peticiones de asistencia técnica que en esta materia formulen los gobiernos.*

Cómo Pueden Ayudar la FAO y Otras Organizaciones Internacionales en los Problemas de Selección

60. La formulación y la ejecución de las políticas de expansión selectiva competen, como es evidente, a los gobiernos nacionales.

The means which in normal circumstances they have at their disposal to influence the pattern and level of production by farmers, on whom success or failure ultimately depends, are discussed later. Much data of value to governments in deciding on policy objectives is already provided by FAO and other international organizations, through the collection and dissemination of economic intelligence and information on the general economic, nutritional, agricultural and commodity situation and outlook. FAO in addition provides a forum for discussion of problems as they arise, in the Conference, Council, Committee on Commodity Problems and expert panels.

61. Coordination of selective expansion policies at the regional level is especially necessary as countries can frequently profit by knowing what their neighbors plan to do and by adjusting their own selective expansion to be mutually complementary or supplementary to that of their neighbors. FAO has already given much attention to regional problems through staff visits to many individual countries to analyze or aid in preparing national programs; preparing regional appraisals of the consistency and effectiveness of such programs [1]; the organization and conduct of regional meetings to consider those appraisals and to make recommendations concerning further adjustments; and the preparation of a world report (*The State of Food and Agriculture 1953: Part II*) summarizing all the regional conclusions and the resulting world situation. Such regional activities should be intensified to assist the new efforts towards more selective policies. The Conference emphasized that coordination by such discussions is of increasing importance in the changed food and agricultural situation, if inconsistency between the objectives and actions of different countries are to be avoided, and adopted the following resolution:

[1] Reports on development and outlook for *Agriculture in Asia and the Far East, Agriculture in the Near East,* and *Prospects for Agricultural Development in Latin America.* All FAO, 1953.

sélectif. Les moyens dont ils disposent normalement pour agir sur la structure et le niveau de la production des agriculteurs, de qui dépend en définitive le succès ou l'échec, sont exposés plus loin. La FAO et d'autres organisations internationales fournissent déjà, en rassemblant et en diffusant des renseignements d'ordre économique et des informations sur la situation et les perspectives de l'économie dans son ensemble, de la nutrition, de l'agriculture et des produits, une abondante documentation qui rend de grands services aux gouvernements pour le choix des buts à assigner à leur politique. En outre, la FAO, par sa Conférence, son Conseil, sa Commission des produits et ses groupes d'experts, constitue une tribune où les problèmes sont examinés à mesure qu'ils se posent.

61. Il est particulièrement nécessaire de coordonner les politiques de développement sélectif à l'échelon régional, car il peut souvent être utile pour des pays voisins de connaître mutuellement leurs projets et d'ajuster leurs programmes de développement de façon qu'ils se complètent. La FAO s'est déjà beaucoup occupée des problèmes régionaux: envoi de membres du personnel dans de nombreux pays pour y étudier la situation ou pour aider à mettre au point les programmes; préparation d'estimations, par régions, de l'efficacité de ces programmes [1] et de leur compatibilité; organisation de réunions régionales chargées d'examiner ces estimations et de formuler des recommandations sur les nouveaux ajustements à effectuer; enfin rédaction d'un rapport mondial (*La situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture 1953: Deuxième partie*), qui résume la situation des régions et la situation mondiale en résultant. Il convient d'intensifier ces activités régionales afin d'aider l'action nouvellement entreprise pour réaliser des programmes de production plus sélectifs. La Conférence a souligné que, dans la nouvelle situation de l'alimentation et de l'agriculture, la coordination grâce à des discussions de cet ordre revêtait une importance accrue, si l'on voulait éviter la désharmonie entre les objectifs et les mesures arrêtés par les différents pays. Elle a adopté la résolution ci-après:

[1] Rapports publiés en 1953 par la FAO sur la situation et les perspectives de l'*Agriculture en Asie et en Extrême-Orient,* et de l'*Agriculture au Proche-Orient,* ainsi que sur les *Perspectives du développement agricole en Amérique latine.*

Más adelante examinaremos los medios que, en circunstancias normales, tienen éstos a su disposición para influir en el régimen y nivel de producción de los agricultores, de los cuales depende en último término el éxito o el fracaso. La FAO y otros organismos internacionales proporcionan ya muchos y muy valiosos datos que sirven a los gobiernos para decidir en lo relativo a los objetivos de su política. Para ello se valen de la recolección y difusión de análisis económicos y de los informes sobre la situación general y perspectivas de la economía, la nutrición, la agricultura y los productos esenciales. Además, la FAO sirve de foro donde se discuten los problemas tan pronto como se presentan, en la Conferencia, el Consejo, el Comité de Problemas de Productos Esenciales y los cuadros de Expertos.

61. Es muy necesario coordinar las políticas de expansión selectiva dentro del marco de la región, puesto que puede frecuentemente beneficiar a los países el saber lo que sus vecinos piensan hacer y el ajustar su propia expansión selectiva para que, de una manera mutua, sea suplementaria o complementaria de la de sus vecinos. La FAO ha prestado mucha atención a los problemas regionales, por medio de las visitas de sus funcionarios a muchos países, con el fin de analizar o ayudar a preparar sus programas nacionales; con la evaluación regional de la congruencia y eficacia de dichos programas [1], con la organización y celebración de reuniones regionales para estudiar estas evaluaciones y hacer recomendaciones sobre futuros ajustes, y con la preparación de un informe mundial (*El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación, 1953, Parte II*) que resume todas las conclusiones regionales y la situación mundial que de ellas resulta. Dichas actividades regionales debieran intensificarse, para ayudar a los nuevos esfuerzos encaminados a la formulación de políticas de producción más selectivas. La Conferencia subrayó que la coordinación lograda con tales discusiones tiene una importancia cada vez mayor, dada la nueva situación de la agricultura y la alimentación, para evitar incompatibilidades entre los objetivos y las acciones de los diferentes países y aprobó la siguiente resolución:

[1] Informes sobre desarrollo y perspectivas de *La Agricultura en Asia y el Lejano Oriente, La Agricultura en el Cercano Oriente,* y *Perspectivas para el Desarrollo de la Agricultura en América Latina.* Todos de la FAO, 1953.

Resolution No. 6

Selective Expansion of Agricultural Production

The Conference

Recognizing *the need for securing a selective and efficient expansion of agricultural production with a view on the one hand to avoiding burdensome surpluses and on the other to bringing about a general improvement in consumption levels in the world and especially in the under-developed countries;*

Being convinced *that a selective expansion of production requires the closest coordination of national policies to avoid incompatibilities between objectives and actions of individual countries;*

Recognizing *the assistance already being given by FAO to Member Governments in this field both under the Regular and the Expanded Technical Assistance Programs, in particular through periodic reviews of current and prospective developments in the general food and agricultural situation both regionally and world-wide, as well as by the organization of regional meetings on food and agricultural programs;*

Considering *that, in the light of the new conditions in the world food and agricultural situation, additional steps will be required within the framework of the continuing activities of the Organization;*

Requests *Member Governments to re-examine their current policies as they affect agricultural production and the consumption of agricultural products in the light of the findings of this Session of the Conference and inform FAO whether any changes are contemplated and how it is proposed to put them into effect;*

Authorizes *the Director-General to assist and advise Member Governments on request to the maximum extent possible on the formulation and implementation of policies and measures for a selective expansion of production and consumption;*

Recommends *that the Director-General*:

(i) *Should invite Member Governments to submit at an early date and in accordance with an outline to be supplied by*

Résolution No 6

Développement sélectif de la production agricole

La Conférence

Reconnaissant *la nécessité d'assurer le développement sélectif et efficace de la production agricole en vue, d'une part, d'éviter la formation d'excédents encombrants et, d'autre part, de provoquer l'élévation générale des niveaux de consommation dans le monde entier, notamment ceux des pays insuffisamment développés;*

Convaincue *que le développement sélectif de la production exige la plus étroite coordination des politiques nationales afin d'éviter toute incompatibilité entre les objectifs et mesures adoptés par les différents pays;*

Reconnaissant *l'aide que la FAO apporte déjà, dans ce domaine, à ses Etats Membres, au double titre de son Programme ordinaire et du Programme élargi d'assistance technique, notamment en étudiant périodiquement la situation et les perspectives d'ensemble de l'alimentation et de l'agriculture, tant sur le plan régional que sur le plan mondial, ainsi qu'en organisant des réunions régionales pour l'examen des programmes d'alimentation et d'agriculture;*

Considérant *que, étant donné les modifications survenues dans la situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture, il faudra prendre des mesures supplémentaires dans le cadre des activités permanentes de l'Organisation;*

Invite *les Etats Membres à réexaminer, en tenant compte des conclusions de la présente session de la Conférence, les incidences de leurs politiques actuelles sur la production et sur la consommation des produits agricoles et à indiquer à la FAO s'ils envisagent des modifications comment ils se proposent d'y procéder;*

Autorise *le Directeur général à aider et à conseiller dans la plus large mesure possible les Etats Membres qui en feront la demande, pour l'élaboration et la mise en œuvre de toutes politiques et mesures visant au développement sélectif de la production et de la consommation;*

Recommande *au Directeur général*:

(i) *d'inviter les Etats Membres à lui envoyer rapidement des rapports, établis d'après un plan général qu'il leur four-*

Resolución No. 6

Expansión selectiva de la producción agrícola

La Conferencia

Reconociendo *la necesidad de conseguir que la producción agrícola se amplíe de manera selectiva y eficiente, con vistas, por una parte, a evitar excedentes gravosos y, por otra, a producir una mejora general en el nivel mundial del consumo, sobre todo en los países menos adelantados;*

Convencida *de que para ampliar selectivamente la producción es menester la coordinación más estrecha de las políticas nacionales, a fin de que no haya incompatibilidades entre los objetivos y las acciones de los distintos países;*

Reconociendo *la asistencia que está prestando ya la FAO a los Estados Miembros en este campo, tanto dentro del Programa Ordinario como del Ampliado de Asistencia Técnica, sobre todo con análisis periódicos de los cambios corrientes y en perspectiva en la situación general de la agricultura y la alimentación, tanto regionales como mundiales, y con la organización de reuniones regionales sobre programas agrícolas y alimentarios;*

Considerando *que a la luz de las nuevas condiciones mundiales de la agricultura y la alimentación, se necesitarán nuevas medidas dentro del marco de las actividades continuas de la Organización;*

Pide *a los Estados Miembros que revisen sus políticas actuales, en lo referente a producción agrícola y consumo de productos agrícolas, a la luz de las conclusiones de este período de sesiones de la Conferencia, e informen a la FAO si se proponen hacer cambios y en qué forma piensan llevarlos a efecto;*

Autoriza *al Director General para que ayude y asesore a los Estados Miembros, a solicitud de éstos y en la mayor medida posible, en la formulación y ejecución de políticas y medidas para ampliar selectivamente la producción y el consumo;*

Recomienda *que el Director General*

(i) *invite a los Estados Miembros a que a la mayor brevedad y de acuerdo con el esquema que les proporcione, presen-*

him reports on the development of policies for a selective expansion of production and consumption and what measures are contemplated to put them into effect, and where necessary should supplement these reports by direct consultation;

(ii) *Should inform the next Session of the Council of the progress of this enquiry;*

(iii) *Should arrange for a report to be submitted to the 1954 Session of the Council reviewing the action taken by Member Governments together with an appraisal of the outlook for individual commodities to be prepared by the Committee on Commodity Problems;*

(iv) *Should where feasible promote inter-governmental consultations at a regional level for the coordination of national policies at appropriate meetings called for the consideration of other specific economic or technical matters, or specially convened for the purpose, and should in particular convene during 1954 the regional meeting for Latin America postponed from 1953; and*

Authorizes *the Council, in keeping the situation under continuous review, to make such appropriate arrangements as may be necessary, either regionally or within its own framework, for the further coordination of national policies.*

62. The rate at which the effective demand for food in each country will expand will depend largely on the rate of development of general economic and industrial activity, and this should be examined in co-operation with other international agencies concerned. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 7

Expanded Consumption of Agricultural Products

The Conference

Recognizing *that the future expansion in the consumption of farm products will be materially influenced by the growth of*

nira, sur la mise au point de politiques de développement sélectif de la production et de la consommation et sur les mesures d'application envisagées; elle recommande en outre que, le cas échéant le Directeur général complète ces rapports par des consultations directes;

(ii) *d'informer le Conseil, à sa prochaine session, de l'état d'avancement de cette enquête;*

(iii) *de faire soumettre au Conseil, à sa session de 1954, un rapport rendant compte des mesures prises par les Etats Membres, accompagné d'une étude des perspectives concernant certains produits qui sera préparée par la Commission des produits;*

(iv) *de favoriser, lorsque la chose sera possible, des consultations gouvernementales à l'échelon régional, en vue de coordonner la politique des différents pays lors de réunions chargées d'examiner d'autres questions précises d'ordre économique ou technique, ou expressément organisées aux fins de telles consultations; et recommande en particulier de convoquer en 1954 la réunion régionale pour l'Amérique latine qui avait été projetée pour 1953;*

Autorise *le Conseil, au cours de l'examen continu auquel il soumet la situation, à prendre, soit sur le plan régional, soit dans le cadre des ses travaux les dispositions voulues pour mieux coordonner les politiques nationales.*

62. Le rythme de développement de la demande effective de produits alimentaires dans chaque pays dépendra, dans une large mesure, de celui de l'activité économique et industrielle en général, question qui doit être examinée en collaboration avec les autres institutions internationales intéressées. La Conférence a adopté la résolution ci-après:

Résolution Nº 7

Développement de la consommation de produits agricoles

La Conférence

Reconnaissant *que l'essor futur de la consommation de produits agricoles sera sensiblement influencé par l'accroissement*

ten informes sobre el curso de las políticas de expansión selectiva de la producción y del consumo, y sobre las medidas que piensan aplicar para llevarlas a la práctica, y que, cuando sea necesario, complete esos informes por medio de consultas directas;

(ii) *informe en el próximo período de sesiones del Consejo sobre la marcha de esta encuesta;*

(iii) *disponga lo necesario para que en el período de sesiones del Consejo de 1954 se presente un informe que resuma la acción emprendida por los Estados Miembros, junto con la evaluación que prepare el Comité de Problemas de Productos Esenciales sobre las perspectivas de estos productos;*

(iv) *donde sea factible, promueva consultas intergubernamentales, dentro del cuadro regional, para coordinar las políticas nacionales, en las reuniones pertinentes convocadas para el estudio de otros asuntos concretos de carácter económico o técnico, o especialmente citadas para el caso y, en particular, que convoque en 1954 la reunión regional latinoamericana pospuesta en 1953; y*

Autoriza *al Consejo para que, vigilando continuamente la situación, tome las disposiciones que estime necesarias, bien regionalmente o dentro de su propio marco, para la ulterior coordinación de las políticas nacionales.*

62. La velocidad con que crezca la demanda real de alimentos en cada país dependerá en mucho de la velocidad con que progresen la economía general y la actividad industrial, lo cual deberá estudiarse en cooperación con los otros organismos internacionales interesados. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución Nº. 7

Expansión del consumo de productos agrícolas

La Conferencia

Reconociendo *que la futura expansión del consumo de productos agrícolas en los Estados Miembros se verá materialmente*

industrial production, non-farm employment, and national income in member countries;

Recommends *to member countries that they push forward programs for general economic development in their countries in co-operation with appropriate international agencies, and with appropriately balanced emphasis on both industry and agriculture;*

Calls the attention *of the United Nations and other competent international organizations, to the desirability of keeping in mind the importance of raising the demand for agricultural products and the desirability of continuing with all possible speed vigorous efforts to stimulate and assist where appropriate industrial expansion, full employment and economic development within the limits of available funds; and*

Requests *the Director-General to seek the assistance of the international agencies, including the United Nations and its regional commissions, the International Bank, and the International Monetary Fund, in appraising the prospective rate of expansion in various countries and regions, of their levels of economic activity, employment and national income; and to summarize this information with reference to its meaning for prospective changes in levels of demand for farm products, and to make it available for the use of the Council, the Conference, and member countries generally, in considering or drawing up programs for the selective expansion of agricultural production and consumption.*

How Governments and International Organizations Can Help to Give Effect to Policies on Selective Expansion

63. *Governments.* Once national policies of selective expansion have been developed, considered in the light of their possible international repercussions and relations, and approved, there are many different ways in which governments can encourage, or assist farmers to put them into effect. Among the means which have been used are:

(i) *Education and information.* Informing farmers of the prospective situation,

de la production industrielle, de l'emploi dans le secteur non agricole et du revenu national des Etats Membres;

Recommande *que les Etats Membres poursuivent l'exécution de leurs programmes de développement économique général en collaboration avec les institutions internationales appropriées, en ménageant un équilibre satisfaisant entre l'industrie et l'agriculture;*

Appelle l'attention *des Nations Unies et des autres organisations internationales compétentes sur l'opportunité de ne pas perdre de vue l'importance d'accroître la demande de produits agricoles et de poursuivre, aussi rapidement que possible, une action vigoureuse pour aider et stimuler, lorsqu'il y a lieu, l'expansion industrielle, le plein emploi et le développement économique, dans la limite des ressources finacières disponibles; et*

Invite *le Directeur général à rechercher le concours des institutions internationales, notamment l'ONU et ses Commissions régionales, la Banque internationale et le Fonds monétaire international, pour évaluer le rythme futur de développement de l'activité économique, de l'emploi et du revenu national dans les différents pays et régions, et à résumer les renseignements obtenus en les rattachant aux fluctuations probables de la demande de produits agricoles, et à les mettre à la disposition du Conseil, de la Conférence et des Etats Membres en général, pour faciliter l'examen ou l'élaboration de programmes en vue du développement sélectif de la production et de la consommation de produits agricoles.*

Comment les gouvernements et les organisations internationales peuvent contribuer à la mise en œuvre des politiques de développement sélectif de la production

63. *Gouvernements.* Lorsqu'un gouvernement a élaboré une politique de développement sélectif de la production, examiné ses répercussions possibles sur le plan international et ses rapports avec celles d'autres pays, et qu'il l'a adoptée, bien des moyens s'offrent à lui pour encourager ou aider les agriculteurs à l'appliquer. On a utilisé entre autres les moyens suivants:

i) *Enseignement et information.* Tenir les agriculteurs au courant de l'évolution

influída por el desarrollo de la producción industrial, del empleo no agrícola, y de la renta nacional;

Recomienda *a los Estados Miembros que lleven adelante los programas para el fomento de la economía general en sus países en cooperación con los organismos internacionales pertinentes, insistiendo en el adecuado equilibrio entre la industria y la agricultura;*

Señala a la atención *de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales competentes la conveniencia de no olvidar la importancia que tiene elevar la demanda de productos agrícolas y continuar, con toda la rapidez posible, los vigorosos esfuerzos encaminados a estimular y ayudar, donde sea oportuno, la expansión industrial, el empleo total y el fomento de la economía, dentro de los límites que imponen los fondos disponibles; y*

Pide *al Director General que busque la asistencia de los organismos internacionales, entre ellos las Naciones Unidas y sus comisiones regionales, el Banco y el Fondo Monetario Internacional, para evaluar la posible velocidad de expansión, en los distintos países o regiones, de sus niveles de actividad económica, empleo, y renta nacional, y que resuma esta información, por lo que respecta a su significado para los futuros cambios en los niveles de la demanda de productos agrícolas, poniendo este resumen a disposición del Consejo, la Conferencia y los Estados Miembros en general, para el estudio o formulación de programas para la expansión selectiva de la producción agrícola y del consumo.*

Cómo pueden contribuir los Gobiernos y las Organizaciones Internacionales a la Realización de las Políticas de Expansión Selectiva

63. *Gobiernos.* Una vez fijadas las políticas nacionales de expansión selectiva, examinadas a la luz de sus posibles repercusiones y relaciones internacionales, y aprobadas, son muchas las maneras en que los gobiernos pueden estimular o ayudar a los agricultores a ponerlas en práctica. Y entre las que se han empleado figuran:

(i) *Educación e información*: Informar a los agricultores sobre las perspectivas de

of the desirable adjustments, and of the prospective economic situation which makes those adjustments desirable.

(ii) *Provision of credit.* In providing credit to farmers, from private or public agencies, emphasis can be placed on selected products where expansion is most important, or conditions can be placed on the use of the credit.

(iii) *Price policies.* In providing price or income guarantees or supports or in offering incentive prices, emphasis can be placed on the selective expansion of the products desired.

(iv) *Production requisites.* Where production requisites are under the direct or indirect control of governments, they can ensure that adequate supplies of essential requisites are available for the production of commodities selected for expansion.

(v) *Storage or marketing facilities.* Attention to the provision of necessary storage and marketing facilities, through private, co-operative, or public agencies, may also be needed to facilitate the expansion. In some cases (e.g. some textile or oil crops) facilities for first processing may be needed also.

(vi) *Setting of goals.* Where farmers base their production in part on regional, local, or farm goals, translation of the desired emphasis in production into corresponding goals for production, in discussion and co-operation with the farmers concerned, may assist in securing their understanding, support, and co-operation.

(vii) *Financing of development.* Where funds for general development are under direct or indirect public control, the use of those funds to provide necessary prerequisites for agricultural expansion — such as roads, other communications, marketing and processing facilities, electricity, etc. — may be guided towards projects which will facilitate and encourage agricultural expansion along the lines desired.

probable de la situation, des modifications qu'il serait utile d'apporter à la production et des perspectives économiques rendant ces modifications souhaitables.

ii) *Crédit.* Accorder de préférence des crédits aux agriculteurs pour les productions qu'il importe le plus de développer ou subordonner l'octroi du crédit à son utilisation dans certaines conditions, que le crédit soit octroyé par une institution publique ou privée.

iii) *Politiques de prix.* Garantir ou soutenir le niveau des prix ou des revenus ou offrir des prix encourageants, en s'attachant surtout à favoriser le développement des productions choisies.

iv) *Biens de production.* Lorsque les biens de production sont soumis au contrôle direct ou indirect du gouvernement, celui-ci peut veiller à ce que des approvisionnements suffisants en biens essentiels soient disponibles pour les productions que l'on a décidé de développer.

v) *Installations d'emmagasinage et de vente.* Il faudra parfois, pour faciliter le développement de la production, s'attacher à fournir, par l'intermédiaire d'organismes privés, coopératifs ou publics, les installations nécessaires d'emmagasinage et de vente. Pour divers produits (par exemple, fibres textiles ou oléagineux divers) des installations spéciales peuvent être nécessaires pour le premier stade du traitement.

vi) *Détermination des objectifs de production.* Lorsque les agriculteurs organisent leur production en partie d'après des objectifs régionaux, locaux, ou individuels, il peut y avoir intérêt, pour s'assurer la compréhension, l'appui et la coopération des agriculteurs, à fixer de concert avec eux les objectifs de manière à développer la production dans le sens désiré.

vii) *Financement.* Quand il existe un contrôle gouvernemental, direct ou indirect, sur les fonds destinés au développement général, l'emploi de ces fonds à des fins dont la réalisation est nécessaire au développement de l'agriculture — tels que routes, autres moyens de communication, installations nécessaires à la vente et à la transformation des produits, installations électriques etc., — pourrait être orienté vers la réalisation de projets qui faciliteront et encourageront le développement de l'agriculture dans le sens désiré.

la situación, los ajustes más convenientes y la probable situación económica que aconseja la realización de esos ajustes.

(ii) *Concesión de créditos*: Al conceder a los agricultores crédito, de instituciones privadas o públicas, se puede dar preferencia a ciertos productos seleccionados cuya expansión sea muy importante, o se pueden imponer condiciones relativas al uso de crédito.

(iii) *Políticas de precios*: Al dar garantías de precios o de ingresos, o subsidios, o al ofrecer incentivos de precios, se puede favorecer la expansión selectiva de los productos que se desee.

(iv) *Elementos necesarios para la producción*: Allí donde los elementos necesarios para la producción están bajo la intervención directa, o indirecta, de los gobiernos, éstos pueden asegurar el suministro adecuado de aquéllos para los fines de producción que se persiguen.

(v) *Medios de almacenamiento o comercialización*: Para facilitar la expansión puede ser preciso atender también a la provisión de los medios necesarios de almacenamiento y comercialización, por conducto de organismos privados, cooperativos o públicos. En algunos casos, como en el de los productos textiles u oleaginosos, se pueden necesitar medios para la primera elaboración.

(vi) *Fijación de metas*: Para granjearse la comprensión, el apoyo y la colaboración de los agricultores, en los casos en que éstos basen en parte su producción sobre metas regionales, locales, o de la propia finca, puede resultar provechoso discutir y aún fijar de acuerdo con los interesados los cambios que será necesario introducir para modificar la producción en el sentido deseado.

(vii) *Financiación del fomento*: Cuando los fondos destinados al fomento general estén sometidos directa o indirectamente a la intervención de la hacienda pública, el empleo de los mismos para proporcionar los requisitos previos necesarios a la expansión agrícola, como carreteras u otras vías de comunicación, medios de comercialización y elaboración, electricidad, etc., podrá encauzarse hacia proyectos que faciliten y estimulen la expansión agrícola conforme a los principios deseados.

(viii) *Production controls and marketing regulations.* In countries where direct controls of acreage, production, or marketing exist, these have been used as a last resort. They will best support the program of selective expansion if they are used not solely to limit production, but rather to stimulate the redirection of resources from products which are less needed to those selected for expansion, and if they are accompanied by the other types of explanation, assistance, or encouragement already mentioned.

viii) *Réglementation de la production et de la commercialisation.* Dans les pays qui exercent un contrôle direct sur les superficies cultivées, la production ou la commercialisation ce moyen d'action a été mis en jeu en dernière ressource. Pour servir le mieux le développement sélectif, la réglementation devra être utilisée non pas seulement dans un esprit restrictif, mais pour favoriser la distribution des ressources dans le sens d'une diminution de la production des denrées moins nécessaires et de l'augmentation de celle des produits qui ont été retenus aux fins des programmes d'expansion. Il faudra aussi qu'elle s'accompagne des explications, de l'aide ou des encouragements divers qui ont déjà été indiqués.

(viii) *Regulación de la producción y la comercialización*: Los países que han dictado normas acerca de la superficie de cultivo, de la producción o de la comercialización, las utilizan como último recurso. Sin embargo, éstas contribuirían mejor al programa de expansión selectiva, si se las emplea no sólo para limitar la producción, sino, más bien, para estimular la nueva orientación de los recursos, subordinando los productos menos necesarios a los que se ha elegido para la expansión, y siempre y cuando se acompañen de los demás tipos de explicación, ayuda o estímulo ya mencionados.

(ix) *Storage and disposal operations.* Finally, where governments can afford to develop storage reserve operations to even out supplies between good seasons and poor ones, the use of such facilities and reserves may make it possible to continue policies of selective expansion with less need of sudden shifts in the event of good crops, or of the danger of grave scarcities in the event of poor ones, than would otherwise be the case.

ix) *Emmagasinage et écoulement.* Enfin, lorsque les gouvernements peuvent se permettre, pour assurer l'équilibre entre les bonnes et les mauvaises récoltes, de constituer des stocks, ceux-ci peuvent aider à poursuivre la politique de développement sélectif de la production, sans qu'il soit nécessaire au même degré de modifier brusquement les plans de production par suite d'une récolte abondante, ou de craindre de graves pénuries en cas de récolte déficitaire.

(ix) *Operaciones de almacenamiento y realización*: Por último, cuando los gobiernos disponen de medios para almacenar reservas, con objeto de hacer frente a las épocas de escasez con los excedentes de las buenas temporadas, el empleo de estos servicios y reservas puede permitir que se continúen las políticas de expansión selectiva, sin tener que realizar cambios repentinos si hay buenas cosechas, o de correr el riesgo de escaseces graves si las cosechas son malas.

64. *FAO and Other International Organizations.* International organizations and regional or national agencies operating in the international field can assist Member Nations in the following ways:

64. *La FAO et les autres organisations internationales.* Les organisations internationales et les institutions régionales ou nationales s'occupant de questions internationales peuvent venir en aide aux Etats Membres:

64. *La FAO y otras organizaciones internacionales.* Las organizaciones internacionales y las regionales o nacionales que actúen en el terreno internacional, pueden ayudar a los Estados Miembros de los siguientes modos:

(i) By directing the provision of technical assistance to countries, from FAO regular programs, from ETAP or from other programs of technical assistance. So long as technical assistance funds and numbers of available experts are limited, they should be applied to those projects which best fit the needs for selective expansion.

i) en orientant l'assistance technique fournie aux Etats Membres, que ce soit au titre du Programme ordinaire de la FAO, du PEAT ou d'autres programmes d'assistance technique. Aussi longtemps que l'assistance technique sera limitée dans ses moyens financiers et de personnel, ces derniers devront être réservés aux projets qui répondent le mieux aux exigences du développement sélectif de la production.

(i) Orientando la prestación de la asistencia técnica a los países, tanto la de los programas ordinarios de la FAO como la del ETAP o de otros programas de asistencia técnica. Mientras los fondos de asistencia técnica y el número de expertos disponibles sean limitados, deben aplicarse a los proyectos que mejor se acomoden a las exigencias de la expansión selectiva.

(ii) By directing the flow of available investment funds to the programs and projects which seem most suitable in the light of the needs for selective expansion (International Bank, Colombo Plan, Export-Import Bank, Colonial development funds, etc.).

ii) en orientant les capitaux d'investissement disponibles vers les programmes et les projets qui paraissent le mieux répondre aux exigences du développement sélectif de la production (Banque internationale, Plan de Colombo, Export-Import Bank, Fonds de développement des territoires coloniaux, etc.).

(ii) Encauzando la corriente de los fondos disponibles para inversión hacia los programas y proyectos que parezcan más adecuados según las necesidades de la expansión selectiva (Banco Internacional, Plan Colombo, Banco de Exportación e Importación, Fondos para el fomento colonial, etc.).

Financing Economic Development in Agriculture

65. *Progress of International Investment.* Since 1951, investment funds available to less developed countries, directly or indirectly, have been affected by the development of a number of international, regional, and bilateral programs in aid of economic development, and by the continued expansion of investment of metropolitan countries in their dependent territories. The total flow of international investment into the less developed regions of the world, and the amount of those funds going directly into agricultural projects, have both been increasing only very slowly, even when account is taken of capital made available through public and private investment and all types of international and bilateral aid programs other than military. Compared with rough estimates of international investment needed for a satisfactory rate of economic development, the available funds cover only a fraction of the need, either world-wide or by major regions. Except for the International Bank for Reconstruction and Development and efforts by metropolitan countries to stimulate development of their dependent territories, only a gradual improvement seems likely in the flow of public international funds until the time when curtailment of armament expenditures will release funds which — according to the recent resolution of the United Nations — could be used for economic development. The prospects of a greater flow of private international investment funds, at present not encouraging, may improve with the increasing interest in such investment shown in some capital exporting countries, and with measures being adopted by many capital importing countries, to increase the security of foreign investments and to facilitate the transfer of returns. The renewed interest in the proposed International Finance Corporation manifested at the recent Session of the United Nations General Assembly may eventually yield an important improvement in the flow of private investment capital.

Financement du développement agricole

65. *Progrès dans le domaine des investissements internationaux.* Depuis 1951, le volume des capitaux internationaux directement ou indirectement disponibles pour les pays peu développés a subi l'influence de deux facteurs : mise en œuvre d'un certain nombre de programmes internationaux, régionaux et bilatéraux d'aide au développement économique d'une part; augmentation des investissements des pays métropolitains dans les territoires non-autonomes d'autre part. Le montant total des capitaux internationaux investis dans les régions peu développées et la proportion affectée directement au développement agricole n'ont augmenté l'un et l'autre que très lentement, — même si l'on tient compte des investissements de toutes sortes, à savoir fonds publics et privés et programmes d'aide bilatéraux et plurilatéraux (à l'exclusion toutefois des programmes militaires). Les fonds disponibles ne représentent qu'une très faible partie du montant approximatif qui serait théoriquement nécessaire pour réaliser un développement économique suffisamment rapide, que l'on considère le monde dans son ensemble ou les principales régions. Si l'on fait abstraction des possibilités offertes par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et des efforts qu'accomplissent les pays métropolitains pour stimuler le développement des territoires placés sous leur dépendance, il semble que les investissements de capital international public n'augmenteront que progressivement jusqu'au jour où une réduction des dépenses d'armement libérera des capitaux qui — selon une résolution récente des Nations Unies — pourraient être consacrés au développement économique. Les chances de voir augmenter l'afflux de capital international privé semblent faibles à l'heure actuelle; mais la situation pourrait se modifier du fait que certains des pays exportateurs de capitaux font preuve d'un intérêt croissant et que de nombreux pays importateurs de capitaux prennent des mesures pour accroître la sécurité des investissements étrangers et pour faciliter le transfert des revenus. Il se pourrait que le regain d'intérêt qui s'est manifesté à la récente session de l'Assemblée générale des Nations Unies à l'égard du projet de création d'une Société internationale de financement ait pour effet d'augmenter de façon importante l'afflux de capitaux privés.

Financiamiento del desarrollo económico de la agricultura

65. *Progreso de las inversiones internacionales.* Desde 1951, la cuantía de los fondos para inversiones de que pueden disponer, directa o indirectamente, los países menos desarrollados se ha visto afectada por la implantación de un buen número de programas en pro del fomento económico, de carácter internacional, regional y bilateral, así como por el aumento constante de las inversiones que los países metropolitanos hacen en sus territorios dependientes. El volumen de las inversiones internacionales destinadas a las regiones menos desarrolladas y la cuantía de los fondos que van a parar directamente a proyectos agrícolas, han venido aumentando con excesiva lentitud, aun teniendo en cuenta el capital proporcionado mediante inversiones públicas y privadas y los programas internacionales y bilaterales de ayuda de todo género, además de los de carácter militar. Comparados con la estimación aproximada de las inversiones internacionales necesarias para dar un impulso satisfactorio al fomento económico, los fondos con que hoy se dispone cubren sólo una fracción de esas necesidades, ya sean mundialmente consideradas o por regiones principales. Exceptuando el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y los esfuerzos de los países metropolitanos para estimular el desarrollo de sus territorios dependientes, sólo se ve la posibilidad de un incremento gradual en el volumen de los fondos públicos internacionales, hasta que llegue la oportunidad en que una reducción en los gastos de armamento libere fondos que — según la reciente resolución de las Naciones Unidas — podrían destinarse al fomento económico. Las perspectivas de una mayor afluencia del capital privado para inversiones internacionales, nada alentadoras en la actualidad, pueden mejorar con el creciente interés en tales inversiones de que dan muestras algunos países exportadores de capitales, y con la adopción de medidas, en muchas de las naciones importadoras de capitales, para ofrecer mayores garantías a las inversiones procedentes del exterior y para facilitar la transferencia de los beneficios. El renovado interés que por una proyectada Entidad Financiera Internacional se puso de manifiesto en el reciente Período de Sesiones de la Asamblea General de la Naciones Unidas, puede motivar eventualmente un importante incremento en el volumen del capital privado para inversiones.

66. The total flow of investment funds to under-developed regions is also of concern to agriculture because an increasing market for farm products depends on general economic development, and progress in industrialization is essential to provide employment for surplus farm population where it exists or threatens to develop. The recent totals of international investment funds available to under-developed regions represent less than one-third of the amount which the United Nations experts have estimated as the minimum needed for a satisfactory minimum rate of growth. Even allowing for possible wide margins of error in the estimates of requirements and of international investment, it would appear that total international funds for investment in under-developed regions as well as those directly for agriculture, are both still gravely insufficient.

66. Le montant total des capitaux investis dans les régions insuffisamment développées est un facteur qui intéresse également l'agriculture, car la possibilité d'étendre le marché des produits agricoles dépend du degré général de développement économique et les progrès de l'industrialisation sont essentiels pour assurer un emploi à l'excédent de population rurale, lorsqu'un tel excédent existe ou menace de se créer. Les capitaux internationaux dont les régions peu développées ont pu disposer ces derniers temps représentent moins du tiers du montant qui, selon les experts des Nations Unies, serait indispensable pour réaliser le minimum acceptable en matière de développement. Même si l'on admet la possibilité d'une forte marge d'erreurs dans les estimations tant des besoins que du volume effectif des investissements internationaux, il semble que les investissements internationaux effectués dans les régions peu développées, à toutes fins ou directement pour l'agriculture, demeurent sérieusement insuffisants.

66. La cuantía de los fondos para inversiones en las regiones insuficientemente desarrolladas interesa también a la agricultura, porque el que haya más mercados para sus productos depende del fomento económico en general, y el progreso de la industrialización es esencial para proporcionar trabajo a la mano de obra rural excedente allí donde exista o amenace presentarse. Los últimos datos sobre el volumen total de los fondos internacionales de inversión con que cuentan las regiones poco desarrolladas representan menos de la tercera parte de lo calculado por los expertos de las Naciones Unidas como el mínimo necesario para un ritmo de desarrollo también mínimo. Aun admitiendo un amplio margen de error en ese cálculo y en el de las inversiones internacionales, resultará evidente que ese total de fondos internacionales destinado a las regiones poco desarrolladas, así como los de inversión directa en la agricultura, son muy escasos todavía.

67. There are limitations to the volume of investment funds which can be effectively utilized at any one time, especially in less developed countries. Scarcity of skilled manpower, inadequate administrative services and lack of comprehensive domestic economic policies are some of the major obstacles which have to be overcome before large capital investments can be usefully made. Nevertheless, the gap between needs and actual flow of funds is so substantial that the latter could safely be speeded up considerably without reaching the present limit of possible effective utilization. The International Bank has again declared its willingness to finance economically sound agricultural development programs and has ample loanable funds for doing so, although it is not in a position to make special rates in cases where the Bank's regular charges are too heavy for particular projects to bear. It usually cannot finance expenditures in local currency — particularly in connection with changes in agrarian structures — but it can aid measures of land reform by providing funds for related investments connected with the setting up of new farms. It also can provide local funds indirectly through counterpart funds established from sales of imported machinery and equipment financed by long term International Bank loans.

67. Il existe des limites au volume d'investissement susceptible d'être utilisé avec efficacité, à un moment donné, spécialement dans les pays peu développés. Le manque de main-d'œuvre qualifiée, l'insuffisance des services administratifs et l'absence de politiques économiques d'ensemble sur le plan intérieur — tels sont certains des principaux obstacles qu'il faut surmonter avant de pouvoir effectuer utilement d'importants investissements. Cependant, l'écart entre les besoins et le volume réel des investissements est tel que ce dernier pourrait certes être augmenté considérablement sans qu'on s'expose à atteindre les limites actuelles d'utilisation effective. La Banque internationale s'est à nouveau déclarée prête à financer des programmes de développement économique sains et elle dispose de fonds considérables qu'elle peut prêter à cet effet, mais elle n'est pas à même de consentir des taux d'intérêt spéciaux lorsque le taux qu'elle pratique normalement est trop élevé pour la réalisation de tel ou tel projet particulier. La Banque internationale ne peut d'ordinaire financer les dépenses en monnaie locale — celles en particulier qui on trait aux modifications des structures agraires — mais elle peut faciliter les réformes agraires en accordant des fonds pour les investissements connexes intéressant la création de nouvelles exploitations. La Banque peut aussi procurer indi-

67. Existen limitaciones para el volumen de los fondos de inversión que podrían utilizarse con eficacia en un momento dado, especialmente en los países menos desarrollados. La escasez de mano de obra especializada, la insuficiencia de los servicios administrativos y la carencia de amplias políticas económicas nacionales son algunos de los principales obstáculos que hay que vencer para que puedan hacerse, con provecho, grandes inversiones de capital. Ello no obstante, el desequilibrio entre las necesidades y la afluencia real de fondos es tan enorme, que aunque esta última se incrementara de modo considerable no habría riesgo de llegar al límite actual del posible aprovechamiento efectivo. El Banco Internacional se ha manifestado de nuevo propicio a costear programas económicamente firmes de fomento agrícola y dispone de un importante fondo para préstamos, aunque no está en condiciones de conceder tipos especiales de interés cuando los gastos normales del Banco son demasiado cuantiosos para cargarlos a un proyecto determinado. Por lo regular, no puede sufragar los gastos en moneda local — particularmente en lo que se refiere a la modificación de las estructuras agrarias —, pero sí ayudar a la reforma agraria facilitando fondos para inversiones conexas relacionadas con el establecimiento de nuevas granjas. Puede también proporcionar fondos en moneda local

68. *Domestic Investment.* In spite of the quite substantial amount of international investment for agriculture, the bulk of capital for agriculture has to come from domestic sources, particularly from farmers themselves. Governments are contributing to such investment in many countries but not always to an extent commensurate with the economic importance of agriculture. The Conference therefore urged governments to devote an adequate share of revenues to agricultural investment. In addition, any action to increase incentives to farm operators, to strengthen the security of land tenure and the stability of farm incomes raises the attractiveness of agriculture as a field of domestic investment. This provides a further reason for governments to increase their efforts in this field. Little is yet known of the amount of domestic capital invested annually in agriculture, and the Conference requested the Director-General to start collecting available data on domestic investment in agriculture beginning with public investment and to report to the Eighth Session of the Conference.

69. *Farm Credit.* Substantial progress is being made in developing farm credit, mainly however, in the more highly developed regions. The Conference took particular note of governmental institutions providing farmers with cheap credit, and of special arrangements for providing newly settled farmers and/or those with little or no bankable assets with sufficient credit at moderate cost. On the other hand, facilities for farm credit, particularly for medium term loans, are still quite inadequate in most underdeveloped regions. Information on the amount of farm credit in use will become available in 1954 from current replies to the farm credit questionnaire. The Conference stressed once more the importance of satisfactory credit facilities at reasonable terms and within easy reach of farmers for the development of agricultural production, and emphasized particularly the advantages of systems of directed agricultural credit coupled

rectement des fonds en monnaie locale, grâce aux fonds de contrepartie provenant de la vente des machines et de l'équipement importés au moyen des prêts à long terme consentis par elle.

68. *Investissements nationaux.* En dépit du montant substantiel des investissements internationaux pour l'agriculture, la masse des capitaux destinés à ce secteur doit être fournie de l'intérieur du pays, en particulier par les agriculteurs eux-mêmes. Dans de nombreux pays, le gouvernement contribue à de tels investissements, mais ce n'est pas toujours dans une mesure proportionnée à l'importance économique de l'agriculture. La Conférence a donc instamment invité les gouvernements à consacrer une part suffisante de leurs ressources aux investissements agricoles. D'autre part, toute action tendant à encourager les producteurs agricoles, à accroître la sécurité des conditions d'occupation des terres et la stabilité des revenus agricoles, augmente pour l'agriculture les chances d'attirer les capitaux nationaux disponibles. C'est une raison de plus pour les gouvernements d'intensifier leurs efforts dans ce domaine. On ne connaît pas encore très bien le montant des capitaux nationaux investis annuellement dans l'agriculture; la Conférence a donc invité le Directeur général à recueillir des données au sujet de tels investissements, à commencer par les fonds publics, et à lui faire rapport à ce sujet à sa huitième session.

69. *Crédit agricole.* On enregistre à l'heure actuelle un développement sensible du crédit agricole; toutefois, les progrès intéressent surtout les régions évoluées. La Conférence a pris note particulièrement des institutions gouvernementales qui octroient aux agriculteurs des prêts à faible taux d'intérêt et des dispositions spéciales permettant aux nouveaux exploitants ou aux agriculteurs dont l'actif bancable est nul ou faible, d'obtenir du crédit à des conditions raisonnables. Par contre, les facilités de crédit agricole, en ce qui concerne en particulier les prêts à moyen terme, restent insuffisantes dans la plupart des régions sous-développées. Les réponses au questionnaire sur le crédit agricole fourniront en 1954 des renseignements sur le volume actuel de ce crédit. La Conférence a souligné une fois de plus l'importance d'accorder des facilités de crédit satisfaisantes à des conditions raisonnables et de faire en sorte que ce crédit soit facilement accessible

indirectamente, mediante los fondos de contrapartida creados con el producto de las ventas de maquinaria y equipo importados que hubieren sido adquiridos con los préstamos a largo plazo del propio Banco.

68. *Inversiones nacionales.* Pese al volumen bastante cuantioso de las inversiones internacionales para la agricultura, la mayor parte del capital destinado a ella tiene que proceder de fuentes nacionales y, sobre todo, del agricultor mismo. Los gobiernos contribuyen a esas inversiones en muchos países, pero no siempre a tenor de la importancia económica de la agricultura. La Conferencia, pues, exhortó a los gobiernos a destinar una proporción suficiente de sus rentas a la inversión agrícola. Además, toda medida que contribuya a dar un aliciente mayor al labrador, a fortalecer la seguridad de la tenencia de la tierra y la estabilidad de los ingresos agrícolas da más atractivos a la agricultura como campo de inversiones nacionales. Esto arma de nuevas razones a los gobiernos para redoblar sus esfuerzos en este terreno. Poco se sabe todavía acerca de la magnitud de los capitales nacionales invertidos anualmente en la agricultura, y la Conferencia solicitó del Director General que iniciara la recopilación de todos los datos disponibles sobre tales inversiones, empezando por las públicas, y que informara al respecto a la Conferencia en su octavo período de sesiones.

69. *Crédito agrícola.* Se están haciendo progresos considerables en el fomento del crédito agrícola, sobre todo en las regiones de mayor desarrollo económico. La Conferencia tomó nota en especial de las instituciones estatales que facilitan créditos económicos a los agricultores, y de los planes especiales para ofrecer asimismo suficiente crédito, en condiciones moderadas, a los colonos de nuevo asentamiento y a los que disponen de escaso o ningún activo negociable. Por otra parte, los servicios de crédito agrícola, sobre todo para los préstamos a plazo medio, son todavía insuficientes en la mayoría de las regiones poco desarrolladas. Para 1954 se dispondrá de la información que, sobre la cuantía del crédito agrícola, den las respuestas de ese año a los cuestionarios sobre la materia. La Conferencia subrayó una vez más la importancia de unos servicios de crédito satisfactorios, en condiciones razonables y al alcance del agricultor, para el

with effective technical advisory services as a means for the selective expansion of agricultural production. The Conference drew the attention of governments to assistance available under the Expanded Technical Assistance Program for developing systems of directed credit, and to the advantages to be gained from pooling their efforts and experience on a regional basis.

70. *Appraisal of Agricultural Development Projects.* Despite efforts by the Director-General to give more attention to appraising investment needs and aiding countries to secure the necessary financing for technical assistance projects, only limited progress has been possible. The great majority of the projects have been of a character that did not involve extensive financing. Experts selected for their qualifications in agricultural technology have not generally been in a good position to deal with such financial and economic problems; budgets have been inadequate to provide special economic and financial experts to conduct such appraisals in the field. Furthermore, few countries asked for special assistance in selecting projects for international financing or in the preparation of loan applications. Nevertheless, the Conference considered it necessary that the Director-General continue his efforts to provide the economic and financial appraisal of as many technical assistance projacts as possible where such appraisal is pertinent, and adopted the following resolutions:

aux agriculteurs, afin de développer la production; elle a insisté en particulier sur les avantages que présentent les systèmes de crédit agricole dirigé, combinés avec des services efficaces de consultation technique, pour réaliser l'accroissement sélectif de la production agricole. La Conférence a appelé l'attention des Etats Membres sur la possibilité d'obtenir une aide au titre du Programme élargi d'assistance technique en vue d'organiser des systèmes de crédit dirigé. Elle a en outre souligné l'intérêt qu'il y a pour les gouvernements d'une même région à mettre en commun leurs efforts et leur expérience.

70. *Evaluation des projets de développement agricole.* Bien que le Directeur général se soit efforcé de s'attacher davantage à l'évaluation des besoins d'investissement et d'aider les pays à s'assurer les ressources financières nécessaires à l'exécution des projets d'assistance technique, les progrès dans ce domaine ont été limités. Les projets étaient pour la plupart d'une nature telle qu'ils n'exigeaient pas de financement important. Les experts choisis pour leur compétence en matière de technologie agricole n'étaient généralement pas à même de traiter ces problèmes économiques et financiers; les fonds disponibles ne permettaient pas d'envoyer spécialement sur place, afin d'effectuer de telles évaluations, des spécialistes des questions économiques et financières. De plus, un très petit nombre seulement de pays ont demandé une aide spéciale pour choisir des projets appelant un financement international ou pour préparer des demandes de prêts. La Conférence a cependant estimé nécessaire que le Directeur général poursuive ses efforts afin que soient évalués, du point de vue économique et financier, le plus grand nombre possible de projets d'assistance technique qui justifient de telles évaluations et elle a adopté les résolutions ci-après:

fomento de la producción agrícola, recalcando especialmente las ventajas de los sistemas de crédito planificado, junto con eficaces servicios de asesoramiento técnico, para llegar a la expansión selectiva de la producción agrícola. La Conferencia llamó la atención de los gobiernos sobre la ayuda que el Programa Ampliado de Asistencia Técnica proporciona para organizar sistemas de crédito y las ventajas que puede ofrecer la fusión de los esfuerzos y experiencia nacionales en un plano regional.

70. *Evaluación de proyectos de fomento agrícola.* A pesar de los esfuerzos del Director General para prestar más atención al avalúo de las necesidades de inversión y ayudar a los países a conseguir el financiamiento de los proyectos de asistencia técnica, se ha podido adelantar muy poco. La inmensa mayoría de los proyectos han sido de tal carácter que no entrañaban cuantiosos financiamientos. Los expertos, elegidos por su competencia en tecnología agrícola, no han podido, por lo general, ocuparse en tales problemas de orden financiero y económico. Los presupuestos han resultado insuficientes para contratar expertos en estos problemas que hiciesen esas evaluaciones sobre el terreno. Además, pocos países solicitaron asistencia especial al seleccionar proyectos para el financiamiento internacional o al preparar sus peticiones de préstamos. Ello no obstante, la Conferencia consideró necesario que el Director General continuara sus esfuerzos para proveer a la evaluación económica y financiera de todos los proyectos de asistencia técnica que fuera posible, cuando dicha evaluación sea pertinente y aprobó las siguientes resoluciones:

Resolution No. 8

Near East Training Center for the Appraisal of Agricultural Development Projects

The Conference

Notes *the holding of special training centers on the formulation and economic and financial appraisal of agricultural development projects;*

Résolution N° 8

Centre de perfectionnement pour l'évaluation des projets de développement agricole au Proche-Orient

La Conférence

Note *que des centres spéciaux ont été organisés pour la formulation et l'évaluation économique et financière des projets de développement agricole;*

Resolución N°. 8

Centro de capacitación del Cercano Oriente para la evaluación de proyectos de fomento agrícola

La Conferencia

Toma nota *de la organización de centros de capacitación en la formulación y evaluación económica y financiera de los proyectos de fomento agrícola;*

Endorses *plans for another such center in the Near East including facilities for the Arabic speaking countries as recommended by the third Regional Meeting held in Cairo;*

Recommends *that this new center be conducted as early in 1954 as feasible.*

Approuve *le projet d'organiser au Proche-Orient un autre centre du même genre qui comportera, ainsi que l'a recommandé la troisième Réunion régionale qui a eu lieu au Caire, les moyens nécessités par la participation des pays de langue arabe;*

Recommande *d'organiser ce centre le plus tôt possible en 1954.*

Apoya *los planes para la organización de otro centro análogo en el Cercano Oriente, con servicios destinados a los países de lengua árabe, recomendado por la Tercera Reunión Regional celebrada en El Cairo;*

Recomienda *que este nuevo centro se organice lo antes posible dentro de 1954.*

Resolution No. 9

Financing of Agricultural Development

The Conference

Notes *the progress made under its previous resolutions on investment and credit; and*

Requests *the Director-General to continue with these efforts and to report further developments to the next Session of the Conference.*

Adequacy of Government Services to Agriculture

71. The Conference reviewed a preliminary study of government services to agriculture — *Adequacy of Government Services to Agriculture* — and appreciated the approach of the Director-General to the work in this important field. It was apparent that governments of many under-developed countries had not paid enough attention to the importance of adequate services to agriculture, even though the bulk of the population is engaged in farming. For example, annual government expenditure for agricultural services, converted into US currency, varies from as little as 40 cents per caput of agricultural population to over $50 in a number of the more highly developed countries. Similarly among the less developed countries, the proportion of total government expenditure devoted to agriculture varies from as much as 13 percent in one country and 5 to 10 percent in a few others, to less than 3 percent in most, and to as little as under 1 percent in some. It should be borne in mind that expenditures on agricultural services are also incurred in some countries by other bodies, e.g. local authorities or farmers co-operatives. Agriculture as a profession has not yet acquired the necessary esteem and does not offer the financial rewards to attract the younger people in many less developed countries.

Résolution No 9

Financement du développement agricole

La Conférence

Note *les progrès accomplis dans la mise en œuvre de ses résolutions antérieures concernant les investissements et le crédit;*

Invite *le Directeur général à poursuivre dans cette voie et à lui faire rapport lors de sa prochaine session.*

Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles

71. La Conférence a examiné une étude préliminaire intitulée *Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles,* et elle s'est félicitée de la façon dont le Directeur général avait abordé ce très important problème. Il est clair que, dans un grand nombre de pays insuffisamment développés, les gouvernements n'ont pas suffisamment reconnu l'importance des services destinés à l'agriculture, alors que ce secteur occupe la quasi-totalité de la population. Ainsi, les sommes dépensées annuellement par les gouvernements pour leurs services agricoles varient considérablement, puisqu'elles peuvent ne représenter que 40 cents des Etats-Unis par habitant employé dans le secteur agricole, alors que, dans certains pays fortement développés, elles dépassent 50 dollars. Dans les pays peu développés, la part des dépenses publiques totales qui va à l'agriculture varie également beaucoup: 13 pour-cent dans un pays; de 5 à 10 pour-cent dans quelques autres, moins de 3 pour-cent dans la plupart; enfin, moins de 1 pour-cent dans certains. Il ne faut pas perdre de vue que, dans d'autres pays, les services agricoles gouvernementaux reçoivent un appui financier d'autres sources, par exemple des autorités locales, des coopératives agricoles, etc. Dans nombre des pays sous-développés, l'agriculture reste une

Resolución No. 9

Financiación del fomento agrícola

La Conferencia

Toma nota *de los progresos realizados en cumplimiento de sus anteriores resoluciones sobre inversión y crédito; y*

Solicita *del Director General que persevere en sus esfuerzos e informe sobre los resultados en el próximo Período de Sesiones.*

La suficiencia de los servicios oficiales de fomento agrícola

71. La Conferencia examinó el estudio preliminar sobre los servicios gubernamentales agrícolas, — *La Eficacia de los Servicios Oficiales de Fomento Agrícola* —, y elogió la forma en que el Director General ha acometido la labor en este importante campo. Era indudable que los gobiernos de muchos países poco desarrollados no han reconocido plenamente todo el valor que tiene para la agricultura la suficiencia de los servicios, no obstante dedicarse a ella la mayor parte de su población. Por ejemplo, los gastos anuales, convertidos en dólares, de los gobiernos, por concepto de servicios agrícolas, varían, desde la pequeña cifra de 40 centavos por habitante de la población agrícola, hasta más de 50 dólares, en varios de los países más industrializados. De forma análoga, entre los países de menor desarrollo, la parte que de los gastos totales del gobierno corresponde a la agricultura varía, de la elevada cifra del 13 por ciento en un país, y del 5 al 10 por ciento en algunos otros, a menos del 3 por ciento en la mayoría de ellos, llegando en algunos al 1 por ciento solamente. Debe tenerse presente que a estos gastos gubernamentales deben añadirse en algunos países los de otros organismos, v.gr., municipios o cooperativas agrícolas. En muchos de los países menos desarrollados la

profession trop peu considérée et n'offre pas les avantages financiers voulus pour attirer les jeunes gens.

agricultura, como profesión, no ha llegado todavía a ser apreciada como es debido, ni ofrece la necesaria recompensa económica para atraer a la gente joven.

72. The Conference recognized that an integrated and well balanced program, including a wide variety of services, is essential to the modern needs and demands of agriculture, rational increases in production, and improvement of living in rural areas. Such services directed to the enlightenment of the farmer should include a well coordinated long-term program of agricultural education, agricultural research and agricultural extension and demonstration. Such services are basic to the development of an informed agricultural population, a trained staff of technical workers, and a fund of scientific information adopted to local conditions and applicable for use in solving problems of food and fiber production, distribution and human nutrition. In addition, as agriculture progresses a variety of services will be required, whether provided by the gouvernment or otherwise, such as soil conservation services; multiplication, testing and quality control of improved planting materials; supervision of distribution of production supplies such as pesticides and fertilizers; protection of crops and livestock from parasites and disease; guidance in the choice of production enterprises; and many others.

72. La Conférence a reconnu que, pour satisfaire les exigences de l'agriculture moderne, relever rationnellement la production et améliorer la condition des populations rurales, il était indispensable d'établir un programme coordonné et bien équilibré, qui prévoie des services très divers. Ayant pour objet d'éclairer le cultivateur, ces services seraient chargés d'exécuter un plan à long terme et bien articulé dans les domaines de l'enseignement, de la recherche, de la vulgarisation et de la démonstration agricoles. Ils sont en effet indispensables pour éduquer les agriculteurs, pour former des techniciens et pour réunir un fond de connaissances scientifiques appropriées aux conditions locales, qui aideront à résoudre les problèmes de production des aliments et des fibres, de distribution et de nutrition humaine. En outre, à mesure que l'agriculture se développe, elle doit disposer de services chargés de tâches diverses, que ces services soient ou non assurés par le gouvernement : conservation du sol, multiplication, essai et contrôle de qualité du matériel végétal amélioré destiné à la plantation, distribution des biens de production agricole tels que produits antiparasitaires et engrais; protection des plantes et des animaux contre les parasites et les maladies; orientation des agriculteurs vers telle ou telle production, etc.

72. La Conferencia reconoció que para atender a las necesidades y exigencias de la agricultura, para el aumento racional de la producción y el mejoramiento de los niveles de vida en las zonas rurales, es esencial un programa armónico y bien equilibrado que comprenda una diversidad de servicios. Dichos servicios, destinados a orientar al agricultor, deberán comprender a su vez un programa a largo plazo, bien coordinado, de educación, investigación, demostración y divulgación agrícolas. Tales servicios son fundamentales para crear una población agrícola que sepa lo que hace, un cuerpo capacitado de trabajadores técnicos y un acervo de información científica adaptada a las condiciones locales y que sirva para resolver los problemas de producción de alimentos y fibras, de distribución y de nutrición humana. Además, conforme progrese la agricultura, irá siendo cada día mayor el número de servicios necesarios, sean o no gubernamentales, entre los que se pueden citar los de conservación de suelos; los de producción, ensayo e inspección de la calidad del material de plantación; los de vigilancia de la distribución de materiales destinados a la producción, como insecticidas, anticriptogámicos y abonos; los de protección de cultivos y ganado contra parásitos y enfermedades; los de orientación en la selección de las empresas productoras y otros muchos.

73. A farmer also needs protection from the hazards always present in agriculture if he is to contribute the maximum to the national economy. To speed the improvement of efficiency and reduction of costs in both production and marketing, so needed today to encourage the expansion in food consumption, government services to farmers are also needed in many economics fields. These include the provision of current economic intelligence and market news, analysis of problems of production economics, improvement of marketing methods, provision of adequate credit, and extension services to farmers on economic problems, and the provision of adequate professional training in agricultural economics.

73. Pour que l'agriculteur apporte au développement de l'économie nationale une contribution maximum, il faut aussi le protéger contre les risques inhérents à sa profession. Il faut également que les agriculteurs disposent de services de caractère économique, ce qui accélérera, au stade tant de la production que de la distribution, le développement de la productivité et la diminution des prix de revient, conditions si nécessaires aujourd'hui pour stimuler la consommation alimentaire. Cela suppose la diffusion de renseignements d'actualité concernant les marchés, l'analyse des problèmes d'économie de la production, l'amélioration des méthodes de commercialisation, l'octroi de crédit suffisant, des services de vulgarisation sur les problèmes économiques pour les agriculteurs, enfin la formation d'économistes agricoles professionnels.

73. Es preciso también proteger al labrador contra los riesgos a que siempre está expuesta la agricultura, si se quiere que ésta dé su máxima contribución a la economía nacional. Para acelerar el mejoramiento de la eficacia y la reducción de los costos, tanto de producción como de mercado, tan necesarias hoy día para estimular la expansión del consumo de alimentos, los servicios oficiales agrícolas son también necesarios en muchos sectores de la economía. Estos comprenden el suministro de datos económicos de actualidad y de informes sobre mercados, análisis de problemas de economía de la producción, mejoramiento de los métodos de comercialización, facilitación de crédito adecuado, y servicios de divulgación entre los agricultores acerca de las cuestiones económicas, así como la suficiente capacitación profesional en economía agrícola.

74. The inadequacy of government services in under-developed countries was considered by the Conference to be one of the most important obstacles to the development of agriculture. Unless Member Governments are prepared to take vigorous steps in strengthening and balancing their government services for agriculture, assistance rendered to increase production is likely to be spotty and temporary. The Conference further considered that if governments of less developed countries were to meet their responsibilities for the development of their government services, FAO would need to devote special attention to this aspect of the program. It would also be necessary for FAO to gather further information on present services to agriculture, analyze this information, and upon request to advise and assist member governments in the problems of organizing, administering and strengthening of such services.

74. La Conférence a estimé que l'insuffisance des services gouvernementaux agricoles dans les pays peu développés constitue l'un des principaux obstacles au développement de l'agriculture. Si les gouvernements ne sont pas résolument disposés à prendre des mesures énergiques pour renforcer et équilibrer leurs services agricoles, les efforts visant à relever la production ne donneront vraisemblablement que des résultats sporadiques et temporaires. La Conférence a jugé en outre que la FAO devait attacher une attention particulière à cet aspect du programme, pour permettre aux gouvernements des pays insuffisamment développés d'améliorer leurs services comme ils en ont la responsabilité. La FAO devrait également réunir des renseignements supplémentaires sur les services agricoles existants, analyser cette documentation et, sur demande, fournir aux Etats Membres aide et conseils concernant les problèmes d'organisation, d'administration et de renforcement desdits services.

74. La Conferencia consideró que la ineficacia de los servicios oficiales en los países poco desarrollados es uno de los principales obstáculos con que tropieza el fomento de la agricultura. A menos que los Estados Miembros estén dispuestos a tomar enérgicas medidas para robustecer y equilibrar sus servicios agrícolas, la ayuda que se presta para aumentar la producción tendrá que ser, con toda probabilidad, parcial y transitoria. La Conferencia juzgó, además, que para que los gobiernos de los países menos desarrollados atiendan a la organización de sus servicios oficiales, la FAO habrá de prestar atención especial a este aspecto del programa. También será preciso que la FAO reúna más información sobre los servicios ya establecidos, analice esta información y, cuando se le pida, asesore y ayude a los Estados Miembros en los problemas de organizar, administrar y robustecer dichos servicios.

Resolution No. 10

Adequacy of Government Services to Agriculture

The Conference

Having examined *available information on the adequacy of government services to agriculture;*

Considers *that in many member countries the importance of agriculture is not reflected in the volume of government effort to provide the services essential to its development; that agriculture as a profession is held in too low esteem to attract and retain the best people to this field; that adequate agricultural research, education and extension services are essential for the technical, economic and social development of any country; and that these services should be integrated with other economic and social services to form an environment conducive to agricultural development;*

Suggests *that Member Governments*:

(i) *Examine the proportion of their total budgets devoted to agricultural improvement, to see if the expenditures on agriculture are consistent with its importance in their economy;*

Résolution No 10

Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles

La Conférence

Ayant examiné *les renseignements disponibles au sujet du degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles;*

Considère *que, bien souvent, l'effort fourni par les gouvernements des Etats Membres en faveur des services indispensables au développement de l'agriculture n'est pas en rapport avec l'importance de ce secteur; que l'agriculture, en tant que profession, est tenue en trop basse estime pour attirer et retenir les meilleurs éléments de la population, que des services adéquats de recherche, d'enseignements et de vulgarisation agricoles sont essentiels au progrès technique, économique et social de tout pays; et que ces services doivent être intégrés à d'autres services économiques et sociaux, afin de créer un climat favorable au développement agricole;*

Propose *que les Etats Membres*:

(i) *examinent la place faite à l'amélioration de l'agriculture dans leur budget total, afin de déterminer si cette place correspond à celle qu'occupe ce secteur dans l'économie nationale;*

Resolución No. 10

La suficiencia de los servicios oficiales de fomento agrícola

La Conferencia

Habiendo examinado *la información de que se dispone sobre la suficiencia de los servicios oficiales de fomento agrícola;*

Considera *que, en muchos Estados Miembros, la importancia de la agricultura no se refleja en los esfuerzos realizados por el gobierno para facilitar los servicios esenciales a su desarrollo; que la agricultura, como profesión, se tiene en tan poca estima que no logra atraer ni retener a las personas más capacitadas; que los servicios adecuados de investigación, educación y divulgación agrícolas, son fundamentales para el desarrollo técnico, económico y social de cualquier país; y que estos servicios deben coordinarse con otros de carácter económico y social, para crear así un ambiente favorable al desarrollo de la agricultura;*

Propone *a los Estados Miembros que*:

(i) *Estudien la parte que de sus presupuestos totales se dedica al mejoramiento agrícola, para ver si los gastos correspondientes a la agricultura están de acuerdo con la importancia de ésta en su economía;*

(ii) *Examine their present systems of agricultural services as to extent of government effort, co-ordination and integration of services to rural areas, and effectiveness of such services in meeting the needs of all rural groups and areas;*

(iii) *Take necessary steps to establish, strengthen or improve those services where they are now inadequate;*

(iv) *Give special consideration to the development of those agricultural research, education and extension services needed in each country, thus providing the scientific leadership necessary for continuing technological development;*

(v) *As an aid to the selective expansion of production and encouragement of consumption, also give special consideration to the development of those economics services which are necessary and desirable as agriculture progresses, including economic intelligence and market news services;*

Requests *the Director-General*

(i) *To continue progressively the study of the adequacy of government services to agriculture;*

(ii) *To continue to give on request all possible assistance to Member Governments in improving the effectiveness of their services to agriculture.*

75. The Conference noted that in view of the differences in local conditions, and of the difficulties often encountered in applying the results of research in one area to agriculture in another without considerable modification, agricultural research and experimental stations are necessary in underdeveloped countries, initially to concentrate on major local problems, in order to provide a sound base for their farm advisory and extension services. The Conference adopted the following resolution:

(ii) *examinent l'organisation actuelle de leurs services agricoles, afin d'évaluer l'ampleur de l'effort gouvernemental, le degré de coordination et d'intégration des services destinés aux populations rurales, et l'efficacité de ces services, compte tenu des besoins de tous les groupes et de toutes les régions agricoles;*

(iii) *prennent les mesures nécessaires pour créer des services et renforcer ou améliorer ceux qui sont insuffisants;*

(iv) *se préoccupent spécialement de développer les services de recherche, d'enseignement et de vulgarisation agricoles requis dans chaque pays, afin de constituer les cadres scientifiques qui assureront la continuité du progrès technologique;*

(v) *se préoccupent spécialement, pour faciliter le développement sélectif de la production et encourager la consommation, d'organiser les services agricoles de caractère économique qui peuvent devenir nécessaires ou souhaitables à mesure que se développe l'agriculture, notamment les services de renseignements sur l'économie et les marchés;*

Invite *le Directeur général*:

(i) *à poursuivre graduellement les études portant sur le degré d'efficacité des services agricoles gouvernementaux;*

(ii) *à continuer d'accorder aux Etats Membres qui en feront la demande tout le concours possible pour les aider à améliorer l'efficacité de leurs services agricoles.*

75. La Conférence a constaté qu'en raison des différences locales de conditions et des difficultés que l'on a souvent pour appliquer sans modifications considérables à l'agriculture d'une région donnée les connaissances acquises par la recherche dans une autre région, il était indispensable que les pays sous-développés disposent de stations agricoles de recherche et d'expérimentation; pour commencer ces stations devraient faire porter leurs efforts sur les problèmes locaux les plus importants, en vue d'assurer une base solide aux services consultatifs et de vulgarisation agricole. La Conférence a adopté la résolution ci-après:

(ii) *Examinen su actual sistema de servicios agrícolas en lo que se refiere a los esfuerzos realizados por el gobierno, a la coordinación e integración de los servicios que se prestan en las zonas rurales y a la eficacia que dichos servicios tienen para satisfacer las necesidades de todos los grupos y zonas rurales;*

(iii) *Tomen las medidas necesarias para establecer, ampliar o mejorar dichos servicios allí donde actualmente no respondan a las necesidades;*

(iv) *Presten atención particular al fomento de aquellos servicios de investigación, educación y divulgación agrícolas que cada país precise, proporcionando de esta manera la dirección científica necesaria para continuar el desarrollo tecnológico;*

(v) *Presten también singular atención, como factor de la expansión selectiva de la producción y estímulo del consumo, al fomento de los servicios económicos que vayan resultando convenientes o necesarios conforme avance la agricultura, incluídos los de análisis económico y de noticias sobre mercados;*

Pide *al Director General que*:

(i) *Se continúe progresivamente el estudio relativo a la suficiencia de los servicios oficiales agrícolas;*

(ii) *Se siga prestando toda la ayuda a los Estados Miembros en lo que se refiere al mejoramiento de la eficacia de sus respectivos servicios agrícolas cuando ellos así lo soliciten.*

75. La Conferencia tomó nota de que, en vista de las diferencias de condiciones locales y de las dificultades con que frecuentemente se tropieza para aplicar a la agricultura de una zona determinada los resultados de investigaciones realizadas en otra, sin tener que hacer modificaciones considerables, era necesario establecer estaciones experimentales y de investigación agrícola en los países insuficientemente desarrollados, y que éstas deben concentrar su labor inicial en los principales problemas locales, a fin de proporcionar una base sólida para los servicios de asesoramiento y divulgación agrícolas. La Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolution No. 11

Research and Experimental Centers

The Conference

Recommends *that FAO continue to assist under-developed countries to establish research and experimental centers to deal initially with local agricultural problems and to provide the basis for sound extension services.*

Résolution N° 11

Centres de recherche et d'expérimentation

La Conférence

Recommande *que la FAO continue à aider les pays insuffisamment développés à créer des centres de recherche et d'expérimentation chargés, pour commencer, de s'occuper des problèmes agricoles locaux et d'assurer une base solide aux services de vulgarisation.*

Resolución N°. 11

Centros experimentales y de investigación

La Conferencia

Recomienda *que la FAO continúe prestando su ayuda a los países insuficientemente desarrollados para que establezcan centros experimentales y de investigación que se ocupen, en un principio, de los problemas locales de la agricultura y sirvan de base para la creación de servicios eficaces de divulgación.*

General Commodity Problems

76. In considering agricultural commodity problems, the Conference gave special attention to the main tendencies which had become apparent since the last Conference Session and were broadly stated in the Director-General's Report on *Intergovernmental Policies and Arrangements* as:

(i) Large, or increasing, discrepancies in the levels of economic progress achieved in different parts of the world;

(ii) Growing accumulation of surplus supplies of agricultural commodities in some regions contrasted with deficits or low consumption standards in others;

(iii) Sharp and excessive fluctuations of prices of primary products;

(iv) Obstacles to trade in agricultural products;

(v) The continuation of differential price levels, and conflicting national agricultural policies.

77. The previous section of this Chapter has been concerned primarily with the statement of fundamental criteria to be taken into account in national agricultural production programs and the measures needed to carry these into effect, bearing particularly in mind the desirability of coupling policies of selective and efficient expansion of production with active steps to raise consump-

Problèmes généraux de produits

76. Etudiant les problèmes des produits agricoles, la Conférence a accordé une attention spéciale aux principales tendances qui se sont manifestées depuis la dernière session de la Conférence et que le rapport du Directeur général *Politiques et ententes intergouvernementales* décrivait comme suit:

(i) Ecart considérable, voire croissant, entre les niveaux du progrès économique réalisé dans les diverses parties du monde;

(ii) Accumulation continue d'excédents de produits agricoles dans certaines régions et, par contraste, situations déficitaires ou niveaux médiocres de consommation dans d'autres;

(iii) Fluctuations brutales et excessives des prix des produits primaires;

(iv) Obstacles au commerce des produits agricoles;

(v) Persistance de la disparité des niveaux de prix et antagonisme des politiques agricoles nationales.

77. Dans la section précédente de ce chapitre on s'est efforcé essentiellement de définir des critères de base applicables en matière de programmes nationaux de production agricole et les mesures nécessaires pour exécuter ces derniers, en se préoccupant particulièrement de la nécessité d'allier des politiques de développement sélectif et efficace de la production à une action positive de

Problemas generales de productos esenciales

76. Al estudiar los problemas que plantean los productos esenciales agrícolas, la Conferencia dedicó atención especial a las principales tendencias puestas de manifiesto desde la celebración del último Período de Sesiones y a las que alude en forma general en el informe sobre *Políticas y Convenios Intergubernamentales Relativos a Productos Agrícolas,* que presentó el Director General, a saber:

(i) Grandes, o crecientes, discrepancias entre los niveles de progreso económico alcanzados en distintas partes del mundo;

(ii) Acumulación cada vez mayor de excedentes de productos agrícolas esenciales en algunas regiones, en contraste con déficit o bajos niveles de consumo en otras;

(iii) Fluctuaciones bruscas y excesivas de los precios de los productos primarios;

(iv) Obstáculos al comercio de productos agrícolas;

(v) Continuación de la disparidad de los niveles de precios, y políticas agrícolas nacionales en pugna.

77. La sección anterior de este capítulo se ha ocupado, primordialmente, en exponer los criterios fundamentales que hay que tener presentes en los programas nacionales de producción agrícola y las medidas necesarias para llevarlos a efecto, habida consideración especial de la conveniencia de aliar las políticas de expansión selectiva y eficiente de la producción con medidas enérgicas para ele-

tion, especially where the need is greatest. The following findings and recommendations on some outstanding commodity problems must be viewed in close conjunction with the general basic criteria stated above and the measures recommended to attain them.

relèvement de la consommation, notamment dans les régions où le besoin se fait le plus sentir. Les conclusions et recommandations formulées ci-après concernant certains des principaux problèmes des produits, doivent être considérées en étroite relation avec les critères généraux énoncés plus haut et aux mesures recommandées pour permettre d'y répondre.

var el consumo, sobre todo donde la necesidad sea mayor. Las recomendaciones y conclusiones que van a continuación, sobre algunos de los principales problemas que plantean los productos esenciales, habrán de considerarse en íntima relación con los criterios básicos generales antes indicados y con las medidas recomendadas para llevarlas a la práctica.

Price Stabilization

78. The Conference noted that a major characteristic of agricultural commodity developments since the Sixth Session of the Conference had been the recurrence of extreme short-period price swings in the world's primary markets, particularly in those for raw materials. The Conference emphasized once more the harmful effects to producers as well as to consumers of excessive price fluctuations for primary products. There was unanimous agreement on the need to secure greater stability in commodity markets and the Conference again reaffirmed its faith in commodity agreements as a means of achieving this.

Stabilisation des prix

78. La Conférence a noté qu'un des traits principaux de la situation des produits agricoles depuis sa sixième session avait été la réapparition d'oscillations des prix de courte période et de très grande amplitude sur les marchés mondiaux des produits primaires, notamment ceux des matières premières. La Conférence a souligné à nouveau que les fluctuations excessives des prix des produits primaires portaient préjudice aux producteurs aussi bien qu'aux consommateurs. La nécessité de conférer plus de stabilité aux marchés des produits a été unanimement reconnue et la Conférence a réaffirmé sa conviction que les accords de produits sont un moyen d'y parvenir.

Estabilización de precios

78. La Conferencia observó que una de las principales características de lo ocurrido en el sector de los productos esenciales agrícolas desde su Sexto Período de Sesiones había sido la reaparición de oscilaciones extremas de los precios, durante períodos muy cortos, en los mercados mundiales de productos primarios, sobre todo en los de materias primas. La Conferencia puso de relieve una vez más los efectos perjudiciales que, lo mismo para los productores que para los consumidores, tienen las excesivas fluctuaciones de precios de los productos primarios. Se reconoció unánimemente la precisión de lograr mayor estabilidad en los mercados de productos, y la Conferencia reafirmó una vez más su fe en los acuerdos sobre productos, como medio de lograrla.

79. The Conference generally endorsed the commodity-by-commodity approach to international stabilization arrangements, particularly in the initial stage, as being realistic. At the same time it recognized that consideration also should be given to multi-commodity arrangements, in view of economic inter-relationships between commodities. Moreover, other approaches to the objective of price stability should be continuosly explored, with reference to national policies and to bilateral and regional arrangements. In all cases every effort should be made to ensure equitable terms of trade in international markets. Recognition was given to the results obtained in this field since the last Session of the Conference and satisfaction expressed with the renewal of the International Wheat Agreement, the signing of a new International Sugar Agreement, and consultations on agreements for other commodities. It was pointed out that these agreements and consultations helped in gaining experience and understanding in regard

79. Dans l'ensemble, la Conférence a approuvé la formule produit par produit, aux fins de conclusion d'accords internationaux de stabilisation, notamment dans les phases initiales, car elle y voit une solution réaliste. En même temps, elle a reconnu qu'il fallait ne pas négliger la formule des ententes portant sur plusieurs produits, par suite de l'inter-relation économique qui existe entre les divers produits. De plus, il convient de rechercher sans cesse d'autres formules applicables en matières de stabilisation des prix, en tenant compte des politiques nationales et des ententes bilatérales et régionales. Dans tous les cas, il faudrait faire tous les efforts voulus pour assurer des rapports des échanges équitables sur les marchés internationaux. On a reconnu les résultats obtenus dans ce domaine depuis la dernière session de la Conférence, et on s'est déclaré satisfait du renouvellement de l'Accord international sur le blé, de la signature d'un nouvel Accord international du sucre et des consultations en vue d'aboutir à des accords sur d'autres pro-

79. La Conferencia aprobó, en general, el sistema de abordar el problema producto por producto en los planes de estabilización internacional, especialmente en la fase inicial, por ser el más realista, pero reconoció que también se debía prestar atención al enfoque por grupos de productos, en vista de las interrelaciones económicas de éstos. Además, debía explorarse continuamente otras formas de acercarse al objetivo de la estabilidad de precios, dedicando atención a las políticas nacionales y a los convenios bilaterales y por regiones. En todos los casos ha de hacerse lo posible para lograr una relación de intercambio equitativa en los mercados internacionales. Se apreciaron los resultados obtenidos en este terreno desde el último período de sesiones y se vió con agrado la renovación del Convenio Internacional del Tigro, la firma de un nuevo Convenio Internacional del Azúcar y la celebración de consultas para otros convenios. Se hizo constar que estos convenios y consultas sirven para adquirir experiencia y conocer

to the three major elements of international commodity stabilization arrangements, namely multilateral contracts, quotas, and buffer stocks. The difficulties in the way of concluding commodity agreements were also emphasized and the view was expressed that progress to date had been limited.

duits. Il a été signalé que des accords et consultations du type précité permettaient de mieux connaître et de mieux comprendre les trois principaux éléments des ententes internationales de stabilisation des produits, c'est-à-dire le contrat multilatéral, les contingents et les stocks-tampons. On a également souligné les difficultés que comporte la conclusion d'accords de produits et il a été estimé que les progrès avaient été minces jusqu'à présent.

mejor los tres principales elementos de los sistemas internacionales de estabilización de productos, es decir, los contratos multilaterales, los cupos y las reservas amortiguadoras. También se subrayaron las dificultades con que se tropieza para concertar convenios sobre productos esenciales y se manifestó el parecer de que hasta la fecha los progresos habían sido limitados.

80. The importance of initiating studies directed towards the conclusion of agreements before a crisis arose was stressed. The Conference gave considerable attention to the Director-General's report on *Intergovernmental Policies and Arrangements,* and in particular expressed its interest in the steps proposed by the Director-General with a view to promoting the chances for concluding international commodity agreements. The Conference noted the interest which the CCP had taken in international stabilization measures, and made a number of suggestions for the continuation and further development of these activities in close co-operation with other competent organs.

80. On a souligné combien il importait d'entreprendre des études en vue d'aboutir à des accords avant qu'une situation de crise ne surgisse. La Conférence a accordé beaucoup d'attention au rapport du Directeur général, *Politiques et ententes intergouvernementales;* elle a notamment exprimé l'intérêt qu'elle porte aux mesures qu'a proposées le Directeur général en vue d'améliorer les échanges et de conclure des accords internationaux de produits. La Conférence a noté l'attention que la Commission des produits avait accordée aux mesures internationales de stabilisation et elle a formulé diverses suggestions relativement à la continuation et à l'extension de ces activités, en étroite collaboration avec d'autres organismes compétents.

80. Se insistió en la importancia de iniciar estudios encaminados a la conclusión de acuerdos antes de surgir las crisis. La Conferencia prestó atención considerable al informe del Director General sobre *Políticas y Convenios Intergubernamentales Relativos a Productos Agrícolas* y se interesó, en particular, en las medidas propuestas por el Director General para facilitar la conclusión de convenios internacionales de productos. La Conferencia tomó nota del interés del CPPE por los sistemas internacionales de estabilización, e hizo varias sugerencias para la continuación y ampliación de estas actividades, en estrecha cooperación con otros organismos competentes.

International Effects of National Agricultural Policies

81. Some aspects of national policies have important effects on the economies of other countries and these effects tend to be particularly pronounced in periods of contracting markets. The Conference therefore felt that there was a need for a study of national policies seen in the light of their international effects, and that FAO was an appropriate body for the consideration of these questions. Work of this kind would help to create an understanding of agricultural commodity problems and would facilitate the adjustment of national policies to each other and the conclusion of agreements. Such studies should be concentrated primarily on the agricultural commodities that are important in international trade, if not undertaken by other competent bodies, and special attention should be given to the effects of national price policies on international markets. The attention of Member Governments was drawn to the importance of assisting FAO in these

Incidences internationales des politiques agricoles nationales

81. Certains éléments des politiques nationales exercent sur l'économie d'autres pays d'importantes répercussions, qui se font sentir plus fortement en période de contraction des marchés. Aussi la Conférence a-t-elle estimé qu'il était nécessaire d'étudier les politiques nationales du point de vue de leurs incidences internationales, problèmes dont la FAO était qualifiée pour s'occuper. Ces travaux contribueraient à une meilleure compréhension des problèmes de produits agricoles et faciliteraient l'harmonisation des diverses politiques nationales et la conclusion d'accords. L'étude devrait porter essentiellement sur les produits agricoles qui tiennent une grande place dans les échanges internationaux, sauf si des travaux à leur sujet sont effectués par d'autres organismes compétents; il conviendrait de s'intéresser particulièrement à l'impact des politiques nationales de prix sur les marchés internationaux. L'attention des Etats Mem-

Efectos internacionales de las políticas nacionales agrarias

81. Algunos aspectos de las políticas nacionales tienen repercusiones importantes en las economías de otros países, repercusiones que vienen a ser especialmente pronunciadas en períodos de contracción de mercados. Por ello, la Conferencia estimó necesario un estudio de las políticas de las distintas naciones a la luz de sus efectos internacionales y consideró que la FAO era el órgano adecuado para el estudio de estos problemas. Esta labor contribuirá a crear una comprensión de los problemas que plantean los productos esenciales agrícolas y facilitará el mutuo reajuste de las políticas nacionales y la ultimación de convenios. Tales estudios deben concentrarse primordialmente en los productos agrícolas esenciales de trascendencia para el comercio internacional, de no haber sido ya emprendidos por otros órganos competentes, y debe prestarse atención especial a los efectos de las políticas nacionales de precios en los mercados internacio-

studies. It was felt that a regional approach was possible in the study of policies for some commodities but for others a wider approach was required.

bres a été appelée sur l'importance qu'il y avait à ce qu'ils aident la FAO dans cette tâche. On a estimé que, pour certains produits, l'étude des politiques pouvait se faire sur le plan régional, mais que, pour d'autres, il fallait se placer à un point de vue plus large.

nales. Se hizo ver a los Estados Miembros la importancia de ayudar a la FAO en estos estudios. Se estimó posible el método de enfoque regional para el estudio de las políticas referentes a determinados productos esenciales, pero se consideró que para otros se requiere un enfoque mucho más amplio.

Resolution No. 12

Implications of National Policies

The Conference

Being convinced *that the examination of the international effects of national policies forms an important part of the review of commodity problems;*

Requests *the Director-General to continue to develop his reviews of national agricultural policies and of their international effects, with special reference to production, trade, consumption and prices of the most important commodities.*

Résolution No 12

Incidences des politiques nationales

La Conférence

Convaincue *que l'examen des effets exercés sur le plan international par les politiques nationales constitue une partie importante de l'étude des problèmes de produits;*

Prie *le Directeur général de poursuivre, en l'élargissant, l'étude des politiques nationales agricoles et des incidences internationales de ces politiques, notamment en ce qui concerne la production, le commerce, la consommation et les prix des principaux produits.*

Resolución No. 12

Repercusiones de las políticas nacionales

La Conferencia

Convencida *de que el examen de las repercusiones internacionales de las políticas nacionales constituye una parte importante del estudio de los problemas que plantean los productos esenciales;*

Solicita *del Director General que continúe y amplíe sus análisis de las políticas nacionales agrícolas y de sus repercusiones internacionales, especialmente referidas a la producción, comercio, consumo y precios de los productos esenciales más importantes.*

Obstacles to Trade in Agricultural Products

82. Obstacles to trade continue to impede the expansion of trade in agricultural products and consequently hamper economic development. The assistance of hard currency countries is especially needed to overcome trade difficulties by means of liberal import policies. The Conference stressed the need to consider fully the implications of protective policies for agricultural products and the need to reconcile such policies, as far as possible, with the efficient utilization and development of productive resources.

Obstacles au commerce des produits agricoles

82. Les obstacles au commerce continuent à gêner l'expansion des échanges de produits agricoles et, par suite, entravent le développement économique. Il est particulièrement nécessaire que, par des politiques libérales d'importation, les pays à devises fortes contribuent à réduire les difficultés des échanges. La Conférence a souligné la nécessité de tenir pleinement compte des incidences des politiques destinées à protèger les produits agricoles et de concilier ces politiques, dans toute la mesure possible, avec l'utilisation et le développement efficaces des ressources productives.

Obstáculos al comercio de productos agrícolas

82. Las trabas al comercio siguen impidiendo la expansión del comercio de productos agrícolas y, en consecuencia, estorban el desarrollo económico. Se precisa, en especial, de la ayuda de los países de moneda fuerte para superar las dificultades del comercio mediante políticas liberales de importación. La Conferencia subrayó la necesidad de estudiar de lleno las consecuencias de las políticas proteccionistas aplicadas a los productos agrícolas y la necesidad de conciliarlas, en la medida de lo posible, con el aprovechamiento y el fomento eficientes de los recursos de producción.

83. The Conference considered the effects of the dollar shortage as one of the factors leading to trade restrictions and noted with satisfaction the recent improvements in the dollar situation. In this connection, it expressed its appreciation of the valuable aid given to its discussions by the analysis of the subject submitted to it by the International Monetary Fund. It expressed the hope that such surveys of the dollar problem in its

83. La Conférence a estimé que la pénurie de dollars était l'un des facteurs qui sont à l'origine des restrictions au commerce et elle a noté avec satisfaction que cette pénurie s'était atténuée récemment. A cet égard, elle a remercié le Fonds monétaire international de l'aide précieuse qu'il lui a fournie en soumettant une analyse de la question. Elle a exprimé l'espoir que la FAO pourra continuer à étudier, en étroite colla-

83. La Conferencia estudió las repercusiones de la escasez de dólares, como constitutiva de uno de los factores que conducen a la implantación de restricciones comerciales y observó con satisfacción las mejoras registradas últimamente en la situación del dólar. A este respecto, apreció la valiosa ayuda que había prestado a sus debates el análisis que sobre este tema le presentó el Fondo Monetario Internacional. Expresó la espe-

general aspects and of its bearing on agricultural trade problems and production policies could continue to be made by FAO in close co-operation with the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development. The Conference also noted the role that could be played in the further narrowing of the dollar gap by well-planned measures of expansion of production in underdeveloped countries, helped by technical assistance and financial aid.

84. It was generally agreed that FAO should, through its Committee on Commodity Problems, continue to review and study obstacles to trade in agricultural commodities in close co-operation not only with the IMF but also with other organizations having primary responsibility in these fields, notably GATT. In developing such co-operation, it was important to see trade restrictions on agricultural products in perspective, and not to overlook similar restrictions on manufactured products and foreign exchange controls, and that these problems should be considered both generally and regionally.

boration avec le Fonds monétaire et la Banque internationale, le problème du dollar considéré sous ses aspects généraux et les répercussions qu'il exerce sur le commerce des produits agricoles et sur les politiques de production. La Conférence a également pris note du rôle important que pouvaient jouer, pour alléger encore la pénurie de dollars, des mesures bien préparées de développement de la production dans les pays insuffisamment développés, complétées par l'octroi d'assistance technique et d'une aide financière.

84. La Conférence a reconnu en général que l'Organisation, par l'intermédiaire de sa Commission des produits, devait continuer à passer en revue et à étudier les obstacles au commerce des produits agricoles, en collaborant étroitement non seulement avec le Fonds monétaire international, mais aussi avec d'autres organisations qui ont une responsabilité de premier plan dans ce domaine, le GATT en particulier. En élargissant une telle coopération, il importait de replacer les restrictions au commerce des produits agricoles dans une perspective plus large, et en particulier de ne pas négliger les restrictions analogues imposées au commerce des produits manufacturés et le contrôle des changes; il conviendrait aussi d'étudier ces problèmes tant sur le plan général que sur le plan régional.

ranza de que la FAO, en estrecha colaboración con el Fondo y con el Banco Internacional de Reconstrucción v Fomento, podrá seguir efectuando estudios análogos del problema del dólar, en sus aspectos generales y en su repercusión en los problemas del comercio agrícola y en las políticas de producción. La Conferencia comprobó también el papel que en la reducción de la escasez de dólares podrán desempeñar medidas bien planeadas para la expansión de la producción en los países poco desarrollados, favorecidas por la asistencia técnica y la ayuda económica.

84. Se convino, en general, que la FAO, por medio de su Comité de Problemas de Productos Esenciales, debía continuar examinando y estudiando los obstáculos con que tropieza el comercio de productos agrícolas esenciales, en estrecha colaboración, no sólo con el Fondo Monetario Internacional, sino también con otras organizaciones, en especial la del Acuerdo General de Aranceles y Comercio, que tienen obligaciones primordiales en estas esferas. Al desenvolver esta cooperación, importa enfocar las restricciones comerciales a los productos agrícolas en adecuada perspectiva y, especialmente, no desatender otras restricciones similares de los productos manufacturados, ni los controles de cambio extranjeros, debiendo tomarse en consideración estos problemas tanto desde el punto de vista general como por regiones.

Resolution No. 13

Obstacles to Trade

The Conference

Having noted *the seriousness of the effects of trade obstacles for agricultural products on the economies of many countries;*

Recognizing *in particular the growing importance of these problems in a period of increasing difficulties of distribution;*

Emphasizes *the importance of continued close co-operation of FAO with GATT and with the IMF on these questions;*

Requests *that FAO, through the medium of its Committtee on Commodity Problems,*

Résolution N° 13

Obstacles au commerce

La Conférence

Ayant noté *la gravité des effets que les obstacles au commerce des produits agricoles excercent sur l'économie de nombreux pays;*

Reconnaissant *en particulier l'importance croissante de ces problèmes au moment où les difficultés de distribution vont s'accentuant;*

Souligne *l'intérêt qui s'attache à ce que la FAO maintienne une étroite collaboration avec le GATT et le FMI en ces matières;*

Demande *à la FAO de continuer à étudier, par l'intermédiaire de sa Commission*

Resolución N°. 13

Obstáculos que se oponen al comercio

La Conferencia

Habiendo comprobado *la gravedad de las repercusiones que tienen en las economías de muchos países las trabas comerciales impuestas a los productos agrícolas;*

Reconociendo *en especial la creciente importancia de estos problemas en un período en que son cada vez mayores las dificultades de distribución;*

Insiste *en la importancia de que la FAO, el AGAC y el Fondo continúen en estrecha colaboración sobre estas cuestiones;*

Solicita *que la FAO, por medio de su Comité de Problemas de Productos Esencia-*

continue to examine the international effects of national agricultural policies which give rise to significant obstacles to trade in important agricultural commodities, keeping Member Governments informed on this matter;

Recommends *that Member Nations should endeavor to reduce obstacles to trade in agricultural products.*

Surplus Disposals

85. In its review of the world agricultural commodity situation, the Conference gave special attention to the growing difficulties encountered in absorbing supplies of certain commodities. While recognizing that the term surpluses was capable of varying interpretations and that so far only one government had stated that it had surpluses of some commodities, the Conference stressed the urgency and importance of a constructive approach to the problem of disposing of supplies of food and agricultural products for which no adequate effective demand exists [1].

86. It was recognized that current distribution difficulties had to be seen in perspective and that they should not be allowed to interfere with the wholehearted pursuit of well conceived long-term agricultural development programs; but it was also pointed out that the very progress of such orderly development could be seriously jeopardized by the deterrent effects of surpluses overhanging the market, particularly to the extent that they disturb patterns of production and international trade. In this connection, emphasis was laid on the delicate nature of world market equilibria which might be disproportionately upset by the effects of marginal excess supplies. It was noted, moreover, that curtailed production of one commodity might in some measure merely shift rather than solve the problem of excess supplies.

[1] The Conference, in its discussion of international commodity problems at its Fifth Session in 1949, stated that:
"the term 'surplus', as used in its Report, refers to supplies of food and agricultural commodities for which no effective demand exists at current price levels on the basis of payment in the currency of the producing country."

des produits, l'incidence internationale des politiques nationales agricoles qui font naître d'importants obstacles au commerce des produits agricoles de premier plan et de tenir les gouvernements des Etats Membres informés sur la question;

Recommande *que les Etats Membres s'efforcent d'atténuer les obstacles au commerce des produits agricoles.*

Ecoulement des excédents

85. Examinant la situation mondiale des produits agricoles, la Conférence s'est spécialement occupée des difficultés croissantes que présente l'écoulement des disponibilités de certains produits. Tout en reconnaissant que le terme « excédents » était susceptible d'interprétations diverses et que jusqu'à présent, un seul gouvernement avait déclaré qu'il avait des excédents de quelques produits, la Conférence a souligné qu'il était à la fois important et urgent d'aborder de manière constructive le problème de l'écoulement des produits alimentaires et agricoles pour lesquels il n'existe pas une demande effective suffisante [1].

86. Il a été reconnu que ces difficultés actuelles de distribution devaient être replacées dans une perspective assez large et ne devaient pas contrecarrer un effort sincère en vue d'exécuter des programmes de développement agricole à long terme et bien équilibré; toutefois, il a été signalé que le progrès même d'un tel effort risquait de souffrir sérieusement de l'influence néfaste des excédents qui alourdissent le marché, notamment dans la mesure où ils faussent les structures de la production et des échanges. A ce propos, on a souligné l'instabilité de l'équilibre du marché mondial et son hypersensibilité à des excédents purement marginaux. Il a été noté en outre qu'à restreindre la production d'une denrée, on s'exposait, dans une certaine mesure, à déplacer le problème des disponibilités excédentaires.

[1] La Conférence, lorsqu'elle a étudié les problèmes internationaux de produits à sa cinquième session (1949), a déclaré que:
« dans ce rapport, le terme « excédent » s'applique aux disponibilités de produits alimentaires et agricoles pour lesquelles il n'y a aucune demande effective au niveau actuel des prix, sur la base du paiement dans la monnaie du pays producteur ».

les, continúe examinando los efectos en el plano internacional de las políticas nacionales agrícolas que opongan serios obstáculos al comercio de los productos esenciales agrícolas más importantes, y tenga informados a los Estados Miembros acerca de este asunto;

Recomienda *que los Estados Miembros se esfuercen por disminuir los obstáculos al comercio de productos agrícolas.*

Colocación de excedentes

85. En su análisis de la situación mundial de los productos agrícolas, la Conferencia concedió atención especial a las crecientes dificultades con que se tropieza para absorber las provisiones de algunos productos esenciales. Aun reconociendo que el término « excedentes » es susceptible de diversas interpretaciones y que, hasta ahora, sólo un gobierno ha declarado tener excedentes de algunos productos, la Conferencia insistió en la urgencia e importancia que tiene el enfocar de modo constructivo el problema de la distribución de las provisiones de alimentos y de productos agrícolas para las que no exista una adecuada demanda efectiva [1].

86. Se reconoció que las dificultades de distribución deben considerarse con perspectiva y que no debe permitirse que se interpongan en la animosa prosecución de programas de fomento agrícola bien concebidos y de larga duración; pero también se hizo observar que el progreso mismo de tal fomento ordenado podría quedar gravemente comprometido por el retraimiento a que dé lugar la inminencia de unos excedentes en el mercado, sobre todo en la medida en que perturben el régimen de producción y la estructura del comercio internacional. A este respecto, se subrayó la delicada índole del equilibrio del mercado mundial, que puede verse trastornado desproporcionadamente por los efectos de una oferta marginal excesiva. Además, se hizo observar que una menor producción de un artículo podría, en cierto grado, desviar simplemente los problemas de exceso de provisiones sin resolverlos.

[1] La Conferencia, en sus deliberaciones sobre los problemas internacionales que plantean los productos esenciales, durante el Quinto Período de Sesiones, de 1949, hizo constar que:
« el término "excedentes", usado en su Informe, se refiere a las provisiones de víveres y otros productos vegetales para los cuales no existe una demanda efectiva a los precios corrientes del mercado, a base de que los pagos se efectúen en la moneda del país productor ».

87. In its review of possible remedies, the Conference stressed the fact that, in accordance with FAO's basic aims, the foremost remedy for the absorption of excess supplies was to be seen in courageous policies for increasing consumption. The narrowing of the gap between effective demand and adequate nutritional standards depends essentially on progress made in raising the efficiency of production and distribution systems to the mutual benefit of consumers and producers, and, on the other hand raising the levels of both general and external purchasing power, particularly but not exclusively in countries with low consumption standards. It was also noted that problems of inadequate outlets differed widely from product to product and, therefore, had to be considered both generally and on a commodity-by-commodity basis. For some commodities, such as fruit and vegetables, a regional approach might be desirable, but in regard to others, including grains and other important staples, a world-wide consideration of consumption problems was required.

87. Examinant les solutions possibles au problème de l'écoulement des excédents, la Conférence a souligné que, conformément aux objectifs de base de la FAO, le principal remède était à rechercher dans des politiques hardies de relèvement de la consommation. Il a été indiqué qu'on réduira l'écart entre la demande effective et celle qui assurerait des niveaux de nutrition satisfaisants essentiellement dans la mesure où l'on aura réussi à relever, d'une part, l'efficacité de la production et de la distribution au bénéfice mutuel des producteurs et des consommateurs, d'autre part, le pouvoir d'achat général et extérieur, ceci notamment dans les pays où les niveaux de consommation sont bas, mais également dans d'autres pays. Il a été noté également que le problème de la mévente se posait en des termes très différents selon les produits et devait donc être envisagé tant globalement que produit par produit. Dans certains cas, — fruits et légumes, par exemple — il pourrait y avoir intérêt à envisager des solutions de portée régionale; pour d'autres denrées, y compris les céréales et autres grands produits, il faut étudier à l'échelon mondial les problèmes de consommation.

87. En su estudio de los posibles remedios, la Conferencia insistió en que, según los objetivos básicos de la FAO, el primer remedio para la absorción del exceso de provisiones ha de consistir en políticas audaces para incrementar el consumo. El acortamiento de la distancia entre la demanda efectiva y los adecuados niveles de nutrición depende esencialmente del aumento de la eficacia de los sistemas de producción y distribución, en beneficio mutuo de productores y consumidores, y por otra parte, del incremento, tanto general como exterior, del poder adquisitivo, sobre todo, aunque no exclusivamente, en los países que tienen pajos niveles de consumo. Se observoó también que los problemas de la insuficiencia de mercados difieren ampliamente según el producto y, por tanto, habrán de estudiarse en general y producto por producto. Para algunos artículos esenciales, como las frutas y hortalizas, tal vez sea conveniente un enfoque regional, pero para otros, entre ellos los cereales y otros importantes alimentos básicos, se precisa una consideración de los problemas de consumo en un plano mundial.

88. Notwithstanding the importance of basic development and consumption programs, it was generally felt that full consideration had to be given in the period now ahead to special measures for keeping consumption in step with expanding production. The Conference urged that full use should be made of the experiences gathered on such special programs, both national and international, and that FAO should consider, together with UNICEF and WHO, possibilities of developing special distribution programs. Stress was laid on the importance of considering how far long-term development aspects could be reconciled with temporary measures.

88. Malgré l'importance des programmes de base intéressant le développement et la consommation, le sentiment général a été que, dans la période qui vient, on doit attacher toute l'importance voulue aux mesures spéciales qui permettraient à la consommation d'augmenter de pair avec la production. La Conférence a instamment demandé que l'on mette à profit l'expérience acquise en matière de programmes spéciaux de ce genre sur le plan tant national qu'international; elle a demandé de même qu'en collaboration avec le FISE et l'OMS, la FAO étudie les possibilités qui existent d'organiser des programmes spéciaux de distribution. On a souligné la nécessité de considérer jusqu'à quel point il était possible d'harmoniser les questions de développement à long terme et les mesures temporaires.

88. No obstante la importancia de los programas básicos de fomento y consumo, la impresión general fué que debía efectuarse un estudio completo, en el período que ahora se inicia, de las medidas especiales para hacer que el consumo siga la misma marcha que el aumento de producción. La Conferencia exhortó a que se haga pleno uso de la experiencia adquirida en tales programas especiales, tanto de carácter nacional como internacional, así como que la FAO estudie, junto con el UNICEF y la OMS, la posibilidad de trazar programas especiales de distribución. Se subrayó la importancia de considerar hasta qué punto cabe conciliar los distintos aspectos del fomento a largo plazo con las medidas provisionales.

89. It was noted further that intergovernmental examination of the movement of surpluses into consumption required full consideration of the possible international repercussions of such measures, including the effects not only on competing exporters of identical or related products, but also on production and the economic development within receiving regions. To promote con-

89. Il a été noté en outre qu'en examinant de concert le problème qui consiste à faire entrer les excédents dans le circuit de consommation, les gouvernements devraient dûment prendre garde aux répercussions que les mesures prises à cet effet peuvent exercer sur le plan international; à cet égard, il faut considérer non seulement les effets qui en résultent pour les pays concurrents exporta-

89. Asimismo se hizo notar que el estudio intergubernamental sobre la manera de poner al consumo los excedentes deberá tener muy en cuenta las posibles repercusiones internacionales de esas medidas, y entre dichos efectos no sólo los que se ocasionen a los exportadores que compiten en productos idénticos o afines, sino también a la producción y al desarrollo económico de las regio-

structive action and to relieve the anxieties of all interested governments, the Conference regarded it as highly desirable that FAO should try to draw up principles and standards which might be applied in the disposal of agricultural commodities in surplus supply.

teurs de produits identiques ou analogues, mais aussi l'impact que peuvent subir la production et le développement économique des régions bénéficiaires. Afin d'encourager l'adoption de mesures constructives et d'apaiser les inquiétudes de tous les gouvernements intéressés, la Conférence a estimé qu'il était extrêmement important que la FAO s'attache à établir des principes et des critères qui pourraient être appliqués en matière d'écoulement des excédents de produits agricoles.

nes beneficiarias. Para promover una actuación constructiva y mitigar las inquietudes de todos los gobiernos interesados, la Conferencia estimó muy deseable que la FAO trate de formular principios y normas aplicables a la colocación de los productos esenciales agrícolas cuya oferta sea excesiva.

90. The Conference noted with interest the consideration given by the United States Government to international safeguards in the formulation of Section 550 of the Mutual Security Act. The provisions of this Section, while constituting only one of the existing special disposal measures, were found of interest not only because of their topical importance but also because of their general significance. It was noted, moreover, that the application of these standards had been sincerely followed in negotiations initiated so far. Nonetheless, the Conference was concerned about the international repercussions of this and similar programs, especially if their application were widened. It was concluded that the effects of such measures should be considered in an international forum.

90. La Conférence a noté avec intérêt les dispositions de sauvegarde internationale que le Gouvernement des Etats-Unis a eu soin d'inclure dans la Section 550 de la Loi de sécurité mutuelle. Ces dispositions, qui ne constituent qu'un exemple de mesures spéciales adoptées en vue de l'écoulement d'excédents, présentent un double intérêt, et sous l'angle de la situation particulière à laquelle elles se rapportent, et sur le plan général. Il a été noté en outre que les conditions énoncées dans ce texte avaient été observées durant les négociations qui ont été conduites jusqu'à maintenant. Toutefois, la Conférence s'est inquiétée des répercussions que pourraient exercer sur le plan international ce programme et des programmes analogues, notamment si leur emploi se généralisait. Elle a conclu qu'il était nécessaire d'examiner au sein d'une assemblée internationale les implications de telles mesures.

90. La Conferencia observó con interés la atención que el Gobierno de los Estados Unidos ha prestado a las salvaguardias internacionales al formular la Sección 550 de la Ley de Seguridad Mutua. Las disposiciones de esta Sección, si bien constituyen sólo una de las medidas especiales de distribución que existen, se consideraron de interés no sólo por su valor de actualidad sino también por su significación general. Se apreció, además, que estas normas se habían aplicado con sinceridad en las negociaciones iniciadas hasta el presente. La Conferencia, empero, se sintió preocupada por las consecuencias internacionales de éste y otros programas análogos, especialmente si se ampliase su aplicación. Se llegó a la conclusión de que los efectos de tales medidas deben ser considerados en una asamblea internacional.

91. The Conference noted that the necessary machinery for such consultations was readily available within FAO through the medium of the CCP which, on grounds of both past experience and current competence, was well equipped for dealing with these matters. It, therefore, concluded that progress could best be made by the CCP undertaking as speedily as possible a review and study of the questions involved to serve as a basis for the formulation of principles.

91. La Conférence a noté que la Commission des produits de la FAO constituait un organe auquel on pouvait facilement recourir aux fins de telles consultations et que son expérience passée et sa compétence actuelle la qualifiaient pour la tâche. La Conférence a conclu que la solution la plus fructueuse serait que la Commission des produits fût chargée d'entreprendre dans les moindres délais l'examen des problèmes en cause, lequel servirait à la FAO à formuler les principes dont il vient d'être question.

91. La Conferencia manifestó que se disponía ya, dentro de la FAO, del mecanismo necesario para esas consultas: el Comité de Problemas de Productos Esenciales, el cual, por su experiencia y con sus atribuciones actuales, está perfectamente capacitado para tratar de estos asuntos. Por consiguiente, llegó a la conclusión de que la mejor forma de avanzar en ese terreno sería que el CPPE emprendiera con la mayor rapidez posible un recuento y estudio de las cuestiones que entran en juego, los cuales sirvan de base para la formulación de principios.

92. The Conference considered that because of the need to give urgent consideration to the problem of surplus disposal, the CCP should set up a Working Party to meet in Washington early in 1954, to consider the best means of the disposal of agricultural commodity surpluses and the establishment of the necessary safeguards; and that the

92. La Conférence a estimé qu'étant donné la nécessité d'examiner sans retard le problème de l'écoulement des excédents, la Commission des produits devrait constituer un Groupe de travail qui se réunirait à Washington au début de 1954 pour étudier les meilleurs moyens d'écouler les excédents de produits agricoles et prévoir les sauvegardes

92. La Conferencia consideró que, como consecuencia de la necesidad de prestar urgente atención al problema de la colocación de excedentes, el CPPE debía crear un Grupo de Trabajo, que se reuniría en Wáshington a principios de 1954, para estudiar la mejor manera de dar salida a los excedentes de productos agrícolas y el establecimiento

findings and recommendations of the Working Party should be sent to governments in advance of the Twenty-Third Session of the CCP which should be held not later than at the end of June 1954. It was also considered that further meetings of a sub-committee might be considered in Washington in 1954 and 1955.

nécessaires; elle a également été d'avis qu'il conviendrait de communiquer aux gouvernements les conclusions et recommandations du Groupe de travail avant l'ouverture de la vingt-troisième réunion de la Commission des produits, qui devrait se tenir au plus tard à la fin de juin 1954. La Conférence a également estimé qu'on pourrait envisager de convoquer d'autres réunions d'un sous-comité à Washington en 1954 et 1955.

de las necesarias medidas protectoras y que las conclusiones y recomendaciones del Grupo de Trabajo deberían enviarse a los Gobiernos antes de la 23ª Reunión del CPPE, que se celebrará, a más tardar, a fines de junio de 1954. Se consideró asimismo que quizás pudieran celebrarse en Wáshington, en 1954 y 1955, ulteriores reuniones de un subcomité.

Resolution No. 14

Disposal of Agricultural Surpluses

The Conference

Recognizing *the need to improve consumption levels for agricultural products, and in particular to raise nutritional levels in under-developed areas and among children and other vulnerable groups;*

Noting *the existence of surpluses of some agricultural commodities and the fears of many Member Nations that the disposal of surpluses might have harmful effects on the economies of many countries;*

Recognizing *the urgent necessity of finding ways and means of moving surpluses into consumption without harmful interference with normal patterns of production and international trade;*

Recommends *for the attention of Member Governments the following principles to be taken into consideration in the disposal of agricultural surpluses, with full regard to the need for active steps to raise consumption levels, as stated above:*

(i) *That Member Governments which have excess stocks of agricultural products should dispose of such products in an orderly manner so as to avoid any undue pressure resulting in sharp falls of prices on world markets, particularly when prices of agricultural products are generally low;*

Résolution Nº 14

Ecoulement des excédents de produits agricoles

La Conférence

Reconnaissant *la nécessité d'améliorer les niveaux de consommation des produits agricoles, notamment de relever les niveaux de nutrition des populations des pays insuffisamment développés ainsi que ceux de l'enfance et d'autres groupes vulnérables;*

Constatant *qu'il existe des excédents de certains produits agricoles et que de nombreux Etats Membres craignent que l'écoulement desdits excédents ne comporte des effets néfastes pour l'économie de beaucoup de pays;*

Reconnaissant *l'urgence de trouver le moyen de faire entrer les excédents dans le circuit de la consommation sans qu'il en résulte des effets néfastes pour les structures normales de la production et des échanges;*

Recommande *à l'attention des Etats Membres les principes suivants, qu'il y aurait lieu d'appliquer lorsqu'il s'agira d'écouler des excédents de produits agricoles, compte dûment tenu de la nécessité d'une action positive visant à relever les niveaux de consommation comme il est indiqué ci-dessus:*

(i) *Les gouvernements membres qui détiennent des stocks excédentaires de produits agricoles devraient écouler ces derniers de manière ordonnée, afin d'éviter qu'il n'en résulte une pression excessive et des chutes brutales de prix sur les marchés mondiaux, notamment en période de faiblesse généralisée des prix des produits agricoles;*

Resolución Nº. 14

Colocación de excedentes agrícolas

La Conferencia

Reconociendo *la necesidad de mejorar los niveles de consumo de productos agrícolas y, en particular, la de elevar los niveles de nutrición en las zonas insuficientemente desarrolladas y entre la población infantil y demás grupos vulnerables;*

Observando *la existencia de excedentes de algunos productos esenciales agrícolas y los temores que abrigan muchos Estados Miembros de que la colocación de los excedentes pueda tener efectos perjudiciales para la economía de muchos países;*

Reconociendo *la urgente necesidad de encontrar formas y procedimientos para que los excedentes pasen al consumo sin repercutir de manera perjudicial en el régimen normal de producción y del comercio internacional;*

Recomienda *a la atención de los Estados Miembros los siguientes principios que deberán tomarse en consideración al distribuir los excedentes agrícolas, teniendo debidamente en cuenta la necesidad de adoptar medidas enérgicas para elevar los niveles de consumo, como se ha indicado anteriormente:*

(i) *que los Estados Miembros que tengan reservas sobrantes de productos agrícolas den salida a tales productos en forma ordenada, con el fin de evitar toda presión indebida que dé lugar a bajas repentinas de precios en los mercados mundiales, especialmente cuando los precios de los productos agrícolas son generalmente bajos;*

(ii) *That where surpluses are disposed of under special terms, there should be an undertaking from both importing and exporting countries that such arrangements will be made without harmful interference with normal patterns of production and international trade;*

Requests *the Committee on Commodity Problems, at the earliest possible date, and not later than the end of June 1954, in elaboration of the findings of the Conference and with a view to making recommendations for transmission to Member Governments, to consider:*

(i) *The most suitable means of disposing of surpluses including proposals for setting up consultative machinery through which the disposal of agricultural surpluses can be facilitated;*

(ii) *The principles which should be observed by Member Nations in order that the disposal of surpluses be made without harmful interference with normal patterns of production and international trade.*

(ii) *Si l'écoulement des excédents se fait à des conditions spéciales, les pays tant importateurs qu'exportateurs devraient s'engager à ce que les dispositions prises n'exercent pas d'effets néfastes sur les structures normales de la production et des échanges;*

Prie *la Commission des produits d'étudier, à une date aussi rapprochée que possible et qui ne soit en aucun cas postérieure à la fin du mois de juin 1954, les deux questions ci-après, afin de développer en détail les conclusions de la Conférence et de parvenir à des recommandations qui seront transmises aux gouvernements des Etats Membres:*

(i) *meilleurs moyens d'écouler les excédents, y compris les propositions visant à organiser un système de consultations permettant de faciliter l'écoulement des excédents de produits agricoles;*

(ii) *principes que les Etats Membres devraient observer afin d'éviter que l'écoulement des excédents n'exerce des effets néfastes sur les structures normales de la production et des échanges.*

(ii) *que los países importadores y exportadores siempre que haya de darse salida en condiciones especiales a algún excedente, se comprometan a que tal operación no entorpezca el régimen normal de producción y el comercio internacional;*

Solicita *del Comité de Problemas de Productos Esenciales que, a la mayor brevedad posible y a más tardar a finales de junio de 1954, al considerar las conclusiones de la Conferencia y con vistas a formular las recomendaciones que habrán de transmitirse a los Estados Miembros, estudie:*

(i) *los medios más adecuados para dar salida a los excedentes e incluso propuestas para crear un mecanismo consultivo mediante el cual se pueda facilitar la distribución de los excedentes agrícolas;*

(ii) *los principios que habrán de observar los Estados Miembros para que la colocación de excedentes se realice sin trastornar seriamente el régimen normal de la producción y del comercio internacional.*

Structure, Organization and Future Work of the CCP

93. *Terms of Reference.* The Conference re-examined the terms of reference of the Committee on Commodity Problems and found that they were generally adequate for the tasks which the Committee had been, or might be, called upon to perform. It noted that events had confirmed the wisdom of the decision taken by the Special Session of the FAO Conference in November 1950 to widen the Committee's original terms of reference by resolving that it should be regarded as the instrument of FAO to analyze and interpret the international commodity situation and advise the Council on suitable action, and that it should address its attention to commodity problems falling within the competence of FAO to consider, whether arising from balance-of-payments difficulties or from other causes. Consequently, the Conference decided to keep the expanded terms of reference of the Committee and invited it to interpret these terms of reference in their widest sense. At the same time,

Structure, organisation et travaux futurs de la Commission des produits

93. *Mandat.* La Conférence a réexaminé le mandat de la Commission des produits et elle a estimé qu'il convenait de manière générale aux tâches qui ont été ou pourraient être confiées à la Commission. Elle a noté que les événements avaient confirmé la sagesse de la décision prise par la Conférence à sa session spéciale de novembre 1950, où il fut décidé d'étendre le mandat primitif de la Commission qui devait désormais être considérée comme l'organe par lequel la FAO analyse et interprète la situation internationale des produits et avise le Conseil des mesures qu'il y a lieu de prendre dans ce domaine, et devait s'occuper de tout problème de produits qui est du ressort de la FAO, qu'il résulte des difficultés de balance de paiements ou d'autres causes. En conséquence, la Conférence a décidé de conserver à la Commission son mandat étendu et l'a invitée à l'interpréter au sens le plus large. En même temps, la Conférence a souligné l'importance pratique que présente en-

Estructura, organización y futuras actividades del CPPE

93. *Atribuciones.* La Conferencia volvió a estudiar las atribuciones del Comité de Problemas de Productos Esenciales y observó que, en general, éstas son adecuadas para las tareas que se le han encomendado o que se le pudieran encomendar. Tomó nota de que los acontecimientos han confirmado el acierto de la decisión tomada por la Conferencia, en el Período Extraordinario de Sesiones de noviembre de 1950, con objeto de ampliar las primitivas atribuciones del Comité, al resolver que habría de considerársele « como el organismo de la FAO encargado de analizar e interpretar la situación internacional de los productos esenciales y de asesorar al Consejo en lo que respecta a la acción que parezca más apropiada », y que debería « dirigir su atención a los problemas que considere de competencia de la FAO, ya se deban a dificultades experimentadas por la balanza de pagos o a otras causas ». Por consiguiente, la Conferencia decidió mantener esas atribuciones más extensas del Comité e invitó a

the Conference stressed the current practical significance, in the light of certain developments in the field of commodity trade and policy, of the Committee's original terms of reference which still formed the nucleus of the present widened version; namely, its assignment as an intergovernmental body for the consideration of problems of surpluses of agricultural products, and of methods for dealing with them.

core actuellement, à la lumière de l'évolution survenue dans le domaine du commerce et des politiques de produits, le mandat primitif de la Commission qui avait constitué le point de départ de son mandat élargi; en effet, ce mandat en faisait un organisme intergouvernemental chargé d'étudier les problèmes posés par les excédents de produits agricoles et les méthodes à appliquer pour les résoudre.

éste a interpretarlas en su más amplio sentido. Al mismo tiempo, la Conferencia, a base de ciertos acontecimientos ocurridos en el campo del comercio y de las políticas de productos esenciales, puso de relieve la significación práctica que tienen las primitivas atribuciones del Comité, que siguen formando el núcleo de la actual versión ampliada, a saber, su misión como organismo intergubernamental encargado de analizar los problemas que plantean los excedentes de productos agrícolas y de estudiar los métodos apropiados para resolverlos.

94. *Membership.* The Conference considered the following two alternatives: enlarging the membership of the Committee to twenty members, and open membership. While there was considerable support for the second alternative, the majority were in favor of the first.

94. *Composition.* La Conférence a étudié deux possibilités, à savoir 1) porter à vingt le nombre des membres de la Commission; 2) ouvrir la Commission à tous les gouvernements. De nombreuses délégations se sont déclarées en faveur de cette dernière formule, mais c'est la première qui a recueilli la majorité.

94. *Composición del Comité.* La Conferencia estudió las dos siguientes soluciones: ampliar a veinte el número de miembros del Comité, y no limitar el número de miembros. Si bien la segunda solución recibió un gran apoyo, la mayoría se pronunció a favor de la primera.

95. *Working Parties.* The Conference, at its Sixth Session, had reminded the Committee of its competence to establish subcommittees or working parties in which countries, not members of the Committee, could be invited to participate as full members. The Committee, in its Report to the Conference, noted that its reluctance to respond more fully to this advice during the period under review had been prompted largely by the non-emergency character of the problems arising for commodities other than rice. It had also been influenced to some extent by the need to build up its working methods gradually and to gather the experience required for the development of its machinery with specialized and expert ramifications. In looking toward future activities of the Committee, however, the Conference agreed with the view expressed by the Committee that both the more acute character of certain current and prospective commodity problems and the specialized nature of some of these questions made it desirable to make more use, on conditions carefully determined in each case, of special working parties.

95. *Groupes de travail.* La Conférence, à sa sixième session, avait rappelé à la Commission qu'elle avait pouvoir de créer des sous-comités ou groupes de travail, aux activités desquels les pays qui ne sont pas membres de la Commission peuvent être invités à participer comme membres de plein droit. Dans son rapport à la Conférence, la Commission a indiqué que, si elle n'avait pas marqué plus d'empressement à répondre à cette invitation pendant la période considérée, c'était que les problèmes posés par les produits, le riz excepté, ne présentaient pas un caractère urgent. De plus, la Commission avait été influencée, dans une certaine mesure, par la nécessité de mettre graduellement au point ses méthodes de travail et d'acquérir l'expérience nécessaire au développement d'un mécanisme comportant des groupes d'experts et de spécialistes. Considérant les activités futures de la Commission, la Conférence a toutefois estimé, comme la Commission elle-même l'avait fait, que le caractère plus aigu de certains problèmes déclarés et potentiels dans le domaine des produits, ainsi que la nature particulière de certains de ces problèmes rendaient souhaitable, dans des conditions soigneusement déterminées pour chaque cas, un recours plus fréquent aux services de groupes de travail spéciaux.

95. *Grupos de trabajo.* En su Sexto Período de Sesiones, la Conferencia recordó al Comité su facultad para establecer subcomités o grupos de trabajo en los cuales podría invitarse a participar a los países no representados en el Comité, con los mismos derechos que los miembros de éste. En el informe que presentó a la Conferencia, el Comité advirtió que si se mostró reacio a seguir más de cerca este consejo, durante el período que se está estudiando, se debió en lo esencial al carácter no urgente de los problemas que plantearon los productos, con excepción del arroz. También, hasta cierto punto, se vió influído por la necesidad de establecer gradualmente sus métodos de trabajo y de reunir la experiencia necesaria para crear un mecanismo con ramificaciones especializadas y técnicas. Sin embargo, al considerar las futuras actividades del Comité, la Conferencia estuvo de acuerdo con el punto de vista de éste, en el sentido de que tanto la mayor gravedad de ciertos problemas, actuales y futuros, relativos a productos esenciales, como la naturaleza específica de algunas cuestiones, indican la conveniencia de hacer un mayor empleo de los grupos especiales de trabajo, en condiciones determinadas cuidadosamente en cada caso.

96. *Frequency and Location of Sessions.* The character of CCP's work is bound to be influenced by the changing types of problems

96. *Fréquence et lieu des réunions.* Le travail de la Commission, en raison même de sa nature, est nécessairement influencé par la

96. *Frecuencia y lugar de las reuniones.* En la índole del trabajo del CPPE habrán de influir forzosamente las distintas clases de

arising from world agricultural commodity developments. In the circumstances, the Conference regarded it as essential that the periodicity of the Committee's Session be left as flexible as possible.

97. *Recommendations for Future Work.* The Conference noted with satisfaction the Report presented by the Committee on its activities during the past two years and urged Member Nations to make every possible effort to maximize the usefulness of the Committee. In its consideration of the Committee's future activities, it recommended that the Committee should continue to undertake, as part of its regular activities, appraisals of agricultural commodity situations and problems, both generally and with respect to specific products and reviews of obstacles to trade and national and international policies in agricultural products, in close coordination with other competent bodies. In particular, the Conference recommended that the Committee should give special attention to the following subjects referred to above:

(i) Special measures for surplus disposals and principles to be observed in such disposals;

(ii) National and international measures designed to lessen harmful price fluctuations of agricultural commodity prices;

(iii) Reviews of obstacles to trade in agricultural commodities;

(iv) Reviews of the international effects of national agricultural policies.

diversité des problèmes que pose l'évolution de la situation mondiale des produits agricoles. Dans ces conditions, la Conférence a estimé qu'il était indispensable de laisser à la périodicité de ses réunions la plus grande souplesse possible.

97. *Recommandations concernant les travaux futurs de la Commission.* La Conférence a pris connaissance avec satisfaction du rapport présenté par la Commission, relativement à ses activités durant les deux dernières années et a instamment prié les Etats-Membres de tout faire pour rendre cet organisme aussi utile que possible. Examinant les travaux futurs de la Commission, la Conférence a recommandé que celle-ci continue de procéder, dans le cadre de ses activités ordinaires, à des enquêtes sur la situation et les problèmes des produits agricoles, considérés globalement et individuellement, et à des examens consacrés aux obstacles au commerce et aux politiques nationales et internationales relatives aux produits agricoles, en étroite coopération avec d'autres organismes compétents. La Conférence a recommandé en particulier que la Commission étudie spécialement les questions suivantes mentionnées ci-dessus:

(i) Mesures spéciales en vue de l'écoulement des excédents et principes à observer pour ces opérations;

(ii) Mesures nationales et internationales destinées à réduire les fluctuations néfastes des prix des produits agricoles;

(iii) Examen des obstacles au commerce des produits agricoles;

(iv) Examen des effets exercés sur le plan international par les politiques agricoles nationales.

problemas que plantean las situaciones mundiales de los productos agrícolas. En estas circunstancias, la Conferencia consideró indispensable que la periodicidad de las reuniones del Comité tuviera la mayor flexibilidad posible.

97. *Recomendaciones sobre actividades futuras.* La Conferencia tomó nota con satisfacción del informe presentado por el Comité sobre las actividades que ha desarrollado en los dos últimos años, e instó a los Estados Miembros a que se esforzaran todo lo posible por que el Comité rinda la máxima utilidad. Al estudiar las futuras labores del Comité, recomendó que éste, como parte de sus actividades ordinarias, siga realizando evaluaciones de la situación y de los problemas de los productos agrícolas en general y de ciertos artículos en particular y, en estrecha coordinación con otros organismos competentes, continúe estudiando los obstáculos con que tropieza el comercio y las políticas nacionales e internacionales de productos agrícolas. La Conferencia recomendó que, en particular, el Comité dedique atención preferente a los siguiente temas, ya mencionados antes:

(i) Medidas especiales para colocar los excedentes, y principios que deben observarse al respecto;

(ii) Medidas nacionales e internacionales para reducir las perjudiciales fluctuaciones de los precios de los productos agrícolas;

(iii) Análisis de los obstáculos con que tropieza el comercio de productos agrícolas;

(iv) Análisis de las repercusiones internacionales de las políticas nacionales agrícolas.

Resolution No. 15

Committee on Commodity Problems

The Conference

Conscious *of the importance to FAO Member Nations of inter-governmental consultations and advice on agricultural commodity problems;*

Decides *that the Committee on Commodity Problems be continued, and that its membership be enlarged to 20;*

Résolution N° 15

Commission des produits

La Conférence

Consciente *de l'importance que présentent pour les Etats Membres de la FAO les consultations et avis intergouvernementaux concernant les problèmes de produits agricoles;*

Décide *de prolonger l'existence de la Commission des produits et de porter à 20 le nombre de ses membres;*

Resolución N°. 15

Comité de Problemas de Productos Esenciales

La Conferencia

Consciente *de la importancia que para los Estados Miembros de la FAO tienen las consultas intergubernamentales y el asesoramiento sobre problemas de productos esenciales agrícolas;*

Decide *que continúe en funcionamiento el Comité de Problemas de Productos Esenciales y que su composición se amplíe a 20 miembros;*

Reaffirms *the Committee's terms of reference, as widened by the Special Session of the Conference in 1950;*

Requests *the Committee to interpret its widened terms of reference in a broad sense and to continue and extend its work, in the light of the views, findings and recommendations of the Conference;*

Decides *that flexibility in the Committee's operations must be ensured for the organization of its work;*

Reaffirms *the Committee's competence to set up sub-committees, or working groups in which FAO Member Nations, not Members of the Committee, can be invited to participate with full powers when subjects in which they are specially interested are under discussion;*

Requests *again Member Nations to make every effort to maximize the usefulness of this Committee, in particular by sending to it highly qualified representatives.*

Réitère *le mandat de la Commission, tel qu'il a été étendu par la Conférence à sa session spéciale de 1950;*

Invite *la Commission à interpréter au sens large son mandat étendu et à poursuivre ses activités en les développant, compte tenu des points de vue, conclusions et recommandations de la Conférence;*

Décide *qu'il faut assurer à la Commission toute la souplesse de fonctionnement nécessaire à l'organisation de ses travaux;*

Réaffirme *le pouvoir donné à la Commission de créer des sous-comités ou groupes de travail (dans lesquels les Etats Membres de la FAO qui ne sont pas membres de la Commission peuvent être invités à participer avec pleins pouvoirs aux discussions qui portent sur des questions offrant pour eux un intérêt spécial);*

Invite *à nouveau les Etats Membres à tout faire pour porter au maximum l'utilité de la Commission, notamment en y envoyant des représentants hautement qualifiés.*

Reafirma *las funciones asignadas al Comité, en la forma en que fueron ampliadas por la Conferencia, en su Período Extraordinario de Sesiones celebrado en 1950;*

Solicita *del Comité que interprete las funciones ampliadas que se le han asignado en un sentido liberal y que continúe y extienda su labor a la luz de los criterios, conclusiones y recomendaciones de la Conferencia;*

Decide *que debe asegurarse la flexibilidad en la actuación del Comité para la organización de sus labores;*

Reafirma *la competencia del Comité para crear Subcomités o Grupos de Trabajo en los que puede invitarse a participar con plenos poderes a los Estados Miembros de la FAO que no sean miembros del Comité, cuando se discutan asuntos en que estén especialmente interesados;*

Solicita *nuevamente de los Estados Miembros que no escatimen esfuerzos para elevar al máximo la eficacia de este Comité, procurando, sobre todo, que sus representantes sean de la mayor competencia.*

Special Commodity Problems

Rice

98. The Conference considered the outlook for rice in the light of the survey of production, requirements, international trade, prices and stocks prepared by the Director-General. It commended the work done to alleviate the world rice shortage, and, in particular, the FAO Special Meeting held in Bangkok, and noted the recommendations adopted there as well as the resolutions regarding rice passed at the Bangalore Regional Meeting. The Conference agreed that the review of the world rice situation and the implementation of these recommendations constituted a set of economic problems which required careful periodic review. It was also agreed that the CCP be asked to consider the best method by which such a review could be made so that all interested Member Countries could participate. The CCP should also consider the advisability of including aspects of international trade in rice amongst the matters to be discussed in this connection. The Conference noted the

Problèmes particuliers de produits

Riz

98. La Conférence a examiné les perspectives du riz à la lumière de l'étude de la production, des besoins, des échanges, des prix et des stocks faite par le Directeur général. Elle a approuvé les mesures prises pour atténuer la pénurie mondiale de riz, en particulier la Réunion spéciale que la FAO avait organisée à Bangkok, et elle a pris acte des recommandations formulées à cette réunion ainsi que des résolutions concernant le riz adoptées par la Réunion régionale de Bangalore. La Conférence a estimé que l'inventaire de la situation mondiale du riz et la mise en œuvre de ces recommandations constituent un ensemble de problèmes devant faire l'objet d'un examen périodique approfondi. Elle a décidé en outre d'inviter la Commission des produits à étudier la meilleure méthode qui permette à tous les Etats Membres intéressés de participer à cet examen. La Commission des produits devra également rechercher s'il est opportun de faire figurer, parmi les sujets examinés, des aspects

Problemas especiales que plantean los productos esenciales

Arroz

98. La Conferencia examinó las perspectivas del arroz, tomando como base el análisis preparado por el Director General sobre producción, necesidades, comercio internacional, precios y reservas de este artículo. Encomió la labor realizada para aliviar la escasez mundial de arroz, en particular la reunión especial celebrada por la FAO en Bangkok, y tomó nota de las recomendaciones que ésta formuló y de las resoluciones que, respecto al arroz, se aprobaron en la Reunión Regional de Bangalora. La Conferencia estuvo de acuerdo en que el análisis de la situación arrocera mundial y la ejecución de estas recomendaciones constituyen toda una serie de problemas económicos que requieren una cuidadosa revisión periódica. También se acordó solicitar del CPPE que estudie cuál es la mejor manera de hacer tal examen, de modo que puedan participar en él todos los Estados Miembros de la FAO interesados en el asunto. El CPPE debe examinar también la conveniencia de incluir algunos aspec-

preparations by the Director-General for a small exploratory meeting in Rome of experts on rice grading, in conformity with one of the Bangkok recommendations, and expressed the hope that this would receive appropriate support from interested governments.

du commerce international du riz. La Conférence a pris note du fait que le Directeur général préparait, conformément à l'une des recommandations de Bangkok, une réunion préliminaire groupant un petit nombre d'experts du classement du riz par qualité, qui se tiendra à Rome. Elle a exprimé l'espoir que cette initiative recevrait des gouvernements intéressés l'appui qu'elle mérite.

tos del comercio internacional del arroz entre los temas que hayan de discutirse. La Conferencia tomó nota de los preparativos hechos por el Director General para que se celebre en Roma una pequeña reunión exploratoria de especialistas en la clasificación del arroz, de conformidad con una de las recomendaciones de Bangkok, y expresó la esperanza de que tal reunión reciba el debido apoyo de los gobiernos interesados.

Resolution No. 16

Economic Aspects of the Rice Problem

The Conference

Considering *the importance of an adequate supply of rice as one of the world major foods,*

Recognizing *the great part played by rice in the economies of a number of countries,*

Commends *the work done since the last Session to improve rice production,*

Requests *the CCP to arrange for a periodic review of the world rice situation and other economic aspects of rice, and to consider the desirability and appropriate machinery for a review of the international trade in rice in which all interested member nations could participate.*

Résolution N° 16

Aspects économiques du problème du riz

La Conférence

Considérant *l'importance qui s'attache à disposer de quantités suffisantes de riz, qui est l'un des principaux aliments du monde,*

Reconnaissant *le rôle considérable du riz dans l'économie d'un certain nombre de pays,*

Approuve *le travail accompli depuis sa dernière session en vue d'améliorer la production rizicole, et*

Invite *la Commission des produits à procéder périodiquement à un examen de la situation mondiale du riz ainsi que d'autres aspects économiques du problème rizicole et de rechercher s'il convient de procéder à l'examen du commerce international du riz grâce à un dispositif approprié auquel tous les Etats Membres intéressés pourraient participer.*

Resolución N°. 16

Aspectos económicos del problema del arroz

La Conferencia

Considerando *la importancia de que exista un adecuado suministro de arroz, ya que este cereal es uno de los principales alimentos del mundo,*

Reconociendo *la gran función que desempeña el arroz en la economía de muchos países,*

Encomia *la labor realizada desde que celebró su último Período de Sesiones encaminada a mejorar la producción de arroz, y*

Solicita *del Comité de Problemas de Productos Esenciales que examine periódicamente la situación arrocera mundial y otros aspectos económicos del arroz, y que examine la conveniencia y medios apropiados de hacer un análisis del comercio internacional del arroz, en el que puedan participar todos los Estados Miembros interesados.*

Fish

99. The Conference noted that although the fisheries resources of the world contribute only about 10 percent of the total human intake of animal protein, these resources could undoubtedly make a much larger contribution to world food supplies. In certain parts of the world, techniques have already been developed in the culture, capture and utilization of fish supplies which could quickly bring about a considerable increase. Advanced fishing industries already have the capacity to produce up to the level required to meet the 1960 targets set forth in the FAO *Second World Food Survey,* but lack the incentive of profitable marketing oppor-

Poisson

99. La Conférence a constaté que les pêches ne fournissaient à l'homme que 10 pour cent environ des protéines animales qu'il consomme, alors qu'elles pourraient fournir un apport bien plus considérable aux ressources alimentaires mondiales. Dans certaines parties du monde, l'on a déjà mis au point des méthodes de culture, de capture et d'utilisation du poisson qui pourraient accroître rapidement la production de façon très appréciable. Les industries des pêches perfectionnées ont déjà la capacité de production nécessaire pour atteindre les objectifs fixés pour 1960 dans la *Deuxième enquête mondiale sur l'alimentation* effectuée par la FAO, mais

Pescado

99. La Conferencia observó que aunque los recursos de la pesca mundial sólo aportan el 10 por ciento, aproximadamente, del total de las proteínas de origen animal que se consumen, es indudable que dichos recursos pueden contribuir en proporción mucho mayor al suministro mundial de alimentos. En algunas partes del mundo se han desarrollado ya técnicas sobre cría, captura y utilización de peces, las cuales pueden dar rápidamente como resultado un aumento considerable. Las industrias pesqueras más adelantadas son ya capaces de producir lo suficiente para alcanzar las metas fijadas para 1960 en la *Segunda Encuesta Alimentaria Mundial* de la

tunities. The increase in productive capacity must, therefore, take place mainly in those areas where the fisheries industries are largely under-developed, where protein needs are most urgent and where low levels of economic activity and education have hitherto restrained the application of modern commercial practices and equipment. In these areas particularly, there is a clear need for governments to take the initiative in breaking the vicious circle of poverty and low productivity by means of financial assistance and extension work and, above all, by the creation of incentives to produce more. The Conference felt that in many countries there is no clearly understood fisheries policy, that administrative services are inadequate and untrained and that there is a corresponding absence of contact between the government and the fishermen. The Conference adopted the following resolution:

il leur manque le stimulant qu'est la possibilité d'écouler leur production à des prix rémunérateurs. Il convient donc d'accroître la capacité de production, principalement dans les régions où la pêche est en grande partie insuffisamment développée, où les besoins de protéines sont les plus urgents et où le bas niveau de l'activité économique et de l'instruction a, jusqu'à présent, entravé l'adoption des méthodes commerciales et du matériel modernes. Plus particulièrement, dans ces régions il est manifestement nécessaire que les gouvernements prennent l'initiative de briser le cercle vicieux de la pauvreté et du faible rendement grâce à diverses mesures: assistance financière, vulgarisation et surtout création de stimulants propres à favoriser le développement de la production. La Conférence a estimé que, dans de nombreux pays, il n'y a pas de politique rationnelle des pêches, les services administratifs sont souvent insuffisants et incompétents et qu'en conséquence, il n'y a pas de contact entre le gouvernement et les pêcheurs.

FAO, pero carecen del estímulo que representan las oportunidades de colocar provechosamente sus productos en los mercados. Por tanto, el incremento de la capacidad de producción debe lograrse principalmente en las regiones donde las industrias pesqueras están poco desarrolladas, en las cuales son más urgentes las necesidades de proteínas, y donde la escasa actividad económica y educativa ha limitado hasta ahora la aplicación de métodos de comercio y materiales modernos. En estas regiones existe la evidente necesidad de que los gobiernos tomen la iniciativa para acabar con el círculo vicioso formado por la pobreza y la baja productividad, suministrando ayuda económica y medios de capacitación, y, sobre todo, alicientes para que se produzca más. La Conferencia estimó que en muchos países no existe una política de pesca claramente comprensible, que los servicios administrativos son inapropiados e incompetentes y que, por lo tanto, hay falta de contacto entre el Gobierno y los pescadores. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 17

Production, Marketing and Distribution of Fish

The Conference

Recognizing *that world fishery resources are capable of yielding a much greater contribution to world supplies of animal protein;*

Bearing in mind *the great advantage of relieving the heavy pressure on the use of land thereby;*

Being convinced *that the necessary knowledge and technical means exist and could bring about significant increases in a relatively short period of time;*

Having noted *that due regard must be paid to certain economic, social and political factors which at present retard the rate of increase in many areas;*

Considering *nevertheless that the present rate of development could be accelerated by the application of measures more closely*

Résolution N° 17

Production, marketing et distribution du poisson

La Conférence

Considérant *que les ressources des pêches mondiales pourraient contribuer bien davantage à l'accroissement des disponibilités en protéines animales;*

Tenant compte *du grand intérêt que présentent ces ressources pour atténuer la pression de la population sur les terres;*

Convaincue *que l'on dispose des connaissances et des moyens techniques nécessaires pour réaliser en un temps relativement court des accroissements appréciables;*

Ayant constaté *la nécessité de tenir dûment compte de certains facteurs économiques, sociaux et politiques qui freinent actuellement le rythme de l'expansion dans nombre de régions;*

Estimant *néanmoins que l'application de mesures plus étroitement adaptées aux conditions locales des pêches, le recours*

Resolución N°. 17

Producción, comercialización y distribución de pescado

La Conferencia

Reconociendo *que los recursos pesqueros del mundo pueden aportar una contribución mucho mayor al suministro mundial de proteínas de origen animal;*

Teniendo en cuenta *la gran ventaja de aliviar, mediante tal contribución, la gran presión que se ejerce sobre el uso de la tierra;*

Convencida *de que existen los conocimientos y medios técnicos necesarios para lograr aumentos importantes en un plazo relativamente breve;*

Habiendo comprobado *que es preciso conceder la debida atención a ciertos factores económicos, sociales y políticos que en la actualidad retardan el ritmo de incremento en muchas regiones;*

Considerando, *sin embargo, que será posible acelerar el ritmo actual de progreso con la aplicación de medidas mejor adap-*

adapted to local conditions in the fisheries, and by increased technical advice as well as the use of demonstration equipment;

Recommends *that Member Governments should observe the need to*:

(i) *Review the prospects for a more rational utilization of fishery resources;*

(ii) *Establish well-defined policies in respect of these resources;*

(iii) *Set up permanent fishery services staffed by suitably qualified personnel, endowed with adequate authority and financial support and working in close liaison with all sections of the fishery industries;*

(iv) *Promote and coordinate measures designed to increase the availability and consumption of fish and its products at costs commensurate with the purchasing power of the potential consumers;*

(v) *Report frequently and comprehensively on the progress achieved and the problems encountered.*

plus fréquent aux avis des techniciens et l'emploi de matériel de démonstration pourraient accélérer le rythme actuel de l'expansion;

Recommande *aux Etats Membres de tenir compte de la nécessité*:

(i) *d'examiner les possibilités d'utiliser plus rationnellement les ressources des pêches;*

(ii) *de formuler des politiques bien définies au sujet de ces ressources;*

(iii) *de créer des services des pêches permanents, dotés d'un personnel qualifié disposant de l'autorité et des crédits voulus, et travaillant en liaison étroite avec les différents secteurs de l'industrie des pêches;*

(iv) *d'encourager et de coordonner des mesures destinées à accroître les disponibilités et la consommation de poisson et de produits à base de poisson, à des prix compatibles avec le pouvoir d'achat des consommateurs virtuels;*

(v) *de faire des rapports fréquents et exhaustifs sur les progrès réalisés et sur les difficultés rencontrées.*

tadas a las condiciones locales de las pesquerías y mediante un asesoramiento técnico más intenso y el empleo de equipo experimental;

Recomienda *a los Estados Miembros que atiendan a la necesidad de*:

(i) *Examinar las posibilidades de aprovechar en forma más racional los recursos pesqueros;*

(ii) *Formular políticas bien definidas respecto a esos recursos;*

(iii) *Crear servicios permanentes de pesca con personal competente, dotado de autoridad y apoyo económico suficientes y que actúe en estrecho contacto con todos los sectores de las industrias pesqueras;*

(iv) *Adoptar y coordinar las medidas destinadas a acrecentar la disponibilidad y el consumo de pescado y de sus productos a precios que guarden relación con el poder de compra de los posibles consumidores;*

(v) *Informar frecuente y ampliamente respecto a los progresos realizados y a los problemas que se hayan presentado.*

Wine

100. The Conference recognized the importance of viticulture to the agricultural economy of a number of wine producing countries, and called attention to the recommendations of the International Wine Office during its 33rd Plenary Session held in Rome in 1953. The Conference commended the close contact maintained between FAO and the International Wine Office.

Vin

100. La Conférence a reconnu l'importance du rôle de la viticulture dans l'économie agricole d'un certain nombre de pays vinicoles et elle a attiré l'attention des Etats Membres sur les recommandations formulées par l'Office international du vin à sa trente-troisième réunion plénière qui s'est tenue à Rome en 1953. La Conférence a approuvé le contact étroit que maintient la FAO avec l'Office international du vin.

Vino

100. La Conferencia reconoció la importancia de la viticultura en la economía agrícola de varios países productores de vino, y llamó la atención sobre las recomendaciones de la 33ª reunión plenaria de la Oficina Internacional del Vino, celebrada en Roma en 1953. La Conferencia felicitó a la FAO y a la Oficina Internacional del Vino por las estrechas relaciones que han mantenido.

Resolution No. 18

Production and Quality of Wine

The Conference

Recognizing *the importance of viticulture which in certain climates is the only possible or profitable agricultural activity;*

Draws *the attention of various member countries to the excessive expansion of the*

Résolution Nº 18

Production et qualité du vin

La Conférence

Reconnaissant *l'importance de la viticulture qui constitue, sous certains climats, la seule activité agricole possible ou rentable;*

Attire *l'attention de divers Etats Membres sur l'extension excessive de la plantation*

Resolución Nº. 18

Producción y calidad del vino

La Conferencia

Reconociendo *la importancia de la viticultura en ciertos climas, en los que ésta constituye la única actividad agrícola posible o provechosa;*

Llama la atención *de algunos de los Estados Miembros respecto a la excesiva ex-*

area under vines compared with world consumption, which may result in a situation likely to become rapidly more critical if no quick remedies are found;

Supports *the recommendations of the International Wine Office and, in particular:*

(i) *That the expansion of the total area under vines in the world should be arrested;*

(ii) *That increasing emphasis in viticulture should be put on improvement in quality instead of increasing quantity, especially by the selection of vines and by adjustments to soil and climate;*

(iii) *That the quality of wines sold commercially should be improved by the standardization of quality definitions and analytical methods.*

European Timber Trends and Prospects

101. The Conference commended the joint FAO/ECE study on *European Timber Trends and Prospects* and reviewed its conclusions on the basis of the reports of the 1953 Session of the European Forestry Commission and the Timber Committee of ECE. It noted the concensus of opinion among representatives of European governments as to the probability of a gradually widening gap between Europe's wood requirements and production as a result of increases in the former, while plans already formulated envisaged the latter remaining stable. It believed that a reduction in wood consumption would be contrary to the general objectives of FAO and that any prospective gaps should be closed by raising supplies to the level of effective demand.

de la vigne par rapport à la consommation mondiale, qui peut conduire à une situation susceptible de s'aggraver rapidement si l'on n'y porte de prompts remèdes;

Appuie *les recommandations de l'Office international du vin et en particulier celles qui préconisent:*

(i) *l'arrêt de l'accroissement de la vigne dans le monde;*

(ii) *l'orientation de la production viticole vers l'amélioration de la qualité aux dépens de la quantité, notamment par la sélection du vignoble et l'adaptation au sol et au climat;*

(iii) *le relèvement de la qualité des vins mis dans le commerce, notamment par une uniformisation des définitions qualitatives du vin et des méthodes d'analyse.*

Evolution et perspectives de la consommation, de la production et du commerce du bois en Europe

101. La Conférence a apprécié l'étude conjointe FAO/CEE *Consommation, production et commerce du bois en Europe — Evolution et perspectives,* et en a examiné les conclusions sur la base des rapports de la Réunion de 1953 de la Commission européenne des forêts et du Comité du bois de la CEE. Elle a pris note de l'opinion unanime des représentants des gouvernements européens relativement à la probabilité d'un écart graduellement croissant entre les besoins en bois de l'Europe et sa production, par suite de l'augmentation des premiers et de la stabilité que les plans précédemment adoptés prévoient pour la seconde. Elle a estimé qu'une réduction de la consommation du bois serait contraire aux objectifs généraux de la FAO et qu'on doit s'efforcer de combler tout déficit susceptible de se produire en élevant les disponibilités au niveau de la demande effective.

pansión de los viñedos, en comparación con el consumo mundial, lo que puede dar por resultado una situación que quizás empeoraría rápidamente si no se encontrasen remedios de acción inmediata;

Apoya *las recomendaciones de la Oficina Internacional del Vino, y en especial:*

(i) *que cese la expansión de los viñedos en el mundo;*

(ii) *Que la viticultura dedique principalmente sus esfuerzos a mejorar la calidad en vez de aumentar la cantidad de sus productos, especialmente por medio de la selección de vides y su adaptación al suelo y al clima;*

(iii) *Que se mejore la calidad del vino que se vende en el comercio, uniformando las normas de calidad y los métodos de análisis.*

Tendencia y perspectivas de la madera en Europa

101. La Conferencia encomió el estudio conjunto de la FAO y el Comité de la Madera de la Comisión Económica para Europa sobre las *Tendencias y Perspectivas de la Madera en Europa,* y examinó sus conclusiones a base de los informes de las reuniones de la Comisión Forestal Europea y del citado Comité de la Madera, celebradas en 1953. Comprobó la opinión unánime de los representantes de los distintos gobiernos europeos respecto a la probabilidad de que se agudice gradualmente el desnivel entre las necesidades y la producción de madera de Europa, como resultado del aumento de las primeras, mientras los planes ya formulados cuentan con que la segunda permanecerá estable. Estimó que una reducción del consumo de madera sería contraria a los objetivos generales de la FAO, y que cualquier posible déficit debía cubrirse elevando el suministro al nivel de la demanda efectiva.

Resolution No. 19

Timber and Forest Resources Policies and Studies

The Conference

Reaffirming *the conclusions reached by the European Forestry Commission and the*

Résolution No 19

Politiques et études relatives au bois et aux ressources forestières

La Conférence

Confirmant *les conclusions auxquelles ont abouti la Commission européenne des fo-*

Resolución No. 19

Políticas y estudios sobre la madera y los recursos forestales

La Conferencia

Confirma *las conclusiones a que llegaron la Comisión Europea de Silvicultura y el*

Timber Committee of ECE concerning the need:

(i) *To adopt or intensify all over Europe dynamic forest policies designed to achieve systematic increases in forest output to the limit compatible with sound forest conservation and sustained yield practices;*

(ii) *To increase imports of sawn timber from the USSR, Canada and other overseas sources.*

Urges *European governments to review existing forest policies and to reconsider the importance attached to forest production in regard to their national economies with a view to the adoption of steps necessary to bring about a continuous upward trend in forest production at reasonable cost;*

Recommends *the adoption of the various measures outlined in the* European Timber Trends and Prospects *and especially those proposed in that connection by the European Forestry Commission and the Timber Committee of ECE including in particular more intensive forest management, better utilization of waste, and an extension of national afforestation programs;*

Invites *the Director-General to undertake in co-operation with the Economic Commissions of UN similar studies of regional timber trends with regard to Latin America, the Far East and the Near East as time and staff permit, and adjusted to local circumstances and available statistical and factual information, and to review European timber trends from time to time.*

rêts et le Comité du bois de la CEE concernant la nécessité

(i) *d'adopter ou de renforcer dans toute l'Europe une politique forestière dynamique, susceptible d'augmenter systématiquement la production des forêts dans les limites compatibles avec la conservation des massifs et le maintien de leur rendement soutenu;*

(ii) *d'augmenter les importations de bois de sciage, notamment en provenance de l'U.R.S.S., du Canada et d'autres pays d'outre-mer.*

Prie instamment *les gouvernements européens de reconsidérer leurs programmes forestiers actuels et l'importance qui s'attache à la production forestière dans le cadre de leurs politiques économiques nationales, en vue d'adopter les mesures nécessaires pour obtenir à un prix de revient raisonnable, une augmentation continue de cette production;*

Recommande *l'adoption des diverses mesures contenues dans* Consommation, production et commerce du bois en Europe — Evolution et perspectives *et particulièrement de celles qui ont été proposées à ce sujet par la Commission européenne des forêts et le Comité du bois de la CEE, notamment: sylviculture plus intensive, meilleure utilisation des déchets et extension des programmes nationaux de boisement;*

Invite *le Directeur général à entreprendre, en coopération avec les Commissions économiques des Nations Unies, des études analogues pour l'Amérique latine, l'Extrême-Orient et le Proche-Orient, autant que le permettront le temps et le personnel nécessaires pour ces études et compte tenu des circonstances locales et des renseignements statistiques et autres disponibles pour ces régions, et à réexaminer de temps à autre les tendances de la consommation, de la production et du commerce du bois en Europe.*

Comité de la Madera de la CEE, relativas a la necesidad de:

(i) *Adoptar o intensificar en toda Europa una política forestal dinámica, susceptible de aumentar sistemáticamente la producción de los montes, dentro de los límites compatibles con su conservación y su rendimiento continuo;*

(ii) *Aumentar las importaciones de madera aserrada provenientes de la URSS, el Canadá y otras fuentes de ultramar.*

Encarece *a los gobiernos europeos que examinen sus programas silvícolas actuales y la importancia que se dé a la producción silvícola en el cuadro de sus economías nacionales, con objeto de adoptar las medidas necesarias para crear una tendencia ascendente y continua de la producción silvícola, a precios convenientes;*

Recomienda *que se adopten las diversas medidas bosquejadas en las* Tendencias y Perspectivas de la Madera en Europa *y, en especial, las que al respecto han sugerido la Comisión Europea de Silvicultura y el Comité de la Madera de la CEE, entre ellas la ordenación forestal en forma más intensiva, el mejor aprovechamiento de los desperdicios y la ampliación de los programas nacionales de repoblación de bosques;*

Invita *al Director General a que, en cooperación con las Comisiones económicas de las Naciones Unidas, emprenda estudios análogos de las tendencias de la madera en la América Latina, el Lejano Oriente y el Cercano Oriente, según lo permitan el tiempo y el personal, subordinando dichos estudios a las circunstancias locales y a los informes estadísticos y directos disponibles, y a que revise, de vez en cuando, las tendencias de la madera en Europa.*

Pulp and Paper

102. The Conference noted the *Preliminary Summary of the World's Pulp and Paper Resources and Prospects* prepared in accordance with Resolution No. 27 of the Sixth Session of the Conference in co-operation with

Pâte et papier

102. La Conférence a pris note de l'*Etude préliminaire sur les ressources de pâte et de papier dans le monde — Etat présent et perspectives,* faite conformément à la Résolution N° 27 (sixième session) en collabora-

Pasta y papel

102. La Conferencia tomó nota del *Estudio Preliminar de los Recursos y Perspectivas Mundiales de la Pasta y el Papel,* preparado en conformidad con la Resolución N° 27 del Sexto Período de Sesiones de la Confe-

the Secretariats of the Economic Commission for Europe, the Economic Commission for Latin America and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It reviewed the conclusions reached, which indicated that raw materials are in adequate supply and that no technical difficulties exist in converting temperate and tropical hardwoods, bamboo, bagasse, straw and various agricultural residues. The establishment of new pulp and paper capacity in the less developed regions is delayed primarily by lack of capital and lack of industrial facilities. However, a beginning has been made to develop further production outside Europe and North America. A continuation of this development, which can be expected, should lead towards a certain decentralization of production essential to the necessary rise of consumption in these regions. The major pulp and paper exporting countries can thus expect to maintain, and even expand, their shipments outside Europe and North America provided this is compatible with the conservation of their forests and other raw materials resources. An expansion in the development of new pulp and paper capacity outside Europe and North America appears desirable since the amounts of pulp and paper that can be imported are subject to certain limitations, both on the side of the producers and with regard to the consuming countries.

tion avec les secrétariats de la Commission économique pour l'Amérique latine et de l'UNESCO. Elle a examiné les conclusions de cette étude, desquelles il ressort que les ressources en matières premières sont suffisantes et que la conversion de feuillus des régions tempérées et des régions tropicales, du bambou, de la bagasse, de la paille et de divers résidus agricoles ne présente par le difficultés techniques. La création de nouvelles usines de pâte et de papier dans les pays insuffisamment développés est retardée principalement par le manque de capitaux et d'installations industrielles. Cependant, on a commencé à développer la production ailleurs qu'en Europe et en Amérique du Nord. Si cette évolution se poursuit, comme on peut s'y attendre, elle doit se traduire par une certaine décentralisation de la production qui est indispensable à l'accroissement nécessaire de la consommation dans ces régions. Les principaux pays exportateurs de pâte et de papier peuvent donc compter que leurs exportations à destination des régions situées hors de l'Europe et de l'Amérique du Nord se maintiendront au niveau actuel ou même le dépasseront, à condition que leur volume soit compatible avec la conservation des massifs forestiers et autres ressources en matières premières. L'intensification du développement de la capacité de fabrication de pâte et de papier ailleurs qu'en Europe et en Amérique du Nord semble souhaitable, étant donné que les quantités de pâte et de papier qui peuvent être importées sont limitées, du côté tant des pays producteurs que des pays consommateurs.

rencia, y en cooperación con la Comisión Económica para Europa, la Comisión Económica para la América Latina, y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Se analizaban en él las conclusiones formuladas, que dan a entender que el suministro de materias primas es adecuado y que no se presentan dificultades técnicas para el aprovechamiento de maderas duras de las zonas templadas y tropicales, lo mismo que bambú, bagazo, paja y distintos residuos agrícolas. El establecimiento de nuevas fábricas de pasta y de papel en las regiones menos desarrolladas se ha demorado, principalmente, por falta de capital y de medios industriales. Sin embargo, se comienza a ampliar la producción fuera de Europa y de Norteamérica. La continuación de este proceso, por lo que puede anticiparse, dará lugar a cierta descentralización de la producción, circunstancia que es esencial para lograr el necesario aumento en el consumo de esas regiones. Cabe, pues, esperar que los grandes países exportadores de pasta y de papel mantengan, y aun aumenten, los embarques para fuera de Europa y Norteamérica, si esto es compatible con la conservación de sus bosques y de otros recursos de materias primas. Parece, pues, deseable desarrollar la producción de papel y pasta fuera de Europa y de Norteamérica, puesto que la importación de estos artículos tiene ciertos límites, tanto para los países productores como para los consumidores.

Resolution No. 20

Balanced Expansion of Pulp and Paper

The Conference

Commends *the Director-General and the heads of other agencies on their competent and comprehensive analysis of the world's pulp and paper situation;*

Requests *the Director-General to transmit the full report to the Economic and Social Council together with the present resolution; and*

Résolution No 20

Développement équilibré de l'industrie de la pâte et du papier

La Conférence

Félicite *le Directeur général et les Directeurs d'autres institutions de l'excellente étude d'ensemble qu'ils ont faite de la situation mondiale de la pâte et du papier;*

Invite *le Directeur général à transmettre au Conseil économique et social le texte intégral du rapport en même temps que la présente résolution; et*

Resolución No. 20

Expansión equilibrada de la producción de pasta y de papel

La Conferencia

Felicita *al Director General y a los jefes de los otros organismos por su excelente y completo análisis de la situación mundial de la pasta y el papel;*

Invita *al Director General a que envíe el informe completo al Consejo Económico y Social, junto con esta resolución; y*

Recommends

(i) *That governments in Latin America, Africa, the Far East, and the Near East give active consideration to the establishment of new pulp and paper capacity, especially in the light of the suggestions contained in FAO's world survey and based on the findings of the Organization's survey missions;*

(ii) *That governments continue to explore, where desirable with FAO's assistance, further prospects for new pulp and paper production centers, especially in view of the continuing increase in requirements that may be expected;*

(iii) *That governments and private investors prior to engaging funds and efforts on the building of new factories, undertake thorough investigations in each case about prospective markets, production costs, suitability and continuity of the supply of raw materials and the availability of water, power, chemicals, communication facilities, etc. at reasonable cost.*

Invites *the Director-General to continue his studies with regard to the world's pulp and paper developments, to assist governments both under the regular program and under ETAP in developing new pulp and paper capacity and to help them reduce in that connection the risk of misinvestments through prior study and investigation.*

Recommande

(i) *que les gouvernements des pays de l'Amérique latine, d'Afrique, d'Extrême-Orient et du Proche-Orient étudient activement la question de la création de nouvelles usines de pâte et de papier, en s'inspirant en particulier des indications contenues dans l'étude mondiale faite par la FAO et des conclusions des missions d'enquête de l'Organisation;*

(ii) *que les gouvernements continuent de rechercher, lorsqu'il y aura lieu avec l'assistance de la FAO, des emplacements en vue de la création de nouveaux centres de production de pâte et de papier, étant donné particulièrement l'augmentation croissante des besoins à laquelle on peut s'attendre;*

(iii) *qu'avant d'engager des capitaux et de déployer des efforts pour la construction de nouvelles usines, les gouvernements et les établissements privés d'investissements procèdent, dans chaque cas, à des enquêtes approfondies sur les possibilités d'écoulement, les prix de revient, la convenance et la continuité des approvisionnements en matières premières, ainsi que sur l'existence, à des prix raisonnables, de ressources en eau, en énergie, en produits chimiques, de moyens de transport, etc.*

Invite *le Directeur général à poursuivre ses études sur l'évolution de la situation mondiale de la pâte et du papier, à fournir une assistance aux gouvernements, dans le cadre tant du programme ordinaire que du PEAT, pour la création de nouvelles usines de pâte et de papier et à les aider par des études et des enquêtes préalables, à réduire, dans ce domaine, le risque d'investissements peu judicieux.*

Recomienda

(i) *Que los gobiernos de América Latina, Africa, Lejano Oriente y Cercano Oriente consideren activamente la forma de crear nuevas fábricas de pasta y de papel, teniendo en cuenta las sugestiones contenidas en el estudio mundial efectuado por la FAO y basándose en las conclusiones formuladas por las misiones investigadoras de la Organización;*

(ii) *Que lo gobiernos sigan explorando, con la asistencia de la FAO cuando lo consideren conveniente, otras posibilidades de crear centros de producción de pasta y de papel, con miras, en especial, a satisfacer el continuo aumento de las necesidades que puede esperarse;*

(iii) *Que los gobiernos y los particulares, antes de destinar fondos y esfuerzos a la construcción de fábricas, hagan, en todos los casos, detalladas investigaciones sobre posibles mercados, costos de producción, calidad y continuidad del suministro de materias primas, y disponibilidad de agua, fuerza motriz, productos químicos, medios de comunicaciones, etc., a un costo conveniente.*

Invita *al Director General a que continúe los estudios iniciados respecto a la situación de la pasta y del papel en el mundo, a que ayude a los gobiernos, mediante el Programa Ordinario y el de Asistencia Técnica, a crear nuevas fábricas de pasta y de papel, y, por medio de investigaciones y estudios previos, a reducir el peligro de que efectúen inversiones desacertadas.*

Emergency Famine Relief

103. The Conference complimented the Group of Experts on the production of extremely valuable reports in pursuance of Resolution No. 16 of the Sixth Session of the Conference, and, after taking into consideration the views expressed by many Member Governments, adopted the following Resolution:

Secours d'urgence en cas de famine

103. La Conférence a félicité le Groupe d'experts des rapports extrêmement utiles qu'il lui a fournis en application de la Résolution N° 16 adoptée par la Conférence à sa sixième session et, après avoir pris en considération les opinions exprimées par de nombreux Etats Membres, a adopté la Résolution ci-après:

Socorro de emergencia para situaciones de hambre

103. La Conferencia felicitó al grupo de expertos por los informes extremadamente valiosos que han preparado en cumplimiento de la Resolución N° 16 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia y, después de tomar en consideración las opiniones de muchos Estados Miembros, aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 21

Emergency Famine Relief

The Conference

Recognizes, *notwithstanding a difference of opinion as to whether the creation of on international emergency food reserve or fund is necessary, that in any case a pre-requisite to the creation of such a reserve or fund would be evidence that Member Nations would be in a position to provide the necessary stocks or money resources; and that in the absence of such evidence it is impracticable to create an international reserve or fund as contemplated by the Sixth Session of the Conference so long as this situation continues;*

Reaffirms *its belief in the value of Resolution No. 15 of the Sixth Session of the Conference, which reads as follows:*

"(i) *That on receiving intimation from a Member Nation or region that a serious food shortage or famine exists or is likely to develop which it is unable to cope with from its own resources, the Director-General shall depute one or more FAO officials to investigate the nature of the problem with the consent of the government concerned and to report on the extent, if any, of international assistance needed and communicate the report to the United Nations and the interested Specialized Agencies;*

(ii) *That when in the opinion of the Director-General there is an emergency requiring international relief measures he shall at his discretion convene forthwith a meeting of the Council or of interested governments to devise the most practical lines of action, which may be required to bring about prompt concerted and effective assistance by governments as well as by voluntary agencies; and that the Director-General shall thereupon report the action taken to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Economic and Social Council."*

Résolution N° 21

Secours d'urgence en cas de famine

La Conférence

Reconnaît, *nonobstant les divergences de vues qui se sont manifestées quant à la nécessité de créer une réserve alimentaire de crise ou un fonds international de secours, qu'avant de créer une telle réserve ou un tel fonds il est indispensable d'avoir la certitude que les Etats Membres seront en mesure de fournir les approvisionnements ou les ressources financières nécessaires; et que, aussi longtemps que l'on n'aura pas cette certitude, la création de la réserve ou du fonds international envisagés par la Conférence lors de sa sixième session sera irréalisable;*

Réaffirme *sa foi en la valeur de la Résolution N° 15 adoptée par la Conférence lors de sa sixième session, qui est libellée comme suit:*

« (i) *Que, dès que le Directeur général reçoit d'un Etat Membre ou d'une région l'avis qu'une pénurie alimentaire aiguë ou une famine, à laquelle cet Etat ou cette région ne peut parer par ses propres moyens, s'est déclarée ou risque de se déclarer, il délègue, après avoir obtenu le consentement du gouvernement intéressé, un ou plusieurs fonctionnaires de la FAO chargés d'évaluer la gravité de la situation et de préparer un rapport sur l'ampleur de l'aide internationale à apporter, s'il y a lieu, et il transmet ce rapport aux Nations Unies et aux institutions spécialisées intéressées;*

(ii) *Que, si le Directeur général estime qu'il existe une situation d'urgence exigeant des mesures de secours sur le plan international, il convoque sans délai et à son choix soit le Conseil, soit une réunion des gouvernements intéressés, à l'effet d'arrêter les mesures les plus pratiques à prendre pour permettre aux gouvernements et aux organisations bénévoles d'apporter une assistance rapide, coordonnée et efficace, et il transmet au Secrétaire général des Nations Unies, pour communication au Conseil économique et social, un rapport sur les mesures qui auront été prises ».*

Resolución Nº. 21

Socorro de emergencia para situaciones de hambre

La Conferencia

Reconoce *que, a pesar de la diferencia de opinión que existe respecto a la necesidad de crear un fondo o una reserva internacional para situaciones de emergencia, en cualquier caso sería requisito previo para la creación de dicha reserva o fondo el contar con pruebas de que los Estados Miembros habrán de estar en condiciones de proporcionar los artículos o los recursos financieros que se necesiten; y que, a falta de tales pruebas y mientras continúe esta situación, no es posible crear dicha reserva o fondo internacional en la forma indicada por la Conferencia en su Sexto Período de Sesiones;*

Reafirma *su confianza en el valor de la Resolución Nº 15 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, que dice:*

1. « *Que el Director General, al anunciar un Estado Miembro o región la existencia o posibilidad de que se produzca una escasez grave de alimentos o una situación de hambre, a la cual no pueda hacer frente con sus propios recursos, comisione a uno o más funcionarios de la FAO para que investiguen la naturaleza del problema, con el consentimiento del gobierno interesado, e informe sobre la amplitud de la asistencia internacional que fuese necesario prestar, y transmita el informe a las Naciones Unidas y a los Organismos Especializados interesados;*

2. « *Que cuando, a juicio del Director General, se produzca una situación de emergencia que exija medidas internacionales de socorro, convoque inmediatamente a reunión al Consejo o a los gobiernos interesados, según considere más oportuno, con el fin de determinar las medidas más prácticas que se requieran para que tanto los gobiernos como los organismos voluntarios presten una rápida, coordinada y eficaz asistencia; y que informe luego sobre las medidas adoptadas al Secretario General de las Naciones Unidas, para que éste las comunique al Consejo Económico y Social ».*

Agrees *that ad hoc measures to relieve famine conditions are useful and necessary;*

Draws the attention *of Member Nations to the importance of providing assistance in the event of famine as speedily as possible and to the advantage of the provision by Member Governments of arrangements concerning finance, stocks and services to meet immediate needs on the declaration by FAO of imminent or existing famine conditions;*

Notes *with warm approval and commends to the favorable attention of Member Nations the action of the United States Congress in authorizing the President to use for emergency famine relief up to $ 100 million of government held stocks;*

Expresses the view *that if similar steps could be taken by other nations, a great contribution would be made towards meeting such immediate needs;*

Recommends *that FAO should be prepared to assist in coordinating such actions;*

Draws the attention *of Member Nations to the fact that it is open to countries which are members of the International Monetary Fund, to apply to that institution for additional foreign exchange which might be needed to finance emergency food imports.*

Est convenue *de l'utilité et de la nécessité de mesures ad hoc à l'effet de remédier aux famines;*

Appelle l'attention *des Etats Membres sur le fait qu'il importe, en cas de famine, de fournir des secours aussi rapidement que possible et qu'il y aurait intérêt à ce que les Etats Membres prennent les dispositions nécessaires, en ce qui concerne le financement, les stocks et les services pour faire face aux besoins immédiats dès que la FAO fait savoir qu'une famine est imminente ou déclarée;*

Prend acte *avec une vive satisfaction de la décision du Congrès des Etats-Unis autorisant le Président à utiliser, pour fournir des secours d'urgence en cas de famine, les stocks détenus par le Gouvernement jusqu'à concurrence d'une valeur de 100 millions de dollars, et recommande cette décision à la bienveillante attention des Etats Membres;*

Estime *que si d'autres nations pouvaient prendre des mesures analogues, elles contribueraient considérablement aux efforts tendant à faire face à ces besoins immédiats;*

Recommande *à la FAO d'être prête à faciliter la coordination d'initiatives de ce genre;*

Appelle *l'attention des Etats Membres sur le fait que les pays membres du Fonds monétaire international sont en droit de demander à cette institution de leur allouer les devises supplémentaires que pourrait nécessiter le financement d'importations de denrées alimentaires destinées à remédier à une situation critique.*

Conviene *en que las medidas* ad hoc *para aliviar las situaciones de hambre son útiles y necesarias;*

Llama la atención *de los Estados Miembros respecto a la importancia de proporcionar ayuda con toda la rapidez posible siempre que se presenten situaciones de hambre, así como sobre la ventaja de que los Estados Miembros, cuando la FAO anuncie la existencia o inminencia de una situación de hambre, tomen las disposiciones necesarias, en lo que concierne a finanzas y a la provisión de artículos y servicios para hacer frente a las necesidades inmediatas;*

Toma nota *con vivo beneplácito de la decisión del Congreso de los Estados Unidos autorizando al Presidente a utilizar, para socorro en caso de emergencia, las existencias de productos de propiedad del Gobierno, hasta una cifra de 100 millones de dólares, y la recomienda a la favorable atención de los gobiernos;*

Expresa su creencia *de que si otras naciones pudieran adoptar medidas análogas, se contribuiría grandemente a solucionar tales necesidades inmediatas;*

Recomienda *que la FAO esté preparada para ayudar en la coordinación de tales medidas;*

Señala a la atención *de los Estados Miembros que los países que forman parte del Fondo Monetario Internacional pueden dirigirse a esa institución para obtener las divisas que les falten para costear las importaciones de alimentos en casos de emergencia.*

III. ACTIVITIES AND PROGRAMS OF THE ORGANIZATION

Activities and Programs in the Technical Fields

General

104. The Conference reviewed the work of the Organization during the past two years and examined the program and budget for 1954 and 1955 as submitted by the Director-General. It expressed special satisfaction regarding the way in which the recommendations of the Sixth Session of the Conference, concerning the work of the Organization and the presentation of the program of work and other basic documents, had been implemented. As a result the Conference was able to gain a more thorough understanding of the results achieved by FAO and was in a position to discuss in detail the program in each of the major lines of activities under the regular budget and also in connection with the Expanded Technical Assistance Program.

105. Since the Sixth Session of the Conference, both the Regular and the Expanded Technical Assistance Programs have grown to the full limits of the financial means at their disposal. The Conference was pleased to note the close integration that had been achieved between the two programs and that there had been a careful sifting of all lines of work in order to obtain the maximum benefit from necessarily limited resources. A satisfactory balance had been established between the different parts of the Organization as well as between the major forms of its activities. The Conference, therefore, considered that the Organization had succeeded in rendering the use of available financial and personnel resources increasingly effective.

106. The Conference was impressed by the extent to which the Organization had moved from a phase in which activities were concerned largely with preliminary investigations and initial planning to action programs. This was brought out rather strikingly by a comparison of FAO's work programs in its early years and the proposals submitted for 1954 and 1955 in such fields as control of

III. ACTIVITÉS ET PROGRAMMES DE L'ORGANISATION

Activités et programmes dans les domaines techniques

Généralités

104. La Conférence a passé en revue les travaux accomplis par l'Organisation au cours de deux dernières années et elle a examiné le programme et les budgets pour 1954 et 1955, tels qu'ils ont été soumis par le Directeur général. Elle s'est déclarée particulièrement satisfaite de la manière dont avaient été mises en œuvre les recommandations formulées à sa sixième session, relativement aux travaux de l'Organisation et à la présentation du programme de travail et d'autres documents de base. De la sorte, la Conférence a en effet pu se faire une idée plus complète des résultats acquis par la FAO et elle s'est trouvée en mesure de discuter en détail le programme prévu au titre de chacune des grandes catégories d'activités du programme ordinaire, ainsi qu'à propos du Programme élargi d'assistance technique.

105. Depuis la sixième session de la Conférence, ces deux programmes ont pris toute l'ampleur que permettaient les moyens financiers qui leur étaient affectés. La Conférence a noté avec satisfaction le haut degré d'intégration qui existe désormais entre ces programmes et le soin avec lequel les diverses catégories de travaux avaient été examinées, en vue de tirer le meilleur parti possible de ressources qui sont nécessairement limitées. Il existe maintenant un équilibre satisfaisant entre les différentes parties de l'Organisation et entre ses principales formes d'activités. La Conférence a donc jugé que l'Organisation était parvenue à utiliser de manière toujours plus efficace les ressources dont elle disposait en crédits et en personnel.

106. La Conférence a été impressionnée de constater à quel point l'Organisation s'était dégagée de la phase des recherches préliminaires et de l'élaboration des premiers plans pour passer à l'action. Le fait ressort de manière saisissante de la comparaison entre les programmes de travail de la FAO au cours de ses premières années d'existence, et les propositions qui ont été soumises pour 1954

III. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS DE LA ORGANIZACION

Actividades y programas en los campos técnicos

Observaciones generales

104. La Conferencia examinó la labor de la Organización en los dos últimos años y estudió el programa de labores y presupuesto para 1954 y 1955 presentado por el Director General. Expresó especial satisfacción por la forma en que se ha dado cumplimiento a las recomendaciones por ella formuladas en su Sexto Período de Sesiones respecto al trabajo de la Organización y a la presentación del programa de labores y demás documentos básicos. Gracias a ello, la Conferencia ha podido adquirir una idea más completa de los resultados obtenidos por la FAO y se ha encontrado en condiciones de discutir en detalle el programa de cada una de las principales ramas de actividad costeadas con el presupuesto ordinario, así como también las que corresponden al Programa Ampliado de Asistencia Técnica.

105. Desde la fecha en que se celebró el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, tanto el Programa Ordinario como el Programa Ampliado de Asistencia Técnica se han desarrollado hasta el máximo de lo que permitían los recursos financieros destinados a cada uno de ellos. La Conferencia observó con agrado la estrecha coordinación conseguida entre los dos programas, así como el que se hayan investigado todas las esferas de actividad cuidadosamente, para obtener el máximo beneficio de unos recursos forzosamente limitados. Entre los diferentes sectores de la Organización, lo mismo que entre los grupos principales de sus actividades se ha logrado establecer un equilibrio satisfactorio. La Conferencia, por tanto, consideró que la Organización había conseguido mayor grado de eficacia en el empleo de los recursos económicos y de personal disponibles.

106. La Conferencia quedó favorablemente impresionada al comprobar hasta qué punto la Organización ha pasado de la etapa en que sus actividades consistían principalmente en investigaciones preliminares y proyectos iniciales, a la de los programas prácticos. Ello se puso de manifiesto, de forma bastante destacada, al comparar los programas de labores de la FAO en sus prime-

diseases, plant protection, improvement of crop varieties, conservation and control of water resources, conservation of forestry and fisheries resources and improvement of statistics.

107. The Conference registered with particular satisfaction statements from several member delegations gratefully acknowledging that the activities of FAO had made a tangible contribution toward economic development and progress in their countries. It noted that the impact of FAO's work was now producing substantial results that were being felt not only in individual countries but in wide regions such as the Far and Near East, Latin America, and portions of Africa.

108. The Conference discussed certain aspects of the drawing up of programs of work for future years and in this connection passed the following resolution:

et 1955, concernant des domaines d'activités tels que la lutte contre les maladies, la protection des végétaux, l'amélioration des variétés culturales, la conservation et l'aménagement des ressources en eaux, la conservation des ressources des forêts et des pêches et l'amélioration des statistiques.

107. La Conférence a été particulièrement heureuse d'entendre plusieurs délégations reconnaître avec gratitude que les efforts de la FAO avaient apporté une contribution concrète au développement économique et au progrès de leur pays. Elle a noté que les travaux de l'Organisation produisaient actuellement des résultats substantiels, qui se faisaient sentir non seulement à l'échelon national, mais encore dans de vastes régions telles que l'Extrême-Orient, le Proche-Orient, l'Amérique latine et certaines parties de l'Afrique.

108. La Conférence a étudié certains problèmes relatifs à l'établissement de programmes de travail pour les années à venir; à ce propos, elle a adopté la résolution ci-après:

ros años con los proyectos que ahora se presentan para 1954 y 1955, en actividades como la lucha contra las enfermedades, la protección fitosanitaria, el mejoramiento de las variedades de cultivo, la conservación y regulación de los recursos hidráulicos, la conservación de los recursos silvícolas y pesqueros y el perfeccionamiento de las estadísticas.

107. La Conferencia tomó nota con particular satisfacción de lo manifestado por varias delegaciones de países miembros, que expresaron su reconocimiento afirmando que las actividades de la FAO han contribuído de manera tangible al progreso y desarrollo económico de sus respectivos países. Observó que la labor de la FAO está produciendo ahora resultados notables, que no sólo se hacen sentir en los diferentes países, aisladamente, sino también en extensas regiones tales como el Lejano y el Cercano Oriente, la América Latina y algunas partes de Africa.

108. La Conferencia estudió algunos aspectos de la formulación de los programas de labores para los años venideros y, a este respecto, aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 22

Future Programs of Work

The Conference

Having reviewed *and approved the distribution of the regular budget for 1954 and 1955 of the Organization over the different technical fields of activities;*

Recommends *that the Coordinating Committee should review this distribution in relation to present and future circumstances and conditions and advise the Director-General on the subject so that these views can be taken into account in preparing future programs of work.*

109. In addition to a number of special problems and activities, which are dealt with below (see pp. 110-126), the Conference reviewed the work carried out in 1952 and 1953 and examined the program and budget for 1954 and 1955 in each of the main fields of activity of the Organization.

Résolution N° 22

Programmes futurs de travail

La Conférence

Ayant examiné *et approuvé la manière dont les crédits du budget ordinaire de l'Organisation pour 1954 et 1955 ont été répartis entre les divers domaines d'activités techniques;*

Recommande *que le Comité de coordination étudie cette répartition en tenant compte des circonstances présentes et à venir et conseille le Directeur général en la matière, afin qu'il soit tenu compte de ses avis au cours de la préparation des programmes futurs de travail.*

109. En sus d'un certain nombre de problèmes et de travaux spéciaux dont il est traîté plus loin (voir pages 110-126), la Conférence a examiné les travaux effectués en 1952 et 1953, ainsi que le programme de travail et les budgets pour 1954 et 1955, en ce qui concerne les principaux domaines d'activités de l'Organisation.

Resolución N°. 22

Futuros programas de labores

La Conferencia

Habiendo estudiado *y aprobado la distribución del presupuesto ordinario de la Organización para 1954 y 1955 entre los diferentes campos técnicos de actividades;*

Recomienda *que el Comité de Coordinación estudie dicha distribución en relación con las circunstancias y situaciones actuales y futuras, y asesore al Director General al respecto, de forma que puedan tenerse en cuenta estos criterios en la preparación de los futuros programas de labores.*

109. Además de las distintas actividades y problemas especiales de que se tratará más adelante (véase 110-126), la Conferencia examinó la labor realizada en 1952 y 1953 y estudió el programa de labores y presupuesto para 1954 y 1955 correspondiente a cada uno de los principales campos de actividad de la Organización.

110. The Conference commended the Director-General for the development of a sound program of work in the field of agriculture and for the progress that had been made in the implementation of that program. It examined and in general approved the program of work for 1954 and 1955.

Animal Production

111. The Conference expressed its agreement with the program proposed for 1954 and 1955. In so doing it called attention to the following points which should be taken into account in the implementation of the program:

(i) Projects designed to help countries control more adequately animal diseases and parasites should have a high priority in the program; work in the field of animal disease and parasite control, improved livestock feeding and the improvement of production through breeding should go forward simultaneously with appropriate arrangements for timing and coordinating of various aspects of such programs in accord with the circumstances existing in each country or area;

(ii) Although there are obvious difficulties in drafting quarantine legislation adapted to the needs of all countries to prevent the spread of animal disease, a digest of existing quarantine legislation would be useful to countries in drafting revised or new legislation, and as a basis for consideration of an international animal health convention in which certain delegations expressed interest;

(iii) In order that the program in the animal production field be well balanced, increased emphasis on animal nutrition and also on range management is needed; the related problems of making more adequate forage and pasture available to improve livestock feeding were recognized;

110. La Conférence a félicité le Directeur général pour le programme de travail judicieux qu'il a élaboré dans le domaine de l'agriculture et pour les résultats obtenus dans sa mise en œuvre. Elle a examiné le programme de travail pour 1954 et 1955 et l'a approuvé dans son ensemble.

Production animale

111. La Conférence a approuvé le plan de travail proposé pour 1954 et 1955. A cet égard, elle a attiré l'attention sur les points suivants dont il devrait être tenu compte lors de la mise en œuvre de ce plan de travail:

(i) Il conviendrait d'accorder une haute priorité dans le programme aux projets qui ont pour but d'aider les pays à lutter plus efficacement contre les maladies et les parasites des animaux domestiques; les travaux concernant la lutte contre les maladies et les parasites des animaux domestiques, l'amélioration de l'alimentation du bétail et l'amélioration de la production animale au moyen de la sélection devraient être menés de front, en prenant les dispositions nécessaires pour échelonner et coordonner ces divers ordres de travaux selon la situation particulière de chaque pays ou région;

(ii) L'élaboration d'une législation de contrôle sanitaire visant à prévenir la diffusion des épizooties et répondant aux exigences de tous les pays présentera certainement de sérieuses difficultés, mais il faut considérer qu'un recueil des lois et règlements de contrôle sanitaire en vigueur aiderait beaucoup les pays désireux de réviser leur législation en cette matière ou d'en établir une et pourrait en outre servir de base à l'élaboration d'une convention internationale pour le contrôle sanitaire du bétail, préconisée par certaines délégations;

(iii) Pour que le plan de travail concernant la production animale soit bien équilibré, il importe d'y faire une place plus large à l'alimentation rationnelle du bétail, de même qu'à l'aménagement des terrains de grand parcours; l'importance des problèmes connexes tels que le développement des disponibilités fourragères et herbagères qui permettrait d'améliorer l'alimentation du bétail a été reconnue;

110. La Conferencia encomió al Director General por la formulación de un sólido programa en el campo de la agricultura y por los progresos alcanzados en su ejecución. Examinó, aprobándolo en líneas generales, el programa de labores para 1954 y 1955.

Zootecnia

111. La Conferencia manifestó su conformidad con el programa propuesto para 1954 y 1955. Al mismo tiempo llamó la atención sobre los puntos siguientes, que habrán de tenerse en cuenta al ejecutar el programa:

(i) Los proyectos encaminados a ayudar a los países a luchar más adecuadamente contra las enfermedades y parásitos de los animales deberían ocupar un primerísimo lugar en el programa; los trabajos referentes a lucha contra las enfermedades y parásitos de los animales, mejoramiento de la alimentación del ganado y mejora de la producción por medio de procedimientos genéticos deberán ejecutarse simultáneamente, adoptándose las disposiciones necesarias para sincronizar y coordinar los diversos aspectos de tales programas según las condiciones reinantes en cada país o zona;

(ii) Pese a las evidentes dificultades con que se tropieza al redactar disposiciones legales sobre cuarentena, destinadas a evitar la propagación de las enfermedades del ganado, que se adapten a las necesidades de todos los países, un resumen de las actuales disposiciones sobre cuarentena sería muy útil para los países cuando éstos tuvieran que redactar nuevas normas o modificar las vigentes, y también como base para estudiar el convenio internacional de sanidad animal por el que varias delegaciones manifestaron interés;

(iii) Para que el programa de zootecnia pueda estar bien equilibrado es preciso resaltar la necesidad de conceder mayor importancia a la nutrición animal y a la ordenación de pastizales; se reconoció la existencia de problemas conexos, relativos a la producción de forrajes y pastos más apropiados que permitan mejorar la alimentación del ganado;

(iv) In the further collection and dissemination of information on breeds of livestock, particular attention should be given to the reaction of animals of improved breeds and types to unfavorable environments;

(v) The importance of the joint action with OIE and WHO in the field of animal disease control, and with WHO, UNICEF and the International Dairy Federation on milk production, consumption and distribution, was recognized; such activities should be continued and strengthened wherever possible;

(vi) Projects designed to benefit groups of countries, such as those concerned with the control of epizootic diseases, particularly of the killing type, which recognize no national boundaries, should continue to be stressed, both in the Regular and the Expanded Technical Assistance Programs. At the same time the importance of the debilitating diseases which cause large annual losses in animal production should not be overlooked.

(iv) En continuant à rassembler et à diffuser des renseignements sur les races de bétail domestique, il conviendrait de signaler tout spécialement comment les races et types améliorés ont réagi aux conditions de milieu défavorables;

(v) L'importance de l'action commune avec l'OIE et l'OMS pour ce qui est de la lutte contre les épizooties, et avec l'OMS, le FISE et la Fédération internationale de laiterie pour ce qui est de la production, de la consommation et de la distribution du lait a été reconnue; ces activités devraient se poursuivre et s'intensifier partout où il sera possible de le faire;

(vi) Il y a lieu de continuer à accorder une place importante, aussi bien dans le programme ordinaire que dans le programme élargi d'assistance technique, aux projets intéressant des groupes de pays, par exemple ceux qui concernent la lutte contre les épizooties, en particulier les épizooties mortelles, qui ne connaissent pas de frontières nationales. Mais il ne faudra pas sous-estimer l'importance des maladies de dépérissement, qui causent chaque année des pertes considérables à la production animale.

(iv) Al proseguir la recolección y difusión de datos sobre razas ganaderas debería concederse particular atención a las reacciones de los animales de razas y tipos mejorados ante el medio ambiente desfavorable;

(v) Se reconoció la importancia de la cooperación con la OIE y la OMS en la lucha contra las enfermedades del ganado, y con la OMS, el UNICEF y la Federación Lechera Internacional acerca de la producción, consumo y distribución de la leche; tales actividades deberían proseguirse y robustecerse siempre que ello sea posible;

(vi) Los proyectos encaminados a beneficiar grupos de países, como los relativos a la lucha contra las epizootias, en particular las de carácter mortífero, para las cuales no existen límites de fronteras, deberán seguir recibiendo la máxima atención tanto dentro del Programa Ordinario como del Programa Ampliado de Asistencia Técnica. Al mismo tiempo, la importancia de las enfermedades que debilitan sin matar y ocasionan grandes pérdidas anuales en la ganadería no debería pasarse por alto.

Plant Production

112. The Conference noted the progress in the administration and operation of the International Plant Protection Convention, and urged that where necessary signatory governments expedite ratification to ensure its fullest effectiveness and that other governments adhere with the least possible delay. It recognized, however, that the Convention had been in operation for only a relatively short time and may be found to contain certain imperfections. It therefore suggested convening a panel of technical experts to consider amendments to the Convention and questions relating to its operation, prior to their submission to the Eighth Session of the Conference.

113. The Conference, in expressing its appreciation of progress made in the establishment of the World Reporting Service and the publication of the FAO *Plant Protection Bulletin*, suggested that further consideration be given to the system of reporting occurrences of diseases and pests with a view to

Production végétale

112. La Conférence a pris note des progrès réalisés dans l'application de la Convention internationale pour la protection des végétaux et, afin de lui donner le plus large effet possible, elle a demandé instamment que les gouvernements signataires la ratifient au plus vite et que les autres y adhèrent dans le plus bref délai. Elle a reconnu cependant que cette Convention n'est en vigueur que depuis relativement peu de temps et qu'elle comporte peut-être certaines imperfections; aussi a-t-elle suggéré de constituer un groupe de techniciens pour qu'il étudie, avant de les soumettre à la huitième session de la Conférence, les amendements à apporter éventuellement au texte de cette Convention et d'autres questions ayant trait à son application.

113. La Conférence s'est félicitée de ce qui a déjà été fait en vue de la création du Service mondial de renseignements sur les maladies et ennemis des végétaux, ainsi que de la publication par la FAO du *Bulletin phytosanitaire*. Elle a suggéré que l'on approfondisse l'étude de l'organisation de ce service

Fitotecnia

112. La Conferencia tomó nota de los progresos conseguidos en la administración y funcionamiento de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y exhortó a los gobiernos signatarios, donde proceda, a que faciliten su ratificación, con el fin de asegurar la máxima eficacia y, a los demás, a que se adhieran con la menor demora posible. Sin embargo, reconoció que la Convención estaba en vigor desde hacía relativamente poco tiempo, y que podían encontrarse ciertas imperfecciones en ella. Por lo tanto, sugirió que un grupo de técnicos estudiara las reformas de la Convención y las cuestiones relativas a su funcionamiento, antes de someterlas al Octavo Período de Sesiones de la Conferencia.

113. La Conferencia, al manifestar su satisfacción por los progresos realizados con la creación del Servicio Informativo Mundial y la publicación del *Boletín Fitosanitario* de la FAO, propuso que se estudiase con más detalle el sistema de información sobre la aparición de enfermedades y plagas, con vistas

distinguishing between those intercepted at point of entry, new introductions which have been suppressed, minor outbreaks which are under control and those which have become established in the country. The usefulness of the *Digest of Plant Quarantine Regulations* in facilitating exchange of information and promoting improved legislation was emphasized. It was also suggested FAO should participate, through the Regional Office for Asia and the Far East, in an advisory capacity in the general supervision of a regional plant protection agreement for South East Asia which will shortly be considered at a technical meeting in Singapore.

de renseignements, pour qu'il établisse une distinction entre les maladies et ennemis interceptés dès leur pénétration dans un pays donné, les maladies et ennemis nouveaux qui ont été éliminés, ceux qui s'y manifestent avec peu d'intensité et sont jugulés, et ceux qui commencent à y devenir endémiques. Elle a souligné l'utilité que présente l'*Abrégé de la législation phytosanitaire* en tant qu'instrument d'échange d'informations et d'améliorations des législations en vigueur. Elle a également estimé que la FAO devrait participer, à l'échelon de son Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient, qui aurait voix consultative, à l'organisation générale d'un accord régional pour la protection des plantes intéressant le sud-est de l'Asie et qui doit être étudié prochainement au cours d'une réunion technique prévue à Singapour.

a establecer una distinción entre las detenidas en el lugar de entrada, las de reciente introducción que hayan sido extirpadas, los brotes menores ya dominados, y los que hayan tomado carta de naturaleza en el país. La utilidad de la *Recopilación de Leyes y Reglamentos de Cuarentena Vegetal* para facilitar el intercambio de información y el mejoramiento de las leyes, fué también puesta de relieve. Se sugirió asimismo que la FAO participe, por conducto de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente y con carácter de asesoramiento, en la inspección general del acuerdo regional de protección fitosanitaria para el sudeste de Asia que dentro de poco estudiará una reunión técnica en Singapur.

114. The importance of the recently initiated project on olive fly control in Mediterranean countries was recognized and its continuation recommended. Attention was also drawn to the need for work on the control of the senn pest in the Near East as soon as finances and personnel available to the Organization permit.

114. L'importance des travaux récemment mis en train pour la lutte contre la mouche de l'olivier dans les pays méditerranéens a été reconnue et il a été recommandé de les poursuivre. On a également souligné la nécessité de s'occuper, dès que l'Organisation disposera de crédits et de personnel suffisants, de la lutte contre le sen (*Eurygaster integriceps* Put.) au Proche-Orient.

114. Se reconoció la importancia del proyecto de lucha contra la mosca del olivo en los países del Mediterráneo, recientemente iniciado, recomendándose su prosecución. También se hizo ver la necesidad de trabajar en la lucha contra la plaga del sen, en el Cercano Oriente, tan pronto como los fondos y el personal de que disponga la Organización lo permitan.

115. The value of work undertaken on the control of infestation in stored products was recognized and its continuation requested.

115. L'intérêt présenté par les travaux relatifs à la lutte contre les infestations des produits emmagasinés a été reconnu et on a demandé qu'ils soient poursuivis.

115. Se reconoció el valor de los trabajos emprendidos con vistas a combatir la infestación de productos almacenados, solicitándose su prosecución.

116. The Conference expressed satisfaction with the results thus far obtained in the regional crop breeding programs and recommended that activities in connection with rice improvement in Asia be strengthened. The value of the expert advisory service on rice breeding provided in Asia was particularly recognized.

116. La Conférence a exprimé sa satisfaction des résultats obtenus jusqu'ici en ce qui concerne les programmes régionaux de génétique et elle a recommandé de renforcer les travaux en vue de l'amélioration du riz en Asie. Elle a reconnu en particulier la valeur des services consultatifs fournis par les experts de la sélection du riz en Asie.

116. La Conferencia manifestó su satisfacción por los resultados hasta ahora conseguidos en los tres principales programas regioneles de mejoramiento genético de los cultivos, y recomendó una intensificación de las actividades relacionadas con el mejoramiento del arroz en Asia. En particular, se reconoció el valor del servicio de asesoramiento sobre hibridación del arroz que se proporciona en Asia.

117. The Conference recognized the importance of research on rusts and of the breeding of rust resistant wheat and barley varieties in the Near East, as recommended by the Third Regional Meeting for Food and Agricultural Programs in that region, and called upon the Director-General to assist in the establishment and operation of a training center in the Near East region, preferably in Egypt, for research on rusts in co-operation with other international organizations which may be interested.

117. La Conférence a reconnu qu'il importait d'entreprendre au Proche-Orient, conformément aux recommandations de la Troisième réunion régionale sur les programmes alimentaires et agricoles de cette région, des travaux de recherche sur la rouille et de chercher à sélectionner des variétés de blé et d'orge résistant à la rouille; elle a demandé au Directeur général d'aider à assurer, en collaboration avec d'autres organisations internationales susceptibles de s'intéresser à ces travaux, l'organisation et le fonctionne-

117. La Conferencia reconoció la importancia de las investigaciones sobre royas y la del cultivo fitotécnico de variedades de trigo y cebada resistentes a la roya, en el Cercano Oriente, según se recomendó en la Tercera Reunión Regional sobre Programas y Perspectivas de la Agricultura y la Alimentación celebrada en esa región y solicitó del Director General que ayude a la creación y funcionamiento de un centro de capacitación en el Cercano Oriente, preferiblemente en Egipto, para efectuar investigaciones so-

ment au Proche-Orient, et de préférence en Egypte, d'un centre de perfectionnement en matière de recherches sur la rouille.

118. The need for the projected monograph covering all phases of rice production was recognized, and the active prosecution of this project recommended.

118. La Conférence a également reconnu la nécessité de la monographie dont la publication est envisagée et qui traitera des phases de la production rizicole et elle recommande de poursuivre activement ce projet.

118. Se admitió la necesidad de la proyectada monografía, que abarque todas las fases de la producción arrocera, recomendándose la activa prosecución de tal proyecto.

119. Plans for increased assistance to governments in the development of policies and programs for the production, certification and distribution of improved seed were welcomed. It was considered that the compilation and publication of information obtained from Member Governments with experience in this field would be a valuable service. The Conference was pleased to note that the informal 6-points understanding between the International Seed Testing Association and FAO covering their relations and respective responsibilities had received the approval of the 1953 Dublin meeting of ISTA, and added its endorsement thereto.

119. Les plans visant à accorder aux gouvernements une aide accrue en ce qui concerne la mise au point de politiques et de programmes intéressant la production, le contrôle et la distribution de semences améliorées ont été accueillis avec faveur. On a estimé qu'il serait très utile de recueillir des renseignements dans les pays ayant l'expérience de ces questions et de publier ces informations. La Conférence a noté avec satisfaction que l'entente officieuse en six points, conclue entre l'Association internationale d'essais de semences et la FAO, au sujet de leurs rapports mutuels et de leurs tâches respectives, avait été approuvée par la réunion de l'ISTA qui s'est tenue à Dublin en 1953, et elle l'a approuvée à son tour.

119. Se acogieron con agrado los planes para intensificar la ayuda a los gobiernos en la formulación de políticas y programas para la producción, certificación y distribución de semillas mejoradas. Se estimó que la compilación y publicación de los informes proporcionados por los Estados Miembros que poseen experiencia en este terreno, constituiría un valioso servicio. La Conferencia comprobó con agrado que el convenio oficioso de seis puntos, entre la Asociación Internacional de Ensayo de Semillas y la FAO, que trata de sus relaciones y obligaciones respectivas, había recibido la aprobación de la AIES en la reunión celebrada en Dublín en 1953, y por su parte, se sumó al mismo.

120. The Conference, although noting that much activity in tropical and sub-tropical crop production is already in progress under the Expanded Technical Assistance Program, recorded its opinion that such work should be intensified under the regular program, and requested that particular attention be given to the production of food crops and particularly horticultural crops in these regions, in view of their dietary significance.

120. Tout en notant que des travaux importants relatifs à la production des cultures tropicales et sub-tropicales avaient été entrepris au titre du PEAT, la Conférence a tenu à déclarer que ce type de travaux devrait occuper plus de place dans le programme ordinaire et elle a demandé qu'il soit accordé dans ces régions une attention particulière aux cultures vivrières, et en particulier à la production horticole, vu leur importance pour les régimes alimentaires.

120. La Conferencia, sin olvidar que ya se desarrollan muchas actividades relativas a la producción agrícola tropical y subtropical con cargo al Programa Ampliado de Asistencia Técnica, manifestó su opinión de que tales trabajos deben intensificarse dentro del programa ordinario, y solicitó que se atienda en particular a la producción de cosechas alimenticias, especialmente las hortícolas, en esas regiones, en vista de su valor nutritivo.

121. The importance of grape production and the wine industry were stressed. It was noted that the International Wine Office had requested FAO to assist in the preparation and publication of an English section of a glossary of terms published some time ago by the International Wine Office in four other languages. The Conference recommended that the Director-General give sympathetic consideration to co-operating with the International Wine Office in revising the glossary and preparing an English version of it and in publishing it provided joint financing can be arranged and FAO's share met from the existing budget.

121. L'importance de la viticulture et de la production vinicole a été soulignée. Il a été noté que l'Office international du vin avait demandé à l'Organisation d'aider à la préparation et à la publication de la version anglaise d'un glossaire quadrilingue qu'il a publié il y a quelque temps. La Conférence a recommandé que le Directeur général examine avec bienveillance la possibilité de collaborer à la révision de ce glossaire et à la préparation de sa version anglaise, et de le publier, sous réserve qu'il soit possible de mettre au point un système de financement en commun, la part de la FAO étant prélevée sur le budget courant.

121. Se puso de relieve la importancia de la producción de uvas y de la industria vinícola. Se observó que la Oficina Internacional del Vino había solicitado la ayuda de la FAO para la preparación y publicación de la parte inglesa de un glosario de términos publicado hace algún tiempo por la misma Oficina en otros cuatro idiomas. La Conferencia recomendó al Director General que considerara con simpatía la posibilidad de cooperar con la Oficina Internacional del Vino en la revisión del glosario, y en la preparación y publicación de su versión inglesa, siempre que se lograra concertar la financiación conjunta de esta labor y que pudiera costearse la cuota de la FAO dentro del presupuesto actual.

Land and Water Use

122. The Conference, in expressing its agreement with the work accomplished thus far and the work planned in the field of land and water utilization, laid particular stress on close integration of work on problems related to land, water and man, and recognized that technically sound programs find their ultimate justification in improvements in the levels of living. The Conference expressed its general agreement with the amount of emphasis being given to work in the various aspects of land and water use, covering soil classification and improvement, water utilization including irrigation and drainage, land administration including land tenure and settlement, farm management, farm machinery and small tools, and the appraisal of the land and water resources. It placed particular stress on:

(i) The work of the FAO International Rice Commission's Working Party on Fertilizers and the Permanent European Working Party on Land and Water Conservation;

(ii) The continuation of existing co-operation with other international agencies having some interest in certain aspects of the land and water use field, particularly the United Nations Secretariat, the International Labour Organisation, the Organization of American States, the Colombo Plan, the Inter-Governmental Committee for European Migration, and the Advisory Committee on Arid Zone Research sponsored by UNESCO;

(iii) The need for greater attention by Member Governments to the coordination of activities of various national agencies for development of land and water resources and the use of water resources of international river basins; in this connection, the pertinent recommendation of the Fifth Session of the FAO Conference concerning inter-governmental land and water problems was strongly re-affirmed (*Report of the Fifth Session of the Conference,* page 23);

Utilisation des terres et des eaux

122. La Conférence, exprimant son accord sur le travail accompli et les projets prévus dans le domaine de l'utilisation des terres et des eaux, a souligné particulièrement l'importance de la coordination des problèmes relatifs aux terres, aux eaux et à l'homme, et elle a reconnu que c'est dans l'amélioration des niveaux de vie que des programmes techniquement valables trouvent leur justification. La Conférence a approuvé dans l'ensemble la place ménagée aux travaux qui se rapportent aux différents aspects de l'utilisation des terres et des eaux, englobant la classification et l'amélioration des terres, l'utilisation des eaux, y compris l'irrigation et le drainage, l'administration foncière, y compris le régime foncier et la colonisation intérieure, la gestion des exploitations, les machines et le petit outillage agricoles, et l'évaluation des ressources en terres et en eaux. Elle a attaché une importance particulière:

(i) aux travaux du Groupe d'étude des engrais de la Commission internationale du riz de la FAO et du Groupe de travail européen permanent pour la conservation des terres et des eaux;

(ii) au maintien de la coopération actuelle avec d'autres institutions internationales qui s'intéressent à certains aspects de l'utilisation des terres et des eaux, notamment le Secrétariat des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Etats américains, le Plan de Colombo, le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, et le Comité consultatif sur la zone aride, patronné par l'UNESCO;

(iii) à la nécessité de voir les Etats Membres se préoccuper davantage de coordonner les travaux de divers organismes nationaux chargés de la mise en valeur des ressources en terres et en eaux, et de l'utilisation des ressources aquatiques des bassins fluviaux internationaux; à cet égard, la recommandation de la cinquième session de la Conférence de la FAO, concernant les problèmes intergouvernementaux en matière de terres et d'eaux a été énergiquement réitérée (voir *Rapport de la cinquième session de la Conférence,* page 23);

Aprovechamiento de tierras y aguas

122. La Conferencia, al expresar su conformidad con los trabajos ejecutados hasta ahora y con los proyectados, en materia de aprovechamiento de tierras y aguas, concedió particular importancia a la coordinación estrecha de las actividades sobre problemas que se relacionen con la tierra, el agua y el hombre, y reconoció que los programas técnicamente sólidos encuentran su justificación fundamental en el mejoramiento de los niveles de vida. La Conferencia expresó su conformidad general en cuanto al valor relativo concedido a los trabajos en los diversos aspectos del aprovechamiento de tierras y aguas, que abarcan la clasificación y mejoramiento de suelos, el aprovechamiento de aguas, incluídos el riego y el avenamiento, la administración rural, con sus aspectos particulares de la tenencia de la tierra y la colonización, la ordenación agrícola, la maquinaria agrícola y los pequeños instrumentos de labranza, así como la evaluación de los recursos de tierras y aguas. Consideró de interés especial:

(i) La labor del Grupo de Trabajo sobre fertilizantes de la Comisión Internacional del Arroz, de la FAO, y del Grupo Europeo Permanente de Trabajo sobre Conservación de Tierras y Aguas;

(ii) La continuación de la actual cooperación con otros organismos internacionales interesados en algunos aspectos del aprovechamiento de tierras y aguas, en particular la Secretaría de las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de los Estados Americanos, el Plan Colombo, el Comité Intergubernamental de Migraciones Europeas y el Comité Consultivo sobre la Investigación en Zonas Aridas, patrocinado por la UNESCO;

(iii) La necesidad de que los Gobiernos Miembros presten más atención a la coordinación de las actividades de los distintos organismos nacionales en el fomento de los recursos de tierras y aguas, y al aprovechamiento de los recursos que ofrecen las cuencas hidrográficas internacionales; a este respecto se reafirmó enérgicamente la recomendación hecha en el Quinto Período de Sesiones de la Conferencia de la FAO, relativa a los problemas intergubernamentales de tierras y aguas (*Informe del Quinto Período de Sesiones de la Conferencia,* pág. 26);

(iv) Results obtained by the Seminar on Land Problems for Latin American countries and the desirability of holding seminars of the same type in the Near East and in Asia and the Far East;

(v) Adequate soil survey in areas recommended for agricultural development.

(iv) aux résultats obtenus par le Stage d'études sur le problème des terres dans les pays d'Amérique latine et à l'avantage qu'il y aurait à organiser des stages analogues au Proche-Orient et en Asie et Extrême-Orient;

(v) à l'exécution, dans les régions dont on recommande le développement agricole, d'enquêtes pédologiques pertinentes.

(iv) Los resultados obtenidos por el Seminario sobre el Problema de la Tierra para los países de la América Latina y la conveniencia de celebrar seminarios del mismo tipo en el Cercano Oriente, en Asia y el Lejano Oriente, y

(v) Los reconocimientos edafológicos adecuados en zonas recomendadas para el fomento agrícola.

Rural Welfare

123. The Conference, while recognizing that rural welfare, in its widest sense, is dealt with by many sections of the Organization, agreed that, within the more limited field covered by the program in agriculture, special attention should be paid to:

(i) Intensifying work on co-operatives, with particular attention to the development of land-use co-operatives;

(ii) Assistance to governments in the planning of adequate systems of agricultural credit designed to increase production;

(iii) Work in rural processing industries, owing to the importance of improving processing of agricultural production in under-developed areas;

(iv) The sociological approach to rural welfare problems including the organizational problems involved in the application of improved agricultural techniques on small farms and the need for appraisal of rural welfare conditions through adequate surveys and attention to community development projects;

(v) Close collaboration between FAO and other agencies working in the social field with regard to problems of common interest.

Vie rurale

123. La Conférence, tout en constatant que plusieurs services de l'Organisation s'occupent de la vie rurale, entendue dans son sens le plus large, a estimé que, dans le domaine plus restreint couvert par le programme relatif à l'agriculture, il convenait d'accorder une importance particulière aux points suivants:

(i) l'intensification des travaux sur les coopératives, particulièrement pour le développement des coopératives d'exploitation des terres;

(ii) l'aide aux gouvernements pour l'établissement de systèmes satisfaisants de crédit agricole destinés à accroître la production;

(iii) les travaux sur les industries rurales de transformation, étant donné l'importance d'améliorer le traitement des produits agricoles dans les régions sous-développées;

(iv) la nécessité d'envisager du point de vue sociologique les problèmes de la vie rurale, notamment les questions d'organisation que pose l'utilisation de méthodes agricoles améliorées sur de petites exploitations, ainsi que la nécessité d'étudier les conditions de vie rurale en menant des enquêtes appropriées et en accordant l'attention voulue aux projets locaux de développement;

(v) le maintien d'une collaboration étroite entre la FAO et d'autres institutions s'occupant de questions sociales en vue de résoudre des problèmes d'intérêt commun.

Bienestar rural

123. La Conferencia, si bien reconociendo que muchas secciones de la Organización se ocupan del bienestar rural en su más amplio sentido, convino en que, dentro del más limitado campo que abarca la parte del programa de la Organización dedicada a la agricultura, se debería prestar especial atención a:

(i) La intensificación de los trabajos sobre cooperativas, concediendo singular atención a la creación de cooperativas para el aprovechamiento de tierras;

(ii) La asistencia a los gobiernos para planear sistemas adecuados de crédito agrícola encaminados a aumentar la producción;

(iii) El trabajo en las industrias rurales de transformación, por la importancia de mejorar la elaboración de productos agrícolas en zonas insuficientemente desarrolladas;

(iv) El enfoque, desde un plano sociológico, de los problemas de bienestar rural, incluídos los de organización inherentes a la aplicación de técnicas agrícolas perfeccionadas en pequeñas explotaciones, y la necesidad de evaluar las condiciones de bienestar rural mediante análisis adecuados y prestando atención a los proyectos de fomento comunal;

(v) La estrecha colaboración entre la FAO y otros organismos que trabajen en el campo de lo social con referencia a problemas de interés común.

Agricultural Institutions and Services

124. The Conference emphasized again the basic importance of research, training and extension in any long-term program to increase agricultural production and to improve

Institutions et services agricoles

124. La Conférence a souligné à nouveau l'importance fondamentale de la recherche, de la formation et de la vulgarisation pour la mise en œuvre de tout programme de

Instituciones y servicios agrícolas

124. La Conferencia hizo resaltar de nuevo la importancia básica de la investigación, la capacitación y la divulgación, en todos los programas a largo plazo encaminados a in-

the level of living of rural people. Particular attention was drawn to the following points, which should be considered in implementing the program of work:

(i) Work in the field of agricultural administration, which should be expanded to provide a more adequate basis for examination by member countries of their agricultural services, with a view to increasing the efficiency of these services in aiding all classes of farmers;

(ii) The value of a regional approach to the development of agricultural extension services and the contribution that regional extension development centers, such as the Near East Extension Development Center held in Lebanon in 1952, had made in making governments extension-minded and in stimulating interest and enthusiasm for the establishment and strengthening of extension services in member countries; the territory served by each such center should be restricted in extent to regions where agricultural conditions, problems and the status of extension services development are comparable; three types of training are needed, i.e. pre-service training in extension methods and philosophy in schools and colleges, induction training of new extension personnel, and in-service training of agricultural officers with field experience in modern extension techniques; there is a special need for training of agricultural leaders who in turn could train personnel in their respective countries, thus increasing the number of trained people at a faster rate and hastening the adoption of modern agricultural techniques in all areas;

(iii) The establishment of pilot villages and farmer-owned and operated demonstration farms which have contributed a great deal to agricultural improvement in countries such as the Netherlands and France; such activities were commended for consideration by other governments and by FAO in advising on the possible application of this technique in under-developed countries;

longue haleine, visant à accroître la production agricole et à améliorer le niveau de vie des ruraux. Elle a estimé qu'en mettant en œuvre le programme de travail, il convient d'accorder une attention particulière aux points suivants:

(i) les études sur l'administration agricole, qui devraient être élargies de manière que les Etats Membres aient une meilleure base pour étudier leurs services agricoles, et que ces derniers fournissent des services plus efficaces à toutes les catégories d'exploitants agricoles;

(ii) l'intérêt de s'attaquer à l'échelon régional aux problèmes du développement des services de vulgarisation, et le rôle que les centres régionaux pour le développement de la vulgarisation agricole, tel celui pour le Proche-Orient, qui a fonctionné au Liban en 1952, ont joué en rendant les gouvernements conscients de l'importance de la vulgarisation et en suscitant de l'intérêt et de l'enthousiasme pour la création et le renforcement des services de vulgarisation dans les Etats Membres; il conviendrait de limiter le secteur desservi par chaque centre à des régions où les problèmes et les conditions agricoles et le développement des services de vulgarisation sont analogues; les trois types suivants de formation sont nécessaires: enseignement préliminaire de la théorie et de la pratique de la vulgarisation dans les écoles et les universités, initiation du personnel de vulgarisation, et formation en cours de service d'agronomes ayant déjà une expérience pratique des méthodes modernes de vulgarisation; il importe spécialement de former des dirigeants capables de former, à leur tour, des vulgarisateurs dans leurs pays respectifs, de façon à hâter la formation d'un personnel qualifié, partant, l'adoption de méthodes agricoles modernes dans toutes les régions;

(iii) la création de villages-témoins et de fermes de démonstration appartenant à des cultivateurs et exploitées par eux, qui a contribué, dans une grande mesure, au progrès agricole, dans des pays comme les Pays-Bas et la France; la Conférence a recommandé cette technique à l'attention des gouvernements et de la FAO, de façon que celle-ci conseille les pays sous-développés sur les possibilités de l'appliquer;

crementar la producción agrícola y mejorar el nivel de vida de la población rural. En particular, se llamó la atención sobre los puntos siguientes, que habrán de tenerse en cuenta al ejecutar el Programa de Labores:

(i) Los trabajos en materia de administración agrícola, que deberían ampliarse a fin de proporcionar una base más adecuada para que los Estados Miembros puedan examinar sus servicios agrícolas, con vistas a aumentar la eficacia de los mismos en la ayuda que puedan prestar a los agricultores de toda clase;

(ii) El valor de un enfoque regional de las cuestiones relativas al fomento de los servicios de divulgación agrícola, y la contribución que habían aportado los centros regionales de fomento de la divulgación, como el Centro de Fomento de la Divulgación del Cercano Oriente, que funcionó en el Líbano en 1952, creando en los gobiernos una conciencia del valor de la divulgación y estimulando el interés y entusiasmo por la fundación y robustecimiento de los servicios de divulgación en los Estados Miembros; el territorio que cubren cada uno de estos centros debe limitarse a las regiones en que las condiciones y problemas agrícolas y el grado de desarrollo de los servicios de divulgación sean comparables; se precisan tres tipos de capacitación, a saber: enseñanza preliminar de teoría y práctica de la divulgación en las escuelas y universidades; adiestramiento del nuevo personal al iniciar el servicio; y capacitación durante el servicio de los funcionarios agrícolas con experiencia práctica en las modernas técnicas de divulgación; es preciso en especial adiestrar capataces agrícolas, quienes a su vez podrían instruir al personal en sus países respectivos, aumentando así a mayor velocidad el número de personas capacitadas y acelerando la adopción de modernas técnicas agrícolas en todas las zonas;

(iii) La creación de aldeas piloto y granjas de demostración, propiedad de los agricultores y explotadas por éstos, que tantos beneficios han aportado al mejoramiento agrícola de países como Países Bajos y Francia; se recomendó que otros gobiernos y la propia FAO estudien estas actividades, la segunda para asesorar sobre la posible aplicación de esta técnica en países insuficientemente desarrollados;

(iv) The work to facilitate the coordination of agricultural research, which is already under way in Europe; this should be expanded to other regions as fast as resources and staff limitations permit; the use of regional panels of scientists to guide this activity was commended;

(v) The important field of agricultural education, which should be given greater emphasis in the program of FAO, as well as the need for more widespread education of rural people in basic agricultural knowledge, in order that they might be able to apply the improved methods brought to them through extension services, information services and by other means; more attention should also be given to the development of colleges of agriculture and of co-operation between colleges in member countries.

(iv) les travaux déjà en cours en Europe, qui visent à faciliter la coordination de la recherche agricole; il conviendrait d'étendre les travaux à d'autres régions, à une cadence compatible avec les ressources disponibles, notamment en personnel, et il faudrait faire appel à des groupes d'experts régionaux pour diriger ces activités;

(v) l'important domaine de l'enseignement agricole, auquel il conviendrait que le programme de la FAO fasse une place plus grande, ainsi que la nécessité de répandre plus largement parmi les ruraux les connaissances de base, afin de leur permettre de mettre en pratique les méthodes modernes que leur font connaître les services de vulgarisation ou d'information, etc.; il conviendrait également de prêter une attention accrue à la création d'écoles supérieures d'agriculture et de resserrer la collaboration entre les établissements d'enseignement dans les Etats Membres.

(iv) El trabajo encaminado a facilitar la coordinación de la investigación agrícola, ya iniciado en Europa; esta labor deberá extenderse a otras regiones con la rapidez que permitan los recursos y el personal disponibles; se recomendó utilizar subcomisiones regionales de hombres de ciencia que orienten en esta actividad.

(v) El importante campo de la educación agrícola, al que deberá concederse mayor importancia en el programa de la FAO, así como la necesidad de ampliar la enseñanza de la población rural a los conocimientos agrícolas básicos, con el fin de que los campesinos puedan aplicar los métodos perfeccionados que les llegan a través de los servicios de divulgación e información y por otros medios; también deberá prestarse más atención al establecimiento de facultades de agricultura y a la cooperación entre las existentes en los Estados Miembros.

Program Analysis and Appraisal

125. The Conference expressed its satisfaction with the work concerning the analysis and appraisal of programs in the field of agriculture.

Analyse et évaluation des programmes

125. La Conférence a exprimé sa satisfaction des travaux accomplis dans le domaine de l'agriculture en ce qui concerne l'analyse et l'évaluation des programmes.

Análisis y evaluación de programas

125. La Conferencia manifestó su satisfacción por la labor de análisis y evaluación de programas realizada en el campo de la agricultura.

Technical Assistance

126. The Conference expressed its appreciation for the manner in which FAO had carried out its Expanded Technical Assistance Program in the field of agriculture and for the work which had been accomplished in many countries up to the present time.

Assistance technique

126. La Conférence a félicité la FAO de la manière dont elle a exécuté son programme élargi d'assistance technique dans le domaine de l'agriculture et de l'œuvre accomplie jusqu'ici dans de nombreux pays.

Asistencia técnica

126. La Conferencia manifestó su reconocimiento por la forma en que la FAO había ejecutado su Programa Ampliado de Asistencia Técnica en la esfera de la agricultura y por los trabajos efectuados en muchos países hasta el momento presente.

Economics

127. The Conference noted with satisfaction the progress which had been made in the field of economics and statistics since its Sixth Session in response to the Resolutions then passed, and expressed its general agreement with the program proposed for future work. Some suggestions were made regarding the emphasis which should be placed on the various activities in this field, should any changes occur in the Organization's financial resources. The Conference concluded, however, that the general balance of the program, as presented, was well conceived and that its various parts interlocked into a coherent whole.

Economie

127. La Conférence a noté avec satisfaction les réalisations effectuées dans les domaines de l'économie et des statistiques en applicant les résolutions de sa précédente session, et elle a approuvé de manière générale le programme de travail proposé. Certaines suggestions ont été présentées sur l'importance relative à accorder aux diverses activités exercées dans ce domaine au cas où le budget serait modifié. La Conférence a toutefois conclu que le programme, tel qu'il est présenté, était bien équilibré et que ses différentes parties formaient un tout cohérent.

Economía

127. La Conferencia, en el terreno de la economía y estadística, advirtió con satisfacción el progreso realizado desde su Sexto Período de Sesiones en cumplimiento de las Resoluciones que aprobó hace dos años, y aprobó en general el programa propuesto para la labor futura. Se hicieron algunas sugestiones acerca del interés que debe ponerse en las diversas actividades de este terreno en caso de que haya cambios en los recursos financieros de la Organización. No obstante, la Conferencia llegó a la conclusión de que el equilibrio general del programa, tal como ha quedado presentado, se halla acertadamente concebido y que sus distintas secciones se entrelazan en un todo coherente.

128. The Conference endorsed the emphasis placed by the Director-General on the need for selectivity and flexibility in planning the program, with special reference also to priorities which might arise from the constantly and swiftly changing pattern of economic developments. In view of the importance of economic criteria in determining the direction of agricultural expansion on a selective basis, the Organization would be called upon to pay increasing attention to work in the economic field.

129. Recognition was given to the advantages of the closest possible co-operation not only within the Organization but also with other national and international agencies working in related fields. The Conference was informed by the Director-General of the steps taken toward ensuring the best possible division of labor in these respects and noted with satisfaction the progress which had been made since its last Session.

Statistics

130. The Conference reviewed in detail the work program in the field of statistics and commended the progress made in the coverage and quality of the statistics published by the Organization and in its assistance to Member Governments in improving their statistical systems. It emphasized the importance of continuing such direct technical help to governments in improving their statistical services, particularly through training centers in sampling and in census taking, and adopted the following resolution:

128. La Conférence a approuvé le Directeur général d'avoir souligné, dans l'élaboration du programme, la nécessité de faire preuve de discrimination et de souplesse, en ce qui concerne particulièrement les priorités que peut nécessiter l'évolution constante et rapide de la conjoncture économique. Eu égard à l'importance croissante des critères d'ordre économique lorsqu'il s'agit d'orienter le développement agricole de manière sélective, l'Organisation sera appelée à accorder une place toujours plus large aux travaux du domaine économique.

129. La Conférence a reconnu les avantages d'une coopération aussi étroite que possible, non seulement au sein de l'Organisation mais aussi avec d'autres institutions exerçant leur activité dans des domaines connexes. Elle a été informée par le Directeur général des mesures prises en vue d'assurer à cet égard une division optimum du travail et elle a noté avec satisfaction les progrès réalisés depuis sa dernière session.

Statistique

130. La Conférence a examiné en détail le programme de travail en matière de statistique et a noté avec satisfaction les résultats obtenus tant en ce qui concerne le champ d'application et la qualité des statistiques publiées par l'Organisation, que l'aide fournie aux Etats Membres en vue de l'amélioration de leurs statistiques. Elle a souligné qu'il importait de continuer à fournir cette aide technique directe aux gouvernements pour la fin précitée, notamment en organisant des centres de perfectionnement sur la technique des sondages et des recensements, et elle a adopté la résolution ci-après:

128. La Conferencia apoyó la insistencia del Director General sobre la selectividad y flexibilidad necesarias para el planeamiento del programa, especialmente en lo relativo a las prioridades que acaso suscite el constante y rápido cambio de la estructura de los factores económicos. En vista de la importancia que revisten los criterios económicos para determinar el rumbo que haya de marcarse a la expansión agrícola con carácter selectivo, la Organización tendrá que prestar cada vez mayor atención a las labores que desempeñe en la esfera económica.

129. Se reconocieron las ventajas de la más estrecha colaboración posible, no sólo dentro de la Organización, sino también con otras organizaciones nacionales e internacionales que actúen en esferas conexas. El Director General informó a la Conferencia de las medidas adoptadas para asegurar la mejor división posible del trabajo al respecto, y ésta observó con satisfacción el progreso realizado desde su último período de sesiones.

Estadística

130. La Conferencia examinó en detalle el Programa de Labores en materia de estadística y elogió los progresos realizados en la amplitud y calidad de las estadísticas que publica la Organización, así como en la ayuda prestada a los Estados Miembros para perfeccionar sus sistemas estadísticos. Subrayó la importancia de que continuase prestándose esa ayuda técnica directa a los gobiernos para la mejora de sus servicios estadísticos, en especial mediante centros de capacitación en muestreo y en levantamiento de censos, y aprobó la resolución siguiente:

Resolution No. 23

Improving Statistical Services

The Conference

Recognizing *the need for adequate current agricultural statistics as a basis for sound policy formulation in member countries, and the need for timely reporting by Member Governments to FAO of national statistics without which accurate and up-to-date revisions in the statistical series published by the Organization are not possible;*

Résolution No 23

Amélioration des services statistiques

La Conférence

Reconnaissant *que les Etats Membres doivent, d'une part, disposer de statistiques courantes d'une qualité qui leur permette d'arrêter des politiques agricoles rationnelles, et, d'autre part, communiquer sans retard leurs statistiques, faute de quoi la FAO ne peut assurer l'exactitude et l'actualité des séries statistiques qu'elle publie;*

Resolución No. 23

Mejora de los servicios estadísticos

La Conferencia

Reconociendo *la necesidad de contar con adecuadas estadísticas agrícolas de actualidad, que sirvan de base para una sana formulación de políticas en los Estados Miembros, así como también la necesidad de que estos últimos comuniquen a la FAO sus estadísticas nacionales con la debida oportunidad, sin lo cual no es posible hacer revisiones exactas y al día de las series estadísticas que publica la Organización;*

Recommends *that member countries take all possible steps to improve their own systems of statistical reporting, and improve the accuracy and promptness with which they supply their latest revised data to FAO for republication;*

Requests *the Director-General to continue to provide aid to member countries, both from the regular program and ETAP, in carrying these recommendations into effect.*

131. While recognizing that the statistics work now carried out by the Organization and proposed for 1954-55 is of basic character and serves essential needs, the Conference felt that projects such as compiling and publishing a regular statistical series of data on world stocks of major agricultural commodities, and publishing food balance sheets for all countries, should be expanded if resources permit.

132. Attention should be paid by FAO to the study and use of all available methods, including probability sampling, in furthering statistical work; in particular, the Conference stressed the need for many countries to improve their basic statistical services as a first step in undertaking such improvements. The Conference also urged the need to tabulate the results of the world census of agriculture to establish bench-marks as a means to improve current statistics.

133. The Conference commended the new project for review and development of international standards for methods of experimental design, and of survey methods for assessing the results achieved from the application of improved measures by farmers in actual practice, and for assistance to member countries in this connection, and reiterated the need for continued close coordination with work in the field of agriculture in these respects.

134. The Conference felt it would be useful for FAO to undertake the compilation

Recommande *que les Etats Membres fassent tout ce qui est en leur pouvoir pour améliorer leur système de rassemblement des statistiques et communiquer à la FAO, avec le maximum de précision et de célérité, les données révisées les plus récentes destinées à être republiées par elle;*

Demande *au Directeur général de continuer à aider les Etats Membres, tant dans le cadre du programme ordinaire que dans celui du PEAT, pour l'application de ces recommandations.*

131. Tout en reconnaissant que les travaux statistiques actuellement accomplis par l'Organisation ou proposés pour 1954-55 présentaient une importance fondamentale et répondaient à des besoins essentiels, la Conférence a estimé qu'il conviendrait, si les ressources le permettent, de développer certains travaux, tels que ceux qui consistent à établir et publier des séries statistiques régulières relatives aux stocks mondiaux des principaux produits agricoles et à faire paraître des bilans alimentaires pour les différents pays.

132. La FAO devrait, pour la poursuite des travaux statistiques, s'attacher à étudier et à utiliser toutes les méthodes convenables, y compris la méthode des sondages probabilistes; la Conférence a souligné en particulier que de nombreux pays devaient améliorer leurs services statistiques de base avant de pouvoir perfectionner leurs statistiques en général. La Conférence a également insisté sur la nécessité de mettre en tableaux les résultats des recensements mondiaux d'agriculture, afin de disposer de repères pour l'amélioration des statistiques courantes.

133. La Conférence a loué le nouveau projet prévoyant l'examen et la mise au point de normes internationales pour l'organisation de l'expérimentation, et de méthodes d'enquête pour l'évaluation des résultats obtenus par les exploitants grâce à la mise en pratique de techniques améliorées, projet qui prévoit également que la FAO fournira une aide aux Etats Membres à cet égard; elle a réaffirmé que, comme par le passé, ces activités devraient être étroitement coordonnées avec les travaux du même ordre dans le domaine de l'agriculture.

134. La Conférence a estimé qu'il serait utile que la FAO établisse une nomenclature

Recomienda *que los Estados Miembros tomen todas las medidas posibles para perfeccionar sus propios sistemas de información estadística y mejoren la exactitud y la prontitud con que proporcionan a la FAO, para su nueva publicación por ésta, los últimos datos revisados; y*

Pide *al Director General que siga proporcionando ayuda a los Estados Miembros para poner en práctica estas recomendaciones, con los recursos del Programa Ordinario y del Programa Ampliado de Asistencia Técnica.*

131. Aun reconociendo que tanto la labor estadística que la Organización realiza en la actualidad como la que se propone para 1954/1955 son de carácter fundamental y satisfacen necesidades indispensables, la Conferencia estima que proyectos como el de compilar y publicar una serie regular de datos sobre las reservas mundiales de los principales productos esenciales agrícolas, y el de publicar hojas de balance de alimentos para todos los países, deben ampliarse si los recursos lo permiten.

132. La FAO debe atender al estudio y empleo de todos los métodos disponibles, entre éstos, el de muestreo de probabilidad, para ampliar el trabajo estadístico; en especial, la Conferencia insistió en la necesidad de que muchos países mejoren sus servicios estadísticos básicos, como primera medida para la realización de tales perfeccionamientos. La Conferencia encareció también la necesidad de tabular los resultados del censo agrícola mundial para fijar puntos de referencia, como medio de mejorar las estadísticas de actualidad.

133. La Conferencia elogió el nuevo proyecto para la revisión y fijación de normas internacionales para métodos de carácter experimental y de sistemas de encuesta para evaluar los resultados conseguidos al poner en práctica las medidas perfeccionadas, así como para la ayuda que se preste a este respecto a los Estados Miembros, y reiteró la necesidad de que continúe la estrecha coordinación con los trabajos de la esfera de la agricultura.

134. La Conferencia estimó conveniente que la FAO emprenda la recopilación en un

of a catalogue of nationally applied definitions and classifications to improve the comparability of data from various countries, but noted that this work would become fully effective only as Member Nations developed their statistical reporting systems to the point where they would apply and use such standards.

135. The Conference affirmed the need for the provision of mechanical tabulation equipment both to improve the efficiency of the work of statistical compilation and analysis, and to serve the whole Organization.

Economic Analysis

136. The Conference expressed its appreciation of the progressive nature of the work carried out since the last Session of the Conference, and in particular for the high quality of the publication entitled *The State of Food and Agriculture*. The projects proposed for 1954 and 1955 were generally approved and it was agreed that they were directed towards the main agricultural problems. The Conference noted with satisfaction the increased attention being given to the regional study of agricultural development. The Conference considered that other related problems not yet covered by other international organizations could also be usefully considered on a regional basis, e.g. in the fields of price analysis, farm accountancy, the development of trade, and agricultural investment and credit. In the new situation now arising, such types of economic analysis would become increasingly useful, particularly in relation to the selective expansion of agricultural production.

137. The Conference also emphasized the need for governments to improve their economic services to agriculture as a means of assembling sufficient data to assess the overall situation and to provide adequate guidance and assistance to farmers. It endorsed the proposals for aid to governments in improving services to agriculture in the field of economics, recognizing, however, that this was a long-term program which would take many years to develop.

138. It recommended that, with the resources available, greater emphasis should be given to work on price analysis, including

des définitions et classifications utilisées dans les différents pays, pour accroître la comparabilité des données nationales, mais elle a jugé que ce travail ne serait vraiment efficace que dans la mesure où les Etats Membres amélioreraient leur système de rassemblement des statistiques au point de pouvoir utiliser ces normes.

135. La Conférence a insisté sur la nécessité de disposer d'équipement mécanographique, en vue d'améliorer l'efficacité des opérations d'établissement et d'analyse des statistiques, et de venir en aide à l'Organisation tout entière.

Analyses économiques

136. La Conférence s'est déclarée satisfaite des progrès qu'ont marqués les travaux effectués depuis sa dernière session, notamment de la haute tenue du rapport *Situation de l'alimentation et de l'agriculture*. Les projets proposés pour 1954 et 1955 ont été approuvés dans l'ensemble et l'on a reconnu qu'ils étaient orientés vers la solution des principaux problèmes agricoles. La Conférence a noté avec satisfaction que l'on accordait plus d'attention à l'étude régionale du développement agricole et elle a estimé qu'il pourrait y avoir intérêt à examiner à l'échelon régional certains problèmes connexes, non encore traités par d'autres organisations internationales, tels ceux des domaines suivants : prix, comptabilité, développement des échanges, investissement et crédit agricoles. Etant donné l'évolution actuelle de la conjoncture, des analyses économiques de ce type deviendraient toujours plus utiles, en particulier pour l'expansion sélective de la production agricole.

137. La Conférence a également souligné la nécessité pour les gouvernements d'améliorer les services économiques destinés à l'agriculture, afin de rassembler suffisamment de données pour évaluer la situation d'ensemble et fournir aux agriculteurs des directives et une aide satisfaisante. Elle a approuvé les propositions visant à aider les gouvernements à améliorer leurs services agricoles dans le domaine économique, en reconnaissant toutefois qu'il s'agit d'une action qui demandera plusieurs années.

138. Elle a recommandé que, compte tenu des ressources disponibles, on prête plus d'attention aux analyses de prix, notamment aux

catálogo de las definiciones y clasificaciones que se aplican en los distintos países, para mejorar la comparabilidad de los datos procedentes de distintas naciones, pero hizo observar que esta labor sólo resultará plenamente eficaz cuando los Estados Miembros perfeccionen sus sistemas de información estadística hasta aplicar y emplear tales normas.

135. La Conferencia confirmó la necesidad de disponer de equipo mecánico de tabulación para mejorar la eficiencia de la labor de compilación y análisis estadístico y, asimismo, para servir a toda la Organización.

Análisis económicos

136. La Conferencia encomió el carácter progresivo de la labor realizada desde su último período de sesiones y, en especial, la alta calidad de la publicación titulada *El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación*. Se aprobaron en general los proyectos propuestos para 1954 y 1955, reconociéndose que estaban dirigidos hacia los problemas agrícolas principales. La Conferencia advirtió con agrado la creciente atención que se viene prestando al estudio del desarrollo agrícola por regiones y estimó que también podrían estudiarse con análoga utilidad, desde el punto de vista regional, otros problemas conexos que aun no hayan investigado otras organizaciones internacionales, como, por ejemplo, los de análisis de precios, contabilidad rural, fomento del comercio e inversiones y créditos agrícolas. En la nueva situación que ahora se presenta resultarán cada vez más útiles esos tipos de análisis económicos, singularmente en lo que respecta a la expansión selectiva de la producción agrícola.

137. La Conferencia insistió también en la necesidad de que los gobiernos mejoren sus servicios económicos para la agricultura, como medio para reunir datos suficientes con los que enjuiciar la situación general y proporcionar asesoramiento y ayuda adecuados a los labradores. Se adhirió también a las propuestas para que se ayude a los gobiernos a mejorar sus servicios agrícolas en materia de economía, reconociendo, sin embargo, que esto constituye un programa a largo plazo cuya ejecución requerirá muchos años.

138. Asimismo recomendó que, dentro de los recursos disponibles, se conceda mayor atención al análisis de precios, incluyendo

studies on price policies in different regions and their influence on the level of production, trade and consumption, on distribution margins, and on factors affecting farm income. Stress was laid on the importance of further work on farm accountancy, particularly budgetary studies and input-output analysis as a means of increasing efficiency and productivity of agriculture and possible applications in less developed parts of the world.

139. The work accomplished for the regional meetings on agricultural programming and development was commended. Progress in implementing the production programs should be reviewed from time to time, and FAO should give assistance on agricultural planning to member countries within the limits of its resources. Interest was expressed in the proposed handbook on agricultural planning.

140. The Conference, recognizing the great importance of adequate investment funds to the development of the less developed countries, approved the continuation of work on investment in agriculture and on farm credit, and suggested that more attention might be given to supervised credit.

Commodities

141. In its examination of the work done by FAO in the field of commodities, the Conference noted with satisfaction the substantial progress achieved since the last Session and emphasized the importance of this type of work. It commended in particular the timely and useful reporting services on commodity developments and the valuable work accomplished by means of selective basic studies into commodity trends and interrelationships and policy developments, both under the regular publications program and in connection with services performed for the Committee on Commodity Problems. Stress was laid on the usefulness of the work done on rice for the 1953 Bangkok Special Conference and other Far Eastern meetings. The Conference also noted with satisfaction the development of close co-operation with

politiques appliquées dans ce domaine dans les différentes régions et à leur influence sur le niveau de la production, du commerce et de la consommation, aux marges des intermédiaires et aux facteurs affectant le revenu agricole. On a souligné également la nécessité d'étudier plus à fond la comptabilité agricole, en particulier les questions de budget et les analyses « entrées-sorties », afin d'accroître la productivité de l'agriculture et d'utiliser éventuellement les résultats de ces travaux dans les régions peu développées.

139. Elle s'est déclarée satisfaite des travaux accomplis en vue des réunions régionales consacrées au développement et à la mise au point de programmes agricoles. Elle a estimé qu'il convenait d'examiner de temps à autre les progrès réalisés dans l'exécution des programmes de production et que la FAO, dans la limite de ses ressources, devrait aider les Etats Membres à élaborer leurs plans. Elle s'est également intéressée à la proposition de rédaction d'un manuel de planification agricole.

140. La Conférence, reconnaissant qu'il est très important de fournir des capitaux d'investissement suffisants pour le développement des pays peu développés, a approuvé la poursuite des travaux sur les investissements et le crédit agricole et a proposé que l'on s'attache davantage à l'étude du crédit contrôlé.

Produits

141. Examinant les travaux de la FAO dans le domaine des produits, la Conférence a noté avec satisfaction les progrès sensibles réalisés depuis sa dernière session et a souligné l'importance croissante de ce genre de travaux. Elle a été particulièrement heureuse de constater que l'Organisation fournit en temps voulu des renseignements utiles sur la situation des produits et de noter la précieuse contribution apportée par les études sélectives de base sur les produits (tendances, rapport et évolution des politiques), qui sont préparées soit comme publications normales, soit à l'intention de la Commission des produits. L'accent a été mis sur l'utilité des travaux qui ont été accomplis sur le riz, en vue de la réunion spéciale de Bangkok de 1953 et d'autres réunions tenues en Extrême-Orient. La Conférence a également constaté

en éste los estudios de las políticas de precios en las distintas regiones y su influencia en el nivel de producción, comercio y consumo, en los márgenes de distribución y en los factores que afectan a la renta agraria. También se subrayó la importancia de proseguir la labor sobre contabilidad rural, especialmente los estudios presupuestarios y los análisis de recursos empleados y rendimiento obtenido, como medio de aumentar la eficiencia y la productividad de la agricultura y para sus posibles aplicaciones a las partes menos desarrolladas del mundo.

139. Recibió elogios la labor sobre programación y desarrollo agrícolas realizada por las Reuniones Regionales. De vez en cuando deben estudiarse los avances que se realicen en la ejecución de los programas de producción, y la FAO, dentro de los límites que sus recursos le permitan, debe prestar asistencia a los Estados Miembros en lo referente a planificación agrícola. Se mostró interés por el proyectado manual sobre planificación agrícola.

140. La Conferencia, reconociendo la gran importancia que reviste la inversión de capitales suficientes para el fomento de los países menos desarrollados, aprobó la continuación de los trabajos sobre inversiones agrícolas y crédito rural, y sugirió que se podría prestar mayor atención al crédito supervisado.

Productos esenciales

141. Al examinar la labor que la FAO ha realizado en materia de productos esenciales, la Conferencia comprobó con beneplácito el notable progreso logrado desde el último Período de Sesiones, e insistió en la importancia de esa tarea. Alabó, en particular, los oportunos y útiles servicios informativos sobre la situación de los productos, así como la valiosa labor realizada mediante estudios fundamentales de carácter selectivo sobre las tendencias de aquéllos y las relaciones mutuas entre los mismos, y las novedades en política de productos, lo mismo dentro del programa ordinario de publicaciones como en conexión con los servicios desempeñados por el Comité de Productos Esenciales. Se hizo hincapié en la utilidad de la obra acerca del arroz de la Reunión Especial celebrada en Bangkok en 1953 y de otras reunio-

specialized inter-governmental commodity bodies and other international organs concerned with commodity questions.

142. The proposed program of work for 1954 and 1955 was considered to be soundly conceived and well balanced in the relative emphasis placed on the three broad divisions of the work - current reporting and commodity outlook statements, basic studies and commodity policy services. The growing importance of marketing problems arising from the appearance of surpluses was recognized, with special reference to the effects of price margins and distribution costs on consumption. The increased attention to be given to basic studies, particularly in the selective elucidation of trends in commodity supplies, trade, consumption, prices, and inter-relationships, was also considered to be a commendable aspect of the program. It was agreed that the continuing reporting and analysis of developments in inter-governmental commodity policies and the study of techniques of inter-governmental policy arrangements and their effectiveness in varying circumstances formed a most valuable part of FAO's work.

avec satisfaction qu'une étroite collaboration avait été établie avec les organismes intergouvernementaux spécialisés et autres organismes internationaux s'occupant de produits.

142. On a jugé que le programme de travail de 1954 et 1955 était rationnellement conçu et répartissait harmonieusement l'effort entre les trois grandes catégories d'activités : renseignements courants et études sur les perspectives des produits, études de base, travaux relatifs aux politiques en matière de produits. On a reconnu l'importance croissante des problèmes de commercialisation posés par l'apparition d'excédents, particulièrement en ce qui concerne les effets qu'exercent sur la consommation les marges bénéficiaires et les coûts de distribution. On s'est félicité de la place plus large accordée aux études de base, notamment celles qui visent à analyser sélectivement les tendances caractérisant les disponibilités, le commerce, la consommation, les prix et l'interrelation des produits. On s'est également accordé à reconnaître qu'il était particulièrement utile de poursuivre le travail d'étude et d'information sur l'évolution des politiques intergouvernementales en matière de produits, ainsi que d'analyser les techniques des ententes intergouvernementales et leur efficacité dans des circonstances diverses.

nes que tuvieron lugar en el Lejano Oriente. La Conferencia comprobó también con agrado la estrecha colaboración establecida con organismos intergubernamentales especializados en productos básicos y con otras entidades internacionales que se preocupan de estos productos.

142. Se consideró que el Programa de Labores propuesto para 1954 y 1955 se hallaba acertadamente concebido y bien equilibrado, por lo que se refiere al interés relativo que se concede a los tres sectores generales de la labor: información de actualidad y exposiciones sobre perspectivas de los productos, estudios fundamentales y servicios sobre política de productos. Se reconoció la creciente importancia de los problemas de comercialización que se derivan de la aparición de excedentes de existencias, con referencia especial a los efectos en el consumo de los márgenes de precios y de los costos de distribución. Se elogió también la mayor atención que se va a prestar a los estudios fundamentales, singularmente al análisis selectivo de las tendencias de la oferta, el comercio, el consumo, los precios y las interrelaciones de los productos. Se convino en que constituye una de las partes más valiosas de la labor de la FAO, la continua información y análisis de los nuevos acontecimientos en materia de políticas intergubernamentales de productos y el estudio de los métodos para negociar medidas intergubernamentales de carácter político y de su efectividad en circunstancias diferentes.

Technical Assistance

143. The Conference reviewed the activities of FAO in the field of economics under ETAP and approved the lines along which the work had been conducted. The strict limitation of ETAP funds had made it possible to meet only a small portion of the requests received for technical assistance in the field of economics and statistics. The Conference felt, however, that projects intended to improve government services in economics and statistics and marketing methods should be given special attention. Emphasis was placed on the importance of not restricting the technical assistance program of FAO to questions of a purely technical nature. Broader economic issues should be given due weight as a framework necessary

Assistance technique

143. La Conférence a passé en revue les activités de la FAO dans le domaine de l'économie au titre du PEAT, et approuvé leur orientation. Elle a noté qu'on n'avait pu donner suite qu'à un petit nombre des demandes d'assistance technique adressées dans les domaines de l'économie et de la statistique, du fait des sévères restrictions imposées aux ressources financières du PEAT. Elle a estimé cependant que l'on devrait accorder une attention particulière aux projets destinés à améliorer les services gouvernementaux s'occupant d'économie, de statistique et de marketing. Il a été souligné qu'il importait de ne pas limiter le programme d'assistance technique de la FAO aux questions purement techniques; il faudrait également faire une

Asistencia técnica

143. La Conferencia pasó revista a las actividades de la FAO en el campo de la economía dentro del marco del Programa Ampliado de Asistencia Técnica y aprobó las orientaciones seguidas. La limitación de los fondos del Programa Ampliado sólo había permitido satisfacer una pequeña parte de las solicitudes de asistencia técnica en el campo de la economía y la estadística. No obstante, la Conferencia estimó que debía prestarse atención especial a los proyectos encaminados a perfeccionar los servicios gubernamentales de economía y estadística y los métodos de comercialización. Se hizo hincapié en la importancia de que no se restrinja el Programa de Asistencia Técnica de la FAO a las cuestiones de índole puramente

to ensure an appropriate balance in the technical assistance work of FAO as a whole.

144. The Conference noted the technical assistance rendered in the field of programming for agricultural development and endorsed the importance of continuing this activity on a selective basis. Special help should be given to less developed countries in evolving their agricultural development programs and projects on a sound and realistic basis, taking into account not only the technological but also the financial and economic aspects.

Fisheries

145. The Conference commended the Director-General on the implementation of the program to date and expressed the view that it had contributed materially to increasing the world's supply of animal protein and other foods. It recognized the difficulties, and noted the impossibility in many respects, of measuring in precise figures the increase attributable to the work of the Organization, but the hope was expressed that by the time of the next Session of the Conference some progress will have been made in overcoming these difficulties. It was noted that an extended description of the rationale on which the program is based had been given in an article published in the *FAO Fisheries Bulletin*, Vol. 6, No. 5, September/October 1953, entitled "Improving the Fisheries Contribution to World Food Supplies". The Conference considered this document to be valuable to Member Governments and to the fisheries industries and services throughout the world and the hope was expressed that it would be reprinted in both the scientific and the trade journals devoted to fisheries. The Conference wished to draw special attention to the following aspects of the program of work for the next two years.

Fisheries Biology

146. Work in the field of fisheries biology during 1952 and 1953 was carefully reviewed. The Conference considered that there were two phases of activity in this field which could contribute tangible results in a short time towards relieving shortages in protein

place suffisante aux grandes questions économiques, pour assurer l'équilibre général du Programme d'assistance technique de la FAO.

144. La Conférence a pris note de l'assistance technique apportée dans le domaine des programmes de développement agricole, et elle a reconnu qu'il importait de poursuivre cette activité sur une base sélective. Il conviendrait d'aider spécialement les pays insuffisamment développés à asseoir sur des bases solides et réalistes leurs programmes et leurs projets de développement agricole, en tenant compte non seulement des aspects technologiques de la question mais aussi des facteurs financiers et économiques.

Pêches

145. La Conférence a félicité le Directeur général pour la manière dont le programme avait été exécuté jusqu'ici et a été d'avis que ce programme avait contribué largement à augmenter les disponibilités mondiales en protéines d'origine animale et autres éléments nutritifs. Tout en se rendant compte des difficultés, voire à bien des égards, de l'impossibilité d'évaluer avec précision la part de cette augmentation qui est due au travail de l'Organisation, elle a exprimé l'espoir que d'ici sa prochaine session, on aura réalisé certains progrès vers la solution de ces difficultés. Elle a noté que l'article paru dans le *Bulletin des pêches,* volume 6, N° 5 de septembre-octobre 1953, intitulé : « Le rôle des pêches dans l'amélioration de l'alimentation mondiale », donne une explication détaillée des raisons qui sont à la base de ce programme. La Conférence a estimé que l'article en question présentait une utilité certaine pour les Etats Membres et pour les industries et les services des pêches du monde entier et on espère qu'il sera reproduit dans les journaux, tant scientifiques que commerciaux, consacrés aux pêches. La Conférence a tenu à souligner tout particulièrement les aspects suivants du programme de travail des deux prochaines années.

Biologie des pêches

146. Les travaux effectués dans le domaine de la biologie des pêches en 1952 et 1953 ont été soigneusement examinés. La Conférence a estimé que, dans ce domaine, une double action peut contribuer rapidement à améliorer de façon sensible la situation dans

técnica. Para lograr el adecuado equilibrio en la labor de asistencia técnica que realiza la FAO, debe prestarse la debida consideración a los problemas económicos generales que sirven a aquélla de marco.

144. La Conferencia tomó nota de la asistencia técnica prestada en materia de programación del fomento agrícola y convino en la importancia de continuar esta actividad con carácter selectivo. Deberá prestarse ayuda especial a los países menos desarrollados para que tracen sus programas y proyectos de fomento agrícola sobre una base sólida y acorde con la realidad, teniendo en cuenta no sólo el aspecto tecnológico sino también los financieros y económicos.

Pesca

145. La Conferencia elogió al Director General por la ejecución del Programa hasta la fecha y expresó la creencia de que había contribuído de manera efectiva a aumentar el suministro mundial de proteínas de origen animal y de otros alimentos. Reconoció las dificultades — imposibilidad, en muchos casos — de computar en cifras exactas el aumento atribuible a la labor de la Organización, pero expresó la esperanza de que, para cuando se celebre la próxima Conferencia, se hayan hecho progresos en la solución de esas dificultades. Se hizo observar que en un artículo publicado en el *Boletín de Pesca de la FAO,* Volumen 6, N° 5, septiembre-octubre 1953, titulado « Mayor contribución de la pesca a las provisiones mundiales de alimentos », se hace una reseña más amplia de los supuestos lógicos en que se basa el programa. La Conferencia consideró que este documento era muy útil para los Estados Miembros y para las industrias y servicios pesqueros de todo el mundo, confiando verlo reproducido en las publicaciones científicas y comerciales dedicadas a la pesca. La Conferencia quiso llamar especialmente la atención sobre los siguientes aspectos del programa de labores para los dos años próximos.

Ictiobiología

146. Se examinó cuidadosamente la labor realizada en el sector de la ictiobiología durante 1952 y 1953. La Conferencia consideró que había dos actividades en este terreno que podrían aportar resultados tangibles en poco tiempo, para aliviar las esca-

deficient areas, namely, the improvement of fish culture practices and the management of inland fisheries. Experience in these areas indicated the urgent necessity of continued guidance to Member Governments in their management programs.

147. The Conference noted that special circumstances had led to the under-staffing of biologists responsible for this section of the program and considered it of the utmost importance that the establishment should be brought up to full strength as soon as possible. The Conference emphasized the value of the preparation of a world series of fisheries maps in connection with the Survey of Marine Resources and suggested that this work should be given high priority.

148. The importance of the development of fishery surveys which are of interest and benefit to all nations was recognized; the development of an international approach to this very important subject might best be advanced by action initiated by the Organization with a view to international co-operation in the conduct of survey operations, especially in unexplored areas. It was accordingly recommended that proposals for such international action be placed before the Meeting on Fishery Resources, which it is proposed to convene in 1955.

Fisheries Technology

149. In examining the program of work for fisheries technology, the Conference commended the procedure which had been followed of bringing together experts and technicians in international meetings, as for example in the recent successful Fishing Boat Congress held in Paris and Miami in late 1953. It was gratified to learn that the Congress Report, the first of its kind, would be published in 1954. The work of co-ordinating and stimulating continued research on fishing boats, especially on the subject of sea behavior, and of consultations on hull design and small boat mechanization was considered valuable. The co-ordination of the work of fish processing technologists through the FAO Interim Committee on Fish Handling and Processing was found effective. The conference noted with satisfaction that the full report on the FAO

les régions manquant de protéines, à savoir l'amélioration des méthodes piscicoles et l'aménagement des pêches intérieures. L'expérience acquise dans ces régions souligne la pressante nécessité de continuer à fournir des conseils aux Etats Membres pour l'exécution de leurs programmes d'aménagement.

147. La Conférence a noté que des circonstances particulières expliquaient l'insuffisance numérique des biologistes chargés de cette section du programme et elle a estimé qu'il était extrêmement important de compléter au plus tôt les effectifs. Elle a souligné l'utilité que présente la préparation d'une série de cartes de pêche a l'occasion de l'Enquête sur les ressources marines et a proposé qu'une haute priorité soit donnée à ce travail.

148. La Conférence a reconnu l'importance qui s'attache à développer des enquêtes sur les pêches qui présentent un grand intérêt et des avantages pour tous les pays; elle a estimé que le meilleur moyen d'aborder sur le plan international l'étude de cette question très importante serait que la FAO prenne l'initiative de mesures tendant à assurer la coopération internationale dans la conduite des enquêtes, notamment en ce qui concerne les régions inexplorées. La Conférence a, en conséquence, recommandé que des propositions visant à une action internationale de cette nature soient présentées à la réunion sur les ressources des pêches qu'il est envisagé de tenir en 1955.

Technologie des pêches

149. La Conférence, après avoir examiné le programme de travail relatif à la technologie des pêches, s'est félicité de voir appliquer la méthode qui consiste à convoquer des congrès internationaux réunissant des experts et des techniciens comme, par exemple, la Réunion internationale des constructeurs de bateaux de pêche qui s'est tenue à Paris et à Miami à la fin de 1953 et qui a remporté un vif succès. La Conférence a été heureuse d'apprendre que le rapport de la Réunion, la première de ce genre, serait publié en 1954. Elle a estimé utiles, d'une part, les travaux entrepris pour coordonner les recherches sur les bateaux de pêche et encourager leur poursuite, spécialement en ce qui concerne la tenue en mer et, d'autre part, les consultations sur les formes de coque et la mécanisation des petits bateaux de pêche. En outre, la Conférence a jugé efficace

seces de las zonas deficitarias de proteínas: el perfeccionamiento de los sistemas de piscicultura y la ordenación de la pesca continental. La experiencia adquirida en estos campos indica la urgente necesidad de prestar a los Estados Miembros un asesoramiento constante en sus programas de ordenación.

147. La Conferencia tomó nota de que, por diversas circunstancias, no se cuenta con suficientes biólogos para esta parte del programa y se consideró de la mayor importancia completar la plantilla lo antes posible. La Conferencia hizo hincapié en la utilidad que tendría el preparar una serie mundial de mapas de pesca, en relación con el Estudio de los Recursos Marinos, y propuso que se diese especial preferencia a este trabajo.

148. Se reconoció la importancia de la ejecución de estudios de pesca que interesen y beneficien a todas las naciones; la mejor manera de llevar adelante el enfoque internacional de tan importante cuestión es, quizás, la acción que la FAO ha emprendido para conseguir una cooperación internacional en las operaciones de reconocimiento, especialmente el de las zonas no exploradas. Por tanto, se recomendó que las propuestas para dicha acción internacional fueran sometidas a la Reunión sobre Recursos Pesqueros que se piensa convocar en 1955.

Tecnología de la pesca

149. Al examinar el programa de labores referente a este sector, la Conferencia encomió el procedimiento seguido de congregar a los expertos y técnicos en reuniones internacionales, de lo que es ejemplo el Congreso de Embarcaciones Pesqueras celebrado en París y Miami a fines de 1953. Se enteró con agrado de que el informe del Congreso, el primero de esta clase, se publicará en 1954. Se consideró valiosa la labor de coordinar y fomentar una continuada investigación acerca de las embarcaciones de pesca, especialmente en lo tocante al comportamiento de las mismas en el mar y a las consultas sobre el diseño del casco y la mecanización de las de pequeño tamaño. Se estimó eficaz la coordinación de las tareas de los tecnólogos en elaboración de la pesca que realiza el Comité Interino de la FAO sobre Manipulación y Elaboración del Pescado. La

Meeting on Herring Technology (Bergen 1950) had been published by the Norwegian Board of Fisheries under the title *The Technology of Herring Utilization*. The continued collaboration with the Nutrition Division in the work of exploring uses of fish flour in human nutrition was highly commended.

150. The Conference considered that amongst the deterrents to fisheries development is the lack of general knowledge of improved types of fishing gear and its use and attached high priority to the work proposed. The Conference emphasized that the present attention to the needs of particular regions for specialized technological advice should be continued, since only in this way can the work be most effective. The *World Fisheries Abstracts* was considered to be a most valuable publication, well suited to the requirements of technologists everywhere. The Conference noted with satisfaction that the study on *Commodity Standards of Fisheries Products* had been augmented and published; it considered it to be of great value to all Member Governments as a guide to legislation on fisheries commodities and fish inspection.

Fisheries Economics

151. The program relating to fisheries economics and statistics was carefully considered and the close relationship of this work with that of the rest of the fisheries program was fully recognized. The Conference was of the opinion that member countries should do more to assist in the provision of comprehensive and detailed information and statistics in order to enable the work of FAO to be carried still further in this field. It emphasized that the solution of marketing problems and the organization of more efficient distribution arrangements were of an importance equal to increasing production, in view of the urgent need in many areas to provide the incentive for expanding fish production and consumption. It hoped that the documentation resulting

la coordination des travaux des technologistes du traitement du poisson qui est assurée par l'intermédiaire de la Commission intérimaire de la FAO pour la manutention et le traitement du poisson. Elle a noté avec satisfaction que l'Office norvégien des pêches avait publié intégralement, sous le titre *La technologie de l'utilisation du hareng,* le rapport de la Réunion organisée par la FAO en 1950, à Bergen, sur la technologie du hareng. Elle s'est félicitée particulièrement que l'on continue à collaborer avec la Division de la nutrition pour étudier les utilisations de la farine de poisson dans l'alimentation humaine.

150. La Conférence a noté, parmi les obstacles qui s'opposent au développement des pêches, le manque de connaissances générales sur les types améliorés d'engins et les méthodes de pêche; aussi a-t-elle estimé qu'il convenait de donner une haute priorité aux travaux proposés. La Conférence a souligné qu'il importait de continuer à fournir une aide consultative technique spéciale pour répondre aux besoins de certaines régions, car c'est la seule manière de travailler avec le maximum d'efficacité. La Conférence a estimé que les *Résumés analytiques des pêches* constituent une publication des plus utiles qui répond parfaitement aux besoins des technologistes du monde entier. La Conférence a noté avec satisfaction que l'on avait augmenté et publié l'étude sur les *Normes commerciales des produits des pêches*; elle a estimé que cette étude rend de grands services à tous les Etats Membres pour connaître la réglementation relative aux produits des pêches et à l'inspection du poisson.

Economie des pêches

151. Le programme concernant l'économie et les statistiques des pêches a été examiné en détail et le rapport étroit qui existe entre ces activités et les autres travaux du programme des pêches a été pleinement reconnu. La Conférence a exprimé l'opinion que les Etats Membres devraient faire un plus grand effort en ce qui concerne la communication de renseignements et de statistiques détaillés, afin que le travail de la FAO dans ce domaine puisse progresser encore. Elle a souligné que la solution des problèmes de marketing et une organisation plus efficace de la distribution sont d'une importance égale à l'augmentation de la production, étant donné le besoin pressant, dans un grand nombre de régions, de fournir les stimulants nécessaires pour développer la production et la con-

Conferencia se enteró con satisfacción de que la Junta Noruega de Pesca había publicado, con el título de *Tecnología del Aprovechamiento del Arenque,* el informe completo de la Reunión de la FAO sobre Tecnología del Arenque (Bergen, 1950). La continuada colaboración con la Dirección de Nutrición en la tarea de investigar los usos de la harina de pescado en la alimentación humana fué altamente encomiada.

150. La Conferencia consideró que entre los factores que obstaculizan el desarrollo de la pesca figura el poco conocimiento que, en general, se tiene de los aparejos de pesca perfeccionados y de su empleo, y concedió una gran prelación a la labor propuesta. La Conferencia insistió en que debe seguirse atendiendo a la necesidad que de asesoramiento técnico tienen determinadas regiones, puesto que éste es el único medio de conseguir que la labor sea más eficaz. Se consideró que los *Extractos de la Pesca Mundial* son una publicación utilísima, muy apropiada para satisfacer las necesidades de los tecnólogos de todas partes. La Conferencia observó con satisfacción que se había publicado y ampliado el estudio sobre *Normas Comerciales de Productos Pesqueros,* considerándolo de gran valor para todos los Estados Miembros y como guía para la legislación sobre productos pesqueros e inspección de la pesca.

Economía y estadística de pesca

151. Se examinó con todo cuidado el programa referente a economía y estadística pesqueras, comprobándose la estrecha relación de esa labor con toda la del programa de pesca. La Conferencia opinó que los Estados Miembros debían facilitar más información y estadísticas, para que pueda avanzar más la labor de la FAO en dicho terreno. Subrayó que el resolver los problemas de comercialización y el organizar una distribución más eficaz eran de igual o mayor importancia que el aumento de la producción, teniendo en cuenta la urgente necesidad, en muchas zonas, de proporcionar incentivos al incremento de la producción y consumo de pescado. Expresó la confianza de que los documentos que prepare el Centro de Capacitación sobre Comercialización del Pescado

from the Hongkong Fish Marketing Training Center to be held in 1954 would afford material assistance in this respect. The value of the *Yearbook of Fisheries Statistics* was stressed and it was considered desirable that the first opportunity should be taken to produce this work annually instead of biennially as at present; it might further be improved by the provision of information on the sources of statistics available even if such sources had not been used in the compilation of any particular edition of the Yearbook.

152. The Conference considered that the time was ripe for the production of a brief guide indicating the simplest way of collecting statistics and preparing them in the form most suitable for general use in the various countries, particularly those in which further development of fisheries statistics was needed.

Regional Activities

153. The Conference reviewed the program drawn up for regional activities. It was emphasized that where similar bodies are not already in existence Fisheries Councils provide an excellent means of establishing contacts between fishery experts and advancing the development of the fisheries in their particular areas. The difficulty of financing these Councils with their extending activities was appreciated and it was considered that in the future the participating countries might reasonably be asked to contribute part of the costs incurred by the Organization in its role as Secretariat to these bodies.

Fisheries Bulletin and other Documentation

154. The Conference commended the Director-General on the progress which had been made in developing the *FAO Fisheries Bulletin* and hoped that careful consideration would be given to every possible means of expanding the existing distribution. The Conference considered various proposals for further improving the content of the Bulletin; among these it was urged that wherever possible the more important papers presented in the course of meetings should be given the maximum publicity by reprinting them as articles in the Bulletin. It also recommended that some space in every issue should be devoted to a short review of outstanding

sommation de poisson. Elle a exprimé l'espoir que les renseignements que l'on tirera du Centre de perfectionnement sur le marketing du poisson qui doit se tenir à Hong-kong en 1954 fourniront à cet égard une aide considérable. L'utilité de l'*Annuaire statistique des pêches* a été soulignée et l'on a estimé qu'il conviendrait, dès que la chose sera possible, de le publier chaque année au lieu de tous les deux ans; on pourrait améliorer cette publication en y faisant figurer des renseignements sur les sources des statistiques disponibles, même si elles n'ont pas été utilisées pour la compilation des Annuaires.

152. La Conférence a estimé qu'il serait opportun de publier, sous forme de petit guide, une méthode simplifiée permettant de rassembler les statistiques et de les présenter sous la forme la plus appropriée à leur utilisation générale dans les divers pays, notamment ceux où il convient d'améliorer encore les statistiques des pêches.

Activités régionales

153. La Conférence a passé en revue le programme concernant les activités régionales. Il a été souligné que dans les régions où il n'existe pas d'organismes similaires, les Conseils des Pêches constituent un excellent moyen pour établir des contacts entre les experts des pêches pour développer les pêches. On a reconnu la difficulté que soulève le financement des Conseils, en raison de l'ampleur que prennent leurs activités et on a estimé qu'il serait peut-être possible, dans l'avenir, de demander aux pays participants de contribuer partiellement aux frais qu'encoure l'Organisation pour assurer les services de secrétariat de ces organismes.

Bulletin des pêches et autre documentation

154. La Conférence a félicité le Directeur général du progrès accompli dans la présentation du *Bulletin des Pêches* de la FAO et elle espère que l'on étudiera d'une manière approfondie toutes les possibilités existantes en vue d'en élargir la distribution. La Conférence a examiné diverses propositions visant à améliorer encore la substance du Bulletin; entre autres, on a demandé instamment que, dans la mesure du possible, les documents les plus importants communiqués au cours de réunions bénéficient de toute la publicité possible en les faisant paraître, sous forme d'articles, dans le Bulletin. On a également recommandé de réserver dans chaque numéro

que se organizará en Hongkong en 1954 sean de la mayor utilidad a este respecto. Se hizo hincapié en la utilidad del *Anuario Estadístico de la Pesca* y se consideró conveniente aprovechar la primera oportunidad para prepararlo anualmente, en vez de cada dos años, como se hace ahora; se podría mejorarlo, proporcionando información sobre las fuentes estadísticas disponibles, incluso si no se hubieran empleado en la compilación de una edición determinada del anuario.

152. A juicio de la Conferencia, había llegado el momento de preparar una breve guía dando a conocer el modo más sencillo de recoger y preparar estadísticas en la forma más conveniente para su empleo general en los distintos países, especialmente en los que necesitan mejorar las estadísticas pesqueras.

Actividades regionales

153. La Conferencia hizo un examen del programa trazado para las actividades regionales. Hizo observar que donde no funcionan organismos similares, los Consejos de Pesca proporcionan un medio excelente para establecer contactos entre los técnicos pesqueros e impulsar el desarrollo de la pesca en sus zonas respectivas. Reconoció la dificultad de sostener económicamente estos Consejos, cuyas actividades son cada vez mayores, y estimó que quizá fuera necesario pedir a los países participantes que contribuyan en lo sucesivo a sufragar parte de los gastos que ocasione a la FAO al atender a las funciones de secretaría de dichos organismos.

Boletín de Pesca y demás documentación

154. La Conferencia elogió al Director General por las mejoras del *Boletín de Pesca de la FAO* y manifestó la esperanza de que se consideraran cuidadosamente todas las posibles formas de ampliar la actual distribución. La Conferencia estudió varias propuestas para hacer nuevas mejoras en el contenido del Boletín; entre ellas la de que, siempre que sea posible, se dé la máxima publicidad a los trabajos más interesantes que se presenten en las reuniones, reproduciéndolos en el Boletín. También se recomendó dedicar en cada número algún espacio a la reseña de los acontecimientos pesqueros más notables que revistan importancia internacional. Conside-

events of international significance in the fisheries field. It considered that the Bulletin deserved the widest distribution and that the possibility of augmenting the circulation by reducing the price to outside subscribers should be explored. The Conference wished expressly to commend the Director-General on the high standard which had been attained in fisheries publications generally.

General Conclusions

155. The Conference carefully examined each of the projects and their financial implications as set out in the Program of Work and Budget for 1954 and 1955, and came to the conclusion that these were well balanced and that they presented a coordinated and systematic approach towards the objective of the Organization in the field of fisheries. It recognized that there exists a high degree of integration between the different aspects of the program and that, therefore, it would be difficult to introduce significant amendments or alterations without a careful appraisal and re-casting of the financial details of the whole program, but agreed that in the event of any revision of the program becoming necessary in the course of 1954 and 1955, due to unforeseeable circumstances, any modification should be left to the discretion of the Director-General. In such cases the Conference wished him to take into account its view that projects likely to effect quick results, such as the promotion of fish cultural practices, improved management of inland fisheries, work towards the improvement of fishing boats, landing, marketing and distribution facilities, fishing gear and methods, especially in countries where there is need to increase protein food supplies for the population, should be given preference.

Forestry

156. The Conference was of the opinion that the activities of the Organization in this very broad field showed an admirable pattern of useful and positive actions spread throughout the world. A measure of the stimulus given to world forestry by the Organization was provided by the results achieved in recent years by member countries acting concertedly on the international plane and by the marked progress apparent also in many individual

la place suffisante pour donner un résumé des principaux événements de portée internationale dans le domaine des pêches. La Conférence a estimé que le Bulletin méritait la plus large diffusion et qu'il serait opportun, à cette fin, d'étudier la possibilité de réduire le prix des abonnements. La Conférence a tenu à féliciter le Directeur général de la haute tenue des publications des pêches en général.

Conclusions générales

155. La Conférence, après avoir soigneusement examiné chacun des projets et ses incidences budgétaires tels qu'ils ressortent du programme de travail et du budget pour 1954 et 1955, a conclu que ces projets étaient bien équilibrés et qu'ils constituent un moyen coordonné et méthodique de réaliser les objectifs de l'Organisation dans le domaine des pêches. Elle a reconnu que les différentes activités figurant au programme étaient bien intégrées et qu'en conséquence il serait difficile d'y apporter des modifications importantes sans procéder au préalable à une évaluation minutieuse et à un nouveau calcul des dépenses afférentes à l'ensemble du programme; mais elle a estimé que dans le cas où, en raison de circonstances imprévisibles, l'on devrait reviser le programme en 1954 et en 1955, il conviendrait de laisser au Directeur général le soin de le modifier. Elle a exprimé le désir qu'il tienne compte alors de son point de vue suivant lequel il convient d'accorder la préférence aux projets susceptibles de donner rapidement des résultats tels que la diffusion de méthodes de pisciculture, l'amélioration de l'exploitation des pêches intérieures, des bateaux de pêche, des installations pour le débarquement, le marketing et la distribution du poisson, des engins et des méthodes de pêche, en particulier dans les pays où il est nécessaire d'accroître les disponibilités en aliments protéiques de la population.

Forêts

156. La Conférence a estimé que dans ce très vaste domaine l'Organisation avait mené à bien nombre de travaux utiles et concrets, intéressant le monde entier, et remarquables par leur variété. Les résultats obtenus au cours de ces dernières années par les Etats Membres appliquant de concert des programmes internationaux, et les nets progrès effectués individuellement par plusieurs pays témoignent de l'impulsion donnée par l'Or-

ró que el Boletín merecía la máxima difusión y que debía explorarse la posibilidad de aumentar su venta reduciendo el precio que se cobra a los suscriptores. La Conferencia quiso elogiar expresamente al Director General por la magnífica calidad que han logrado en general las publicaciones de pesca.

Conclusiones generales

155. La Conferencia examinó detenidamente cada uno de los proyectos que aparecen en el Programa de Labores y Presupuesto para 1954 y 1955, así como sus repercusiones financieras, llegando a la conclusión de que estaban bien equilibrados y que constituían un plan coordinado y sistemático para alcanzar los objetivos de la Organización en lo referente a la pesca. Reconoció que había bastante armonía entre los diferentes sectores del programa y que, por esta razón, sería difícil introducir enmiendas o modificaciones sustanciales sin evaluar y ordenar de nuevo, cuidadosamente, los detalles financieros de todo el programa, pero convino, no obstante, en que, de hacerse necesaria alguna revisión del programa en 1954 y 1955, debido a circunstancias imprevisibles, todas las modificaciones precisas deberían dejarse a la discreción del Director General. En tales casos la Conferencia desearía que aquél tuviera en cuenta la opinión de ésta, en el sentido de dar precedencia a los proyectos susceptibles de producir resultados rápidos, como el fomento de los métodos de piscicultura, el mejoramiento de la administración de las pesquerías interiores, las actividades conducentes a mejorar las embarcaciones pesqueras, los medios de desembarco, mercadeo y distribución y los métodos y aparejos de pesca, especialmente en países donde se requiera aumentar las provisiones de alimentos ricos en proteínas destinadas al consumo público.

Silvicultura

156. La Conferencia opinó que las actividades de la Organización en este campo tan amplio constituían un admirable ejemplo de acción útil y positiva diseminada por todo el mundo. La prueba del impulso que la Organización ha dado a la silvicultura mundial está en los resultados obtenidos en los últimos años por los Estados Miembros que actuaron concertadamente en el plano internacional y en los notables progresos que

countries. The degree of international collaboration enlisted by the Organization, both at the policy and technical level was commendable.

Forest Policy and Conservation

157. The Conference expressed general satisfaction with the work accomplished over the past two years by the Regional Forestry Commissions established for Europe, Latin America, and Asia and the Pacific. It endorsed in principle the reports of these bodies.

158. It noted that the Asia-Pacific Forestry Commission desired to establish a Sub-Commission on Teak, a proposal supported by the FAO Regional Meeting on Food and Agricultural Programs and Outlook in Asia and Far East, held at Bangalore, India, in 1953. It requested the Director-General to proceed, in consultation with the Chairman of the Asia-Pacific Forestry Commission, with the establishment of such a body.

159. The Conference stressed again, as at its Sixth Session, the desirability of participation by the Governments of Canada and the United States of America in the activities of the European Forestry Commission.

160. The Conference attached importance to the studies proposed by the Director-General in regard to forest land ownership, particularly fragmented ownership of woodlands, as affecting forest policy and management; to forest and grazing-land influences on soil and water conservation; and to forest grazing as a form of land utilization. It noted that these topics were a part of the general work of the Organization in regard to agrarian structures.

161. The Director-General was urged to support investigations into desert rehabilitation through forestry measures and into the influence of grazing in arid areas, both as a destructive and potential improving force.

ganisation aux politiques forestières dans le monde entier. La coopération internationale qu'a suscitée l'Organisation dans ce domaine, tant sur le plan théorique que sur le plan technique, a revêtu une ampleur dont la Conférence s'est félicitée.

Politique forestière et conservation

157. La Conférence s'est déclarée unanimement satisfaite du travail accompli au cours de ces deux dernières années par les Commissions régionales des forêts pour l'Europe, l'Amérique latine et l'Asie et la région du Pacifique. Elle a approuvé en principe les rapports de ces organismes.

158. Elle a pris acte du désir manifesté par la Commission des forêts pour l'Asie et la région du Pacifique de créer une sous-commission du teck, proposition qui a été appuyée par la Réunion régionale préparatoire de la FAO sur les programmes et les perspectives de l'alimentation et de l'agriculture en Asie et en Extrême-Orient, tenue à Bangalore (Inde) en 1953. Elle a invité le Directeur général à prendre, de concert avec le Président de la Commission des forêts pour l'Asie et la région du Pacifique, toutes mesures utiles pour créer cet organisme.

159. Comme elle l'avait déjà fait à sa sixième session, la Conférence a insisté sur l'opportunité d'une participation des gouvernements du Canada et des Etats-Unis d'Amérique aux activités de la Commission européenne des forêts.

160. La Conférence a reconnu l'importance des études que le Directeur général propose d'effectuer sur la propriété forestière, notamment le morcellement des terrains forestiers, en ce qui concerne la politique et l'aménagement forestiers; sur le rôle des forêts et des terrains de parcours dans la conservation du sol et des eaux; et sur le parcours forestier en tant que mode d'utilisation du sol. Elle a constaté que ces questions s'intégraient dans l'œuvre générale de l'Organisation concernant les structures agraires.

161. La Conférence a instamment invité le Directeur général à encourager les recherches sur les problèmes de la mise en valeur des terres désertiques par une action dans le domaine forestier et sur le rôle du pacage dans les zones arides comme facteur de détérioration et comme facteur éventuel d'amélioration.

se advierten en muchos países. Es también de encomiar el grado de colaboración internacional desinteresada obtenida por la FAO, tanto en el plano técnico como en el político.

Política y conservación forestales

157. La Conferencia vió con general satisfacción la obra realizada en los dos últimos años por las Comisiones Regionales de Silvicultura establecidas en Europa, América Latina, Asia y el Pacífico. En principio aprobó los informes de dichos organismos.

158. Tomó nota de que la Comisión de Silvicultura para Asia y el Pacífico desea establecer una Subcomisión para la madera de teca, propuesta que contó con el apoyo de la Reunión Regional de la FAO sobre Programas y Perspectivas de la Agricultura y la Alimentación en Asia y el Lejano Oriente, celebrada en Bangalora, India, en 1953. Pidió al Director General que, de acuerdo con el Presidente de la Comisión de Silvicultura para Asia y el Pacífico, proceda a establecer dicho organismo.

159. Lo mismo que en su Sexto Período de Sesiones, la Conferencia insistió de nuevo en la conveniencia de que los gobiernos del Canadá y los Estados Unidos de América participen en las actividades de la Comisión Europea de Silvicultura.

160. La Conferencia concedió importancia a los estudios propuestos por el Director General referentes al régimen de propiedad de las tierras forestales, sobre todo la propiedad fragmentada de los montes, en la medida en que afectan a la política y la ordenación forestales; a las influencias del bosque y las tierras de pastoreo en la conservación de suelos y aguas; y al pastoreo en los montes como forma de aprovechamiento de la tierra. Tomó nota de que estos temas constituyen parte de la labor general de la Organización sobre estructuras agrarias.

161. Se encareció al Director General que apoyara las investigaciones sobre rehabilitación de desiertos con medidas silvícolas, y sobre la influencia del pastoreo en las regiones áridas, como fuerza destructora y como actividad potencialmente beneficiosa.

162. The Conference noted with approval that, in accordance with the hope expressed by its Sixth Session, the Director-General was giving greater emphasis to problems of the use and management of forest range and other watershed lands, and also that the subject of forest grazing would receive due attention in the program of the Fourth World Forestry Congress.

163. It was informed of the setting up of a Technical Panel on Forest Range Management, and that arrangements were contemplated by the Director-General for convening a meeting of selected experts from this Panel in early 1954 and suggested that, after such an initial meeting, it might be advisable to form regional groups to consider local aspects of problems connected with forest range management and forest grazing.

Research and Technology

164. The Conference emphasized the need for stimulating research in general as a fundamental basis for sound forest policies. It also particularly urged continuation and extension of the facilities afforded by the Organization for the international exchange of forest seeds and planting material, noting with satisfaction the issuing in 1953 of a first edition of an international Seed Directory.

165. Importance was attached to the work proposed by the Director-General in regard to afforestation and reforestation, and the Conference stressed especially the needs of arid zones. Research in silviculture and management, especially in tropical forest types, should be lent full support, and on the utilization side the pulping and other industrial use of tropical and temperate hardwoods and of small-sized timber of any species should be given prominence in research activities in interested member countries. Another line of investigation which deserved support was logging and extraction techniques and the training of forest workers, on which improved forest productivity largely depended.

162. Elle a constaté avec satisfaction que le Directeur général, tenant compte du vœu par elle exprimé à sa sixième session, accordait une plus grande attention aux problèmes relatifs à l'utilisation et à l'aménagement des terrains de parcours et des terres incultes, et elle a noté également que la question du pacage forestier figurera en bonne place au programme du Quatrième Congrès forestier mondial.

163. Elle a été informé de la création d'un groupe d'experts de l'aménagement des terrains de parcours boisés et de l'intention manifestée par le Directeur général de convoquer au début de 1954 une réunion d'experts choisis au sein de ce groupe, et elle a suggéré que cette première réunion soit éventuellement suivie de la formation de groupes régionaux qui examineront les incidences locales des problèmes relatifs au pacage forestier et à l'aménagement des terrains de parcours boisés.

Recherche et technologie

164. La Conférence a souligné la nécessité de développer les recherches en général car elles constituent l'armature de politiques forestières rationnelles. Elle a demandé instamment que l'Organisation continue d'offrir des services toujours plus nombreux pour faciliter l'échange international de semences et de plants d'essences forestières et elle a pris acte avec satisfaction de la publication en 1953 de la première édition d'un catalogue des semences forestières.

165. La Conférence a également attaché de l'importance aux travaux envisagés par le Directeur général en matière de boisement et de reboisement; elle a particulièrement insisté sur les besoins des zones arides à cet égard. Les recherches sur la sylviculture et sur l'aménagement forestier devraient être poursuivies avec la plus grande énergie, dans les forêts tropicales en particulier; dans le domaine de l'utilisation, les travaux de recherche effectués dans les Etats Membres intéressés devraient porter avant tout sur la transformation en pâte ou en tout autre produit industriel des feuillus des régions tant tropicales que tempérées, et des bois de petites dimensions, quelle que soit l'essence. Il faudrait également stimuler les recherches relatives à l'exploitation forestière et aux

162. La Conferencia observó con aprobación que, de acuerdo con las esperanzas expresadas en su Sexto Período de Sesiones, el Director General está concediendo una mayor importancia a los problemas que plantea el aprovechamiento y ordenación de los pastizales arbolados y las zonas de las cuencas, y, también, que el tema del pastoreo en los montes recibirá la atención debida en el Programa del Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura.

163. Fué informada de que se ha constituído un cuadro de expertos en ordenación de pastizales arbolados, y de que el Director General está haciendo los preparativos necesarios para que a principios de 1954 se celebre una reunión de técnicos, escogidos entre los componentes de este cuadro, y sugirió que, después de esa reunión inicial, sería conveniente formar grupos regionales que estudien los aspectos locales de problemas relativos a la ordenación de pastizales arbolados y al pastoreo en los montes.

Investigación y tecnología

164. La Conferencia recalcó la necesidad de estimular las investigaciones en general, como base fundamental para formular sanas políticas forestales. Encareció también en forma especial que se continuaran y ampliaran los servicios que la Organización proporciona para el intercambio internacional de semillas forestales y materiales de vivero, tomando nota con satisfacción de que en 1953 apareció la primera edición de un Catálogo Internacional de Semillas.

165. Se concedió importancia a las propuestas del Director General en lo tocante a la repoblación forestal, y la Conferencia subrayó en especial las necesidades de las zonas áridas. Habría que prestar pleno apoyo a las investigaciones sobre silvicultura y ordenación forestal, sobre todo en cuanto a los tipos de bosque tropical; y respecto al aprovechamiento habría que dar particular importancia, en las actividades de investigación de los Estados Miembros, a la obtención de pasta, y otro uso industrial de las especies frondosas tropicales y de zonas templadas y de trozas delgadas de cualquier especie. Otro tipo de investigación digno de apoyo son las técnicas de corta y extracción y la capacitación de los trabajadores forestales, de los que depende

méthodes de vidange, et à la formation des travailleurs forestiers„ dont dépend dans une large mesure l'accroissement de la productivité des forêts.

en buena parte la productividad de los montes.

166. In stimulating research the Director-General should encourage the establishment of new research institutions where these were obviously needed. A special effort should be made to coordinate the work of existing institutions, particularly in reference to work in the field of wood technology and utilization. The conference commended the Director-General on the issuing of the study entitled *Research in Forestry and Forest Products,* which marked a step towards the proper international coordination of research.

166. En s'efforçant d'intensifier les recherches, le Directeur général devrait insister sur le besoin de créer de nouveaux instituts de recherche là où leur nécessité est manifeste. En particulier, il faudrait s'employer à coordonner leurs travaux avec ceux des institutions existantes, notamment dans le domaine de la technologie et de l'utilisation du bois. La Conférence a félicité le Directeur d'avoir publié l'étude *Research in Forestry and Forest Products,* qui marque un pas en avant dans la bonne coordination des recherches sur le plan international.

166. Al fomentar las investigaciones, el Director General debería estimular la creación de nuevas instituciones especializadas, dondequiera que su necesidad sea evidente. Debería hacerse un especial esfuerzo para coordinar la labor de las instituciones ya existentes, sobre todo con referencia a la tecnología y aprovechamiento de la madera. La Conferencia felicitó al Director General por la publicación del estudio titulado *Investigación sobre Silvicultura y Productos Forestales,* que constituye un paso más hacia la debida coordinación internacional de esta actividad.

167. The Conference concurred in the recommendation of the Third FAO Regional Meeting on Food and Agricultural Programs and Outlook in the Near East, held at Cairo, Egypt, September 1953, that a school for the training of forest rangers and a forest research center be established in Syria, for the benefit of the whole Near East region. It stressed the importance of decentralizing research work in this region to the maximum extent, by establishing experimental sub-stations and carrying out local studies wherever special conditions called for such action.

167. La Conférence a fait sienne la recommandation formulée par la troisième réunion régionale de la FAO sur les programmes et perspectives de l'alimentation et de l'agriculture au Proche-Orient, tenue au Caire en septembre 1953, qui avait préconisé de créer en Syrie, à l'intention de toute la région du Proche-Orient, une école pour la formation de gardes forestiers et un centre de recherches forestières. La Conférence a souligné la nécessité de décentraliser au maximum les travaux de recherche effectués dans cette région en créant des sous-stations expérimentales et en procédant à des études sur le plan local partout où il existe des conditions spéciales appelant une action de cette nature.

167. La Conferencia se mostró de acuerdo con la recomendación formulada en la Tercera Reunión Regional de la FAO sobre Programas y Perspectivas Agrícolas y Alimentarias en el Cercano Oriente, celebrada en el Cairo, Egipto, en septiembre de 1953, en el sentido de que se establezca en Siria una escuela para la capacitación de guardas forestales y un centro de investigación forestal, para beneficio de toda la región del Cercano Oriente. Subrayó la importancia de descentralizar en todo lo posible las investigaciones en dicha región, creando para ello subestaciones experimentales y efectuando estudios locales siempre que las condiciones especiales lo aconsejen.

168. The Conference was pleased to learn that studies were now in hand on the protection of plantations, the handling of seed and on eucalypts for afforestation. They would be followed by further studies on logging equipment and on the selection of species for afforestation programs. It urged the early publication of these studies. It noted that the catalogues of forestry equipment issued by the Organization were amongst the best-selling publications of FAO.

168. La Conférence a également été heureuse d'apprendre que des études étaient en cours de préparation sur la protection des plantations, le traitement des semences et l'utilisation de l'eucalyptus dans les travaux de boisement. Elles seront suivies d'autres études sur l'équipement utilisé dans l'exploitation forestière et sur la sélection des semences à employer dans les programmes de boisement. La Conférence a insisté sur la nécessité de publier ces études à bref délai. Elle a constaté que les catalogues relatifs à l'équipement forestier publiés par l'Organisation figuraient au nombre des publications les plus demandées de la FAO.

168. La Conferencia se enteró con agrado de que se estaban llevando a cabo estudios sobre protección de plantaciones, manipulación de semillas, y empleo de eucaliptos para la repoblación forestal. Habría que completarlos con estudios ulteriores sobre maquinaria de extracción y corta, y la elección de especies para los programas de repoblación. Encareció que estos estudios se publiquen a la mayor brevedad. La Conferencia tomó nota de que los catálogos sobre maquinaria forestal editados por la Organización se cuentan entre las publicaciones de mayor venta de la FAO.

169. The Conference expressed the hope that the Director-General would aim at even closer collaboration with the International Union of Forest Research Organizations.

169. La Conférence a exprimé l'espoir que le Directeur général s'efforcerait de collaborer plus étroitement encore avec l'Union internationale des instituts de recherches forestières.

169. La Conferencia expresó la esperanza de que el Director General procurará una colaboración todavía más estrecha con la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal.

Forest Economics

170. Work in forest economics had now been organized along four major lines of activity - periodic publication of statistics and commodity reports; co-operation with regional Economic Commissions of the United Nations in Europe, Asia, and Latin America, including the organization of joint conferences and committees; special studies such as the European timber trends study and the world pulp survey; and finally, co-operation in general in FAO projects relating to the production, distribution, and consumption of forest products, in order to ensure the proper consideration of economic problems concerning these commodities. The Conference, expressing satisfaction with this approach, reviewed the specific projects which were contemplated under each of these four headings for the ensuing two years. It commended the Director-General on the completion of the European timber trends study and the progress made with the world pulp survey (see Chapter II, pages 55-58).

171. The Conference considered that forest inventories were a subject that should be given special attention, both in the regular program and in technical assistance, because forest policy as well as many other actions and studies depended to a large degree on the availability of reliable information about forest resources and growth.

Technical Assistance

172. The Conference held the conviction that the technical assistance work in forestry was of outstanding importance. It approved of the general priorities that were used by the Organization in making a selection from the many requests received for assistance in forestry and in the implementation of the 1953 program and preparing the 1954 program. First consideration should be given to technical assistance in such basic matters as inventories, legislation, policy, research, and education. Industrial development projects should be undertaken whenever warranted by local conditions.

Economie forestière

170. Les travaux sur l'économie forestière se classent maintenant en quatre grandes catégories: publication périodique de statistiques et de rapports sur les produits; coopération avec les Commissions économiques régionales des Nations Unies en Europe, en Asie et en Amérique latine, y compris organisation de conférences et de comités mixtes; études spéciales, sur les tendances du bois d'œuvre en Europe et sur la situation de la pâte dans le monde, par exemple; enfin, pour assurer l'examen rationnel des aspects économiques ayant trait à ces produits, la coopération à des travaux de caractère général entrepris par la FAO et concernant la production, la distribution et la consommation des produits forestiers. La Conférence, en se déclarant satisfaite de cette méthode, a passé en revue les divers travaux qu'on envisageait d'entreprendre au cours des deux années à venir sous chacune de ces quatre rubriques. Elle a félicité le Directeur général pour l'achèvement de l'étude sur les tendances du bois d'œuvre en Europe et pour l'état d'avancement de l'étude sur la situation de la pâte dans le monde (voir pages 55-58).

171. La Conférence a estimé qu'une attention particulière devait être accordée, tant dans le Programme ordinaire que dans celui de l'assistance technique aux inventaires des ressources forestières, car de l'existence de renseignements sûrs concernant les ressources et la croissance des forêts dépendent, dans une large mesure, la politique forestière et bien d'autres décisions et études.

Assistance technique

172. La Conférence a jugé que les travaux d'assistance technique forestière étaient de première importance. Elle a approuvé les principes généraux suivis par l'Organisation en matière de priorités, qu'il s'agisse du choix qu'elle a opéré parmi les nombreuses demandes d'assistance reçues dans ce domaine de la mise en œuvre du programme de 1953, ou de la préparation de celui de 1954. La priorité devrait aller d'abord à l'assistance technique dans des domaines essentiels (inventaires, législation, politique, recherche et éducation par exemple). Les projets de développement industriel devraient être entrepris chaque fois que les conditions locales le justifient.

Economía forestal

170. La labor de economía forestal ha quedado organizada en cuatro campos principales de actividad: publicación periódica de estadísticas e informes sobre productos; cooperación con las comisiones económicas regionales de las Naciones Unidas para Europa, Asia y América Latina, incluyendo la organización de conferencias y comités mixtos; estudios especiales, como el de las tendencias de la madera en Europa y la Encuesta mundial sobre la pasta; y, finalmente, la cooperación en los proyectos generales de la FAO relativos a producción, distribución y consumo de productos forestales, con el fin de que se estudien debidamente los aspectos económicos de estos productos. Al manifestar su satisfacción por este enfoque del problema, la Conferencia examinó los proyectos correspondientes a cada uno de estos cuatro epígrafes, para los dos próximos años, y encomió al Director General por la terminación del estudio sobre las Tendencias de la Madera en Europa y por los progresos hechos en la Encuesta Mundial sobre la Pasta (véase págs 55-58).

171. La Conferencia estimó que los inventarios forestales merecen especial atención, tanto en el programa ordinario como en el de asistencia técnica, porque, como muchas otras actividades y estudios, la política forestal depende en alto grado de la información fidedigna disponible sobre los recursos forestales y su crecimiento.

Asistencia técnica

172. La Conferencia se manifestó convencida de que la asistencia técnica tiene en silvicultura una importancia sobresaliente. Aprobó el orden de prioridad aplicado en general por la Organización para clasificar las numerosas peticiones de asistencia en silvicultura, así como para llevar a la práctica el programa de 1953 y preparar el de 1954. Habrá que conceder prelación a la asistencia técnica en materias fundamentales, tales como inventarios, legislación, política, investigaciones y educación. Siempre que las condiciones locales lo favorezcan, convendría emprender proyectos de fomento industrial.

173. It recognized that progress in forest production and utilization was often impeded in many countries through lack of trained personnel. A partial remedy for this situation lay in the fellowship program, which on the whole had given good results. A liberalization of the conditions under which fellowships in forestry subjects were granted appeared desirable, though care was required in the selection of candidates and there should be some assurance that a candidate was subsequently employed in the line of work for which he had received training.

173. Il a été reconnu que le manque de personnel instruit entravait souvent, dans de nombreux pays, les progrès de la production et de l'utilisation des ressources forestières. Le programme de bourses d'études, qui avait, dans l'ensemble, donné de bons résultats, permettait de remédier partiellement à cette situation. Il paraissait souhaitable de rendre plus libérales les conditions dans lesquelles étaient accordées les bourses d'études des questions forestières; mais il fallait procéder avec soin au choix des candidats et s'assurer d'une manière ou d'une autre qu'ils occuperont, par la suite, la fonction pour laquelle ils ont été préparés.

173. Se reconoció que el progreso en el aprovechamiento y la producción forestales en muchos países, con frecuencia se vé impedido por falta de personal capacitado. La situación se puede remediar, en parte, gracias al programa de becas que, en general, ha dado buenos resultados. Puede que convenga mayor flexibilidad en la concesión de becas de silvicultura, pero habría que proceder con cuidado en la selección de candidatos, y asegurarse en lo posible de que el elegido ha de proseguir más tarde trabajando en el campo de actividades para que fué capacitado.

Fourth World Forestry Congress

174. The Conference recorded its gratitude to the Government of India for having undertaken the responsibility of organizing the Fourth World Forestry Congress to be held in December 1954. It noted with satisfaction that preparations for this gathering were well in hand and that invitations would shortly be distributed by the Government of India; also that, in accordance with the desire expressed by its Sixth Session, a prominent place would be accorded to tropical forestry in the deliberations. Field trips in India would precede the opening of the Congress, and the Conference was pleased to hear that the Government of Pakistan would, after the Congress, arrange field trips both to East and West Pakistan.

Quatrième Congrès forestier mondial

174. La Conférence a exprimé sa reconnaissance au gouvernement de l'Inde, qui s'est chargé d'organiser le quatrième Congrès forestier mondial qui aura lieu en décembre 1954. Elle a noté avec satisfaction que les préparatifs en vue de cette réunion étaient déjà avancés et que le gouvernement de l'Inde enverrait sous peu les invitations; elle a également noté avec plaisir que, comme elle l'avait recommandé à sa sixième session, une place importante serait faite dans les travaux à la sylviculture tropicale. Des voyages d'étude auront lieu en Inde avant l'ouverture du Congrès et la Conférence s'est félicitée d'apprendre qu'à l'issue du Congrès le gouvernement du Pakistan organiserait lui aussi des voyages d'étude au Pakistan oriental et au Pakistan occidental.

Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura

174. La Conferencia hizo constar su gratitud al Gobierno de la India por haberse encargado de organizar el Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura que ha de celebrarse en diciembre de 1954. Tomó nota con satisfacción de que los preparativos para este Congreso están ya en marcha, y de que las invitaciones serán cursadas en breve por el Gobierno de la India; y también que, de conformidad con el deseo expresado en el Sexto Período de Sesiones, en las deliberaciones se concederá un lugar prominente a la silvicultura tropical. La apertura del Congreso irá precedida de varias excursiones de estudio por la India, y la Conferencia oyó con satisfacción la noticia de que, al terminar el Congreso, el Gobierno del Pakistán organizará excursiones similares tanto al Pakistán Oriental como al Occidental.

175. Although this Congress was essentially a non-governmental meeting, it would be held under the sponsorship of FAO. The Conference therefore invited Member Governments to give every support to the Government of India in securing full participation by national and non-governmental services, institutes and agencies, and also facilitate the attendance of individuals. The Conference considered that this Fourth World Forestry Congress should be made the occasion for arousing in member countries greater public interest in forestry, and for bringing to as large a portion as possible of the peoples of all countries a widened consciousness of the value of forest resources and the need, in general, for the conservation of all natural resources.

175. Bien qu'il s'agisse essentiellement d'une réunion non-gouvernementale, le Congrès aura lieu sous les auspices de la FAO. La Conférence a donc invité les Etats Membres à donner tout leur appui au gouvernement de l'Inde pour que soit assurée la pleine participation au Congrès des services, instituts et organismes, tant officiels que non gouvernementaux, et à faciliter également la participation à titre individuel. La Conférence a estimé qu'il fallait profiter de ce quatrième Congrès forestier mondial pour susciter, dans les Etats Membres, un plus vif intérêt à l'égard des forêts et pour faire mieux comprendre, au plus grand nombre possible d'individus dans le monde, la valeur des ressources forestières et, d'une manière générale, la nécessité de conserver toutes les ressources naturelles.

175. Aunque el Congreso constituye esencialmente una reunión no gubernamental, se celebrará bajo el patrocinio de la FAO. Por tanto, la Conferencia invitó a los Estados Miembros a prestar todo su apoyo al Gobierno de la India, con el fin de conseguir la participación de todos los servicios, institutos y organismos nacionales y no gubernamentales, y a que faciliten además la asistencia de participantes aislados. La Conferencia consideró que debe aprovecharse este Cuarto Congreso para despertar en los Estados Miembros un mayor interés público hacia la silvicultura y para inculcar en el mayor número posible de los habitantes de todos los países un sentido cada vez mayor del valor de la riqueza forestal y, en general, de la necesidad de conservar todos los recursos naturales.

Near East Forestry Commission

176. The Conference took note of the report of the Near East Forestry Conference held at Amman, Jordan, in December 1952. It expressed satisfaction with the manner in which the Organization's activities in this region were being intensified, in keeping with directives issued by its earlier Sessions. It concurred in the recommendation of the Amman Conference, which had been endorsed by the Third FAO Regional Meeting on Food and Agricultural Programs and Outlook in the Near East, that a Near East Forestry Commission should be established within the framework of the Organization. The Conference confirmed the belief expressed in the report of its Fifth Session, Washington, 1949, that the work of such Commissions should be adjusted to the needs of each region. Accordingly, it did not wish to lay down formal terms of reference for the new Commission.

Commission des forêts pour le Proche-Orient

176. La Conférence a pris note du rapport de la Conférence forestière pour le Proche-Orient, qui a eu lieu en décembre 1952 à Amman (Jordanie). Elle s'est déclarée satisfaite de la manière dont l'Organisation, conformément aux directives qu'elle avait données lors de ses précédentes sessions, intensifiait ses activités dans cette région. Elle s'est associée à la Conférence d'Amman pour recommander de créer, dans le cadre de l'Organisation, une Commission des forêts pour le Proche-Orient; la troisième Réunion régionale de la FAO sur les programmes et perspectives de l'alimentation et de l'agriculture au Proche-Orient, qui a eu lieu au Caire en septembre 1953, avait déjà fait sienne cette recommandation. La Conférence a confirmé l'opinion qu'elle avait exprimée dans le rapport de sa cinquième session (Washington 1949), à savoir que le travail de telles Commissions devrait être adapté aux besoins de chaque région. La Conférence a donc préféré ne pas donner un mandat rigide à la nouvelle Commission.

Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente

176. La Conferencia tomó nota del informe de la Conferencia de Silvicultura en el Cercano Oriente, celebrada en Ammán, Jordania, en diciembre de 1952. Vió con agrado el progreso de las actividades de la FAO en esa región, de acuerdo con las directivas emanadas de anteriores Períodos de Sesiones. Se manifestó de acuerdo con la recomendación de la Conferencia de Ammán, confirmada por la Tercera Reunión Regional de la FAO sobre Programas y Perspectivas de la Agricultura en el Cercano Oriente, en el sentido de que debería establecerse una Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente dentro del marco de la Organización. La Conferencia corroboró la creencia manifestada en el informe de su Quinto Período de Sesiones, Wáshington, 1949, de que el trabajo de tales comisiones debe ajustarse a las necesidades de cada región. En consecuencia, no quiso fijar ningún cometido rígido a la nueva Comisión.

Resolution No. 24

Near East Forestry Commission

The Conference

Noting *the desire of Member Governments in the Near East, as expressed in the Report of the Near East Forestry Conference held at Amman, Jordan, 1952, that a Near East Forestry Commission should be established, with a secretariat provided by the Organization's Near East Regional Office;*

Decides *to establish such a Commission with functions similar to those of existing regional Forestry Commissions, under Article VI of the Constitution of the Organization;*

Requests *the Director-General to arrange, in consultation with Member Governments concerned, a first session of this body.*

Résolution N° 24

Commission des forêts pour le Proche-Orient

La Conférence

Prenant acte *du vœu exprimé par les Etats Membres du Proche-Orient dans le rapport de la Conférence forestière pour le Proche-Orient, qui s'est tenue à Amman (Jordanie) en 1952, à savoir que soit créée une Commission des forêts pour le Proche-Orient, dont le secrétariat serait assuré par le Bureau régional de l'Organisation pour le Proche-Orient;*

Décide, *conformément aux dispositions de l'article VI de l'Acte constitutif de l'Organisation, de créer une telle commission dont les fonctions seront semblables à celles des Commissions forestières régionales existantes;*

Invite *le Directeur général à organiser, en consultation avec les Etats Membres intéressés, la première réunion de cet organisme.*

Resolución N°. 24

Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente

La Conferencia

Advirtiendo *el deseo de los Estados Miembros del Cercano Oriente, tal como se manifestó en el informe de la Conferencia de Silvicultura del Cercano Oriente, celebrada en Ammán, Jordania, en 1952, en el sentido de que debería establecerse una Comisión de Silvicultura para el Cercano Oriente, con servicios de Secretaría proporcionados por la Oficina Regional de la FAO en el Cercano Oriente;*

Aprueba *el establecimiento de dicha Comisión, con funciones análogas a las de las Comisiones Regionales de Silvicultura ya existentes, con arreglo al Artículo VI de la Constitución de la Organización;*

Pide *al Director General que, de acuerdo con los Estados Miembros interesados, prepare la primera reunión de este organismo.*

Joint Sub-Commission on Mediterranean Forestry Problems

177. The Conference discussed the present status of the Sub-Commission on Mediterranean Problems which had been set up by the European Forestry Commission in 1947. This body was responsible for formulating a broad forest policy for countries of the Mediterranean area, especially in regard to soil conservation, reforestation, and the long-term production of timber. In view of the importance that Member Governments had attached to the work of this body, the Conference felt that it would now be opportune to extend both the responsibility and membership of this Sub-Commission, so that the impact of its work might be more widespread. The new body should be able to draw upon the experience gained in other parts of the world with similar conditions.

Sous-commission de coordination des questions forestières méditerranéennes

177. La Conférence a étudié le présent statut de la Sous-commission des questions méditerranéennes, créée en 1947 par la Commission européenne des forêts. Cet organisme était chargé d'élaborer une politique forestière d'ensemble pour les pays méditerranéens, spécialement en ce qui concernait la conservation du sol, le reboisement et la production à long terme de bois d'œuvre. Etant donné l'importance que les Etats Membres attachaient aux travaux de cette Sous-commission, la Conférence a estimé qu'il serait à présent opportun d'en élargir les attributions et la composition, afin de lui permettre d'étendre son influence. Ce nouvel organisme devrait être en mesure de mettre à profit l'expérience acquise dans d'autres régions du monde qui présentent des caractéristiques analogues.

Subcomisión Mixta de Problemas Silvícolas del Mediterráneo

177. La Conferencia examinó el carácter actual de la Subcomisión de Problemas del Mediterráneo, establecida por la Comisión Europea de Silvicultura en 1947. Correspondía a este organismo el formular una amplia política forestal para los países de la zona del Mediterráneo, sobre todo en lo relativo a conservación de suelos, repoblación forestal y producción de madera a largo plazo. En vista de la importancia atribuída por los Estados Miembros a las actividades de dicho organismo, la Conferencia estimó que ahora sería oportuno ampliar la responsabilidad y el número de miembros de la Subcomisión, con el fin de ensanchar el alcance de su labor. El nuevo organismo podrá aprovechar la experiencia adquirida en otras partes del mundo que posean condiciones semejantes.

Resolution No. 25

Joint Sub-Commission on Mediterranean Forestry Problems

The Conference

Considering *the advantages to be gained from a concerted attack upon the forestry problems of countries having a Mediterranean-type climate;*

Decides *to transform the Sub-Commission on Mediterranean Problems of the European Forestry Commission into a Joint Sub-Commission on Mediterranean Forestry Problems, under Article VI of the Constitution of the Organization. Membership of this body would be open to all Member Governments of the Mediterranean basin proper, and active participation by other Member Governments on appropriate technical matters should be invited;*

Notes *that provision for holding a meeting of such a body in 1954 has been made in the Director-General's Program of Work.*

Résolution Nº 25

Sous-commission de coordination des questions forestières méditerranéennes

La Conférence

Considérant *les avantages d'une action concertée en vue de résoudre les problèmes forestiers communs aux pays ayant un climat du type méditerranéen;*

Décide, *en vertu des dispositions de l'Article VI de l'Acte constitutif de l'Organisation, la transformation de la Sous-commission des questions méditerranéennes en Sous-Commission de coordination des questions forestières méditerranéennes. Cet organisme, qui sera ouvert à tous les Etats Membres compris dans le bassin méditerranéen proprement dit, devra en outre inviter d'autres Etats Membres à participer activement à ses travaux, à propos de problèmes techniques analogues;*

Note *qu'une réunion de cet organisme a été prévue pour 1954 dans le programme de travail présenté par le Directeur général.*

Resolución Nº. 25

Subcomisión Mixta de Problemas Silvícolas del Mediterráneo

La Conferencia

Considerando *las ventajas que se obtendrían abordando de común acuerdo los problemas forestales de los países que tienen un clima de tipo mediterráneo;*

Aprueba *la transformación de la Subcomisión de Problemas del Mediterráneo, perteneciente a la Comisión Europea de Silvicultura, en una Subcomisión Mixta de Problemas Silvícolas del Mediterráneo, de conformidad con el Artículo VI de la Constitución de la FAO. En este organismo podrán participar todos los Estados Miembros de la cuenca del Mediterráneo propiamente dicha, y deberá invitarse a otros Estados Miembros para que colaboren activamente en ciertas cuestiones técnicas pertinentes;*

Toma nota *de que en el Programa de Labores del Director General se prevé la celebración de una reunión de dicho organismo en 1954.*

Oxford System of Decimal Classification for Forestry

178. The Conference was apprised of the fact that the joint FAO/IUFRO Committee on Bibliography had, after five years of intensive effort, been able in September 1953 to submit a definitive English text of the Oxford System of Decimal Classification for Forestry to the Congress of the International Union of Forest Research Organizations held in Rome. This new system, which had been elaborated originally by the Commonwealth Forestry Bureau at Oxford, England, to supersede the earlier "Flury System" had been unanimously approved by the IUFRO Congress. In connection with this subject, the Conference joined the IUFRO Congress in urging Member Governments to establish national centers for forestry bibliography to co-operate with centers undertaking documentation at the international level. Moreover, each country or language group should establish a permanent committee on forest terminology, charged with the task of defining the meaning and use of its forestry terms and of developing its terminology on precise lines.

Système décimal de classification forestière, dit « Système d'Oxford »

178. La Conférence a été informée que la Commission commune de bibliographie FAO/UIIRF, avait pu, après cinq ans de labeur assidu, soumettre au Congrès de l'Union internationale des instituts de recherché forestière, qui a eu lieu à Rome en septembre 1953, le texte anglais définitif de la classification forestière selon le système décimal dit « d'Oxford ». Le Congrès de l'Union a approuvé à l'unanimité ce nouveau système dont la mise au point avait été entreprise primitivement par le « Commonwealth Forestry Bureau » d'Oxford (Angleterre) pour remplacer l'ancien « Système Flury ». A ce propos, la Conférence s'est jointe au Congrès de l'Union pour demander instamment aux Etats Membres de créer des centres nationaux de bibliographie forestière, qui coopéreraient avec les centres qui s'occupent de documentation sur le plan international. Chaque pays ou groupe de pays utilisant une langue commune devrait en outre constituer un comité permanent de la terminologie forestière, qui serait chargé de définir le sens et l'usage des termes forestiers et d'enrichir la terminologie selon des principes bien établis.

Sistema Oxford de clasificación decimal para la silvicultura

178. La Conferencia fué informada de que, después de cinco años de intensa labor, el Comité Mixto de la FAO y la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal sobre Bibliografía pudo presentar, en septiembre de 1953, el texto definitivo inglés del sistema Oxford de clasificación decimal para la silvicultura, al Congreso de la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal que se celebró en Roma. Este nuevo sistema, elaborado originalmente por la Oficina Forestal de la Commonwealth en Oxford, Inglaterra, para sustituir el anterior « Sistema Flury », fué aprobado unánimemente por el Congreso de dicha Unión Internacional. En relación con este asunto, la Conferencia se adhirió al Congreso de la Unión Internacional, para pedir a los Estados Miembros que establezcan centros nacionales de bibliografía forestal que cooperen con los centros encargados de la documentación en un plano internacional. Además, cada país o grupo que emplee el mismo idioma debería establecer un Comité permanente sobre terminología forestal, encargado de definir el significado y empleo de sus términos silvícolas y de enriquecer su terminología según criterios específicos.

Resolution No. 26

Oxford System of Decimal Classification for Forestry

The Conference

Notes *with satisfaction the completion by the joint FAO/IUFRO Committee on Bibliography of a definitive English text of the Oxford System of Decimal Classification for Forestry, shortly to be published;*

Notes, *also, that translations into official languages both of FAO and IUFRO are in hand;*

Commends *this system of classification for adoption by forestry libraries, institutes and documentation centers in member countries;*

Résolution Nº 26

Système décimal de classification forestière dit « Système d'Oxford »

La Conférence

Note *avec satisfaction que la Commission commune de bibliographie FAO/UIIRF a achevé la préparation du texte définitif de la classification forestière selon le système décimal dit « d'Oxford », et que ce texte sera publié sous peu;*

Note *également que la traduction de ce texte dans les langues officielles de la FAO et de l'UIIRF est en cours;*

Recommande *l'adoption de ce système de classification par les bibliothèques et instituts forestiers ainsi que par les centres de documentation des Etats Membres;*

Resolución Nº. 26

Sistema Oxford de clasificación decimal para la silvicultura

La Conferencia

Toma nota *con satisfacción de que el Comité Mixto de la FAO y la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal sobre Bibliografía han terminado el texto definitivo inglés, que se publicará próximamente, del sistema Oxford de Clasificación decimal para la Silvicultura;*

Toma nota *también de que están ya preparándose traducciones a los idiomas oficiales de la FAO y de la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal;*

Recomienda *que las bibliotecas, los institutos y los centros de documentación sobre silvicultura de los Estados Miembros adopten este sistema de clasificación;*

Requests *the joint FAO/IUFRO Committee on Bibliography to review from time to time the classification as now established and to formulate recommendations for the application and development of the Oxford System, as may appear desirable; also to continue its negotiations to have the new system incorporated into the Universal Decimal Classification.*

Invite *la Commission commune de bibliographie FAO/UIIRF à procéder à la révision périodique de la classification qui vient d'être établie; à formuler, au sujet de l'application et du perfectionnement du système d'Oxford, les recommandations qui pourraient sembler souhaitables, et à poursuivre ses négociations en vue de faire incorporer le nouveau système à la Classification décimale universelle.*

Solicita *que el Comité Mixto sobre Bibliografía, de la FAO y la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal, revise periódicamente la clasificación ahora establecida y formule recomendaciones para que el sistema Oxford se aplique y perfeccione como mejor convenga, y para que se prosigan las negociaciones tendientes a que el nuevo sistema sea incorporado a la Clasificación Decimal Universal.*

General Conclusions

179. The Conference broadly indicated the lines of activity which could profitably receive the greatest emphasis over the next two years, under a blending of both the Regular and Expanded Technical Assistance Programs. It noted that the work which the Director-General proposed to undertake in the field of forestry represented a continuation of activities already started; no new projects were contemplated by the Director-General and the Conference did not itself recommend the initiation of any additional projects. This did not mean that there were not many recognized problems still remaining to be attacked but work on these would have to be deferred for lack of funds. In fact the Conference noted that the early and simultaneous completion of many of the projects listed in the Program of Work and mentioned in the course of discussions was likely to exceed the capacity of the Organization's staff. The Director-General would obviously give particular priority to projects of the greatest practical significance. Any impairment of the present activities of the Organization in the field of forestry was to be deprecated.

Conclusions générales

179. La Conférence a indiqué à grands traits les catégories d'activités sur lesquelles on pouvait insister avec le plus de profit dans les deux années à venir, tant dans le cadre du Programme ordinaire que dans celui du Programme d'assistance technique. Elle a constaté que les travaux que le Directeur général se proposait d'entreprendre dans le domaine des forêts constituaient la suite logique de travaux déjà amorcés; aucun nouveau projet n'a été envisagé par le Directeur général et la Conférence n'a, pour sa part, recommandé la mise en œuvre d'aucun projet supplémentaire. Il faut se garder d'en conclure que tous les problèmes reconnus aient été abordés, loin de là, mais le manque de crédits oblige à en différer l'étude. En fait, la Conférence a constaté qu'il était probable que l'achèvement rapide et simultané d'un certain nombre de projets énumérés dans le programme de travail et mentionnés au cours des débats dépasserait probablement les possibilités du personnel de l'Organisation. Le Directeur général donnerait évidemment une priorité particulière aux projets qui présentaient la plus grande importance au point de vue pratique. Toute réduction du niveau des activités présentes de l'Organisation dans le domaine des forêts devrait être désapprouvée.

Conclusiones generales

179. La Conferencia indicó a grandes rasgos los campos de actividad que con mayor provecho podían recibir una atención preferente durante los dos próximos años, combinando los Programas Ordinario y Ampliado de Asistencia Técnica. Tomó nota de que la labor que el Director General se proponía emprender en materia de silvicultura venía a ser la continuación de actividades ya iniciadas; el Director General no prevé proyectos nuevos y, por su parte, la Conferencia no recomendó que se iniciara ningún otro más. Esto no significa que no queden aún muchos problemas conocidos por abordar; pero la labor al respecto tiene que diferirse. En efecto, la Conferencia advirtió que la pronta y simultánea terminación de muchos de los proyectos que figuran en el Programa de Labores y que se han mencionado en el curso de los debates excedería la capacidad del personal de la Organización. Es evidente que el Director General tiene que dar prelación especial a los proyectos de mayor significación práctica. Fuera de esto, la Conferencia desaprueba cualquier reducción en el nivel de las actividades forestales de la Organización.

Nutrition

180. The program of FAO in nutrition and allied fields was considered under a number of heads of which the most important were the nutrition problems of vulnerable groups, food technology, home economics, and nutrition appraisals and targets. Attention was also given to dietary requirements, food composition and to co-operation with other organizations, and the importance of education in nutrition is emphasized in many

Nutrition

180. Le programme de la FAO dans le domaine de la nutrition et les domaines connexes a été examiné dans diverses sections, dont les plus importantes sont celles qui sont consacrées aux problèmes de la nutrition des groupes vulnérables, à la technologie alimentaire, à l'économie ménagère, à l'évaluation de la situation et des objectifs nutritionnels. Les besoins en éléments nutritifs, la composition des aliments et la coopération avec

Nutrición

180. El programa de la FAO en materia de nutrición y campos afines fué considerado bajo diversos aspectos, entre los cuales los más importantes fueron los problemas de nutrición de los grupos vulnerables, tecnología de los alimentos, economía doméstica y evaluación de niveles y objetivos de la nutrición. Se concedió también atención especial a las necesidades dietéticas, composición de alimentos y cooperación con otras organiza-

sections of this report. The various parts of the program are closely interlocked. With regard to the future development of the program, the Conference wished to emphasize that projects in these fields can contribute to the better utilization and distribution of food supplies and social and economic development in general.

d'autres organisations ont également été étudiés et l'importance de l'éducation en matière de nutrition a été soulignée dans de nombreuses sections du rapport. Les diverses parties du programme sont étroitement liées entre elles. Quant au développement du programme, la Conférence a souligné que les projets dans ces domaines peuvent contribuer à une meilleure utilisation et à une meilleure distribution des approvisionnements et au développement économique et social en général.

ciones, y en muchas secciones del presente informe se hace resaltar la importancia de la educación en materia de nutrición. Las diversas partes del programa están estrechamente relacionadas entre sí. Respecto al desarrollo ulterior del programa, la Conferencia deseó subrayar que los proyectos en esos campos pueden contribuir a mejorar la utilización y distribución de las disponibilidades de alimentos y a elevar las condiciones económicas y sociales en general.

Nutrition Problems of Vulnerable Groups

181. *Mothers and Young Children.* The importance of safeguarding the nutrition of vulnerable groups, particularly mothers and children, has been emphasized by the FAO Conference from Hot Springs onwards. At this Session, the Conference desired, nevertheless, to draw attention to one aspect of this problem which has only recently been recognized, namely, the role which deficiency of protein, both quantitative and qualitative, plays in producing malnutrition in young children during and after the period of weaning. There is now abundant evidence that protein malnutrition is widespread in populations in which the young child does not obtain enough food rich in protein of good quality after supplies of maternal milk diminish or cease. The Conference commended the part played by FAO in association with WHO, through joint surveys and the contributions of expert groups and regional conferences, in defining this problem and demonstrating its worldwide importance. The problem should be regarded as a broad problem of human ecology relating to the adjustment of the child from its early diet of maternal milk to the ordinary diet of the family, often deficient in protein. It presents economic and social as well as nutritional aspects.

Problèmes de nutrition des groupes vulnérables

181. *Mères et jeunes enfants.* L'importance de sauvegarder l'état de nutrition des groupes vulnérables, particulièrement celui des mères et des enfants, a été soulignée par les diverses Conférences tenues par la FAO, depuis celle de Hot Springs. A la présente session, la Conférence désire toutefois attirer l'attention sur un aspect de ce problème qui n'a été pleinement reconnu que depuis peu, à savoir le rôle que la déficience en protéines, tant qualitative que quantitative, joue dans la production de la malnutrition chez les jeunes enfants pendant et après la période de sevrage. Il est désormais abondamment prouvé que la malnutrition protéique est très répandue dans les pays où le jeune enfant ne reçoit pas assez d'aliments riches en protéines de bonne qualité lorsque l'apport du lait maternel diminue ou est supprimé. La Conférence a félicité la FAO d'avoir, en association avec l'OMS et par l'intermédiaire d'enquêtes, de travaux de groupes d'experts et de conférences régionales, aidé à définir le problème et à démontrer son importance à l'échelon mondial. Il devrait être considéré comme un vaste problème d'écologie humaine se rapportant à l'adaptation de l'enfant qui passe de l'alimentation maternelle au régime ordinaire de la famille, souvent déficient en protéines; ce problème présente des aspects économiques et sociaux aussi bien que nutritionnels.

Problemas que presenta la nutrición de los grupos vulnerables

181. *Madres y niños pequeños.* La importancia de proteger la nutrición de los grupos vulnerables, particularmente las madres y los niños, ha sido reconocida por la Conferencia de la FAO, a partir de Hot Springs. En este período de sesiones, la Conferencia quiso llamar, sin embargo, la atención sobre un aspecto de este problema que ha sido reconocido sólo recientemente: el papel que la deficiencia cualitativa y cuantitativa de proteínas desempeña al crear un estado de desnutrición en los niños durante el período del destete y después de éste. Existen muchas pruebas de que la desnutrición por deficiencia proteínica está muy extendida entre aquellas poblaciones donde el niño no recibe cantidades suficientes de alimentos ricos en proteínas, al disminuir o cesar la lactancia. La Conferencia elogió la actividad desarrollada por la FAO en colaboración con la OMS, mediante sus encuestas conjuntas y la contribución de grupos de expertos y Conferencias regionales para definir este problema y demostrar su importancia mundial. Debe considerarse toda esta cuestión como un amplio problema de ecología humana, relativo a la adaptación del niño que pasa de la lactancia a consumir la comida ordinaria de la familia, deficiente, a menudo, en proteínas. Este problema presenta aspectos económicos y sociales, lo mismo que otros que conciernen a la nutrición.

182. The improvement of the diet of the mother is of the utmost importance, both for her own health and because her state of nutrition has a profound influence on that of the child from the earliest stages of life. An adequate diet will also tend to prolong lactation and hence to increase the amount

182. L'amélioration de l'alimentation de la mère est de la plus haute importance, à la fois pour sa propre santé et parce que son état de nutrition a une profonde influence sur celui de l'enfant, et cela dès le début de la gestation. Une ration alimentaire satisfaisante tendra aussi à prolonger la lactation et,

182. El mejoramiento de la dieta de la madre es de la mayor importancia, tanto porque beneficia su propia salud como porque su nutrición tiene una profunda influencia sobre la del niño, desde el período de la gestación. Este mejoramiento tiende a prolongar la duración de la lactancia y, en

of protein and other important nutrients available to the child during the later period of infancy.

183. Measures to prevent protein malnutrition will necessarily differ from country to country and must be based on local conditions and resources. An increase in the supply and consumption of milk is a most valuable method of prevention (milk in this context including skim milk and fermented milk products of various kinds). The greater consumption of fish should be encouraged where this is feasible. Effective use should also be made of local foods of vegetable origin which in suitable forms and combinations can meet the protein needs of mothers and young children. There are many ways of supplementing starchy foods by foods rich in protein of good quality. Certain green leafy vegetables, as well as certain nuts and oil seeds after appropriate processing, are valuable supplementary sources of proteins. In general, foods which are good sources of protein provide other nutrients beside protein, and hence their consumption leads to an all-round improvement in the diet and better health through the whole period of life.

184. The education of mothers in better methods of both maternal and child feeding is also essential, and use should be made of all suitable means for this purpose. Among these are medical and public health services and maternal and child welfare centers, and workers of many kinds in contact with the people, including home economists, social workers, agricultural extension workers and school teachers, can contribute to the task of education. [1] The direct supplementary feeding of pregnant and nursing women and of

[1] The Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition (Second Session, 1951) dealt in detail with the use of services and personnel of different kinds in developing programs of education in nutrition. The subject has also been considered exhaustively in the FAO publication *Teaching Better Nutrition - A Study of Approaches and Techniques* (FAO Nutritional Studies No. 6, 1950).

par conséquent, à assurer plus longtemps au jeune enfant une plus grande quantité de protéines et d'autres éléments nutritifs importants.

183. Les mesures pour prévenir la malnutrition protéique diffèreront nécessairement de pays à pays, selon les conditions et les ressources locales. L'accroissement des disponibilités et de la consommation de lait constitue l'une des meilleures méthodes de prévention (par lait, on entend ici inclure aussi le lait écrémé et les dérivés fermentés de nature diverse). Une plus grande consommation de poisson devrait être aussi encouragée, partout où elle est possible. Il faudrait utiliser efficacement les aliments locaux d'origine végétale qui, sous des formes et en combinaisons appropriées, peuvent satisfaire les besoins en protéines de la mère et des jeunes enfants. Il y a bien des façons de supplémenter les rations alimentaires à base d'aliments féculents par des aliments riches en protéines de bonne qualité. Par exemple, on pourrait utiliser davantage dans certains pays et dans certaines régions certains végétaux à feuilles vertes qui contiennent des amino-acides indispensables. Certains fruits et graines oléagineux sont, après traitement approprié, des sources notables de protéines de supplémentation. En général, les aliments riches en protéines fournissent également d'autres éléments nutritifs, et ils permettent par conséquent d'améliorer le régime dans son ensemble et l'état de santé durant la vie entière.

184. Il est également essentiel d'enseigner aux mères de meilleures méthodes, tant pour leur alimentation propre que pour celle de leurs enfants, et tous les moyens possibles devraient être employés à cette fin. Les services médicaux et de santé publique, les centres de consultations maternelle et infantile, les travailleurs de toute nature en contact avec les populations, y compris les spécialistes de l'enseignement ménager, les agents des services sociaux, les agents de vulgarisation agricole, les maîtres d'école, peuvent notamment contribuer à cette œuvre d'éducation [1].

[1] Le Comité mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition (deuxième session, 1951) a traité en détail de l'emploi des services et du personnel de toute nature pour le développement des programmes d'éducation en matière de nutrition. Le sujet a également été étudié d'une manière exhaustive dans la publication de la FAO intitulée *Pour une alimentation meilleure - Méthodes d'éducation du public* (FAO - Etude de nutrition N° 6 - 1950).

consecuencia, a aumentar la cantidad de proteínas y otros elementos nutritivos importantes para el niño.

183. Las medidas para evitar la desnutrición proteínica variarán necesariamente de país a país y deberán basarse sobre las condiciones y recursos locales. Aumentar el abastecimiento y el consumo de leche (incluyendo en este término los productos de la leche descremada y fermentada, de diversos tipos), es un valioso método de prevención. Debe fomentarse, donde sea posible, el consumo de pescado. Es, asimismo, necesario utilizar, de manera efectiva, los alimentos de origen vegetal que en formas y combinaciones adecuadas pueden satisfacer las necesidades proteínicas de las madres y de los niños de corta edad. Hay muchas maneras de complementar los alimentos feculantes con otros ricos en proteínas de buena calidad. Algunas verduras frescas, así como ciertas nueces y semillas oleaginosas, después de haber sido tratadas adecuadamente, pueden constituir una valiosa fuente adicional de proteínas. Por lo regular, tales alimentos proporcionan también otras substancias nutritivas importantes, y, por esta razón, su consumo mejora en general la dieta y beneficia la salud durante toda la vida.

184. Enseñar a las madres mejores métodos de alimentación materna e infantil, es asimismo esencial, y para este propósito deberán emplearse todos los medios adecuados. Pueden citarse entre éstos los servicios médicos y de higiene pública y los centros para atender a madres y niños, lo mismo que los especialistas de diversos tipos que están en contacto con la población, inclusive técnicos en economía doméstica, visitadoras sociales, expertos en divulgación agrícola y maestros de escuela, todos los cuales pueden contribuir a esta labor educativa [1]. El suministro

[1] El Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición (Segunda Reunión, 1951) trató detalladamente sobre el uso de los servicios y del personal de varios tipos en el desarrollo de programas de educación en materia de nutrición. Este asunto ha sido también considerado a fondo en la publicación de la FAO titulada *Buenos hábitos en la Alimentación-Métodos para inculcarlos al público.* (FAO - Estudio sobre Nutrición, N° 6, 1950).

young children is also a most important nutritional measure.

185. The measures for preventing malnutrition in mothers and children are outlined in another section of the Conference Report (See pp. 118-120).

186. *Children of School Age.* Increasing attention has been given by FAO through both the Regular Program and ETAP to the development of satisfactory school feeding programs as a means of improving the diet of children of school age. Much of this work has been done in association with UNICEF. The Conference urged that FAO should continue its efforts to assist governments to initiate and develop technically sound programs; in many instances these could be sponsored jointly by FAO and UNICEF since the latter is putting increasing emphasis on long-range programs for children. It drew attention to the recent FAO publication *School Feeding: Its Contribution to Child Nutrition,* which shows that there are numerous methods of organizing effective school feeding programs in accordance with local needs and resources.

187. *Food Supplies and the Vulnerable Groups.* There is clear evidence that certain vulnerable groups, namely mothers, infants, pre-school children and children of school age, can benefit from the greater consumption of nutritious foods. Other groups in the population, especially old people, may also be in need of a better diet. This situation exists not only in countries and regions in which serious and widespread malnutrition prevails, but also to a lesser extent in countries in which national food supplies, assessed on a per caput basis, are abundant and the level of economic development is relatively high. In the latter there may be difficulty in disposing of certain food commodities, while at the same time there are groups living on a diet which is nutritionally inadequate. The Conference urged the Director-General to draw the attention of governments to the fact that well organized supplementary feeding programs for the

L'alimentation supplémentaire des femmes enceintes ou allaitantes et des jeunes enfants joue aussi un rôle très important pour la nutrition.

185. Les mesures à appliquer pour empêcher que la nutrition des mères et des enfants ne soit défectueuse sont indiquées dans une autre partie du rapport (v. pp. 118-120).

186. *Enfants d'âge scolaire.* La FAO a accordé une attention croissante, à la fois dans son Programme ordinaire et dans son Programme d'assistance technique, au développement de programmes d'alimentation scolaire bien conçus afin d'améliorer l'alimentation des enfants d'âge scolaire. Ce travail a été fait en grande partie en collaboration avec le FISE. La Conférence demande instamment que la FAO poursuive ses efforts pour aider les gouvernements à entreprendre et à développer des programmes d'alimentation scolaire sur des bases techniquement rationnelles. Bien souvent ces programmes pourront être organisés conjointement par la FAO et le FISE, puisque ce dernier porte un intérêt croissant aux programmes à long terme en faveur de l'enfance. La Conférence, a attiré l'attention sur une récente publication de la FAO, *L'alimentation scolaire — sa contribution à la nutrition de l'enfant,* qui montre qu'il existe de nombreuses méthodes pour organiser des programmes d'alimentation scolaire efficaces, selon les pays et les ressources locales.

187. *Disponibilités alimentaires et groupes vulnérables.* Il est évident que certains groupes vulnérables, tels que les mères, les nourrissons et jeunes enfants, les enfants d'âge pré-scolaire et les enfants d'âge scolaire tirent profit d'une plus grande consommation d'aliments nutritifs. D'autres groupes de population, particulièrement les personnes âgées, peuvent aussi avoir besoin d'une alimentation meilleure. Cette situation existe non seulement dans les pays et régions où la malnutrition grave est très répandue, mais aussi, à un moindre degré, dans des pays où les disponibilités alimentaires nationales, exprimées par habitant, sont abondantes et où le niveau de développement économique est relativement élevé. Dans ces derniers pays, il peut y avoir des difficultés à écouler certaines denrées alimentaires alors qu'il existe en même temps des groupes de population dont l'alimentation n'est pas satisfaisante au point de vue nutritionnel. La Conférence a

directo de alimentos complementarios a las emarazadas, madres lactantes y niños pequeños es también una importante medida de nutrición.

185. Las medidas para evitar la desnutrición en madres y niños se exponen en otra sección del informe de la Conferencia. (Véase págs 118-120).

186. *Niños en edad escolar.* La FAO, por intermedio del Programa Ordinario y del Programa Ampliado de Asistencia Técnica, está prestando creciente atención al desarrollo de adecuados programas de alimentación, con el fin de mejorar la dieta de los niños en edad escolar. Gran parte de esta labor se ha llevado a cabo conjuntamente con el UNICEF. La Conferencia recomendó que la FAO continúe esforzándose por suministrar asistencia a los gobiernos, con el objeto de que éstos inicien y desarrollen programas bien concebidos técnicamente; en muchos casos estos programas podrían ser patrocinados conjuntamente por la FAO y el UNICEF, ya que este último concede cada día mayor atención a los programas pro infancia de gran alcance. La Conferencia llamó la atención sobre la reciente publicación de la FAO, *La Alimentación Escolar y su Contribución a la Nutrición Infantil,* que describe los diversos métodos que existen para organizar programas efectivos de alimentación escolar de acuerdo con las necesidades y recursos locales.

187. *El abastecimiento de alimentos y los grupos vulnerables.* Existen pruebas de que ciertos grupos vulnerables como, por ejemplo, las madres, los lactantes, los niños que no han llegado todavía a la edad escolar y los que asisten a los establecimientos de enseñanza, pueden beneficiarse del aumento del consumo de productos nutritivos. Otros grupos, especialmente los ancianos, pueden también necesitar una alimentación más adecuada. Esta situación existe no solamente en países o regiones en donde la desnutrición grave está muy difundida, sino también, en menor grado, en aquellos otros cuyos suministros de producción nacional, calculados por persona, son abundantes y cuyo nivel de desarrollo económico es relativamente elevado. En estos últimos, puede haber dificultad en la colocación de ciertos productos alimenticios, mientras que al mismo tiempo, existen grupos que necesitan más alimentos. La Conferencia instó al Director General a llamar

vulnerable groups are among the means both of safeguarding the health of the population and furthering the effective utilization and consumption of foods of high nutritive value.

demandé instamment au Directeur général d'appeler l'attention des gouvernements sur le fait que des programmes d'alimentation supplémentaire bien organisés, à l'intention de ces groupes vulnérables, sont parmi les mesures propres à la fois à sauvegarder la santé de la population et à assurer l'utilisation efficace et l'emploi de denrées alimentaires de haute valeur nutritive.

la atención de los gobiernos sobre el hecho de que los programas bien organizados de alimentación complementaria para los distintos grupos vulnerables constituyen uno de los medios para proteger la salud de la población y para incrementar el consumo y la distribución de alimentos de alto valor nutritivo.

Dietary Requirements

188. The Report of the FAO Committee on Calorie Requirements, published in 1950, has been used by FAO in its appraisals of national food supplies and for the world food situation, and has also been widely used in FAO member countries. Valuable comments on the Report have been made by governments, national nutrition organizations, and individual nutrition workers. The Conference considered that the findings of this Report should be reviewed in the light of advancing knowledge, and noted with satisfaction that an expert committee to undertake this task will be convened in 1955.

Besoins en éléments nutritifs

188. Le rapport du Comité de la FAO sur les besoins en calories, publié en 1950, a servi de base à l'Organisation dans son estimation des ressources alimentaires nationales et de la situation mondiale de l'alimentation; il a également été utilisé dans une large mesure par les pays membres de l'Organisation. Les gouvernements, les organisations nationales de nutrition et les experts en matière de nutrition ont fait sur cette étude des commentaires de grand intérêt. La Conférence a estimé qu'il serait bon de réviser les conclusions de ce rapport à la lumière de nos connaissances et a pris note avec satisfaction qu'un comité d'experts se réunirait en 1955 en vue d'entreprendre cette tâche.

Necesidades dietéticas

188. Del informe del Comité para el Estudio de las Necesidades Calóricas, publicado en 1950, ha hecho uso la FAO en su examen de las disponibilidades de alimentos en los distintos países y de la situación alimentaria mundial, y, además, ha sido utilizado, con mucha frecuencia, por sus Estados Miembros. Tanto los gobiernos como las organizaciones nacionales de nutrición y los técnicos en esta materia, han formulado valiosos comentarios sobre ese informe. La Conferencia consideró que las conclusiones del mismo deberán ser revisadas a la luz de nuevos estudios, y notó con satisfacción que se haya resuelto convocar un comité de expertos en 1955 para este propósito.

189. Protein requirements will be discussed at a meeting of experts to be held in 1954. This will be an exploratory meeting which will consider the latest scientific findings which have a bearing on the problem.

189. Les besoins en protéines seront examinés au cours d'une réunion d'experts qui se tiendra en 1954. Cette réunion préliminaire aura pour but d'étudier les dernières découvertes scientifiques qui ont une influence sur cette question.

189. El problema de las necesidades proteínicas será discutido en una reunión de expertos que se realizará en 1954. Será ésta una reunión preliminar que tendrá como propósito el considerar los últimos adelantes de la ciencia en relación con este problema.

190. Reports dealing with the problem of dietary requirements in its various aspects should be regarded as provisional since the conclusions reached may need revision in the light of experience in individual countries and are also likely to need alteration as science advances. In preparing such reports, their provisional nature should be clearly indicated. Since knowledge of dietary requirements is basic to the whole program of FAO, this subject should continue to be given careful attention by the Organization.

190. On devra considérer comme provisoires les rapports concernant le problème des besoins alimentaires sous ses divers aspects; l'expérience des divers pays et les progrès de la science amèneront en effet très probablement à réviser et modifier les conclusions atteintes. Il conviendrait d'indiquer clairement, dans ces rapports, leur caractère provisoire. Etant donné que le programme de la FAO se base tout entier sur la connaissance des besoins en éléments nutritifs, l'Organisation doit continuer à donner toute son attention à cette question.

190. Los informes referentes al problema de las necesidades dietéticas en sus diversos aspectos deberán considerarse como provisionales, puesto que las experiencias de los diferentes países y los adelantes científicos pueden aconsejar su revisión y modificación. En la preparación de tales informes, se deberá indicar explícitamente su carácter provisional. Dado que el conocimiento de las necesidades dietéticas es básico para todo el programa de la FAO, este tema deberá continuar mereciendo la atención cuidadosa de la Organización.

Food Technology

191. The appropriate application of food technology can reduce losses of food in storage, make foods more palatable and digest-

Technologie alimentaire

191. Une application correcte de la technologie alimentaire peut réduire les pertes dues au stockage, rendre les aliments plus

Tecnologia de los alimentos

191. La aplicación adecuada de la tecnología de los alimentos puede reducir sus pérdidas durante el almacenamiento, lograr que

ible, help to conserve and even raise their nutritive value, and ensure that food supplies are better utilized. The work of FAO in this field has been concerned largely with food preservation and processing in the under-developed countries. The Conference commended the emphasis which has been laid in these circumstances on the application to local foods of simple and inexpensive processing methods rather than on the more elaborate methods which are followed in highly industrialized countries. It is essential that processed food products should be within the purchasing power of the mass of the population.

192. The processing and household preparation of important staple foods, such as rice and maize, and the effect of these on nutritive value, have been studied by FAO. Attention has also been given to pulse and coconut preparations, and to the possibility of utilizing preparations of leaf proteins as human food. Possible future developments, e.g. the use of algae as human food, are carefully followed even when they have not reached the point of being of practical importance in human nutrition. Background studies in the field of food technology should be continued by the staff in order to provide a sound basis for the growing program of work in different parts of the world.

193. In connection with the nutrition of vulnerable groups, the Conference wished to focus attention on the processing of cheap protein-rich foods suitable for child feeding. It was gratified to learn of the close collaboration between FAO, UNICEF and WHO in work in this field, which can substantially contribute to the improvement of child nutrition, and urged that this collaboration should be fully maintained in the future. Of special interest are the joint FAO/UNICEF projects concerned with the production of so-called soyamilk in Indonesia and the proposed joint project to encourage the production and consumption of fish flour. Close attention should be given to the acceptability of any processed foods which are introduced, and preliminary trials are always essential; supplementary feeding pro-

appétissants et plus digestifs, préserver et même améliorer leur valeur nutritive; en général, elle assure une utilisation des approvisionnements. Une grande part du travail de la FAO dans ce domaine est consacrée à la préservation et au traitement des aliments dans les pays insuffisamment développés. La Conférence a approuvé, dans ces conditions, l'importance donnée à l'emploi de méthodes simples et peu coûteuses de traitement des aliments locaux, plutôt qu'aux méthodes modernes et onéreuses employées dans les pays hautement industrialisés. Il est essentiel que les produits alimentaires fabriqués soient à la portée du pouvoir d'achat de la masse des populations.

192. Le traitement et la préparation à l'échelon familial des principaux aliments de base, comme le riz et le maïs, et l'effet sur leur valeur nutritive ont été étudiés par la FAO. Celle-ci s'est aussi intéressée aux préparations dérivées des grains de légumineuses et de la noix de coco, ainsi qu'aux possibilités d'utilisation des protéines des feuilles pour l'alimentation humaine. On suit avec attention les développements futurs possibles dans certains domaines nouveaux comme, par exemple, l'utilisation d'algues dans l'alimentation humaine, même lorsque ces développements n'ont pas atteint le point où ils peuvent être d'importance pratique dans l'alimentation humaine. Les études fondamentales dans le domaine de la technologie alimentaire devraient être poursuivies, de façon à créer une base rationnelle pour un programme de travail toujours plus étendu dans les différentes parties du monde.

193. En ce qui concerne l'alimentation des groupes vulnérables, la Conférence a voulu attirer l'attention sur le traitement d'aliments peu coûteux, riches en protéines et appropriés à l'alimentation des enfants. Elle a été heureuse d'apprendre l'existence dans ce domaine d'une étroite collaboration entre la FAO, le FISE et l'OMS; cette coopération peut contribuer considérablement à l'amélioration de la nutrition des enfants; aussi la Conférence a-t-elle insisté vivement pour que cette collaboration soit pleinement maintenue dans l'avenir. Les projets conjoints FAO/FISE de préparation en Indonésie du « lait de soja » et le projet conjoint envisagé pour encourager la production et la consommation de la farine de poisson sont d'une importance particulière. Il y a lieu de prêter une grande attention à l'accepta-

sean más digeribles y sabrosos, ayudar a conservar e incluso a aumentar su valor nutritivo, y asegurar una mejor utilización de las cantidades disponibles. La labor de la FAO en este terreno se ha concretado, en gran parte, a la preservación y elaboración de alimentos en los países poco desarrollados. La Conferencia vió con agrado que, en las circunstancias actuales, se ha preferido aplicar métodos simples y económicos para la elaboración de alimentos locales, antes que los procedimientos más complicados que se siguen en los países de gran desarrollo industrial. Es esencial que los productos alimenticios elaborados estén al alcance de la masa de la población.

192. La FAO ha estudiado el problema de la elaboración y preparación doméstica de importantes alimentos, tales como el arroz y el maíz, así como el efecto que tienen tales operaciones sobre su valor nutritivo. Asimismo, se ha prestado atención a las preparaciones de leguminosas y de coco y a la posibilidad de utilizar para el consumo humano preparaciones de proteínas de hojas. Se han considerado también cuidadosamente ciertas posibilidades futuras como, por ejemplo, la utilización de algas para alimento humano, aun cuando los estudios respectivos no hayan llegado a una etapa en que pudieran ser de importancia práctica en la nutrición humana. Deberán continuarse, asimismo, los estudios de antecedentes en el campo de la tecnología de los alimentos, con el fin de suministrar una sólida base para el creciente programa de trabajo en las diferentes partes del mundo.

193. Con referencia a la nutrición de grupos vulnerables, la Conferencia deseó llamar la atención sobre la elaboración de alimentos de bajo costo, ricos en proteínas y aptos para la alimentación infantil. Vió con sumo agrado la estrecha colaboración conseguida entre la FAO, el UNICEF y la OMS, actividad que puede contribuir notablemente al mejoramiento de la nutrición infantil, y expresó su deseo de que tal cooperación se mantenga plenamente en el futuro. Revisten especial interés los proyectos emprendidos conjuntamente por la FAO y el UNICEF en Indonesia, en relación con la producción del artículo llamado « leche de soja », lo mismo que el programa conjunto encaminado a fomentar la producción y el consumo de harina de pescado. Deberá prestarse cuidadosa atención a la aceptabilidad de todo

grams often provide a means of organizing such trials and initiating the introduction of unfamiliar foods. The general aim should be to encourage the use of foods which effectively supplement the staple diet.

194. The Conference noted with satisfaction the proposal to establish a food technology information exchange which will be specially concerned with the collection and dissemination of information on inexpensive ways of processing protein-rich foods and food combinations for use in child feeding. It noted that the number of requests for Technical Assistance in this field is steadily increasing; the subjects include the following: organization of research on food preservation and processing; milling and baking; preservation of fruits and vegetables; the packaging of foods; the manufacture of foods for infant and child feeding.

Home Economics

195. Considerable developments have occurred in the FAO home economics program during the last two years under the Regular as well as the Technical Assistance Programs. Activities have been undertaken which contribute to social and economic development through improved conditions in the home, better family nutrition, and the more effective use of the resources available to the family. These lines of work should be continued and intensified.

196. Primary importance has been attached to assisting governments in initiating and developing more adequate home economics training programs in colleges and institutions; these are often an essential prerequisite to the successful development of education and extension work in this field. Regional technical meetings and training courses, concerned with home economics education and ex-

bilité des aliments traités lors de leur introduction dans l'alimentation humaine, et il est essentiel que des essais préliminaires soient toujours effectués. Les programmes d'alimentation supplémentaire offrent souvent un moyen d'organiser de tels essais et d'introduire des aliments nouveaux ou peu familiers. Le but général devrait être d'encourager l'usage des aliments qui sont susceptibles de supplémenter efficacement le régime de base.

194. La Conférence a pris note avec satisfaction de la proposition de créer un Service d'échange d'informations en matière de technologie alimentaire, qui sera spécialement chargé de rassembler et de diffuser des renseignements sur les moyens peu coûteux de traitement des aliments riches en protéines et sur les combinaisons d'aliments à utiliser dans l'alimentation des enfants. La Conférence a noté que le nombre des demandes d'assistance technique dans le domaine de la technologie alimentaire augmente régulièrement. Parmi les projets notons: l'organisation de la recherche dans le domaine de la conservation des aliments et de leur traitement, dans ceux de la meunerie et de la panification, de la conservation des fruits et légumes; du conditionnement des aliments; de la fabrication d'aliments composés à l'intention des nourrissons et des jeunes enfants.

Economie ménagère

195. Au cours des deux dernières années, le programme d'économie ménagère de la FAO s'est considérablement développé, dans le cadre tant du Programme ordinaire que du Programme d'assistance technique. Les travaux entrepris contribuent au relèvement des conditions sociales et économiques, grâce à l'amélioration de la vie au foyer, de l'alimentation familiale et de l'utilisation des ressources dont disposent les familles. Ils devront se poursuivre et s'intensifier.

196. On s'est attaché principalement à aider les gouvernements à mettre en œuvre et à développer des programmes satisfaisants de formation de maîtres d'enseignement ménager dans les collèges et les institutions; en effet, de tels programmes sont souvent indispensables au succès des effort d'éducation et de vulgarisation en matière d'économie domestique. Il a été organisé des réunions

nuevo producto elaborado que se destine al consumo humano y, a tal efecto, es esencial efectuar ensayos previos; los programas de alimentación complementaria constituyen a menudo un medio de organizar tales ensayos e iniciar la introducción de alimentos no familiares para el consumidor. El objetivo general deberá ser fomentar el empleo de alimentos que puedan complementar efectivamente la dieta básica.

194. La Conferencia vió con satisfacción la propuesta de establecer un centro de intercambio de información sobre tecnología de los alimentos, el cual se ocupará principalmente de la recolección y difusión de métodos simples y económicos de elaboración de alimentos ricos en proteína y de combinaciones de alimentos que puedan utilizarse en la nutrición infantil. Advirtió que el número de solicitudes de Asistencia Técnica en este terreno está aumentando continuamente. Los temas comprenden lo siguiente: organización de la investigación sobre preservación y elaboración de alimentos; molienda y panificación; preservación de frutas y verduras; envasado de alimentos, y fabricación de alimentos para lactantes y niños pequeños.

Economía doméstica

195. En el curso de los dos últimos años ha habido muchas innovaciones en el Programa de Economía Doméstica de la FAO, tanto dentro del Programa Ordinario como en el de Asistencia Técnica. Se han emprendido actividades que contribuyen al desarrollo económico y social, mediante el mejoramiento de las condiciones del hogar y de la nutrición de las familias y el aprovechamiento más eficaz de los recursos de que éstas disponen. Estas actividades deben continuarse e intensificarse.

196. Se ha concedido una importancia fundamental a la ayuda a los gobiernos para iniciar y desarrollar en las escuelas e instituciones educativas, programas más adecuados de capacitación en economía doméstica; estos programas son con frecuencia un requisito esencial para que las actividades de divulgación y de educación se desenvuelvan con éxito. Se han organizado reuniones y se han

tension in selected areas, have been arranged, and similar meetings figure in the program for the next two years. Meetings and training courses covering extension both in home economics and agriculture have been planned. The Conference commended these various activities. It also suggested that home economics education and extension work undertaken by FAO should, wherever possible, be associated with programs for developing and improving national food production and distribution both in regular FAO and Technical Assistance projects.

et des centres de perfectionnement techniques régionaux consacrés à l'enseignement et à la vulgarisation de l'économie ménagère dans des régions choisies, et des activités du même ordre figurent au programme des deux prochaines années. Des réunions et des centres où étaient vulgarisées à la fois l'économie ménagère et l'agriculture ont été organisés. La Conférence a approuvé ces diverses activités. Elle estime qu'il devrait exister, lorsque c'est possible, un lien entre les travaux concernant l'éducation et la vulgarisation en matière d'économie ménagère entrepris par la FAO et les programmes destinés à développer et à améliorer la production et la distribution nationales de denrées alimentaires, dans le cadre du programme ordinaire aussi bien que dans celui du programme d'assistance technique.

creado centros de capacitación técnica, de carácter regional, sobre educación y divulgación de la economía doméstica en determinadas zonas; en el programa para los dos próximos años figurarán reuniones análogas. Se han planeado reuniones y cursos de capacitación sobre divulgación, tanto en economía doméstica como en agricultura. La Conferencia elogió estas diversas actividades. Consideró que la labor de la FAO en materia de divulgación y educación en economía doméstica debía asociarse, siempre que sea posible, con los proyectos que se emprendan, de conformidad con el Programa Ordinario y el de Asistencia Técnica, para fomentar y mejorar la producción nacional de alimentos y su distribución.

197. A Home Economics Information Exchange has been established, in accordance with a proposal of the Sixth Session of the Conference. Lists of teaching materials have been prepared for circulation, which will be supplemented by additional materials as these are received. The Conference noted that the development of home economics in certain areas is handicapped by inadequate and often unsuitable teaching materials and considers that greater use should be made of the experience of the home economics experts working in the field under the Technical Assistance Program, in preparing basic materials for under-developed areas.

197. Il a été créé un Service d'échange d'information sur l'économie ménagère, conformément à une proposition faite par la Conférence à sa sixième session. On a dressé une liste de matériel pédagogique qui sera communiquée aux pays et augmentée à mesure que l'on recevra de nouvelles informations. La Conférence a constaté que, dans certaines régions, le développement de l'économie ménagère est handicapé par le matériel pédagogique souvent insuffisant et peu approprié; elle estime qu'un meilleur emploi pourrait être fait, pour la préparation du matériel de base destiné aux régions insuffisamment développées, de l'expérience des spécialistes de l'économie ménagère travaillant sur le terrain au titre du Programme d'assistance technique.

197. Se ha establecido un Intercambio de Información sobre Economía Doméstica, de acuerdo con una recomendación de la Conferencia en el Sexto Período de Sesiones. Se han preparado listas de materiales de enseñanza, que van a ser distribuídas y se completarán con nuevos datos a medida que se vayan recibiendo. La Conferencia tomó nota de que en ciertas regiones, el progreso de la economía doméstica se ha retardado debido al empleo de materiales imperfectos y, con frecuencia, impropios, y estimó que, al preparar materiales básicos destinados a las regiones menos adelantadas, debe utilizarse, en mayor medida, la experiencia de los especialistas en economía doméstica que trabajan sobre el terreno con cargo al Programa de Asistencia Técnica.

Nutrition Appraisals and Targets

198. FAO has the responsibility of making periodic appraisals of the food and nutritional situation in different countries and encouraging and helping Member Governments to develop satisfactory food policies based on nutritional considerations. The data presented in national Food Balance Sheets, which are essential to such assessments, should be supplemented when possible by direct surveys of the food consumption and the state of nutrition of different sections of the population within the countries concerned. During recent years increasing attention has been given to consumption surveys in some countries in which few surveys had previously been made, e.g., in Latin America. FAO

Evaluation de la situation nutritionnelle et objectifs

198. La FAO doit faire le point de la situation des disponibilités alimentaires et du niveau nutritionnel dans différents pays, encourager et aider les Etats Membres à élaborer une politique alimentaire satisfaisante fondée sur des considérations nutritionnelles. Les données fournies par les bilans nationaux des disponibilités alimentaires, qui sont indispensables pour ces études, doivent être complétées par des enquêtes sur la consommation des aliments et sur l'état nutritionnel des différentes sections de la population, faites directement dans les pays considérés. Au cours de ces dernières années, certains pays où précédemment l'on ne faisait guère d'enquêtes sur la consommation ont

Evaluaciones y metas en el campo de la nutrición

198. La FAO tiene la responsabilidad de hacer evaluaciones periódicas de la situación de los alimentos y del estado de la nutrición en los diferentes países, y de ayudar a los Gobiernos Miembros a establecer políticas alimentarias satisfactorias, basadas en los principios de la nutrición. Los datos presentados en las Hojas de Balance de Alimentos de cada país, esenciales para estos análisis, deberán complementarse, cuando sea posible, mediante encuestas directas sobre el consumo y sobre el estado de nutrición de los diferentes sectores de su población. Durante los últimos años se ha prestado creciente atención a las encuestas sobre consumo de alimentos en algunos países donde pocas investigaciones

should continue to encourage and help countries to undertake such surveys through the Regular and the Technical Assistance Programs.

199. General appraisal of the world food situation is also among the important duties of the Organization. In addition, special appraisals such as the *Second World Food Survey*, published in 1952, focus attention on the food supplies in relations to nutritional requirements. In the same publication provisional food supply targets for the year 1960 are given, the attainment of which would lead to significant improvement in nutritional levels throughout the world.

200. Work in this field is of great importance, since it forms the essential link between nutrition, economics and agriculture in the planning of food production and distribution. It must be a continuing activity of FAO, special attention being given to the relation of food supply targets to the potential development of the resources of individual countries. Periodic regional meetings on food and agriculture development will provide special opportunities for consulting with governments on food policy in relation to nutritional requirements.

Food Composition

201. Accurate knowledge of food composition is needed for appraising, in terms of nutritional value, the data obtained by the food balance sheet method and through consumption surveys. The Conference noted that new *Food Composition Tables for International Use*, including figures for 5 vitamins and 2 minerals, as well as for calories, proteins and fats, will shortly be issued. After the publication of these tables work on food composition will be reduced in volume, being confined to revision of the existing tables and to the collection and analysis of any new data which may become available.

accordé plus d'attention à ce genre d'études; c'est par exemple le cas dans l'Amérique latine. La FAO devrait continuer d'encourager et d'aider les pays à entreprendre des enquêtes de cette nature dans le cadre du Programme ordinaire et du Programme d'assistance technique.

199. L'étude générale de la situation alimentaire mondiale est également l'une des tâches les plus importantes de l'Organisation. En outre, des études spéciales telles que la *Deuxième enquête mondiale sur l'alimentation*, publiée en 1952, attirent l'attention sur les disponibilités alimentaires considérées en fonction des besoins nutritionnels. Dans cette même publication, sont indiqués des objectifs prévus pour 1960 en ce qui concerne les ressources alimentaires qui, s'ils étaient atteints, amélioreraient considérablement les niveaux nutritionnels dans le monde entier.

200. Les travaux de cette nature sont très importants, constituants le lien essentiel entre la nutrition, l'économie et l'agriculture dans la préparation des programmes de production et de distribution des denrées alimentaires. Ils doivent être une activité permanente de la FAO, qui doit s'occuper spécialement du rapport entre les objectifs en matière de disponibilités alimentaires et le développement possible des ressources des différents pays. Des réunions régionales périodiques consacrées au développement de l'alimentation et de l'agriculture seront l'occasion spéciale de consultations avec les Gouvernements au sujet de la politique alimentaire considérée dans ses rapports avec les besoins nutritionnels.

Composition des aliments

201. Une connaissance précise de la composition des aliments est nécessaire pour évaluer, au point de vue de la valeur nutritive, les données obtenues par la méthode des bilans des disponibilités alimentaires et les enquêtes sur la consommation. La Conférence a noté que de nouvelles *Tables de composition des aliments pour l'usage international* seront bientôt publiées; elles comprendront des données sur 5 vitamines et 2 éléments minéraux, ainsi que sur les calories, les protéines et les lipides. Après la publication de ces tables, le travail à effectuer sur la composition des aliments sera réduit sensiblement; on se bornera en effet à réviser les tables existantes et à rassembler et à analyser toute information nouvelle.

de este género habían sido realizadas previamente; por ejemplo, en algunos países latinoamericanos. La FAO, por medio del Programa Ordinario y del Programa de Asistencia Técnica, deberá continuar estimulando y ayudando a los distintos países para que lleven a cabo tales investigaciones.

199. Otra de las importantes tareas de la Organización consiste en la evaluación de la situación alimentaria mundial. Además, ciertas evaluaciones especiales como, por ejemplo, la *Segunda Encuesta Alimentaria Mundial*, publicada en 1952, centralizan la atención sobre el problema de las existencias de alimentos en relación con las exigencias de la nutrición. En la obra citada, se indican las metas provisionales para 1960, cuyo logro representará un mejoramiento de importancia en los niveles mundiales de nutrición.

200. La labor en este campo es de gran importancia, debido a que, dentro de la planificación y distribución de alimentos, constituye el vínculo esencial entre la nutrición, la economía y la agricultura. Debe ser, además, una actividad continua de la FAO, en la que se prestará especial atención a la conexión que tengan las metas fijadas para el abastecimiento de alimentos con el desarrollo potencial de los recursos de cada país. La celebración de reuniones regionales periódicas sobre el desarrollo de la agricultura y de la alimentación proporcionará oportunidades especiales para realizar consultas con los gobiernos respecto a política alimentaria en relación con las necesidades desde el punto de vista de la nutrición.

Composición de alimentos

201. Para evaluar, en términos de valor nutritivo, los datos obtenidos mediante las hojas de balance de alimentos y las encuestas de consumo, es preciso tener un conocimiento exacto de la composición de los distintos productos alimenticios. La Conferencia tomó nota de la próxima publicación de nuevas *Tablas de Composición de Alimentos para Uso Internacional*, que incluyen datos sobre cinco vitaminas y dos minerales, además de calorías, proteínas y grasas. Después de la publicación de estas tablas, el trabajo en materia de composición de los alimentos sufrirá una reducción en volumen, limitándose a la revisión de los cuadros existentes y a la recolección y análisis de los nuevos datos que puedan presentarse.

202. In the course of the discussion on food composition, attention was given to the nutritive value of dates, a food widely consumed in several countries in the Near East. Dates make a substantial contribution to the diet in this region, thus illustrating the importance of locally produced foods to individual countries, and the need for giving close attention to such foods in production and nutrition programs, a principle which underlies the work of FAO in the nutritional field.

202. Au cours de la discussion sur la composition des aliments, la valeur nutritive des dattes, largement consommées dans divers pays du Proche-Orient, a été soulignée. Elles constituent dans cette région une contribution substantielle au régime alimentaire. Ceci démontre l'importance que présentent pour un pays les denrées alimentaires produites sur son territoire, et la nécessité d'accorder une attention particulière à ces produits lors de l'élaboration des programmes de production et d'alimentation, principe que d'ailleurs guide le travail de la FAO dans le domaine de la nutrition.

202. En el curso de la discusión sobre composición de alimentos, se prestó atención al valor nutritivo de los dátiles, alimento que se consume mucho en diversos países del Cercano Oriente. Tales frutos representan una importante contribución a la dieta de esta región. Este punto sirve para demostrar la importancia de los alimentos de producción local en los diversos países y la necesidad de dedicarles cuidadosa atención en los programas de producción y de nutrición, y pone de relieve un principio en el que se inspira el trabajo de la FAO en materia de nutrición.

Technical Co-operation with Other Organizations

203. In the field of nutrition and home economics FAO collaborates with WHO, UNICEF, UNESCO and other UN agencies. The resolution of ECOSOC on Concerted Practical Action in the Social Field includes many phases of work in nutrition and home economics. There have been and will be many FAO/WHO joint activities and projects. The Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition, a session of which will take place in 1954, has the responsibility for co-ordinating this aspect of the work of the two organizations. Other organizations with which working relations are maintained include the OEEC, the Carribean Commission, the Institute of Nutrition for Central America and Panama (INCAP), the International Children's Center, the South Pacific Commission, and the Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara (CCTA). Such co-operation with other organizations, both international and non-governmental, strengthens the program of FAO in nutrition and allied fields and should be maintained and extended in the future.

Coopération technique avec d'autres organisations

203. La FAO collabore, dans le domaine de la nutrition et de l'économie ménagère, avec l'OMS, le FISE, l'UNESCO et avec d'autres institutions des Nations Unies. La résolution de l'ECOSOC sur les mesures pratiques à prendre de concert dans le domaine social signale un certain nombre de travaux à entreprendre en matière de nutrition et d'économie ménagère. Cette collaboration se manifeste par de nombreux projets conjoints FAO/OMS. Le Comité mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition, dont une session aura lieu en 1954, est chargé de coordonner le travail des deux Organisations. Des relations de travail sont également maintenues avec d'autres organisations, telles que l'OECE, la Commission des Caraïbes, l'Institut de la nutrition pour l'Amérique Centrale et Panama (INCAP), le Centre international de l'Enfance, la Commission du Pacifique Sud et la Commission de coopération technique en Afrique au sud du Sahara (CCTA). Cette coopération avec d'autres organisations internationales et non gouvernementales, contribue à renforcer le programme de la FAO en matière de nutrition et dans les domaines connexes, et devrait donc être maintenue et développée à l'avenir.

Cooperación técnica con otras organizaciones

203. En materia de nutrición y de economía doméstica, la FAO colabora con la OMS, el UNICEF, la UNESCO y otros organismos de las Naciones Unidas. La resolución del Consejo Económico y Social sobre el Programa de Acción Práctica Concertada en Materia Social, abarca muchas fases del trabajo de nutrición y economía doméstica. Muchas son las actividades y proyectos realizados, y que se han de realizar, conjuntamente por la FAO y la OMS. El Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, el cual celebrará una reunión en 1954, tiene a su cargo la coordinación del trabajo de ambas organizaciones. Otras organizaciones con las cuales se mantienen relaciones de trabajo son la OECE, la Comisión del Caribe, el Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá (INCAP), el Centro Internacional de la Infancia, la Comisión del Sur del Pacífico y la Comisión de Cooperación Técnica para las zonas de Africa situadas al Sur del Sahara (CCTA). La cooperación desarrollada con otras organizaciones, tanto internacionales como no gubernamentales, refuerza el programa de la FAO en materia de nutrición y campos afines y deberá ser mantenida y ampliada en el futuro.

Program of Work for 1954 and 1955

204. The Conference considered that particularly as regards Technical Assistance projects, emphasis should be put on the important fields of maternal and child feeding, food technology, education in nutrition and home economics, particularly in those

Programme de travail pour 1954 et 1955

204. La Conférence a considéré qu'il y avait lieu de souligner, spécialement au point de vue de l'Assistance technique, l'importance de sujets comme l'alimentation de la mère et de l'enfant, la technologie alimentaire, l'éducation en matière de nutrition et

Programa de labores para 1954 y 1955

204. La Conferencia consideró que, particularmente en lo que atañe a los proyectos de Asistencia Técnica, deberá dedicarse mayor interés a las importantes materias de alimentación materna e infantil, tecnología de los alimentos y educación en nutrición

areas where there are parallel projects for improved food production and food utilization.

l'économie ménagère, surtout dans les régions où il existe parallèlement des projets tendant à accroître à la fois la production et l'utilisation des denrées alimentaires.

y economía doméstica, especialmente en aquellas regiones en que se estén llevando a cabo proyectos análogos para el mejoramiento de la producción y aprovechamiento de los alimentos.

Information and Education

205. The Conference examined the manner in which the Library Service, the Legislative Service, the Documents Service and the Information Service are carried on together with the proposed programs of work of these Services for 1954 and 1955.

Library Service

206. In discussing the past and the future program of the Library Service, the Conference noted with approval that work had been completed on the merging into the David Lubin Memorial Library of three separate collections, that of the International Institute of Agriculture, the Organization's Washington collections and the Geneva Forestry Library. The Conference, considering the desirability of making the services of the Library available not only to the FAO technical staff but to a greater extent more widely useful to Member Governments, their institutions and workers in FAO's fields, believed that the Director-General should continue to explore actively the means through which this could be achieved. The Conference considered that the work of the Library Service may well advance along such lines in the future, through advisory services in establishing or improving specialized agricultural libraries and the exchange of documentary material among appropriate libraries.

207. The Conference further considered that insofar as resources permit, headquarters library facilities should be drawn upon by Regional Offices to increase their ability to assist the work being carried on in the regions.

Legislative Service

208. The Conference regarded the Legislative Service to be of considerable assistance to many governments. Recalling the obliga-

Information et Education

205. La Conférence a examiné le fonctionnement du Service de la bibliothèque, du Service de législation, du Service des documents et du Service de l'information, ainsi que les programmes de travail de ces services en 1954 et 1955.

Bibliothèque

206. Au cours de la discussion consacrée aux programmes passés et futurs du Service de la bibliothèque, la Conférence a noté avec satisfaction que l'ancienne bibliothèque de l'Institut international d'agriculture, la bibliothèque de l'Organisation à Washington et la bibliothèque forestière de Genève étaient désormais réunies en une seule collection, la Bibliothèque David Lubin. La Conférence a jugé que les Services de la bibliothèque devraient être non seulement à la disposition du personnel technique de l'Organisation, mais encore dans une plus large mesure à la disposition des Etats Membres, de leurs institutions et des chercheurs qui travaillent dans les domaines d'activité de l'Organisation et elle a jugé que le Directeur général devait continuer à rechercher activement les moyens de parvenir à ces résultats. La Conférence a estimé que, pour développer dans ce sens ses activités futures, le Service de la bibliothèque pourrait fournir des conseils en vue de la constitution ou de l'amélioration de bibliothèques d'agriculture spécialisées, ainsi que de l'échange de matériel entre bibliothèques du type voulu.

207. La Conférence a également considéré que, dans la mesure où le permettent les ressources, les collections de la Bibliothèque du siège devraient être utilisées par les Bureaux régionaux, de manière à mettre ces derniers mieux à même de contribuer aux travaux entrepris dans les régions.

Service de Législation

208. La Conférence a estimé que le Service de législation apportait une aide considérable à de nombreux Etats Membres. Rap-

Servicios Informativos y de Educación

205. La Conferencia examinó el funcionamiento de los Servicios de Biblioteca, Legislación, Documentos e Información y los programas de trabajo propuestos para 1954 y 1955.

Servicio de Biblioteca

206. Al discutir el programa pasado y el futuro del Servicio de Biblioteca, la Conferencia observó con complacencia que se había concluído la refundición en la Biblioteca Davin Lubin de otras tres: la del desaparecido Instituto Internacional de Agricultura, la que tenía la Organización en Wáshington y la de Silvicultura de Ginebra. La Conferencia, considerando conveniente que los servicios de la Biblioteca no sólo estén a disposición del personal técnico de la FAO, sino que reporten todavía mayor utilidad a los Estados Miembros, a sus instituciones y estudiosos en los campos de actividad de la FAO, estimó que el Director General debía continuar investigando activamente los medios para conseguirlo. Asimismo, consideró que la labor del Servicio de Biblioteca podía mejorar mucho en este sentido, asesorando en el establecimiento o mejora de bibliotecas especializadas de agricultura y estableciendo el intercambio de material documental con las bibliotecas apropiadas.

207. La Conferencia consideró también que, hasta donde los recursos lo permitan, el material de la Biblioteca de las Oficinas Centrales debía ponerse al alcance de las Oficinas Regionales para que puedan colaborar mejor en la tarea que se realiza en sus jurisdicciones.

Servicio de Legislación

208. La Conferencia consideró que el Servicio de Legislación presta gran ayuda a muchos gobiernos. Recordando las obliga-

tions accepted by Member Governments, particularly under Article XI of the Constitution, the Conference requested that Member Governments increase the value of the Service by supplying it promptly and regularly with their official gazettes of legislative enactments, and further invited Member Governments to consider the desirability of appointing liaison officers (possibly within the framework of established National FAO Committees) to work closely with the Legislative Service. Appreciation was expressed by many governments for the quarterly bulletin, *Food and Agricultural Legislation,* and the Conference commended exploration of measures by which governments would be provided, on a limited experimental scale and at no additional cost, with the monthly lists already prepared for internal use of material suggested for inclusion in the quarterly bulletin. This would allow governments before the next Session of the Conference to evaluate the benefit of such additional service and to consider the financial implications of continuing it on an expanded scale.

pelant les obligations souscrites par les Etats Membres, notamment aux termes de l'article XI de l'Acte constitutif, la Conférence leur a demandé de contribuer à accroître la valeur du Service de législation en lui envoyant rapidement et régulièrement leurs Journaux officiels et les a invités en outre à examiner l'opportunité de nommer des fonctionnaires de liaison qui pourraient être choisis au sein des Commissions nationales de la FAO et travailleraient en contact étroit avec le Service. De nombreux gouvernements ont déclaré leur satisfaction de la publication trimestrielle *Recueil de législation - Alimentation et Agriculture,* et la Conférence a préconisé d'étudier comment on pourrait communiquer aux gouvernements les listes mensuelles que prépare le Service pour l'usage intérieur, énumérant les textes que l'on se propose de publier dans le « Recueil », étant entendu que ce nouveau service se ferait à échelle réduite et sans augmentation des dépenses. De la sorte, les gouvernements pourraient, avant la prochaine session de la Conférence, juger l'intérêt que présente pour eux un tel service et étudier les frais supplémentaires qu'entraînerait sa continuation sur une plus grande échelle.

ciones que los Estados Miembros aceptan, en virtud, sobre todo, del Artículo XI de la Constitución, la Conferencia les encareció que aumentasen la utilidad del Servicio, proporcionándole con prontitud y regularidad sus gacetas oficiales de legislación, invitándoles también a estudiar la conveniencia de que se nombren funcionarios de enlace (posiblemente dentro del marco de los actuales Comités Nacionales de la FAO) para que actúen en estrecho contacto con el Servicio de Legislación. Muchos gobiernos elogiaron el boletín trimestral *Colección Legislativa - Agricultura y Alimentación,* y la Conferencia recomendó que se estudiaran los medios de proporcionar a los gobiernos, en escala experimental y sin que ello signifique nuevos gastos, las listas mensuales, que ya se preparan para uso interno, de los materiales cuya inclusión se propone en dicho boletín. De este modo, los gobiernos podrían apreciar, antes del próximo período de Sesiones de la Conferencia, la utilidad de ese nuevo servicio y estudiar las repercusiones financieras que supondría continuarlo en escala más amplia.

Documents Service

209. The Conference expressed its appreciation of the value of publications issued by FAO, and desired, with due regard to costs of production, that quality and timeliness be maintained, and if possible improved.

210. In reviewing the work of the documents-issuing services (Documents Service in Informational and Educational Services, and associated units in the Administrative Services Division), the Conference noted that the total expenditure on these functions forms a considerable part of the Organization's aggregate budget, and hoped that the Director-General would continue vigorous efforts to keep such expenditure to the minimum consistent with accomplishment of the program of work.

211. The Conference noted that publications, working papers and other communications are indispensable to carrying on the technical programs of work, and to informing the Member Governments of the

Service des Documents

209. La Conférence a reconnu l'intérêt des publications de la FAO; elle a souhaité que, compte tenu des coûts, on conserve aux publications leur caractère de haute tenue et d'actualité, en l'accentuant si possible.

210. Examinant le travail des services chargés de la publication des documents (Service des documents au sein des Services de l'information et de l'éducation et personnel de la Division des services administratifs qui le seconde) la Conférence a noté que la dépense totale y afférente constituait une portion considérable du budget global de l'Organisation et a exprimé l'espoir que le Directeur général continuerait de n'épargner aucun effort pour maintenir ces dépenses dans les limites minima compatibles avec la réalisation du programme de travail.

211. La Conférence a noté que les publications, les documents de travail et autres communications étaient indispensables pour exécuter les programmes de travail techniques et tenir les Etats Membres au courant

Servicio de Documentos

209. La Conferencia reconoció plenamente el valor de las publicaciones de la FAO, expresando su deseo de que, sin olvidar los gastos de producción, sigan manteniéndose la calidad y puntualidad de las mismas, mejorándolas si es posible.

210. Al analizar la labor de los servicios de edición de documentos (el Servicio de Documentos, de los Servicios Informativos y de Educación, y negociados afines de la Dirección de Servicios Administrativos), la Conferencia observó que los gastos ocasionados por estas actividades representan una parte considerable del presupuesto total de la Organización, y expresó su confianza en que el Director General continuará esforzándose por que tales desembolsos se reduzcan al mínimo compatible con la ejecución del programa previsto.

211. La Conferencia comprendió que las publicaciones, documentos de trabajo y otros de carácter informativo son indispensables para llevar a cabo los programas de orden técnico y para informar a los Estados Miem-

plans and programs under way. The total of such documentation as required by the technical Divisions, the Director-General's Office, and such bodies as the Conference, the Council and others, becomes the workload of translation, editing, printing, duplicating and despatching, performed by the issuing services. If the number and length of such documentation cannot be reduced by the originating divisions, the cost of accomplishing its issuance can in fact only be reduced to the extent permitted by the most efficient operation of the issuing services.

212. The Conference therefore requested the Director-General to maintain a careful scrutiny of the need for documentation, and likewise of the efficiency of the processes involved in its issuance. In view of the important role of publications the Conference also expressed its hope that in future years the Director-General would be able to present detailed statements regarding the publications program of the Organization.

213. In connection with efforts to keep costs at a minimum, the Conference felt that exploration might be further extended into the possibilities of issuance of some material by commercial publishers, publication by technical and professional journals, and in some cases, e.g. reports of some regional meetings, publication by host governments, as well as other possibilities which may be found. Close study should be given to the possibility of savings by bulk purchase of paper. It was recognized, however, that for the major part of its output, the Organization must continue to be its own publisher. Moreover, the actual printing costs which might be so saved in part are the smaller part of the aggregate expenditure for documentation. The larger expenditure rises from the necessity for translation and other processes of preparing the material for issuance which must normally be performed within the Organization.

214. The proposals of ways to expand sale of FAO publications which may be opened by creation of a Publications Revolving Fund, approved by the Conference, were heard with approval.

des plans et programmes en cours de réalisation. L'ensemble de cette documentation, requise par les divisions techniques, le Cabinet du Directeur général, ainsi que la Conférence, le Conseil et divers autres organes, constitue la tâche des services de traduction, de mise en forme, d'impression, de reproduction et de distribution des documents. Si les divisions d'où émanent les manuscrits ne peuvent en réduire ni la longueur, ni le nombre, on ne diminuera le coût des publications que dans la mesure où il sera possible de porter au maximum l'efficacité des services chargés des documents.

212. La Conférence a donc prié le Directeur général de continuer à contrôler attentivement les besoins en matière de documents et l'efficacité des méthodes mises en œuvre pour les publier. Etant donné le rôle important que jouent les publications, la Conférence a également exprimé l'espoir que le Directeur général pourra à l'avenir présenter des états détaillés relativement au programme de publications de l'Organisation.

213. La Conférence, se préoccupant de comprimer les frais au maximum, a estimé qu'il fallait continuer à rechercher les possibilités de confier la publication de certains documents à des maisons d'édition commerciales, à des revues techniques et professionnelles, ou, s'il s'agit des rapports des réunions régionales par exemple, aux gouvernements hôtes. D'autres solutions du même ordre pourraient être examinées. Il conviendrait d'étudier sérieusement la possibilité de réaliser une économie en procédant à des achats massifs de papier. Il a cependant été reconnu que l'Organisation devait continuer à assurer elle-même la publication de la plus grande partie de ses documents. De plus, les économies que l'on pourrait ainsi réaliser sur les frais d'impression constituent l'élément le moins important du coût total de la documentation. La dépense principale résulte en effet de la nécessité de traduire les documents et des diverses opérations qu'exige la préparation des textes à publier, travaux qui doivent normalement se faire dans l'Organisation.

214. Les propositions visant à développer la vente des publications, et en premier lieu la constitution du Fonds spécial des publications, approuvée par la Conférence, ont été accueillies favorablement.

bros de los planes y programas en curso. La totalidad de los documentos que necesitan las Direcciones técnicas, el Despacho del Director General y órganos tales como la Conferencia, el Consejo y otros, constituye el volumen del trabajo de traducción, edición, impresión, reproducción y distribución que realizan los servicios de publicaciones. Si las Direcciones que redactan estos documentos no pueden limitar su número y extensión, los gastos que suponga el publicarlos no podrán reducirse, de hecho, sino en la medida en que lo permita un funcionamiento más eficaz de los servicios aludidos.

212. La Conferencia rogó, por tanto, al Director General que comprobara cuidadosamente la necesidad de los distintos documentos, así como la eficacia de los métodos seguidos para su publicación. En vista del importante papel que desempeñan las publicaciones, la Conferencia expresó también su esperanza de que en los años próximos el Director General podrá presentar exposiciones detalladas acerca del programa de publicaciones de la Organización.

213. En cuanto a los esfuerzos para mantener los costos al mínimo, la Conferencia estimó que la investigación podría extenderse a la posibilidad de que cierto material sea editado por empresas comerciales y de que lo publiquen revistas técnicas y profesionales y, en algunos casos, como cuando se trata de los informes de reuniones regionales, los gobiernos que den acogida a tales asambleas, sin olvidar otras posibilidades que puedan surgir. Habría que estudiar a fondo la probabilidad de economizar comprando papel en grandes cantidades. Sin embargo, se reconoció que, en lo que atañe al grueso de la labor, la FAO debe continuar siendo su propia editora. Además, los gastos de impresión que pudieran ahorrarse de esa forma representan la mínima porción de los originados por los documentos. El mayor desembolso deriva de la necesidad de traducirlos y de la preparación para publicarlos, cosas que deben llevarse a cabo normalmente dentro de la Organización.

214. Se acogieron con aprobación las propuestas para aumentar la venta de las publicaciones de la FAO, para lo cual podría empezarse por crear el Fondo Rotatorio de Publicaciones, aprobado por la Conferencia.

215. The Conference heard with sympathy the deep interest expressed by representatives of Arabic-speaking countries in finding means by which at least selected FAO publications of special value to these countries might be available in the Arabic language so as to serve a wider audience. These expressions reinforced the recommendation passed by the recent Near East Regional Meeting at Cairo. The Conference agreed that the Director-General should be requested actively to explore the possibility of obtaining co-operation through other interested international organizations in accomplishing this objective.

215. La Conférence a noté avec compréhension que les représentants des pays de langue arabe étaient vivement désireux de trouver un moyen qui permît de faire paraître dans cette langue au moins certaines publications de la FAO présentant un intérêt particulier pour ces pays, lesquelles recevraient ainsi une plus large diffusion. Ce désir ne fait que donner plus de force à la recommandation de la Réunion régionale du Proche-Orient qui s'est récemment tenue au Caire. La Conférence est convenue de prier le Directeur général de rechercher activement la possibilité de s'assurer la collaboration d'autres organisations internationales intéressées, afin d'atteindre cet objectif.

215. La Conferencia vió con simpatía el gran interés manifestado por los representantes de los pueblos de lengua árabe en que se vea la forma de publicar en dicha lengua, por lo menos, ciertos trabajos de la FAO de especial utilidad para los mismos, con el fin de servir a un público más vasto. Esas manifestaciones reforzaron la recomendación aprobada en la reciente Reunión Regional del Cercano Oriente, celebrada en el Cairo. La Conferencia acordó que el Director General investigara sin tardanza la posibilidad de obtener el concurso de otras organizaciones internacionales interesadas en lograr este objetivo.

Information Service

216. The Conference recognized the importance of the eventual success of FAO's efforts to create a broad public understanding among the people of member countries of FAO's work in co-operation with these countries. The Conference further laid great stress on the need to make extension services as effective as possible, and believed that an important part of FAO's work in this connection could be stimulation and assistance to the wider and better use of extension informational aids.

Service de l'Information

216. La Conférence a reconnu l'importance qu'il y avait, pour le succès des travaux de la FAO, à susciter parmi les populations des Etats Membres un vaste mouvement d'intérêt et de compréhension à l'endroit de l'œuvre qu'elle a entreprise en collaboration avec ces pays. La Conférence a fortement insisté, en outre, sur la nécessité de faire en sorte que les services de vulgarisation soient aussi efficaces que possible, et elle a estimé que le travail de la FAO à cet égard devrait consister, dans une large mesure, à élargir et à améliorer l'emploi des moyens d'information.

Servicio de Información

216. La Conferencia reconoció la importancia que tiene, para el éxito de los esfuerzos de la FAO, el crear en los Estados Miembros una amplia comprensión popular de la labor que realiza la FAO en cooperación con ellos. Además, se insistió en la necesidad de que los servicios de divulgación sean lo más eficaces posible, opinándose que una parte trascendental de la labor de la FAO en tal sentido podría consistir en incitar y contribuir a una utilización más vasta y eficaz de los medios de divulgación.

217. The Conference felt that in future plans for locating regional information officers the strongest consideration should be given to the need for strengthening this service for the South American portion of the Latin American region.

217. La Conférence a estimé qu'à l'avenir il conviendrait d'affecter les fonctionnaires régionaux de l'information en considérant de manière très particulière la nécessité de renforcer ce service dans la partie méridionale de l'Amérique latine.

217. La Conferencia fué de opinión que, en los futuros planes para situar oficiales regionales de información, hay que tener sobre todo en cuenta la necesidad de reforzar este servicio en América del Sur.

218. The Conference recognized that national bodies, such as National FAO Committees, play an indispensable role in disseminating information to the public. This is an inherent responsibility of Member Governments to carry out. The Conference therefore strongly renewed the recommendations of past Sessions that each National Committee where possible appoint one or more officers whose duty would be, working closely with the FAO Information Service, to disseminate information within the country about the Organization and its work. In this connection, the issuance of National FAO Committee Bulletins or News-letters, such as are already distributed by some Com-

218. La Conférence a reconnu que les organismes nationaux, tels que les Commissions nationales de liaison avec la FAO, jouaient un rôle primordial pour la diffusion des informations dans le public. Il s'agit là d'une tâche incombant naturellement aux Etats Membres. La Conférence a donc réitéré les recommandations formulées à ses précédentes sessions, tendant à ce que, si possible, chaque Commission nationale nomme un ou plusieurs fonctionnaires chargés de diffuser dans leur pays, en étroite collaboration avec le Service de l'information de la FAO, des renseignements sur l'Organisation et sur son œuvre. A cet égard, il a été particulièrement recommandé aux gouvernements d'imiter

218. La Conferencia reconoció que las entidades de índole nacional, como los Comités Nacionales de la FAO, desempeñan una indispensable función divulgadora de carácter público. Esta es una tarea que a los Estados Miembros corresponde cumplir. La Conferencia, por tanto, reiteró con firmeza las recomendaciones hechas en anteriores períodos de sesiones, en el sentido de que, siempre que sea posible, cada Comité Nacional nombre uno o más funcionarios que, en estrecho contacto con el Servicio de Información de la FAO, se encarguen de divulgar en el país los propósitos y tareas de la Organización. A este respecto, se recomendó a la atención de otros gobiernos la publicación de Boletines

mittees, was commended to the attention of other governments.

219. In this connection also, it was recommended that Member Governments consider whether their appropriate institutions could not prepare teaching material suitable for their own schools, and undertake school programs utilizing such material to widen knowledge of the work in which the Member Governments participate through FAO. While the furnishing of such material would be beyond FAO's capacity, the Organization should support such efforts.

220. The Conference heard with approval plans for extending the efforts already being made to serve better the interest of scientific and semi-technical journals, reaching an audience recognized to consist of leaders of public opinion, and hoped these efforts would be carried out as resources permit.

221. The Conference, having taken the opportunity to examine exhibits showing FAO's work in various parts of the world, including exhibits of agricultural and forestry tools, commended such efforts in view of the great effect of visual means, and hoped that ways could be found to keep such material in travelling exhibits, passing from country to country. The opportunity to arrange for showings of such materials within countries was brought to the attention of Member Governments, with a recommendation that co-operation be extended to FAO in arranging for transport, showing, and servicing of such exhibits.

222. Attention was also given, in the Conference's review of the work of the Information Service, to the opportunities for obtaining worthwhile public reports on the Organization's work in the field of Technical Assistance. The present practice of asking each outgoing expert to consider himself also a reporter of appropriate material for this purpose was commended. The present practice of utilizing the services of such experts, upon their return, as lecturers, radio speakers, and as sources of written material was strongly endorsed.

l'exemple de certains Etats Membres, dont les Commissions nationales publient des bulletins ou communiqués.

219. A ce sujet également, la Conférence a recommandé aux Etats Membres d'examiner si leurs institutions compétentes ne pourraient pas préparer un matériel d'enseignement approprié à leurs écoles et mettre en œuvre des programmes scolaires utilisant ce matériel, en vue de mieux faire connaître l'œuvre à laquelle ces Etats Membres participent par l'intermédiaire de la FAO. L'Organisation ne peut fournir aux Etats Membres du matériel de ce genre, mais elle doit néanmoins appuyer les efforts dans ce domaine.

220. La Conférence a approuvé les projets visant à intensifier les efforts déjà entrepris en vue d'apporter une aide plus efficace aux revues scientifiques et semi-techniques qui s'adressent à un public de personalités influentes, et elle a exprimé l'espoir que ces efforts seraient poursuivis dans la mesure où les ressources le permettraient.

221. La Conférence, ayant examiné l'exposition consacrée aux activités de l'Organisation dans différentes parties du monde, y compris celle des outils agricoles et forestiers, a loué ce type de manifestation, étant donné le pouvoir des auxiliaires visuels; elle a formulé l'espoir qu'il serait possible d'utiliser ce matériel pour organiser des expositions itinérantes internationales. La Conférence a attiré l'attention des Etats Membres sur la possibilité de recevoir sur leur territoire de telles expositions, et elle a recommandé que les pays bénéficiaires aident la FAO en organisant le transport et la présentation du matériel de l'exposition et en assurant le service de celle-ci.

222. Examinant les travaux du Service de l'information, la Conférence a également considéré que l'assistance technique était l'occasion de rassembler d'intéressants rapports, pouvant servir à renseigner le public sur les activités de la FAO dans ce domaine. Elle s'est félicitée de la pratique courante consistant à demander à chaque expert envoyé en mission de se considérer aussi comme chargé de recueillir la documentation appropriée à cette fin. La Conférence a vigoureusement approuvé le système actuel, qui consiste à prier les experts, à leur retour, de faire des conférences, de parler à la radio ou de fournir de la documentation.

y Noticieros de los Comités Nacionales de la FAO, como los que distribuyen ya algunos de éstos.

219. En relación también con esta materia, se recomendó a los Estados Miembros que, para divulgar la labor en que ellos mismos participan por medio de la FAO, estudien la posibilidad de que sus instituciones oficiales respectivas preparen los textos y programas escolares adecuados. Aunque no sería factible que la FAO proveyese los materiales necesarios, la Organización debe apoyar esas iniciativas.

220. La Conferencia oyó con aprobación los planes encaminados a extender los esfuerzos que se vienen haciendo para servir mejor los intereses de publicaciones científicas y semitécnicas que llegan a un público formado por elementos que orientan a la opinión pública, y expresó la esperanza de que esos esfuerzos se lleven a cabo en la medida en que lo permitan los recursos disponibles.

221. La Conferencia, habiendo tenido oportunidad de ver exposiciones en las que se presenta la labor que realiza la FAO en varias partes del mundo y en las que figuran herramientas agrícolas y forestales, elogió estas actividades, habida cuenta de la gran eficacia de los medios visuales, y confió en que se pudiera hallar la forma de hacer exposiciones ambulantes con ese material, llevándolo de un país a otro. Se señaló a la atención de los Estados Miembros la posibilidad de organizar esta clase de exposiciones en los distintos países, recomendándose que la colaboración con la FAO se extendiera al transporte, preparación y servicio de aquéllas.

222. También se prestó atención, en el examen que la Conferencia hizo de la labor del Servicio de Información, a las posibilidades de obtener información pública fidedigna sobre las labores de la Organización en el campo de la Asistencia Técnica. Se elogió la práctica actual de pedir a los expertos, al emprender la marcha, que sean ellos mismos quienes redacten los informes adecuados para este fin. La costumbre que se viene siguiendo de utilizar los servicios de esos expertos, a su regreso, en conferencias y disertaciones radiofónicas, y como fuentes de información escrita, fué cálidamente elogiada.

223. The Conference heard with approval of results obtained through a European Farm Radio Meeting organized in 1953 by FAO in co-operation with the British Broadcasting Corporation and other agencies. It was felt that, subject to proper preparation and further interest shown by governments and rural broadcasting personnel, such meetings would also serve a useful purpose in the future. At the same time, FAO might under suitable conditions find it useful in the future to consider organizing meetings and workshops for improvement in the use of other extension informational aids, including especially those in the visual field.

224. The Conference requested that increased emphasis be placed on activities in the fields of extension information aids, exhibits and visual information, as well as on making the fullest possible use of the services and facilities of FAO National Committee.

223. La Conférence a appris avec satisfaction les résultats obtenus au cours de la Conférence européenne sur les émissions radiophoniques agricoles, organisées en 1953 par la FAO avec le concours de la British Broadcasting Corporation et d'autres institutions. Elle a estimé que de telles réunions pourraient être extrêmement utiles à l'avenir, à condition qu'elles soient convenablement préparées et que les gouvernements et le personnel chargé des émissions radiophoniques agricoles continuent de s'y intéresser. En outre, la FAO pourrait, si les conditions s'y prêtent, organiser des réunions et des groupes d'études en vue d'améliorer l'emploi d'autres auxiliaires de vulgarisation, notamment d'auxiliaires visuels.

224. La Conférence a demandé qu'on accorde une importance croissante aux activités dans le domaine des auxiliaires de la vulgarisation, des expositions et de moyens visuels d'information, et que l'on utilise au maximum les services et les moyens que peuvent fournir les Commissions nationales de liaison avec la FAO.

223. La Conferencia se enteró con aprobación de los resultados obtenidos en la Conferencia Europea de Radiodifusión agrícola, organizada en 1953 por la FAO con el concurso de la BBC y otras entidades. Se manifestó la creencia de que, siempre que haya la debida preparación y un renovado interés de los gobiernos e individuos al servicio de la radiodifusión rural, tales conferencias desempeñarán también un papel útil en lo futuro. Al mismo tiempo, la FAO podría, en condiciones adecuadas, estudiar la conveniencia de organizar conferencias y « talleres » para perfeccionar el uso de otros medios informativos y de divulgación, incluyendo, sobre todo, los medios visuales.

224. La Conferencia solicitó que se haga mayor hincapié sobre las actividades desarrolladas en el dominio de los medios divulgadores de información, exposiciones e información visual, así como sobre la posibilidad de utilizar en la máxima medida posible los servicios y medios de los Comités Nacionales de la FAO.

Expanded Technical Assistance Program

225. The Conference examined the report on the *Activities of FAO under the Expanded Technical Assistance Program 1952/53* and the Director-General's *Program of Work and Budget for 1954 and 1955*. The Director-General and his staff were highly commended for their accomplishments and the excellent presentation of the work and the requirements of FAO's action program. The deliberations on methods of carrying out the program resulted in reaffirming, with but little change of emphasis, the conclusions reached and the Resolutions (Nos. 21 and 22) adopted at the Sixth Session of the Conference dealing with appraisal and screening of projects, the development of regional programs and projects, the relation of technical assistance to the economic and social structure of recipient countries, the qualifications of experts, the liberal interpretation of the fellowship policy, the necessity for Member Governments to build up their own service organizations as rapidly as conditions permit, and co-operation with other agencies engaged in technical assistance programs. It was stressed that the Organization should continue to give attention to the coordina-

Programme élargi d'assistance technique

225. La Conférence a examiné le rapport sur les *Activités de la FAO au titre du Programme élargi d'assistance technique 1952/53* et le *Programme de travail et Budgets pour 1954 et 1955* établi par le Directeur général. Tous les pays ont vivement félicité le Directeur général et son personnel de la tâche qu'ils ont accomplie et de l'excellente présentation des travaux et des besoins du programme d'action de la FAO. La Conférence, lors des débats qui se sont institués sur les méthodes d'exécution du programme, n'a fait que réaffirmer, sous réserve d'une légère redistribution des efforts, les conclusions et les Résolutions (Nos 21 et 22) qu'elle a adoptées à sa sixième session sur les questions suivantes : évaluation et sélection des projets, réalisation des programmes régionaux, rapports entre l'assistance technique et la structure économique et sociale des pays bénéficiaires, compétence des experts, assouplissement de la politique suivie par la FAO en matière d'attribution de bourses de perfectionnement, nécessité pour les Etats Membres d'établir leurs propres services dès que les conditions le permettent, et enfin collaboration avec les autres institutions exécutant des

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

225. La Conferencia examinó el Informe sobre las *Actividades de la FAO en Ejecución del Programa Ampliado de Asistencia Técnica 1952/53* y el *Programa de Labores y Presupuesto para 1954 y 1955* presentado por el Director General. Se elogió la labor del Director General y del personal de la Organización por la excelente presentación de estos trabajos sobre lo ya conseguido y sobre lo que se necesita realizar conforme al programa de actividades de la FAO. Los debates sobre las formas de llevar a la práctica el programa condujeron a reafirmar, aunque con pequeñas variantes, las conclusiones y resoluciones Nos. 21 y 22 que aprobó la Conferencia en su Sexto Período de Sesiones, sobre evaluación y selección de los proyectos, desarrollo de los programas y proyectos regionales, relación entre la asistencia técnica y la estructura económica y social de los países beneficiarios, dotes de capacidad de los expertos, interpretación liberal de la política sobre becas, necesidad de que los Estados Miembros establezcan su propia organización de los servicios con toda la rapidez que permitan las circunstancias, y colaboración con otros organismos in-

tion of the technical assistance activities with the regular program while at the same time making certain that the work of the technical assistance program does not place undue burdens on the regular staff. The Conference therefore adopted the following resolution:

programmes d'assistance technique. L'Organisation devrait continuer de veiller à la coordination des activités d'assistance technique et des travaux ordinaires, en s'assurant que ces activités n'imposent pas un fardeau excessif au personnel chargé du Programme ordinaire. En conséquence la Conférence a adopté la résolution ci-après:

teresados en los programas de asistencia técnica. Se insistió en que la FAO debe seguir prestando atención a la coordinación de las actividades de asistencia técnica con el programa ordinario, aunque asegurándose, al mismo tiempo, de que la labor del Programa de Asistencia Técnica no recaiga en forma excesiva sobre el personal asignado al Programa Ordinario. La Conferencia, por tanto, aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 27

Expanded Technical Assistance Program

The Conference

Having examined *the activities of FAO under the Expanded Technical Assistance Program for 1952-1953;*

Commends *the Organization for the wide range of valuable and effective projects being undertaken;*

Invites *the Director-General to keep under constant review the distribution of FAO's expenditure in the different fields of activity for which the Organization is responsible;*

Urges *that the maximum co-operation should be developed with contributing countries for securing experts at the most appropriate level of experience and who will be available for as long periods as their services are needed;*

Commends *the Director-General for the emphasis which the FAO program is placing on training, particularly with regard to fellowships and training centers, and urges that this form of activity should be developed to the maximum possible extent;*

Recommends *that governments should ensure that fellows who receive training under the Technical Assistance Program should upon return to their countries be utilized fully in their fields of training;*

Notes *with satisfaction the offer of the Netherlands Government to provide junior technicians at their own cost to assist more*

Résolution N° 27

Programme élargi d'assistance technique

La Conférence

Ayant examiné *les travaux de la FAO au titre du Programme d'assistance technique 1952-1953;*

Félicite *l'Organisation d'avoir entrepris des travaux variés, utiles et efficaces;*

Invite *le Directeur général à réexaminer fréquemment la répartition des dépenses de la FAO entre les différents domaines de son activité;*

Insiste *pour que soit développée au maximum la coopération avec les pays membres pour le recrutement d'experts possédant dans toute la mesure possible le degré d'expérience voulu et disponibles aussi longtemps que leurs services seront nécessaires;*

Félicite *le Directeur général d'avoir ménagé, dans le programme de la FAO, une place de choix aux questions de formation professionnelle, notamment en attribuant des bourses d'études et en organisant des centres de perfectionnement et insiste pour que cette forme d'activité soit développée au maximum;*

Recommande *que les gouvernements veillent à ce que les services des boursiers de l'Assistance technique soient utilisés au maximum dans le domaine qui a fait l'objet des études, au retour des boursiers dans leur pays;*

Note *avec satisfaction que le Gouvernement des Pays-Bas a offert de mettre gracieusement à disposition des techniciens en début*

Resolución N°. 27

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

La Conferencia

Habiendo examinado *las actividades de la FAO dentro del cuadro del Programa de Asistencia Técnica para 1952-1953;*

Felicita *a la Organización por la amplitud, eficacia y variedad de los proyectos emprendidos;*

Invita *al Director General a que realice exámenes frecuentes sobre la distribución de los gastos de la FAO entre los diferentes campos de su actividad;*

Insiste *en que se coopere hasta donde sea posible con los países contribuyentes por lo que toca a la contratación de los técnicos disponibles, con la experiencia más adecuada, por todo el tiempo que sus servicios sean necesarios;*

Felicita *al Director General por la importancia que la FAO ha concedido al programa de educación, sobre todo en lo tocante a las becas y a los centros de capacitación, e insiste en que esta forma de actividad se amplíe al máximo;*

Recomienda *que los gobiernos garanticen que los becarios que hayan recibido instrucción por cuenta del Programa de Asistencia Técnica, al volver a sus propios países sean utilizados plenamente en actividades de los respectivos campos de estudio en que se han capacitado;*

Toma nota *con satisfacción de la oferta hecha por el Gobierno de los Países Bajos para proporcionar, por su propia cuenta,*

highly qualified experts responsible for the overall supervisions of projects;

Recommends *that so long as the available resources are insufficient to enable all approved requests to be implemented, the Organization should concentrate upon those projects likely to lead to early results and effective progress in economic development.*

226. The Conference discussions reflected the wisdom of the increasing experience of FAO in developing an action program, and indicated the existence of four administrative problems that require early solution:

(i) The selection of experts;

(ii) The provision of the necessary local facilities to ensure the full implementation of projects essential to the development of country programs;

(iii) The need for FAO to appraise the results of continuing and completed projects; and

(iv) The present financial difficulties in the administration of the Technical Assistance Program.

227. Delegates from all regions stressed the fact that the technical assistance program is a "co-operative venture of mutual aid in which the recipient country must often make efforts as great or greater than the assisting agency." This involved better country program planning, the provision of adequate facilities to enable the expert to give his best services, and the training and appointment to responsible positions of nationals to ensure the continuance of the development program.

228. The Conference stressed the very great advantage to be gained when countries requesting assistance made thorough preparations for all phases of a project prior to the arrival of a mission. Only in this way was it possible to secure proper economy in effort and time. It was emphasized that the Organization should take steps to keep

de carrière, qui apporteront leur concours aux experts pleinement qualifiés responsables de la direction générale des travaux;

Recommande *que, aussi longtemps que le manque de crédits empêchera d'entreprendre la réalisation de tous les travaux dont la demande a été approuvée, l'Organisation concentre ses efforts sur les projets dont l'exécution se traduira par des progrès rapides et réels dans le domaine économique.*

226. Les débats ont fait ressortir la sagesse avec laquelle la FAO, grâce à une expérience croissante, réalise son programme d'action et ont démontré l'existence de quatre problèmes d'ordre administratif qui exigent une solution rapide:

(i) Le choix des experts;

(ii) L'organisation sur le plan local des moyens nécessaires pour assurer la pleine exécution des projets essentiels à la mise en œuvre des programmes nationaux;

(iii) La nécessité pour la FAO d'évaluer les résultats des projets tant achevés qu'en cours d'élaboration; et

(iv) Les difficultés financières actuelles affectant l'exécution du Programme d'assistance technique.

227. Les représentants de toutes les régions ont souligné que le programme d'assistance technique a le caractère d'une « aide mutuelle où les pays bénéficiaires jouent un rôle souvent aussi actif — sinon plus — que l'institution fournissant l'assistance ». Il s'ensuit que les pays doivent améliorer l'élaboration de leurs programmes, fournir aux experts les moyens nécessaires pour que leurs services aient le maximum d'efficacité et enfin former des techniciens nationaux et les nommer à des postes importants pour assurer la continuation des programmes de développement.

228. La Conférence a souligné combien il était utile que les pays bénéficiaires préparent de façon approfondie l'exécution des différentes phases d'un projet avant l'arrivée des missions. C'est là le seul moyen approprié de réaliser une économie de temps et d'efforts. Il a été souligné que l'Organisation devrait prendre les dispositions nécessaires

técnicos auxiliares que ayuden a los expertos de mayor categoría encargados de la inspección general de los proyectos;

Recomienda *que, mientras los recursos financieros no basten para poder llevar a la práctica todas las solicitudes aprobadas, la Organización concentre sus esfuerzos en los proyectos susceptibles de producir resultados rápidos y un progreso económico real.*

226. Las deliberaciones de la Conferencia reflejaron la creciente experiencia de la FAO en el desarrollo de un programa de acción, mostrando la existencia de cuatro problemas administrativos que exigen una pronta solución:

(i) La selección de los expertos;

(ii) La provisión de los servicios locales necesarios para lograr la realización completa de los proyectos que sean esenciales para aplicar los programas correspondientes a cada país;

(iii) La necesidad de que la FAO evalúe los resultados de los proyectos ya terminados o en desarrollo; y

(iv) La dificultades de las actuales limitaciones financieras en lo que se refiere a la administración del Programa de Asistencia Técnica.

227. Los delegados de todas las regiones hicieron resaltar que el Programa de Asistencia Técnica es « una empresa cooperativa de ayuda mutua en la que el país beneficiario debe con frecuencia realizar esfuerzos tan grandes o mayores que el organismo que presta la ayuda ». Esto lleva consigo el mejorar el planeamiento de los programas de carácter nacional, el proporcionar los elementos suficientes para que el experto pueda rendir el máximo de sus servicios, y la capacitación y asignación a los cargos responsables de nacionales del país, para que se garantice la continuidad de los programas de fomento.

228. La Conferencia insistió en la enorme ventaja que supone el que los países que solicitan la asistencia técnica preparen a fondo todas las fases del proyecto, con anterioridad a la llegada de la misión. Sólo en esta forma es posible lograr la necesaria economía de esfuerzos y de tiempo. Especialmente se insistió en que la Organización debía

under review the follow-up work undertaken in any country that had received aid under the Technical Assistance Program.

229. Particular attention should also be given to continuation and extension of projects designed to benefit groups of countries, such as training centers for countries having more or less similar conditions, and projects for the control of diseases and pests which recognize no national boundaries. The utilization of experts for two or more countries should also be explored wherever possible. Projects may be organized on this basis in cases where financial restrictions make it impossible to meet all the requests in a particular field from countries that are adjacent to each other, and as means of continuing advice on important projects which are already well advanced and do not require the full time of an expert in a country.

230. The Conference realized that the release of ETAP reports must always remain subject to the consent of the governments to which they were addressed. However, it expressed the view that many governments could derive benefit from information and recommendations contained in reports by experts having worked in other countries. It was hoped that the Organization would keep Member Governments informed of reports which could be released from the restricted category.

231. The Conference approved the present broad distribution of FAO's technical assistance resources over the different fields of activity, but recommended the maintenance of flexibility in the allocation of funds to these different fields. While recognizing the increasing ability of field officers and headquarters staff to determine priorities on individual projects, it was agreed that some more thorough method should be devised for appraising the results of continuing and completed projects.

232. Provision should be made within the Organization, subject to budgetary limitations, for more effective economic and fi-

pour examiner l'action entreprise dans les divers pays pour donner suite à l'assistance technique.

229. Il convient de s'occuper particulièrement de la continuation et du développement des projets dont profitent des groupes de pays tels que les centres de perfectionnement destinés aux Etats dont les conditions sont plus ou moins analogues et les projets de lutte contre les maladies et les fléaux qui ne s'arrêtent pas aux frontières. Il faut également étudier la possibilité d'utiliser les mêmes experts dans deux pays ou plus lorsque la chose est possible. On pourrait faire appel à cette méthode lorsqu'il est impossible, du fait de restrictions financières, de donner suite à toutes les requêtes formulées dans un domaine particulier par des pays voisins; de la sorte, on pourrait continuer à fournir des avis sur d'importants projets dont l'exécution est déjà avancée et ne demande pas la présence continuelle d'un expert.

230. La Conférence s'est rendue compte que les rapports du PEAT ne peuvent en aucun cas être publiés sans le consentement des gouvernements auxquels ils sont adressés. Elle a néanmoins estimé que de nombreux pays pourraient tirer profit des renseignements et des recommandations qui figurent dans les rapports préparés par les experts ayant travaillé dans d'autres pays. Elle a exprimé l'espoir que l'Organisation informera les Etats Membres des rapports que l'on pourrait retirer de la catégorie à distribution limitée.

231. La Conférence a approuvé la répartition générale actuelle entre les différents domaines d'activités des ressources dont dispose la FAO au titre de l'assistance technique, mais a recommandé que cette répartition continue de s'effectuer avec souplesse. Tout en reconnaissant que le personnel sur le terrain et celui du siège sont de plus en plus à même d'établir un ordre de priorité pour les différents projets, elle a été d'avis qu'il conviendrait de mettre au point une méthode plus approfondie pour évaluer les résultats des projets tant achevés qu'en cours d'exécution.

232. Sous réserve des limitations budgétaires, l'Organisation devrait prendre des dispositions pour assurer une évaluation écono-

adoptar medidas para estar al tanto de la labor subsiguiente que realicen los países que hubieran recibido ayuda del Programa de Asistencia Técnica.

229. Igualmente, se deberá prestar la mayor atención a la prosecución y ampliación de los proyectos encaminados a favorecer a grupos de países, tales como los centros de capacitación destinados a países que tienen poco más o menos condiciones análogas, y los proyectos dirigidos a la lucha contra las enfermedades y plagas que no reconocen fronteras nacionales. También deberá estudiarse, siempre que ello sea posible, la utilización de expertos por dos o más países. Sobre esta base se podrán organizar los proyectos cuando las dificultades financieras no permitan satisfacer todas las solicitudes que para un determinado campo de actividades formulen países contiguos y se podría seguir prestando asesoramiento en proyectos importantes que estuviesen ya muy avanzados y no requiriesen la permanencia constante del experto en un país determinado.

230. La Conferencia reconoció que la publicación de los informes del Programa Ampliado debe estar siempre supeditada a la autorización de los gobiernos a quienes vayan dirigidos. Sin embargo, manifestó su opinión de que muchos gobiernos podrían beneficiarse de las informaciones y recomendaciones contenidas en los informes formulados por expertos que han actuado en otros países. Se espera que la Organización tenga a los Estados Miembros al tanto de los informes que puedan eximirse de la categoría de reservados.

231. La Conferencia aprobó la actual distribución general de los recursos de asistencia técnica de la FAO entre las diferentes actividades, pero recomendó que se siguiera manteniendo un criterio flexible en la asignación de fondos a las mismas. Aunque se reconoció la capacidad cada vez mayor de los funcionarios que laboran sobre el terreno y del personal de la oficina central, para fijar lar prelaciones de los distintos proyectos, se acordó que debería idearse un procedimiento más exacto para evaluar los resultados de los proyectos ya terminados o de los que están en ejecución.

232. Dentro de los límites del presupuesto, se deberán tomar las disposiciones necesarias para que dentro de la Organización se

nancial appraisal of all FAO/ETAP projects, so that those projects may be selected with the greatest prospect of contributing to the general economic development of recipient countries.

mique et financière plus efficace de tous les projets FAO/PEAT de manière qu'on puisse choisir les projets les plus susceptibles de contribuer au développement économique général des pays bénéficiaires.

haga una evaluación económica y financiera más eficaz de todos los proyectos FAO/ETAP, con objeto de poder seleccionar aquéllos que ofrezcan mayores posibilidades de contribuir al desarrollo económico general de los países beneficiarios.

Resolution No. 28

Evaluation of ETAP Projects

The Conference

Noting *the suggestion of the Technical Assistance Committee of the Economic and Social Council of the United Nations that "governing bodies of the Participating Organizations scrutinize their expanded technical assistance activities in order to evaluate their effectiveness;"*

Recognizing *that this sort of evaluation has been and is being performed both by the Director-General and through the medium of the Coordinating Committee, the Council and the Conference;*

Requests *the Coordinating Committee to consider the most suitable methods for FAO to comply with this suggestion of the ECOSOC.*

233. The most serious problem faced by the Conference was the prospect of curtailment of the Expanded Technical Assistance activities in 1954 because of the obligation to introduce more conservative methods of managing the funds available, thereby limiting expenditure during the first half of 1954. With the best will and ability in the world, no technical staff can be expected to develop a sound program and administer it effectively and economically under the financial uncertainties which have hitherto prevailed. The delegates were encouraged to learn that this problem is receiving immediate attention.

Résolution No 28

Evaluation des projets du PEAT

La Conférence

Prenant note *de la proposition du Comité de l'assistance technique du Conseil économique et social des Nations Unies, tendant à ce que les « organes directeurs des Organisations participantes examinent minutieusement leurs activités au titre du Programme élargi d'assistance technique, afin d'en apprécier l'efficacité »;*

Reconnaissant *que tant le Directeur général que le Conseil et la Conférence, par l'entremise du Comité de coordination, ont procédé et procèdent à un examen de cet ordre,*

Prie *le Comité de coordination d'envisager les méthodes les plus propres à permettre à la FAO de donner suite à la proposition de l'ECOSOC.*

233. De tous les problèmes qui se sont posés à la Conférence, le plus grave a été celui d'une éventuelle réduction des activités au titre du PEAT en 1954, par suite de l'obligation de faire preuve de la plus grande prudence en matière d'utilisation des crédits, et, partant, de comprimer les dépenses au cours du premier semestre de 1954. Le personnel technique le plus compétent et doué de la meilleure volonté ne saurait élaborer un programme de façon satisfaisante et l'appliquer efficacement et économiquement avec l'incertitude qui a caractérisé jusqu'ici les ressources financières. Les délégués out été heureux d'apprendre que l'on s'était immédiatement attaqué à ce problème.

Resolución No. 28

Evaluación de los proyectos del Programa Ampliado

La Conferencia

Habiendo tomado nota *de la sugerencia del Comité de Asistencia Técnica del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, para que « los organismos rectores de las Organizaciones Participantes analicen minuciosamente sus actividades relativas al programa ampliado de asistencia técnica con el fin de evaluar la eficacia de las mismas »;*

Reconociendo *que tanto el Director General como el Comité de Coordinación, el Consejo y la Conferencia han realizado y continúan efectuando esta evaluación;*

Pide *al Comité de Coordinación que estudie los métodos más adecuados para que la FAO dé cumplimiento a la sugerencia del Consejo Económico y Social.*

233. El problema más grave con que se enfrentó la Conferencia fué el de las perspectivas de reducción de las actividades del Programa Ampliado de Asistencia Técnica en 1954 por la obligación de implantar métodos más prudentes de administrar los fondos disponibles, limitando con ello los gastos durante el primer semestre de 1954. Aun dotado de la mejor voluntad y aptitud del mundo, no puede esperarse que un personal técnico desarrolle un programa firme y lo administre eficaz y económicamente bajo las incertidumbres financieras que hasta ahora han existido. Los delegados expresaron su satisfacción al saber que este problema está recibiendo atención inmediata.

Resolution No. 29

Financial Limitations to ETAP

The Conference

Regrets *the necessity for temporary curtailment in 1954 of FAO's Technical Assistance activities in the face of increasing demands for the implementation of timely and well planned projects;*

Notes *with commendation the willingness of certain governments, themselves in receipt of Technical Assistance, to meet some of the costs involved in obtaining additional experts, etc. so as to ensure the maximum amount of development;*

Trusts *that methods will be devised for improving the financial procedures under which the Program operates so as to give it the necessary continuity and stability;*

Believes *that the action program of FAO is of fundamental importance to the economic and social welfare of Member Nations and basic to the success of the whole Expanded Technical Assistance Program;*

Recommends *that, so far as possible within the total resources available, the allocation of funds to FAO be made on the basis of an expanding program, and in such a manner as to provide for their most effective use by the Organization.*

234. The Conference listened with great interest to a report on conditions in the Republic of Korea. Noting the action of the Government of the Republic in restoring extension and education services, undertaking land reform policies, developing improvement programs in agriculture, forestry and fisheries, and in establishing a National Institute of Nutrition, the Conference passed the following resolution:

Résolution N° 29

Limitations financières du PEAT

La Conférence

Regrette *qu'il faille réduire temporairement en 1954 les travaux d'assistance technique de la FAO alors qu'il est de plus en plus nécessaire de mettre en œuvre des projets bien préparés et ce en temps voulu;*

Note *avec satisfaction que certains gouvernements bénéficiant eux-mêmes de l'assistance technique sont disposés à prendre à leur charge certaines des dépenses occasionnées par l'envoi de nouveaux experts, etc. de façon à assurer le développement maximum;*

Espère *que l'on mettra au point des méthodes pour améliorer les règles financières utilisées pour l'exécution du programme, de manière à assurer à ce dernier la continuité et la stabilité nécessaires;*

Estime *que le programme d'action de la FAO revêt une importance fondamentale pour le bien-être économique et social des Etats Membres et pour le succès de l'ensemble du Programme élargi d'assistance technique;*

Recommande *que, dans la mesure où le permettent les ressources totales disponibles, l'octroi des fonds à la FAO soit effectué sur la base d'un programme en expansion et de façon à permettre leur utilisation optima par l'Organisation.*

234. La Conférence a entendu avec grand intérêt un rapport sur les conditions régnant dans la République coréenne. Prenant note de l'action entreprise par le Gouvernement de cette République pour reconstituer les services de vulgarisation et d'éducation, mettre en œuvre une politique de réforme agraire, réaliser des programmes d'amélioration dans les domaines de l'agriculture, des forêts et des pêches, et enfin créer un Institut national de nutrition, la Conférence a dopté la résolution ci-après:

Resolución Nº. 29

Limitaciones financieras del Programa Ampliado

La Conferencia

Lamenta *la necesidad de reducir temporalmente las actividades de Asistencia Técnica de la FAO en 1954, en tanto que aumentan las solicitudes de poner en práctica proyectos oportunos y bien fundamentados;*

Observa *con elogio la buena disposición de ciertos gobiernos, que reciben asistencia técnica, para costear parte de los gastos que supone la prestación de más expertos, etc., de forma que se logre el fomento máximo;*

Confía *en que se idearán sistemas para perfeccionar los procedimientos financieros que rigen las actividades del Programa, con el fin de dar a éste la necesaria continuidad y estabilidad;*

Cree *que el programa de acción de la FAO es de importancia fundamental para el bienestar económico y social de los Estados Miembros y básico para el éxito de todo el Programa Ampliado de Asistencia Técnica;*

Recomienda *que en la medida que lo permitan los recursos disponibles, la asignación de fondos a la FAO se haga sobre la base de un programa en expansión, y de forma que haga posible la utilización más efectiva de aquéllos por parte de la Organización.*

234. La Conferencia escuchó con gran interés el informe relativo a la situación de la República de Corea, tomando nota de la actuación del gobierno en el restablecimiento de los servicios de divulgación y educación, iniciación de políticas de reforma agraria, desarrollo de programas de fomento de la agricultura, silvicultura y pesca, y creación de un Instituto Nacional de Nutrición. La Conferencia aprobó la resolución siguientes:

Resolution No. 30

Assistance to the Republic of Korea

The Conference

Recognizing *the serious concern for and interest of FAO in the importance of the early rehabilitation of Korea's agriculture, forestry and fisheries; and*

Welcoming *the report of the FAO/UNKRA Mission and the recommendations contained therein as being effective and useful;*

Recommends *that urgent representation should be made to the United Nations to make the fullest practicable use of the information and recommendations contained in the FAO/UNKRA Report in providing assistance to the Republic of Korea; and*

Calls upon *all Member Nations of FAO for their co-operation and assistance to achieve these ends.*

Résolution N° 30

Assistance à la République coréenne

La Conférence

Reconnaissant *que la FAO se préoccupe vivement du relèvement de l'agriculture, des forêts et des pêches en Corée, et attache une grande importance à sa prompte réalisation; et*

Accueillant *avec satisfaction le rapport de la Mission FAO/UNKRA et jugeant utiles et efficaces les recommandations qu'il contient;*

Recommande *d'inviter instamment les Nations Unies à tirer le maximum de parti des informations et des recommandations qui figurent dans le rapport FAO/UNKRA en fournissant une assistance à la République coréenne; et*

Invite *tous les Etats Membres de la FAO à fournir leur collaboration et leur assistance à cet effet.*

Resolución N°. 30

Asistencia a la República de Corea

La Conferencia

Reconociendo *la gran preocupación y el gran interés con que ve la FAO la necesidad de una rápida rehabilitación de la agricultura, la silvicultura y la pesca en Corea; y*

Acogiendo *con beneplácito el informe de la Misión Conjunta de la FAO y del Organismo de las Naciones Unidas para la Reconstrucción de Corea, y considerando que las recomendaciones formuladas en dicho documento son útiles y eficaces;*

Recomienda *que se hagan urgentes gestiones ante las Naciones Unidas para utilizar, en la forma más completa, la información y recomendaciones contenidas en el aludido informe para la prestación de ayuda a la República de Corea; y*

Encarece *a todos los Estados Miembros de la FAO que aporten su colaboración y ayuda para conseguir estos fines.*

Selected Special Problems

Reform of Agrarian Structures

235. The Conference reviewed the progress report presented by the Director-General in implementation of Resolution No. 8 of the Sixth Session of the Conference, the program of work dealing with associated matters and the experience gained at the successful Seminar on Land Problems held recently at Campinas, Brazil. The length of time occupied by the discussion and the very wide participation therein of the delegates of member countries showed clearly the intensified interest in this subject. It was noted that actual knowledge and practical experience had accumulated since the discussion at the Sixth Session.

236. The Conference felt that considerable progress had been made since this matter was raised in the Sixth Session of the Conference. However, the unsatisfactory conditions of man/land relations, particularly relative to the uneconomic sizes of farms, inequitable

Problèmes particuliers

Réforme des structures agraires

235. La Conférence a examiné le rapport présenté par le Directeur général en application de la huitième recommandation de la Résolution N° 8 adoptée par la Conférence lors de sa sixième session, le programme de travail relatif aux questions connexes, enfin l'expérience acquise lors du stage d'études pratiques sur les problèmes agraires qui s'est tenu récemment à Campinas (Brésil) et a remporté un plein succès. Le temps consacré à ces débats et le nombre des délégués qui y ont pris part ont amplement démontré que cette question soulevait un intérêt accru. Il a été noté que depuis la sixième session de la Conférence on a acquis en la matière une plus grande expérience pratique et des connaissances plus solides.

236. La Conférence a estimé que des progrès considérables ont été accomplis dans ce domaine depuis la sixième session de la Conférence. Toutefois le caractère insatisfaisant des liens entre l'homme et la terre (dimensions inéconomiques des exploitations, inéqui-

Algunos problemas especiales

Reforma de las estructuras agrarias

235. La Conferencia analizó el informe que presentó el Director General en cumplimiento de la Resolución N°. 8 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, sobre el programa de los trabajos sobre asuntos conexos y la experiencia adquirida en el fructífero seminario sobre el Problema de la Tierra habido recientemente en Campinas, Brasil. El mucho tiempo que se dedicó al tema y las muchas intervenciones de los delegados de los Estados Miembros demostraron claramente el intenso interés que despierta este asunto. Se comprobó la mayor suma de conocimientos y experiencia adquiridos desde las deliberaciones del Sexto Período de Sesiones.

236. La Conferencia expresó la opinión de que se habían hecho grandes progresos desde que se suscitó la cuestión en su Sexto Período de Sesiones. Sin embargo, la poco satisfactoria situación de las relaciones entre el hombre y la tierra, especialmente en lo que se re-

rents and taxes, insecurity of tenure, imbalance between land, labor and capital, still present great obstacles to the full utilization of resources and to the improvement of rural welfare. FAO's approach in attacking these problems on a broad front, by giving emphasis to tenure improvements, to rural credit, to the promotion of co-operatives, to sound land and water use, to extension systems, to improved rural taxation and to allied subjects was considered fundamentally sound.

237. The relationship of man with the land, of which the "agrarian structure" is the institutional framework, must be judged by its suitability to time and place. The importance of the discussion at this Session consisted in the general recognition of this problem's great importance to the work of the Organization and in the virtually unanimous agreement as to the manner in which international work on the subject must be carried out and its priorities established. The discussions fully recognized the extreme intricacies and complexities of the subject itself, and that these are enhanced by association with the most intimate features of the social life of the community. Consequently the problems can only be successfully attacked on a very broad front—a front indeed so broad as to include much of FAO's own proper work and large parts of the fields of work of other international agencies. Good reason was, for example, given for conducting studies of systems of rural local government and their effect on agricultural policy and production. The Conference felt that the difficulties that lie in the way will not deter governments and individuals from pursuing the desired goal. Therefore, the Conference, while agreeing that the subject is one of the most difficult dealt with by the Organization, reaffirmed its belief in the importance of action by governments in this field.

238. It was clear that the Director-General's program had been framed and was carried out in the same spirit, and the Conference accepted it as generally sound both in conception and in detail. In par-

tés dans le domaine des fermages et des impôts fonciers, insécurité de la tenure, déséquilibre entre la terre, la main-d'œuvre et le capital) fait encore gravement obstacle à la pleine utilisation des ressources et à l'amélioration de la condition rurale. La méthode adoptée par la FAO pour aborder ces problèmes sur un front étendu en accordant une importance primordiale à l'amélioration du régime foncier, au crédit agricole, à l'encouragement du mouvement coopératif, à l'utilisation rationnelle de la terre et des eaux, à la vulgarisation, à l'amélioration de la fiscalité rurale, et autres questions connexes, a été jugée fondamentalement judicieuse.

237. Pour porter un jugement sur les rapports entre l'homme et la terre — dont la « structure agraire » constitue le cadre institutionnel — il convient de voir dans quelle mesure ces rapports sont adaptés au lieu et au moment. Le fait que tous aient reconnu l'extrême importance de la question pour les travaux de l'Organisation et qu'il y ait eu accord pratiquement unanime quant à la manière de l'aborder sur le plan international et d'établir un ordre de priorité a constitué l'élément capital des débats de la session. Nul ne se dissimule l'extrême complexité du problème en lui-même, complexité encore aggravée par le fait que ce problème touche aux éléments les plus intimes de la vie sociale de la communauté. En conséquence, il est nécessaire d'attaquer le problème sur un front très étendu : si étendu, en fait, qu'il faut y inclure une large part des secteurs d'activités propres de la FAO et d'autres institutions spécialisées. C'est ainsi que l'on a suggéré, et non sans raison d'entreprendre à cet égard l'étude des systèmes d'administration rurale locale et de leurs incidences sur la politique et la production agricoles. La Conférence estime que les difficultés à vaincre ne détourneront pas les gouvernements et les individus de se mettre à la tâche. Par conséquent, en reconnaissant que cette question est l'une des plus délicates qu'ait à traiter l'Organisation, la Conférence réaffirme qu'elle est convaincue de l'importance de l'action des gouvernements dans ce domaine.

238. C'est évidemment dans cet esprit que le Directeur général a élaboré et exécuté son programme, dont la Conférence a reconnu en général le bien-fondé, tant dans la conception que dans les détails. Elle approuve

fiere al tamaño antieconómico de las explotaciones agrícolas, las rentas e impuestos no equitativos, la inseguridad de la tenencia, el desequilibrio entre tierra, mano de obra y capital, siguen representando graves obstáculos para el pleno aprovechamiento de los recursos y para la mejora del bienestar rural. Se consideró fundamentalmente acertada la forma en que la FAO acomete estos problemas en un frente general, poniendo especial interés en la mejora de la tenencia, el crédito agrícola, el fomento de la cooperativas, el buen aprovechamiento de tierras y aguas, los sistemas de divulgación, el perfeccionamiento de la tributación rural y asuntos afines.

237. Las relaciones del hombre con la tierra, cuyo marco institucional es la « estructura agraria », deben juzgarse por su adecuación al tiempo y al lugar. La importancia del debate en este período de sesiones radicó en el reconocimiento general de la gran trascendencia de este problema para la labor de la Organización, y en el acuerdo casi unánime acerca de la manera en que debe llevarse a cabo la labor internacional en la materia y establecerse sus prelaciones. En el debate se reconoció plenamente lo muy intrincado y complejo del asunto así como el que estas características se acentúan por ir unidas a los rasgos más íntimos de la vida social de la colectividad. En consecuencia, los problemas sólo pueden acometerse con éxito en un frente muy amplio : tan amplio, en verdad, que abarca una gran parte del trabajo propio de la FAO y grandes sectores de las esferas de acción de otros organismos internacionales. Se adujeron buenas razones, por ejemplo, para realizar estudios de los sistemas de administración pública rural y de sus efectos sobre la política y la producción agrícolas. La Conferencia opinó que las dificultades que salgan al camino no disuadirán a gobiernos e individuos de proseguir hasta la meta deseada. Por tanto, aun reconociendo que el asunto es uno de los más difíciles que se le han presentado a la Organización, reafirmó su fe en la importancia de la acción que emprendan los gobiernos en este campo.

238. Era evidente que el programa del Director General se formuló y llevó a la práctica con el mismo espíritu, y la Conferencia lo aceptó como bueno en general, tanto en su concepción como en su detalles. Aceptó,

ticular, it endorsed the "priorities" established in the program: first, actual technical advice and assistance given to Member Governments to the full extent of their requests; second, training in all forms; and third, the dissemination of knowledge through suitable publications; first emphasis throughout being given to the practical aspects of the subject.

239. The Conference accepted the importance attached by the Director-General to close and continuous collaboration with other international agencies, and approved the steps he had taken through the holding of inter-agency meetings and the work on the joint questionnaire. It suggested that two fruitful fields for such collaboration would be that of land settlement for agriculture, which currently is important in connection with problems of migration and the effects of systems of rural local government on agricultural development.

240. Generally the Conference commended the work already done and endorsed the program submitted.

en particulier l'ordre de priorité fixé dans ce programme: premièrement, conseils et assistance technique de caractère concret donnés aux Etats Membres dans toute la mesure où ils le demandent; deuxièmement, formation sous toutes ses formes; troisièmement, diffusion des connaissances grâce à des publications appropriées, l'accent principal étant mis dans tous les cas sur les aspects pratiques de la question.

239. La Conférence a fait sienne l'opinion exprimée par le Directeur général quant à l'importance d'une collaboration étroite et constante avec les autres institutions spécialisées, et elle a approuvé les dispositions qu'il a prises pour assurer cette collaboration, notamment par l'organisation de réunions interinstitutions ainsi que les travaux relatifs au questionnaire. Il lui semble que cette collaboration s'exercerait fort utilement dans les deux domaines suivants: la colonisation agricole, à laquelle les problèmes de migration confèrent un caractère d'actualité, et l'incidence des systèmes d'administration rurale locale sur le développement agricole.

240. D'une manière générale, la Conférence a rendu hommage aux travaux déjà accomplis et approuvé le programme qui lui a été soumis.

en especial, las « prelaciones » fijadas en el programa: primero, prestar asesoramiento y ayuda técnica efectiva a los Estados Miembros, en toda la amplitud en que lo soliciten; segundo, la capacitación en todas sus formas; tercero, la difusión de los conocimientos por medio de publicaciones adecuadas; y todo esto, poniendo siempre primordial interés en los aspectos prácticos del asunto.

239. La Conferencia aceptó la importancia que el Director General concede a la estrecha y continua colaboración con otros Organismos Internacionales, y aprobó los pasos dados, como la celebración de reuniones entre los organismos y los trabajos sobre un cuestionario conjunto. Sugirió que dos fructíferos dominios para tal colaboración serían la colonización de la tierra para la agricultura, cuestión de la mayor actualidad por su relación con los problemas de la emigración, y los efectos de los sistemas de administración pública, local y rural, en el fomento de la agricultura.

240. En general, la Conferencia elogió la labor realizada y aprobó el programa presentado.

Resolution No. 31

Reform of Agrarian Structures

The Conference

Reaffirms *its belief in and support of Resolution No. 8 of the Sixth Session of the Conference and emphasizes the importance of action by governments to improve the agrarian structures in their countries by providing measures and institutions to ameliorate the living standards of rural people and enhance their dignity and freedom;*

Notes *with satisfaction the progress made in this field under the Regular and Expanded Technical Assistance Programs;*

Invites *Member Governments interested in improving their agrarian structures to take full advantage of the international help available through FAO, not only in*

Résolution N° 31

Réforme des structures agraires

La Conférence

Confirme *la Résolution N° 8 adoptée lors de sa sixième session, proclame de nouveau sa foi dans les principes qui l'ont inspirée et souligne l'importance qui s'attache à l'action des gouvernements tendant à améliorer leur structure agraire en adoptant des mesures et en créant des institutions propres à élever le niveau de vie des populations rurales et à leur offrir des conditions d'existence plus dignes et plus libres;*

Constate *avec satisfaction les progrès réalisés dans ce domaine dans le cadre du Programme ordinaire et du Programme élargi d'assistance technique;*

Invite *les Etats Membres désireux d'améliorer leur structure agraire à profiter pleinement de l'aide internationale qui peut leur être fournie par la FAO, non seule-*

Resolución N°. 31

Reforma de las estructuras agrarias

La Conferencia

Reafirma *su confianza en la Resolución N°. 8 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia y su apoyo a la misma, y recalca la importancia de que los gobiernos actúen para mejorar las estructuras agrarias de sus países promulgando medidas y creando instituciones que tiendan a mejorar las condiciones de vida de las poblaciones rurales y a acrecentar su dignidad y libertad;*

Nota *con satisfacción los progresos realizados en este campo conforme al Programa Ordinario y al Ampliado de Asistencia Técnica;*

Invita *a los Estados Miembros interesados en mejorar sus estructuras agrarias, a que aprovechen plenamente la ayuda internacional que pueden obtener por intermedio*

the carrying out of specific measures, but also in the preliminary appraisal of present problems and projects as a good basis for planning future improvements;

Requests *the Director-General to*:

(i) *Give high priority in FAO's Expanded Technical Assistance Program to filling country requests and to regional projects concerned with agrarian structures;*

(ii) *Give priority in the relevant program of work to projects of a practical nature, especially to seminars and training centers and to the associated field demonstrations, pilot projects, field studies and training of technicians in connection with these projects;*

(iii) *Promote the work of teams of experts in field projects over single specialists in order to achieve an integrated approach of various subjects involved such as tenure, credit, co-operatives, taxation, rural industries, etc.;*

(iv) *Continue on a long-range basis to gather experience on land problems and ways of solving them, including the collection, analysis and dissemination of information in the various fields associated with agrarian structures, so that FAO will be in a better position to render effective assistance in this field;*

(v) *Assure that within FAO there will be a well integrated approach of all the technical specialists connected with the various aspects of this broad subject.*

ment pour l'exécution de mesures déterminées, mais également pour l'évaluation préliminaire des problèmes et des projets actuels, qui constitue une base rationnelle pour l'élaboration des plans d'amélioration future;

Invite *le Directeur général*:

(i) *A attribuer un ordre de priorité élevé, dans le cadre du Programme élargi d'assistance technique de la FAO, aux demandes des pays et projets régionaux qui concernent les structures agraires;*

(ii) *A donner la priorité, dans le Programme de travail, aux projets de caractère pratique, en particulier aux groupes d'études et aux centres de perfectionnement, aux démonstrations sur le terrain, aux projets-pilotes, aux études sur le terrain et à la formation de techniciens en liaison avec ces projets;*

(iii) *A confier l'exécution des projets sur le terrain à des groupes d'experts plutôt qu'à des spécialistes isolés, afin d'assurer l'étude coordonnée des diverses questions en jeu, telles que: régime foncier, crédit, coopératives, fiscalité, industries rurales, etc.;*

(iv) *A continuer à recueillir de façon permanente les enseignements de l'expérience en ce qui concerne les problèmes agraires et les moyens de les résoudre notamment par le rassemblement, l'analyse et la diffusion d'informations dans les divers secteurs associés à la structure agraire, afin que la FAO soit mieux à même de fournir une aide efficace dans ce domaine;*

(v) *A assurer, au sein de la FAO, une coordination satisfaisante des travaux de tous les techniciens qui s'occupent des divers aspects de ce vaste sujet.*

de la FAO, no sólo para llevar a la práctica medidas específicas, sino, también, para efectuar una evaluación preliminar de los actuales problemas y proyectos que sirva de base adecuada para los futuros planes de mejoramiento;

Pide *al Director General*:

(i) *Que, dentro del marco del Programa Ampliado de Asistencia Técnica de la FAO, conceda gran prioridad a las solicitudes de los distintos países y a los proyectos regionales que se relacionen con las estructuras agrarias;*

(ii) *Que, en el correspondiente programa de labores, se otorgue prelación a los proyectos de carácter práctico, en especial a los seminarios y centros de capacitación y a las correspondientes demostraciones sobre el terreno, a los proyectos experimentales, a los estudios de campo y a la formación de técnicos para estos proyectos;*

(iii) *Que, en los trabajos relacionados con los proyectos que se ejecutan sobre el terreno, disponga la actuación de equipos de expertos, con preferencia a la de especialistas aislados, a fin de lograr un enfoque coordinado de los diversos asuntos, tales como tenencia de la tierra, crédito, cooperativas, tributación, industrias rurales, etc.;*

(iv) *Que continúe, tomando como base un largo período, la recopilación de experiencias sobre los problemas agrarios y las distintas formas de resolverlos, comprendiendo la recolección, análisis y difusión de información en las diversas esferas relacionadas con la estructura agraria, a fin de que la FAO esté en mejores condiciones para prestar una ayuda efectiva en este campo;*

(v) *Que se asegure de que, dentro de la FAO, se logre una acertada coordinación de la labor de todos los técnicos especializados en los diversos aspectos de esta amplia materia.*

241. The Conference gave special attention to the value attached during the discussion to "Land Problems Seminars" like that held at Campinas, Brazil, and noted with approval the proposed holding of such seminars in the Near East and Far East regions. The sys-

241. La Conférence a accordé une attention particulière à la question des stages d'études pratiques sur les problèmes fonciers, tel celui qui a eu lieu à Campinas (Brésil); elle a noté avec satisfaction que l'on se proposait d'organiser des stages semblables au

241. La Conferencia prestó especial atención al valor concedido durante las deliberaciones a los « Seminarios sobre el Problema de la Tierra » como el habido en Campinas, Brasil, y observó con satisfacción la proyectada celebración de otros de este tipo

tem adopted at Campinas of discussing in their natural relationship both physical and institutional problems of land use and land tenure gives great realism and flexibility in discussion which can be directed to practical questions and to aspects of the subject directly related to the most urgent needs of particular regions. The Conference regarded the suggestion emanating from the Latin-American Seminar to establish in the region a permanent center for agrarian studies as an important practical approach to these complex problems.

Proche-Orient et en Etxrême-Orient. Le système adopté à Campinas, qui consiste à étudier dans leur rapport naturel les problèmes matériels et institutionnels d'utilisation des terres et du régime foncier, confère aux discussions beaucoup de réalisme et de souplesse à la fois; les débats peuvent ainsi s'orienter vers les questions pratiques et vers les aspects du problème qui sont directement liés aux besoins les plus urgents de la région considérée. A l'issue du stage d'études en Amérique latine, il a été suggéré de créer dans la région un centre permanent d'études agraires; la Conférence a considéré que ce serait là une importante réalisation pratique, de nature à faciliter la solution de ces problèmes complexes.

en el Cercano y Lejano Oriente. El sistema allí adoptado, de analizar los problemas físicos e institucionales del aprovechamiento y de la tenencia de la tierra en su relación natural, da gran realismo y flexibilidad a la discusión, la cual puede encauzarse hacia cuestiones prácticas y aspectos del asunto directamente relacionados con las necesidades más urgentes de regiones determinadas. La Conferencia consideró que la propuesta surgida del Seminario Latinoamericano, de crear en la región un centro permanente de estudios agrarios, es una manera práctica e importante de abordar estos complejos problemas.

Resolution No. 32

Latin-American Center of Agrarian Studies

The Conference

Notes *with satisfaction the successful holding of a Latin-American Seminar on Land Problems;*

Calls upon *Member Governments to study the proceedings of the Seminar, and to undertake such suggested measures as are applicable to their land problems;*

Welcomes *the favorable indication of the Government of Mexico to establish, following the recommendations of the Seminar, a permanent center of agrarian studies, and recognizes the importance of such a center, not only for Mexico, but for other Latin-American countries to carry on the work of the Seminar;*

Calls upon *the Director-General to give appropriate assistance to this center through the Expanded Technical Assistance Program;*

Calls upon *governments in the region and on interested international organizations such as the O.A.S. to lend this center appropriate support and trusts that the maximum co-operation will be established between all concerned.*

Résolution N° 32

Centre latino-américain d'études agraires

La Conférence

Prend acte *avec satisfaction du succès remporté par le stage d'études sur les problèmes fonciers organisé en Amérique latine;*

Invite *les gouvernements des Etats Membres à examiner le compte rendu des discussions de ce stage d'études et à adopter, parmi les mesures qui y sont suggérées, celles qui sont applicables à leurs problèmes agraires;*

Prend acte *avec satisfaction de l'intention du Gouvernement du Mexique de créer, conformément aux recommandations dudit stage d'études, un centre permanent d'études agraires, et reconnaît l'importance que présente ce centre, tant pour le Mexique que pour les autres pays latino-américains, si l'on veut assurer la continuation des travaux du stage d'études sus-mentionné;*

Demande *au Directeur général de la FAO de prêter à ce centre l'assistance voulue, dans le cadre du Programme élargi d'assistance technique;*

Demande *aux gouvernements de la région et aux organisations internationales intéressées, telles que l'Organisation des Etats américains, d'apporter audit centre tout l'appui voulu, et se plaît à espérer que la plus étroite coopération s'établira entre tous les intéressés.*

Resolución N°. 32

Centro Latinoamericano de Estudios Agrarios

La Conferencia

Toma nota *con satisfacción del éxito que ha tenido el Seminario Latinoamericano sobre el Problema de la tierra;*

Pide *a los Gobiernos Miembros que estudien las deliberaciones del Seminario y adopten las medidas sugeridas que sean aplicables a sus propios problemas agrarios;*

Queda enterada *con beneplácito de la buena disposición del Gobierno de México para establecer, de acuerdo con las recomendaciones del Seminario, un centro permanente de estudios agrarios, y reconoce la importancia de dicho Centro, no sólo para México sino también para los otros países latinoamericanos, en la prosecución de la labor del Seminario;*

Solicita *del Director General que preste su ayuda en forma adecuada a este Centro, por medio del Programa Ampliado de Asistecia Técnica;*

Pide *a los gobiernos de la región y a los organismos internacionales interesados, como la OEA, que den a dicho Centro el apoyo debido y confía en que se establezca entre todos ellos la máxima cooperación.*

Establishment of European Foot-and-Mouth Disease Commission

242. The Conference considered the proposal for the establishment of a European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease. It had before it a draft Constitution as drawn up at technical meetings, as requested by the Council. There was general agreement on the need to establish such a Commission in order to organize regional control of the disease. Some countries expressed doubts as to the needs for establishing new machinery considering the activities of the International Office of Epizootics. Stress was laid on the desirability of having all countries in the region participate to make the Commission as effective as possible. In the light of the above, certain countries reserved their position regarding adherence to the Constitution. However, the general feeling was that the Commission should be established and the following resolution was passed without dissenting vote:

Création d'une Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse

242. La Conférence a examiné la proposition de création d'une Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse. Elle était saisie d'un projet d'acte constitutif établi lors de réunions techniques, sur demande du Conseil. Les délégués se sont généralement accordés à reconnaître qu'il était nécessaire de créer une telle Commission, afin d'organiser la lutte contre cette maladie sur le plan régional. Quelques pays se sont demandé toutefois s'il était indispensable d'établir un nouveau dispositif, eu égard aux activités déployées par l'Office international des épizooties. On a souligné qu'il serait souhaitable de s'assurer la participation de tous les pays de la région, afin de donner à la Commission une efficacité maximum. Compte tenu de ces considérations, certains pays ont réservé leur position en ce qui concerne leur adhésion à l'Acte constitutif. Toutefois, le sentiment général a été que la Commission devait être créée, et la résolution ci-après a été adoptée sans opposition:

Creación de una comisión europea para la lucha contra la fiebre aftosa

242. La Conferencia estudió la propuesta para la creación de una comisión europea para la lucha contra la fiebre aftosa. Ante sí tuvo el proyecto de Estatuto Orgánico redactado en reuniones técnicas, conforme a lo solicitado por el Consejo. Hubo acuerdo general en cuanto a la necesidad de establecer tal comisión, con el fin de organizar la lucha regional contra esa enfermedad. Algunos países expresaron ciertas dudas sobre la necesidad de crear un nuevo mecanismo, dadas las actividades de la Oficina Internacional de Epizootias. Se subrayó que era de desear la participación de todos los países de la región para que la Comisión resulte lo más eficaz posible. A la luz de estas consideraciones, algunos países reservaron su actitud sobre la adhesión al Estatuto. No obstante la opinión general fué que debía instituirse la Comisión, y se aprobó la siguiente resolución sin ningún voto en contra:

Resolution No. 33

European Foot-and-Mouth Disease Commission

The Conference

Having considered *the recommendations and specific proposals regarding the control of Foot-and-Mouth Disease in Europe formulated at the technical meetings convened by the Organization to examine this problem;*

Approves and submits *for consideration by Member Nations of FAO concerned with a view to their acceptance, in conformity with Article XIV of the Constitution of the Organization, the text of the Constitution providing for the establishment of a European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease, which Constitution shall forthwith be open to acceptance and shall come into force in accordance with provisions of Articles XV and XIX of this Constitution; and further*

Recommends *that the text of this Constitution be trasmitted to the International Office of Epizootics for submission to its Member Nations concerned, and to the*

Résolution N° 33

Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse

La Conférence

Ayant examiné *les recommandations et les propositions précises concernant la lutte contre la fièvre aphteuse en Europe qui ont été formulées aux réunions techniques convoquées par l'Organisation pour étudier ce problème;*

Approuve et soumet *pour acceptation à l'examen des Etats Membres intéressés de la FAO, conformément aux dispositions de l'Article XIV de l'Acte constitutif de l'Organisation, le texte d'acte constitutif portant création d'une Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse; ledit Acte constitutif sera immédiatement ouvert à l'adhésion et entrera en vigueur conformément aux dispositions de ses articles XV et XIX,*

Recommande *de transmettre le texte de cet Acte constitutif d'une part à l'Office international des épizooties pour qu'il le soumette à ses Etats Membres intéressés, et,*

Resolución N°. 33

Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa

La Conferencia

Habiendo considerado *las recomendaciones y las propuestas concretas que en lo referente a la lucha contra la fiebre aftosa en Europa fueron formuladas en las reuniones técnicas que la Organización convocó para examinar el problema;*

Aprueba y somete *a la consideración de los Estados Miembros de la FAO interesados, con vistas a su aprobación y de conformidad con el Artículo XIV de la Constitución de la Organización, el texto del Estatuto Orgánico por el que se dispone la creación de una Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa, el cual quedará inmediatamente dispuesto para su aprobación y se pondrá en vigor de acuerdo con lo estipulado en los Artículos XV y XIX del mismo; y*

Recomienda, *además, que el texto de dicho Estatuto se transmita a la Oficina Internacional de Epizootias, para que ésta lo someta a su vez a aquellos de sus Estados*

Organization for European Economic Co-operation.

(The text of the Constitution is contained in Annex B).

Desert Locust Control

243. The Conference considered the problem of desert locust control in the Arabian Peninsula, and recognized that, owing to the unusually early breeding in that area, there is danger to surrounding countries from invading swarms. It recognized further that emergency action is necessary during the coming seven months if serious damage to agricultural areas in the Near East and elsewhere is to be avoided.

244. The Conference was informed that the Saudi Arabian Government, in co-operation with other governments, was willing to do its utmost to deal with the situation in its country. The situation requires, however, prompt action on a scale beyond the immediate capacity of the current organization and resources of the Saudi Arabian Government, which government associated itself with other Near East governments in asking for international assistance to bring the infested areas in the Arabian Peninsula under control. The Conference also understood that current outside assistance to Saudi Arabia is about to be reduced owing to other demands on the British Desert Locust Control organization (with headquarters at Nairobi), since the locust control needs of parts of South Western Arabia and parts of eastern Africa necessitate a concentration of D.L.C. resources there this season.

Resolution No. 34

Desert Locust Control

The Conference

Considering *that the countries of the Near East at the Third FAO Regional Meeting at Cairo, 7-9 September 1953 and at the FAO Desert Locust Control Meeting at Damascus, 5-7 November 1953, have*

d'autre part, à l'Organisation européenne de coopération économique.

(Le texte de l'Acte constitutif est donné à l'Annexe B).

Lutte contre le criquet pèlerin

243. La Conférence a étudié le problème de la lutte contre le criquet pèlerin dans la péninsule arabique et elle a reconnu que les pays avoisinants risquaient d'être envahis par des vols, en raison de la date anormalement précoce de la saison de reproduction dans cette région. Elle a reconnu en outre qu'il fallait mener une action d'urgence au cours des sept mois à venir, sous peine de voir les régions agricoles, au Proche-Orient et ailleurs, subir des dégâts considérables.

244. La Conférence a été également informée que le Gouvernement de l'Arabie saoudite, en coopération avec d'autres gouvernements, était disposé à faire le maximum pour remédier à la situation dans son pays. Toutefois, la situation exige que soit entreprise une action d'urgence sur une échelle qui dépasse les moyens et l'organisation dont dispose actuellement le gouvernement de l'Arabie saoudite, lequel s'est associé aux gouvernements d'autres pays du Proche-Orient pour demander une aide internationale en vue d'assainir les zones infestées de la péninsule arabique. La Conférence a également été informée que l'aide extérieure dont pouvait bénéficier l'Arabie saoudite était sur le point d'être réduite, par suite des demandes auxquelles doit satisfaire la British Desert Locust Control Organization (dont le siège central est à Nairobi), du fait que la situation acridienne dans certaines parties de l'Arabie du Sud-Ouest et de l'Afrique orientale est telle que cette organisation doit concentrer dans ces régions les moyens dont elle dispose.

Résolution N° 34

Lutte contre le criquet pèlerin

La Conférence

Considérant *que les pays du Proche-Orient participant à la troisième Réunion régionale et à la Réunion sur la lutte contre le criquet pèlerin, organisées en 1953 par la FAO au Caire (7-9 septembre) et à Damas*

Miembros a quienes interese, y a la Organización Europea de Cooperación Económica.

(El texto del Estatuto aparece en el Anexo B).

Lucha contra la Langosta del Desierto

243. La Conferencia estudió el problema de la lucha contra la langosta del desierto en la península de Arabia y reconoció que, a causa de una cría inusitadamente temprana en esa zona, existía el peligro de que los países adyacentes se vean invadidos por enjambres de langostas. Reconoció, además, que era preciso adoptar medidas de urgencia durante los próximos siete meses, si querían evitarse graves daños en las zonas agrícolas del Cercano Oriente y en otros lugares.

244. La Conferencia fué informada de que el Gobierno de la Arabia Saudita, en cooperación con otros gobiernos, está dispuesto a realizar el máximo esfuerzo para hacer frente a la situación en su país. No obstante, tal situación exige una rápida actuación, en una magnitud que queda fuera del alcance inmediato de los recursos de la organización y con que cuenta el Gobierno de la Arabia Saudita, el cual, en unión de otros gobiernos del Cercano Oriente, ha solicitado ayuda internacional para poder dominar la plaga en las zonas infestadas de la península de Arabia. La Conferencia entendió también que la ayuda exterior que actualmente se presta a la Arabia Saudita está a punto de ser reducida, por causa de otras demandas que llegan a la Organización Británica de Lucha contra la Langosta del Desierto, cuya sede está en Nairobi, ya que las necesidades de medios para dicha lucha que tienen algunos sectores de la Arabia Sudoccidental y otros del Africa Oriental requieren que durante la actual temporada se concentren en dichos sectores los recursos de la citada organización.

Resolución N°. 34

Lucha contra la Langosta del Desierto

La Conferencia

Considerando *que los países del Cercano Oriente propusieron en la Tercera Reunión Regional de la FAO, celebrada en El Cairo del 7 al 9 de septiembre de 1953, y en la Reunión de la FAO sobre la Lucha*

proposed international action to aid in the prevention of damage from the Arabian Peninsula, and are organizing a Coordinating Committee of Near East governments with responsibility centered in an "Executive Committee for Desert Locust Control in the Arabian Peninsula", which Committee is taking the leadership in exploring the possibility of providing immediate international assistance for such work;

Recommends *to the Director-General to discuss the matter of temporary emergency assistance with the Saudi Arabian Government to determine the extent to which that government is in a position to work out this operation in line with the provisions of the usual form of Technical Assistance agreements with respect to local labor, facilities, services, privileges, and the assumption of costs that can be paid in local currency;*

Authorizes *the Director-General to cooperate with the Government of Saudi Arabia and with such other governments as are concerned and as are welcomed by the Saudi Arabian Government as participants,* (i) *in assigning to the work in this area such competent FAO staff members as may be available for coordinating and implementing this international project in the central part of the Arabian Peninsula, and as are acceptable to the Government of Saudi Arabia and to the "Executive Committee" which is being set up, and* (ii) *by employing equipment, facilities, and supplies now owned by FAO in supporting this work;*

Further authorizes *the Director-General* (i) *to accept from interested governments contributed funds (in local or other currencies), equipment, supplies, and other resources for the purpose of implementing the control program; and* (ii) *to match such contributions either from ETAP allotments or from any regular funds that might be available for this purpose, not to exceed $ 150,000. Any funds so subscribed by contributing governments will be placed in a special reserve fund for*

(5-7 novembre) respectivement, ont proposé l'adoption de mesures internationales pour les aider à lutter contre la propagation du danger acridien qui existe dans la péninsule arabique; considérant également que ces pays constituent un Comité de coordination des gouvernements du Proche-Orient, dont les pouvoirs sont confiés principalement au « Comité exécutif de lutte contre le criquet pèlerin dans la péninsule arabique », lequel a pour tâche d'étudier les moyens de fournir une assistance internationale en vue de cette action;

Recommande *que le Directeur général étudie avec le gouvernement de l'Arabie saoudite la question d'une aide temporaire exceptionnelle, afin de déterminer dans quelle mesure ledit gouvernement pourrait y contribuer conformément aux dispositions ordinaires que comportent normalement les accords d'assistance technique en ce qui concerne la fourniture par les pays bénéficiaires de main-d'œuvre, moyens, services et privilèges, ainsi que la prise en charge des dépenses qui peuvent être réglées en monnaie locale; et*

Autorise *le Directeur général à coopérer avec le gouvernement de l'Arabie saoudite et avec tout gouvernement intéressé dont la participation est acceptable par ce gouvernement* (i) *en affectant aux travaux à entreprendre dans cette région tels fonctionnaires compétents de la FAO auxquels il pourra être fait appel pour coordonner et mettre en œuvre ce projet international dans le centre de la péninsule arabique et dont la présence reçoit l'agrément du gouvernement de l'Arabie saoudite et du « Comité exécutif » en cours de constitution, et* (ii) *en employant, pour appuyer cette action, l'équipement, les moyens et les fournitures que possède actuellement la FAO;*

Autorise également *le Directeur général* (i) *à accepter des gouvernements intéressés des versements (en monnaie locale ou autre), de l'équipement, des fournitures et autres moyens destinés à la mise en œuvre des programmes de lutte et* (ii) *à verser une contribution équivalente aux contributions précitées, laquelle sera prélevée sur les crédits du PEAT ou sur les crédits du Programme ordinaire disponibles, jusqu'à concurrence de 150.000 dollars. Les sommes ainsi versées par les gouvernements*

contra la Langosta del Desierto, celebrada en Damasco del 5 al 7 de noviembre de 1953, una acción internacional para contribuir a evitar los daños procedentes de la península de Arabia y están organizando un Comité de Coordinación de Gobiernos del Cercano Oriente, con sus funciones centralizadas en un « Comité Ejecutivo de Lucha contra la Langosta del Desierto en la Península de Arabia », el cual ha asumido la dirección del estudio sobre la posibilidad de facilitar ayuda internacional inmediata para dicha labor;

Recomienda *que el Director General estudie, con el gobierno de Arabia Saudita, la cuestión de la ayuda provisional urgente, para determinar hasta qué punto se encuentra dicho Gobierno en condiciones de realizar esta operación con arreglo a las estipulaciones del modelo usual de los convenios de Asistencia Técnica, en lo relativo a mano de obra local, instalaciones, servicios, privilegios y responsabilidad por los gastos pagaderos en moneda nacional;*

Autoriza *al Director General a cooperar con el gobierno de Arabia Saudita y con otros gobiernos interesados que el de Arabia Saudita acepte como participantes para,* (i) *destinar a esta labor en la región a los funcionarios de la FAO competentes y disponibles para coordinar y llevar a la práctica este proyecto internacional en el sector central de la península de Arabia, que sean aceptables para el gobierno de Arabia Saudita e igualmente para el « Comité Ejecutivo » que ha de crearse, y* (ii) *emplear en apoyo de esta labor el equipo, instalaciones y suministros de actual propiedad de la FAO;*

Autoriza asimismo *al Director General,* (i) *a aceptar aportaciones de fondos de los gobiernos interesados (en moneda nacional o en otras divisas), equipo, suministros y otros recursos con el fin de llevar a la práctica el programa de lucha; y* (ii) *a hacer iguales aportaciones, bien utilizando las asignaciones del Programa Ampliado de Asistencia Técnica o los Fondos ordinarios de que pudiera disponer para tal fin, sin que excedan de 150.000 dólares. Las sumas así aportadas por los gobiernos*

"Desert Locust Control in Central Arabia", to be administered by FAO on the recommendations of the "Executive Committee" proposed at the Damascus meeting. The resources so far expected for this purpose are listed in the report of the First Meeting of the Provisional Executive Committee held in Damascus, 7-8 November 1953;

Requests *the Director-General* (i) *to consult with interested governments to determine whether they could make special contributions to this fund to assist in the operation of the campaign, and* (ii) *to encourage full participation by such governments through the use of local labor, facilities, services, privileges, materials, equipment and funds;*

Considers *this a temporary emergency measure to meet the current threat of early locust breeding in the central Arabian Peninsula and not as a permanent means for future operations extending beyond the winter-spring season of 1953-54. The Coordinating and Executive Committees, recommended by the Damascus meeting, should start planning as soon as possible with respect to proposals for the remainder of 1954, and for 1955, and the proposals of these Committees should be submitted to the Director-General, and through him in due course to the Council. Plans for future years shall be submitted to the next Session of the Conference.*

seront placées dans un fonds spécial de réserve dit « de lutte contre le criquet pèlerin en Arabie centrale », qui sera géré par la FAO conformément aux recommandations du Comité exécutif dont la création a été proposée à Damas. Les ressources dont on espère disposer à cette fin sont décrites dans le rapport de la première réunion que le Comité exécutif provisoire a tenue à Damas, les 7 et 8 novembre 1953;

Invite *le Directeur général*: (i) *à consulter les gouvernements intéressés afin de déterminer s'ils peuvent consentir des contributions spéciales audit fonds, en vue d'aider l'exécution de la campagne de lutte et* (ii) *à encourager lesdits gouvernements à fournir une participation maximum, sous forme de main-d'œuvre, moyens, services, équipement, fournitures et fonds;*

Considère *qu'il ne s'agit là que d'une mesure temporaire exceptionnelle, destinée à faire face à la menace que constituent actuellement les éclosions d'acridiens dans le centre de la péninsule arabique; elle ne voit pas dans ce projet une formule permanente de lutte, applicable au-delà de la saison hiver-printemps de 1953-54. Le Comité de coordination et le Comité exécutif, dont la création a été recommandée à la Réunion de Damas, devraient sans attendre préparer des propositions concernant le reste de l'année 1954 et l'année 1955, propositions qui devraient être transmises au Directeur général et éventuellement, par son intermédiaire, au Conseil. Les plans concernant les années à venir seront soumis à la prochaine session de la Conférence.*

contribuyentes se depositarán en un fondo especial de reserva para « La lucha contra la Langosta del Desierto en la Arabia Central », el cual administrará la FAO siguiendo las recomendaciones del « Comité Ejecutivo » propuesto en la reunión de Damasco. Los recursos con que hasta ahora se espera contar para dicho fin se enumeran en el Informe de la Primera Reunión del Comité Ejecutivo Provisional, celebrada en Damasco del 7 al 8 de noviembre de 1953;

Pide *al Director General,* (i) *que celebre consultas con los gobiernos interesados para deteminar si pueden hacer aportaciones especiales a dicho fondo con destino a la realización de la campaña, y* (ii) *que aliente la plena participación de dichos gobiernos, mediante el empleo de mano de obra local, instalaciones, servicios, privilegios, materiales, equipo y fondos;*

Considera *que ésto es una medida de carácter provisional y urgente para combatir el peligro inminente de la cría temprana de la langosta en la península de Arabia Central, y no un medio permanente de realizar futuras operaciones después de transcurrida la temporada de invierno a primavera en 1953-54. Los Comités Ejecutivo y de Coordinación recomendados en la reunión de Damasco, deben iniciar a la mayor brevedad posible la preparación de los planes relativos a las propuestas para el resto del año de 1954 y para 1955, y dichos planes habrán de ser sometidos al Director General, y, por mediación de éste, al Consejo, a su debido tiempo. Las propuestas de estos Comités para años futuros se presentarán a la Conferencia en su próximo Período de Sesiones.*

Measures to Combat Protein Malnutrition of Mothers and Children

245. Malnutrition of mothers and children, who form a large percentage of the world's population, is discussed in another section of the Conference Report (See pp. 90-92). The prevention of malnutrition calls for joint action on the part of departments and experts concerned with nutrition, agriculture, animal husbandry, fisheries, and food technology. In some cases, for example, it is possible to improve protein quality and quantity by selection and introduction of new strains of staple and protective food produc-

Mesures destinées à combattre la malnutrition protéique de la mère et de l'enfant

245. Le problème de la malnutrition des mères et des enfants — qui représentent un pourcentage élevé de la population mondiale — est traité dans une autre partie du rapport (Voir pages 90-92). La lutte préventive contre la malnutrition exige une action concertée des services et experts travaillant dans les domaines suivants : nutrition, agriculture, zootechnie, pêches, technologie alimentaire. Par exemple, il est possible dans certains cas de réaliser une amélioration qualitative et quantitative de la ration protéique par

Medidas para combatir la desnutrición proteínica de madres y niños

245. La desnutrición en las madres y niños, grupos ambos que constituyen un elevado porcentaje de la población mundial, se examina en otra sección del Informe de la Conferencia. (Véase págs. 90-92). La prevención de la desnutrición exige una acción conjunta de los departamentos y expertos que se ocupan de nutrición, agricultura, ganadería, pesca y tecnología de los alimentos. En algunos casos es posible, por ejemplo, mejorar la calidad y cantidad de las proteínas mediante la selección e introducción de nuevas

ing plants. The animal husbandry expert can contribute by making available more dairy products, meat and eggs. The development of fisheries can equally help to increase supplies of protein, and in some countries fish culture is an effective method of achieving this end. Special reference should be made here to anti-malarial projects in which the intensive cultivation of fish serves two purposes: the destruction of mosquito larvae and the production of more food.

la sélection et l'introduction de souches végétales nouvelles, fournissant des aliments de base et des aliments de protection. De son côté, le zootechnicien peut contribuer à cette amélioration en augmentant les disponibilités de produits laitiers, de viande et d'œufs. Le développement des pêches peut de même aider à accroître les disponibilités en protéines; dans certains pays, la pisciculture offre un moyen efficace de parvenir à cette fin. Il faut également citer ici les plans de lutte contre le paludisme, qui font intervenir la pisciculture intensive dans un double but: destruction des larves de moustiques et augmentation de la production alimentaire.

estirpes de plantas productoras de alimentos básicos y protectores. El experto en ganadería puede contribuir mediante un incremento de los productos lecheros, carne y huevos. El fomento de la pesca contribuirá, en modo análogo, al incremento de las provisiones de proteínas, y en algunos países, la piscicultura será un medio eficaz de alcanzar tal objetivo. Debe hacerse mención especial aquí de los proyectos de lucha contra la malaria en los cuales el cultivo intensivo de peces cumple un doble propósito: la destrucción de las larvas de mosquito y la producción de más alimentos.

246. Assessment of the dietary needs of a population in respect of protein and other essential nutrients should be followed by practical programs to increase the supplies of necessary food and ensure that they reach the malnourished and vulnerable groups. Careful evaluation of the results obtained is essential as these programs develop. In planning food production and distribution policies, governments should give particular attention to measures of this nature.

246. Après avoir évalué les besoins d'une population en protéine et autres principes nutritifs essentiels, il est nécessaire d'adopter des programmes pratiques pour accroître les disponibilités dans les secteurs voulus et s'assurer en outre qu'elles sont accessibles aux groupes souffrant de malnutrition et aux groupes vulnérables. A mesure que ces programmes sont mis en œuvre, il est indispensable d'évaluer soigneusement les résultats obtenus. Les gouvernements devraient se préoccuper tout particulièrement de ces questions en élaborant leurs politiques de production alimentaire et de distribution.

246. La determinación de las necesidades alimentarias de una población respecto a las proteínas y a otros elementos nutrientes esenciales debe ir seguida por programas prácticos para aumentar las provisiones de alimentos necesarios y conseguir que lleguen hasta los grupos desnutridos y vulnerables. A medida que vayan desarrollándose estos programas será esencial una minuciosa evaluación de los resultados alcanzados. Al planear las políticas de producción y distribución de alimentos, los gobiernos deberán conceder particular atención a las medidas de esta naturaleza.

247. A number of United Nations organizations, including FAO, WHO, UNICEF and the UN, are interested from various angles in the improvement of child welfare and child nutrition. The Conference was glad to note that, in respect of the problems under discussion, collaboration had already been established between these organizations, and that in the Concerted Program of Action in the Social Field, with which the UN and various specialized agencies are jointly concerned, prominence had been given to maternal and child nutrition.

247. Les Nations Unies et un certain nombre de leurs organismes, parmi lesquels la FAO, l'OMS et le FISE, s'intéressent, à des titres divers, à l'amélioration des conditions de vie et de la nutrition de l'enfant. La Conférence a noté avec satisfaction qu'une collaboration s'était déjà établie, dans les domaines considérés, entre ces organismes et que, dans le Programme d'action concertée dans le domaine social, lequel intéresse à la fois les Nations Unies et différentes institutions spécialisées, la nutrition de la mère et de l'enfant figure au premier plan.

247. Las Naciones Unidas y varias de sus organizaciones entre ellas la FAO, la OMS, el UNICEF están interesadas en diversos aspectos del mejoramiento del bienestar y de la nutrición de la infancia. La Conferencia observó con satisfacción que, respecto a los problemas debatidos, ya se ha iniciado una colaboración entre estas organizaciones, y que en el Programa Concertado de Acción Práctica en Materia Social, en el que se interesan conjuntamente las Naciones Unidas y otros organismos especializados, se ha concedido un lugar preeminente a la nutrición de madres y niños.

248. The fact that widespread malnutrition exists in some countries among sections of the population while in others there is difficulty in disposing of supplies of nutritious foods is of great significance.

248. Un fait particulièrement significatif est que, dans certains pays, d'importants secteurs de la population souffrent de malnutrition alors que dans d'autres on éprouve de la difficulté à écouler les aliments nutritifs disponibles.

248. El hecho de que exista una amplia desnutrición en algunos sectores de la población de ciertos países, mientras en otros resulte difícil hacer uso de todas las provisiones de alimentos nutritivos con que se cuenta, es de gran significación.

Resolution No. 35

Protein Deficiency of Mothers and Children

The Conference

Recognizing *the existence of much serious malnutrition, due to deficiency of proteins in respect of quantity and quality, in many parts of the world, particularly among mothers and children;*

Draws the attention *of governments to the need for taking into consideration the problem of protein deficiency in planning food production and distribution, with special reference to measures which will result in greater supplies of the necessary foods and in ensuring that these are effectively utilized;*

Recommends

(i) *that the work of FAO in the fields of nutrition, agriculture, animal husbandry, fisheries and food technology, which can contribute, especially through well-coordinated programs, to the solution of the problem, should be intensified;*

(ii) *that FAO should continue to collaborate with WHO, UNICEF and other international organizations in joint activities concerned with the prevention of malnutrition.*

Résolution N° 35

Carence protéique des mères et des enfants

La Conférence

Reconnaissant *qu'une malnutrition sérieuse, due à une carence protéique quantitative et qualitative, existe dans de nombreuses régions du monde, particulièrement parmi les mères et les enfants;*

Appelle l'attention *des gouvernements sur la nécessité de prendre en considération, dans l'organisation de la production et de la distribution des denrées alimentaires, le problème de l'insuffisance en protéines, et de se préoccuper en particulier des mesures propres à accroître les disponibilités dans les secteurs voulus, en veillant à leur utilisation efficace;*

Recommande

(i) *que soit intensifié le travail de la FAO dans les domaines de la nutrition, de l'agriculture, de la zootechnie, des pêches et de la technologie alimentaire, qui peuvent contribuer à résoudre le problème, spécialement par la mise en œuvre de programmes bien coordonnés;*

(ii) *que la FAO continue de participer avec l'OMS, le FISE et d'autres organisations internationales, à des entreprises communes destinées à prévenir la malnutrition.*

Resolución N°. 35

Desnutrición proteínica de madres y niños

La Conferencia

Reconociendo *que, debido a la deficiencia cualitativa y cuantitativa de proteínas, existe una desnutrición grave en muchas partes del mundo, principalmente entre las madres y los niños;*

Llama la atención *de los gobiernos hacia la necesidad de tomar en consideración el problema de la deficiencia proteínica al planear la producción y distribución de alimentos, especialmente por lo que se refiere a las medidas destinadas a lograr una mayor provisión de alimentos necesarios y a garantizar el eficaz aprovechamiento de los mismos;*

Recomienda

(i) *que se intensifique la labor de la FAO en los campos de la nutrición, agricultura, ganadería, pesca y tecnología de los alimentos, susceptibles de contribuir, en especial por medio de programas bien coordinados, a la solución del problema;*

(ii) *que la FAO siga colaborando con la OMS, el UNICEF y otras organizaciones internacionales en actividades conjuntas concernientes a la prevención de la desnutrición.*

Pre-Conference Regional Meetings

249. The Conference drew the attention of the Director-General to the desirability of directing the agenda of the regional meetings on food and agricultural programs and outlook (Pre-Conference Meetings) towards more specific issues. It also underlined the importance of correlating items of the agenda more closely with matters for discussion at the FAO Conference.

Réunions régionales préparatoires

249. La Conférence a appelé l'attention du Directeur général sur le fait qu'il serait bon de faire porter sur des sujets plus précis l'ordre du jour des réunions régionales concernant les programmes et perspectives en matière d'alimentation et d'agriculture (réunions préparatoires à la Conférence). Elle a en outre souligné l'importance d'établir une corrélation plus étroite entre les questions traitées lors de ces réunions et celles qui figurent à l'ordre du jour de la Conférence de la FAO.

Reuniones regionales preparatorias de la Conferencia

249. La Conferencia hizo observar al Director General la conveniencia de orientar el programa de las reuniones regionales sobre planes y perspectivas agrícolas y alimentarias (Reuniones Preparatorias de la Conferencia) hacia temas más concretos. También subrayó la importancia de disponer los temas del programa en más estrecha correlación con los asuntos que se vayan a discutir en la Conferencia de la FAO.

Technical Co-operation with International Organizations

250. The Conference heard a statement on co-operation between the World Meteorological Organization and FAO and felt that co-operation would be especially useful in three lines of work now pursued by WMO:

Coopération technique avec des organisations internationales

250. La Conférence a entendu un exposé sur la coopération entre l'Organisation météorologique mondiale et la FAO; elle a estimé que cette coopération serait spécialement utile dans trois domaines actuels de travail

Cooperación técnica con las Organizaciones internacionales

250. La Conferencia escuchó una exposición sobre la cooperación entre la Organización Meteorológica Mundial y la FAO, y estimó que tal cooperación sería especialmente útil en tres de las actividades que ahora

conservation of renewable natural resources, fight against losses in food and agricultural products, and action to increase supplies of food and agricultural products. The attention of the Conference was drawn to a special recommendation passed by a Working Party which had met under the auspices of WMO, regarding coordination between WMO and FAO to establish on an international basis a practical application of meteorology. It was noted that various WMO Committees already were engaged on work related to climatology, conservation of renewable natural resources and fisheries. WMO was prepared to receive suggestions from FAO concerning its activities and to implement them within its budgetary possibilities. Co-operation between agriculture and meteorology should exist also on a national basis.

de l'OMM : conservation des ressources naturelles renouvelables, lutte contre le gaspillage de produits alimentaires et agricoles, mesures destinées à accroître les disponibilités de produits alimentaires et agricoles. L'attention de la Conférence à été appelée sur une recommandation spéciale, formulée par un groupe de travail qui s'est réuni sous les auspices de l'OMM; cette recommandation concerne la coordination entre l'OMM et la FAO, au sujet de l'application pratique de la météorologie dans le monde. La Conférence a noté que différentes commissions de l'OMM ont déjà entrepris des travaux intéressant la climatologie, la conservation des ressources naturelles renouvelables et les pêches. L'OMM est disposée à examiner les suggestions de la FAO quant à ses activités, et à en tenir compte dans la mesure de ses possibilités financières. Une coopération devrait également exister sur le plan national entre l'agriculture et la météorologie.

realiza la OMM : conservación de los recursos naturales renovables, lucha contra las pérdidas de los productos agrícolas y alimenticios, y acción para incrementar las provisiones de estos. Se llamó la atención de la Conferencia sobre una recomendación específica del grupo de trabajo que se reunió bajo los auspicios de la OMM, referente a la coordinación entre la OMM y la FAO para sentar sobre una base internacional la aplicación práctica de la meteorología. Se tomó nota de que varios comités de la OMM están dedicados ya a trabajos relacionados con la climatología, la conservación de los recursos naturales renovables y la pesca. La OMM está dispuesta a recibir, sobre sus propias actividades, las sugestiones de la FAO, así como a ponerlas en práctica dentro de sus posibilidades presupuestarias. También deberá cooperarse entre la agricultura y la meteorología sobre una base nacional.

Resolution No. 36

Co-operation between Agricultural and Meteorological Services

The Conference

Noting *the work undertaken by WMO in the application of meteorology to agriculture and food production throughout the world,*

Recommends *that Member Governments should establish coordination between agricultural and meteorological services at the national level to assure the practical implementation of their programs of work.*

251. The Conference considered the Report of the Director-General on Co-operation with Other Organizations to Promote FAO's Objectives. In approving this Report, it wanted especially to commend the new FAO Policy Concerning Relations with International Non-governmental Organizations and passed the following resolution :

Résolution No 36

Coopération des services agricoles et météorologiques

La Conférence

Prenant acte *des travaux entrepris par l'OMM en ce qui concerne l'application de la météorologie à l'agriculture et à la production alimentaire dans le monde,*

Recommande *que les Etats Membres établissent une coordination entre les services agricoles et météorologiques à l'échelon national, afin d'assurer l'exécution pratique de leurs programmes de travail.*

251. La Conférence a examiné le rapport du Directeur général sur la coopération avec d'autres organisations en vue de faciliter la réalisation des objectifs de la FAO. En approuvant ce rapport, la Conférence a tenu à exprimer spécialement sa satisfaction pour les nouvelles directives de la FAO en ce qui concerne ses relations avec les organisations internationales non gouvernementales, et a adopté la résolution ci-après :

Resolución No. 36

Cooperación entre los Servicios agrícolas y meteorológicos

La Conferencia

Habiendo tomado nota *de las actividades emprendidas por la OMM en cuanto a la aplicación de la meteorología a la agricultura y a la producción de alimentos en todo el mundo,*

Recomienda *que los Estados Miembros establezcan la coordinación entre los servicios agrícolas y meteorológicos en el plano nacional, a fin de asegurar la realización práctica de sus programas de trabajo.*

251. La Conferencia estudió el informe del Director General sobre la cooperación desarrollada con otras Organizaciones en pro de los objetivos de la FAO. Al aprobar el informe, quiso encomiar en forma especial la nueva política de la FAO acerca de las relaciones con las Organizaciones Internacionales no Gubernamentales, y aprobó la siguiente resolución :

Resolution No. 37

Co-operation with Other Organizations

The Conference

Having considered *the Report of the Director-General on co-operation with other organizations to promote FAO's objectives,* (C 53/21 and C 53/21 Supp. 1);

Notes with satisfaction *the increasing interest and support by international non-governmental organizations for the work of FAO;*

Hopes *that the Director-General will take all appropriate measures aimed to encourage and develop this valuable type of co-operation;*

Notes *that a detailed review of the experience gained by FAO in conducting relations with international organizations has led to the formulation of a new FAO policy concerning relations with international non-governmental organizations (described in Annex 1 of C 53/21), which has already been applied on a provisional basis and that this policy has been formulated by the Council Committee on Relations with International Organizations and adopted by the Sixteenth Session of the Council to be forwarded to the Seventh Session of the Conference;*

Amends *Section III, paragraph 1* (a) *of Annex I (C 53/21) by adding the following sentence at the end of the paragraph:*

"In a year in which there is no Session of the Conference, the Council may examine and take a decision on applications for consultative status, subject to review by the Conference at its next Session";

Believes *that the principles set forth in this policy provide a suitable framework within which to operate these relationships;*

Approves *the Report of the Director-General, and in particular approves the FAO Policy concerning Relations with International Non-Governmental Organizations.*

(The FAO Policy Concerning Relations with International Non-Governmental Organ-

Résolution N° 37

Coopération avec d'autres organisations

La Conférence

Ayant examiné *le rapport du Directeur général sur la coopération avec d'autres organisations en vue de faciliter la réalisation des objectifs de la FAO (C 53/21 et C 53/21 Supp. 1);*

Note avec satisfaction *l'intérêt et l'appui croissants que rencontre le travail de la FAO parmi les organisations internationales non gouvernementales;*

Espère *que le Directeur général prendra toutes les mesures voulues pour encourager et développer cette utile coopération;*

Note *qu'une analyse approfondie de l'expérience acquise par la FAO en matière de relations avec les organisations internationales a conduit à formuler de nouvelles directives en ce qui concerne les relations de la FAO avec les organisations internationales non gouvernementales (voir l'Annexe 1 du document C 53/21); ces directives, qui ont déjà été appliquées à titre provisoire, ont été préparées par le Comité du Conseil chargé des relations avec les organisations internationales et adoptées par le Conseil (seizième session), lequel a décidé d'en saisir la Conférence à sa septième session;*

Amende *la section III de l'Annexe 1 (C 53/21), en ajoutant la phrase suivante à la fin du paragraphe 1: « Pendant les années où la Conférence ne se réunit pas, le Conseil peut examiner les demandes d'admission au statut consultatif et statuer sur ces demandes, sous réserve d'un nouvel examen par la Conférence à sa session suivante »;*

Considère *que les nouvelles directives offrent un cadre satisfaisant pour de telles relations;*

Approuve *le rapport du Directeur général, et en particulier les directives concernant les relations de la FAO avec les organisations internationales non gouvernementales.*

(Les directives concernant les relations de la FAO avec les organisations internationales

Resolución Nº. 37

Cooperación con otras Organizaciones

La Conferencia

Habiendo examinado *el Informe del Director General sobre la cooperación desarrollada con otras Organizaciones en pro de los objetivos de la FAO* (C 53/21 y C 53/21 Suplemento 1);

Toma nota con satisfacción *del creciente interés y apoyo que prestan las organizaciones internacionales no gubernamentales a las labores de la FAO;*

Espera *que el Director General aplique todas las medidas apropiadas para alentar y fomentar este valioso tipo de cooperación;*

Advierte *que un análisis detallado de la experiencia obtenida por la FAO en cuanto a las relaciones con las Organizaciones internacionales, condujo a la formulación de una nueva política de la FAO acerca de las relaciones con las Organizaciones internacionales no gubernamentales (Anexo I del C 53/21), que se ha aplicado ya con carácter provisional, y que esta política fué formulada por el Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales del Consejo, y aprobada en él 16º Período de Sesiones del Consejo para que se remitiera al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia;*

Enmienda *el párrafo 1 (a) de la Sección III del Anexo I* (C 53/21), *añadiendo la siguiente frase al final del párrafo:*

« En los años en que no se reúna la Conferencia, el Consejo podrá examinar y decidir sobre las solicitudes de reconocimiento de carácter consultivo, a reserva de que las revise la Conferencia en el siguiente período de sesiones »;

Cree *que los principios sentados en esta política proporcionan un marco conveniente para la conducción de tales relaciones;*

Aprueba *el informe del Director General, y especialmente la política de la FAO con respecto a las relaciones con las Organizaciones internacionales no gubernamentales.*

(La política de la FAO con respecto a las relaciones con las organizaciones in-

izations, as amended by the above decision, is found in Appendix D).

non gouvernementales, telles qu'amendées par la résolution ci-dessus, figurent à l'Annexe D).

ternacionales no gubernamentales, tal y como queda enmendada por la anterior resolución, se encontrará en el Apéndice D).

Work in the Social Field

252. During recent years increasing emphasis has been placed by member countries of the United Nations, through the Economic and Social Council, the General Assembly, and other organs, on work in the social field. This reflects an increasing concern for the welfare of mankind and also the realization that economic development in the broad sense of the term depends on the active co-operation of communities and families.

253. All the work of FAO, which aims at increasing the production and improving the distribution of food, has social repercussions. A number of its activities are directly concerned with social welfare and bettering the conditions of rural populations.

254. The Economic and Social Council Resolution on Programs of Concerned Practical Action in the Social Field of the United Nations and Specialized Agencies, 496 (XVI), reinforced in October 1953 by the General Assembly, calls for the participation of FAO in the planning and execution of community development programs. The Report on Concerted Practical Action in the Social Field, prepared in 1952 by the United Nations and the specialized agencies, outlines the part which FAO can play in a coordinated program to promote social welfare. The Conference considered that FAO should continue to co-operate in these conjoint activities within the limits of its resources, due regard being given to the need for full prior inter-agency consultation before joint programs are undertaken and to the fact that the program of FAO in its own spheres of interest, especially that of food production, is already a very heavy one.

Travail dans le domaine social

252. Au cours de ces dernières années, les Etats Membres des Nations Unies ont, au sein du Conseil économique et social, de l'Assemblée générale et d'autres organes, attaché de plus en plus d'importance aux travaux intéressant le domaine social. Cette attitude dénote un intérêt croissant pour le bien-être de l'humanité et prouve que les gouvernements ont compris que le développement économique, au sens le plus large du terme, exige la collaboration active des collectivités et des familles.

253. Tous les travaux de la FAO visant à accroître la production et à améliorer la répartition des denrées alimentaires ont des répercussions sociales. Certaines de ces activités intéressent directement le bien-être des populations rurales du point de vue social et l'amélioration de leurs conditions de vie.

254. La résolution adoptée par le Conseil économique et social (496(XVI) intitulée Programme d'action pratique concertée de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées dans le domaine social, résolution qui a reçu l'appui de l'Assemblée générale en octobre 1953, appelle la participation de la FAO à l'élaboration et à l'exécution de programmes en faveur des collectivités. Le rapport rédigé en 1952 par les Nations Unies et les Institutions spécialisées indique la part que peut prendre la FAO à un programme coordonné en vue de l'amélioration des conditions sociales. La Conférence a estimé que la FAO devrait continuer, dans la limite de ses moyens, à participer à ces activités conjointes, sans toutefois perdre de vue la nécessité de procéder à des consultations interinstitutions avant d'entreprendre l'exécution de programmes conjoints, ni le fait que le programme de la FAO est déjà très chargé dans les domaines qui lui sont propres, en particulier celui de la production alimentaire.

Labor en materia social

252. Durante los últimos años, por conducto del Consejo Económico y Social, la Asamblea General y otros órganos, los Estados Miembros de las Naciones Unidas han venido concediendo una importancia cada vez mayor a las actividades en el campo de lo social. Ello no es sino el reflejo de una preocupación cada vez más profunda por el bienestar de la humanidad, y se debe también a que se ha llegado a comprender que el progreso económico, en el sentido más amplio de la palabra, depende de la cooperación activa de comunidades y familias.

253. Toda la labor de la FAO, destinada a incrementar la producción y a mejorar la distribución de los alimentos, tiene repercusiones sociales. Varias de estas actividades se refieren directamente al bienestar social y al mejoramiento de las condiciones de la población campesina.

254. La resolución del Consejo Económico y Social sobre el Programa Concertado de Acción Práctica en Materia Social para las Naciones Unidas y los Organismos Especializados, 496 (XVI), reforzada en octubre de 1953 por la Asamblea General, requiere la participación de la FAO en el planeamiento y ejecución de los programas de fomento comunal. El Informe sobre el Programa de Acción Práctica Concertada en Materia Social, preparado en 1952 por las Naciones Unidas y dichos organismos, expone brevemente la parte que la FAO puede desempeñar dentro de un programa coordinado en pro del bienestar social. La Conferencia consideró que la FAO debía seguir cooperando en esas actividades conjuntas dentro de los límites que le impongan sus recursos, prestando la debida consideración a la necesidad de celebrar consultas previas entre organismos antes de emprender ningún programa conjunto, así como al hecho de que dentro de las esferas de interés que le son propias, sobre todo en lo tocante a la producción de alimentos, el programa de la FAO está muy recargado.

Resolution No. 38

Co-operation with United Nations Agencies on Work in the Social Field

The Conference

Convinced *that* (i) *all the work of FAO has a bearing on social betterment and that* (ii) *certain activities of the Organization, namely those concerned with agricultural extension, rural co-operatives, small-scale industries, agricultural credit, social aspects of land reform, home economics, and certain aspects of nutrition, have a special social significance;*

Notes *with satisfaction the increased importance which is being attached to work in the social field by Member Governments of the United Nations and the specialized agencies;*

Welcomes *the steps taken to coordinate and concentrate the efforts of the United Nations and the specialized agencies in this field;*

Stresses *the importance of* (i) *the earliest possible inter-agency consultation when programs or projects of joint interest are being envisaged in accordance with ECOSOC Resolution 324 B (XI);* (ii) *securing the examination of the most equitable manner in which any substantial extra expenses resulting from special work required of FAO should be borne;*

Recommends *that the Organization continue to co-operate closely with the United Nations and the specialized agencies within the limits of its resources in joint activities concerned with practical action in the social field.*

Résolution Nº 38

Coopération avec les Institutions des Nations Unies dans les activités relevant du domaine social

La Conférence

Convaincue (i) *que l'ensemble des travaux de la FAO intéresse l'amélioration des conditions sociales et* (ii) *que certaines activités de l'Organisation, à savoir celles qui concernent la vulgarisation agricole, les coopératives rurales, la petite industrie, le crédit agricole, les aspects sociaux de la réforme agraire, l'économie ménagère et certains aspects de la nutrition, offrent un intérêt particulier du point de vue social;*

Note avec satisfaction *que les Etats Membres des Nations Unies et des Institutions spécialisées attachent une importance croissante aux travaux intéressant le domaine social;*

Prend acte avec satisfaction *des mesures prises pour coordonner et concentrer les efforts des Nations Unies et des Institutions spécialisés dans ce domaine;*

Souligne *l'importance* (i) *de procéder dès que possible à une consultation inter-institutions, lorsque des programmes ou projets d'intérêt commun seront envisagés conformément à la résolution 324 B (XI) de l'ECOSOC et* (ii) *d'obtenir que soit examinée la manière la plus équitable de couvrir toutes dépenses supplémentaires résultant de travaux spéciaux demandés à la FAO;*

Recommande *que, dans la mesure de ses moyens, l'Organisation continue de coopérer étroitement avec les Nations Unies et les institutions spécialisées à des activités conjointes relatives à une action pratique dans le domaine social.*

Resolución Nº. 38

Cooperación con los Organismos de las Naciones Unidas en materia social

La Conferencia

Convencida *de que* (i) *todas las actividades de la FAO repercuten en el mejoramiento social, y de que* (ii) *ciertas actividades de la Organización, como las de divulgación agrícola, cooperativas rurales, pequeñas industrias, crédito agrícola, aspectos sociales de la reforma agraria, economía doméstica y ciertos aspectos de la nutrición, tienen una especial importancia social;*

Toma nota *con satisfacción de la creciente importancia que los Estados Miembros de las Naciones Unidas y los organismos especializados atribuyen a la labor en materia social;*

Acoge con beneplácito *las medidas tomadas para coordinar y concentrar los esfuerzos de las Naciones Unidas y los organismos especializados en este campo;*

Recalca *la importancia de que* (i) *cuando, de conformidad con la Resolución 324 B (XI) del Consejo Económico y Social se preparen programas o proyectos de interés conjunto, se celebren a la mayor brevedad posible consultas entre organismos;* (ii) *se estudie cuál es la manera más equitativa para que la FAO sufrague cualquier gasto extraordinario de consideración que resulte de las actividades especiales que se requieran;*

Recomienda *que la Organización siga cooperando estrechamente, dentro de los límites de sus recursos, con las Naciones Unidas y los Organismos especializados, en aquellas actividades conjuntas relativas a la acción práctica en el campo de lo social.*

Coordinating Committee

255. The Conference reviewed the work of the Coordinating Committee in the light of Resolution No. 84 adopted at the Sixth Session of the Conference which amended the Rules of Procedure so as to establish that Committee on a new basis. It noted with satisfaction the valuable work of the Coordinating Committee and commended it for the helpful suggestions it had made to the Director-General in preparing his program

Comité de coordination

255. La Conférence a examiné le travail du Comité de coordination, à la lumière de la résolution 84 par laquelle elle a décidé, à sa sixième session, de modifier les dispositions du Règlement intérieur relatives à ce Comité. La Conférence a noté avec satisfaction l'excellent travail accompli par le Comité de coordination; elle l'a félicité pour les utiles suggestions qu'il a faites au Directeur général à propos du programme de travail pour

Comité de Coordinación

255. La Conferencia examinó la labor del Comité de Coordinación a la luz de la Resolución Nº. 84, aprobada en el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, que enmendaba el Reglamento Interior para establecer ese Comité sobre una base nueva. Tomó nota con satisfacción de la valiosa labor realizada por el Comité de Coordinación, y lo felicitó por las útiles sugestiones que hizo al Director General cuando éste pre-

of work for 1954 and 1955 and for its valuable review, contained in its third report to the Council on both the Regular and the Expanded Technical Assistance Programs submitted to it by the Director-General in March 1953.

256. The Conference strongly favored that the Coordinating Committee meet as early as practicable and suggested that the agenda of this meeting include consideration of two special points referred to it by the Conference (see pp. 62 and 108) falling within the Committee's terms of reference. The Conference also considered that the Coordinating Committee should continue to advise the Director-General and to report to the Council on the progress of FAO undertakings, the broad fields of activity and program of work of the Organization and its longer term developments.

257. The attention of the Conference was also drawn to the recommendation of the Council at its Sixteenth Session that in years in which no regular Session of the Conference was held, the Council should be responsible for reviewing the Organization's program of work. The hope was expressed that the Council would rely in that connection in the first place on the Coordinating Committee to undertake the technical review of the program. It was recognized that the members of the Coordinating Committee act in their individual capacities and not as delegates of their countries, but it was hoped that wherever possible the Council would avoid repeating or duplicating the work of the Coordinating Committee.

1954 et 1955 et pour la manière dont il a analysé, dans son troisième rapport au Conseil, le Programme ordinaire et le Programme d'assistance technique qui lui avaient été soumis par le Directeur général en mars 1953.

256. La Conférence a jugé souhaitable au plus haut point que le Comité de coordination se réunisse dès que possible; elle a proposé qu'à son ordre du jour figurent deux questions spéciales, dont la Conférence a décidé de lui confier l'examen (voir pages 62 et 108) et qui relèvent de sa compétence. La Conférence a également considéré que le Comité de coordination devrait continuer à fournir des avis au Directeur général et à faire rapport au Conseil sur l'état des travaux de la FAO, les principaux domaines d'activité, le programme de travail de l'Organisation et son évolution à plus longue échéance.

257. L'attention de la Conférence a également été appelée sur le fait que le Conseil avait recommandé, à sa seizième session, que dans les années où la Conférence ne tient pas de session ordinaire, le Conseil soit chargé d'examiner le Programme de travail de l'Organisation. La Conférence a exprimé l'espoir qu'en cette matière, le Conseil s'en remettrait avant tout au Comité de coordination pour examiner le programme sous l'angle technique. La Conférence n'ignore certes pas que les membres du Comité de coordination agissent à titre personnel et non en qualité de délégués de leurs pays respectifs; toutefois, elle a exprimé l'espoir que le Conseil chercherait dans toute la mesure possible à éviter de répéter les travaux de ce Comité.

paraba su programa de labores para 1954 y 1955, así como por el valioso examen contenido en su tercer informe al Consejo, acerca del programa ordinario y del programa de asistencia técnica que el Director General le presentó en marzo de 1953.

256. La Conferencia se declaró enérgicamente en favor de que el Comité de Coordinación se reúna a la mayor brevedad posible, y sugirió que en el programa de esta reunión se incluya el estudio de los dos temas especiales que le ha recomendado la Conferencia (véase págs. 62 y 108) por caer dentro de sus atribuciones. La Conferencia estimó también que el Comité de Coordinación debería seguir asesorando al Director General e informando al Consejo sobre el progreso de las tareas de la FAO, los amplios campos de actividad y el programa de labores de la Organización, y sus resultados a largo plazo.

257. Se llamó también la atención de la Conferencia sobre la recomendación formulada por el Consejo, en su 16º Período de Sesiones, de que en los años en que la primera no celebre Período Ordinario de Sesiones, sea el propio Consejo quien se encargue de estudiar el programa de labores de la Organización. Se expresó la esperanza de que, a ese respecto, el Consejo recurra, en primer término, al Comité de Coordinación para que éste haga el estudio técnico de dicho programa. Se reconoció que los miembros del Comité de Coordinación actúan a título personal, y no como delegados de sus países, pero se esperó que, siempre que sea posible, el Consejo evitará la repetición o la duplicación de los trabajos de dicho Comité.

Resolution No. 39

Review of Program and Budget in Years when No Conference Session Is Held

The Conference

Having reviewed *the reports of the Coordinating Committee of its three sessions held since the Sixth Session of the Conference;*

Commends *the Committee for its valuable advice to the Director-General in prepar-*

Résolution Nº 39

Examen du programme et du budget des années où la Conférence ne siège pas

La Conférence

Ayant examiné *les rapports des trois réunions que le Comité de coordination a tenues depuis la sixième session de la Conférence;*

Félicite *le Comité des avis précieux qu'il a donnés au Directeur général pour la*

Resolución Nº. 39

Estudio del Programa de labores y del Presupuesto en los años en que la Conferencia no celebre período de sesiones

La Conferencia

Habiendo analizado *los informes del Comité de Coordinación sobre las tres reuniones celebradas desde el Sexto Período de la Conferencia;*

Felicita *al Comité por el valioso asesoramiento que prestó al Director General*

ing his program of work and for its comprehensive reviews to the Council on the Organization's activities and progress;

Recommends *that the Coordinating Committee should be maintained with its existing terms of reference;*

Concurs *in the view of the Council, as expressed at its Sixteenth Session, that notwithstanding the technical review undertaken by the Coordinating Committee of the Organization's program and budget, the Council itself must accept the final responsibility for approving the program and budget in years in which no regular Session of the Conference is held and should itself undertake such revision of the program and budget as it considers necessary and desirable.*

préparation de son programme de travail, et des études générales qu'il a soumises au Conseil au sujet des activités et des progrès de l'Organisation;

Recommande *de conserver son mandat actuel du Comité de coordination;*

Approuve le *point de vue exprimé par le Conseil à sa seizième session, selon lequel le Comité de coordination se charge d'examiner du point de vue technique le programme et le budget de l'Organisation, mais le Conseil lui-même a la responsabilité d'approuver le programme et le budget durant les années où la Conférence ne tient pas de session ordinaire et apporte au programme et au budget telles modifications qu'il juge nécessaires et opportunes.*

cuando éste preparaba el programa de labores, y también por los amplios estudios que presentó al Consejo sobre las actividades y los progresos de la Organización;

Recomienda *que se mantenga el Comité de Coordinación con sus atribuciones actuales;*

Concuerda *con el Consejo, tal como éste lo manifestó en su 16° Período de Sesiones, en que no obstante el examen técnico del programa y del presupuesto de la Organización llevado a cabo por el Comité de Coordinación, es el Consejo mismo el que debe aceptar la responsabilidad final de la aprobación del programa y del presupuesto en los años en que no se reúne la Conferencia, y el que debe emprender tal revisión del programa y del presupuesto en la manera que considere necesaria y conveniente.*

IV. THE BUDGET FOR 1954 AND 1955

258. Amendments to the Budget Proposed by the Director-General

Resolution No. 40

Amendments to the Budget Proposed by the Director-General

The Conference

Having examined *the program of work and budget for 1954 and 1955;*

Approves *the program and budgets as submitted by the Director-General with the following amendments:*

	1954		1955	
Original budget proposed by Director-General		6,040,000		6,200,000
Plus: Director-General's proposals for Famine Investigating Machinery		65,300		47,800
		6,105,300		6,247,800
Less: Reductions in expenditure proposed by the Director-General		58,780		63,988
Revised budget proposed by the Director-General		6,046,520		6,183,812
Revisions approved by the Conference				
1. Increases				
(a) *Travel of 6 additional Council Members $4,500 less $3,000 provided by Director-General under Contingencies*	1,500		1,500	
(b) *Cost of Management Survey*	30,000		—	
(c) *Cost of participating in ILO Administrative Tribunal*	1,000		1,000	
(d) *Meetings of Committee on Commodity Problems Cost of Working Parties*				
(i) *Washington Meeting on Surpluses in Agriculture Commodities*	6,200		—	
(ii) *Other Working Parties*	5,000		5,000	
(e) *Regional Meetings Cost of*				
(i) *Meeting in Latin America*	6,800		—	
(ii) *Consultative Meetings*	12,000		18,000	
(f) *Installation, Rental and Operating Costs of Tabulating Machines*	32,000		—	
(g) *Desert Locust Control*	150,000		—	
Total Increase		244,500		25,500
2. Decreases				
(a) *Saving resulting from filling vacancies at lower salary levels than those of previous incumbents and from posts remaining vacant between separations and recruitment of replacements*	19,370		38,530	
(b) *Elimination of biennial regional meetings*	7,500		7,500	
(c) *Reduced cost of meetings of Committee on Commodity Problems*	1,500		750	
(d) *Elimination of three posts in Informational and Educational Services*	9,216		9,528	
(e) *Elimination of two posts in Regional Office for Asia and the Far East*	1,900		2,250	
(f) *Elimination of provision for Dependancy Allowances*	66,000		66,000	
(g) *Elimination of provision for Famine Investigating Machinery*	65,300		47,800	
(h) *Elimination of provision for mid-year Council Session in 1954*	25,000		—	
(i) *Savings to be effected by the Director-General*	95,234		36,954	
Total Decrease		291,020		209,312
Net Decrease		46,520		183,812
Revised Total Budget		6,000,000		6,000,000
Less: Miscellaneous Income (Revised)		74,500		56,000
Net amount to be borne by Member Governments		5,925,500		5,944,000

IV. LE BUDGET DE 1954 ET 1955

258. Amendements au budget proposé par le Directeur général

Résolution N° 40

Amendements au budget proposé par le Directeur général

La Conférence

Ayant examiné *le programme de travail et les budgets pour 1954 et 1955,*
Approuve *le programme et les budgets présentés par le Directeur général, avec les amendements ci-après:*

	1954		1955	
Budget primitivement proposé par le Directeur général		6.040.000		6.200.000
A ajouter: propositions du Directeur général pour la création d'un dispositif d'enquête sur la famine		65.300		47.800
		6.105.300		6.247.800
A déduire: réductions de dépenses proposées par le Directeur général		58.780		63.988
Budget révisé proposé par le Directeur général		6.046.520		6.183.812
Modifications approuvées par la Conférence				
1. Augmentations				
(a) *Frais de voyage de 6 nouveaux membres du Conseil $ 4.500* moins *$ 3.000 portés par le Directeur général au Chapitre « Imprévus »*	1.500		1.500	
(b) *Coût de l'enquête sur l'organisation interne*	30.000		—	
(c) *Coût de la participation au Tribunal administratif de l'OIT*	1.000		1.000	
(d) *Réunions de la Commission des produits*				
Dépenses des groupes de travail				
(i) *Réunion à Washington sur les excédents de produits agricoles*	6.200		—	
(ii) *Autres groupes de travail*	5.000		5.000	
(e) *Réunions régionales*				
Dépenses				
(i) *de la réunion en Amérique latine*	6.800		—	
(ii) *des réunions consultatives*	12.000		18.000	
(f) *Dépenses d'installation, de location et d'utilisation du matériel mécanographique*	32.000		—	
(g) *Lutte contre le criquet pèlerin*	150.000		—	
Total des augmentations		244.500		25.500
2. Réductions				
(a) *Economies résultant: (i) de l'affectation aux postes vacants de fonctionnaires avec traitements inférieurs à ceux des anciens titulaires, et (ii) du délai qui s'écoule entre le moment où le poste devient vacant et celui où il est pourvu*	19.370		38.530	
(b) *Suppression de réunions régionales biennales*	7.500		7.500	
(c) *Réduction du coût des réunions de la Commission des produits*	1.500		750	
(d) *Suppression de trois postes aux services de l'Information et de l'Education*	9.216		9.528	
(e) *Suppression de deux postes au Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient*	1.900		2.250	
(f) *Elimination des prévisions pour l'indemnité de charges de famille*	66.000		66.000	
(g) *Elimination des prévisions pour la création d'un dispositif d'enquête sur la famine*	65.300		47.800	
(h) *Suppression des prévisions pour la session du Conseil du milieu de 1954*	25.000		—	
(i) *Economies à réaliser par le Directeur général*	95.234		36.954	
Total des réductions		291.020		209.312
Réduction nette		46.520		183.812
Total du budget révisé		6.000.000		6.000.000
A déduire: montant (révisé) des recettes accessoires		74.500		56.000
Montant net à la charge des gouvernements		5.925.500		5.944.000

IV. PRESUPUESTO PARA 1954 Y 1955

258. Modificaciones hechas en el Presupuesto presentado por el Director General

Resolución Nº. 40

La Conferencia

Modificaciones hechas en el Presupuesto presentado por el Director General

Habiendo examinado *el programa de labores y presupuesto para 1554 y 1955*
Aprueba *el programa y los presupuestos sometidos por el Director General, con las siguientes modificaciones:*

	1954		1955	
Presupuesto original sometido por el Director General		6.040.000		6.200.000
Más: Propuestas del Director General relacionadas con el establecimiento de un mecanismo para la investigación de las situaciones de hambre		65.300		47.800
		6.105.300		6.247.800
Menos: Reducciones en los gastos propuestos por el Director General		58.780		63.988
Presupuesto revisado sometido por el Director General		6.046.520		6.183.812
Cambios aprobados por la Conferencia				
1. Aumentos				
(a) *Viajes de 6 miembros adicionales del Consejo* $4.500 menos $3.000 *asignados por el Director General a la partida de Imprevistos*	1.500		1.500	
(b) *Costo de la Encuesta sobre Procedimientos Administrativos*	30.000		—	
(c) *Costo de la participación en el Tribunal Administrativo de la OIT*	1.000		1.000	
(d) *Reuniones del Comité de Problemas de Productos Esenciales*				
Costo de los Grupos de Trabajo:				
(i) *Reunión de Wáshington sobre excedentes de productos agrícolas*	6.200		—	
(ii) *Otros Grupos de Trabajo*	5.000		5.000	
(e) *Reuniones Regionales*				
Costo de:				
(i) *Reunión en América Latina*	6.800		—	
(ii) *Reuniones Consultivas*	12.000		18.000	
(f) *Gastos de instalación, alquiler y mantenimiento de las máquinas tabuladoras*	32.000		—	
(g) *Lucha contra la Langosta del Desierto*	150.000		—	
Total de Aumentos		244.500		25.500
2. Disminuciones				
(a) *Economías resultantes de cubrir las vacantes a un nivel de sueldo inferior al correspondiente al titular saliente, así como del intervalo entre el retiro del funcionario anterior y la contratación de quien lo reemplaza*	19.370		38.530	
(b) *Eliminación de las reuniones regionales bienales*	7.500		7.500	
(c) *Reducción del costo de las reuniones del Comité de Problemas de Productos Esenciales*	1.500		750	
(d) *Supresión de tres puestos en los Servicios Informativos y de Educación*	9.216		9.528	
(e) *Eliminación de dos puestos en la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente*	1.900		2.250	
(f) *Supresión de la consignación destinada a Subsidios Familiares Suplementarios*	66.000		66.000	
(g) *Supresión de la consignación destinada a un mecanismo para la investigación de las situaciones de hambre*	65.300		47.800	
(h) *Eliminación de la consignación destinada al período de sesiones del Consejo proyectado para mediados de 1954*	25.000		—	
(i) *Economía que ha de efectuar el Director General*	95.234		36.954	
Disminuciones Totales		291.020		209.312
Disminución neta		46.520		183.812
Presupuesto Total revisado		6.000.000		6.000.000
Menos: Ingresos Diversos (Cifra modificada)		74.500		56.000
Gastos netos que sufragarán los Estados Miembros		5.925.500		5.944.000

Appropriations According to Chapters

259. Resolution No. 41

Appropriations According to Chapters

The Conference

Resolves *that for the financial years 1954 and 1955*

(i) *Appropriations are voted for the following purposes:*

Ouvertures de crédits par chapitres

259. Résolution No 41

Ouvertures de crédits par chapitres

La Conférence

Décide *que, pour les exercices financiers 1954 et 1955*

(i) *les crédits ouverts par les présentes seront utilisés aux fins suivantes:*

Consignaciones aprobadas para los distintos capítulos

259. Resolución No. 41

Consignaciones aprobadas para los distintos capítulos

La Conferencia

Acuerda *que para los ejercicios económicos de 1954 y 1955*

(i) *Las consignaciones votadas son para los conceptos siguientes:*

			1954	1955
Chapter I - *Conference and Council*	Chapitre I - *Conférence et Conseil*	Capítulo I - *La Conferencia y el Consejo*	220 127	320 523
Chapter II - *Office of the Director-General*	Chapitre II - *Cabinet du Directeur général*	Capítulo II - *Despacho del Director General*	322 710	341 394
Chapter III - *Informational and Educational Services*	Chapitre III - *Services de l'Information et de l'Education*	Capítulo III - *Servicios Informativos y de Educación*	493 568	508 684
Chapter IV - *Administrative and Financial Services; and Operating Services (Maintenance)*	Chapitre IV - *Services administratifs et financiers; Services généraux (Entretien)*	Capítulo IV - *Servicios administrativos y de finanzas; y servicios de funcionamiento (Mantenimiento)*	960 629	949 636
Chapter V - *Technical Divisions*	Chapitre V - *Divisions techniques*	Capítulo V - *Direcciones Técnicas*	3 411 163	3 397 758
Chapter VI - *Area Liaison Services (Regional Offices)*	Chapitre VI - *Service de liaison régional (Bureaux régionaux)*	Capítulo — VI - *Servicio de Enlace Regional (Oficinas Regionales)*	400 426	409 672
Chapter VII - *Miscellaneous Expenditure*	Chapitre VII - *Dépenses accessoires*	Capítulo VII - *Gastos diversos*	93 900	68 900
Chapter VIII - *Contingencies*	Chapitre VIII - *Imprévus*	Capítulo VIII - *Imprevistos*	42 711	40 387
Chapter IX - *Special Provision Desert Locust Control, Resolution No. 34)*	Chapitre IX - *Crédit spécial (Lutte contre le criquet pèlerin; Résolution N° 34)*	Capítulo IX - *Consignación especial (Lucha contra la langosta del Desierto; Resolución N°. 34)*	150 000	—
Less: *Savings to be effected by the Director-General*	A déduire: *Economies à réaliser par le Directeur général*	Menos: *Economías que ha de efectuar el Director General*	(95 234)	(36 954)
Total	*Total*	*Total*	6 000 000	6 000 000

(ii) *That the appropriations voted in paragraph* (i) *above should be financed by contributions from Member Nations after adjustment as provided in the Financial Regulations; for this purpose Miscellaneous Income is estimated at $ 74,500 for the financial year 1954 and at $ 56,000 for the financial year 1955;*

(iii) *That contributions from Member Nations in 1954 and 1955 should be paid in accordance with the scale adopted by the Conference at its Seventh Session* (see Appendix E).

(ii) *les crédits ouverts au paragraphe* (i) *ci-dessus seront financés à l'aide des contributions des Etats Membres après qu'auront été effectués les ajustements prévus par les dispositions du Règlement financier; à cette fin, les recettes accessoires sont évaluées à 74.500 dollars pour l'exercice financier 1954 et à 56.000 dollars pour l'exercice 1955;*

(iii) *les contributions des Etats Membres en 1954 et en 1955 seront acquittées conformément au barème adopté par la Conférence à sa septième session* (Voir Annexe E).

(ii) *Que las consignaciones que figuran en el párrafo* (i) *se financiarán con las cuotas de los Estados Miembros después del ajuste previsto en el Reglamento Financiero; para este fin, los ingresos varios se han estimado en 74.500 dólares para el ejercicio económico de 1954 y en 56.000 dólares para el ejercicio económico de 1955;*

(ii) *Que las cuotas de los Estados Miembros correspondientes a 1954 y 1955 se pagarán conforme a la escala aprobada por la Conferencia en su Séptimo Período de Sesiones* (véase Apéndice E).

Regional Meetings

260. The Conference approved that a regional meeting be held in Latin America in 1954 and that regional meetings be held to promote intergovernmental consultations on the selective and efficient expansion of agricultural production. One such consultative meeting will be held in each of the Near East and Far East regions in 1954, and one each in Latin America, Near East and Far East in 1955.

Réunions régionales

260. La Conférence a approuvé l'organisation d'une réunion régionale en Amérique latine en 1954 ainsi que la convocation de réunions régionales destinées à faciliter les consultations intergouvernementales sur le développement sélectif et efficace de la production agricole. Deux réunions de ce genre se tiendront en 1954 : Proche-Orient et Extrême-Orient et trois en 1955 : Amérique latine, Proche-Orient et Extrême-Orient.

Reuniones Regionales

260. La Conferencia aprobó la celebración de una reunión regional de América Latina en el año 1954 y de varias reuniones regionales para llevar a cabo consultas intergubernamentales sobre la expansión selectiva y eficiente de la producción agrícola. Una reunión consultiva de este tipo se celebrará en cada una de las regiones del Cercano Oriente y del Lejano Oriente en 1954 y otra en cada una de las regiones de América Latina, Cercano Oriente y Lejano Oriente en 1955.

Desert Locust Control

261. The Conference, in approving the provisions of $ 150,000 in 1954 for Desert Locust Control, drew the attention of the Director-General to the fact that this is a maximum provision under which the Director-General is authorized to match contributions from interested governments. Furthermore, the Conference determined that these funds shall be used only for Desert Locust Control and for no other purpose.

Lutte contre le criquet pèlerin

261. La Conférence, approuvant le crédit de 150.000 dollars prévu au budget de 1954 pour la lutte contre le criquet pèlerin, a attiré l'attention du Directeur général sur le fait que ce crédit constitue un montant maximum dans les limites duquel le Directeur général est autorisé à apporter une contribution équivalente à celle des gouvernements intéressés. Elle a décidé en outre que ce crédit sera utilisé exclusivement pour la lutte contre le criquet pèlerin.

Lucha contra la Langosta del Desiert

261. La Conferencia, al aprobar la partida de 150.000 dólares, en 1954, para la Lucha contra la Langosta del Desierto, llamó la atención del Director General sobre el hecho de que se trata de una consignación máxima, de acuerdo con la cual se le autoriza para que haga contribuciones iguales a las de los gobiernos interesados, hasta la cantidad referida. Además, la Conferencia resolvió que los fondos se emplearán solamente para la Lucha contra la Langosta del Desierto y no para ninguna otra finalidad.

Carry-over of Funds from 1954 to 1955

262. The Conference authorized, in accordance with Financial Regulation 4.5, the carry-over to 1955 of the following budgetary provisions in Chapter I of the 1954 budget:

(i) Sessions of the Conference	$ 32,755
(ii) Conference Documents	16,775
	$ 49,530

Report de crédits de l'exercice 1954 à l'exercice 1955

262. La Conférence autorise, conformément aux dispositions de l'Article 4.5 du Règlement financier, le report sur l'exercice 1955 des crédits suivants inscrits au chapitre I du budget de l'exercice 1954 :

(i) Sessions de la Conférence	$ 32.755
(ii) Documents de la Conférence	16.775
	49.530

Fondos que se llevan de 1954 a 1955

262. La Conferencia autorizó, de conformidad con el párrafo 5 del Artículo IV del Reglamento Financiero, que se transfieran a 1955 las siguientes partidas del Capítulo I del presupuesto para 1954 :

(i) Períodos de Sesiones de la Conferencia	$ 32.775
(ii) Documentos de la Conferencia	16.775
	$ 49.530

Distribution of Costs between the Expanded Technical Assistance Program and the Regular Program

263. The Conference, having reviewed the reports of the Committee on Financial Control and of the Commissions of the Conference regarding the absorption of certain Technical Assistance Program costs within the

Répartition des dépenses entre le Programme élargi d'assistance technique et le Programme ordinaire

263. La Conférence ayant examiné les sections des rapports du Comité de contrôle financier et des Commissions de la Conférence relatives à l'imputation de certaines dépenses du PEAT sur le programme et le bud-

Distribución de gastos entre el Programa Ampliado de Asistencia Técnica y el Programa Ordinario

263. La Conferencia, habiendo estudiado los informes del Comité de Control Financiero y de las Comisiones de la Conferencia, relativos a la absorción de ciertos gastos del Programa de Asistencia Técnica por el pro-

regular program and budget of FAO, which under the TAB Financial Regulations are chargeable to ETAP funds, approved the adjustments made to date by the Director-General in reducing the cost which the regular budget has been bearing in respect of Technical Assistance activities.

264. It also decided that no additional costs shall be charged against the ETAP funds until the matter has been studied further by the Committee on Financial Control and the Co-ordinating Committee and requested that these two Committees examine the possibility of making such further adjustments over a period of time without impairing the Technical Assistance Program work in the field.

get ordinaires de la FAO, dépenses qui, aux termes des dispositions du Règlement financier du BAT, sont imputables sur les fonds du PEAT, a approuvé les ajustements effectués à ce jour par le Directeur général pour réduire les frais que le budget ordinaire supporte au titre des activités d'assistance technique.

264. Elle a également décidé qu'aucune dépense supplémentaire ne serait imputée sur les fonds du PEAT avant que le Comité de contrôle financier et le Comité de coordination n'aient étudié la question plus à fond, et a demandé que ces deux Comités examinent dans quelles conditions il serait possible de procéder à de nouveaux ajustements de ce genre, étalés sur une certaine période, sans compromettre les travaux d'assistance technique sur le terrain.

grama y presupuesto ordinarios de la FAO, gastos que, de conformidad con los Reglamentos Financieros de la Junta de Asistencia Técnica se cargan a los fondos del Programa Ampliado, aprobó los ajustes hechos por el Director General hasta la fecha, para reducir los gastos que el presupuesto ordinario ha venido sufragando con respecto a las actividades de Asistencia Técnica.

264. Asimismo, acordó que no se carguen más gastos a los fondos del Programa Ampliado hasta que la cuestión haya sido estudiada de nuevo por el Comité de Control Financiero y el Comité de Coordinación, y solicitó que ambos comités examinen la posibilidad de hacer nuevos ajustes paulatinamente, de manera que no se obstaculicen las actividades sobre el terreno del Programa de Asistencia Técnica.

Salary Increments and Allowances; Vacancies

265. The Conference considered the question of the cost to the Organization of mandatory salary increments and allowances, and expressed its concern at the impact which these expenses have on the budgets for 1954 and 1955 as explained by the Committee on Financial Control. The Conference believed that, after 1955, these increases should be absorbed from savings within total funds available. Accordingly, it requested that, in the preparation of future budgets, the Director-General exercise the greatest possible care when estimating the cost of personal services, so that the estimates reflect savings resulting from:

(i) the filling of vacancies at lower salary levels than those of the officers vacating the posts, and

(ii) posts remaining vacant for any period between the separation of one officer and the recruitment of another.

266. The Conference invited the Committee on Financial Control to review the methods employed by the Director-General in the computation of these factors in preparation of future budgets.

Augmentations statutaires de traitement et indemnités

265. La Conférence a examiné la question du coût que représentent pour l'Organisation les augmentations statutaires de traitement et les indemnités, et s'est montrée préoccupée de l'incidence que ces dépenses ont, comme l'a indiqué le Comité de contrôle financier, sur les budgets de 1954 et de 1955. La Conférence a estimé que, après 1955, il devrait être possible de financer ces augmentations par des économies réalisées sur l'ensemble des fonds disponibles. En conséquence, elle a demandé que le Directeur général, lorsqu'il établira les budgets futurs, évalue avec le plus grand soin le coût des services du personnel, de façon que se répercutent dans les prévisions budgétaires les économies résultant

(i) de ce que l'on aura pourvu des postes en leur attribuant des traitements inférieurs à ceux des agents qui les occupaient précédemment, et

(ii) de ce que des postes seront demeurés vacants, durant une période de quelque durée que ce soit, entre le départ d'un agent et l'engagement de son successeur.

266. La Conférence a invité le Comité de contrôle financier à examiner les méthodes appliquées par le Directeur général pour le calcul de ces divers facteurs lors de l'établissement des futurs budgets.

Aumentos regulares de sueldo y subsidios; vacantes

265. La Conferencia estudió la cuestión de los gastos que ocasionan a la Organización los aumentos regulares de sueldo y los subsidios obligatorios, y manifestó su preocupación por las repercusiones que, según explicó el Comité de Control Financiero, tienen estos gastos en los presupuestos para 1954 y 1955. La Conferencia estimó que, después de 1955, estos aumentos serán absorbidos por las economías que se hagan en todos los fondos disponibles. En consecuencia, solicitó que, en la preparación de futuros presupuestos, el Director General tenga el mayor cuidado posible al calcular los gastos por concepto de servicios personales, de suerte que se reflejen en los proyectos de presupuesto las economías resultantes de:

(i) cubrir vacantes con sueldos más bajos que los percibidos por los funcionarios que dejaron el puesto, y

(ii) la duración de las vacantes, entre el cese de un funcionario y la contratación de otro.

266. La Conferencia invitó al Comité de Control Financiero a que analice los métodos seguidos por el Director General en la preparación de futuros presupuestos al calcular esos factores.

267. The Conference also indicated that the Director-General might call to the attention of the Consultative Committee on Administrative Questions the fact that FAO, as a result of the adoption of the UN system of salaries and allowances, is faced with increasing costs for personnel services without any increase in program resulting therefrom.

268. The Conference, being informed that the vacancies at the end of 1953 were considerably in excess of those contemplated when the 1954 and 1955 budgets were prepared, examined the possible savings that might be made in the Director-General's estimates for salaries and allowances. As a result of this examination, the Conference recommended that the budgets for 1954 and 1955 be reduced respectively by sums of $ 19,370 and $ 38,530.

269. The Conference expressed the wish that all Member Governments be notified as early as possible in the year when the Director-General is seeking candidates to fill professional posts. It was suggested that a suitable opportunity for conveying such information to Member Governments would be in connection with the annual and statistical table showing the geographic distribution of the staff.

267. La Conférence a en outre estimé que le Directeur gnéral pourrait appeler l'attention du Comité consultatif pour les questions administratives sur le fait que la FAO encourt, par suite de l'adoption du système appliqué par l'ONU pour les traitements et les indemnités, des dépenses plus élevées pour les services du personnel, sans qu'il en résulte une augmentation du programme.

268. La Conférence ayant été informée que les postes vacants à la fin de 1953 seront considérablement plus nombreux qu'il n'avait été prévu lorsqu'on a établi les budgets de 1954 et de 1955, a examiné les économies qu'il serait possible de réaliser par rapport aux estimations présentées par le Directeur général pour les traitements et les indemnités. A la suite de cet examen, la Conférence a recommandé que les budgets de 1954 et 1955 soient réduits respectivement de 19.370 et 38.530 dollars.

269. La Conférence a exprimé le désir que tous les Etats Membres soient informés, aussi rapidement que possible, des postes du cadre organique que le Directeur général cherche à pourvoir. Il a été proposé que ces renseignements soient communiqués aux Etats Membres en même temps que le tableau annuel statistique montrant la répartition géographique du personnel.

267. La Conferencia indicó asimismo que el Director General podría hacer observar al Comité Consultivo sobre Cuestiones Administrativas que la FAO, como resultado de la adopción del sistema de sueldos y subsidios de las Naciones Unidas, tiene que hacer frente a gastos crecientes de personal, sin que de ello resulte ningún aumento en el programa.

268. La Conferencia, informada de que las vacantes, a finales de 1953, son considerablemente superiores en número a las previstas en el momento de preparar los presupuestos para 1954 y 1955, examinó las economías que podrían hacerse en los cálculos del Director General para sueldos y subsidios. Como resultado de este examen, la Conferencia recomendó que los presupuestos para 1954 y 1955 se redujeran en 19.370 dólares y 38.530 dólares, respectivamente.

269. La Conferencia manifestó el deseo de que se informe cada año a todos los Gobiernos Miembros, lo antes posible, de las vacantes de puestos profesionales que el Director General desee cubrir. Se sugirió que una oportunidad adecuada para comunicarles tal información la constituye la preparación del cuadro estadístico anual en que se muestra la distribución geográfica del personal.

Management Survey

270. The Conference agreed that the recommendations of the Committee on Financial Control with regard to a management survey of the present administrative procedures and methods of the Organization should be accepted, and that the Director-General should proceed on the lines indicated in the Report of the Seventeenth Session of that Committee. The terms of reference of the survey would thus be:

> To survey the administrative machinery of the Organization with particular regard to budgeting, accounting and personnel procedures, the provision of internal "housekeeping" and communications services for the use of Technical Divisions, and the liaison and related functions performed by Administrative Officers attached to the Technical Divisions; to report

Enquête sur l'organisation interne

270. La Conférence est convenue que les recommandations du Comité de contrôle financier concernant l'enquête sur les procédures et méthodes administratives actuelles de l'Organisation devraient être approuvées et que le Directeur général devrait prendre les dispositions indiquées dans le rapport de la dix-septième réunion dudit Comité. Les objectifs de l'enquête seraient donc les suivants:

> Examiner le mécanisme administratif de l'Organisation, en particulier les méthodes suivies en matière de finances, de comptabilité et de personnel; les services « intérieurs » (y compris les communications) mis à la disposition des divisions techniques, et les tâches connexes confiées aux administrateurs attachés à ces divisions; préciser si ce mécanisme permet

Encuesta sobre procedimientos administrativos

270. La Conferencia convino en que debían aceptarse las recomendaciones del Comité de Control Financiero respecto a la encuesta sobre los actuales procedimientos y métodos administrativos de la Organización, y que el Director General debería actuar de acuerdo con las orientaciones dadas en el Informe del 17º Período de Sesiones del Comité. La encuesta tendría por fin:

> Estudiar el mecanismo administrativo de la Organización, en particular los procedimientos relativos al presupuesto, la contabilidad y el personal, la prestación de servicios « internos » y de comunicaciones a las Direcciones Técnicas, así como el enlace y funciones afines desempeñadas por los oficiales administrativos afectos a las Direcciones; informar sobre la eficacia de

on the effectiveness of this machinery in performing its prescribed functions within the constitution of the Organization and the rules laid down by the governing bodies for its conduct; to make recommendations as appropriate for the most efficient or economical conduct of these operations.

To investigate the procedures and methods whereby the Organization edits, translates, reproduces and distributes its publications and working papers and to determine whether the cost of such operations is justifiable with regard to the special requirements of the Organization, the limitations governing its work, and the special local conditions.

d'exécuter efficacement les tâches prescrites dans le cadre de l'Acte constitutif de l'Organisation et des règles administratives établies par les organes directeurs de l'Organisation; formuler toutes recommandations de nature à rendre ces opérations plus efficaces et plus économiques.

Etudier les procédures et méthodes qu'applique l'Organisation concernant la mise au point, la traduction, la reproduction et la distribution des publications et documents de travail; déterminer si le coût de ces opérations se justifie, eu égard aux besoins particuliers de l'Organisation, aux limitations que rencontrent ses activités et aux conditions locales dans lesquelles elle opère.

este mecanismo al llevar a cabo sus funciones dentro de la constitución de la Organización y de las disposiciones dictadas por los organismos rectores para su desempeño; y formular las recomendaciones adecuadas para la ejecución más eficaz y económica de estas operaciones.

Investigar los procedimientos y métodos con que la Organización edita, traduce, reproduce y distribuye sus publicaciones y documentos de trabajo, y determinar si el costo de tales operaciones es justificable en relación con las necesidades especiales de la Organización, las limitaciones que rigen su trabajo y las condiciones locales especiales.

271. The Conference authorized the Director-General in agreement with the Chairman of the Committee of Financial Control, to appoint the person, firm or organization to conduct this management survey.

271. La Conférence a autorisé le Directeur général à désigner, en accord avec le Président du Comité de contrôle financier, la personne, la firme ou l'organisation à qui sera confiée la tâche d'effectuer cette enquête.

271. La Conferencia autorizó al Director General a designar, de acuerdo con el presidente del Comité de Control Financiero, la persona, empresa u organización que ha de llevar a cabo esta encuesta.

272. The report of the management expert appointed should be made available to Member Governments on their request, but the implementation of the proposals in the report will be the responsibility of the Director-General.

272. Le rapport de l'export en matière d'organisation du travail qui sera chargé d'effectuer l'enquête devra être communiqué aux Etats Membres qui en feront la demande, mais il appartiendra au Directeur général de donner suite aux propositions contenues dans ledit rapport.

272. El informe del experto sobre procedimientos administrativos deberá enviarse a los Estados Miembros cuando lo soliciten, pero la ejecución de las propuestas contenidas en dicho informe será de la incumbencia del Director General.

273. The Conference emphasized that its decision to call for such a survey in no way implied criticism of the present practices of the Organization, but indicated the desire to have examined objectively, with a view to possible increases in efficiency and economy, an administrative structure and procedures which had been required to adapt itself to a great variety of circumstances within the space of a few years.

273. La Conférence a souligné que sa décision de demander une telle enquête n'impliquait en aucune manière une critique des méthodes actuelles de l'Organisation; elle répond à son désir de faire examiner objectivement, afin de savoir de quelle manière il serait possible d'en accroître l'efficacité et d'en restreindre le coût, une structure administrative et des méthodes qui ont dû être adaptées, en l'espace de quelques années, aux circonstances les plus diverses.

273. La Conferencia subrayó el hecho de que la decisión de solicitar tal encuesta, en modo alguno entraña crítica alguna de las actuales prácticas de la Organización, sino el deseo de examinar con objetividad, y con miras a un posible aumento de la eficacia y de la economía, una estructura y unos procedimientos administrativos que en unos pocos años han tenido que adaptarse a una gran variedad de circunstancias.

V. CONSTITUTIONAL AND LEGAL QUESTIONS

V. QUESTIONS D'ORDRE CONSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE

V. CUESTIONES CONSTITUCIONALES Y JURIDICAS

The Council

Le Conseil

El Consejo

Composition of the Council

Composition du Conseil

Composición del Consejo

274. In accordance with the instructions of the Conference at its Sixth Session, the Council at its Fifteenth and Sixteenth Sessions examined the question of an increase in the number of members in the Council. The recommendations of the Council were before the Conference.

274. Conformément aux instructions qui lui avaient été données par la Conférence à sa sixième session, le Conseil, à ses quinzième et seizième sessions a étudié la question de l'augmentation du nombre des membres du Conseil. La Conférence était saisie des recommandations du Conseil.

274. De conformidad con las instrucciones de la Conferencia en su Sexto Período de Sesiones, el Consejo, en sus 15º y 16º Períodos de Sesiones examinó la cuestión del aumento del número de miembros del Consejo y sus recomendaciones fueron sometidas a la Conferencia.

Resolution No. 42

Composition of the Council

The Conference

Decides *that the membership of the Council should be increased from the present figure of eighteen to twenty-four, and therefore*

Resolves *to amend the Constitution and the Rules of Procedure of the Organization as follows*:

Replace the text of Article V, paragraph 1 of the Constitution by the following:

ARTICLE V

Council of FAO

1. A Council of the Food and Agriculture Organization consisting of twenty-four Member Nations shall be elected by the Conference. Each Member Nation on the Council shall have one representative. The tenure and other conditions of office of the Members of the Council shall be subject to rules made by the Conference.

Replace the first sentence of Rule XXIII, paragraph 1 and its sub-paragraph (*a*) by the following:

RULE XXIII

Election of the Council

1. (*a*) Except as provided in Rule XXIII-3 Members of the Council shall be elected for a term of three years.

(*b*) The Conference shall make such provision as will ensure that the terms of office of eight Members of the Council shall expire in each calendar year.

(*c*) The terms of office of all the Members of any one group shall expire simultaneously either on the termination of the regular session of the Conference in a year in which such a session is held, or on 31 December in other years.

Résolution Nº 42

Composition du Conseil

La Conférence

Décide *de porter de dix-huit à vingt-quatre le nombre des membres du Conseil, et*

Décide, en outre, *d'apporter à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur de l'Organisation les amendements ci-après*:

Remplacer le paragraphe 1 de l'article V de l'Acte constitutif par le texte ci-après:

ARTICLE V

Conseil de la FAO

1. La Conférence élit le Conseil de l'Organisation. Le Conseil se compose de vingt-quatre Etats-Membres qui y délèguent chacun un représentant. Les règles relatives à la durée et autres conditions d'exercice du mandat des membres du Conseil sont fixées par la Conférence.

Remplacer la première phrase du paragraphe 1 et l'alinéa (*a*) de l'Article XXIII du Règlement intérieur par le texte ci-après:

ARTICLE XXIII

Election des membres du Conseil

1. (*a*) Sauf dispositions contraires du paragraphe 3 de l'Article XXIII, les membres du Conseil sont élus pour trois ans.

(*b*) La Conférence prendra toutes dispositions nécessaires pour que le mandat de huit membres du Conseil vienne à expiration dans le courant de chaque année civile.

(*c*) Le mandat de tous les membres de chacun des groupes expire simultanément soit à la fin de la session ordinaire de la Conférence, les années où se tient une telle session, soit le 31 décembre, les autres années.

Resolución Nº. 42

Composición del Consejo

La Conferencia

Decide *que el número de miembros del Consejo se aumente de la actual cifra de dieciocho a veinticuatro y, por lo tanto,*

Resuelve *reformar la Constitución y el Reglamento Interior de la Organización en la forma siguiente*:

Substituir el texto del párrafo 1 del Artículo V de la Constitución por el siguiente:

ARTICULO V

Consejo de la FAO

1. La Conferencia elige el Consejo de la Organización, integrado por veinticuatro Estados Miembros. Cada Estado Miembro que forme parte del Consejo tendrá un representante. La duración y otras condiciones del mandato de los Miembros del Consejo estarán sujetas a las normas que establezca la Conferencia.

Substituir la primera frase del párrafo 1 del Artículo XXIII del Reglamento Interior y su subpárrafo (*a*) por lo que sigue:

ARTICULO XXIII

Elección del Consejo

1. (*a*) Salvo lo dispuesto en el párrafo 3 de este Artículo, los Miembros del Consejo serán elegidos por un período de tres años.

(*b*) La Conferencia adoptará las disposiciones adecuadas para que en cada año civil cesen ocho Miembros del Consejo.

(*c*) El mandato de los Miembros de un grupo expirará simultáneamente, bien al terminar el período ordinario de sesiones de la Conferencia, el año en que éste se celebre o el 31 de diciembre de los demás años.

2. (*a*) The Conference shall, at each regular session and after considering any recommendations of the General Committee, fill all vacancies due to the expiration of the terms of office of Council Members at the end of that session or at the end of the following year, in conformity with Rule XXIII-1 (*c*).

Insert the following text after present paragraph 2 (present paragraphs 3 and 4 to be renumbered 4 and 5 respectively):

3. The Conference shall, at any regular or special session, fill all other vacancies on the Council which may have occurred since the last regular session. In the case of a special session the General Committee shall recommend to the Conference such readjustments as circumstances may warrant to the time-limits provided for in Rule XXIII-2 (*c*).

The term of office of a Member elected to take the place of a Member who has resigned or withdrawn from the Council before the expiration of his term of office shall be for the remainder of the term of office of the Member replaced.

Delete present paragraph 5, and insert the following text after present paragraph 6 as paragraph 7 (present paragraphs 7, 8 and 9 to be renumbered 8, 9 and 10 respectively):

7. In selecting Members of the Council the Conference shall give due consideration to the desirability of:

(*a*) including in its membership a balanced geographical representation of nations interested in the production, distribution and consumption of food and agricultural products;

(*b*) ensuring the participation in the work of the Council of such Member Nations as contribute in a large measure towards the success of the Organization;

(*c*) giving to the greatest possible number of Member Nations an opportunity,

2. (*a*) La Conférence, à chaque session ordinaire et après examen des recommandations du Bureau, pourvoit à tous les sièges qui deviendront vacants par suite de l'expiration du mandat des titulaires soit à la fin de ladite session, soit à la fin de l'année suivante, comme prévu au paragraphe 1 (*c*) ci-dessus.

Insérer à la suite du paragraphe 2 actuel le texte ci-après (les paragraphes 3 et 4 actuels étant renumérotés 4 et 5 respectivement).

3. La Conférence, à chaque session ordinaire ou spéciale, pourvoit à tous les autres sièges qui sont devenus vacants au Conseil depuis la dernière session ordinaire de la Conférence. Si la Conférence siège en session spéciale, le Bureau lui recommande les modifications des dates limites prescrites au paragraphe 2 (*c*) ci-dessus, qui seraient justifiées par les circonstances.

Un membre élu au Conseil en remplacement d'un membre qui a démissionné ou qui s'est retiré avant la fin de son mandat est élu pour le temps dudit mandat qui restait à courir.

Supprimer le paragraphe 5 actuel et insérer, après le paragraphe 6 actuel, le texte ci-après, à renuméroter paragraphe 7 (les paragraphes 7, 8 et 9 actuels étant renumérotés 8, 9 et 10 respectivement):

7. En choisissant les membres du Conseil, la Conférence s'efforcera de tenir compte de l'intérêt qui s'attache:

(*a*) à assurer au sein de cet organisme une représentation géographiquement équilibrée des nations intéressées à la production, à la distribution et à la consommation des produits alimentaires et agricoles;

(*b*) à assurer la participation au Conseil des Etats Membres qui contribuent dans une large mesure à la réalisation des objectifs de l'Organisation;

(*c*) à donner au plus grand nombre possible d'Etats Membres l'occasion, par

2. (*a*) La Conferencia, en cada período ordinario de sesiones y después de oír las recomendaciones del Comité General, cubrirá todas las vacantes que obedezcan a la expiración del mandato de los Miembros del Consejo al terminar ese período de sesiones o a finales del año siguiente, de conformidad con el apartado (*c*) del anterior párrafo I.

Intercalar el texto siguiente después del actual párrafo 2: (los párrafos 3 y 4 pasarán a ser respectivamente los 4 y 5):

3. La Conferencia cubrirá, en cada período ordinario o extraordinario de sesiones, todas las demás vacantes del Consejo que hayan ocurrido desde el último período ordinario. Cuando se trate de un período extraordinario, el Comité General recomendará a la Conferencia los cambios que las circunstancias justifiquen en los límites de tiempo estipulados en el párrafo 2 (*c*) de este Artículo.

El mandato de un Miembro elegido para substituir a otro que haya renunciado o se haya retirado del Consejo antes de la expiración del suyo, sólo durará el resto del período de funciones del Miembro reemplazado.

Suprimir el actual párrafo 5 e incorporar como párrafo 7 el texto siguiente después del actual párrafo 6 (los actuales párrafos 7, 8 y 9 pasan a ser párrafos 8 , 9 y 10, respectivamente):

7. Al hacerse la elección de los Miembros del Consejo, la Conferencia prestará la debida consideración a la conveniencia de:

(*a*) asegurar que en el seno del Consejo haya una representación geográfica equilibrada de naciones interesadas en la producción, distribución y consumo de alimentos y productos agrícolas;

(*b*) lograr que en los trabajos del Consejo participen los Estados Miembros que contribuyan en gran medida al buen éxito de la Organización;

(*c*) dar ocasión, al mayor número posible de Estados Miembros, de formar

by rotation of membership, to serve on the Council.

275. In connection with the text of present paragraph 6 and of the new paragraph 7, the Conference decided to adopt the following resolution:

Resolution No. 43

Principles for Selection of Council Members

The Conference

Considering *the provisions of Rule XXIII - 6 and 7 of the Rules of Procedure laying down principles with respect to the selection of the Members of the Council,*

Requests *the Council to consider the possibility, by amendment of the Rules of Procedure or by other means, of giving effect to these principles and to submit recommendations to the next Session of the Conference.*

Nomination and Voting Procedures

276. The Conference had before it the recommendations formulated by the Council at its Sixteenth Session regarding the system that should be adopted with respect to nomination and voting procedures for the election of Council Members, and decided to adopt the following resolution:

Resolution No. 44

Amendment of Rule XII of the Rules of Procedure

The Conference

Having regard *to the desirability of making provision in the Rules of Procedure for the method to be used in the nomination and voting procedures for the election of Council Members,*

Resolves *to amend Rule XII of the Rules of Procedure by the insertion of the following text as paragraph 10 (present paragraphs 10 to 19 to be renumbered 11 to 20 respectively):*

roulement des sièges, de faire partie du Conseil.

275. A propos des textes du paragraphe 6 actuel et du nouveau paragraphe 7, la Conférence a adopté la résolution ci-après:

Résolution No 43

Principes relatifs à l'élection des Membres du Conseil

La Conférence

Considérant *les dispositions des paragraphes 6 et 7 de l'article XXIII du Règlement intérieur énonçant les principes relatifs à l'élection des membres du Conseil,*

Invite *le Conseil à étudier la possibilité de donner effet à ces principes, soit en modifiant le Règlement intérieur, soit de toute autre manière, et à soumettre des recommandations à la prochaine session de la Conférence.*

Propositions de candidatures et procédure de vote

276. La Conférence était saisie des recommandations formulées par le Conseil à sa seizième session, relativement aux méthodes à adopter en ce qui concerne les propositions de candidatures et la procédure de vote pour l'élection des membres du Conseil; elle a adopté la résolution ci-après:

Résolution No 44

Amendement de l'article XII du Règlement intérieur

La Conférence

Considérant *qu'il convient d'insérer dans le Règlement intérieur des dispositions relatives à la méthode à adopter en ce qui concerne les propositions de candidatures et la procédure de vote pour l'élection des membres du Conseil,*

Décide *d'amender l'article XII du Règlement intérieur en insérant, comme paragraphe 10, le texte ci-après (les paragraphes actuels 10 à 19 étant renumérotés 11 à 20 respectivement).*

parte del Consejo, por rotación de los puestos.

275. En relación con el texto del actual párrafo 6 y del nuevo párrafo 7, la Conferencia decidió aprobar la siguiente resolución:

Resolución No. 43

Normas para la elección de los Miembros del Consejo

La Conferencia

Tomando en consideración *las disposiciones contenidas en los párrafos 6 y 7 del Artículo XXIII del Reglamento Interior, que establecen las normas relativas a la elección de Miembros del Consejo,*

Pide *al Consejo que estudie la posibilidad de hacer que se observen dichas normas, ya sea por enmienda al Reglamento Interior o por otros medios, y presente sus recomendaciones a la Conferencia en el próximo período de sesiones de ésta.*

Candidaturas y procedimientos de votación

276. La Conferencia tuvo ante sí las recomendaciones formuladas por el Consejo en su 16º Período de Sesiones, relativas al sistema que debe adoptarse con respecto a los procedimientos de designación de candidatos y de votación para la elección de los Miembros del Consejo, y resolvió aprobar la siguiente resolución:

Resolución No. 44

Enmienda al Artículo XII del Reglamento Interior

La Conferencia

Teniendo en cuenta *la conveniencia de que se estipule en el Reglamento Interior el procedimiento que ha de seguirse tanto para la designación de candidatos como para la votación en la elección de los Miembros del Consejo,*

Decide *modificar el Artículo XII del Reglamento Interior, intercalando como párrafo 10 el texto siguiendo (los actuales párrafos 10 a 19 pasan a ser párrafos 11 a 20, respectivamente):*

RULE XII

Quorum and Voting Arrangements at Plenary Meetings

10. In election to the Council, the following special procedure shall apply:

(*a*) A single ballot shall be taken for each group of seats becoming vacant;

(*b*) Each vacant seat shall be identified on the ballot-paper by reference to the Nation vacating the seat;

(*c*) Each delegate participating in the ballot shall write on the ballot-paper opposite each vacant seat the name of the candidate Nation for which he wishes to vote;

(*d*) Any ballot-paper carrying a vote for more than one candidate Nation for any one of the seats to be voted upon or carrying a vote for a Nation which was not validly nominated for that seat, shall be considered defective and void in relation to that seat;

(*e*) Any ballot-paper carrying any notation or mark other than those required for the purpose of indicating the votes, shall be considered defective and void in relation to all the seats on that ballot-paper;

(*f*) The candidate Nation obtaining a majority of the votes cast for the seat for which it has been nominated shall be declared elected. Should none of the candidate Nations nominated for a specific seat receive a majority of the votes cast for that seat on the first ballot, separate successive ballots shall then be taken in relation to each of the seats remaining unfilled until one of the candidate Nations obtains a majority of the votes cast.

Resolves *to amend Rule XXIII, paragraph 1 (b) and paragraph 2 by substituting for these provisions the following:*

ARTICLE XII

Dispositions relatives au quorum et au vote au cours des séances plénières

10. La procédure spéciale ci-après est suivie pour l'élection des membres du Conseil:

(*a*) Chaque groupe de sièges vacants fait l'objet d'un scrutin unique;

(*b*) Chaque siège vacant sera désigné sur le bulletin de vote du nom du pays sortant;

(*c*) Chaque délégué prenant part au vote écrit sur le bulletin, en regard de chaque siège vacant, le nom de l'Etat Membre candidat pour lequel il vote;

(*d*) Est nul, en ce qui concerne l'un quelconque des sièges à pourvoir, tout bulletin où figure le nom de plus d'un Etat Membre candidat, ou le nom d'un Etat Membre dont la candidature n'est pas régulièrement proposée pour ledit siège;

(*e*) Est nul, en ce qui concerne l'ensemble des sièges à pourvoir, tout bulletin sur lequel figurent des indications autres que celles qui sont nécessaires à l'expression du vote;

(*f*) L'Etat Membre ayant recueilli la majorité des suffrages pour le siège auquel il a été proposé comme candidat, est élu. Au cas où aucun des Etats Membres dont la candidature a été proposée pour un siège déterminé n'obtient la majorité des suffrages au premier tour de scrutin, il est procédé successivement à autant de scrutins distincts qu'il reste de sièges à pourvoir, jusqu'à ce qu'un Etat Membre candidat ait recueilli la majorité des suffrages exprimés.

Décide *d'amender les paragraphes 1 (b) et 2 de l'article XXIII en les remplaçant par les dispositions suivantes*:

ARTICULO XII

Disposiciones respecto a Quorum y Votaciones en las Sesiones Plenarias

10. Para la elección de Miembros del Consejo, se aplicará el siguiente procedimiento especial:

(*a*) Se hará una sola votación para cada grupo de asientos que hayan de quedar vacantes;

(*b*) Cada asiento vacante se designará en la papeleta de votación con el nombre del Estado saliente;

(*c*) Cada delegado que participe en la votación escribirá en la papeleta, frente a cada asiento vacante, el nombre del Estado candidato por el cual desea votar;

(*d*) Toda papeleta en la que se vote por más de un Estado candidato para cualquiera de los asientos puestos a votación, o en la que se vote por un Estado que no haya sido designado válidamente candidato para ese asiento, se considerará defectuosa y nula en lo que respecta a dicho asiento;

(*e*) Toda papeleta en la que figure cualquier anotación o señal fuera de las precisas para indicar los votos, se considerará defectuosa y nula en lo que respecta a todos los asientos de esa papeleta;

(*f*) El Estado candidato que obtenga la mayoría de los votos emitidos para el asiento para el cual ha sido propuesto se declarará elegido. Si ninguno de los Estados candidatos a un asiento determinado ha obtenido la mayoría de los votos emitidos para aquel asiento en la primera votación, se procederá a votaciones sucesivas e independientes para cada uno de los asientos que continúen vacantes, hasta que uno de los candidatos consiga la mayoría de los votos emitidos.

Decide *reformar los párrafos 1 (b) y 2 del Artículo XXIII del Reglamento Interior, substituyendo sus estipulaciones por las siguientes*:

RULE XXIII

Election of the Council

2. (*b*) In addition to the relevant provisions of Rule XII governing procedure, the following rules of this paragraph shall apply:

(*c*) As soon as possible after the opening of the Conference Session, and in any case before the end of the third day of the Session, the Conference, on the recommendation of its General Committee, shall decide the date of the election and the date by which nominations for the vacant seats on the Council must be submitted, in accordance with paragraph (*e*) below.

(*d*) Each nomination shall be made for a specific seat on the Council.

(*e*) Each nomination shall be supported, in writing, by two delegates to the Conference other than the delegate of the Nation nominated, and shall be accompanied by a formal written acceptance of the nomination by the delegate of the Nation nominated. Any nomination reaching the Secretary-General after the date and time determined by the Conference for the submission of nominations shall not be valid.

(*f*) The General Committee shall, at least three working days before the date selected for the election, communicate to the Conference in alphabetical order the valid nominations received for each seat. The names of the nominators shall not be communicated by the General Committee to the Conference.

(*g*) Before submitting the nominations to the Conference, the General Committee shall ensure that the conditions regarding eligibility contained in paragraph 10 of this Rule are fulfilled.

(*h*) The General Committee shall make recommendations to the Conference upon any other aspect of the election which the Committee may consider desirable.

ARTICLE XXIII

Élection des Membres du Conseil

2. (*b*) Outre les dispositions pertinentes de l'article XII relatives à la procédure, les dispositions suivantes du présent paragraphe s'appliqueront.

(*c*) Aussitôt que possible après l'ouverture de la session de la Conférence et, en tout état de cause, avant la fin du troisième jour de la session, la Conférence, sur recommandation du Bureau, fixe la date de l'élection et la date limite à laquelle devront être soumises les propositions de candidatures pour l'élection aux sièges vacants du Conseil, conformément aux dispositions de l'alinéa (*e*) ci-après.

(*d*) Chaque proposition de candidature s'applique à un siège déterminé.

(*e*) Chaque proposition de candidature doit être appuyée par écrit par deux délégués à la Conférence, autres que le délégué du pays proposé comme candidat. Elle doit être accompagnée d'un avis écrit par lequel le délégué du pays proposé déclare formellement que son pays accepte d'être candidat. Toute proposition de candidature qui parviendra au Secrétariat général après la date et l'heure limites fixées par la Conférence sera irrecevable.

(*f*) Le Bureau transmet à la Conférence, trois jour ouvrables au moins avant la date de l'élection, la liste alphabétique des propositions de candidature recevables qui lui ont été soumises pour chaque siège. Le Bureau ne communique pas à la Conférence les noms des Etats Membres qui appuient les propositions de candidatures.

(*g*) Avant de soumettre les propositions de candidatures à la Conférence, le Bureau s'assure que les conditions d'éligibilité énoncées au paragraphe 10 du présent article, sont remplies.

(*h*) Le Bureau présente à la Conférence toutes recommandations qu'il juge utiles, concernant tous autres aspects des élections.

ARTICULO XXIII

Elección del Consejo

2. (*b*) Además de las pertinentes estipulaciones del Artículo XII relativas al procedimiento, se aplicarán las siguientes normas de este párrafo:

(*c*) Lo más pronto posible después de la apertura del período de sesiones de la Conferencia y, en todo caso, antes de que transcurra el tercer día del mismo, la Conferencia, vista la recomendación de su Comité General, decidirá la fecha de la elección y el plazo en que deberán presentarse las candidaturas para los asientos vacantes del Consejo, con arreglo al apartado (*e*) siguiente.

(*d*) Cada candidatura se propondrá para un asiento determinado del Consejo.

(*e*) Cada candidatura deberá ser apoyada por escrito, por dos delegados a la Conferencia, excluído el del Estado propuesto. La propuesta deberá ir acompañada de una aceptación oficial escrita del delegado del Estado candidato. No se considerará válida ninguna propuesta que llegue a poder del Secretario General después de la fecha y hora señaladas por la Conferencia para la presentación de las mismas.

(*f*) El Comité General comunicará a la Conferencia, en orden alfabético, las candidaturas válidas recibidas para cada asiento, por lo menos con tres días hábiles de anticipación a la fecha fijada para la elección. El Comité General no comunicará a la Conferencia los nombres de los proponentes.

(*g*) Antes de presentar las candidaturas a la Conferencia, el Comité General se cerciorará de que los candidatos reúnen las condiciones que, para ser elegidos, se exigen en el párrafo 10 de este Artículo.

(*h*) El Comité General hará recomendaciones a la Conferencia sobre cualquier otro aspecto de la elección que crea conveniente.

Traveling Expenses of Members

277. The Conference had before it a suggestion formulated by the Council at its Sixteenth Session that the Conference might wish to consider whether the Organization should continue to bear entirely or in part travel expenses of Council Members. After careful consideration of this matter, the Conference decided that the present practice should be continued and adopted the following resolution:

Frais de voyage des Membres du Conseil

277. Le Conseil ayant estimé, à sa sixième session, que la Conférence pourrait considérer la question de savoir si l'Organisation doit continuer de prendre à sa charge, soit en totalité, soit en partie, les frais de voyage des représentants au Conseil, la Conférence a été saisie de la question. Après un examen attentif, la Conférence a décidé de maintenir le régime actuel et a adopté la résolution ci-après:

Gastos de viaje de los Miembros del Consejo

277. La Conferencia tuvo ante sí la sugerencia formulada por el Consejo en su 16º Período de Sesiones, de que quizás la Conferencia quisiera estudiar si la Organización debe continuar sufragando total o parcialmente los gastos de viaje de los Miembros del Consejo. Después de un minucioso examen de este asunto, la Conferencia resolvió que se continuase con el actual sistema y aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 45

Traveling Expenses of Council Members

The Conference

Having regard *to the desirability of laying down more explicitly the actual terms under which reimbursement for travel costs should be made,*

Resolves *to amend Rule XXV, paragraph 2 by substituting for it the following text:*

Résolution Nº 45

Frais de voyage des Membres du Conseil

La Conférence

Considérant *qu'il est souhaitable de préciser les conditions dans lesquelles sont remboursés les frais de voyage,*

Décide *de remplacer le paragraphe 2 de l'Article XXV du Règlement intérieur par le texte suivant:*

Resolución Nº. 45

Gastos de viaje de los Miembros del Consejo

La Conferencia

Teniendo en cuenta *la conveniencia de establecer de modo más explícito las verdaderas condiciones en que ha de hacerse el reembolso de los gastos de viaje,*

Decide *modificar el párrafo 2 del Artículo XXV del Reglamento Interior, substituyéndolo por el texto siguiente:*

RULE XXV

Sessions of the Council

2. The traveling expenses of the representative of each Member of the Council properly incurred in traveling, by the most direct route, from the representative's capital city or duty station, whichever is less, to the site of the Council Session and return to his capital city or duty station, shall be borne by the Organization.

ARTICLE XXV

Sessions du Conseil

2. Les frais de voyage aller et retour régulièrement encourus par le représentant de chaque Membre du Conseil pour se rendre, par la voie la plus directe, de la capitale de son pays ou, si les frais sont moins élevés, du lieu de son affectation à celui où se tient la session du Conseil, sont à la charge de l'Organisation.

ARTICULO XXV

Períodos de Sesiones del Consejo

2. Los gastos de viaje en que justificadamente incurra el representante de cada miembro del Consejo al trasladarse por la ruta más directa desde la capital de su país, o, si fueren menores, desde el lugar donse se hallare destinado al sitio donde se celebre el período de sesiones del Consejo, así como los del regreso, serán sufragados por la Organización.

Rotation of Seats

278. The Conference had before it a proposal that candidatures for the additional seats of the Council should be restricted at this Session to Member Nations that have not heretofore been elected to the Council. After careful consideration of this matter, the Conference adopted the following resolution:

Roulement des sièges

278. La Conférence était saisie d'une proposition tendant à ce que, pour la présente session, seuls les Etats Membres qui n'ont pas encore siégé au Conseil puissent être candidats aux sièges nouvellement créés. Après un examen approfondi de la question, la Conférence a adopté la résolution ci-après:

Rotación de asientos

278. La Conferencia examinó una propuesta en el sentido de que las candidaturas para los nuevos asientos del Consejo debían limitarse en este Período de Sesiones a los Estados Miembros que hasta este momento no hubiesen ocupado un puesto en el Consejo. Después de considerar detenidamente el asunto, la Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 46

Rotation of Seats

The Conference

Realizing *the desirability of affording an opportunity to as large a number of Member Nations as possible to serve on the Council;*

Appreciating *that the decision that has been made at this Session to increase the number of seats on the Council provides an opportunity for giving effect to this principle;*

Believing *that it would be desirable that the new Council seats be filled in the first instance by countries that have never been members of the Council;*

Recommends *that Member Nations elect for these seats only Member Nations which have never been members of the Council.*

Résolution N° 46

Roulement des sièges

La Conférence

Considérant *qu'il convient de permettre à un nombre aussi grand que possible d'Etats Membres de siéger au Conseil;*

Reconnaissant *que la décision qui a été prise à la présente session d'accroître le nombre de sièges du Conseil en fournit l'occasion;*

Convaincue *qu'il serait opportun que les nouveaux sièges du Conseil soient pourvus en premier lieu par des pays qui n'ont pas encore siégé au Conseil;*

Recommande *aux Etats Membres de n'élire à ces sièges que des pays qui n'ont pas encore siégé au Conseil.*

Resolución N°. 46

Rotación de asientos

La Conferencia

Comprendiendo *la conveniencia de dar ocasión de servir en el Consejo al mayor número posible de Estados Miembros;*

Dándose cuenta *de que la decisión a que se ha llegado en este Período de Sesiones, de aumentar el número de asientos del Consejo, proporciona una oportunidad para aplicar este principio;*

En la creencia *de que será conveniente que los nuevos asientos del Consejo queden cubiertos, en primer lugar, por los países que no han pertenecido nunca al Consejo;*

Recomienda *que los Estados Miembros elijan para estos asientos sólo a aquellos Estados Miembros que nunca hayan formado parte del Consejo.*

Associate Membership in FAO for Non-Self-Governing Territories

279. The Conference considered a proposal submitted by the Government of India to amend the Constitution in order to provide for associate membership in FAO for non-self-governing territories. The proposal, which was on the lines of that adopted by both WHO and UNESCO, would provide for the admission of such territories as associate members of the Organization upon application by the Member or other authority having responsibility for the international relations of the territory concerned. In accordance with this proposal, the representatives of associate members should be qualified by their technical competence in the field of food and agriculture, and should be chosen from the native population.

280. The Conference agreed to the principle of associate membership in the Organization, but saw some difficulties in considering and approving all the necessary modifications to the Constitution, the Rules of Procedure and the Financial Regulations during the course of its current Session. Furthermore, certain Members had expressed the view that

Admission à la FAO de territoires non autonomes en qualité de Membres Associés

279. La Conférence a examiné une proposition du gouvernement de l'Inde tendant à amender l'Acte constitutif de manière que la FAO puisse admettre des territoires non autonomes en qualité de membres associés, comme le font déjà l'OMS et l'UNESCO. Aux termes de la proposition, ces territoires pourraient être admis à l'Organisation en qualité de membres associés, sur demande présentée par l'Etat Membre ou par une autre autorité ayant la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales. En outre, les représentants des membres associés devraient être qualifiés par leur compétence technique dans le domaine de l'alimentation et de l'agriculture et devraient être choisis dans la population indigène.

280. La Conférence a approuvé en principe l'octroi du statut de membre associé, mais elle a estimé qu'il lui serait difficile d'étudier et d'adopter, au cours de la présente session, toutes les modifications qu'il serait nécessaire d'apporter à cet effet à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier. En outre, certains Etats

Calidad de Miembro Asociado de la FAO para territorios no autónomos

279. La Conferencia estudió una proposición del Gobierno de la India, encaminada a que se modificase la Constitución para que los territorios no autónomos pudieran ingresar en la FAO en calidad de miembros asociados. La proposición, que se hallaba de acuerdo con otras similares aprobadas por la OMS y la UNESCO, prevé que se admita como miembros asociados de la Organización a tales territorios, previa solicitud del Estado Miembro o autoridad que tenga a su cargo la dirección de las relaciones internacionales del territorio interesado. Según esta proposición, los representantes de los miembros asociados de la FAO deberán ser personas de competencia técnica reconocida en el campo de la agricultura y la alimentación, y ser naturales de dichos territorios.

280. La Conferencia se mostró de acuerdo con el principio de los miembros asociados, pero vió ciertas dificultades para estudiar y aprobar, durante el actual Período de Sesiones, todas las modificaciones que ello entrañaría en la Constitución, el Reglamento Interior y el Reglamento Financiero. Además, algunos miembros expresaron el parecer de

the wording of the proposed amendment concerning choice of representatives was ambiguous. In addition, the budgetary implications would need further study, and the wording of the amendment in the official languages would require careful scrutiny.

281. In view of all these circumstances, the Conference decided to refer the proposal of the delegation of India to the Council for study, with a request that a report be submitted to the next Session of the Conference.

Membres ont exprimé l'opinion que le texte de l'amendement proposé était ambigu, en ce qui concerne le choix des représentants. Enfin, il faudrait étudier plus attentivement les incidences budgétaires d'une telle décision et le texte de l'amendement dans les trois langues officielles devrait faire l'objet de l'attention la plus scrupuleuse.

281. Tenant compte de ces considérations, la Conférence a décidé de renvoyer la proposition de la délégation indienne au Conseil, en l'invitant à l'étudier et à lui faire rapport à sa prochaine session.

que era ambigua la redacción de la enmienda propuesta en lo concerniente a la elección de los representantes. Por otra parte, sería preciso un ulterior estudio de las repercusiones presupuestarias y, por último, la redacción de la enmienda en los tres idiomas oficiales exigiría un detenido examen.

281. En vista de todas estas circunstancias, la Conferencia decidió someter a estudio del Consejo la propuesta de la delegación de la India, pidiéndole que informe sobre ella a la Conferencia en el próximo período de sesiones de ésta.

Resolution No. 47

Associate Membership in FAO

The Conference

Considering *the desirability of associating non-self-governing territories more directly with the work of FAO,*

Approves *in principle the amendment proposed by the Government of India to provide for the admission of associate members, but*

Finding *that such an amendment would necessitate considerable modification of the Constitution, the Rules of Procedure and the Financial Regulations of the Organization,*

Requests *the Council to study this proposal, paying particular attention to the question of the choice of representatives of associate members from among nationals of these territories, and to submit to the next Session of the Conference a report thereon embodying draft amendments.*

Résolution N° 47

Membres Associés de la FAO

La Conférence

Considérant *qu'il est souhaitable d'associer plus directement les territoires non autonomes au travail de la FAO*

Approuve *en principe l'amendement proposé par le Gouvernement de l'Inde en vue d'admettre des membres associés dans l'Organisation; toutefois,*

Constatant *qu'un tel amendement exigerait d'apporter des modifications importantes à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier de l'Organisation,*

Invite *le Conseil à étudier cette proposition, en s'attachant particulièrement à la question du choix des représentants des membres associés parmi des ressortissants de ces territoires, et à soumettre à la prochaine session de la Conférence un rapport contenant les projets d'amendement nécessaires.*

Resolución Nº. 47

Calidad de Miembro Asociado de la FAO

La Conferencia

Considerando *la conveniencia de asociar más directamente a la labor de la FAO a los territorios no autónomos,*

Aprueba *en principio la enmienda propuesta por el Gobierno de la India para hacer posible el ingreso de miembros asociados, pero,*

Observando *que esa enmienda exigirá una reforma considerable de la Constitución, el Reglamento Interior y el Reglamento Financiero de la Organización,*

Pide *al Consejo que estudie esta proposición, atendiendo especialmente a lo que atañe a la elección de representantes de los miembros asociados de entre los naturales de dichos territorios, y presente a la Conferencia, en el próximo período de sesiones de ésta, un informe al respecto, en el que figuren todos los proyectos de enmienda.*

The French delegation wished to have recorded that it reserved its position on this point as there had been but little time to study the text and as this text differed from the corresponding text adopted by UNESCO and WHO.

La délégation française a demandé qu'il soit consigné au procès-verbal qu'elle réservait sa position sur ce point étant donné le peu de temps dont on avait disposé pour étudier ce texte qui, de plus, diffère de celui adopté à cet égard par l'UNESCO et l'OMS.

La delegación francesa pidió que se hiciera constar que se reservaba su actitud sobre este punto, pues había dispuesto de poco tiempo para estudiar el texto, el cual difería de los adoptados por la UNESCO y la OMS.

Membership of the Coordinating Committee

282. The Conference, having considered Rule XXVI, paragraph 3 (*a*) of the Rules

Composition du Comité de coordination

282. La Conférence, ayant examiné le paragraphe 3 (*a*) de l'Article XXVI du Règle-

Composición del Comité de Coordinación

282. La Conferencia, habiendo examinado el apartado 3 (*a*) del Artículo XXVI del Re-

of Procedure providing for the election of members of the Coordinating Committee at the Council Session immediately following the Conference of FAO, decided to remove the provision restricting the choice of the Council to individuals having participated in that Conference.

ment intérieur, aux termes duquel les membres du Comité de coordination sont élus par le Conseil à la session qu'il tient immédiatement après celle de la Conférence, a décidé de supprimer, dans ledit paragraphe, les dispositions en vertu desquelles le choix du Conseil ne peut porter que sur des personnalités ayant participé à ladite session de la Conférence.

glamento Interior, referente a la elección de los miembros del Comité de Coordinación en el período de sesiones del Consejo que siga inmediatamente al de la Conferencia de la FAO, decidió suprimir la disposición que limita la elección del Consejo a los individuos que hayan participado en esa Conferencia.

Resolution No. 48

Membership of Coordinating Committee

The Conference

Resolves *to amend the text of Rule XXVI, paragraph 3 (a) by substituting for it the following*:

RULE XXVI

Functions of the Council

3. (*a*) The Members of the Coordinating Committee will be elected by the Council for a period of two years at the session immediately following the Conference of FAO from among qualified individuals who have shown a deep interest in the objectives of FAO and who have participated in Conferences or Council Sessions or other technical activities of the Organization.

Résolution N° 48

Composition du Comité de coordination

La Conférence

Décide *d'amender l'Article XXVI du Règlement intérieur, en remplaçant l'alinéa (a) du praragraphe 3 par le texte suivant*:

ARTICLE XXVI

Fonctions du Conseil

3. (*a*) Les membres du Comité de coordination sont élus par le Conseil pour une durée de deux années, à la session suivant la Conférence de la FAO, parmi les personnalités compétentes qui ont fait preuve d'un profond intérêt envers les objectifs de la FAO et qui ont participé aux sessions de la Conférence ou du Conseil, ou à d'autres activités de caractère technique de l'Organisation.

Resolución N°. 48

Composición del Comité de Coordinación

La Conferencia

Resuelve *modificar el texto del Artículo XXVI, apartado 3 (a), substituyéndolo por el siguiente*:

ARTICULO XXVI

Funciones del Consejo

3. (*a*) Los miembros del Comité de Coordinación serán elegidos por el Consejo, para un término de dos años, en el período de sesiones que siga inmediatamente al de la Conferencia de la FAO, escogiéndolos entre personas calificadas que hayan demostrado gran interés por los fines de la FAO y que hayan participado en reuniones de la Conferencia o del Consejo o en otras actividades técnicas de la Organización.

Composition of the Committee on Financial Control

283. The attention of the Conference was drawn to the fact that under the provisions of Financial Regulation 16.1 of the Organization the Committee on Financial Control is composed of a chairman, selected from the persons indicated to represent their governments on the Council, and four persons in the government service of Member Nations, selected for their special competence in finance and administration, and that any vacancy occurring during the term of office of a member should, if possible, be filled by another person in the government service of the same Nation.

Composition du Comité de contrôle financier

283. L'attention de la Conférence a été attirée sur le fait qu'aux termes des dispositions de l'Article 16.1 du Règlement financier, le Comité de contrôle financier se compose d'un Président, choisi parmi les représentants des Etats Membres au Conseil, et de quatre personnes au service du gouvernement des Etats Membres, choisies en raison de leur compétence en matière de finances et d'administration; il y est prévu également que toute vacance survenant pendant le mandat d'un membre du Comité sera, si possible, remplie par une autre personne au service du même gouvernement.

Composición del Comité de Control Financiero

283. Se llamó la atención de la Conferencia sobre el hecho de que, según el apartado 1 del Artículo XXVI del Reglamento Financiero de la Organización, el Comité de Control Financiero de la misma estará compuesto por un presidente, elegido entre los representantes de los gobiernos en el Consejo, y por cuatro funcionarios de los Estados Miembros, elegidos por su competencia especial en administración financiera, y que toda vacante que ocurra durante el mandato de un miembro será cubierta, a ser posible, por otra persona que preste sus servicios en el gobierno del mismo Estado.

284. Since the rule concerning the filling of vacancies was not in accordance with the provision requiring members of the Committee to be selected by the Council for their special competence, it was suggested that appropriate amendments should be made to Financial Regulation 16.1. The Conference, having examined this matter, decided to amend this regulation by the adoption of the following resolution:

Resolution No. 49

Composition of the Committee on Financial Control

The Conference

Considering *the desirability of amending Financial Regulation 16.1 in order to ensure that any vacancy occurring during the term of office of a member of the Committee on Financial Control shall be filled by a person selected for his special competence in finance and administration,*

Decides *to amend Financial Regulation 16.1 by substituting for it the following text* [1]:

REGULATION XVI

Special Provisions

16.1 To assist the Council in performing its duties of financial control as provided for in Rule XXVI, paragraph 1 (*e*) (iii), the Council shall establish at its last meeting prior to the close of each financial year a Committee on Financial Control, consisting of not more than five members, to serve for a term not exceeding the next financial year under such conditions as may be established in the Rules of the Council. The Committee shall be composed of a chairman selected from among the persons indicated to represent their governments on the Council, and four [persons] *other members and a first*

[1] Words within brackets to be deleted and words in italics to be added.

284. Sous cette forme, la règle concernant les conditions dans lesquelles les vacances sont pourvues n'est pas compatible ni avec la disposition aux termes de laquelle les membres du Comité doivent être choisis par le Conseil en raison de leur compétence spéciale. En conséquence, il avait été suggéré d'apporter à l'Article 16.1 du Règlement financier les amendements voulus. La Conférence, après étude de la question, a décidé d'amender cet article et a adopté à cet effet la résolution suivante:

Résolution Nº 49

Composition du Comité de contrôle financier

La Conférence

Considérant *qu'il est opportun d'amender l'Article 16.1 du Règlement financier afin de garantir que toute vacance survenant pendant le mandat d'un membre du Comité sera remplie par une personne choisie en raison de sa compétence en matière financière et administrative,*

Décide *de substituer à l'Article 16.1 du Règlement financier le texte suivant*: [1]

ARTICLE XVI

Dispositions spéciales

16.1 Le Conseil, au cours de la session qui précède immédiatement la clôture de chaque exercice financier, constitue un Comité de contrôle financier destiné à l'assister dans ses fonctions de contrôle financier telles qu'elles sont définies à l'alinéa (iii) du paragraph 1 (*e*) de l'Article XXVI du Règlement intérieur. Ce Comité est composé de cinq membres au maximum *et d'un premier et d'un deuxième suppléants, tous* choisis en raison de leur compétence en matière [d'administration financière] *financière et administrative*. Le Président du Comité est pris parmi les représentants des Etats Membres au Conseil et les

[1] Les mots entre crochets sont à supprimer; les mots en italique sont à ajouter.

284. Como el precepto relativo a las vacantes no está de acuerdo con el que determina que sea el Consejo el que elija los miembros del Comité por su especial competencia, se propuso que en el apartado 1 del Artículo XVI del Reglamento Financiero se hiciesen las modificaciones del caso. La Conferencia, habiendo examinado el asunto, resolvió reformar dicho artículo, aprobando la resolución siguiente:

Resolución Nº. 49

Composición del Comité de Control Financiero

La Conferencia

Teniendo en cuenta *la conveniencia de reformar el apartado 1 del Artículo XVI del Reglamento Financiero, para conseguir que toda vacante que se produzca durante el mandato de un miembro del Comité de Control Financiero se llene con una persona seleccionada por su especial competencia en materia de finanzas y administración,*

Resuelve *modificar el apartado 1 del Artículo XVI del Reglamento Financiero, substituyéndolo por el texto siguiente* [1]:

ARTICULO XVI

Disposiciones especiales

16.1 Para auxiliarse en las funciones de control financiero estipuladas en el párrafo 1 (*e*) (iii) del Artículo XXVI del Reglamento Interior, el Consejo establecerá en su última reunión antes del cierre de cada ejercicio económico, un Comité de Control Financiero, compuesto de un máximo de cinco miembros, cuyo mandato no excederá del siguiente ejercicio económico y en las condiciones que señale el Reglamento del Consejo. El Comité estará compuesto por un Presidente elegido entre los representantes de los gobiernos en el Consejo y por *otros* cuatro [funcionarios] *miembros y dos suplentes, uno*

[1] Suprímanse las palabras que van entre corchetes y agréguese lo que va en cursiva.

and second alternate in the government service of Member Nations, *all* selected for their special competence in [financial] *finance and* administration. [Any vacancy occurring during the term of office of a member shall, if possible, be filled by another person in the government service of the same Nation]. *An alternate member should attend a Committee session only when a member expects to be absent from the whole of that particular session of the Committee.* No two *of the* members *and alternates* of the Committee shall be of the same nationality. Members *and alternates* of the Committee on Financial Control shall be eligible for reappointment, provided that at least one new member shall be elected each year when the Committee is established. The Committee on Financial Control shall adopt its own Rules of Procedure.

quatre *autres* membres, *ainsi que les deux suppléants,* parmi les personnes au service des Etats Membres de l'Organisation. Le mandat des membres du Comité, dont la durée ne peut excéder celle de l'exercice financier suivant, est exercé conformément aux dispositions qui pourront être arrêtées dans le Règlement intérieur du Conseil. [Toute vacance survenant pendant le mandat d'un membre du Comité sera, si possible, remplie par une autre personne au service du même gouvernement]. *Un suppléant est appelé à prendre part à une session du Comité lorsqu'un membre prévoit qu'il ne sera en mesure de prendre part à aucun des travaux de cette session.* Les membres *et les suppléants* de ce comité doivent tous être de nationalités différentes. Il sont rééligibles, mais un nouveau membre au moins sera élu chaque année lors de la constitution du Comité. Le Comité de contrôle financier établit son Règlement intérieur.

primero y otro segundo, que sirvan a los gobiernos de los Estados Miembros, *todos ellos* elegidos por su competencia especial en finanzas y administración [financiera]. [Toda vacante que ocurra durante el mandato de un miembro será cubierta, a ser posible, por otra persona que preste sus servicios en el gobierno del mismo Estado]. *Sólo asistirá un suplente a un período de sesiones del Comité cuando un miembro crea que no ha de poder asistir a ninguna de las sesiones de dicho período.* En ese Comité no podrá haber dos *personas, sean* miembros o *suplentes,* de la misma nacionalidad. Los miembros *y los suplentes* del Comité de Control Financiero podrán ser reelegidos siempre que, cada año, se elija por lo menos un miembro nuevo al designar el Comité. El Comité de Control Financiero adoptará su propio Reglamento.

National FAO Committees

285. The Sixth Session of the Conference had reviewed the services rendered by national FAO Committees not only to the Organization but also to their respective Governments, and it had invited the Council to submit to its next Session "a Report on the manner in which the National FAO Committees may be invested with official status in the Organization, proposing within the prescribed time limits whatever amendments may be necessary to the Constitution and/or Rules of Procedure." In the report which it had accordingly submitted [1] the Council had analyzed the functions and composition of National FAO Committees and discussed their composition, recommending that Member Nations should be urged to consider setting up such machinery if they had not already done so.

286. The Council had further reported that while the position of National FAO Committees could appropriately be strengthened in certain member countries, it was desirable to avoid imposing new obligations

[1] *Report of 16th Session of the Council,* November 1952, page 47 et seq.

Commissions nationales de liaison avec la FAO

285. A sa sixième session, la Conférence avait examiné les services que les Commissions nationales de la FAO rendent non seulement à l'Organisation mais encore à leurs gouvernements respectifs et elle avait invité le Conseil à lui présenter, à sa septième session « un rapport sur le moyen de donner aux Commissions nationales un statut officiel dans l'Organisation, en proposant dans les délais de rigueur les amendements éventuellement nécessaires à l'Acte constitutif et (ou) au Règlement intérieur ». Dans le rapport que le Conseil a présenté en conséquence [1], il a analysé les fonctions et la composition des commissions nationales; après un débat sur leur composition, il a recommandé que les gouvernements des Etats Membres qui n'ont pas encore créé de telles commissions soient instamment invités à examiner la possibilité de le faire.

286. Le Conseil a indiqué en outre que, s'il était possible de donner aux commissions nationales de certains pays membres un statut établi sur des bases plus fermes, il fallait en même temps éviter d'imposer de nouvel-

[1] *Rapport de la seizième session du Conseil,* novembre 1952, pages 47 et suivantes.

Comités Nacionales de la FAO

285. En el Sexto Período de Sesiones, la Conferencia examinó los servicios prestados a la Organización y a sus respectivos gobiernos por los Comités Nacionales de la FAO, e invitó al Consejo a presentarle en su próximo período de sesiones « un informe sobre el procedimiento que debe seguirse para dar a los Comités Nacionales una situación oficial en la Organización, proponiendo, en el plazo prescrito, las enmiendas a la Constitución y al Reglamento Interior o a cualquiera de ellos, que puedan ser necesarias ». En el informe que de acuerdo con esa resolución presentó el Consejo [1], había analizado éste las funciones de los Comités Nacionales de la FAO y había deliberado sobre su composición, recomendando que se encareciese a los Estados Miembros que, en los casos en que no lo hubieren hecho todavía, estudiasen el establecimiento de tales organismos.

286. El Consejo informó también que, aunque la situación de los Comités Nacionales de la FAO podría reforzarse apropiadamente en algunos Estados Miembros, era conveniente evitar el imponer nuevas obligaciones a aque-

[1] *Informe del 16º Período de Sesiones del Consejo,* noviembre 1952, págs. 47 y ss.

on countries where the National Committee was already a suitable instrument and firmly established for maintaining relations with FAO. In particular, it should be left to each country to make such internal arrangements as would appear appropriate to enable consultations to take place with farmers' and consumers' organizations.

287. The Council had finally suggested the text of an additional paragraph which might be inserted under Rule XXX of the Rules of Procedure to provide for appropriate recognition of National FAO Committees within the Organization.

288. The Conference adopted the following resolution:

les obligations aux pays dont les commissions nationales sont déjà bien établies et assurent convenablement les relations avec la FAO. En particulier, il devrait appartenir à chaque pays de prendre toutes dispositions voulues pour que les représentants des groupements de producteurs et de consommateurs puissent être consultés.

287. Enfin, le Conseil a proposé l'addition d'un paragraphe à l'article XXX du Règlement intérieur, à l'effet de conférer aux commissions nationales un statut approprié dans l'Organisation.

288. La Conférence a adopté la résolution ci-après:

llos países cuyos Comités Nacionales eran ya un instrumento eficaz y firmemente establecido para mantener el contacto con la FAO, y que, en especial, debería facultarse a cada país para que adoptara las disposiciones de carácter interior que estimasen adecuadas para que fuera posible consultar a las organizaciones de agricultores y consumidores.

287. El Consejo, por último, sugirió que se agregase un nuevo párrafo al Artículo XXX del Reglamento Interior, en el que se estipulase el debido reconocimiento, dentro del marco de la Organización, de los Comités Nacionales de la FAO.

288. La Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolution No. 50

National FAO Committees

The Conference

Acting *on a Report of the Council concerning the functions, composition and status of National FAO Committees,*

Urges *Member Nations which have not yet done so to make such arrangements as suit their particular conditions in order to promote action in the various fields set out in the Preamble and in Article 1 of the Constitution, preferably by establishing a National FAO Committee,*

Approves *the insertion of the following additional paragraph under Rule XXX of the Rules of Procedure*:

Résolution N° 50

Commissions nationales de liaison avec la FAO

La Conférence

Vu *un rapport du Conseil en ce qui concerne les fonctions, la composition et le statut des Commissions nationales de liaison avec la FAO,*

Invite instamment *les Etats Membres qui ne l'ont pas encore fait à prendre, en fonction des circonstances qui leur sont propres, toutes dispositions pour favoriser une action dans les divers domaines énoncés au Préambule et à l'Article premier de l'Acte constitutif, de préférence en créant une commission nationale de liaison avec la FAO, et*

Approuve *l'addition du paragraphe ci-après à l'Article XXX du Règlement interieur*:

Resolución N°. 50

Comités Nacionales de la FAO

La Conferencia

Actuando *de conformidad con un informe del Consejo relativo a las funciones, composición y condición jurídica de los Comités Nacionales de la FAO,*

Encarece *a los Estados Miembros que no lo hubieren hecho todavía que tomen las disposiciones más adecuadas a sus respectivas circunstancias para promover las actividades que en las diversas esferas se exponen en el preámbulo y en el Artículo I de la Constitución, con preferencia mediante la creación de Comités Nacionales de la FAO,*

Aprueba *la inserción del nuevo párrafo siguiente, en el Artículo XXX del reglamento Interior*:

RULE XXX

Consultation by the Director-General with Governments under Article XIII, Paragraph 4 of the Constitution

When a Member Nation has established a National FAO Committee, the Committee may, with the specific concurrence of the interested Government, be utilized as a suitable instrument for coordinating the participation of the said Nation in the activities of FAO, under

ARTICLE XXX

Consultation du Directeur général avec les gouvernements, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article XIII de l'Acte constitutif

« Lorsqu'un Etat Membre a institué une commission nationale de liaison, celle-ci pourrait, du consentement exprès du gouvernement intéressé, être considérée officiellement comme chargée des dispositions à prendre pour assurer et coordonner la participation de l'Etat Mem-

ARTICULO XXX

Consultas del Director General con los gobiernos previstas en el Párrafo 4, del Artículo XIII de la Constitución

Cuando un Estado Miembro haya creado un Comité Nacional de la FAO, el Comité podrá previo asentimiento formal del Gobierno de que se trate, utilizarse como instrumento adecuado para coordinar la participación del país en cuestión en las actividades de la FAO,

such conditions as the Government may have determined.

bre aux activités de l'Organisation, dans les conditions déterminées par le gouvernement intéressé ».

en las condiciones que el Gobierno determine.

Conventions and Agreements of Interest to Member Nations of a Given Geographical Area

289. Under the provisions of the Constitution and Rules of Procedure of the Organization the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast approve and submit to Member Nations, with a view to their acceptance, conventions or agreements concerning questions relating to food and agriculture. These provisions were adopted at a time when the Conference met annually, rather than every two years as at present.

290. Attention was drawn to the fact that Member Nations of a given geographical area might wish to conclude a convention or agreement in order to meet a situation arising between two regular Sessions of the Conference, and that such Member Nations might consider it undesirable to postpone the conclusion of such convention or agreement in order to conform with the requirements of the Constitution.

291. It was therefore suggested that the Council of the Organization, by appropriate amendments to the Constitution and Rules of Procedure, be given authority to approve subject to the limitations stated conventions or agreements of interest to Member Nations of a given geographical area.

292. After careful consideration of this proposal, the Conference agreed to empower the Council to approve such conventions or agreements and therefore decided to make the necessary amendments to the Constitution and Rules of Procedure of the Organization by the adoption of the following resolution, to which however the delegations of Belgium, France, Israel, Spain, Switzerland and the Union of South Africa wished to record the reservations of their governments:

Conventions et accords intéressant les Etats Membres d'une région géographique déterminée

289. Aux termes de l'Acte constitutif et du Règlement intérieur de l'Organisation, la Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres, en vue de leur acceptation, des projets de conventions ou accords relatifs à l'alimentation et à l'agriculture. Ces dispositions ont été adoptées à l'époque où le régime des sessions de la Conférence était annuel et non biennal, comme il l'est à présent.

290. Il a été souligné que les Etats Membres d'une région géographique déterminée pouvaient être désireux de conclure une convention ou un accord afin de faire face à une situation qui aurait surgi dans l'intervalle de deux sessions ordinaires de la Conférence, et que lesdits Etats pourraient considérer inopportun d'avoir, pour respecter les exigences de l'Acte constitutif, à retarder la conclusion de la convention ou de l'accord en question.

291. En conséquence, il a été proposé de donner au Conseil, en modifiant comme il convient l'Acte constitutif et le Règlement intérieur, le pouvoir d'approuver, sous réserve des restrictions énoncées, les conventions ou des accords intéressant les Etats Membres d'une région géographique déterminée.

292. Après étude attentive de la proposition, la Conférence a décidé de donner au Conseil pouvoir d'approuver des conventions ou accords de cette nature et elle a décidé d'apporter les amendements voulus à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur; à cet effet, elle a adopté la résolution ci-après, au sujet de laquelle les délégations de la Belgique, de la France, d'Israël, de l'Espagne, de la Suisse et de l'Union Sud-Africaine ont toutefois tenu à faire consigner au procès-verbal les réserves de leurs gouvernements:

Convenciones y acuerdos que interesan a los Estados Miembros de una zona geográfica determinada

289. Con arreglo a lo dispuesto en la Constitución y en el Reglamento Interior de la Organización, la Conferencia puede, por una mayoría de los dos tercios de los votos emitidos, aprobar y someter a los Estados Miembros convenciones y acuerdos sobre cuestiones relativas a la alimentación y a la agricultura. Estas disposiciones se aprobaron cuando la Conferencia se reunía anualmente, en lugar de cada dos años, como lo hace en la actualidad.

290. Se llamó la atención sobre el hecho de que los Estados Miembros de una zona geográfica determinada pudieran desear suscribir una convención o acuerdo para hacer frente a una situación planteada en el intervalo de los períodos ordinarios de sesiones de la Conferencia, y que tales Estados Miembros consideraran inconveniente aplazar la firma de esa convención o acuerdo para ajutarse a los requisitos de la Constitución.

291. Se propuso, por tanto, que el Consejo de la Organización, mediante las debidas enmiendas de la Constitución y del Reglamento Interior, quedase facultado para aprobar, sujeto a las limitaciones estipuladas, convenciones o acuerdos que interesen a los Estados Miembros de una zona geográfica determinada.

292. Después de estudiar minuciosamente tal propuesta, la Conferencia convino en conceder atribuciones al Consejo para aprobar tales convenciones o acuerdos y, por tanto, resolvió que se hicieran las enmiendas precisas en la Constitución y en el Reglamento Interior de la Organización, mediante la aprobación de la resolución siguiente; sin embargo, las delegaciones de Bélgica, Francia, Israel, España, Suiza y la Unión Sudafricana desearon se hiciera constar las reservas de sus gobiernos.

Resolution No. 51

Delegation of Powers to the Council

The Conference

Considering *the desirability of empowering the Council of the Organization to approve and submit to Member Nations, with a view to their acceptance, conventions or agreements of interest to Member Nations of a given geographical area,*

Resolves *to amend Article XIV, paragraphs 1 and 3, of the Constitution; Rule XXI, paragraphs 1, 3 and 4, and Rule XXVI, paragraph 1 (e) of the Rules of Procedure, as follows*:

(i) Substitute for the provisions of Article XIV, Paragraphs 1 and 3 the following texts:

ARTICLE XIV

Conventions and Agreements

1. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast approve and submit to Member Nations conventions or agreements concerning questions relating to food and agriculture. The Council, under rules to be made by the Conference, may by a vote concurred in by at least two-thirds of the membership of the Council approve and submit to Member Nations any convention or agreement concerning questions relating to food and agriculture which is of particular interest to Member Nations of a geographical area specified in such convention or agreement, and is designed to apply only to such area provided that:

(*a*) the convention or agreement is submitted to the Council through the Director-General on behalf of a technical meeting or conference which has drafted the convention or agreement and has suggested that it be submitted to Member Nations concerned for acceptance;

(*b*) any such convention or agreement contains provisions concerning the nations which may become parties

Résolution No 51

Délégation de pouvoirs au Conseil

La Conférence

Considérant *qu'il est opportun de donner au Conseil de l'Organisation pouvoir d'approuver et de soumettre à l'examen des Etats Membres, en vue de leur adhésion, des projets de conventions ou accords intéressant les pays membres d'une région géographique déterminée,*

Décide *d'amender comme suit les paragraphes 1 et 3 de l'Article XIV de l'Acte constitutif, les paragraphes 1, 3 et 4 de l'Article XXI du Règlement intérieur et le paragraphe 1 (e) de l'Article XXVI du Règlement intérieur*:

(i) Remplacer les paragraphes 1 et 3 de l'Article XIV de l'Acte constitutif par les textes suivants:

ARTICLE XIV

Conventions et accords

1. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres des projets de conventions ou accords relatifs à l'alimentation et à l'agriculture. Suivant une procédure à établir par la Conférence, le Conseil peut, à condition que les deux tiers de ses membres y soient favorables, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres toute convention ou tout accord relatifs à l'alimentation et à l'agriculture intéressant spécialement les Etats Membres d'une zone géographique déterminée par la convention ou l'accord et destinés à s'appliquer à cette zone, sous réserve que:

(*a*) la convention ou l'accord soit présenté au Conseil par l'intermédiaire du Directeur général, de la part de la réunion ou de la conférence technique qui a établi le projet de convention ou d'accord et proposé qu'il soit soumis aux Etats Membres interessés en vue de leur adhésion;

(*b*) la convention ou l'accord détermine les Etats Membres qui peuvent y adhérer, et le nombre d'adhésions par

Resolución No. 51

Delegación de atribuciones al Consejo

La Conferencia

Considerando *la conveniencia de facultar al Consejo de la Organización para que apruebe y someta a los Estados Miembros, con miras a la aprobación de éstos, las convenciones o acuerdos que interesen a los Estados de una zona geográfica determinada,*

Resuelve *modificar los párrafos 1 y 3 del Artículo XIV de la Constitución, y los 1, 3 y 4 del Artículo XXI, y 1 (e) del XXVI del Reglamento Interior, en la forma siguiente*:

(i) Substitúyase lo preceptuado en los párrafos 1 y 3 del Artículo XIV por el texto siguiente:

ARTICULO XIV

Convenciones y acuerdos

1. La Conferencia puede, por una mayoría de los dos tercios de los votos emitidos, aprobar y someter a los Estados Miembros convenciones y acuerdos sobre cuestiones relativas a la alimentación y agricultura.
El Consejo puede, con arreglo a las normas que establezca la Conferencia y con el voto de dos tercios, al menos, del número de los miembros del mismo, aprobar y someter a los Estados Miembros cualquier convención o acuerdo que sea de particular interés para los Estados Miembros de una región geográfica especificada en tal convención o acuerdo, y que deba aplicarse solamente a la referida región, siempre que:

(*a*) la convención o el acuerdo se someta al Consejo por intermedio del Director General y en nombre de la reunión o conferencia técnica que haya redactado la convención o el acuerdo y sugerido que se presente a los Estados Miembros interesados para su aceptación;

(*b*) la convención o acuerdo contenga estipulaciones concernientes a la elegibilidad de las naciones a participar en

thereto and the number of acceptances by Member Nations necessary to bring it into force which should ensure that such convention or agreement through its coming into force will constitute a real contribution to the achievement of its objectives;

(*c*) such convention or agreement does not entail any financial obligations for Member Nations not parties to it other than their contribution to the Organization provided for in Article XVII, paragraph 2 of this Constitution.

Conventions or agreements approved by the Conference or Council shall come into force for each Member Nation only after acceptance by it in accordance with its constitutional procedure.

3. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure proper consultation with governments and adequate technical preparations prior to consideration by the Conference or the Council of proposed conventions and agreements.

des Etats Membres nécessaires pour que la convention ou l'accord entre en vigueur, dispositions destinées à assurer que cette convention ou cet accord contribue d'une manière effective à la réalisation des buts poursuivis;

(*c*) la convention ou l'accord n'entraîne pas pour les Etats Membres qui n'y sont pas parties d'obligations financières autres que leur contribution au budget de l'Organisation conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article XVII de l'Acte constitutif.

Les conventions ou accords approuvés par la Conférence ou le Conseil entrent en vigueur, pour chaque Etat Membre, à la date de son adhésion ou de sa ratification conformément à sa procédure constitutionnelle.

3. La Conférence adopte les règles à suivre pour assurer que toute consultation utile avec les gouvernements et toute préparation technique appropriée aient lieu avant l'examen par la Conférence ou par le Conseil des propositions de conventions ou d'accords.

los mismos y al número necesario de aceptaciones por parte de los Estados Miembros para que entre en vigor, de manera que se asegure que dicha convención o acuerdo, al entrar en vigor, constituirá una verdadera contribución al logro de sus objetivos;

(*c*) la convención o acuerdo no implique más obligaciones de carácter económico para los Estados Miembros no signatarios que las cuotas previstas en el párrafo 2 del Artículo XVII de la Constitución.

Las convenciones o acuerdos aprobados por la Conferencia o el Consejo entrarán en vigor para cada Estado Miembro sólo después que éste los haya aceptado de acuerdo con su procedimiento constitucional.

3. La Conferencia establecerá normas que señalen el procedimiento que debe seguirse para asegurar toda consulta adecuada con los gobiernos y la conveniente preparación técnica antes de que la Conferencia o el Consejo examinen las convenciones y acuerdos que se propongan.

(ii) Substitute for the provisions of Rule XXI, paragraphs 1, 3 and 4 the following texts:

(ii) Remplacer les paragraphes 1, 3 et 4 de l'Article XXI du Règlement intérieur par les textes suivants:

(ii) Substitúyanse las disposiciones de los párrafos 1, 3 y 4 del Artículo XXI por los textos siguientes:

RULE XXI

Conventions and Agreements

1. (*a*) To secure proper consultation pursuant to paragraph 3 of Article XIV of the Constitution, the Director-General shall notify Member Nations of any proposal for a convention or agreement under paragraph 1 of Article XIV not later than the time when he dispatches the agenda of the Session of the Conference or less than ninety days before the Session of the Council at which the matter is to be considered. Such notification shall be accompained by:

(i) any reports on the matter by the Director-General, including a report on the technical, administrative and

ARTICLE XXI

Conventions et accords

1. (*a*) Afin d'assurer la consultation prévue au paragraphe 3 de l'Article XIV de l'Acte constitutif, le Directeur général communique aux Etats Membres toute proposition de convention ou d'accord dont l'adoption est proposée conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XIV. Le Directeur général doit faire cette communication au plus tard au moment où il transmet l'ordre du jour de la session de la Conférence ou au moins quatre-vingt-dix jours avant la session du Conseil au cours de laquelle la proposition doit être examinée; il y joint:

(i) tous rapports établis par le Directeur général sur la question, notamment un rapport sur les inciden-

ARTICULO XXI

Convenciones y acuerdos

1. (*a*) Para efectuar las debidas consultas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del Artículo XIV de la Constitución, el Director General notificará a los Estados Miembros toda propuesta de convención o acuerdo que se haga conforme al párrafo 1 del mismo Artículo XIV, comunicándola a más tardar en la fecha en que envíe el programa del período de sesiones de la Conferencia, o por lo menos noventa días antes del período de sesiones del Consejo en que se haya de examinar el asunto. Esta notificación irá acompañada de:

(i) los informes relativos al asunto que haya preparado el Director General, incluyendo un informe sobre

financial implications, if any, of such conventions or agreements; and

(ii) a request for comments and information on the matter and for such representations as the Member Nations may wish to make.

(*b*) The Council shall consider conventions or agreements in accordance with paragraph 1 of Article XIV of the Constitution, after it has examined any representations that may have been made to it by Member Nations, and may approve only such conventions and agreements as contain provisions to the following effect:

(i) any international bodies or machinery to be set up or any activities to be undertaken under such convention or agreement, are within the framework of the Organization;

(ii) reports on activities carried out under such convention or agreement are submitted to the Conference or Council of the Organization at regular intervals.

(*c*) The Director-General shall, at the same time as he is requesting governments for their comments on the proposed convention, consult the United Nations and other specialized agencies in respect of any provision of the proposed convention which affects the activities of such organization or organizations, and the comments of such organization or organizations shall be brought before the Conference or Council together with the comments received from governments.

3. The Council shall report to the Conference any action it takes under paragraphs 1 or 2 of Article XIV of the Constitution.

4. Any convention or agreement submitted to Member Nations by the Conference or the Council pursuant to paragraph 1 of Article XIV of the Constitution or any regulations or supplementary agreements submitted to Member Nations by the Council pursuant to paragraph 2

ces éventuelles d'ordre technique, administratif et financier de la convention ou de l'accord; et

(ii) une demande de fournir des renseignements et commentaires sur la question, ainsi que toutes observations que les Etats Membres jugeraient opportun de présenter.

(*b*) Le Conseil procède à l'examen des conventions ou accords conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XIV de l'Acte constitutif, après avoir pris connaissance de toutes observations que les Etats Membres lui auraient présentées et il ne peut approuver que les conventions ou accords dont les dispositions prévoient que:

(i) tous organismes ou mécanismes internationaux ou activités prévus par la convention ou l'accord entrent dans le cadre général de l'Organisation;

(ii) des rapports sur les travaux effectués en vertu de la convention ou de l'accord soient soumis à la Conférence ou au Conseil de l'Organisation à des intervalles réguliers.

(*c*) Le Directeur général, en même temps qu'il invite les gouvernements à lui faire parvenir leurs observations sur la convention proposée, consulte l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées au sujet de toute clause de cette convention qui affecterait les activités de cette Organisation ou de ces institutions, dont les observations sont présentées à la Conférence ou au Conseil en même temps que celles reçues des gouvernements.

3. Le Conseil informe la Conférence de toute décision qu'il prend en vertu des dispositions des paragraphes 1 ou 2 de l'Article XIV de l'Acte constitutif.

4. Toute convention ou tout accord soumis aux Etats Membres par la Conférence ou par le Conseil, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XIV de l'Acte constitutif ou tout règlement ou accord complémentaire soumis aux Etats Membres par le

las repercusiones técnicas, administrativas y financieras de tal convención o acuerdo; y

(ii) una solicitud para que se le envíe la información y las observaciones pertinentes sobre el asunto, así como cualquier objeción que los Estados Miembros deseen hacer.

(*b*) El Consejo sólo tomará en consideración las convenciones o acuerdos a que se refiere el párrafo 1 del Artículo XIV de la Constitución cuando conozca todas los objeciones hechas por los Estados Miembros, y únicamente puede aprobar las convenciones y acuerdos cuyas estipulaciones prevean:

(i) que cualesquiera organismos o mecanismos internacionales que se creen o cualesquiera actividades que se inicien con arreglo a dicha convención o acuerdo, caigan dentro del marco de la Organización;

(ii) que los informes sobre las actividades realizadas en conformidad con dicha convención o acuerdo se sometan a la Conferencia o al Consejo de la Organización a intervalos regulares.

(*c*) El Director General, al mismo tiempo que solicite de los gobiernos sus observaciones sobre la convención que se propone, deberá consultar a las Naciones Unidas y organismos especializados respecto a cualquier disposición de la convención propuesta que afecte a las actividades de dicha organización u organismos, y someterá sus observaciones a la Conferencia o al Consejo, junto con las que reciba de los gobiernos.

3. El Consejo informará a la Conferencia de cualquier decisión que adopte con arreglo a los párrafos 1 y 2 del Artículo XIV de la Constitución.

4. Toda convención o acuerdo que la Conferencia o el Consejo sometan a los Estados Miembros con arreglo al párrafo 1 del Artículo XIV de la Constitución, o todo Reglamento o acuerdo suplementario que el Consejo someta a los Estados Miembros, con arreglo al

of Article XIV, shall come into force as the convention, agreement, regulations, or supplementary agreements may prescribe, provided that no Nation shall be bound unless such Nation has accepted it in accordance with its constitutional procedure.

(iii) Insert the following provision in Rule XXVI as sub-paragraph 1 (*e*) (ix) after present sub-paragraph 1 (*e*) (viii); present sub-paragraph 1 (*e*) (ix) and (x) to be renumbered 1 (*e*) (x) and (xi):

RULE XXVI

Functions of the Council

1. (*e*) (ix) to consider and approve for submission to Member Nations, conventions and agreements as provided in paragraph 1 of Article XIV of the Constitution.

293. It was furthermore pointed out that the Constitution of the Organization contained no provision regarding the deposit in the archives of the Organization of authenticated copies of conventions or agreements approved by the Conference or Council, nor with respect to the issuance of certified copies.

294. The Conference agreed that the incorporation of a provision to that effect in the Constitution would be desirable. However, since the suggested amendment could not be adopted at this Session of the Conference, in view of the requirement of Rule XXII under which 120 days' notice of any amendment to the Constitution must be given to Member Nations, which rule cannot be suspended under the terms of Rule XXXIV, the Conference decided to adopt the following resolution:

Resolution No. 52

Authentic Texts

The Conference

Considering *the desirability of ensuring that authentic texts and certified copies of conventions and agreements shall be available;*

Conseil en application des dispositions du paragraphe 2 de l'Article XIV, entre en vigueur de la manière prescrite par la convention, l'accord, le Règlement ou l'accord complémentaire, sous réserve qu'aucun Etat ne sera lié s'il n'y est devenu partie conformément à ses règles constitutionnelles.

(iii) Ajouter, après l'alinéa 1 (*e*) (viii) de l'Article XXVI du Règlement intérieur, l'alinéa suivant, à numéroter 1 (*e*) (ix); renuméroter (x) et (xi) les alinéas (ix) et (x) actuels du sous-paragraphe (*e*) du paragraphe 1 dudit Article.

ARTICLE XXVI

Fonctions du Conseil

1. (*e*) (ix) examiner et approuver, en vue de leur soumission aux Etats Membres, les conventions et accords visés au paragraphe 1 de l'Article XIV de l'Acte constitutif.

293. Il a également été signalé que l'Acte constitutif de l'Organisation ne contenait aucune disposition concernant le dépôt aux archives de l'Organisation des textes authentiques des conventions ou accords approuvés par la Conférence ou par le Conseil, ou la délivrance de copies certifiées conformes.

294. La Conférence a reconnu qu'il y aurait lieu d'inclure dans l'Acte constitutif des dispositions à cet effet. Toutefois, l'Article XXII du Règlement intérieur exige que notification des propositions d'amendement de l'Acte constitutif soit transmise aux Etats Membres cent-vingt jours au plus tard avant l'ouverture de la session de la Conférence et l'application de cette disposition ne peut être suspendue, aux termes de l'Article XXXIV du même Règlement; en conséquence, il n'était pas possible à la Conférence d'approuver au cours de sa présente session, la proposition d'amendement précitée, et elle a adopté la résolution ci-après:

Résolution No 52

Textes authentiques

La Conférence

Considérant *qu'il est nécessaire de disposer de textes authentiques et de copies certifiées conformes des conventions et accords;*

párrafo 2 del Artículo XIV, entrará en vigor según determinen la convención, acuerdo, reglamento o acuerdo suplementario, con la reserva de que ningún Estado quedará obligado hasta que lo haya aceptado conforme a su procedimiento constitucional.

(iii) Inclúyase la disposición siguiente en el Artículo XXVI, como subpárrafo 1 (*e*) (ix), a continuación del actual subpárrafo 1 (*e*) (viii), dándose a los actuales subpárrafos 1 (*e*) (ix) y (x) los números 1 (*e*) (x) y (xi):

ARTICULO XXVI

Funciones del Consejo

1. (*e*) (ix) examinar y aprobar, para someterlos a los Estados Miembros, las convenciones y acuerdos que estipula el párrafo 1 del Artículo XIV de la Constitución.

293. Asimismo se alegó que en la Constitución de la FAO no figuraba precepto alguno relativo al depósito de una copia auténtica de las convenciones y acuerdos aprobados por la Conferencia y el Consejo en los archivos de la Organización, así como tampoco sobre la expedición de copias certificadas.

294. La Conferencia convino en que convendría incluir en la Constitución una disposición a tal efecto. Sin embargo, dada la imposibilidad de que se aprobara la enmienda en el actual período de sesiones de la Conferencia, en vista de lo dispuesto en el Artículo XXIII del Reglamento Interior, según el cual toda propuesta de reforma de la Constitución deberá notificarse a los Estados Miembros con 120 días de antelación, precepto éste que no puede suspenderse, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XXXIV del mismo Reglamento, la Conferencia resolvió aprobar la resolución siguiente:

Resolución No. 52

Textos auténticos

La Conferencia

Considerando *la conveniencia de asegurar que se pueda disponer de textos auténticos y copias certificadas de las convenciones y acuerdos;*

Requests *the Council to submit to Member Nations through the Director-General a proposal for amending Article XIV of the Constitution at the next Session of the Conference by incorporating the following provision*:

"Two copies in the authentic language or languages of any convention or agreement approved by the Conference or the Council shall be certified by the Chairman of the Conference or of the Council and the Director-General. Of these copies, one shall be deposited in the archives of the Organization and the other with the Secretary-General of the United Nations. The Director-General shall transmit a certified copy of the convention or agreement to each Member Nation of the Organization and to other Nations, parties to the convention or agreement."

And pending the decision of the Conference on this matter;

Requests *the Director-General to apply the procedure provided for in the text quoted above.*

Invite *le Conseil à soumettre aux Etats Membres, par l'intermédiaire du Directeur général, une proposition visant à amender, à la prochaine session de la Conférence, l'Article XIV de l'Acte constitutif, en y ajoutant le paragraphe suivant*:

« Deux exemplaires, rédigés dans la langue ou les langues faisant foi, de toute convention ou de tout accord approuvés par la Conférence ou par le Conseil sont authentifiés par apposition des signatures du Président de la Conférence ou du Président du Conseil, et du Directeur général. Un exemplaire est déposé aux archives de l'Organisation et l'autre auprès du Secrétaire général des Nations Unies. Le Directeur général transmet une copie certifiée conforme de la convention ou de l'accord à chaque Etat Membre de l'Organisation et aux autres Nations parties à la convention ou à l'accord ».

Et, en attendant la décision de la Conférence à ce sujet;

Invite *le Directeur général à appliquer la procédure sus-indiquée.*

Solicita *del Consejo que someta a los Estados Miembros, por intermedio del Director General, una propuesta para reformar, en el próximo período de sesiones de la Conferencia, el Artículo XIV de la Constitución, mediante la adición del párrafo siguiente*:

« Dos ejemplares de toda convención o acuerdo aprobados por la Conferencia o el Consejo serán legalizados con las firmas del Presidente de la Conferencia o del Consejo, según los casos, y del Director General. De estas copias, se depositará una en los archivos de la Organización y la otra en la Secretaría General de las Naciones Unidas. El Director General enviará copia certificada de la convención o acuerdo a cada uno de los Estados Miembros de la Organización o a todos los demás Estados que sean signatarios de la convención o acuerdo ».

Y en espera de la decisión de la Conferencia sobre ese asunto;

Solicita *del Director General que aplique el procedimiento que se estipula en el texto anteriormente citado.*

Nomination of the Chairman of the Conference and the Chairmen of the Commissions of the Conference

295. Under Rule VII, paragraph 1 of the Rules of Procedure, it is the responsibility of the Nominations Committee to propose to the Conference a nomination for the office of Chairman of the Conference. The selection of such an important officer must be explored well in advance of the Conference Sessions, and since the Nominations Committee meets immediately before the opening of the Conference Session, the application of the provisions referred to above presents considerable difficulties.

296. Under Rule X, paragraph 2 (*c*), it is the responsibility of the General Committee to propose the Chairmen of the Commissions of the Conference. It is highly desirable that the nominees for these offices should have time to prepare for their assignments;

Proposition de candidatures à la présidence de la Conférence et de ses Commissions

295. Aux termes du paragraphe 1 de l'Article VII du Règlement intérieur, c'est à la Commission des candidatures qu'incombe la responsabilité de proposer à la Conférence des candidats au poste de Président de la Conférence. Or, il faut procéder bien avant l'ouverture de la session de la Conférence à l'étude d'une question aussi importante que celle du choix de la personne qui occupera ce poste de premier plan et, étant donné que la Commission des candidatures se réunit immédiatement avant l'ouverture de la session, l'application des dispositions décrites ci-dessus présente des difficultées considérables.

296. Aux termes du paragraphe 2 (*c*) de l'Article X du Règlement intérieur, il appartient au Bureau de proposer des candidats aux postes de Présidents des Commissions de la Conférence. Il est extrêmement souhaitable que les candidats proposés pour ces

Presentación de candidaturas para las presidencias de la Conferencia y de sus Comisiones

295. Según el párrafo 1º del Artículo VII del Reglamento Interior, corresponde al Comité de Candidaturas proponer a la Conferencia el candidato para el cargo de Presidente de la misma. La elección del titular para un cargo de tanta importancia debería ser explorada con gran antelación al período de sesiones de la Conferencia, y, como el Comité de Candidaturas se reúne inmediatamente antes de la inauguración de la Conferencia, presenta considerables dificultades el dar cumplimiento al Artículo citado.

296. Con arreglo al apartado (*c*) del párrafo 2 del Artículo X, incumbe también al Comité General el proponer los presidentes de las Comisiones de la Conferencia. Es muy de desear que los nombrados para estos cargos dispongan del tiempo necesario para pre-

the General Committee, however, is constituted only after the opening of the Conference Session.

297. In order to improve on the present procedure in these respects, the Conference decided, by appropriate amendments to the Rules of Procedure, to confer upon the Council the responsibility of submitting nominations for the offices of Chairman of the Conference and Chairmen of the Commissions of the Conference.

fonctions aient le temps de se préparer à les remplir; or, le Bureau n'est constitué qu'après l'ouverture de la session de la Conférence.

297. Afin d'améliorer la procédure actuellement applicable en la matière, la Conférence a décidé d'amender le Règlement intérieur de manière à confier au Conseil la responsabilité de proposer des candidats aux postes de Président de la Conférence et de Présidents des Commissions de la Conférence.

parar sus trabajos; a pesar de esto, el Comité General sólo se constituye después de inaugurado el período de sesiones de la Conferencia.

297. Para mejorar el procedimiento actual en ambos respectos, la Conferencia resolvió, mediante las modificaciones adecuadas del Reglamento Interior, conferir al Consejo el encargo de presentar candidaturas para los cargos de Presidente de la Conferencia y de las Comisiones de ésta.

Resolution No. 53

Nomination of Conference Officers

The Conference

Considering *that present procedures regarding the submission of nominations for the offices of Chairman of the Conference and Chairmen of the Commissions of the Conference, should be modified in order to allow sufficient time for adequate consultation with Member Governments prior to the session of the Conference;*

Resolves *to amend Rule VII, Rule VIII, Rule X paragraph 2 (c), Rule XIII, paragraph 2 and Rule XXVI, paragraph 1 (e) (vii) as follows:*

(i) Substitute for the present provisions of Rule VII, paragraphs 1 and 2, the following texts [1]:

RULE VII

Nominations

1. The Chairman of the Conference and the Chairman of the Commissions of the Conference shall be nominated by the Council.

2. The Nominations Committee, elected by the Council in pursuance of Rule XXVI, paragraph 1 (*e*) (vii), shall propose to the Conference nominations for the offices of three Vice-Chairmen of the Conference, for the Members of the

[1] Words within brackets to be deleted and words in italics added.

Résolution N° 53

Propositions de candidatures à la présidence de la Conférence et de ses Commissions

La Conférence

Considérant *que la procédure actuellement applicable aux propositions de candidatures aux postes de Président de la Conférence et de Présidents des Commissions de la Conférence devrait être modifiée afin de ménager un délai qui permette de consulter comme il convient les gouvernements membres avant l'ouverture de la session de la Conférence;*

Décide *d'amender comme suit l'Article VII, l'Article VIII, le paragraphe 2 (c) de l'Article X, le paragraphe 2 de l'Article XIII et le paragraphe 1 (e) (vii) de l'Article XXVI du Règlement intérieur*:

(i) Remplacer les paragraphes 1 et 2 de l'Article VII par les textes suivants: [1]

ARTICLE VII

Candidatures

1. Le Conseil propose des candidats aux postes de Président de la Conférence et de Présidents des Commissions de la Conférence.

2. La Commission des candidatures, élue par le Conseil conformément aux dispositions de l'alinéa (vii) du paragraphe 1 (*e*) de l'Article XXVI, propose à la Conférence des candidats aux trois postes de Vice-Président de la Conférence, aux

[1] Les mots entre crochets sont à supprimer; les mots en italique sont à ajouter.

Resolución Nº. 53

Presentación de candidaturas para la Mesa de la Conferencia

La Conferencia

Considerando *que los procedimientos actuales para la presentación de candidaturas para los cargos de Presidente de la Conferencia y de sus Comisiones deben modificarse para que haya tiempo suficiente para las consultas con los Estados Miembros, con antelación a la apertura del Período de Sesiones de la Conferencia;*

Resuelve *modificar los Artículos VII, VIII, X, párrafo 2 (c), XIII, párrafo 2 y XXVI, párrafo 1 (e) (vii) del Reglamento Interior, según se especifica a continuación*:

(i) Sustitúyanse los actuales párrafos 1 y 2 del Artículo VII por los textos siguientes: [1]

ARTICULO VII

Candidaturas

1. El Consejo propondrá candidatos para las presidencias de la Conferencia y de las Comisiones de la misma.

2. El Comité de Candidaturas, elegido por el Consejo en cumplimiento de lo que se dispone en el párrafo 1 (*e*) (vii) del Artículo XXVI, propondrá a la Conferencia candidatos para las tres vicepresidencias de la misma, para todos los

[1] Suprímanse las palabras que van entre corchetes y agréguense aquellas en cursiva.

Credentials Committee and for the elected Members of the General Committee provided for by Rule X, paragraph 1.

Present paragraph 2 of Rule VII to be renumbered paragraph 3.

(ii) Add the words in italics to the first sentence of paragraph 1 of Rule VIII:

RULE VIII

Election of Chairman and Vice-Chairmen and of the Credentials and General Committees

1. The Conference shall, after consideration of the Reports of the *Council and* the Nominations Committee, elect .....

(iii) Delete the words between brackets in Rule X, paragraph 2 (*c*):

RULE X

General Committee

2. (*c*) propose the allocation to the different commissions and committees of the Conference and of the various items of the agenda and propose the [Chairmen and] Vice-Chairmen of the Commissions.

(iv) Add the words in italics to Rule XIII, paragraph 2:

RULE XIII

Commissions of the Conference

2. The Conference shall, after consideration of the recommendations of *the Council and* the General Committee, elect a Chairman and one or more Vice-Chairmen for each Commission.

(v) Add the words in italics to Rule XXVI, paragraph 1 (*e*) (vii):

RULE XXVI

Functions of the Council

1. (*e*) (vii) *to nominate the Chairman of the Conference and the Chairmen of the Commissions of the Conference and*

fonctions de membre de la Commission de vérification des pouvoirs et de membre élu du Bureau conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article X du Règlement intérieur.

Renuméroter 3 l'actuel paragraphe 2 de l'Article VII.

(ii) Ajouter, à la première phrase du paragraphe 1 de l'Article VIII, les mots en italique:

ARTICLE VIII

Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence et des membres de la Commission de vérification des pouvoirs et du Bureau

1. La Conférence, après avoir examiné le rapport *du Conseil et le rapport* de la Commission des candidatures élit...

(iii) Supprimer, au paragraphe 2 (*c*) de l'Article X, les mots entre chrochets:

ARTICLE X

Bureau

2. (*c*) propose la répartition entre les divers comités et commissions de la Conférence des questions figurant à l'ordre du jour et propose des candidats aux fonctions de [Président et de] Vice-Présidents des commissions;

(iv) Ajouter, au paragraphe 2 de l'Article XIII, les mots en italique:

ARTICLE XIII

Commissions de la Conférence

2. La Conférence, après avoir examiné les recommandations *du Conseil et* du Bureau, élit le Président et le ou les Vice-Présidents de chaque commission.

(v) Ajouter, au paragraphe 1 (*e*) (vii) de l'Article XXVI, les mots en italique:

ARTICLE XXVI

Fonctions du Conseil

1. (e) (vii) *proposer des candidats aux postes de Président de la Conférence et de Présidents des Commissions de la*

cargos de miembro del Comité de Credenciales y para los del Comité General que se han de elegir conforme a lo establecido en el párrafo 1 del Artículo X.

Al actual párrafo 2º del Artículo VII se le dará el número 3.

(ii) Intercálense las palabras en cursiva en la primera oración del párrafo 1 del Artículo VIII:

ARTICULO VIII

Elección de Presidente y de los Vicepresidentes del Comité de Credenciales y del Comité General

1. La Conferencia, examinados los Informes del *Consejo y* del Comité de Candidaturas, elegirá .....

(iii) Suprímanse las palabras que van entre corchetes en el Artículo X, párrafo 2 (*c*):

ARTICULO X

Comité General

2. (*c*) propondrá la distribución de los diferentes temas del programa entre las diversas comisiones y comités de la Conferencia, así como la designación [del Presidente y] de los Vicepresidentes de [cada] las comisiones.

(iv) Intercálense las palabras en cursiva al párrafo 2º del Artículo XIII:

ARTICULO XIII

Comisiones de la Conferencia

2. La Conferencia elegirá un Presidente y uno o varios Vicepresidentes para cada comisión, después de estudiar las recomendaciones *del Consejo y* del Comité General.

(v) Agréguense las palabras en cursiva al párrafo 1 (*e*) (vii) del Artículo XXVI:

ARTICULO XXVI

Funciones del Consejo

1. (*e*) (vii) *proponer candidatos a las presidencias de la Conferencia y de sus Comisiones* y elegir el Comité de candi-

to elect the Nominations Committee of the Conference, consisting of 11 Member Nations.

Conférence et élire la Commission des candidatures de la Conférence, composée de 11 Etats Membres.

daturas de la Conferencia, compuesto de 11 Estados Miembros.

Resident Representatives to FAO

Représentants permanents auprès de la FAO

Representantes residentes ante la FAO

298. ***Resolution No. 54***

Resident Representatives to FAO

The Conference

Noting *that nearly all the Member Nations of FAO have diplomatic missions accredited to the Government of the Italian Republic;*

Noting further *that the Member Nations have in practice generally designated either resident representatives who are members of their missions to Italy or liaison officers who also constitute officers of these missions;*

Being desirous *of facilitating, in every reasonable way, harmonious relations between the Organization and the Host Government;*

Recommends *that Member Nations continue, wherever possible, the existing general practice of selecting their resident representatives to FAO from their diplomatic missions accredited to the Italian Government or including them in such missions;*

Recommends further *that Member Nations, which wish to appoint resident representatives to the Organization who are not and may not become members of diplomatic missions accredited to the Italian Government, consult the Director-General in order that he may seek the views of the Italian Government as to the nominations.*

298. ***Résolution No 54***

Représentants permanents auprès de la FAO

La Conférence

Constatant *que presque tous les Etats Membres de la FAO ont une mission diplomatique accréditée auprès du Gouvernement de la République italienne;*

Constatant, en outre, *que les Etats Membres de la FAO ont en général pour usage de choisir, parmi les membres de leur mission diplomatique en Italie, soit un représentant permanent, soit un fonctionnaire chargé de liaison;*

Désireuse *de faire tout son possible pour faciliter des relations harmonieuses entre l'Organisation et le Gouvernement hôte;*

Recommande *que les Etats Membres continuent, comme ils en ont actuellement l'habitude en général, de choisir, chaque fois que cela est possible, leurs représentants permanents auprès de la FAO parmi les membres de leurs Missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement italien, ou de les inclure dans ces missions;*

Recommande en outre *que les Etats Membres qui voudraient désigner comme représentants permanents auprès de l'Organisation des personnes qui n'appartiennent pas à leurs Missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement italien ou n'y seront pas incluses, consultent le Directeur général pour qu'il puisse se renseigner sur le point de vue du Gouvernement italien au sujet de cette désignation.*

298. ***Resolución No. 54***

Representantes residentes ante la FAO

La Conferencia

Advirtiendo *que casi todos los Estados Miembros de la FAO tienen misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno de la República Italiana;*

Advirtiendo además *que, en la práctica, los Estados Miembros han designado en general representantes residentes de entre los miembros de sus misiones acreditadas ante el Gobierno de Italia, u oficiales de enlace que son asimismo funcionarios de esas misiones;*

Deseando *facilitar, en todo lo que sea razonable, las relaciones de armonía entre la Organización y el Gobierno del país donde reside;*

Recomienda *que los Estados Miembros continúen, en lo posible, la actual práctica de elegir a sus representantes residentes acreditados ante la FAO, entre los miembros de las misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno de Italia, o de incluirlos en éstas;*

Recomienda además *que los Estados Miembros que deseen nombrar como representantes ante la Organización a personas que no pertenezcan o no puedan pertenecer a las misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno de Italia, lo consulten con el Director General, a fin de que éste pida al Gobierno de Italia su parecer respecto de dichos nombramientos.*

Interim Agreement Between the International Office of Epizootics and FAO

Accord intérimaire entre l'Office international des épizooties et la FAO

Acuerdo provisional entre la Oficina Internacional de Epizootias y la FAO

299. The Report of the Ten Nation Committee, which was established by the Sixth Session of the Conference to consider ar-

299. La Conférence était saisie du rapport du Comité des Dix Nations qu'elle avait institué à sa sixième session avec mandat d'étu-

299. Se presentó a la Conferencia el informe del Comité de Diez Naciones creado por la misma, en su Sexto Período de Sesiones,

rangements for coordinating the work of the International Office of Epizootics (OIE) and FAO, was presented to the Conference. This Report includes an Interim Agreement between FAO and OIE which the Sixteenth Session of the Council recommended should be put into effect pending its approval by the Seventh Session of the Conference.

300. The hope was expressed that this agreement would add to the efficiency of both FAO and OIE on matters concerning the control and dissemination of information on animal diseases. It was noted that the OIE had approved the Interim Agreement at the Twenty-first Session of the Committee of the Office.

dier les mesures à prendre pour coordonner le travail de l'Office international des épizooties (OIE) et celui de la FAO. Ce rapport contient un accord provisoire liant les deux organisations, accord dont le Conseil, à sa seizième session, avait recommandé qu'il fût mis en vigueur en attendant que la Conférence l'approuve à sa septième session.

300. La Conférence a exprimé l'espoir que cet accord permettrait tant à la FAO qu'à l'OIE d'agir plus efficacement, pour toutes les questions concernant la lutte contre les maladies animales et la dissémination de renseignements à ce sujet. Il a été noté que le Comité directeur de l'OIE, à sa vingt et unième session, avait approuvé l'Accord intérimaire.

para estudiar medidas encaminadas a la coordinación de los trabajos de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) y la FAO. En ese informe figura un acuerdo provisional entre la FAO y la OIE, que el Consejo, en su 16º Período de Sesiones, recomendó se pusiera en vigor, en espera de que lo aprobase la Conferencia en su Séptimo Período de Sesiones.

300. Se expresó la esperanza de que este acuerdo contribuyese a la eficacia de la labor de la FAO y de la OIE en todo lo concerniente a la lucha contra las enfermedades animales y a la difusión de datos sobre las mismas. Se tomó nota de que la OIE había aprobado el acuerdo provisional en la 21ª Reunión del Comité de la Oficina.

Resolution No. 55

Agreement between FAO and OIE

The Conference

Having considered *the Report of the Ten Nation Committee, set up at its Sixth Session, and the Interim Agreement between the International Office of Epizootics and the Food and Agriculture Organization included therein,*

Approves *this Agreement (attached as Appendix C), and*

Requests *the Director-General to notify the OIE of the Conference approval of this Agreement and to take all action necessary to put it into effect.*

Résolution Nº 55

Accord entre l'OIE et la FAO

La Conférence

Ayant examiné *le rapport du Comité des Dix Nations qu'elle avait constitué à sa sixième session, ainsi que l'Accord intérimaire entre l'Office international des épizooties et l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, inclus dans ledit rapport,*

Approuve *l'Accord (qui figure à l'Annexe C), et*

Prie *le Directeur général de notifier à l'OIE l'approbation donnée à l'Accord par la Conférence et de prendre toutes mesures pour en assurer la mise en vigueur.*

Resolución Nº. 55

Acuerdo entre la FAO y la OIE

La Conferencia

Habiendo examinado *el informe del Comité de Diez Naciones, que se creó en el Sexto Período de Sesiones, y el Acuerdo Provisional entre la Oficina Internacional de Epizootias y la FAO que en el mismo se incluye,*

Aprueba *este acuerdo (que figura como Apéndice C), y*

Pide *al Director General que comunique a la OIE la aprobación de este acuerdo por la Conferencia, y que tome todas las medidas necesarias para ponerlo en práctica.*

Amendments to the Constitution of the International Rice Commission

301. The Conference had before it a report on the Status of Conventions and Agreements, and on amendments thereto, submitted in accordance with the provisions of Rule XXI, paragraph 6 of the Rules of Procedure.

302. The Third Session of the International Rice Commission had adopted several amendments to its Constitution. In accordance with the provisions of the said Constitution,

Amendements à l'Acte constitutif de la Commission internationale du riz

301. La Conférence était saisie conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'Article XXI du Règlement intérieur d'un rapport sur les conventions et accords et sur les amendements y relatifs appelant une décision de la Conférence.

302. La Commission internationale du riz, à sa troisième session, avait adopté plusieurs amendements à son Acte constitutif. Conformément aux dispositions dudit Acte tel qu'il

Enmiendas a la Constitución de la Comisión Internacional del Arroz

301. La Conferencia estudió un informe sobre las convenciones y acuerdos puestos en vigor y sobre las reformas de los mismos, presentado de conformidad con lo que estipula el párrafo 6 del artículo XXI del Reglamento Interior.

302. La tercera reunión de la Comisión Internacional del Arroz aprobó varias enmiendas a su Constitución. Según lo estipulado en esta Constitución, tal como estaba en vigor

as in force at the time, the International Rice Commission had submitted these amendments to the FAO Council for approval.

303. At its Sixteenth Session, the FAO Council had approved the amendments in principle. However, as two of the amendments were of direct concern to the FAO Conference, since their purpose was to transfer certain functions from the FAO Council to the FAO Conference, the Council had decided to refer them to the Conference.

était alors en vigueur, la Commission internationale du riz avait soumis ces amendements au Conseil de la FAO, pour approbation.

303. A sa seizième session, le Conseil de la FAO avait approuvé ces amendements en principe. Toutefois, deux d'entre eux intéressant directement la Conférence, — ils avaient en effet pour objet de transférer à cette dernière certaines fonctions du Conseil de la FAO — le Conseil avait décidé d'en saisir la Conférence.

en esa época, la Comisión Internacional del Arroz presentó las enmiendas al Consejo de la FAO para su aprobación.

303. En su 16º Período de Sesiones, el Consejo de la FAO aprobó en principio las enmiendas. Sin embargo, como dos de ellas interesaban directamente a la Conferencia de la Organización, puesto que su objeto era transferir ciertas funciones del Consejo de la FAO a la Conferencia, el Consejo decidió remitirlas a esa última.

Resolution No. 56

International Rice Commission

The Conference

Having considered *the proposed amendments to the Constitution of the International Rice Commission,*

Approves *these amendments, specifically with regard to the new provisions of Article IV (g) and Article IX, which read as follows:*

"*Article IV - Functions:*

(g) reporting at appropriate intervals on its activities, through the Director-General, to the FAO Conference, and making such other reports to the Director-General of FAO on matters relating to the production, conservation, distribution and consumption of rice, as the Commission itself may consider expedient or the Director-General may request."

"*Article IX - Amendments:*

This Constitution may be amended by the vote of a two-thirds majority of all the Members of the Commission, any amendment becoming effective only after concurrence of the FAO Conference."

Résolution Nº 56

Commission internationale du riz

La Conférence

Ayant examiné *les projets d'amendement à l'Acte constitutif de la Commission internationale du riz,*

Approuve *ces amendements, et plus précisément les nouvelles dispositions de l'Article IV (g) et de l'Article IX, dont le texte est le suivant:*

« *Article IV - Fonctions:*

(g) de rendre compte, à intervalles appropriés, de ses activités à la Conférence de la FAO, par l'intermédiaire du Directeur général, et d'adresser à celuici tous autres rapports en ce qui concerne tous les problèmes touchant à la production, à la conservation, à la distribution et à la consommation du riz, qui seront considérés utiles par la Commission elle-même ou qui seront demandés par le Directeur général de la FAO ».

« *Article IX - Amendements:*

Le présent Acte constitutif peut être amendé par un vote à la majorité des deux tiers de tous les membres de la Commission, les amendements n'entrant en vigueur qu'après leur approbation par la Conférence de la FAO ».

Resolución Nº. 56

Comisión Internacional del Arroz

La Conferencia

Habiendo estudiado *las enmiendas propuestas a la Constitución de la Comisión Internacional del Arroz,*

Aprueba *dichas enmiendas, concretamente en lo que se refiere a las nuevas disposiciones de los Artículos IV (g) y del IX, que dicen así:*

« *Artículo IV - Funciones:*

(g) Dar cuenta de sus actividades, con intervalos apropiados, y por mediación del Director General, a la Conferencia de la FAO, y someter al Director General de la FAO todos los demás informes sobre asuntos relacionados con la producción, conservación, distribución y consumo del arroz, que la Comisión considere oportunos o que el Director General o la Conferencia de la FAO soliciten ».

« *Artículo IX - Enmiendas:*

Esta Constitución puede ser modificada por el voto favorable de las dos terceras partes de todos los Miembros de la Comisión. No obstante, para que una enmienda entre en vigor será necesario el consenso de la Conferencia de la FAO ».

Correction of the Spanish Authentic Text of the International Plant Protection Convention

304. During the Sixth Session of the FAO Conference, when the original copy of the International Plant Protection Convention

Rectification du texte authentique en langue espagnole de la Convention internationale pour la protection des végétaux

304. Au cours de la sixième session de la Conférence, au moment où le texte original de la Convention internationale pour la pro-

Rectificaciones del texto auténtico español de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

304. Al imprimirse el documento definitivo de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, durante el Sexto Período

was being printed for signature by representatives of Member Governments, some omissions occurred in the Spanish authentic text by a regrettable oversight. The attention of Member Governments was drawn to the necessity of rectifying these omissions, and to the desirability of modifying the text slightly in order to eliminate minor discrepancies between the Spanish text, on the one hand, and the English and French texts on the other, and were given due notice of the proposed amendments in accordance with the relevant provisions of the International Plant Protection Convention.

tection des végétaux fut imprimé afin d'être soumis à la signature des représentants des Etats Membres, de regrettables omissions sont survenues dans le texte authentique en langue espagnole. L'attention des Gouvernements membres a été attirée sur la nécessité d'y remédier et sur l'opportunité qu'il y aurait à modifier légèrement le texte pour supprimer des divergences de détail existant entre, d'une part, le texte en langue espagnole et, d'autre part, les textes en langues anglaise et française; les propositions d'amendements avaient été notifiées en conformité des dispositions pertinentes de la Convention internationale pour la protection des végétaux.

de Sesiones de la Conferencia, para que lo firmasen los representantes de los Estados Miembros, se omitieron en la versión del texto auténtico español, por un lamentable olvido, varias palabras. Se señaló a la atención de los Estados Miembros la necesidad de rectificar esas omisiones, así como la conveniencia de modificar ligeramente dicho texto para subsanar pequeñas discrepancias entre el texto español, de una parte, y, de otra, los textos inglés y francés, avisándoseles con la debida anticipación de la enmiendas propuestas, con arreglo a los preceptos pertinentes de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria.

Resolution No. 57

Authentic Spanish Text of International Plant Protection Convention

The Conference

Considering *the desirability of amending the Spanish authentic text of the International Plant Protection Convention in order to bring it in line with the English and French authentic texts,*

Approves *the following amendments*:

(i) Replace the text of Article IV, paragraph 2; Article XI, paragraph 2; Article XIII, paragraph 3; and of the penultimate paragraph, by the following texts:

Article IV, paragraph 2:

2. Cada uno de los Gobiernos contratantes presentará una Memoria acerca del alcance de su organización nacional de protección fitosanitaria y de las modificaciones que en la misma se introduzcan, al Director General de la FAO, el cual transmitirá dicha información a todos los Gobiernos contratantes.

Article XI, paragraph 2:

2. Todo Gobierno que haya enviado al Director General de la FAO una declaración de acuerdo con el párrafo 1 de este Artículo, podrá, en cualquier momento, enviar una nueva declaración

Résolution No 57

Texte authentique en langue espagnole de la Convention internationale pour la protection des végétaux

La Conférence

Considérant *qu'il convient d'amender le texte authentique en langue espagnole de la Convention internationale pour la protection des végétaux, afin de le faire concorder avec les textes authentiques en langues anglaise et française,*

Approuve *les amendements suivants*:

(i) Substituer au paragraphe 2 de l'Article IV, au paragraphe 2 de l'Article XI, au paragraphe 3 de l'Article XIII et à l'avant-dernier paragraphe, les textes suivants:

Article IV, paragraphe 2:

2. Cada uno de los Gobiernos contratantes presentará una Memoria acerca del alcance de su organización nacional de protección fitosanitaria y de las modificaciones que en la misma se introduzcan, al Director General de la FAO, el cual transmitirá dicha información a todos los Gobiernos contratantes.

Article XI, paragraphe 2:

2. Todo Gobierno que haya enviado al Director General de la FAO una declaración de acuerdo con el párrafo 1 de este Artículo, podrá, en cualquier momento, enviar una nueva declara-

Resolución No. 57

Texto auténtico español de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

La Conferencia

Considerando *la conveniencia de reformar el texto auténtico español de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, para ponerlo de acuerdo con los textos auténticos en inglés y francés,*

Aprueba *las modificaciones siguientes*:

(i) Sustitúyanse los textos del párrafo 2 del Artículo IV, párrafo 2 del Artículo XI, párrafo 3 del Artículo XIII y el del penúltimo párrafo, por los siguientes:

Artículo IV, párrafo 2:

2. Cada uno de los Gobiernos contratantes presentará una Memoria acerca del alcance de su organización nacional de protección fitosanitaria y de las modificaciones que en la misma se introduzcan, al Director General de la FAO, el cual transmitirá dicha información a todos los Gobiernos contratantes.

Artículo XI, párrafo 2:

2. Todo Gobierno que haya enviado al Director General de la FAO una declaración de acuerdo con el párrafo 1 de este Artículo, podrá, en cualquier momento, enviar una nueva declaración

que modifique el alcance de cualquier declaración anterior o que haga cesar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a cualquier territorio. Dicha modificación o cancelación surtirá efectos treinta días después de la fecha en que la declaración haya sido recibida por el Director General.

Article XIII, paragraph 3:

3. El Director General de la FAO notificará a los Gobiernos contratantes cualquier propuesta de enmienda de la presente Convención, a más tardar, en la fecha en que se envíe el programma del período de sesiones de la Conferencia en el cual haya de considerarse dicha enmienda.

Penultimate paragraph:

HECHO en Roma, Italia, de día seis de diciembre de mil novecientos cincuenta y uno, en un ejemplar único en inglés, francés y español, cada uno de los cuales será igualmente auténtico. La presente Convención quedará depositada en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación enviará copias certificadas a cada uno de los Gobiernos signatarios o adheridos.

(ii) Add the following text as paragraph 3 to Article XI:

Article XI, paragraph 3:

3. El Director General de la FAO informará a todos los Gobiernos signatarios y adheridos, de cualquier declaración recibida con arreglo al presente Artículo.

(iii) Delete from the "Annex" the words "si las exige el país importador" appearing in the fourteenth line after the words "Declaraciones adicionales."

ción que modifique el alcance de cualquier declaración anterior o que haga cesar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a cualquier territorio. Dicha modificación o cancelación surtirá efectos treinta días después de la fecha en que la declaración haya sido recibida por el Director General.

Article XIII, paragraphe 3:

3. El Director General de la FAO notificará a los Gobiernos contratantes cualquier propuesta de enmienda de la presente Convención, a más tardar, en la fecha en que se envíe el programa del período de sesiones de la Conferencia en el cual haya de considerarse dicha enmienda.

Avant-dernier paragraphe:

HECHO en Roma, Italia, el día seis de diciembre de mil novecientos cincuenta y uno, en un ejemplar único en inglés, francés y español, cada uno de los cuales será igualmente auténtico. La presente Convención quedará depositada en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación enviará copias certificadas a cada uno de los Gobiernos signatarios o adheridos.

(ii) Ajouter comme paragraphe 3 de l'Article XI le texte suivant:

Article XI, paragraphe 3:

3. El Director General de la FAO informará a todos los Gobiernos signatarios y adheridos, de cualquier declaración recibida con arreglo al presente Artículo.

(iii) Supprimer à la quatorzième ligne de l'Annexe, après les mots « Declaraciones adicionales », les mots « si las exige el país importador ».

que modifique el alcance de cualquier declaración anterior o que haga cesar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a cualquier territorio. Dicha modificación o cancelación surtirá efectos treinta días después de la fecha en que la declaración haya sido recibida por el Director General.

Artículo XIII, párrafo 3:

3. El Director General de la FAO notificará a los Gobiernos contratantes cualquier propuesta de enmienda de la presente Convención, a más tardar, en la fecha en que se envíe el programa del período de sesiones de la Conferencia en el cual haya de considerarse dicha enmienda.

Penúltimo párrafo:

HECHO en Roma, Italia, el día seis de diciembre de mil novecientos cincuenta y uno, en un ejemplar único en inglés, francés y español, cada uno de los cuales será igualmente auténtico. La presente Convención quedará depositada en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación enviará copias certificadas a cada uno de los Gobiernos signatarios o adheridos.

(ii) Agréguese el texto siguiente, como párrafo 3 del Artículo XI:

Artículo XI, párrafo 3:

3. El Director General de la FAO informará a todos los Gobiernos signatarios y adheridos, de cualquier declaración recibida con arreglo al presente Artículo.

(iii) Suprímanse en el « Anexo » las palabras: « Si las exige el país importador » que aparecen en la décimocuarta línea después de las palabras « Declaraciones adicionales ».

Admission of Monaco and Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean

305. Article VIII, paragraph 2 of the Agreement Establishing the General Fisheries Council for the Mediterranean provides as follows:

"2. This Agreement shall also be open to acceptance by governments which are not members of the Food and Agriculture Organization of the United Nations with the approval of its Conference and two-thirds of the Members of the Council. Participation by such governments in the activities of the Council shall be contingent upon the assumption of a proportionate share in the expenses of the Secretariat, as determined by the Council and approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization."

306. Requests for admission to the General Fisheries Council for the Mediterranean submitted by the Principality of Monaco and by the French Government on behalf of Tunisia had been approved by the General Fisheries Council for the Mediterranean at its first and second sessions respectively.

307. The FAO Council had decided to propose to the Conference that the annual contribution of the Principality of Monaco be fixed at $ 100, and the General Fisheries Council for the Mediterranean proposed that Tunisia's annual contribution should amount to $ 500.

Resolution No. 58

General Fisheries Council for the Mediterranean

The Conference

Having considered *the recommendation of the General Fisheries Council for the Mediterranean regarding the admission of the Principality of Monaco and Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean;*

Approves *the admission of the Principality of Monaco and Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean; and*

Admission de Monaco et de la Tunisie au Conseil général des pêches pour la Méditerranée

305. Le paragraphe 2 de l'Article VIII de l'Accord portant création du Conseil général des pêches pour la Méditerranée, dispose que:

« 2. Le présent Accord est également soumis à l'acceptation des gouvernements des Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, sous réserve de l'approbation de la Conférence et des deux tiers des membres du Conseil. Ces gouvernements peuvent participer aux activités du Conseil s'ils assument une part proportionnelle des dépenses du Secrétariat, laquelle devra être fixée par le Conseil général des pêches et approuvée par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture ».

306. Deux demandes d'admission au Conseil général des pêches pour la Méditerranée, soumises l'une par la Principauté de Monaco, l'autre par le Gouvernement français pour le compte de la Tunisie, ont été approuvées par le Conseil général des pêches pour la Méditerranée à ses première et seconde sessions, respectivement.

307. Le Conseil de la FAO a proposé à la Conférence de fixer à 100 dollars la contribution annuelle de Monaco, et le Conseil général des pêches pour la Méditerranée, a proposé de fixer à 500 dollars celle de la Tunisie.

Résolution N° 58

Conseil général des pêches pour la Méditerranée

La Conférence

Ayant examiné *la recommandation du Conseil général des pêches pour la Méditerranée, concernant l'admission de la Principauté de Monaco et de la Tunisie au Conseil général des pêches pour la Méditerranée;*

Approuve *l'admission de la Principauté de Monaco et de la Tunisie au Conseil général des pêches pour la Méditerranée; et*

Admisión de Mónaco y Túnez en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo

305. El Artículo 8, párrafo 2, del Convenio en virtud del cual se estableció el Consejo General de Pesca del Mediterráneo estipula lo siguiente:

« 2. Este Acuerdo quedará también abierto para su aceptación por los Gobiernos que no sean miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, con la aprobación de la Conferencia y de los dos tercios de los Miembros del Consejo (General de Pesca). La participación de esos Gobiernos en las actividades del Consejo dependerá de que asuman una parte proporcional de los gastos de Secretaría, según la fije el Consejo (General de Pesca) con la aprobación de la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación ».

306. Las solicitudes de admisión en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo presentadas por el principado de Mónaco y por el Gobierno francés, en representación de Túnez, fueron aprobadas, respectivamente, en la primera y segunda reunión del Consejo General de Pesca del Mediterráneo.

307. El Consejo de la FAO decidió proponer a la Conferencia que la cuota anual del principado de Mónaco se fije en 100 dólares, y el Consejo General de Pesca del Mediterráneo propuso que la contribución anual de Túnez sea de 500 dólares.

Resolución N°. 58

Consejo General de Pesca del Mediterráneo

La Conferencia

Habiendo examinado *la recomendación del Consejo General de Pesca del Mediterráneo relativa a la admisión del principado de Mónaco, y de Túnez, en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo;*

Aprueba *la admisión del principado de Mónaco, y de Túnez, en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo; y*

Agrees *that the annual contributions of the Principality of Monaco and Tunisia shall amount to $ 100 and $ 500 respectively.*

Décide *de fixer à 100 et à 500 dollars respectivement la contribution annuelle de la Principauté de Monaco et de la Tunisie.*

Acuerda *que las respectivas cuotas anuales del principado de Mónaco, y de Túnez, sean de 100 y 500 dólares.*

Relations with Producers' and Consumers' Groups

308. At its Sixth Session, the Conference had referred to the Council two proposals drawing attention to the desirability of establishing closer relations between FAO and the representatives of consumers' and producers' groups. This matter had been considered by the Council at its Seventeenth Session in June 1953, on the basis of the Report from its Committee on Relations with International Organizations. The Council had then concluded that it should not recommend to the Conference that any further steps, such as those contemplated by the Committee, be taken. The Conference took note of the Council's conclusions.

Relations de la FAO avec les groupements de producteurs et de consommateurs

308. A sa sixième session, la Conférence avait renvoyé devant le Conseil deux propositions signalant qu'il serait opportun d'établir des relations plus étroites entre la FAO et les représentants des groupements de consommateurs et de producteurs. Lors de sa dix-septième session, en juin 1953, le Conseil a examiné cette question en se fondant sur le rapport établi par son Comité des relations avec les organisations internationales. Le Conseil a conclu qu'il n'y avait pas lieu de recommander à la Conférence l'adoption de mesures nouvelles, telles qu'en envisageait le Comité. La Conférence a pris note des conclusions du Conseil.

Relaciones con los Grupos de consumidores y productores

308. La Conferencia, en su Sexto Período de Sesiones, había pedido al Consejo que examinara dos propuestas sobre la conveniencia de establecer relaciones más estrechas entre la FAO y los representantes de productores y consumidores. El Consejo, en su 17° Período de Sesiones, celebrado en junio de 1953, examinó este asunto tomando por base el Informe del Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales. El Coonsejo consideró que no debía recomendar a la Conferencia que adoptara, en su Séptimo Período de Sesiones, ninguna de las nuevas medidas que sugería el Comité. La Conferencia tomó nota de las conclusiones del Consejo.

VI. FINANCIAL MATTERS

Scale of Contributions

309. The Conference took note of the fact that the General Assembly had adopted, as a base for the United Nations scale of contributions, a moving average of the national income statistics for the three consecutive preceding years. The Conference decided to adopt the average of the years 1950, 1951 and 1952 as the basis for the FAO scale of contributions for 1954 and 1955.

310. A number of delegations felt strongly that information concerning the data and procedures used by the United Nations Statistical Office in preparing the estimates of national incomes should be made available to Member Governments, and the Director-General was asked to approach the United Nations with a request to this effect.

311. It was noted that the per caput contributions of several Member Governments in the scales for 1954 and 1955 were higher than that of the largest contributor. This situation

VI. QUESTIONS FINANCIÈRES

Barème des contributions

309. La Conférence a pris acte du fait que l'Assemblée générale avait adopté pour base du barème des contributions des Nations Unies une moyenne « mobile » des statistiques du revenu national, moyenne établie sur les trois années consécutives précédant l'exercice visé. La Conférence a décidé de fonder sur la moyenne des trois années 1950, 1951 et 1952 le barème des contributions de la FAO pour les exercices 1954 et 1955.

310. Un certain nombre de délégations ayant exprimé le vif désir que des renseignements sur les données et méthodes utilisées par le Service statistique des Nations Unies pour établir les évaluations du revenu national soient communiqués aux Etats Membres, le Directeur général a été invité à présenter aux Nations Unies une requête dans ce sens.

311. La Conférence a noté que, dans les barèmes pour 1954 et 1955, les contributions de plusieurs Etats Membres, calculées par habitant, étaient supérieures à celle de l'Etat

VI. ASUNTOS FINANCIEROS

Escala de cuotas

309. La Conferencia comprobó que la Asamblea General de las Naciones Unidas, como base para su escala de cuotas, había adoptado un promedio variable de las estadísticas de renta nacional correspondiente a los tres años consecutivos anteriores. La Conferencia resolvió adoptar el promedio de los años 1950, 1951 y 1952 como base para la escala de cuotas de la FAO de los años 1954 y 1955.

310. Varias delegaciones manifestaron la firme opinión de que los informes relativos a los datos y procedimientos que emplea la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas para preparar sus cálculos de renta nacional deberían darse a conocer a los Estados Miembros, y se pidió al Director General que lo gestionara de las Naciones Unidas, enviándoles una petición a tal efecto.

311. Se tomó nota de que las cuotas por persona de varios Estados Miembros en las escalas correspondientes a 1954 y 1955 eran superiores a las del máximo país contri-

could be changed either by redistributing the excess of per caput contributions of these members among the contributors whose contribution is neither the minimum nor the maximum, or by raising the level of the maximum contribution. It was recalled that at discussions of the maximum limit of contributions at previous Sessions of the Conference it had been thought desirable by some delegations to approach uniformity among the United Nations and the Specialized Agencies in respect of this maximum limit or "ceiling". After full discussion of this matter and other aspects of the relationship between the FAO and the United Nations scales of contributions, the Conference decided to request the Council to examine the FAO scale and to report to the Conference at its next Session on its findings concerning any factors the Council might consider relevant, including the United Nations method of computation, the minimum and maximum limits and the per caput incidence of contributions.

qui acquitte en chiffres absolus la plus forte contribution. Pour modifier cette situation, on pourrait soit répartir l'excédent de contribution par habitant versé par ces membres entre les Etats dont la contribution n'atteint ni le minimum ni le maximum, soit relever le niveau de la contribution maxima. Il a été rappelé que, lors des débats sur la limite maxima des contributions, qui ont eu lieu au cours des sessions antérieures de la Conférence, certaines délégations avaient jugé souhaitable de se rapprocher de l'uniformité entre les Nations Unies et les institutions spécialisées en ce qui concerne ce montant maximum, ou « plafond ». Après s'être livrée à une discussion approfondie de la question et après avoir étudié certains autres aspects du rapport entre le barème des contributions de la FAO et celui des Nations Unies, la Conférence a décidé de demander au Conseil d'examiner le barème de la FAO et de faire connaître à la prochaine session de la Conférence ses conclusions sur tous les éléments qu'il pourrait juger pertinents, notamment sur la méthode de calcul utilisée par les Nations Unies, sur les limites minima et maxima des quotes-parts et sur les chiffres de contribution par habitant qui en résultent.

buyente. Esta situación podría modificarse, ya fuese redistribuyendo el exceso de las cuotas por persona de esos Estados Miembros entre los otros países contribuyentes cuyas cuotas no fuesen ni mínimas ni máximas, o elevando la cuantía de la cuota máxima. Se recordó que en las deliberaciones de anteriores períodos de sesiones de la Conferencia, sobre el límite máximo de las cuotas se creyó conveniente por algunas delegaciones llegar a cierta uniformidad entre las Naciones Unidas y los organismos especializados respecto a este límite máximo o « tope ». Después de una discusión detenida sobre el asunto y sobre otros aspectos de la relación entre las escalas de cuotas de la FAO y de las Naciones Unidas, la Conferencia resolvió pedir al Consejo que examinara la escala de cuotas de la FAO y que informara a la Conferencia, en su próximo período de sesiones, de sus conclusiones acerca de cuantos factores considerara pertinentes, incluso el método de las Naciones Unidas para computar los límites máximo y mínimo y la distribución de las cuotas por persona.

312. The Conference considered a request from the Government of Korea for relief of its contribution for the year 1954. It was decided unanimously to grant this request.

312. La Conférence, saisie d'une requête du Gouvernement de la Corée qui demande à être exonéré de sa contribution pour l'année 1954, a décidé à l'unanimité d'y faire droit.

312. La Conferencia examinó una petición del Gobierno de Corea, en el sentido de que se le eximiera de su cuota para el año de 1954, resolviéndose acceder a esta petición por unanimidad.

313. The Conference was informed by the Director-General that the Government of Peru had deposited on 17 July 1952 an instrument of acceptance of the Constitution of FAO and that Peru would thus be included in the normal manner in the scale of contributions for 1954 and 1955.

313. La Conférence a été informée par le Directeur général que le Gouvernement péruvien avait déposé le 17 juillet 1952 un instrument portant acceptation de l'Acte constitutif de la FAO, et que le Pérou serait donc inclus normalement dans le barème des contributions pour 1954 et 1955.

313. El Director General informó a la Conferencia que el Gobierno del Perú había depositado el 17 de julio de 1952 su instrumento de aceptación de la Constitución de la FAO y que el Perú, en consecuencia, quedaría incluído, en la forma ordinaria, en la escala de cuotas para 1954 y 1955.

314. Scales for 1954 and 1955, adjusted as described above and including the three new Members admitted to the Organization during the current Session, were approved and are attached to this report as Appendix E. The delegations of Canada, Israel and Spain wished to record the reservations of their governments with regard to those scales.

314. La Conférence a approuvé les barèmes pour 1954 et 1955, modifiés comme indiqué ci-dessus, et comprenant les trois nouveaux membres admis au sein de l'Organisation au cours de la présente session; ces barèmes sont joints au présent Rapport (Annexe E). Les délégations du Canada, de l'Espagne et d'Israël ont tenu à faire consigner au procès-verbal les réserves de leurs gouvernements au sujet de ces barèmes.

314. Las escalas para 1954 y 1955, ajustadas en la forma descrita anteriormente y con inclusión de los tres nuevos Estados Miembros que han ingresado en la Organización durante el actual período de sesiones, fueron aprobadas y figuran en el Apéndice E de este informe. Las delegaciones de Canadá, España e Israel pidieron que se hiciera constar las reservas de sus gobiernos respecto a dichas escalas.

315. The Conference adopted the following resolutions:

315. La Conférence a adopté les résolutions ci-après:

315. La Conferencia aprobó las resoluciones siguientes:

Resolution No. 59

Scale of Contributions

The Conference

Approves *the scales of contributions for 1954 and 1955 based on the average of national income statistics for 1950, 1951 and 1952, as presented by the Director-General, subject to the following adjustments:*

(i) *the assessments of the three new Members admitted to the Organization during the Seventh Session of the Conference, namely Iran, Libya and Yemen, shall be incorporated;*

(ii) *temporary emergency relief shall be granted to Korea;*

Accordingly adopts *for use in 1954 and 1955 the scales set out in Appendix E to this report which incorporate the above adjustments.*

Résolution N° 59

Barème des contributions

La Conférence

Approuve *les barèmes des contributions pour 1954 et 1955 fondés sur la moyenne des statistiques du revenu national pour 1950, 1951 et 1952, tels que les a présentés le Directeur général et sous réserve des aménagements suivants:*

(i) *Les quotes-parts des trois nouveaux membres admis au sein de l'Organisation au cours de la septième session de la Conférence, à savoir l'Iran, la Libye et le Yémen, seront incorporées dans le barème.*

(ii) *Une exonération exceptionnelle temporaire est accordée à la Corée;*

Adopte en conséquence, *pour les exercices 1954 et 1955, les barèmes figurant à l'Annexe E du présent rapport, qui tiennent compte des aménagements ci-dessus.*

Resolución N°. 59

Escala de cuotas

La Conferencia

Aprueba *las escalas de cuotas para 1954 y 1955 basadas en el promedio de las estadísticas de renta nacional para 1950, 1951 y 1952, en la forma en que las ha presentado el Director General, pero a reserva de los reajustes siguientes:*

(i) *Se incorporarán a ella las cuotas fijadas a los tres nuevos Estados Miembros que ingresaron en la Organización durante el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia, a saber: Irán, Libia y el Yemen;*

(ii) *Se concederá una exención temporal de emergencia a Corea;*

Aprueba, en consecuencia, *las escalas que figuran en el Apéndice E de este informe, en las que han hecho los anteriores reajustes, para su aplicación en 1954 y 1955.*

Resolution No. 60

Calculation of Future Scales of Contributions

The Conference

Noting *that the General Assembly of the United Nations has approved the calculation of scales of contributions based on a moving average of the national income statistics for the three latest years in respect of which such statistics are available;*

Endorses *the use of that basis for the calculation of the FAO scale of contributions;*

Requests *the Council to examine fully and report to the Eighth Session of the Conference on all factors involved in the calculation of the FAO scale, with special reference to the United Nations method of computation, the maximum and minimum limits and the per caput incidence of contributions;*

Requests *the Director-General to calculate, for submission to the Council in its mid-year session of 1955, scales for use in 1956*

Résolution N° 60

Calcul des futurs barèmes des contributions

La Conférence

Prenant acte *du fait que l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté pour base de calcul des barèmes des contributions une moyenne mobile des statistiques du revenu national des trois dernières années pour lesquelles on dispose de telles statistiques;*

Décide *d'adopter la même base pour le calcul du barème des contributions de la FAO;*

Invite *le Conseil à procéder à un examen complet de tous les facteurs entrant en ligne de compte pour le calcul du barème de la FAO, notamment de la méthode de calcul utilisée par les Nations Unies, des limites maxima et minima des quotes-parts et des chiffres de contribution par habitant qui en résultent, et à faire rapport sur cette question à la huitième session de la Conférence;*

Invite *le Directeur général à établir et à soumettre à la session que le Conseil tiendra au milieu de l'année 1955, des barèmes*

Resolución N°. 60

Cálculo de las futuras escalas de cuotas

La Conferencia

Comprobando *que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha aprobado el cálculo de las escalas de cuotas fundado en un promedio variable de las estadísticas de renta nacional correspondiente a los tres años más recientes de los que se conozcan estadísticas;*

Acepta *el uso de tal base para el cálculo de las escalas de cuotas de la FAO;*

Pide *al Consejo que examine a fondo, informando a la Conferencia en su Octavo Período de Sesiones, todos los factores que intervienen en el cálculo de la escala de cuotas de la FAO, con especial referencia al método de computación de las Naciones Unidas de los límites máximo y mínimo y de la distribución de las cuotas por persona;*

Pide *al Director General que calcule, para presentarlas al Consejo en su período de sesiones de mediados de 1955, las esca-*

and 1957 based on the Council's recommendations as the result of its examination; also,

Requests *the Director-General to circulate these scales, as endorsed or amended by the mid-1955 Council session, to Member Nations 60 days before the date fixed for the opening of the regular Session of the Conference in 1955.*

pour 1956 et 1957 fondés sur les recommandations que le Conseil aura formulées à la suite de son examen, et

Invite *également le Directeur général à communiquer aux Etats Membres, 60 jours avant la date fixée pour l'ouverture de la session ordinaire de la Conférence en 1955, ces barèmes tels que le Conseil les aura adoptés ou amendés à la session qu'il aura tenue au milieu de l'année 1955.*

las para 1956 y 1957, basándose en las recomendaciones del Consejo resultantes del examen que haga,

Pide asimismo *al Director General que envíe a los Estados Miembros estas escalas, aceptadas o modificadas por el Consejo en su período de sesiones de mediados de 1955, 60 días antes de la fecha de apertura del período ordinario de sesiones de la Conferencia de 1955.*

Resolution No. 61

Data and Procedure Used in Calculating Scales of Contributions

The Conference

Noting *the concern expressed by some Member Nations with regard to the data on which the Statistical Office of the United Nations bases its calculations of national income statistics, and to the procedure used in making such calculations;*

Considering *that it is of the highest importance for Member Nations to have full knowledge of, and confidence in, the validity of these data and procedures;*

Instructs *the Director-General to request the United Nations to make available through him to any interested Member Nation of FAO which so wishes, all relevant information concerning the preparation by the United Nations of the national income statistics of the nation concerned.*

Résolution Nº 61

Données et méthodes de calcul des barèmes des contributions

La Conférence

Prenant acte *de la préoccupation exprimée par certains Etats Membres au sujet des données et des méthodes que le Service statistique des Nations Unies utilise pour établir les statistiques du revenu national;*

Considérant *qu'il est de la plus haute importance que les Etats Membres soient parfaitement informés de ces données et méthodes et qu'ils aient en elles toute confiance;*

Charge *le Directeur général de demander aux Nations Unies de fournir, par son intermédiaire, à tout Etat Membre de la FAO qui le désirerait, tous renseignements pertinents relatifs à la manière dont les Nations Unies établissent les statistiques du revenu national de l'Etat Membre en question.*

Resolución Nº. 61

Datos y procedimientos empleados para calcular las escalas de cuotas

La Conferencia

Advirtiendo *la preocupación expresada por algunos Estados Miembros respecto a los datos en que la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas basa sus cálculos de las estadísticas de renta nacional, y a los procedimientos empleados para hacer dichos cálculos;*

Considerando *que es de la mayor importancia para los Estados Miembros el tener pleno conocimiento de la validez de estos datos y procedimientos, así como el confiar en ellos;*

Encarga *al Director General que pida a las Naciones Unidas que faciliten, por su mediación, a los Estados Miembros de la FAO que lo deseen, toda información pertinente respecto a la preparación por las Naciones Unidas de las estadísticas de renta nacional del Estado de que se trate.*

Working Capital Fund

316. The Conference considered the level of the Working Capital Fund, and concurred in the recommendation of the Committee on Financial Control that the level should remain at $ 1,750,000. The matter should however be kept under review by the Council which may wish to refer it to the Committee on Financial Control. The Conference stressed the importance of Member Nations making their contributions to the Organization as promptly as possible, in order to avoid depletion of the Working Capital Fund during the early months of the year.

Fonds de roulement

316. La Conférence, après avoir étudié la question du montant du Fonds de roulement, a fait sienne la recommandation du Comité de contrôle financier de maintenir le montant fixé du Fonds à 1.750.000 dollars. Toutefois, la question devra faire l'objet d'un examen constant de la part du Conseil qui pourra juger utile de la renvoyer au Comité de contrôle financier. La Conférence a souligné l'intérêt qu'il y avait pour l'Organisation à ce que les Etats Membres acquittent leurs contributions le plus tôt possible, afin d'éviter que le Fonds de roulement ne soit épuisé durant les premiers mois de l'année.

Fondo de Operaciones

316. La Conferencia estudió el nivel del Fondo de Operaciones, y estuvo de acuerdo con la recomendación del Comité de Control Financiero, de que se mantenga en 1.750.000 dólares. Sin embargo, la cuestión deberá continuar bajo la vigilancia del Consejo, que quizá quiera remitirla al Comité de Control Financiero. La Conferencia subrayó la importancia de que los Estados Miembros envíen sus cuotas a la Organización con la mayor prontitud posible, a fin de evitar que el Fondo de Operaciones se agote en el transcurso de los primeros meses del año.

317. Consequent upon its decision that the level of the Fund should remain at $ 1,750,000 the Conference noted that surplus credits in the Working Capital Fund would now be released under Financial Regulation 6.5 (*b*). The Conference was of the opinion, however, that Financial Regulation 6.5 (*b*), which gives Member Nations the option of either applying released surplus credits against contributions payable in future years or of receiving a cash refund, should be amended so that no cash refund may be made to a nation which has not paid its current contribution. Surplus credits should be released in accordance with Financial Regulation 6.5 (*b*) as amended, after certification of the accounts by the External Auditor, but without waiting for formal approval of the accounts by the Conference.

318. The Conference suggested to the Council that the Committee on Financial Control might wish, before the Eighth Session of the Conference, to examine the Financial Regulations, especially those governing the operations of the Working Capital Fund, with a view to determining whether amendments were necessary or simplification possible.

319. The Conference adopted the following resolutions :

317. Conformément à sa décision de maintenir le montant fixé du Fonds à 1.750.000 dollars, la Conférence a noté que la libération des excédents de crédits au Fonds de roulement s'effectuerait maintenant aux termes de l'Article 6.5 (*b*) du Règlement financier. Toutefois, la Conférence a estimé qu'il y avait lieu d'amender l'Article 6.5 (*b*) qui accorde aux Etats Membres la possibilité soit de déduire les excédents de crédits ainsi libérés des contributions au titre des exercices futurs, soit d'en être remboursés en espèces, de manière qu'aucun remboursement en espèces ne soit effectué en faveur d'un Etat Membre qui ne se serait pas acquitté de sa contribution de l'exercice en cours. Tout excédent de crédit devrait être libéré, conformément à l'Article 6.5 (*b*) amendé, après vérification des comptes par le Commissaire aux comptes mais sans attendre l'approbation desdits comptes par la Conférence.

318. La Conférence a suggéré au Conseil de demander au Comité de contrôle financier d'étudier, avant l'ouverture de la huitième session de la Conférence, les dispositions du Règlement financier et tout particulièrement celles qui concernent les opérations du Fonds de roulement, afin de déterminer la nécessité d'amendement ou la possibilité de simplification.

319. La Conférence a adopté les résolutions ci-après :

317. Consecuente con su decisión de que el nivel del Fondo se mantenga en 1.750.000 dólares, la Conferencia tomó nota de que los créditos excedentes en el Fondo de Operaciones se liberarán ahora de acuerdo con el Artículo VI, 5 (*b*), del Reglamento Financiero. Sin embargo, la Conferencia opinó que el párrafo 5 (*b*) del Artículo VI del Reglamento Financiero, que concede a cada Estado Miembro la opción de aplicar los excedentes al pago de cuotas futuras, pagaderas en años venideros, o de recibir un reembolso en efectivo, debe enmendarse de manera que no se haga ningún reembolso en efectivo a un Estado que no haya pagado su cuota corriente. Los excedentes deberán liberarse de conformidad con el párrafo 5 (*b*) del Artículo VI del Reglamento Financiero, según está enmendado, después de que el Auditor Externo haya certificado las cuentas, pero sin esperar a que la Conferencia las apruebe formalmente.

318. La Conferencia indicó al Consejo que el Comité de Control Financiero podría desear, antes del Octavo Período de Sesiones de la Conferencia, examinar las normas del Reglamento Financiero que rigen el manejo del Fondo de Operaciones, con vistas a determinar si se necesitan enmiendas o es posible alguna simplificación.

319. La Conferencia adoptó las siguientes resoluciones :

Resolution No. 62

Level of the Working Capital Fund

The Conference

Having *considered the recommendations of the Seventeenth Session of the Committee on Financial Control,*

Decides *that the level of the Working Capital Fund shall remain at $ 1,750,000.*

Résolution N° 62

Montant du Fonds de roulement

La Conférence

Ayant *examiné les recommandations formulées par le Comité de contrôle financier à sa dix-septième session,*

Décide *de maintenir le montant fixé du Fonds de roulement à 1.750.000 dollars.*

Resolución N°. 62

Nivel del Fondo de Operaciones

La Conferencia

Habiendo estudiado *las recomendaciones formuladas por el Comité de Control Financiero en su 17° Período de Sesiones,*

Decide *que el nivel del Fondo de Operaciones se mantenga en 1.750.000 dólares.*

Resolution No. 63

Release of Surplus Credits in the Working Capital Fund

The Conference

Having *considered the amendment suggested by the Seventeenth Session of the Committee on Financial Control to Finan-*

Résolution N° 63

Libération des excédents de crédits au Fonds de roulement

La Conférence

Ayant *examiné l'amendement que le Comité de contrôle financier, à sa dix-septième session, a proposé d'apporter à l'Ar-*

Resolución N°. 63

Liberación de Créditos excedentes en el Fondo de Operaciones

La Conferencia

Habiendo estudiado *la enmienda al párrafo 5 (b) del Artículo VI del Reglamento Financiero, propuesta por el Comité de*

cial Regulation 6.5 (b), with a view to ensuring that cash refunds should not be made to Member Nations from whom contributions are due,

Decides *to amend Financial Regulation 6.5 (b) as follows:* [1]

REGULATION VI

Funds

6.5 (*b*) Unless the Conference decides otherwise, any excess of monies over the established amount of the Working Capital Fund at the close of any financial year, *as shown in the audited accounts,* shall be released. Any funds so released shall be applied in the case of each Member Nation to its contribution in arrears, or, in the absence of such arrears, shall, at the option of the Member Nation, be applied either to *current and* future contributions [payable in future years], or as a cash refund [to the Member Nation]. *Such a refund shall be made in the currencies in which that Nation's advances and/or contributions were paid, and shall be made as soon as the current contribution of that Nation is paid.* Funds released shall be charged to the equities of Member Nations in proportion to their respective excess credits in the Working Capital Fund.

Foreseeable Receipts

320. It was the sense of the Conference that since the Organization's budget is approved on the assumption that all Member Nations will pay their contributions promptly, the term "foreseeable receipts" used in Fin. Reg. 4.1 (*a*) and 6.3 (*a*) should be construed by the Director-General as referring to such amount, within the limit of the authorized budget, as he may reasonably foresee or expect to be collected in such year after having

[1] Words within brackets to be deleted and words in italics to be added.

ticle 6.5 (b) du Règlement financier, tendant à ce qu'aucun remboursement en espèces ne soit effectué aux Etats Membres qui ne se sont pas acquittés de la totalité de leurs contributions,

Décide *d'amender l'Article 6.5 (b) du Règlement financier comme suit:* [1]

ARTICLE VI

Fonds divers

6.5 (*b*) A moins que la Conférence n'en décide autrement, tout excédent par rapport au montant fixé du Fonds de roulement, *apparaissant dans les comptes vérifiés* à la fin d'un exercice financier est libéré. Les sommes ainsi libérées sont, en ce qui concerne chaque Etat Membre, déduites de ses arriérés de contributions; en l'absence d'arriérés, elles sont, au choix des Etats Membres, soit déduites des contributions au titre des exercices *en cours et* futurs, soit remboursées en espèces. *Le remboursement se fait dans la monnaie que l'Etat Membre intéressé a utilisée pour effectuer ses avances ou acquitter ses contributions; il intervient aussitôt que l'Etat Membre a versé sa contribution au titre de l'exercice en cours.* Les sommes libérées sont imputées aux soldes créditeurs des Etats Membres proportionnellement au montant de leurs excédents de crédits respectifs au Fonds de roulement.

Recettes escomptées

320. La Conférence a été d'avis que, étant donné que le budget de l'Organisation est approuvé dans l'hypothèse que tous les Etats Membres acquitteront leurs contributions rapidement, le terme « Recettes escomptées » employé au paragraphe 4.1 (*a*) de l'Article IV et au paragraphe 6.3 (*a*) de l'Article VI du Règlement financier, doit être interprété par le Directeur général comme représentant le montant que, dans les limites du budget

[1] Les mots en italique sont à ajouter.

Control Financiero en su 17° Período de Sesiones con vistas a asegurar que no se harán reembolsos en efectivo a los Estados Miembros que adeuden cuotas,

Decide *enmendar de la manera siguiente al párrafo 5 (b) del Artículo VI del Reglamento Financiero :* [1]

ARTICULO VI

Fondos

6.5 (*b*) A menos que la Conferencia decida de otro modo, al cerrarse un ejercicio económico se liberará todo exceso de fondos, que *según las cuentas comprobadas,* pueda existir sobre la cuantía fijada para el Fondo de Operaciones. Todos los fondos así liberados se destinarán, en lo que concierne a cada Estado Miembro, al pago de sus cuotas atrasadas, o de no existir atrasos, y a opción de cada Estado Miembro, se aplicarán al pago de cuotas *corrientes y* futuras [de años futuros] o se reembolsarán en efectivo [al Estado Miembro]. *Dicho reembolso se hará en la moneda en que el Estado Miembro hubiere pagado sus anticipos o sus cuotas, y se efectuará tan pronto como se haya satisfecho la cuota corriente de ese mismo Estado Miembro.* Los fondos liberados se cargarán a las cuentas de los Estados Miembros en proporción a los créditos en exceso que tengan en el Fondo de Operaciones.

Ingresos previsibles

320. La Conferencia estimó que, como el presupuesto de la Organización se aprueba suponiendo que todos los Estados Miembros pagarán sus cuotas con prontitud, la expresión « ingresos que se prevean » empleada en el párrafo 1 (*a*) del Artículo IV y en el párrafo 3 (*a*) del Artículo VI del Reglamento Financiero debe interpretarla el Director General, dentro del límite del Presupuesto autorizado, como refiriéndose a dicha suma hasta

[1] Suprímanse las palabras que van entre corchetes y agréguese lo en cursiva.

taken into account any factors which cast substantial doubt on this assumption.

321. The Director-General having used due prudence and judgment in the establishment of an amount of "foreseeable receipts" for the purpose of planning the implementation of the program of work for the ensuing financial year, and having exercised care in carrying out such plans during the course of the year, any expenditures in excess of the receipts may be covered by an advance from the Working Capital Fund pending receipt of contributions in arrears in sufficient amounts to cover such advance. However, total expenditures should not exceed the total amount of the approved budget.

322. The Conference wished to bring to the attention of all Member Governments the difficulties with which the Director-General is confronted when governments do not pay their contributions annually as they become due. This practice means that the funds available to the Director-General fluctuate considerably from one year to the next and makes it impossible for him to plan his program with the maximum efficiency. Member Governments are urgently requested to do everything within their power to pay their contributions promptly, regularly and on an annual basis to avoid possible impairment of the program.

autorisé, il peut raisonnablement prévoir ou s'attendre à recouvrer durant l'exercice en cours, après avoir tenu compte de tous les facteurs susceptibles de faire naître un doute sérieux sur la validité de cette hypothèse.

321. Le Directeur général ayant établi avec toute la prudence et le jugement voulus le montant des « Recettes escomptées » afin de préparer la mise en œuvre du programme de travail pour l'exercice financier suivant et ayant apporté tout le soin désirable à l'exécution de ce programme au cours dudit exercice, toute dépense dépassant les recettes peut être réglée en prélevant sur le Fonds de roulement le montant nécessaire, avance qui est remboursée lorsque le recouvrement des contributions arriérées le permet. Toutefois, le montant total des dépenses ne devra pas être supérieur au montant total du budget approuvé.

322. La Conférence a souhaité appeler l'attention de tous les Etats Membres sur les difficultés auxquelles le Directeur général doit faire face lorsque les gouvernements ne s'acquittent pas de leurs contributions à l'échéance annuelle. De ce fait, le montant des fonds dont dispose le Directeur général varie considérablement d'une année à l'autre et l'empêche d'établir son programme avec le maximum d'efficacité. Les Etats Membres sont instamment priés de faire tout leur possible pour acquitter leurs contributions rapidement, régulièrement et annuellement afin d'éviter de compromettre l'exécution du Programme.

el grado en que, después de tener en cuenta cualquier factor que arroje una duda considerable sobre dicha suposición, pueda predecir o esperar razonablemente que se recibirá en ese año.

321. Si el Director General ha obrado con la debida prudencia y previsión en el establecimiento de una suma de « Ingresos Previsibles », con el fin de preparar la ejecución del Programa de Labores para el próximo ejercicio financiero, y se ha conducido con gran cuidado en la ejecución de dichos planes en el curso del año, cualquier gasto que exceda los ingresos podrá cubrirse con un adelanto del Fondo de Operaciones, siempre que se vayan a recibir cuotas atrasadas en cantidad suficiente para cubrir dicho adelanto. Sin embargo, el total de desembolsos no debe exceder la cantidad total del presupuesto aprobado.

322. La Conferencia quiso hacer patente a todos los Estados Miembros las dificultades que se le presentan al Director General cuando los Gobiernos no pagan sus cuotas anualmente, a su vencimiento. Esta práctica se traduce en que los fondos de que dispone el Director General fluctúan considerablemente de un año a otro, impidiéndole planear su programa con la máxima eficacia. Se requiere con urgencia a los Estados Miembros que hagan cuanto esté en su poder para pagar con prontitud sus cuotas, con regularidad y anualmente, a fin de evitar posibles perjuicios al programa.

Audited Accounts

323. ***Resolution No. 64***

Audited Accounts for 1951 and 1952

The Conference

Having *examined the Audited Accounts for the periods ended 31 December 1951 and 31 December 1952, and the Auditor's reports thereon, together with the comments of the 15th and 17th Sessions of the Committee on Financial Control,*

Approves *the Audited Accounts for the above-mentioned periods.*

Comptes vérifiés

323. ***Résolution No 64***

Comptes vérifiés de 1951 et de 1952

La Conférence

Ayant examiné *les comptes vérifiés des exercices financiers terminés le 31 décembre 1951 et le 31 décembre 1952 et le Rapport du Commissaire aux comptes y relatifs, ainsi que les observations formulées par le Comité de contrôle financier à ses quinzième et dix-septième sessions,*

Approuve *les comptes vérifiés desdits exercices financiers.*

Cuentas comprobadas

323. ***Resolución No. 64***

Cuentas comprobadas de 1951 y 1952

La Conferencia

Habiendo *examinado las cuentas comprobadas relativas a los períodos que terminaron el 31 de diciembre de 1951 y el 31 de diciembre de 1952, así como los Informes correspondientes del Auditor Externo, junto con las observaciones hechas en el 15º y 17º Período de Sesiones del Comité de Control Financiero,*

Aprueba *las Cuentas Comprobadas de dichos períodos.*

Expenses of Members of the Coordinating Committee and of Experts on Panels

324. The Conference felt that since members of the Coordinating Committee and experts serving on panels are appointed in their individual capacities, the cost of their attendance should be borne by the Organization. Therefore, after consideration of the Report of the Sixteenth Session of the Council regarding expenses of the Members of the Coordinating Committee, the Conference passed the following resolution:

Resolution No. 65

Expenses of Members of the Coordinating Committee

The Conference

Resolves *to amend Rule XXVI.3 (h) of the Rules of Procedure by substituting for it the following text*:

Members of the Coordinating Committee shall be reimbursed for the cost of their travel expenses and shall also be paid a subsistence allowance while attending Sessions of the Committee in accordance with the Organization's travel regulations.

325. Furthermore, on the recommendation of the Committee on Financial Control and the Council, the Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 66

Expenses of Experts on Panels

The Conference

Agrees *to amend Resolution No. 25 of the Sixth Session of the Conference by deleting the provision whereby governments were required to cover the attendance costs of experts at the meetings convened in pursuance of that resolution; and*

Decides *that whenever individuals are invited by the Organization to participate*

Dépenses des membres du Comité de coordination et des groupes d'experts

324. Considérant que les membres du Comité de coordination et les membres des groupes d'experts sont choisis à titre personnel, la Conférence a estimé que les frais afférents à leur participation aux réunions devaient être à la charge de l'Organisation. Après avoir examiné la partie du rapport de la seizième session du Conseil ayant trait aux dépenses des membres du Comité de coordination, la Conférence, en conséquence, a adopté la résolution ci-après:

Résolution N° 65

Dépenses des membres du Comité de coordination

La Conférence

Décide *d'amender l'Article XXVI du Règlement intérieur, en remplaçant l'alinéa (h) du paragraphe 3 par le texte suivant*:

Les membres du Comité de coordination ont droit au remboursement de leurs frais de voyage ainsi qu'à une indemnité de subsistance pendant la période où ils assistent aux réunions du Comité, dans les conditions prévues par le règlement de l'Organisation concernant les voyages.

325. Sur recommandation du Comité de contrôle financier et du Conseil, la Conférence a également adopté la résolution ci-après:

Résolution N° 66

Dépenses des membres des groupes d'experts

La Conférence

Accepte *d'amender la Résolution N° 25 qu'elle a adoptée à sa sixième session, en supprimant le passage par lequel les gouvernements sont invités à régler les dépenses afférentes à la participation des experts aux réunions convoquées en application de ladite résolution;*

Décide *que l'Organisation prend à sa charge les frais de voyage et de subsistance des*

Gastos de los miembros del Comité de Coordinación y de los técnicos de los cuadros especiales

324. La Conferencia consideró que, como los miembros del Comité de Coordinación y los expertos que sirven en los cuadros de técnicos se nombran a título personal, la Organización debe sufragar el costo de su asistencia. Por tanto, después de estudiar el informe del 16° Período de Sesiones del Consejo en lo que respecta a los gastos de los miembros del Comité de Coordinación, la Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolución N°. 65

Gastos de los Miembros del Comité de Coordinación

La Conferencia

Resuelve *modificar el párrafo 3 (h) del Artículo XXVI del Reglamento Interior, substituyéndolo por el texto siguiente*:

Los Miembros del Comité de Coordinación tendrán derecho al reembolso de sus gastos de viaje y a un subsidio de subsistencia cuando asistan a las reuniones del Comité, de conformidad con las normas de la Organización respecto a viajes.

325. Asimismo, con arreglo a lo recomendado por el Comité de Control Financiero y el Consejo, la Conferencia aprobó la resolución que sigue:

Resolución N°. 66

Gastos de los técnicos de los Cuadros Especiales

La Conferencia

Asiente *a que se modifique la Resolución N°. 25 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, suprimiendo la disposición por la cual se requería que los gobiernos pagaran los gastos de asistencia de sus expertos a las reuniones convocadas en cumplimiento de esa misma Resolución; y*

Resuelve *que siempre que la Organización invite a cualquier persona a tomar parte*

in technical meetings and panels the travel and subsistence expenses of these experts shall be borne by the Organization.

326. The Conference noted that the present arrangements concerning the expenses of consultants were satisfactory and confirmed its understanding that the expenses of experts designated by governments to attend technical meetings in specialized fields arranged by the Director-General should be borne by Member Governments sending experts to such meetings.

personnes qu'elle invite à participer aux travaux de réunions ou de groupes d'experts sur des questions techniques.

326. La Conférence a noté que les dispositions relatives aux dépenses des consultants étaient satisfaisantes et elle a confirmé le point de vue selon lequel les dépenses afférentes à la participation des experts que les gouvernements envoient à des réunions techniques organisées par le Directeur général devaient continuer à être à la charge desdits gouvernements.

en reuniones y cuadros especiales de carácter técnico, la Organización abonará sus gastos de viaje y dietas.

326. La Conferencia comprobó que las disposiciones actuales sobre gastos de consultores son satisfactorias, corroborando que tiene entendido que los gastos en que incurran los expertos a quienes los gobiernos designen para asistir a las reuniones técnicas en cuestiones especializadas que organice el Director General, serán sufragados como hasta ahora por los Estados Miembros que los envían.

Financing of Home Leave Costs

327. The Conference approved the resolution suggested by the 17th Session of the Committee on Financial Control whereby funds budgeted for home leave in 1954, if not expended in that year, can be carried over into 1955 and be available for expenditure on home leave during that year.

Financement des congés dans les foyers

327. La Conférence a approuvé la Résolution proposée par le Comité de contrôle financier à sa dix-septième réunion, selon laquelle le solde non utilisé des crédits inscrits au budget de 1954 au poste « Congés dans les foyers » pourra être reporté sur 1955 et affecté au même objet durant cet exercice.

Financiamiento de los gastos por concepto de viajes al país de origen en uso de licencia

327. La Conferencia aprobó la resolución sugerida en el 17º Período de Sesiones del Comité de Control Financiero, por la cual los fondos presupuestos para los viajes en uso de licencia al país de origen, en 1954, si no se gastan en ese año, se podrán transferir a 1955 y quedar en disponibilidad para los gastos por el mismo concepto durante este último año.

Resolution No. 67

Home Leave Costs

The Conference

Recognizing *the special budgetary difficulties which arise from the fact that the estimates of home leave costs can only be based on the entitlement of individual staff members, and that staff members may, or may be required to, postpone their home leave to a subsequent financial year in the budget for which the cost is not included;*

Urges *that administrative arrangements be made to ensure that postponement of home leave in future be permitted only for exceptional and essential reasons;*

Authorizes *the Director-General, notwithstanding Financial Regulation 4.2, to carry*

Résolution Nº 67

Dépenses au titre des congés dans les foyers

La Conférence

Reconnaissant *les problèmes budgétaires particuliers dus au fait que les prévisions de dépenses au titre du congé dans les foyers ne peuvent être établies que sur la base des droits acquis par chaque membre du personnel pris en particulier, et que les intéressés peuvent reporter ou être invités à reporter leur congé à un exercice financier ultérieur, au budget duquel ne figure pas de crédit correspondant;*

Demande *instamment que des dispositions administratives soient prises pour veiller à ce que le report du congé dans les foyers ne soit autorisé, à l'avenir, que pour des raisons exceptionnelles et sérieuses;*

Autorise *le Directeur général, nonobstant les dispositions de l'Article 4.2 du Règle-*

Resolución Nº. 67

Gastos de viajes al país de origen

La Conferencia

Reconociendo *las especiales dificultades presupuestarias que plantea el hecho de que sólo sea posible basar los cálculos de los gastos de las licencias para visitar el país de origen en los derechos que en cada caso tengan los distintos miembros del personal, y que éstos pueden aplazar dichas licencias, o se les puede pedir que las aplacen, hasta el siguiente ejercicio económico, en el futuro por razones excepcionales y de gastos correspondientes;*

Encarece *que se tomen medidas de tipo administrativo para garantizar que el aplazamiento de dichas licencias sólo se permita en el futuro por razones excepcionales y de gran peso;*

Autoriza *al Director General a que, sin perjuicio de lo previsto en el párrafo 2*

over into 1955 the unexpended balance of the sum included for home leave in the 1954 budget and to expend this carried over balance on home leave costs in 1955, in addition to the sum included for home leave in the budget of that year;

Instructs *the Director-General after consulting with the Committee on Financial Control to report to the 1955 Session of the Conference on the efficacy of this arrangement.*

328. The Conference requested the Director-General to examine the present rules governing the granting of home leave with a view to ensuring that, as far as possible, staff members whose home countries are at a long distance from their duty stations should not be at a disadvantage where taking home leave is concerned.

ment financier, à reporter au budget de 1955 le solde non utilisé des crédits inscrits au budget de 1954 au titre des congés dans les foyers et à utiliser les sommes ainsi reportées au paiement des dépenses afférentes aux congés dans les foyers en 1955, en sus du montant inscrit pour le même objet au budget dudit exercice;

Prie *le Directeur général de présenter à la session de 1955 de la Conférence un rapport sur les résultats de ces mesures, après avoir consulté le Comité de contrôle financier.*

328. La Conférence a prié le Directeur général d'examiner les conditions actuelle d'octroi de ce congé, afin de garantir, autant que possible, que les membres du personnel dont le foyer est éloigné du lieu d'affectation ne se trouvent pas lésés en la matière.

del Artículo IV del Reglamento Financiero, lleve a 1955 el saldo no invertido de la suma consignada para licencias en el país de origen en el presupuesto de 1954, y a que este saldo transferido se consuma en gastos de licencias en el país de origen en 1955, además de la cantidad que en el presupuesto de este último año se haya consignado para tales licencias;

Encomienda *al Director General que, oído el Comité de Control Financiero, informe a la Conferencia, en su Período de Sesiones de 1955, sobre la eficacia de esta medida.*

328. La Conferencia encargó al Director General que examinara las normas vigentes sobre la concesión de licencias para visitar el país de origen, con el fin de conseguir que, en lo posible, los empleados cuyo país de origen esté muy distante de su residencia oficial no se encuentren en desventaja alguna en lo que se refiere a la utilización de esta licencia.

Repatriation Grant

329. The Conference approved the recommendation of the 17th Session of the Committee on Financial Control for the establishment of a Repatriation Grant Equalization Fund and adopted the following resolution:

Prime de rapatriement

329. La Conférence a approuvé la recommandation adoptée à la dix-septième session du Comité de contrôle financier en vue de la création d'un fonds de compensation pour la prime de rapatriement et a adopté la résolution ci-après :

Primas de repatriación

329. La Conferencia aprobó la recomendación del 17° Período de Sesiones del Comité de Control Financiero para que se establezca un Fondo Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación y adoptó la resolución siguiente :

Resolution No. 68

Repatriation Grant Equalization Fund

The Conference

Recognizing *FAO's accumulating liability in respect of the Repatriation Grant payable to staff members upon separation under Staff Regulation 301.164;*

Noting *that the sum of $ 42,000 has been included in respect of this Grant by the Director-General in the budget for each of the financial years 1954 and 1955;*

Authorizes *the Director-General*

(i) *To include in each annual budget for the four years commencing with*

Résolution N° 68

Fonds de compensation pour la prime de rapatriement

La Conférence

Reconnaissant *les obligations accumulées au titre de la prime de rapatriement à laquelle ont droit les membres du personnel de la FAO qui cessent leurs services dans les conditions établies au paragraphe 301.164 du Statut du personnel;*

Notant *que le Directeur général a inscrit à chacun des budgets de 1954 et de 1955 une somme de 42.000 dollars destinés au paiement de cette prime;*

Autorise *le Directeur général*

(i) *A inscrire au budget annuel, à partir de 1956 et pendant quatre années, la*

Resolución N°. 68

Fondo suplementario de reserva para primas de repatriación

La Conferencia

Reconociendo *las obligaciones acumulativas de la FAO en lo referente a las Primas de Repatriación que, con arreglo al párrafo 301.164 del Estatuto del Personal, son pagaderas a los funcionarios a la terminación de sus servicios;*

Advirtiendo *que en los presupuestos de los ejercicios económicos de 1954 y 1955 ha incluído el Director General la suma de 42.000 dólares para tales Primas;*

Autoriza *al Director General*

(i) *A incluir en todos los presupuestos anuales de los cuatro años que comien-*

1956 the sum of $ 50,000 or such larger sum as seems to him appropriate in the light of experience, for the item "Repatriation Grant";

(ii) *To establish a Repatriation Grant Equalization Fund under Financial Regulation 6.8;*

(iii) *At the end of each of the six financial years commencing with 1954:*

(a) *to transfer any unobligated balance in the repatriation grant item to the Repatriation Grant Equalization Fund, and*

(b) *to charge to the Repatriation Grant Equalization Fund any expenditures incurred in a financial year which exceed the budgetary provision for the Repatriation Grant item for that year;*

Instructs *the Director-General to attach to the annual accounts a special statement showing the status of the Repatriation Grant Equalization Fund.*

somme de 50.000 dollars, ou une somme supérieure si l'expérience en démontre la nécessité, pour le poste « Prime de rapatriement »,

(ii) *A instituer, conformément aux dispositions de l'Article 6.8 du Règlement financier, un Fonds de compensation pour la prime de rapatriement;*

(iii) *A la fin de chacun des six exercices financiers en commençant par celui de 1954:*

(a) *à virer au Fonds de compensation pour la prime de rapatriement tout solde non utilisé du poste « Prime de rapatriement », et*

(b) *à imputer au Fonds de compensation pour la prime de rapatriement tout excédent des sommes versées au cours d'un exercice financier comme prime de rapatriement en sus des crédits inscrits à cet effet au budget dudit exercice;*

Prie *le Directeur général de joindre aux comptes annuels un état spécial faisant apparaître la situation du Fonds de compensation pour la prime de rapatriement.*

zan con el de 1956 la suma de 50.000 dólares, o cualquiera otra superior que juzgase adecuada a la luz de la experiencia, con destino a la partida de « Primas de Repatriación »;

(ii) *A crear, en virtud de las atribuciones que concede el párrafo 8 del Artículo VI del Reglamento Financiero, un Fondo Suplementario de Reservas para Primas de Repatriación;*

(iii) *Al término de los seis ejercicios económicos, a contar del de 1954:*

(a) *a transferir todos los saldos no utilizados de la partida de primas de repatriación al Fondo Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación,*

(b) *a cargar al Fondo Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación los gastos en que se incurra en cualquier ejercicio económico, que excedan de las consignaciones para la partida de Primas de Repatriación incluídas en el presupuesto de dicho año;*

Encomienda *al Director General que, a las cuentas anuales, agregue un Estado de Cuentas especial expresivo de la situación del Fondo Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación.*

Publications Revolving Fund

330. The Conference approved amendments to the Financial Regulations providing for the establishment of a Publications Revolving Fund. These amendments had been prepared by the Director-General at the request of the Committee on Financial Control as a result of the endorsement by the Seventeenth Session of the Council of that Committee's recommendation that a Publications Revolving Fund be established to meet the direct costs of reprints of publications and films, excluding the salaries and allowances of the staff concerned.

331. The Conference approved the following changes in the Financial Regulations:

Addition of a new item to Regulation 7.1 "Other Income" as follows: [1]

[1] Words in italics to be added to present text.

Fonds spécial des publications

330. La Conférence a approuvé les amendements au Règlement financier visant à la création d'un Fonds spécial des publications. Ces amendements avaient été préparés par le Directeur général, à la demande du Comité de contrôle financier, comme suite à l'adoption par le Conseil, à sa dix-septième session, de la recommandation dudit Comité tendant à constituer un Fonds spécial des publications destiné à couvrir les dépenses directes de réimpression de publications et de films, à l'exclusion des traitements et indemnités du personnel intéressé.

331. La Conférence a approuvé les amendements suivants au Règlement financier:

Adjonction d'une nouvelle disposition au paragraphe premier de l'Article 7 intitulé « Autres recettes », ainsi conçue: [1]

[1] Les mots en italique sont à ajouter.

Fondo rotatorio de publicaciones

330. La Conferencia aprobó enmiendas al Reglamento Financiero estipulando la creación de un Fondo rotatorio de publicaciones. Estas enmiendas las preparó el Director General a solicitud del Comité de Control Financiero, como resultado del apoyo del 17° Período de Sesiones del Consejo a la recomendación del Comité, de que se creara un Fondo rotatorio de publicaciones con el que atender a los gastos directos de reimpresión de publicaciones y películas cinematográficas, con exclusión de los sueldos y subsidios del personal que se ocupa en ello.

331. La Conferencia aprobó las siguientes modificaciones en el Reglamento Financiero:

Adición de un nuevo inciso al Apartado 1 del Artículo 7, « Otros Ingresos », en la forma siguiente: [1]

[1] Agréguense al texto actual las palabras en cursiva.

"7.1 All receipts other than:

(*a*) contribution to the budget;

(*b*) direct refunds of expenditures made during the financial year;

(*c*) advances to the Working Capital Fund or deposits to Trust and Special Funds and other receipts directly related to those funds; and

(*d*) *proceeds of sales of publications and films*

shall be classed as Miscellaneous Income, for credit to the General Fund. Interest or other income derived from any Trust or Special Fund accepted by the Organization shall be credited to the fund to which it relates, unless provided for otherwise by the terms of the applicable trust or special fund agreement."

Adoption of a new Regulation 6.9 as follows:

"*There shall be established a Publications Revolving Fund to which shall be credited all proceeds from the sale of publications and films. The use of the Fund shall be limited to the cost of reprinting those FAO publications and films for the sale of which there is a demand.*"

Cost of Living Differential

332. The Director-General, in accordance with Resolution No. 67 of the Sixth Session of the Conference, reported to the current Session on the various problems involved in the application of cost of living differentials. The Conference took note of his report and endorsed the adoption by the Organization of the principles proposed by the Administrative Committee on Coordination. The Conference agreed that the Council was authorized to approve such modifications in differential as might be desirable to continue full agreement and uniformity among the United Nations and the Specialized Agencies.

« 7.1 Toutes les recettes autres que celles qui proviennent:

a) de contributions au budget;

b) de remboursements directs de dépenses effectuées au cours de l'exercice financier;

c) d'avances au Fonds de roulement ou de dépôts aux Fonds de dépôts ou aux fonds spéciaux, et d'autres recettes directement imputables à ces fonds; et

d) *de la vente de publications et de films*

sont considérées comme recettes accessoires et versées au Fonds général. Les intérêts ou tous autres revenus produits par un fonds de dépôt ou un fonds spécial accepté par l'Organisation sont crédités au fonds qui les a produits à moins que l'accord applicable audit fonds de dépôt ou fonds spécial n'en dispose autrement ».

Adoption d'un nouveau paragraphe, portant le numéro 9, à ajouter à l'Article 6:

« *Il est constitué un Fonds spécial des publications auquel sont créditées toutes les recettes provenant de la vente de publications et de films. Ce Fonds servira uniquement à payer les frais de réimpression des publications et des films épuisés de la FAO, pour lesquels il existe une demande* ».

Taux différentiels du coût de la vie

332. Le Directeur général, conformément à la Résolution N° 67 de la sixième session de la Conférence, a fait rapport à la présente session sur les divers problèmes qu'entraîne l'application des taux différentiels du coût de la vie. La Conférence a pris note de son rapport et approuvé l'adoption par l'Organisation des principes proposés par le Comité administratif de coordination. La Conférence a décidé d'autoriser le Conseil à approuver toutes modifications des taux différentiels qui apparaîtraient nécessaires pour assurer le plein accord et l'uniformité absolue des mesures prises par les Nations Unies et les institutions spécialisées.

« 7.1 Todos los ingresos, con excepción de:

(*a*) las cuotas aportadas para financiar el presupuesto;

(*b*) los reembolsos directos de gastos hechos durante el ejercicio económico;

(*c*) los anticipos al Fondo de Operaciones o los depósitos hechos en los Fondos Fiduciarios y Especiales, así como otros ingresos directamente relacionados con estos fondos, y

(*d*) *el producto de la venta de publicaciones y películas cinematográficas*

serán clasificados como Ingresos Diversos, para su inscripción en el haber del Fondo General. Los intereses u otros ingresos procedentes de Fondos Fiduciarios o Especiales que hubieran sido aceptados por la Organización, se acreditarán en el haber del fondo correspondiente, a menos que el acuerdo referente al Fondo Fiduciario o Especial disponga de otro modo ».

Aprobación de una nueva disposición reglamentaria, al Apartado 9 del Artículo VI, que diga:

« *Se creará un Fondo rotatorio de publicaciones, en el que se ingresará todo el producto de la venta de publicaciones y películas cinematográficas. El empleo de dicho Fondo quedará restringido a los gastos de reimpresión de aquellas publicaciones y películas cinematográficas de la FAO que sean objeto de continua demanda* ».

Indice diferencial del costo de la vida

332. De conformidad con la Resolución N°. 67 de la Conferencia, en el Sexto Período de Sesiones, el Director General informó en el actual sobre los distintos problemas que plantea la aplicación de los índices diferenciales del costo de la vida. La Conferencia tomó nota de su informe y recomendó que la Organización adoptara los principios propuestos por el Comité Administrativo de Coordinación. Convino en que el Consejo está autorizado para aprobar tales modificaciones en los índices diferenciales, según sea necesario, para mantener un pleno acuerdo y uniformidad entre las Naciones Unidas y los organismos especializados.

Staff Commissary

333. The Conference approved the suggestion of the Committee on Financial Control, which had been endorsed by the Council, with regard to the operation of the Staff Commissary and adopted the following resolution:

Resolution No. 69

Staff Commissary

The Conference

Noting *that by the end of 1953 the Commissary Revolving Fund would be adequate to meet currently the operating cash needs of the Commissary and to support any presently foreseeable enlargement of the Commissary operations,*

Decides

(i) *That as of 1 January 1954, an amount equivalent to 1% of the total sales of the Staff Commissary be paid, as an expense of the Commissary operation, into the General Fund of the Organization in reimbursement for facilities and indirect services made available to the Commissary; and*

(ii) *That the net profits of the Commissary earned after 31 December 1953 be placed in a special fund for the establishment of a Staff Welfare Fund for use in accordance with policies and procedures to be developed jointly by the Director-General and the staff.*

Groupement d'achats du personnel

333. La Conférence a approuvé la proposition du Comité de contrôle financier, qu'avait fait sienne le Conseil, en ce qui concerne la gestion du Groupement d'achats du personnel et elle a adopté la résolution ci-après:

Résolution No 69

Groupement d'achats du personnel

La Conférence

Constatant *qu'à la fin de 1953 le Fonds de roulement du Groupement d'achats sera suffisant pour permettre à ce dernier de disposer des liquidités nécessaires à ses opérations courantes et pour faire face à tout développement que l'on peut actuellement prévoir de ces opérations,*

Décide

(i) *qu'à partir du 1er janvier 1954 le Groupement d'achats du personnel versera au Fonds général de la FAO un pour cent de son chiffre d'affaires, somme qui sera considérée comme une dépense de gestion du Groupement et servira à rembourser à l'Organisation la fourniture d'installations et de services indirects, et*

(ii) *que les bénéfices nets réalisés par le Groupement, après le 31 décembre 1953, seront versés à un compte spécial, destiné à la création d'un Fonds de service social, qui sera utilisé selon des principes et des méthodes à arrêter conjointement par le Directeur général et le personnel.*

Economato del personal

333. La Conferencia aceptó la propuesta del Comité de Control Financiero, aceptada a su vez por el Consejo, respecto al funcionamiento del Economato del Personal y aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 69

Economato del personal

La Conferencia

Observa *que, para fines de 1953, el Fondo Rotatorio del Economato será suficiente para hacer frente a las necesidades en efectivo del mismo y para respaldar cualquier ampliación actualmente previsible de sus operaciones,*

Decide

(i) *que, desde el 1 de enero de 1954, una cantidad equivalente al 1 por ciento del total de las ventas del Economato se ingrese, como gasto de funcionamiento del mismo, en el Fondo General de la Organización, a título de reembolso por los medios y servicios indirectos prestados al dicho Economato, y*

(ii) *que los beneficios líquidos que obtenga el Economato después del 31 de diciembre de 1953, se coloquen en una cuenta especial para el establecimiento de un Fondo de Asistencia del Personal, que habrá de utilizarse de acuerdo con los sistemas y procedimientos que determinen conjuntamente el Director General y el personal.*

Departure of Mr. Norris E. Dodd

334. The Conference determined that the expenses in connection with the departure from the Organization of the Director-General, Mr. Norris E. Dodd, should be a legal obligation of the 1953 financial year, regardless of the actual date of his departure.

Départ de M. Norris E. Dodd

334. La Conférence a décidé que les dépenses entraînées par le départ du Directeur général, M. Norris E. Dodd, qui quitte l'Organisation, seront à imputer sur le budget de 1953, quelle que soit la date effective de son départ.

Cese del Sr. Norris E. Dodd

334. La Conferencia decidió que los gastos relacionados con la salida de la Organización del Director General, Sr. Norris E. Dodd, sean obligación legal del ejercicio económico de 1953, independientemente de la fecha real de su marcha.

Appreciation of Work of the Committee on Financial Control

335. The Conference found that its consideration of the budgets for 1954 and 1955 and of all other budgetary and financial matters was very greatly facilitated by the carefully prepared and clearly expressed reports submitted to it by the Committee on Financial Control through the Council. The Conference wished to express its appreciation of the work done by the Committee on Financial Control during 1952 and 1953.

Remerciements adressés au Comité de contrôle financier

335. La Conférence a estimé que l'examen des budgets de 1954 et 1955 et de toutes les autres questions budgétaires et financières avait été considérablement facilité par les rapports soigneux et clairs préparés par le Comité de contrôle financier et qui ont été transmis par le Conseil. La Conférence tient à exprimer sa vive satisfaction du travail accompli par le Comité de contrôle financier au cours des années 1952 et 1953.

Gratitud por los trabajos del Comité de Control Financiero

335. La Conferencia advirtió que el examen de los Presupuestos para 1954 y 1955, así como de otras cuestiones presupuestarias y financieras, se facilitó en sumo grado por los informes, cuidadosos en la preparación y claros en la expresión, que le presentó, por intermedio del Consejo, el Comité de Control Financiero. La Conferencia quiso expresar su agradecimiento por los trabajos realizados por el Comité de Control Financiero durante 1952 y 1953.

VII. ADMINISTRATIVE AND PERSONNEL MATTERS

Permanent Site of Regional Office for Asia and the Far East

336. The Sixth Session of the Conference had recommended that the 1953 Session should review the question of the permanent site of the Regional Office for Asia and the Far East, and instructed the Director-General to continue his negotiations with Member Governments on this matter. The Conference accordingly considered this question and had before it offers from the Governments of India and Thailand for the establishment of this office on a permanent basis in New Delhi and Bangkok respectively. The Conference, while expressing its great appreciation of the most generous offer of the Government of India, concluded that it would not be justified in recommending that the office should be moved from its provisional site in Bangkok. The Conference approved the following resolution:

VII. QUESTIONS D'ADMINISTRATION ET DE PERSONNEL

Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient

336. A sa sixième session, la Conférence avait recommandé que la question du siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient fût examinée à la session de 1953, et elle avait chargé le Directeur général de poursuivre à cet égard les négociations avec les Etats Membres. La Conférence a donc étudié ce problème; elle était saisie de deux offres émanant, l'une du gouvernement indien, l'autre du gouvernement thaïlandais, visant l'installation définitive du Bureau à la Nouvelle-Delhi et à Bangkok respectivement. Tout en exprimant sa vive reconnaissance au gouvernement indien pour son offre très généreuse, la Conférence ne s'est pas jugée en droit de recommander que le Bureau soit déplacé de son siège provisoire de Bangkok, et elle a donc adopté la résolution ci-après:

VII. ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y DE PERSONAL

Sede permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente

336. La Conferencia, en su Sexto Período de Sesiones, había recomendado que la cuestión de la sede permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente volviera a tratarse en el período de sesiones de la Conferencia de 1953, y dió instrucciones al Director General para que prosiguiera sus negociaciones sobre este asunto con los Estados Miembros interesados. La Conferencia, de acuerdo con esa decisión, consideró de nuevo el asunto y estudió los ofrecimientos que le habían hecho los Gobiernos de la India y Tailandia para que se estableciera dicha oficina, con carácter permanente, en Nueva Delhi y en Bangkok, respectivamente. La Conferencia, expresando su gran reconocimiento por la generosísima oferta del Gobierno de la India, concluyó, sin embargo, que no se hallaba justificada para recomendar el traslado de la oficina, de su sede provisional de Bangkok. La Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolution No. 70

Regional Office for Asia and the Far East

The Conference

Having *regard to the excellent facilities provided since 1948 in Bangkok by the Government of Thailand for the Regional Office for Asia and the Far East;*

Résolution No 70

Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient

La Conférence

Considérant *la qualité des installations que, depuis 1948, le gouvernement thaïlandais fournit à Bangkok, au Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient;*

Resolución No. 70

Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente

La Conferencia

Teniendo *en cuenta los excelentes servicios e instalaciones que el Gobierno de Tailandia viene proporcionando desde 1948 a la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente en Bangkok;*

Having further regard *to the fact that the Economic Commission for Asia and the Far East is established in Bangkok;*

Noting *the considerable expense involved in transferring the Office from its present site;*

Decides *that the Regional Office shall be established in Bangkok on a permanent basis.*

Considérant en outre *que la Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient est installée à Bongkok;*

Considérant *enfin les dépenses considérables qu'entraînerait le transfert du Bureau en un autre lieu,*

Décide *que le Bureau régional est installé à Bangkok à titre permanent.*

Teniendo en cuenta, asimismo, *que la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente se halla establecida en Bangkok;*

Advirtiendo *los considerables gastos que supondría el traslado de la Oficina de su actual sede;*

Resuelve *que la Oficina Regional quede establecida con carácter permanente en Bangkok.*

Use of Conference Facilities

337. The Conference took note of the report of the Director-General on the action he had taken during 1952 and 1953 to make the FAO Conference facilities available to other organizations in accordance with the principles stated in Resolution No. 60 of the Sixth Session of the Conference. The Conference commended the Director-General for the action he had taken and requested him to continue to act on the same lines in 1954 and 1955, subject to the implementation of his own further proposals which had been endorsed by the Committee on Financial Control. These proposals were as follows:

(i) That the present rates for both full and partial use of Conference facilities be continued, it being assumed that adequate provision will be approved in the 1954 budget, as has been proposed, to cover a period of approximately 20 days of Council use (as well as appropriate provision for Conference and Council Sessions in 1955).

(ii) That the Conference Unit account be again maintained on a two-year basis (any deficit being absorbed by savings within the regular budget). The Director-General will in this period continue to consult the Council and the CFC, as appropriate, on the policies and rates governing outside use of Conference facilities and will report to the 1955 Conference on developments during the two-year period.

(iii) That in view of the uncertainties in the use of Conference facilities by outside agencies during 1954, the continuing Conference staff be maintained at a minimum.

Utilisation des installations de conférence de la FAO

337. La Conférence a pris note du rapport du Directeur général concernant les mesures qu'il avait prises, en 1952 et en 1953, pour mettre les installations de conférence à la disposition d'autres organisations, conformément aux principes énoncés dans la Résolution N° 60 de la sixième session de la Conférence. La Conférence a félicité le Directeur général de ces mesures et l'a invité à suivre la même ligne de conduite en 1954 et en 1955, et à appliquer également les mesures qu'il avait proposées au Comité de contrôle financier et qui ont été approuvées par ce dernier, à savoir:

(i) Maintenir les tarifs actuels pour l'utilisation de tout ou partie des installations, étant entendu que, comme il a été proposé, des crédits suffisants seront inscrits au budget de 1954 pour couvrir les frais d'utilisation des installations par le Conseil pendant 20 jours environ (de même, les montants nécessaires devraient être inscrits au budget de 1955 pour les sessions de la Conférence et du Conseil).

(ii) Continuer à établir la comptabilité du Services des conférences sur deux ans (tout déficit éventuel devant être couvert par des économies réalisées dans le cadre du budget ordinaire). Durant cette période, le Directeur général consultera à nouveau, les cas échéant, le Conseil et le Comité de contrôle financier, au sujet des principes et des tarifs à appliquer en matière de location des installations de conférence; il soumettra à la Conférence, en 1955, un rapport sur l'evolution de la question au cours des deux annés écoulées.

(iii) Etant donné l'incertitude qui règne actuellement en ce qui concerne l'utilisation des installations par des institutions extérieures en 1954, n'employer de façon

Cesión de los salones de conferencias de la FAO

337. La Conferencia tomó nota del informe del Director General sobre las medidas tomadas en 1952 y 1953 para ceder los salones de conferencias de la FAO a otras organizaciones, de acuerdo con los principios contenidos en la Resolución N°. 60 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia. La Conferencia elogió al Director General por las medidas adoptadas y le invitó a que continuase actuando de la misma manera en 1954 y 1955, teniendo en cuenta la aplicación de sus propias propuestas ulteriores, aprobadas por el Comité de Control Fianciero. Estas propuestas son las siguientes:

(i) Que se mantengan las actuales tarifas para la cesión total y parcial de los salones, dándose por sentado que en el presupuesto de 1954 se aprobará una partida adecuada, como se ha propuesto, para cubrir el período aproximado de 20 días en que los usará el Consejo (así como las consignaciones adecuadas para los períodos de sesiones de la Conferencia y del Consejo en 1955).

(ii) Que la cuenta del Negociado de la Conferencia se vuelva a llevar sobre una base bienal (quedando absorbido cualquier déficit por las economías hechas en el presupuesto regular). En este período el Director General continuará consultando al Consejo y al Comité de Control Financiero, según proceda, respecto a las políticas y tarifas que han de aplicarse para el uso de los salones por parte de otros organismos, e informará a la Conferencia en 1955 sobre lo ocurrido durante dicho bienio.

(iii) Que en vista de la incertidumbre en cuanto al uso de los salones por parte de otros organismos en 1954, se mantenga al mínimo el personal permanente del Nego-

Thus vacant posts will not be filled unless there is assurance that sufficient use will be made of Conference facilities by outside agencies. This will hinder the effective operations of the Conference staff but there appears to be no immediate alternative.

continue qu'un personnel de conférence aussi restreint que possible. Les postes vacants ne seront donc pourvus que si l'on est certain que la période d'utilisation par des institutions extérieures sera assez longue. Cette mesure nuira au bon fonctionnement du Service des conférences mais il ne semble pas y avoir d'autre solution dans l'immédiat.

ciado de la Conferencia. Por tanto, las vacantes no se cubrirán, a menos de tenerse la seguridad de que dichos organismos harán suficiente uso de los salones. Esto dificultará las tareas del personal de conferencias, pero no parece existir otra solución inmediata.

338. The Conference requested the Director-General to continue to consult with the Committee on Financial Control on this question during 1954 and 1955.

338. La Conférence a prié le Directeur général de continuer, en 1954 et en 1955, à prendre l'avis du Comité de contrôle financier sur cette question.

338. La Conferencia pidió al Director General que durante 1954 y 1955 siga consultando sobre esta cuestión al Comité de Control Financiero.

Administrative Tribunal

339. The Conference considered the question of the access by staff members to an Administrative Tribunal for the settlement of possible matters of dispute between staff members and the Organization. The Director-General had suggested three possible methods of providing this facility: to adhere either to the Tribunal of the United Nations or that of the International Labour Organisation or to establish an FAO Tribunal. The Conference, when considering this matter, had before it also the views of the Staff Council.

340. The Conference was of the opinion that the Organization should, as an interim measure, arrange to accept the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation. Disputes with regard to matters concerning the Joint Staff Pension Fund should, however, be referred to the Administrative Tribunal of the United Nations since this Fund is a joint undertaking administered by the United Nations.

341. The Conference adopted the following resolution to which the delegation of the United States of America wished to record the negative vote of its government.

Tribunal administratif

339. La Conférence a examiné le problème de donner aux membres du personnel la possibilité de porter devant un Tribunal administratif leurs différends éventuels avec l'Organisation. Le Directeur général avait proposé d'adopter, à cet effet, l'une des trois solutions suivantes : adhérer soit au Tribunal des Nations Unies soit à celui de l'Organisation internationale du travail, ou instituer un tribunal de la FAO. La Conférence, examinant cette question, avait été informée du point de vue du Conseil du personnel.

340. La Conférence a été d'avis que la FAO devrait accepter, à titre transitoire, la juridiction du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail. Elle a toutefois estimé que les litiges ayant trait à la Caisse commune des pensions du personnel devraient être soumis au Tribunal administratif des Nations Unies, cette Caisse constituant un organisme commun administré par l'Organisation des Nations Unies.

341. La Conférence a adopté la résolution ci-après, au sujet de laquelle la délégation des Etats-Unis a demandé de consigner au procès-verbal que son gouvernement avait voté contre.

Tribunal Administrativo

339. La Conferencia examinó la cuestión del acceso de los funcionarios a un Tribunal Administrativo para dirimir las posibles cuestiones que pueden surgir entre el personal y la Organización. El Director General propuso tres métodos para facilitar este servicio: adherirse al Tribunal de las Naciones Unidas, al de la Organización Internacional del Trabajo, o crear un Tribunal de la FAO. La Conferencia, al examinar el asunto, tenía también ante sí las opiniones del Consejo del Personal.

340. La Conferencia opinó que, como medida provisional, la Organización debe aceptar la jurisdicción del Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo. Sin embargo, las diferencias respecto a cuestiones relativas a la Caja Común de Pensiones del Personal, deben plantearse ante el Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas, puesto que la Caja es común y la administran las Naciones Unidas.

341. La Conferencia aprobó la siguiente resolución respecto a la cual la Delegación de los Estados Unidos de América quiso hacer constar el voto en contra de su Gobierno.

Resolution No. 71

Administrative Tribunal

The Conference

Taking note *of Article XV (3) of the Constitution and of Rule XXXI (6) of the Rules of Procedure;*

Résolution N° 71

Tribunal administratif

La Conférence

Vu *les dispositions du paragraphe 3 de l'Article XV de l'Acte constitutif et du paragraphe 6 de l'Article XXXI du Règlement intérieur;*

Resolución N°. 71

Tribunal Administrativo

La Conferencia

Habiendo tomado *nota del Artículo XV (3) de la Constitución y del Artículo XXXI (6) del Reglamento Interior;*

Considering *that the General Assembly was currently considering certain questions in connection with the competence of the United Nations Administrative Tribunal;*

Being of the opinion *that adherence to the ILO Tribunal as an interim measure would afford equitable protection for the rights of staff members;*

Decides *that the Organization should — as an interim provision — arrange to accept immediately the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation for the purpose of hearing complaints of alleged non-observance of the terms and conditions of appointment of FAO staff members, except for cases arising out of administration of the Regulations of the Joint Staff Pension Fund; and*

Decides *that the competence of the ILO Tribunal should cover complaints arising on or subsequent to 1 July 1952;*

Authorizes *adherence of the Organization to the jurisdiction of the United Nations Administrative Tribunal in all matters involving applications alleging non-observance of the Joint Staff Pension Fund Regulations;*

Authorizes *provision in Chapter VII - Miscellaneous Expenditure - of the 1954/1955 Program of Work and Budget, to cover possible expenditure by the Organization in connection with the ILO and UN Tribunals;*

Requests *the Director-General to effect the necessary additions or amendments to the Staff Regulations reflecting the provisional adherence of the Organization to the jurisdiction of the ILO Tribunal, and the adherence of the Organization to the UN Tribunal on Pension Fund matters, and to report on such changes to the first Session of the Council in 1954.*

Considérant *que certaines questions relatives à la compétence du Tribunal des Nations Unies sont actuellement pendantes devant l'Assemblée générale de cette Organisation;*

Considérant *que l'adhésion au Tribunal de l'OIT à titre transitoire est de nature à sauvegarder suffisamment les droits des membres du personnel;*

Décide *qu'à titre transitoire, l'Organisation prendra des dispositions pour accepter immédiatement la juridiction du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail, en ce qui concerne les plaintes présentées par des membres du personnel de la FAO invoquant l'inobservation des conditions d'engagement ou d'emploi, à l'exclusion des litiges soulevés par l'application des dispositions du règlement de la Caisse commune des pensions du personnel;*

Décide *que la compétence du Tribunal de l'OIT s'étendra aux plaintes formées à partir du 1er juillet 1952;*

Autorise *l'Organisation à accepter la juridiction du Tribunal administratif des Nations Unies pour toutes questions relatives aux plaintes invoquant l'inobservation des statuts de la Caisse commune des pensions du personnel;*

Autorise *l'inscription au Chapitre VII (Dépenses diverses) du Programme de travail et budget pour 1954/55 d'un crédit destiné à couvrir les dépenses éventuelles résultant pour la FAO de son adhésion aux tribunaux de l'OIT et de l'ONU;*

Charge *le Directeur général d'apporter au statut du personnel toutes additions et tous amendements nécessaires résultant de l'acceptation à titre transitoire, par l'Organisation, de la juridiction du Tribunal de l'OIT et de l'adhésion de l'Organisation au Tribunal de l'ONU pour les questions relatives à la Caisse des pensions; elle prie, en outre, le Directeur général de faire rapport sur ces modifications à la première session du Conseil en 1954.*

Considerando *que la Asamblea General examina actualmente ciertos asuntos relacionados con la competencia del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas;*

Opinando *que la adhesión al Tribunal de la Organización Internacional del Trabajo, como medida provisional, ofrecería una protección a los derechos del personal;*

Decide *que la Organización concierte, como medida provisional, la aceptación inmediata de la jurisdicción del Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo para dirimir cuestiones y protestas sobre la alegada no observancia de los términos y condiciones de los contratos del personal de la FAO, excepto en los casos que surjan de la administración del Reglamento de la Caja Común de Pensiones del Personal; y*

Decide *que la competencia del Tribunal de la Organización Internacional del Trabajo tenga efecto retroactivo al 1 de julio de 1952;*

Autoriza *la adhesión de la Organización a la jurisdicción del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas en todas las cuestiones en las que se alegue incumplimiento del Reglamento de la Caja Común de Pensiones del Personal;*

Autoriza *que en el Capítulo VII - Gastos Varios - del Programa de Labores y Presupuestos para 1954/55 se disponga lo necesario para sufragar los posibles gastos en que pueda incurrir la Organización con respecto a los Tribunales de la Organización Internacional del Trabajo y de las Naciones Unidas;*

Solicita *del Director General que haga todas las modificaciones o adiciones necesarias al reglamento del personal, en las que se dé a entender la adhesión provisional de la Organización a la jurisdicción del Tribunal de la OIT, así como la adhesión de la Organización al Tribunal de las Naciones Unidas en lo referente a cuestiones de la Caja Común de Pensiones, y que informe de dichos cambios en el primer período de sesiones del Consejo, en 1954.*

Dependency Allowances

342. The Conference considered the possible introduction into FAO of dependency allowances independent of a Staff Assessment

Indemnités pour charges de famille

342. La Conférence, après avoir examiné la possibilité d'appliquer à la FAO un système d'indemnités pour charges de famille,

Subsidios familiares suplementarios

342. La Conferencia examinó la posibilidad de que la FAO adoptase subsidios familiares suplementarios independientemente del

Plan, but agreed that no action should be taken at this time to introduce such allowances, in view especially of the conditions of financial stringency under which the Organization was operating.

Education Grant

343. The Conference approved the proposal of the Director-General, which had been endorsed by the Committee on Financial Control, to the effect that eligibility for the Education Grant should be broadened so as to make the grant payable in respect of children under the age of thirteen, of a nationality different from that of the duty station, who attend a school conducted at the duty station in one of the official languages of the Organization, and attended by pupils of more than one nationality. The extended eligibility for the grant should be introduced effective 1 January 1954. The Conference authorized the Director-General to revise the Staff Regulations accordingly.

distinct du plan de contributions du personnel, a décidé de ne pas se prononcer, pour le moment, sur l'adoption de ces indemnités, en raison notamment de l'exiguïté des ressources financières dont dispose l'Organisation.

Indemnités pour frais d'études

343. La Conférence a approuvé la proposition du Directeur général, qu'avait fait sienne le Comité de contrôle financier, et tendant à étendre le bénéfice de l'indemnité pour frais d'études aux enfants, de moins de 13 ans, qui sont ressortissants d'un pays autre que celui où sont affectés leurs parents et qui fréquentent, au lieu d'affectation de ces derniers, une école dont l'enseignement est dispensé dans une des langues officielles de l'Organisation et qui reçoit des élèves de plusieurs nationalités. Ce droit à l'indemnité devrait être effectif à partir du 1er janvier 1954. La Conférence a autorisé le Directeur général à réviser, en conséquence, le Règlement du personnel.

Plan de Contribuciones del Personal, pero convino en no tomar de momento medidas relacionadas con la adopción de tales subsidios, debido especialmente a lo riguroso de las condiciones financieras en que se encontraba la Organización.

Subsidio de educación

343. La Conferencia aprobó la propuesta del Director General, aceptada a su vez por el Comité de Control Financiero, al efecto de que se amplíe la base de elegibilidad para el Subsidio de Educación, con objeto de que se pueda abonar a niños menores de trece años que no siendo nacionales del lugar de destino oficial, asistan a una escuela situada en dicho lugar en la que se enseñe en alguno de los idiomas oficiales de la Organización, y a la que asistan alumnos de más de una nacionalidad. Esta ampliación del grupo con derecho al Subsidio se hará efectiva el 1 de enero de 1954. La Conferencia autorizó al Director General a revisar a este efecto el Reglamento del Personal.

VIII. APPOINTMENTS AND ELECTIONS

Appointment of Director-General

344. ***Resolution No. 72***

Retirement of the Honorable Norris E. Dodd

The Conference

Notes *with the deepest regret the Honorable Norris E. Dodd's decision to retire from the office of Director-General of FAO;*

Considering *his outstanding services to the Organization;*

Places on record *that the remarkable development of FAO in the course of the last five years, its influence among nations and the prestige which it enjoys are due to his personal endeavors, his human understanding of social realities and his spirit of enterprise;*

Wishes to emphasize *particularly the way in which he has constantly promoted international understanding and co-operation;*

VIII. NOMINATIONS ET ÉLECTIONS

Nomination du Directeur général

344. ***Résolution No 72***

Départ de l'Honorable Norris E. Dodd

La Conférence

Prend acte *avec le plus profond regret de la décision prise par l'Honorable Norris E. Dodd de quitter le poste de Directeur général de la FAO;*

Considérant *les services éminents qu'il a rendus à l'Organisation;*

Déclare *que ce sont ses efforts personnels, sa compréhension si humaine des réalités sociales et son esprit d'entreprise qui expliquent le remarquable développement de la FAO au cours des cinq dernières années, son influence parmi les nations et le prestige dont elle jouit;*

Tient à souligner *particulièrement la manière dont il a constamment favorisé la compréhension et la coopération internationales;*

VIII. NOMBRAMIENTOS Y ELECCIONES

Nombramiento de Director General

344. ***Resolución No. 72***

Cese del Senor Norris E. Dodd

La Conferencia

Toma nota, *con el más profundo sentimiento, de la decisión del señor Norris E. Dodd de dejar el cargo de Director General de la FAO;*

Considerando *sus relevantes servicios a la Organización;*

Hace constar *que el notable desarrollo de la FAO en el transcurso de estos últimos cinco años, su influencia entre las naciones y el prestigio de que goza se deben a su esfuerzo personal, a su comprensión humana de las realidades sociales y a su espíritu emprendedor;*

Desea poner de relieve *especialmente la forma en que constantemente ha fomentado el entendimiento y la cooperación internacionales;*

Conveys *to him its warmest appreciation and its gratitude for the work he has accomplished, which will never be forgotten;*

And hopes *that he may continue to serve the ideals for which FAO stands throughout the world.*

The Conference decided that the resolution should be inscribed on parchment signed by the Heads of Delegations and transmitted to Mr. Dodd.

345. The Conference was informed by Dr. F. T. Wahlen of his desire that his name, which had been submitted by the Government of Switzerland for the position of Director-General of FAO, be withdrawn from the list of candidates. The Conference was deeply gratified to learn of the devotion to FAO which had inspired Dr. Wahlen's decision and to be informed that the Organization would continue to benefit from his eminent technical and administrative qualifications, of which it stands in such need. The Conference felt certain that it was interpreting the sentiments of all Member Delegations in conveying its very sincere appreciation to Dr. Wahlen for serving FAO with such outstanding ability and devotion.

Lui adresse *ses plus chaleureux éloges et l'expression de sa reconnaissance pour le travail qu'il a accompli et dont le souvenir demeurera;*

Et espère *qu'il continuera à servir les idéals que symbolise la FAO dans le monde entier.*

La Conférence a décidé que la présente résolution serait calligraphiée sur parchemin, signée par les chefs de délégations et remise à M. Norris E. Dodd.

345. M. F.T. Wahlen dont la candidature au poste de Directeur général de la FAO avait été présentée par le gouvernement suisse, a informé la Conférence de sa décision de retirer sa candidature. La Conférence a été profondément touchée par l'esprit de dévouement à la FAO qui a inspiré la décision de M. Wahlen et d'apprendre que l'Organisation conservera le bénéfice de sa haute compétence technique et administrative, dont elle a un si grand besoin. La Conférence est certaine d'interpreter les sentiments des délégations de tous les Etats Membres en témoignant à M. Wahlen sa très vive reconnaissance des services éminents et dévoués qu'il rend à la FAO.

Le expresa *su más caluroso elogio y su gratitud por la labor que ha realizado y que nunca se olvidará;*

Y espera *que pueda seguir sirviendo a los ideales que defiende la FAO en todo el mundo.*

La Conferencia acordó que la resolución se inscribiera en pergamino, que fuera firmada por los jefes de las delegaciones y se entregara al señor Dodd.

345. La Conferencia fué informada del deseo del Dr. F. T. Wahlen, cuya candidatura para el cargo de Director General de la FAO había sido presentada por el Gobierno de Suiza, de que se retirara su nombre de la lista de candidatos. La Conferencia se enteró con profunda complacencia de cuánto significa de devoción a la FAO el gesto del Dr. Wahlen, así como de que la Organización continuará beneficiándose de sus eminentes dotes de técnico y administrador, que le son tan necesarias. La Conferencia creyó interpretar con toda certeza los sentimientos de todas las delegaciones al expresar al Dr. Wahlen su más sincero aprecio por la extraordinaria capacidad y devoción con que sirve a la FAO.

346. Resolution No. 73

Appointment of Dr. P. V. Cardon as Director-General

The Conference

Acting *in conformity with Article VII, paragraph 1 of the Constitution;*

Having received *a nomination from the General Committee and having proceeded to a secret ballot as laid down in Rules XXVIII and XII of the Rules of Procedure;*

Appoints unanimously *Dr. Philip V. Cardon to the office of Director-General;*

Noting *that Dr. Cardon has expressed the desire to assume office upon his return to Rome during the month of February 1954 and that Mr. Norris E. Dodd is willing to remain in office until such date;*

346. Résolution No 73

Nomination de M. P. V. Cardon au poste de Directeur général

La Conférence

Agissant *conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article VII de l'Acte constitutif;*

Ayant reçu *une proposition de candidature présentée par le Bureau et ayant procédé à un scrutin secret dans les conditions prescrites par les articles XXVIII et XII du Règlement intérieur;*

Nomme à l'unanimité *M. Philip V. Cardon aux fonctions de Directeur général;*

Prenant acte *de ce que M. Cardon a exprimé le désir d'entrer en fonctions à son retour à Rome dans le courant de février 1954 et que M. Norris E. Dodd est disposé à rester en fonctions jusque-là;*

346. Resolución No. 73

Nombramiento del Dr. P. V. Cardon para el cargo de Director General

La Conferencia

Actuando *de conformidad con el párrafo 1 del Artículo VII de la Constitución;*

Habiendo recibido *una candidatura para el cargo de Director General, propuesta por el Comité General, y habiendo procedido a una votación secreta, de conformidad con las disposiciones de los Artículos XXVIII y XII del Reglamento Interior;*

Designa unánimemente *al Dr. Philip V. Cardon para el cargo de Director General;*

Advirtiendo *que el Dr. Cardon ha expresado el deseo de tomar posesión de su cargo en cuanto regrese a Roma en el mes de febrero de 1954, y que el Sr. Norris E. Dodd está dispuesto a seguir desempeñando sus funciones hasta entonces;*

Concurs *in the above arrangement and decides that the date of the termination of Dr. Cardon's appointment shall be 31 December 1957;*

Resolves *that the salary and allowance of the Director-General shall remain the same as those of his predecessor and that the terms and conditions of the appointment shall be governed by the relevant provisions of the Staff Regulations; and*

Noting *that under Rule XXVIII, paragraph 2, the Deputy Director-General shall act as Director-General in any case where the Director-General is unable to act;*

Requests *the Chairman of the Council promptly to convene a Special Session of the Council, should any emergency occur which may require Conference action.*

Accepte *l'arrangement ci-dessus et décide que les fonctions de M. Cardon prendront fin le 31 décembre 1957;*

Décide *que le traitement et l'indemnité du Directeur général seront les mêmes que ceux de son prédécesseur et que les conditions de son engagement seront régies par les dispositions applicables du Statut du personnel; et*

Constatant *qu'aux termes du paragraphe 2 de l'article XXVIII du Règlement intérieur le Directeur général adjoint remplit les fonctions de Directeur général en cas d'empêchement de celui-ci;*

Invite *le Président du Conseil à convoquer sans retard une session spéciale du Conseil, s'il se présente une circonstance exceptionnelle qui exige une décision de la Conférence.*

Está conforme *con dicha solución y decide que la fecha de terminación del mandato del Dr. Cardon sea el 31 de diciembre de 1957;*

Resuelve *que el sueldo y subsidios del Director General sean los mismos que los de su predecesor y que las condiciones de su contrato se rijan por las disposiciones pertinentes del Estatuto del Personal; y*

Advirtiendo *que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo XXVIII del Reglamento Interior, el Director General Adjunto substituirá al Director General en los casos en que éste no pueda actuar;*

Pide *al Presidente del Consejo que convoque rápidamente un Período Extraordinario de Sesiones del Consejo, si llegare a presentarse alguna circunstancia que requiriese la intervención de la Conferencia.*

Appointment of Independent Chairman of the Council

347. Resolution No. 74

Appointment of Independent Chairman of the Council

The Conference

Having *proceeded to a secret ballot, in accordance with the provisions of Rule XII;*

Declares *unanimously that Professor Josué de Castro is appointed Independent Chairman of the Council for a further period of two years, that is until the end of the regular Session of the Conference to be held in 1955; and*

Having noted *the recommendations submitted by the General Committee in conformity with Rule XXIV;*

Decides *that the conditions of appointment, including the allowances attached to the office of the Independent Chairman of the Council, shall be as follows:*

(i) *An annual allowance of the equivalent of $ 5,000 to cover representation*

Nomination du Président indépendant du Conseil

347. Résolution No 74

Nomination du Président indépendant du Conseil

La Conférence

Ayant *procédé, conformément aux dispositions de l'Article XII du Règlement intérieur, à un vote au scrutin secret;*

Déclare *à l'unanimité que M. le professeur Josué de Castro est nommé Président indépendant du Conseil pour une nouvelle période de deux ans, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la session ordinaire de la Conférence qui se tiendra en 1955; et*

Ayant pris acte *des recommandations présentées par le Bureau conformément aux dispositions de l'Article XXIV du Règlement intérieur;*

Décide *que les conditions et indemnités attachées à la charge de Président indépendant du Conseil seront les suivantes:*

(i) *Une indemnité annuelle équivalent à 5.000 dollars pour frais de représenta-*

Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo

347. Resolución No. 74

Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo

La Conferencia

Habiendo procedido *a una votación secreta, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XII del Reglamento Interior;*

Declara unánimemente *que el Profesor Josué de Castro queda nombrado Presidente Independiente del Consejo por un nuevo período de dos años, es decir, hasta la fecha de clausura del período ordinario de sesiones de la Conferencia que se celebrará en 1955; y*

Habiendo tomado nota *de las recomendaciones formuladas por el Comité General de conformidad con el Artículo XXIV del Reglamento Interior;*

Decide *que las condiciones y asignaciones del cargo de Presidente Independiente del Consejo serán las siguientes:*

(i) *Una asignación anual equivalente a 5.000 dólares para gastos de representa-*

expenses and secretarial assistance in the Chairman's home station, on the understanding that the Director-General will provide secretarial assistance when the Chairman attends meetings of the Council or Conference. One half of this allowance shall be payable in United States dollars, the balance being payable, in whole or in part, in the currency of the home country of the Chairman or in Italian lire, according to his desire;

(ii) *A per diem allowance at the rate of $ 20 while the Chairman is absent from his home station on Council business, the allowance being reduced to $ 10 per diem while the Chairman is in travel status;*

(iii) *Travel expenses, including the above per diem allowance, shall be defrayed by the Organization in conformity with its Regulations and existing practices when the Chairman attends Sessions of the Council, the Coordinating Committee or Conference or when he is invited by the Council or by the Director-General to travel for other purposes.*

tion et service de secrétariat au lieu de résidence du Président, étant entendu que le Directeur général fournira un service de secrétariat au Président lorsque celui-ci assiste à des sessions du Conseil ou de la Conférence. La moitié de cette indemnité sera payée en dollars des Etats-Unis, le solde, en totalité ou en partie, dans la devise du pays dont le Président est ressortissant ou en lires italiennes, selon son désir;

(ii) *Une indemnité journalière de 20 dollars lorsque le Président s'absente de sa résidence pour les affaires du Conseil, étant entendu que cette indemnité est ramenée à 10 dollars lorsque le Président est en déplacement effectif;*

(iii) *Les frais de voyage, y compris l'indemnité journalière ci-dessus, sont à la charge de l'Organisation, conformément aux règlements et aux pratiques actuellement en vigueur, lorsque le Président assiste à des sessions du Conseil, du Comité de coordination ou de la Conférence, ou lorsqu'il est invité par le Conseil ou par le Directeur général à se déplacer pour d'autres raisons.*

ción y de secretaría en la residencia del Presidente, entendiéndose que el Director General proporcionará el servicio de secretaría cuando el Presidente asista a las reuniones del Consejo o de la Conferencia. La mitad de esta asignación será pagadera en dólares estadounidenses y el resto, en su totalidad o en parte, en la moneda del país del Presidente o en liras italianas, según su deseo;

(ii) *Un subsidio diario de 20 dólares, mientras el Presidente se halle ausente de su residencia por asuntos del Consejo, cantidad que quedará reducida a 10 dólares diarios mientras el Presidente se halle en viaje;*

(iii) *Los gastos de viaje, incluído el subsidio diario, serán sufragados por la Organización, de conformidad con sus normas y prácticas actuales, cuando el Presidente asista a los períodos de sesiones del Consejo, del Comité de Coordinación o de la Conferencia, o cuando viaje por otros motivos a invitación del Consejo o del Director General.*

Election of Members of the Council

Geographical Distribution

348. The Conference, having decided to increase the number of Council seats from eighteen to twenty-four and having recalled Rule XXIII, para. 5 of the Rules of Procedure which specifies that "in selecting Members of the Council due consideration shall be given to the inclusion in its membership of a balanced geographical representation", reviewed the present composition of the Council.

349. In considering the question of geographical distribution the Conference found itself obliged to adopt a conventional distribution of countries among the various regions. This distribution merely reflects the present state of affairs in that it follows the practical lines which have thus far been established particularly with respect to servicing Member Governments from Headquarters or from the Regional Offices. The list of countries thus assigned to the above regions, for present purposes, is found in Appendix F.

Élection des membres du Conseil

Répartition géographique

348. La Conférence, ayant décidé de porter de 18 à 24 le nombre des membres du Conseil et tenant compte des dispositions du paragraphe 5 de l'Article XXIII du Règlement intérieur, aux termes duquel « en choisissant les membres du Conseil, on s'efforcera d'assurer au sein de cet organisme une représentation géographiquement équilibrée des nations... », a étudié la composition actuelle du Conseil.

349. Après avoir examiné la question de la répartition géographique, la Conférence s'est vue dans l'obligation d'adopter un mode conventionnel de répartition des pays entre les diverses regions. Cette répartition correspond simplement à l'état de choses actuel, en ce sens qu'elle suit celle qui a été observée jusqu'ici pour des raisons d'ordre pratique, en particulier pour la fourniture de services aux Etats Membres par le Siège ou par les bureaux régionaux. La liste des pays ainsi groupés par régions figure à l'Annexe F.

Elección de los Miembros del Consejo

Distribución geográfica

348. La Conferencia, habiendo decidido aumentar el número de puestos del Consejo de ocho a veinticuatro, y teniendo presente que el párrafo 5 del Artículo XXIII del Reglamento Interior dispone que « al hacerse la elección de los Miembros del Consejo, se deberá tener en cuenta debidamente la conveniencia de que haya en el seno de éste una representación geográfica equilibrada »; examinó la actual composición del Consejo.

349. Al considerar la cuestión de la distribución geográfica, la Conferencia se vió obligada a adoptar una distribución convencional de los países entre las diferentes regiones. Esta distribución es simplemente reflejo de la situación actual, en el sentido de que sigue las mismas líneas que hasta ahora estableció la práctica, sobre todo en lo que respecta a la prestación de servicios a los Estados Miembros desde las oficinas centrales o desde las oficinas regionales. La lista de países así asignados a las referidas regiones, para estos fines, se encuentra en el Apéndice F.

350. The Conference, on the recommendation of the General Committee, decided that the twenty-four seats of the Council should be distributed among the regions as follows:

1 seat to the African region
5 seats to Asia and the Far Eastern region
1 seat to the South West Pacific region
7 seats to the European region
5 seats to the Latin American region
3 seats to the Near Eastern region
2 seats to the North American region

This decision implied the following distribution of the six additional seats:

2 seats for Asia and the Far Eastern region
1 seat for the European region
1 seat for the Latin American region
2 seats for the Near Eastern region

351. In approving the above distribution of seats, the Conference recorded its view that the question should be reconsidered at the next regular Session of the Conference. The problem of a balanced geographical representation required periodic examination, not merely to take account of changing circumstances but also to introduce such improvements as would ensure the most equitable distribution of seats.

Terms of Office and Procedure for Electing the Six Additional Members

352. The Conference also considered the procedure to be followed at this Session to bring the total membership of the Council to twenty-four. The General Committee had submitted the following recommendations:

"It was obvious that the six additional seats should be distributed equally among the three Groups of Council members whose terms of office expire in three consecutive years. Therefore the number in each Group would increase from six to eight.

So far as *Group A* is concerned, there is no difficulty in bringing its membership up from six to eight, since the Members included in this Group will take office as from the end of the present Session of the Conference for a period of three years.

The matter is more complicated with respect to Groups B and C. In the case

350. Sur la recommandation du Bureau, la Conférence a décidé de répartir comme suit entre les régions les vingt-quatre sièges du Conseil:

Afrique	1 siège
Asie et Extrême-Orient	5 »
Pacifique sud-ouest	1 »
Europe	7 »
Amérique latine	5 »
Proche-Orient	3 »
Amérique du Nord	2 »

A la suite de cette décision les six sièges nouvellement créés ont été répartis comme suit:

Asie et Extrême-Orient	2 sièges
Europe	1 »
Amérique latine	1 »
Proche-Orient	2 »

351. En approuvant cette répartition, la Conférence a rappelé que la question devrait faire l'objet d'un nouvel examen à la prochaine session ordinaire de la Conférence. L'équilibre de la représentation géographique exige un réexamen périodique afin non seulement qu'il soit tenu compte des modifications de la situation, mais aussi afin d'effectuer les changements nécessaires pour assurer la répartition la plus équitable des sièges.

Mandat des membres à élire aux six sièges nouvellement créés et procédure à suivre pour leur élection

352. La Conférence a également étudié la procédure à suivre à la présente session pour porter à vingt-quatre le nombre total des membres du Conseil. Le Bureau avait formulé les recommandations ci-après:

« Il est évident que les six nouveaux sièges devraient être attribués à raison de deux à chacun des trois groupes de membres dont le mandat expire au cours de trois années consécutives. De la sorte, l'effectif de chaque groupe passerait de six à huit.

En ce qui concerne le *groupe A*, cette augmentation n'offre aucune difficulté, étant donné que les membres de ce groupe entrent en fonctions à la fin de la présente session de la Conférence, pour une période de trois ans.

La question se complique pour les groupes B et C. Les membres du groupe B, bien

350. La Conferencia, de acuerdo con la recomendación del Comité General, resolvió que los veinticuatro puestos del Consejo se repartieran entre las regiones así:

1 para Africa
5 para Asia y el Lejano Oriente
1 para el Sudoeste del Pacífico
7 para Europa
5 para América Latina
3 para el Cercano Oriente
2 para América del Norte

Esta decisión traía consigo el reparto siguiente de los seis nuevos puestos:

2 para Asia y el Lejano Oriente
1 para Europa
1 para América Latina
2 para el Cercano Oriente

351. Al aprobar la anterior distribución de puestos, la Conferencia hizo constar su parecer de que esta cuestión debía ser examinada de nuevo en su próximo período ordinario de sesiones. El problema de la representación geográfica equilibrada exige un examen periódico, no sólo para tomar en consideración las nuevas circunstancias, sino también para introducir cuantas mejoras aseguren un reparto más equitativo de los puestos.

Duración del mandato y procedimiento para elegir a los seis Miembros Nuevos

352. La Conferencia estudió también el procedimiento que había de seguirse en el actual período de sesiones para aumentar a veinticuatro los Miembros del Consejo. El Comité General había hecho las recomendaciones siguientes:

« Evidentemente, los seis nuevos puestos deben distribuirse por partes iguales entre los tres grupos de miembros del Consejo cuyos mandatos expiren en tres años consecutivos. De ese modo, el número de cada grupo se aumentará de seis a ocho.

En lo que atañe al *Grupo A* no hay dificultad para aumentar de 6 a 8 el número de sus miembros, ya que los pertenecientes al mismo tomarán posesión al final del actual período de sesiones de la Conferencia, por un período de tres años.

La cuestión se complica más en lo que respecta a los Grupos B y C. En lo que

of Group B, the members of this Group, although elected at this Session, would not, unless special arrangements were made, take office until 1 January 1955. In the case of Group C, the terms of office of its members do not expire for another two years.

The General Committee considered the advisability of electing two additional members of *Group B,* who would take office immediately on the completion of the present Session of the Conference. However, the result of such a device would be in practice to give each of these two members a term of office of four years. The General Committee was anxious not to transgress upon the Rule which stipulates that members of the Council are limited to a three-year term of office.

It is therefore considered that since it was desirable to raise the membership of the Council to twenty-four without delay, these two additional members should be elected for a period of one year only, namely 1954. These members would, under the Constitution, be eligible for election at this Session for a further period of three years, as explained in Step V below.

Similarly, with respect to *Group C,* the General Committee considered that two additional members of this Group might be elected, to take office immediately after the Session for a period of two years.

In the light of the above considerations, the General Committee decided to recommend the following procedure:

Step I: Nominations for the six additional seats should be submitted in line with the same procedure and within the same time limit as will apply to the twelve seats normally coming up for election.

Step II: The Conference would proceed to a first ballot covering all six additional seats and elect six countries to fill them.

Step III: Lots would then be drawn to determine which of these six countries

qu'ils soient élus au cours de la présente session, n'entreront en fonctions que le 1er janvier 1955, à moins que des dispositions particulières ne soient prises. Dans le cas des membres du groupe C, leur mandat ne viendra à expiration que d'ici deux ans.

Le Bureau a examiné dans quelle mesure il serait opportun d'élire deux membres supplémentaires du *groupe B,* qui entreraient en fonctions immédiatement après la clôture de la présente session de la Conférence. Toutefois, ces deux membres se verraient ainsi attribuer dans la pratique un mandat de quatre ans. Le Bureau a tenu à respecter la règle qui limite à trois ans la durée du mandat des membres du Conseil.

Il a donc estimé qu'étant donné l'opportunité de porter sans retard le nombre des membres du Conseil à 24, ces deux nouveaux membres devront être élus pour une année seulement, à savoir 1954. Ces membres, aux termes de l'Acte constitutif, seront rééligibles à la présente session pour une nouvelle période de trois ans, comme il est indiqué au paragraphe V ci-dessous.

De même, en ce qui concerne le *groupe C,* le Bureau a estimé que deux membres supplémentaires pourraient être élus pour entrer en fonctions dès la clôture de la session pour une période de deux ans.

Compte tenu des considérations qui viennent d'être exposées, le Bureau a décidé de recommander l'adoption de la procédure suivante:

I. Les propositions de candidatures visant les six sièges nouvellement créés seraient soumises conformément à la procédure et dans les délais qui ont été établis en ce qui concerne les douze sièges qu'il y a lieu de pourvoir normalement.

II. La Conférence procéderait à un premier scrutin afin de pourvoir les six sièges nouvellement créés et élirait six pays à ces sièges.

III. Par voie de tirage au sort, on déterminerait ensuite lesquels de ces six pays se-

concierne al Grupo B, los nuevos miembros de éste, aunque se elijan en el actual período de sesiones, no tomarían posesión de sus cargos, a menos que se hubieren dictado disposiciones especiales, hasta el primero de enero de 1955. En cuanto a los miembros del Grupo C, su mandato no expirará hasta dentro de dos años.

El Comité General estudió la conveniencia de elegir dos nuevos miembros del *Grupo B,* que tomarían posesión inmediatamente que termine el actual período de sesiones de la Conferencia. Sin embargo, el resultado de este sistema, en la práctica, será otorgar a cada uno de estos dos miembros un mandato de cuatro años. El Comité General no ha querido infringir el artículo que dispone que el mandato de los miembros del Consejo no pase de tres años.

Por consiguiente, consideró que, dada la conveniencia de aumentar sin dilación el número de miembros del Consejo a veinticuatro, estos dos nuevos miembros deberán elegirse por un período de un año solamente, es decir, el de 1954. Estos miembros, según la Constitución, podrán ser elegidos en el actual Período de Sesiones para otro mandato de tres años, como se especifica en el punto V que aparece más adelante.

Respecto al *Grupo C,* el Comité General consideró que podrían elegirse dos nuevos miembros de este Grupo, que tomasen posesión inmediatamente después de concluído el actual período de sesiones, para un mandato de dos años.

A la luc de las consideraciones antedichas, el Comité General resolvió recomendar el procedimiento siguiente:

I - Las candidaturas para los seis nuevos puestos se presentarán con arreglo al mismo procedimiento, y dentro del mismo tiempo límite, que se aplica a los doce asientos que salen normalmente a elección.

II - La Conferencia celebrará una primera votación para los seis nuevos asientos, y elegirá los seis países que hayan de ocuparlos.

III - Se determinará por insaculación cuáles de estos seis asientos se asignarán

would be assigned to Group A, Group B and Group C respectively.

The two members in Group A would hold their appointment for a *three years* term of office,

The two members in Group B would hold their appointment for *one year,*

The two members in Group C would hold their appointment for *two years.*

Step IV: The Conference would proceed with the elections to fill the *six regular vacancies* in Group A.

Step V: The Conference would then proceed to the elections to fill the *eight vacancies* in Group B, it being understood that, *notwithstanding the regulation in force regarding nominations, the two countries having obtained the two additional seats in Group B (i.e. for one year) under the procedure outlined in Steps II and III above, would be eligible for re-election.*

In this manner, the membership of the Council would be brought up to twenty-four as from the close of the present Conference Session."

353. The Conference approved these proposals and the elections were consequently held according to the procedure described above.

raient rangés dans le Groupe A, le Groupe B et le Groupe C.

Les deux membres du Groupe A auraient un mandat de *trois ans,*

les deux membres du Groupe B auraient un mandat *d'un an,*

les deux membres du Groupe C auraient un mandat de *deux ans.*

IV. La Conférence procéderait aux élections pour pourvoir les *six sièges du Groupe A devenus normalement vacants.*

V. La Conférence pourvoirait alors les *huit sièges vacants* du Groupe B, étant entendu que *nonobstant les dispositions applicables en matière de propositions de candidature, les deux pays élus aux deux sièges nouvellement créés du Groupe B (c'est-à-dire pour un an) en vertu de la procédure proposée en II et III ci-dessus, seraient rééligibles.*

De la sorte, le Conseil compterait 24 membres à dater de la clôture de la présente session de la Conférence ».

353. La Conférence a approuvé ces propositions, et les élections ont ensuite eu lieu suivant la procédure énoncée ci-dessus.

a los Grupos, A, B y C, respectivamente.

Los dos miembros del Grupo A ejercerán sus cargos durante *tres años.*

Los dos miembros del Grupo B ejercerán sus cargos durante *un año.*

Los dos miembros del Grupo C ejercerán sus cargos durante *dos años.*

IV - A continuación, la Conferencia cubrirá por elección las *seis vacantes ordinarias* del Grupo A.

V - La Conferencia procederá después a cubrir las *ocho vacantes* del Grupo B, en la inteligencia de que, *a pesar de las normas vigentes respecto a candidaturas, los dos países que hubiesen obtenido los dos puestos nuevos del Grupo B (o sea, por un año), con arreglo al procedimiento indicado en los párrafos II y III, podrán ser reelegidos.*

De esa forma se aumentaría a veinticuatro, a partir de la clausura del actual período de sesiones de la Conferencia, el número de miembros del Consejo ».

353. La Conferencia aprobó estas propuestas, celebrándose luego las elecciones con arreglo al procedimiento referido.

Results of the Elections to the Council

354. The following countries were elected to the six new seats of the Council:

For Europe: SWITZERLAND
For Asia and the Far East: JAPAN and THAILAND
For the Near East: IRAQ and LEBANON
For Latin America: ARGENTINA

355. The following countries were elected to fill the vacancies in Group A:

For the seat held by Brazil: URUGUAY
For the seat held by Canada: CANADA
For the seat held by Chile: CHILE
For the seat held by Italy: ITALY
For the seat held by the Union of South Africa: LIBERIA
For the seat held by the United States of America: UNITED STATES OF AMERICA

Résultats des élections au Conseil

354. Les pays suivants ont été élus aux six sièges nouvellement créés:

Europe: SUISSE
Asie et Extrême-Orient: JAPON et THAÏLANDE
Proche-Orient: IRAK et LIBAN
Amérique Latine: ARGENTINE

355. Les pays suivants ont été élus aux sièges vacants du Groupe A:

Siège du Brésil: URUGUAY
Siège du Canada: CANADA
Siège du Chili: CHILI
Siège de l'Italie: ITALIE
Siège de l'Unione Sud-Africaine: LIBÉRIA
Siège des Etats-Unis d'Amérique: ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Resultado de las elecciones para los puestos del Consejo

354. Para los seis nuevos puestos del Consejo fueron elegidos los siguientes países:

Europa: SUIZA
Asia y Lejano Oriente: JAPÓN y TAILANDIA
Cercano Oriente: IRAK y LÍBANO
América Latina: ARGENTINA

355. Para cubrir las vacantes del Grupo A resultaron elegidos los países siguientes:

Para el asiento del Brasil: URUGUAY
Para el asiento del Canadá: CANADÁ
Para el asiento de Chile: CHILE
Par el asiento de Italia: ITALIA
Para el asiento de la Unión Sudafricana: LIBERIA
Para el asiento de los Estados Unidos de América: ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

356. The following countries were elected to fill the vacancies in Group B:

For the seat held by Australia: AUSTRALIA
For the seat held by Cuba: COSTA RICA
For the seat held by Egypt: EGYPT
For the seat held by Finland: SWEDEN
For the seat held by France: FRANCE
For the seat held by India: INDIA
For the new seat for the European region: SWITZERLAND
For the new seat for the Asia and Far East region: THAILAND

Appointment of Staff Pension Committee

357. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 75

Staff Pension Committee

The Conference

In accordance *with Article XXI of the Joint Staff Pension Regulations,*

Appoints *as members from 1 January 1954 to 31 December 1955 of the FAO Staff Pension Committee*:

Sarda Shankar Bajpai, *Counsellor, Embassy of India, Rome*

Carolus Eygenraam, *Counsellor, Netherlands Legation, Rome*

André Parodi, *Counsellor, Swiss Legation, Rome;*

and as alternates for the same period:

Carl Bergenstrahle, *Counsellor, Swedish Legation, Rome*

Miss Carol Laise, *U.S. Department of State, Washington, D.C.*

Hugh J. McCann, *Counsellor, Irish Embassy, Washington, D.C.*

358. The Conference wished to express its very great appreciation to Professor G. Ugo Papi for the many and devoted services he

356. Les pays suivants ont été élus aux sièges vacants du Group B:

Siège de l'Australie: AUSTRALIE
Siège de Cuba: COSTA RICA
Siège de l'Egypte: EGYPTE
Siège de la Finlande: SUÈDE
Siège de la France: FRANCE
Siège de l'Inde: INDE
Siège nouvellement créé, Europe: SUISSE

Siège nouvellement créé, Asie et Extrême-Orient: THAÏLANDE

Nomination du Comité de la Caisse des pensions

357. La Conférence a adopté la résolution ci-après:

Résolution No 75

Comité de la Caisse des pensions

La Conférence

Conformément *à l'Article XXI des statuts de la Caisse commune des pensions,*

Nomme *comme membres du Comité de la Caisse des pensions du personnel de la FAO, pour la période du 1er janvier 1954 au 31 décembre 1955*:

Sarda Shankar Bajpai, *Conseiller à l'Ambassade de l'Inde, Rome*

Carolus Eygenraam, *Conseiller à la Légation des Pays-Bas, Rome*

André Parodi, *Conseiller à la Légation de Suisse, Rome*

et, comme membres suppléants pour la même période:

Carl Bergenstrahle, *Conseiller à la Légation de Suède, Rome*

Mlle Carol Laise *du Département d'Etat des Etats-Unis, Washington, D.C.*

Hugh J. McCann, *Conseiller à l'Ambassade d'Irlande, Washington, D.C.*

358. La Conférence a tenu à remercier chaleureusement M. le Professeur G. Ugo Papi des services constants et dévoués qu'il

356. Para cubrir las vacantes del Grupo B se eligió a los países siguientes:

Para el asiento de Australia: AUSTRALIA
Par el asiento de Cuba: COSTA RICA
Para el asiento de Egipto: EGIPTO
Para el asiento de Finlandia: SUECIA
Para el asiento de Francia: FRANCIA
Para el asiento de la India: INDIA
Para el nuevo asiento de la Región Europea: SUIZA
Para el nuevo asiento de Asia y el Lejano Oriente: TAILANDIA

Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal

357. La Conferencia aprobó la siguiente Resolución:

Resolución No. 75

Comité de Pensiones del Personal

La Conferencia

De conformidad *con el Artículo XXI de los Estatutos de la Caja Común de Pensiones del Personal,*

Nombra *como miembros del Comité de Pensiones del Personal de la FAO, a partir del 1º de enero de 1954 y hasta el 31 de diciembre de 1955, a las siguientes personas*:

Sarda Shankar Bajpai, *Consejero de la Embajada de la India, Roma*

Carolus Eygenraam, *Consejero de la Legación de los Países Bajos, Roma*

André Parodi, *Consejero de la Legación de Suiza, Roma*

y como suplentes para el mismo período:

Carl Bergenstrahle, *Consejero de la Legación de Suecia, Roma*

Srta. Carol Laise, *Departamento de Estado de los EE. UU., Wáshington, D. C.*

Hugh J. McCann, *Consejero de la Embajada de Irlanda, Wáshington, D. C.*

358. La Conferencia quiso expresar su profundo agradecimiento al Profesor G. Ugo Papi por los muchos y fieles servicios que

had rendered to the Committee as its Chairman for the past two years, and expressed regret that he could not make himself available for a further period.

Appointment of External Auditor

359. ***Resolution No. 76***

Appointment of External Auditor

The Conference

Decides *that, in view of the satisfactory and valuable relations which have developed between the present External Auditor and the Organization, to reappoint Sir Frank N. Tribe, Comptroller and Auditor General of the United Kingdom, as External Auditor of the Organization for a period of two years commencing with the accounts for the year 1954.*

a rendus au Comité dont il a assumé la présidence au cours des deux dernières années, et regrette qu'il ne lui soit pas possible d'accepter un nouveau mandat.

Nomination du Commissaire aux comptes

359. ***Résolution No 76***

Nomination du Commissaire aux Comptes

La Conférence

Décide, *compte tenu des excellents et fructueux rapports qui se sont noués entre l'actuel Commissaire aux comptes et l'Organisation, de nommer à nouveau Sir Frank N. Tribe, Commissaire aux comptes et contrôleur général du Royaume-Uni, aux fonctions de Commissaire aux comptes de l'Organisation pour une période de deux ans commençant à partir de l'exercice 1954.*

en los dos últimos años prestó al Comité en calidad de Presidente y expresó su pesar porque no pudiese continuar por un nuevo período.

Nombramiento del Auditor externo

359. ***Resolución No. 76***

Nombramiento del Auditor externo

La Conferencia

Decide, *en vista de las satisfactorias y valiosas relaciones establecidas entre el Auditor Externo y la FAO, desde que el primero inició sus labores, renovar el nombramiento de Sir Frank N. Tribe, Contralor y Auditor General del Reino Unido, como Auditor Externo de la Organización, por un período de dos años, a partir de las cuentas del año 1954.*

IX. OTHER MATTERS

Granting of Consultative Status to Non-Governmental Organizations

360. ***Resolution No. 77***

Granting of Consultative Status to Non-Governmental Organizations

The Conference

Having considered *the application for consultative status submitted to FAO by various international organizations,*

Noting *the recommendations of the Council concerning these applications,*

Decides *to grant consultative status to the League of Red Cross Societies and the International Confederation of Free Trade Unions.*

IX. QUESTIONS DIVERSES

Admissions d'organisations non-gouvernementales au statut consultatif

360. ***Résolution No 77***

Admission d'organisations non-gouvernementales au statut consultatif

La Conférence

Ayant examiné *les demandes d'admission au statut consultatif présentées à la FAO par diverses organisations internationales,*

Ayant pris note *des recommandations formulées par le Conseil au sujet de ces demandes,*

Décide *d'admettre au statut consultatif la Ligue des Sociétés de la Croix Rouge et la Confédération internationale des Syndicats libres.*

IX. OTROS ASUNTOS

Reconocimiento de Organizaciones no gubernamentales como entidades consultivas

360. ***Resolución No. 77***

Reconocimiento de Organizaciones no gubernamentales como entidades consultivas

La Conferencia

Habiendo examinado *las solicitudes presentadas a la FAO por varias organizaciones internacionales para que se les reconozca como entidades consultivas,*

Vistas *las recomendaciones del Consejo acerca de dichas solicitudes,*

Decide *reconocer como entidades consultivas a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y a la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres.*

Date and Place of the Eighth Session of the Conference

361. The Conference decided that its Eighth Session should be held at Headquarters in Rome in November 1955.

Date et lieu de la huitième session de la Conférence

361. La Conférence a décidé de tenir sa huitième session en novembre 1955, à Rome.

Fecha y lugar del Octavo Período de Sesiones de la Conferencia

361. La Conferencia resolvió que su Octavo Período de Sesiones se celebre en Roma en noviembre de 1955.

APPENDICES - ANNEXES - APENDICES

V. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL QUESTIONS

27. Administrative and Personnel Matters

(*a*) Permanent Site of Regional Office for Asia and the Far East; Sixth Conference Resolution No. 71

(*b*) Administrative Tribunal

(*c*) Other Administrative and Personnel Matters

28. Financial Affairs of the Organization

(*a*) Scale of Contributions for 1954 and 1955

(*b*) Report on the Contribution of Peru

(*c*) Expenses of Members of the Coordinating Committee and of Experts on Panels

(*d*) Use of Headquarters Conference Facilities by Outside Organizations

(*e*) Cost-of-Living Differential

(*f*) Dependency Allowances

(*g*) Staff Commissary

(*h*) Approval of Audited Accounts for 1951 and 1952

(*i*) Other Financial Matters

VI. APPOINTMENTS AND ELECTIONS

29. Admission of New Members to the Organization

30. Appointment of Independent Chairman of Council

31. Appointment of Director-General

32. Election of Council

33. Appointment of FAO Staff Pension Committee

VII. OTHER MATTERS

34. Interpretation of Article XI (*a*) of the Agreement Between FAO and the Government of the Italian Republic

35. Composition of the Committee on Financial Control

36. Date and Place of the Next Session of the Conference.

V. QUESTIONS ADMINISTRATIVES ET FINANCIÈRES

27. Questions relatives à l'administration et au personnel

(*a*) Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient

(*b*) Tribunal administratif

(*c*) Autres questions

28. Questions financières

(*a*) Barème des contributions pour 1954 et 1955

(*b*) Rapport sur la contribution du Pérou

(*c*) Dépenses des membres du Comité de coordination, et des membres de groupes d'experts

(*d*) Utilisation des installations de Conférence de la FAO par d'autres organisation

(*e*) Taux différentiel applicable aux traitements

(*f*) Indemnités pour charges de famille

(*g*) Groupement d'achats du personnel

(*h*) Approbation des comptes vérifiés des exercices 1951 et 1952

(*i*) Autres questions financières

VI. NOMINATIONS ET ÉLECTIONS

29. Admission de nouveaux Membres

30. Nomination du Président indépendant du Conseil

31. Nomination du Directeur général

32. Election de membres du Conseil

33. Nomination des membres du Comité des pensions du personnel de la FAO

VII. QUESTIONS DIVERSES

34. Interprétation des dispositions du paragraphe *a*) de l'Article XI de l'Accord entre le Gouvernement de la République italienne et la FAO

35. Composition du Comité de contrôle financier

36. Date et lieu de la prochaine session de la Conférence

V. CUESTIONES ADMINISTRATIVAS Y FINANCIERAS

27. Asuntos administrativos y de personal

(*a*) Sede permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente

(*b*) Tribunal Administrativo

(*c*) Otros asuntos administrativos y de personal

28. Asuntos Financieros de la Organización

(*a*) Escala de cuotas para 1954 y 1955

(*b*) Informe sobre la cuota del Perú

(*c*) Gastos ocasionados por los miembros del Comité de Coordinación y por los Cuadros de Técnicos.

(*d*) Cesión de los locales de conferencias de las oficinas centrales a otras organizaciones

(*e*) Indice diferencial del costo de la vida

(*f*) Subsidios familiares suplementarios

(*g*) Economato del Personal

(*h*) Aprobación de las cuentas comprobadas de 1951 y 1952

(*i*) Otros asuntos financieros

VI. NOMBRAMIENTOS Y ELECCIONES

29. Admisión de nuevos miembros en la Organización

30. Nombramiento del Presidente Independiente del Consejo

31. Nombramiento de Director General

32. Elección del Consejo

33. Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal

VII. OTROS ASUNTOS

34. Interpretación del apartado (*a*) del Artículo XI del Acuerdo entre el Gobierno de la República Italiana y la FAO

35. Composición del Comité de Control Financiero

36. Fecha y lugar del próximo Período de Sesiones de la Conferencia

Appendix B

CONSTITUTION OF THE EUROPEAN COMMISSION FOR THE CONTROL OF FOOT-AND-MOUTH DISEASE

PREAMBLE

The contracting Governments, having regard to the urgent necessity of preventing the recurrence of the heavy losses to European agriculture caused by the repeated outbreaks of foot-and-mouth disease, hereby establish a Commission to be known as the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease, whose object shall be to promote national and international action with respect to control measures against foot-and-mouth disease in Europe.

ARTICLE I

Membership

The Members of the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease (hereinafter referred to as the "Commission") shall be such European Member Nations of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as the "Organization") and/or of the International Office of Epizootics (hereinafter referred to as the "Office") as accept this Constitution in accordance with the provisions of Article XV. The Commission, by a two-thirds majority of the votes cast providing such majority is greater than half of its membership, may, with the approval of the Council of the Organization, in conformity with the provisions of Article XV (3), admit to membership any other European Nation which has submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that it accepts the obligations of this Constitution as in force at the time of admission.

The Organization, the Office and the Organization for European Economic Cooperation shall have the right to be represented at all sessions of the Commission and its Committees, but their representatives shall not have the right to vote.

Annexe B

ACTE CONSTITUTIF DE LA COMMISSION EUROPÉENNE DE LUTTE CONTRE LA FIÈVRE APHTEUSE

PRÉAMBULE

Les Etats contractants, considérant la nécessité pressante d'empêcher que l'agriculture européenne subisse à nouveau les lourdes pertes entraînées par les épidémies répétées de fièvre aphteuse, créent par les présentes une Commission désignée sous le nom de Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, dont l'objet est de stimuler sur le plan national et international les mesures propres à lutter contre la fièvre aphteuse en Europe.

ARTICLE PREMIER

Membres

Les Membres de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse (désignée ci-après sous le nom de « la Commission ») sont les Etats européens membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (désignée ci-après sous le nom de « l'Organisation ») ou de l'Office international des épizooties (désigné ci-après sous le nom de « l'Office »), qui adhèrent au présent Acte constitutif conformément aux dispositions de l'Article XV. La Commission peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et à condition que cette majorité soit supérieure à la moitié du nombre total des membres de la Commission, admettre à la qualité de membre de la Commission, après approbation du Conseil de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article XV, tout autre Etat européen qui a déposé une demande d'admission accompagnée d'un instrument officiel par lequel il accepte les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de son admission.

L'Organisation, l'Office et l'Organisation européenne de coopération économique ont le droit de se faire représenter à toutes les sessions de la Commission et de ses Comités, mais leurs représentants n'ont pas le droit de vote.

Apéndice B

ESTATUTO ORGANICO DE LA COMISION EUROPEA PARA LA LUCHA CONTRA LA FIEBRE AFTOSA

PREAMBULO

Las partes contratantes, teniendo en cuenta la urgente necesidad de impedir la reiteración de las considerables pérdidas que han ocasionado a la agricultura europea los repetidos brotes de fiebre aftosa, proceden a crear por medio de este instrumento una Comisión a la que se dará el nombre de Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa y cuya finalidad será la de promover la adopción de medidas nacionales e internacionales para combatir la fiebre aftosa en Europa.

ARTICULO I

Miembros

Podrán ser miembros de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa (en adelante denominada la « Comisión ») los Estados europeos pertenecientes a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en adelante denominada la « Organización ») y la Oficina Internacional de Epizootias (en adelante denominada la « Oficina »), o a cualquiera de éstas, siempre que dichos Estados acepten este Estatuto Orgánico de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XV. La Comisión, por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, en el caso de que esta mayoría represente más de la mitad de sus miembros, podrá admitir como miembro, contando con la aprobación del Consejo de la Organización y de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XV (3), a cualquier otro estado europeo que haya presentado una solicitud de ingreso y hecho una declaración, mediante instrumento oficial, en el sentido de que acepta las obligaciones estipuladas en este Estatuto Orgánico en la forma en que rija en el momento de su ingreso.

La Organización, la Oficina y la Organización Europea de Cooperación Económica tendrán derecho a hallarse representadas en todas las reuniones de la Comisión y de sus comités, pero sin que sus representantes tengan derecho a voto.

ARTICLE II

Obligations of Members regarding National Policies and International Cooperation for the Control of Foot-and-Mouth Disease

1. Members undertake to control foot-and-mouth disease with a view to its ultimate eradication by the institution of suitable quarantine and sanitary measures and by one or more of the following methods:

1) a slaughter policy
2) slaughter together with vaccination
3) maintenance of totally immune cattle population by vaccination
4) vaccination in zones surrounding outbreaks.

Methods adopted shall be rigorously carried out.

2. Members adopting policy 2 or 4 undertake to have available a supply of virus for vaccine production and a supply of vaccine sufficient to ensure adequate protection against the disease in case of an outbreak. Each Member shall collaborate with and assist other Members in all concerted measures for the control of foot-and-mouth disease, and in particular in the provision of vaccine and virus where necessary. The quantities of virus and vaccine to be stored for national and international use shall be determined by Members in the light of the findings of the Commission and the advice of the Office.

3. Members shall make such arrangements for the typing of virus from outbreaks of foot-and-mouth disease as may be required by the Commission and shall immediately notify the Commission and the Office of the results of such typing.

4. Members undertake to provide the Commission with any information which it may need to carry out its functions. In particular, Members shall immediately report to the Commission and to the Office any outbreak of foot-and-mouth disease and its extent and shall make such further detailed reports as the Commission may require.

ARTICLE II

Obligations des Membres en matière de politiques nationales et de coopération internationale concernant la lutte contre la fièvre aphteuse

1. Les Membres s'engagent à lutter contre la fièvre aphteuse et à s'efforcer de la supprimer en adoptant des mesures sanitaires et des règlements de quarantaine efficaces et en appliquant une ou plusieurs des méthodes ci-après:

1. Politique d'abattage
2. Politique combinée d'abattage et de vaccination
3. Immunisation totale du cheptel bovin par vaccination
4. Vaccination du cheptel dans un certain périmètre autour des foyers de fièvre aphteuse.

Les méthodes adoptées seront rigoureusement appliquées.

2. Les Membres adoptant la deuxième ou la quatrième méthode s'engagent à se procurer une quantité de virus suffisante pour la production de vaccins et une quantité de vaccin suffisante pour assurer la protection du cheptel si l'épizootie se déclare. Chaque Membre apportera aux autres Membres collaboration et assistance pour tout ce qui concerne une action concertée contre la fièvre aphteuse, notamment pour l'approvisionnement en vaccin et en virus, le cas échéant. Les quantités de virus et de vaccin à mettre en réserve pour l'usage national et international seront fixées par les Membres, à la lumière des conclusions de la Commission et des avis émis par l'Office.

3. Les Membres prendront des mesures pour que soit identifié immédiatement le virus recueilli lors d'une épidémie de fièvre aphteuse et communiqueront aussitôt les résultats de l'identification à la Commission et à l'Office.

4. Les Membres s'engagent à fournir à la Commission tous renseignements dont elle peut avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions. En particulier, ils signaleront sans délai à la Commission et à l'Office toute nouvelle épidémie et son étendue; ils fourniront à ce sujet tout rapport détaillé qui pourrait être utile à la Commission.

ARTICULO II

Obligaciones de los Miembros con respecto a políticas nacionales y a coöperación internacional para la lucha contra la fiebre aftosa

1. Los Estados Miembros se comprometen a combatir la fiebre aftosa con miras a la erradicación total de la misma, mediante la implantación de apropiadas medidas de cuarentena y de sanidad y mediante la adopción de uno o varios de los métodos siguientes:

1) políticas de sacrificio de ganado;
2) sacrificio y vacunación de reses;
3) conservación de una población pecuaria totalmente inmune mediante la vacunación, y
4) campañas de vacunación en las zonas situadas alrededor de los lugares en que se hayan registrado brotes de fiebre aftosa.

Los métodos que se adopten serán puestos en práctica con todo rigor.

2. Los Estados Miembros que adopten las providencias indicadas en los incisos 2) ó 4), se comprometen a tener disponibles existencias de virus para la fabricación de vacunas, así como de vacunas ya preparadas, que sean suficientes para asegurar una adecuada protección contra la enfermedad en el caso de que se presente algún brote de la misma. Cada uno de los Estados Miembros colaborará con los demás y les ayudará en la aplicación de todas las medidas acordadas para combatir la fiebre aftosa, especialmente en lo relativo al suministro de vacunas y virus, cuando sea necesario. Los Estados Miembros determinarán las cantidades de virus y de vacunas que hayan de almacenarse para uso nacional e internacional, en vista de las conclusiones a que al respecto llegue la Comisión y de acuerdo con el asesoramiento que les facilite la Oficina.

3. Los Estados Miembros tomarán cuantas disposiciones les pida la Comisión para llevar a cabo la determinación de los tipos de virus que se presenten en los focos de fiebre aftosa, y habrán de notificar inmediatamente a la Comisión y a la Oficina los resultados de dicha determinación.

4. Los Estados Miembros se comprometen a proporcionar a la Comisión todos los datos que ésta necesite para el desempeño de sus funciones. Los Estados Miembros, en especial, deberán comunicar inmediatamente a la Comisión y a la Oficina cualquier brote de fiebre aftosa que se registre en sus territorios, así como la extensión del mismo, y deberán enviar a la Comisión cuantos informes detallados estime ésta necesarios.

ARTICLE III

Seat

1. The seat of the Commission and its Secretariat shall be in Rome at the Headquarters of the Organization.

2. Sessions of the Commission shall be held at its seat, unless they are convened elsewhere in pursuance of a decision of the Commission at a previous session, or, in exceptional circumstances, of a decision of the Executive Committee.

ARTICLE III

Siège

1. Le siège de la Commission et son secrétariat sont à Rome, au siège de l'Organisation.

2. La Commission se réunit au siège, sauf s'il en a été décidé autrement par elle lors d'une session antérieure ou, dans des circonstances exceptionnelles, par son Comité exécutif.

ARTICULO III

Sede

1. La Comisión y su Secretaría tendrán su sede en Roma, en las Oficinas Centrales de la Organización.

2. Las reuniones de la Comisión se celebrarán en su sede, a no ser que, en cumplimiento de alguna resolución adoptada por la Comisión en una reunión anterior o, en circunstancias excepcionales, de alguna decisión del Comité Ejecutivo, se hubieren convocado para celebrarse en otro lugar.

ARTICLE IV

General Functions

The following shall be the general functions of the Commission:

1. To enter into arrangements, through the Director-General of the Organization, with the Office within the framework of any agreements between the Organization and the Office to ensure that:

1.1 All Members are provided with technical advice on any problem relating to the control of foot-and-mouth disease.

1.2 Comprehensive information on outbreaks of the disease and identification of virus is collected and disseminated as quickly as possible.

1.3 Special research work required on foot-and-mouth disease is carried out.

2. To collect information on national programs for the control of, and research on, foot-and-mouth disease.

3. To determine, in consultation with the Members concerned, the nature and extent of assistance needed by such Members for implementing their national programs.

4. To stimulate and plan joint action wherever required to overcome difficulties in the implementation of control programs and to this effect arrange means whereby adequate resources can be made available, for example, for the production and storage of vaccine, through agreements between Members.

5. To arrange for suitable facilities for the typing of virus.

6. To study the possibility of establishing international laboratory facilities to deal with the typing of virus and the production of vaccines.

7. To maintain a register of stocks of virus and vaccines available in various countries and to keep the position continuously under review.

ARTICLE IV

Fonctions générales

Les fonctions générales de la Commission sont les suivantes:

1. Conclure avec l'Office, par l'intermédiaire du Directeur général de l'Organisation et dans le cadre de tout accord existant entre l'Organisation et l'Office, des ententes propres à garantir que:

1.1 tous les membres recevront des avis techniques sur tout problème ayant trait à la lutte contre la fièvre aphteuse.

1.2 des renseignements complets sur les épidémies de fièvre aphteuse et l'identification des virus seront recueillis et diffusés dans les moindres délais.

1.3 les travaux spéciaux de recherche qu'exige la fièvre aphteuse seront effectués.

2. Recueillir des renseignements relatifs aux programmes nationaux de lutte et de recherche concernant la fièvre aphteuse.

3. Déterminer, de concert avec les Membres intéressés, la nature et l'ampleur de l'assistance dont les Membres ont besoin pour exécuter leurs programmes.

4. Susciter et organiser, chaque fois qu'une telle action sera nécessaire, une action concertée pour surmonter les difficultés que rencontre l'exécution des programmes de lutte, et à cet effet prendre des mesures permettant de disposer des ressources nécessaires pour la production et le stockage des vaccins, par exemple au moyen d'accords conclus entre les Membres.

5. Prévoir les moyens matériels nécessaires à l'identification des virus.

6. Etudier la possibilité de créer un laboratoire international pour l'identification des virus et la production des vaccins.

7. Etablir et tenir à jour un registre des disponibilités de virus et vaccins dans les différents pays.

ARTICULO IV

Funciones generales

Las funciones generales de la Comisión serán las siguientes:

1. Iniciar, por intermedio del Director General de la Organización, las gestiones que hayan de hacerse con la Oficina, dentro del marco de los convenios ya existentes entre ésta y aquélla, para lograr:

1.1 que se proporcione a todos los Estados Miembros asesoramiento técnico sobre cualquier problema que se relacione con la lucha contra la fiebre aftosa;

1.2 que se recojan y difundan lo más rápidamente posible todos los datos sobre brotes de fiebre e identificación de virus, y

1.3 que se realice cualquier labor especial de investigación que se requiera en relación con la fiebre aftosa.

2. Compilar datos sobre programas nacionales para combatir la fiebre aftosa y sobre las investigaciones correspondientes.

3. Determinar, en consulta con los Estados Miembros interesados, la índole y amplitud de la ayuda que éstos requieran para la ejecución de sus programas nacionales.

4. Estimular y planear las medidas conjuntas que se requieran para vencer las dificultades que impidan la ejecución de los programas de lucha y, con este objeto, coordinar los medios necesarios para lograr que se disponga de recursos adecuados como, por ejemplo, para la producción y almacenamiento de vacunas mediante convenios entre los distintos Estados Miembros.

5. Organizar servicios adecuados para la determinación de los tipos de virus.

6. Estudiar la posibilidad de crear servicios internacionales de laboratorio que se ocupen de la determinación de los tipos de virus y de la producción de vacunas.

7. Llevar un registro de las existencias de virus y vacunas disponibles en los diversos países y mantener la situación de las mismas en constante observación.

8. To offer advice to other organizations on the allocation of any available funds for assisting in the control of foot-and-mouth disease in Europe.

9. To enter into arrangements, through the Director-General of the Organization, with other organizations, regional groups or with Nations not Members of the Commission, for participation in the work of the Commission or its Committees, or for mutual assistance on problems of controlling foot-and-mouth disease. These arrangements may include the establishment of, or participation in, joint committees.

10. To consider and approve the report of the Executive Committee on the activities of the Commission, the annual accounts and the budget and program for the ensuing year, for submission to the Council of the Organization through the Director-General.

8. Fournir aux autres organisations des avis concernant l'affectation de tous fonds disponibles pour la lutte contre la fièvre aphteuse en Europe.

9. Conclure, par l'intermédiaire du Directeur général de l'Organisation, avec d'autres organisations, groupes régionaux ou Etats qui ne sont pas Membres de la Commission, des ententes en vue de leur participation aux travaux de la Commission ou de ses Comités, ainsi que des ententes d'assistance mutuelle relatives aux problèmes de lutte contre la fièvre aphteuse. Ces ententes pourront comporter la création de comités mixtes ou la participation aux travaux de tels comités.

10. Examiner et approuver, pour transmission au Conseil de l'Organisation par l'intermédiaire du Directeur général, le rapport du Comité exécutif sur les activités de la Commission, les comptes annuels, ainsi que le programme de travail et le budget pour l'année suivante.

8. Prestar asesoramiento a otras organizaciones en lo que respecta a asignación de los fondos de que dispongan para ayudar a la lucha contra la fiebre aftosa en Europa.

9. Iniciar, por intermedio del Director General de la Organización, las gestiones que hayan de hacerse con otras organizaciones y grupos regionales, o con los estados que no sean miembros de la Comisión, para que participen en las labores de ésta o de sus comités, o para ayudarse mutuamente en cuantos problemas plantee la lucha contra la fiebre aftosa. Estos acuerdos podrán abarcar también la creación de comités mixtos o la participación en los mismos.

10. Examinar y aprobar el informe del Comité Ejecutivo sobre las actividades de la Comisión, así como las cuentas anuales y el presupuesto y programa para el año siguiente, a fin de presentarlos al Consejo de la Organización, por medio del Director General.

ARTICLE V

Special Functions

The following shall be the special functions of the Commission:

1. To assist in controlling outbreaks in emergency situations in any manner considered appropriate by the Commission and the Member or Members concerned. For this purpose the Commission or its Executive Committee in conformity with the provisions of Article XI (5) may use any uncommitted balances of the Administrative Budget referred to in Article XIII (7) as well as any supplementary contributions which may be provided for emergency action under Article XIII (4).

2. To take suitable action in the following fields:

2.1 Production and/or storage of virus and/or vaccines by or on behalf of the Commission, for distribution to any Member in case of need.

2.2 Promotion when necessary of the establishment by a Member or Members of "cordons sanitaires" to prevent the spread of disease.

3. To carry out such further special projects as may be suggested by Members or by the Executive Committee and approved by the Commission for achieving the purposes of the Commission as set forth in this Constitution.

ARTICLE V

Fonctions spéciales

Les fonctions spéciales de la Commission sont les suivantes:

1. Concourir, de toute manière que la Commission et les Membres intéressés jugent utile, à la lutte contre les épidémies de fièvre aphteuse à caractère critique. A cet effet, la Commission, ou son Comité exécutif agissant en vertu des dispositions du paragraphe 5 de l'Article XI, peut utiliser tout solde non engagé du budget administratif, dont il est question au paragraphe 7 de l'Article XIII, ainsi que toute contribution supplémentaire versée au titre de mesures d'urgence conformément aux dispositions du paragraphe 4 dudit Article.

2. Prendre les mesures voulues dans les domaines suivants:

2.1 Production et stockage par la Commission ou pour son compte, de virus et de vaccins à distribuer aux Membres en cas de besoin;

2.2 Encouragement de l'établissement par les Membres, en cas de besoin, de cordons sanitaires en vue de circonscrire l'épizootie.

3. Exécuter tout nouveau projet déterminé qui pourrait être proposé par les Membres ou par le Comité exécutif et approuvé par la Commission en vue d'atteindre les objectifs de la Commission, tels que définis dans le présent Acte.

ARTICULO V

Funciones especiales

Las funciones especiales de la Comisión serán las siguientes:

1. Prestar ayuda en la lucha contra aquellos brotes de fiebre aftosa que se consideren como situaciones de emergencia, en cualquier forma que estimen apropiada la Comisión y el Estado o Estados Miembros interesados. Con este objeto, la Comisión o su Comité Ejecutivo, de conformidad con lo estipulado en el Artículo XI (5), podrán hacer uso de los saldos no asignados del presupuesto administrativo a que se refiere el Artículo XIII (7), así como de cualesquiera otras contribuciones adicionales que, con arreglo al Artículo XIII (4), pudieran establecerse para la adopción de medidas de urgencia.

2. Tomar las medidas adecuadas en las esferas siguientes:

2.1 Producción o almacenamiento de virus o vacunas bajo gestión directa de la Comisión, o en su nombre, para que sean facilitados a cualquier Estado Miembro en caso de necesidad.

2.2 Promoción, cuando sea necesario, del establecimiento de « cordones sanitarios » por parte de uno o varios Estados Miembros, a fin de impedir la propagación de la enfermedad.

3. Poner en práctica todos los demás proyectos especiales que propongan los Estados Miembros o el Comité Ejecutivo y apruebe la Comisión, con objeto de alcanzar la finalidad que a ésta señala el presente Estatuto Orgánico.

4. Funds from the surplus of the Administrative Budget may be used for the purposes stated in paragraphs 2 and 3 of this Article when such action is approved by the Commission by a two-thirds majority of the votes cast, providing such majority is more than one half of the membership of the Commission.

ARTICLE VI

Organization

1. Each Member shall be represented at Sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.

2. Each Member shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast except as otherwise provided in this Constitution. A majority of the Members of the Commission shall constitute a quorum.

3. The Commission shall elect, at the beginning of each regular session, a Chairman and two Vice-Chairmen from amongst the delegates. These Officers shall hold office until the beginning of the next regular session, without prejudice to the right of re-election.

4. The Director-General of the Organization in consultation with the Chairman of the Commission shall convene a regular session of the Commission at least once a year. Special sessions may be convened by the Director-General, in consultation with the Chairman of the Commission, or if so requested by the Commission in regular sessions or by at least one-third of the Members during intervals between regular sessions.

ARTICLE VII

Committees

1. The Commission may establish temporary, special or standing committees to study and report on matters pertaining to the purpose of the Commission.

2. These Committees shall be convened by the Director-General of the Organization in consultation with the Chairman of the Commission, at such times and places as are in accordance with the objectives for which they were established.

4. Le solde créditeur du budget administratif peut être utilisé pour les fins décrites aux paragraphes 2 et 3 du présent article, sous réserve que cette décision soit approuvée par la Commission à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, cette majorité devant être supérieure à la moitié du nombre des Membres de la Comission.

ARTICLE VI

Organisation

1. Chaque Membre est représenté aux sessions de la Commission par un seul délégué qui peut être accompagné d'un suppléant, d'experts et de conseillers. Les suppléants, les experts et les délégués peuvent prendre part aux débats de la Commission, mais ils n'ont pas le droit de vote, sauf dans le cas d'un suppléant dûment autorisé à remplacer le délégué.

2. Chaque Membre dispose d'une voix. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des suffrages exprimés, excepté dans le cas où le présent Acte en dispose autrement. La majorité des Membres de la Commission constitue le quorum.

3. La Commission élit, au début de chaque session ordinaire, un président et deux vice-présidents choisis parmi les délégués. Le président et les vices-présidents restent en fonctions jusqu'au début de la session ordinaire suivante. Ils sont rééligibles.

4. Le Directeur général de l'Organisation, d'accord avec le Président de la Commission, convoque la Commission en session ordinaire au moins une fois par an. Il peut convoquer la Commission en session extraordinaire soit avec l'accord du Président de la Commission, soit à la demande de la Commission, exprimée au cours d'une session ordinaire, ou sur requête d'un tiers au moins des Membres de la Commission, formulée dans l'intervalle des sessions ordinaires.

ARTICLE VII

Comités

1. La Commission peut créer des comités temporaires, spéciaux ou permanents, chargés de faire des études et des rapports sur des questions de la compétence de la Commission.

2. Ces comités sont convoqués par le Directeur général de l'Organisation, d'accord avec le Président de la Commission, aux lieux et dates qui conviennent au but pour lequel ils ont été créés.

4. Los fondos procedentes del superávit del presupuesto administrativo podrán utilizarse para los fines expresados en los párrafos 2 y 3 de este artículo, cuando la Comisión apruebe tal medida por una mayoría de dos tercios de los votos emitidos, a condición de que tal mayoría esté formada por más de la mitad de sus miembros.

ARTICULO VI

Organización

1. Cada Estado Miembro estará representado en las reuniones de la Comisión por un solo delegado, al que podrán acompañar un suplente y varios expertos y asesores. Los suplentes, expertos y asesores podrán participar en las deliberaciones de la Comisión, pero sin derecho a voto, salvo cuando algún suplente haya sido autorizado debidamente para substituir al delegado titular.

2. Cada Estado Miembro tendrá derecho a un solo voto. Las decisiones de la Comisión serán adoptadas por mayoría de los votos emitidos, salvo que lo disponga de otra manera este Estatuto Orgánico. La mayoría de los miembros de la Comisión constituirá quorum.

3. Al comienzo de cada reunión, la Comisión elegirá de su seno un Presidente y dos Vicepresidentes. Estos funcionarios permanecerán en sus cargos hasta el comienzo de la próxima reunión, sin perjuicio de su derecho a reelección.

4. El Director General de la Organización, en consulta con el Presidente de la Comisión, convocará ésta a reunión ordinaria, por lo menos, una vez al año. El Director General podrá convocar reuniones especiales, en consulta con el Presidente de la Comisión, o si así lo hubiere pedido la propia Comisión, en sus reuniones ordinarias, o bien, si durante los intervalos entre las reuniones ordinarias, lo solicitare la tercera parte, por lo menos, de los Estados Miembros.

ARTICULO VII

Comités

1. La Comisión podrá crear comités de carácter temporal, especial o permanente para examinar e informar en cuantos asuntos sean pertinentes a la finalidad de la Comisión.

2. Estos comités serán convocados por el Director General de la Organización, en consulta con el Presidente de la Comisión, en los lugares y fechas que estén de acuerdo con los objetivos para los cuales fueron creados.

3. The Commission shall determine the membership of such committees.

4. Each committee shall elect its own Chairman.

ARTICLE VIII

Rules and Regulations

Subject to the provisions of this Constitution, the Commission shall with the concurrence of the Director-General of the Organization, draw up its own Rules of Procedure and Financial Regulations in conformity with the Rules of Procedure and the Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE IX

Observers

1. The Government of any Nation which is not a Member of the Commission may, with the concurrence of the Commission, be represented at any session of the Commission or its Committees by an observer without the right to vote.

2. Any other international organization having related interests may, with the concurrence of the Commission, be represented at any sessions of the Commission or its Committees by an observer without the right to vote.

ARTICLE X

The Executive Committee

1. An Executive Committee shall be established and shall be composed of the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission and three delegates of Members selected by the Commission at the beginning of its regular session. The Chairman of the Commission shall be the Chairman of the Executive Committee.

2. Members of the Executive Committee shall hold office until the beginning of the next regular session without prejudice to the right of re-election.

3. If a vacancy occurs in the Executive Committee before the expiration of the term of appointment, the Committee may request a Member of the Commission to appoint a representative to fill the vacancy for the remainder of the term.

4. The Executive Committee shall meet at least once between any two successive regular sessions of the Commission.

3. La Commission détermine la composition de ces comités.

4. Chaque comité élit son Président.

ARTICLE VIII

Règlement intérieur et règlement financier

Sous réserve des dispositions du présent Acte, la Commission établit, avec l'approbation du Directeur général de l'Organisation, ses propres règlements intérieur et financier en accord avec ceux de l'Organisation.

ARTICLE IX

Observateurs

1. Le Gouvernement de tout Etat qui n'est pas Membre de la Commission peut, avec l'approbation de la Commission, se faire représenter à toute session de la Commission ou de ses comités par un observateur qui n'a pas le droit de vote.

2. Toute autre organisation internationale dont les activités s'exercent dans les domaines connexes peut, avec l'approbation de la Commission, se faire représenter à toute session de la Commission ou de ses comités par un observateur qui n'a pas le droit de vote.

ARTICLE X

Comité exécutif

1. La Commission constitue un Comité exécutif composé du président et des vice-présidents de la Commission et des délégués de trois Membres, choisis par la Commission au début de chacune de ses sessions ordinaires. Le Président de la Commission est Président du Comité exécutif.

2. Les Membres du Comité exécutif restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la prochaine session ordinaire de la Commission. Ils sont rééligibles.

3. Lorsqu'une vacance se produit au Comité exécutif, le Comité peut demander à un Membre de la Commission de nommer un représentant qui occupera jusqu'à l'expiration du mandat le siège devenu vacant.

4. Le Comité exécutif se réunit au moins une fois dans l'intervalle de deux sessions ordinaires de la Commission.

3. La Comisión determinará la composición de tales comités.

4. Cada Comité elegirá su propio Presidente.

ARTICULO VIII

Reglamentos

Con sujeción a las disposiciones de este Estatuto Orgánico, la Comisión, de acuerdo con el Director General de la Organización, redactará su Reglamento Interior y su Reglamento Financiero de conformidad con el Reglamento Interior y el Reglamento Financiero de la Organización.

ARTICULO IX

Observadores

1. El gobierno de cualquier país que no sea miembro de la Comisión podrá, con el asentimiento de ésta, hacerse representar por un observador en cualesquiera de las reuniones de la Comisión o de sus Comités, sin que dicho observador tenga derecho a voto.

2. Cualquier otra organización internacional que tenga intereses afines podrá, con el asentimiento de la Comisión, hacerse representar por un observador en cualesquiera de las reuniones de la Comisión o de sus Comités, sin que dicho observador tenga derecho a voto.

ARTICULO X

Comité Ejecutivo

1. Se creará un Comité Ejecutivo, compuesto del Presidente y Vicepresidentes de la Comisión y de tres delegados de los Estados Miembros elegidos por la Comisión al comienzo de cada reunión ordinaria. El Presidente de la Comisión será Presidente del Comité Ejecutivo.

2. Los miembros del Comité Ejecutivo desempeñarán su cargo hasta el comienzo de la siguiente reunión ordinaria sin perjuicio de su derecho a reelección.

3. Si se produce alguna vacante en el Comité Ejecutivo antes de que expire el período que corresponde al nombramiento, el Comité podrá solicitar de alguno de los Estados Miembros de la Comisión que nombre un representante para llenar esa vacante durante el tiempo que falte para la terminación de dicho período.

4. El Comité Ejecutivo se reunirá, por lo menos, una vez en el intervalo que media entre dos reuniones ordinarias sucesivas de la Comisión.

5. The Secretary of the Commission shall act as Secretary to the Executive Committee.

ARTICLE XI

Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall:

1. Make proposals to the Commission concerning policy matters and the program of activities;

2. Implement the policies and programs approved by the Commission;

3. Submit to the Commission the draft program and Administrative Budget, and the annual accounts;

4. Prepare the annual report on the activities of the Commission for approval by the Commission and transmission to the Director-General of the Organization;

5. Undertake such other duties as the Commission may delegate to it, in particular with reference to emergency action under Article V (1).

ARTICLE XII

Administration

1. The staff of the Secretariat of the Commission shall be appointed by the Director-General with the approval of the Executive Committee, and for administrative purposes shall be responsible to the Director-General. They shall be appointed under the same terms and conditions as the staff of the Organization.

2. The expenses of the Commission shall be paid out of its administrative budget except those relating to such staff and facilities which can be made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of an annual budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization in accordance with the Rules of Procedure and the Financial Regulations of the Organization.

3. Expenses incurred by delegates and their alternates, experts and advisers in attending meetings of the Commission and its committes shall be determined and paid by their respective governments.

5. Le Secrétaire de la Commission assure les fonctions de Secrétaire du Comité exécutif.

ARTICLE XI

Fonctions du Comité exécutif

Le Comité exécutif:

1. Présente à la Commission des propositions concernant l'orientation générale des activités et le programme de travail;

2. Met en œuvre les politiques et les programmes approuvés par la Commission;

3. Soumet à la Commission les projets de programme et de budget administratif et les comptes annuels;

4. Prépare le rapport annuel sur les activités de la Commission, pour approbation par la Commission et transmission au Directeur général de l'Organisation;

5. Se charge de toutes autres fonctions que la Commission lui délègue, notamment celles prévues au paragraphe 1 de l'Article V en ce qui concerne les cas d'urgence.

ARTICLE XII

Administration

1. Les Membres du Secrétariat de la Commission sont nommés par le Directeur général avec l'approbation du Président du Comité executif et sont responsables administrativement devant le Directeur général. Leur statut et leurs conditions d'emploi sont les mêmes que ceux du personnel de l'Organisation.

2. Les dépenses de la Commission sont couvertes par le budget administratif, à l'exception de celles qui sont afférentes au personnel, aux services et aux locaux que l'Organisation peut mettre à sa disposition. Les dépenses à la charge de l'Organisation sont fixées et payées par l'Organisation dans le cadre d'un budget annuel préparé par le Directeur général et approuvé par la Conférence de l'Organisation conformément aux dispositions des Règlements intérieur et financier de l'Organisation.

3. Les frais afférents à la participation des délégués, de leurs suppléants, experts et conseillers aux sessions de la Commission et de ses comités sont fixés et payés par leurs gouvernements respectifs.

5. El Secretario de la Comisión actuará de Secretario del Comité Ejecutivo.

ARTICULO XI

Funciones del Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo deberá:

1. Formular y presentar a la Comisión las propuestas que se relacionen con cuestiones de política y con el programa de actividades;

2. Poner en práctica las políticas y los programas que apruebe la Comisión;

3. Presentar a la Comisión el proyecto de programa y de presupuesto administrativo, así como las cuentas anuales;

4. Preparar el informe anual de las actividades de la Comisión, para que sea aprobado por ésta y transmitido al Director General de la Organización;

5. Desempeñar cualesquiera otras funciones que le delegue la Comisión, especialmente las que se relacionen con las medidas de urgencia a que se refiere el Artículo V (1).

ARTICULO XII

Administración

1. El personal de la Secretaría de la Comisión será nombrado por el Director General, con la aprobación del Comité Ejecutivo y, para fines administrativos, será responsable ante el Director General. Este personal será designado con arreglo a los mismos requisitos y condiciones que el de la Organización.

2. Los gastos de la Comisión se pagarán con el presupuesto administrativo de la misma, salvo los que se relacionen con el personal y con los servicios que la Organización ponga a disposición de aquélla. Los gastos que haya de sufragar la Organización serán determinados y abonados dentro de los límites que fije el presupuesto anual preparado por el Director General y aprobado por la Conferencia de la Organización, de acuerdo con el Reglamento Interior y el Reglamento Financiero de ésta.

3. Los gastos en que incurran los delegados y sus suplentes, así como los expertos y asesores que asistan a las reuniones de la Comisión y de sus Comités, serán fijados y pagados por sus respectivos gobiernos.

ARTICLE XIII

Finance

1. Each Member of the Commission undertakes to contribute annually its share of the administrative budget in accordance with a scale of contributions to be adopted by a two-thirds majority of the membership of the Commission. For the first five years after the Constitution has come into force, these contributions shall be in accordance with the scale indicated in Appendix I. The budget for the administrative activities of the Commission for the first five years shall be on the basis of US $ 50,000 annually, to which shall be added any contribution made by Members in conformity with paragraph 2 below.

2. Contributions to be paid by Members not listed in Appendix I shall be determined by the Commission. For this purpose the methods used for calculating the above-mentioned scale shall apply.

3. Annual contributions provided for under Paragraphs 1 and 2 above shall be payable before the end of the first month of the financial year to which they apply. The financial year shall be the same as that of the Organization.

4. Supplementary contributions may be accepted from a Member or Members or from Organizations or individuals for emergency action or for the purpose of implementing special schemes or campaigns of control which under Article V the Commission or Executive Committee may adopt or recommend.

5. All contributions from Members shall be payable in currencies to be determined by the Commission in agreement with each contributing Member.

6. All contributions received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General of the Organization in conformity with the Financial Regulations of the Organization.

7. At the end of each financial year, any uncommitted balance of the Administrative Budget shall be placed in a special account to be available for the purposes outlined in Articles IV and V.

ARTICLE XIII

Finances

1. Chaque membre s'engage à verser une contribution annuelle au budget administratif, conformément à un barème adopté à la majorité des deux tiers des Membres de la Commission. Pendant les cinq premières années qui suivront l'entrée en vigueur du présent Acte, ces contributions seront fixées d'après le barème figurant à l'Annexe I.

Pour les cinq premiers exercices, le budget pour les activités administratives sera établi sur la base d'un montant annuel de 50.000 dollars des Etats-Unis, augmenté des contributions versées par les Membres en vertu des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les contributions dues par les Membres ne figurant pas au barème donné à l'Annexe I sont déterminées par la Commission et calculées suivant les méthodes utilisées pour établir le barème.

3. Les contributions annuelles prévues aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus sont exigibles avant l'expiration du premier mois de l'exercice financier pour lequel elles sont dues. L'exercice financier de la Commission est celui de l'Organisation.

4. Des contributions supplémentaires peuvent être acceptées d'un ou plusieurs Membres, d'organisations ou de personnes privées, en vue de financer des mesures d'urgence ou la mise en œuvre de projets spéciaux ou campagnes de lutte que la Commission ou le Comité exécutif peuvent adopter ou recommander en application des dispositions de l'Article V.

5. Toutes les contributions des Membres sont payables dans des monnaies déterminées par la Commission d'accord avec chacun des intéressés.

6. Toute contribution reçue est versée à un « Fonds de dépôt » géré par le Directeur général de l'Organisation conformément aux dispositions du Règlement financier de l'Organisation.

7. A la clôture de chaque exercice financier, tout solde non engagé du budget administratif est inscrit à un compte spécial dont les fonds peuvent être utilisés pour les fins mentionnées aux Articles IV et V.

ARTICULO XIII

Finanzas

1. Cada miembro de la Comisión se compromete a aportar cada año la proporción que le corresponda sufragar en el presupuesto administrativo, con arreglo a una escala de cuotas que fijará la Comisión, por mayoría de dos tercios de sus miembros. Durante los cinco primeros años de vigencia del Estatuto Orgánico, las contribuciones se ajustarán a la escala de cuotas que figura en el Apéndice I. El presupuesto anual para las actividades administrativas de la Comisión durante los cinco primeros años de su funcionamiento será de 50.000 dólares estadounidenses, a los que se agregará cualquier otra aportación que hagan los Estados Miembros de conformidad con el párrafo 2 de este Artículo.

2. Las cuotas que habrán de pagar los Estados Miembros que no figuren en la lista del Apéndice I serán fijadas por la Comisión. Para este fin se aplicarán los mismos métodos que se emplearon para calcular la escala de cuotas.

3. Las cuotas anuales a que se refieren los párrafos 1 y 2 de este Artículo habrán de ser pagadas antes de que se concluya el primer mes del respectivo ejercicio económico. El ejercicio económico de la Comisión abarcará el mismo período que el de la Organización.

4. Con el fin de llevar a la práctica medidas de urgencia o de desarrollar programas o campañas especiales de lucha que, de acuerdo con el Artículo V, adopten o recomienden la Comisión o el Comité Ejecutivo, podrán aceptarse contribuciones suplementarias de uno o varios Estados Miembros o de determinadas organizaciones o personas particulares.

5. Las cuotas de los Estados Miembros serán pagaderas en las divisas que fije la Comisión, de acuerdo con cada uno de los miembros contribuyentes.

6. Todas las cuotas recibidas ingresarán en un fondo fiduciario, que administrará el Director General de la Organización de conformidad con el Reglamento Financiero de la misma.

7. Al término de cada ejercicio económico, todo saldo no asignado del presupuesto administrativo se ingresará en una cuenta especial que quedará disponible para los fines establecidos en los Artículos IV y V.

ARTICLE XIV

Amendments

1. This Constitution may be amended by the Commission by a two-thirds majority of the votes cast, providing such a majority is more than one-half of the membership of the Commission. Amendments shall become effective only with the concurrence of the Council of the Organization, and as from the date of the decision of the Council, provided that any amendment involving new obligations for Members shall come into force in respect of each Member only on acceptance of it by that Member.

2. Proposals for the amendment of the Constitution may be made by any Member of the Commission in a communication addressed to both the Chairman of the Commission and the Director-General of the Organization. The Director-General shall immediately inform all Members of the Commission of all proposals for amendments.

3. No proposal for the amendment of the Constitution shall be included in the agenda of any session unless notice thereof has been received by the Director-General of the Organization at least 120 days before the opening of the session.

ARTICLE XIV

Amendements

1. Le présent Acte peut être amendé par une décision prise par la Commission à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que cette majorité soit supérieure à la moitié du nombre total des Membres. Les amendements n'entrent en vigueur qu'une fois approuvés par le Conseil de l'Organisation et à dater du jour où ce dernier s'est prononcé; tout amendement entraînant pour les Membres de nouvelles obligations ne prend effet pour chacun des Membres que lorsque l'intéressé a fait connaître son accord.

2. Des propositions d'amendement au présent Acte peuvent être présentées par tout Membre de la Commission dans une communication adressée au Président de la Commission et au Directeur général de l'Organisation. Le Directeur général avise immédiatement tous les Membres de la Commission de toute proposition d'amendement.

3. Aucune proposition d'amendement au présent Acte ne peut être inscrite à l'ordre du jour d'une session si le Directeur général de l'Organisation n'en a été avisé 120 jours au moins avant l'ouverture de la session.

ARTICULO XIV

Enmiendas

1. Este Estatuto Orgánico podrá ser modificado por la Comisión por resolución de una mayoría de dos tercios de los votos emitidos, a condición de que tal mayoría esté formada por más de la mitad de sus miembros. Las enmiendas se harán efectivas únicamente con el asentimiento del Consejo de la Organización, a partir de la fecha en que éste tome la decisión correspondiente y a condición de que toda enmienda que entrañe nuevas obligaciones para los Estados Miembros no entrará en vigor, respecto a cada uno de éstos, hasta que la haya aceptado expresamente.

2. Todos los Estados Miembros de la Comisión podrán formular propuestas de enmienda del Estatuto Orgánico, mediante comunicación dirigida conjuntamente al Presidente de la Comisión y al Director General de la Organización. El Director General informará inmediatamente a los miembros de la Comisión de todas las propuestas de enmienda que reciba.

3. No se incluirá en el programa de una reunión ninguna propuesta de enmienda que no haya sido notificada al Director General de la Organización con una antelación de 120 días, por lo menos, a la apertura de dicha reunión.

ARTICLE XV

Acceptance

1. Acceptance of this Constitution shall not be subject to any reservation.

2. Acceptance shall be effected by the deposit of a notification of acceptance with the Director-General of the Organization and shall take effect as regards Members of the Organization or the Office, on receipt of such notification by the Director-General who shall forthwith inform each of the Members of the Commission.

3. Membership of Nations that are neither members of the Organization nor of the Office shall become effective on the date on which the Council approves the application for membership in conformity with the provisions of Article I.

ARTICLE XV

Adhésion

1. Les Etats ne pourront formuler des réserves en adhérant au présent Acte.

2. L'adhésion au présent Acte s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion entre les mains du Directeur général de l'Organisation; elle prend effet en ce qui concerne les Membres de l'Organisation et de l'Office, dès réception dudit instrument par le Directeur général qui en informe aussitôt chacun des Membres de la Commission.

3. L'adhésion prend effet en ce qui concerne les Etats qui ne sont Membres ni de l'Organisation ni de l'Office, à compter de la date à laquelle le Conseil de l'Organisation approuve la demande d'admission, conformément aux dispositions de l'Article premier.

ARTICULO XV

Aceptación

1. La aceptación del presente Estatuto Orgánico no podrá quedar sujeta a ninguna reserva.

2. La aceptación se efectuará mediante el depósito de la notificación correspondiente ante el Director General de la Organización y surtirá efectos, para todo lo referente a los miembros de la Organización o de la Oficina, desde el momento en que tal notificación sea recibida por el Director General, quien deberá comunicarla inmediatamente a cada uno de los miembros de la Comisión.

3. La adhesión de estados que no sean miembros ni de la Organización ni de la Oficina se hará efectiva en la fecha en que el Consejo apruebe la solicitud de ingreso presentada por éstos, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1.

ARTICLE XVI

Withdrawal

1. Any Member may withdraw from the Commission at any time after the expira-

ARTICLE XVI

Retrait

1. Tout Membre peut se retirer de la Commission après l'expiration d'un délai d'un

ARTICULO XVI

Retiro

1. Todo Estado Miembro podrá retirarse de la Comisión en cualquier momento, una

tion of one year from the date on which its acceptance took effect or from the date on which the Constitution entered into force, whichever is the later, by giving written notice of withdrawal to the Director-General of the Organization who shall forthwith inform all Members of the Commission. The withdrawal shall become effective one year from the date of receipt of the notification of withdrawal.

2. Non-payment of two consecutive annual contributions shall be regarded as implying withdrawal of the defaulting Member from the Commission.

3. Any Member of the Commission withdrawing from the Organization or the Office, when such withdrawal results in this Nation no longer being a Member of either of these two Agencies, shall be deemed to have withdrawn simultaneously from the Commission.

an compté à partir de la plus récente des deux dates suivantes: date d'entrée en vigueur du présent Acte ou date à laquelle l'adhésion de ce Membre a pris effet. A cette fin, il notifie par écrit son retrait au Directeur général de l'Organisation qui en informe sans délai tous les Membres de la Commission. Le retrait devient effectif un an après la date de réception de l'avis de retrait.

2. Tout Membre n'ayant pas acquitté ses contributions afférentes à deux années consécutives sera considéré comme s'étant retiré de la Commission.

3. Tout Membre de la Commission qui, à la suite de son retrait de l'Organisation ou de l'Office n'est plus Membre d'aucune de ces deux institutions sera considéré comme s'étant retiré simultanément de la Commission.

vez que haya transcurrido un año desde la fecha en que se hizo efectiva su aceptación o de la fecha en que haya entrado en vigor el Estatuto Orgánico, según la que sea posterior, anunciando por escrito su retiro al Director General de la Organización, quien informará inmediatamente sobre el particular a todos los Estados Miembros de la Comisión. El retiro surtirá efecto al cumplirse el año de la fecha en que se hubiese recibido la notificación correspondiente.

2. La falta de pago de dos cuotas anuales consecutivas se considerará como manifestación de que el Miembro moroso desea retirarse de la Comisión.

3. Todo Estado Miembro de la Comisión que se retire de la Organización o de la Oficina y que como consecuencia de dicho retiro no continúe siendo miembro de ninguno de estos dos organismos, se considerará como que se ha retirado simultáneamente de la Comisión.

ARTICLE XVII

Settlement of Disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Constitution, the Member or Members concerned may request the Director-General of the Organization to appoint a committee to consider the question in dispute.

2. The Director-General shall thereupon, after consultation with the Members concerned, appoint a committee of experts which shall include representatives of those Members. This committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the Members concerned. This committee shall submit a report to the Director-General of the Organization who shall transmit it to the Members concerned and to the other Members of the Commission.

3. The Members of the Commission agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the Members concerned of the matter out of which the disagreement arose.

4. The Members concerned shall share equally the expenses of the experts.

ARTICLE XVII

Règlement des différends

1. En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application du présent Acte, le ou les Membres intéressés peuvent demander au Directeur général de l'Organisation de désigner un comité chargé d'examiner le différend.

2. Le Directeur général, après avoir pris l'avis des Membres intéressés, désigne un comité d'experts comprenant des représentants desdits Membres. Ce comité examine le différend à la lumière de tous documents et éléments probatoires présentés par les Membres intéressés. Le comité soumet un rapport au Directeur général de l'Organisation qui le communique aux Membres intéressés et aux autres Membres de la Commission.

3. Bien que ne reconnaissant pas aux recommandations de ce comité un caractère obligatoire, les Membres conviennent qu'elles serviront de base à un nouvel examen par les Membres intéressés de la question en litige.

4. Les Membres intéressés supportent une part égale des frais résultant du recours au comité d'experts.

ARTICULO XVII

Arreglo de controversias

1. Si surgiera alguna controversia referente a la interpretación o a la aplicación del presente Estatuto Orgánico, el Estado o los Estados Miembros interesados podrán solicitar del Director General de la Organización que designe un Comité que examine la cuestión controvertida.

2. El Director General, oídos en consulta los Estados Miembros interesados, nombrará un Comité de expertos del que formarán parte representantes de esos Estados Miembros. Dicho Comité estudiará el asunto en discusión, teniendo en cuenta todos los documentos y demás pruebas fehacientes que les sometan los Estados Miembros interesados. El Comité deberá presentar un informe al Director General de la Organización, quien, a su vez, lo transmitirá a los Estados Miembros interesados y a los demás Estados que integran la Comisión.

3. Los Estados Miembros de la Comisión convienen en que las recomendaciones de ese Comité, aunque no tienen carácter obligatorio, servirán de base para que los Estados Miembros interesados examinen de nuevo el asunto que suscitó el desacuerdo.

4. Los Estados Miembros interesados habrán de sufragar por igual los gastos de los expertos.

ARTICLE XVIII

Termination

1. This Constitution shall be terminated by a decision of the Commission taken by a three-fourths majority of the membership of the Commission. It shall automatically be terminated should membership, as a result of withdrawals, comprise fewer than six Nations.

2. On termination of the Constitution all assets of the Commission shall be liquidated by the Director-General of the Organization and after settlement of all liabilities the balance shall be distributed proportionally amongst Members on the basis of the scale of contributions in force at the time. Nations whose contributions are in arrears for two consecutive years and hence deemed to have withdrawn in conformity with Article XVI (2) shall not be entitled to a share of the assets.

ARTICLE XVIII

Liquidation

1. Le présent Acte prendra fin à la suite d'une décision de la Commission prise à la majorité des trois quarts du nombre total des Membres de la Commission. Il prendra fin automatiquement dans le cas où le nombre des Membres de la Commission, à la suite de retraits, deviendrait inférieur à six.

2. Lorsque le présent Acte aura pris fin, le Directeur général de l'Organisation liquidera l'actif de la Commission et, après règlement du passif, en distribuera proportionnellement le solde aux Membres, sur la base du barème des contributions en vigueur à la date de la liquidation. Les Etats qui, n'ayant pas acquitté leurs contributions afférentes à deux années consécutives, sont considérés de ce fait comme s'étant retirés de la Commission en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'Article XVI, n'auront pas droit à une quote-part du solde.

ARTICULO XVIII

Terminación

1. La vigencia del presente Estatuto Orgánico podrá darse por terminada mediante resolución que a dicho efecto adopte la Comisión por mayoría de tres cuartas partes de sus Miembros. También cesará automáticamente de regir en caso de que, a consecuencia de la retirada de miembros, el número de éstos se haya reducido a menos de seis.

2. Al rescindirse la vigencia del Estatuto Orgánico, el Director General de la Organización, liquidará todos los haberes de la Comisión y, una vez que hayan sido atendidas todas las obligaciones pendientes, el saldo resultante se distribuirá proporcionalmente entre los Miembros, a base de la escala de cuotas que rija en ese momento. Los Estados que no hayan abonado las cuotas correspondientes a los dos últimos años, y que, por lo tanto, se considere como que se han retirado de la Comisión, de conformidad con el Artículo XVI (2), no tendrán derecho a ninguna participación en los haberes de ésta.

ARTICLE XIX

Entry into Force

1. This Constitution shall enter into force upon receipt by the Director-General of the Organization of notifications of acceptance from six Member Nations of the Organization or of the Office, providing that their contributions represent in the aggregate not less than 30% of the Administrative Budget provided for in Article XIII (1).

2. The Director-General shall notify all Nations having deposited notifications of acceptance of the date on which this Constitution comes into force.

3. The text of this Constitution drawn up in the English, French and Spanish languages, which languages shall be equally authoritative, was approved by the Conference of the Organization on the eleventh day of December 1953.

4. Two copies of the text of this Constitution shall be authenticated by the Chairman of the Conference and the Director-General of the Organization, one copy of which shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and the other in the archives of the Organization. Additional copies of this text shall be certified by the Director-General and furnished to all Members of the Commission with the indication of the date on which the Constitution has come into force.

ARTICLE XIX

Entrée en vigueur

1. Le présent Acte constitutif entrera en vigueur dès que le Directeur général aura reçu les avis d'acceptation de six Etats Membres de l'Organisation ou de l'Office, sous réserve que la contribution globale desdits Etats représente au moins 30 pour cent du montant du budget administratif fixé au paragraphe 1 de l'Article XIII.

2. Les Etats ayant déposé des instruments d'adhésion seront avisés par le Directeur général de la date à laquelle le présent Acte entrera en vigueur.

3. Le texte du présent Acte, rédigé dans les langues anglaise, française et espagnole qui font également foi, a été approuvé par la Conférence de l'Organisation, le onze décembre 1953.

4. Deux exemplaires du texte du présent Acte seront authentifiés par apposition des signatures du Président de la Conférence et du Directeur général de l'Organisation; un exemplaire sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies et l'autre aux archives de l'Organisation. Des copies certifiées conformes par le Directeur général seront adressées à tous les Membres de la Commission avec indication de la date à laquelle le présent Acte constitutif est entré en vigueur.

ARTICULO XIX

Entrada en vigor

1. El presente Estatuto Orgánico entrará en vigor en cuanto el Director General de la Organización reciba las notificaciones de aceptación de seis Estados Miembros de la Organización o de la Oficina, siempre que sus cuotas representen, en total, una cifra no menor del 30 por ciento del presupuesto administrativo estipulado en el Artículo XIII (1).

2. El Director General comunicará a todos los Estados que hayan depositado sus notificaciones de aceptación, la fecha en que el presente Estatuto Orgánico entre en vigor.

3. El texto de esta Constitución, redactado en los idiomas inglés, francés y español, los cuales serán igualmente auténticos, quedó aprobado por la Conferencia de la Organización el once de diciembre de 1953.

4. Dos ejemplares del texto de este Estatuto Orgánico serán certificados por el Presidente de la Conferencia y el Director General de la Organización. Uno de ellos se depositará en la Secretaría General de las Naciones Unidas, y el otro en los archivos de la Organización. Otros ejemplares de este texto los certificará el Director General y los enviará a todos los Estados Miembros de la Comisión, indicando la fecha en que haya entrado en vigor este Estatuto Orgánico.

SCALE OF ANNUAL CONTRIBUTIONS

Calculated on national income of each country as expressed in the Scale of Contributions to the Organization, the relative position of each country in regard to possible infection with foot-and-mouth disease and the number of livestock to be protected in each country:

BARÈME DES CONTRIBUTIONS ANNUELLES

Etabli pour chaque pays d'après les chiffres du revenu national utilisés pour le calcul du barème des contributions à l'Organisation, la gravité du danger d'infection par la fièvre aphteuse et l'effectif du cheptel à protéger.

ESCALA DE CUOTAS ANUALES

Calculadas a base de la renta nacional de cada país en la forma expresada en la escala de cuotas de la Organización, posición relativa respecto a posibles infecciones de fiebre aftosa y número de cabezas de ganado que requieren protección, por países:

Country Pays País	Cattle stock 000 heads Effectif du cheptel (en milliers de têtes) Existencias de ganado (miles de cabezas)	Contribution to FAO $ Contribution à la FAO (en dollars E.U.) Cuota pagada a la FAO (en dólares)	Calculation of Contributions of a $ 50,000 Budget of the Commission Contributions au budget de 50.000 dollars Cálculo de cuotas para un presupuesto de 50.000 dólares		Scale Barème Escala	
			a) Based on Head of cattle a) D'après l'effectif du cheptel a) A base del número de cabezas de ganado	b) Based on FAO Contributions b) D'après la contribution à la FAO b) A base de las cuotas pagadas a la FAO	Category Catégorie Categoría	Contribution $ Contribution (en dollars) Cuota (en dólares)
Austria - Autriche - Austria	2 279	19 760	1 294.47	434.72	IV	1 500
Belgium - Belgique - Bélgica	2 101	92 560	1 193.37	2 036.32	III	2 500
Denmark - Danemark - Dinamarca	3 053	56 160	1 734.10	1 235.52	III	2 500
Finland - Finlande - Finlandia	1 847	22 360	1 049.10	491.92	IV	1 500
France - France - Francia	15 722	348 400	8 930.10	7 664.80	I	7 000
Germany - Allemagne - Alemania	11 150	245 960	6 333.20	5 411.12	II	5 000
Greece - Grèce - Grecia	763	14 040	433.38	308.88	IV	1 500
Iceland - Islande - Islandia	44	2 600	24.99	57.20	VI	250
Ireland - Irlande - Irlanda	4 322	20 800	2 454.90	457.60	V	750
Italy - Italie - Italia	8 150	165 880	4 629.20	3 649.36	II	5 000
Luxembourg - Luxembourg - Luxemburgo	119	3 120	67.59	68.64	VI	250
Netherlands - Pays Bas - Países Bajos	2 723	88 400	1 546.66	1 944.80	III	2 500
Norway - Norvège - Noruega	1 236	34 320	702.05	755.04	V	750
Portugal - Portugal - Portugal	610	33 800	346.48	743.60	IV	1 500
Spain - Espagne - España	3 300	71 240	1 879.40	1 567.28	III	2 500
Sweden - Suède - Suecia	2 648	109 720	1 504.06	2 413.84	III	2 500
Switzerland - Suisse - Suiza	1 530	81 120	869.04	1 784.64	III	2 500
Turkey - Turquie - Turquía	10 580	34 320	6 009.44	755.04	IV	1 500
United Kingdom - Royaume-Uni - Reino Unido	10 620	781 560	6 032.16	17 194.32	I	7 000
Yugoslavia - Yougoslavie - Yugoeslavia	5 236	34 320	2 974.05	755.04	IV	1 500
TOTAL	88 033	2 260 440	50 007.74	49 729.68		50 000

Appendix C

AGREEMENT BETWEEN FAO AND OIE

THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL OFFICE OF EPIZOOTICS

Wishing to coordinate their efforts in the control of animal diseases, within their respective constitutions and by-laws, and to collaborate closely for this purpose,

agree to the following:

ARTICLE I

FAO recognizes the OIE as a consultative body for matters relating to its field of competence.

ARTICLE II

The OIE agrees to act in the capacity recognized in Article I. The recommendations and resolutions of its Committee will be forwarded both to the members of OIE and to the Director-General of FAO for the purpose of circulating to FAO member governments such technical recommendations as are appropriate for consideration by the Council and/or the Conference of FAO as a basis for international action.

ARTICLE III

The division of the functions of the two organizations will be as follows:

1. OIE, in consultation with FAO, will be primarily responsible for:

1.1 Collection and prompt dissemination of information and statistics on the incidence and spread of livestock diseases throughout the world.

1.2 Promotion of meetings of livestock disease specialists for the study of the causes and prophylaxis of infectious, parasitic and other diseases of domestic animals.

1.3 Dissemination by publication and other means of technical information

Annexe C

ACCORD CONCLU ENTRE LA FAO ET L'OIE

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE ET L'OFFICE INTERNATIONAL DES ÉPIZOOTIES

Désireux de coordonner leurs efforts pour combattre les maladies animales dans le cadre tracé par leurs Constitutions et Règlements respectifs, et voulant collaborer étroitement pour atteindre ce but,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

La FAO reconnaît l'OIE comme organe consultatif pour ce qui concerne les questions qui sont de la compétence propre de l'Office.

ARTICLE II

L'OIE accepte la fonction énoncée à l'Article 1. Les résolutions et recommandations du Comité de l'Office sont adressées à la fois aux Etats membres de l'OIE et au Directeur général de la FAO. Celui-ci assure la transmission aux gouvernements membres de la FAO de celles qui sont susceptibles d'être prises en considération par le Conseil ou la Conférence de la FAO en tant que base d'une action internationale.

ARTICLE III

La répartition des fonctions entre les deux Institutions sera la suivante:

1. L'OIE aura en premier lieu, et en consultation avec la FAO, les responsabilités suivantes:

1.1 rassembler et diffuser rapidement des informations et statistiques sur la fréquence et l'évolution des maladies du bétail dans le monde entier;

1.2 convoquer des réunions d'experts dans le domaine des maladies du bétail afin d'étudier l'étiologie et la prophylaxie de maladies infectieuses, parasitaires et autres des animaux domestiques;

1.3 diffuser, au moyen de publications et autres, des informations techni-

Apéndice C

ACUERDO ENTRE LA FAO Y LA OIE

LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN Y LA OFICINA INTERNACIONAL DE EPIZOOTIAS

Deseando coordinar sus esfuerzos en la lucha contra las enfermedades de los animales, ateniéndose a sus respectivas constituciones y reglamentos, y colaborar estrictamente para este fin,

Acuerdan lo siguiente

ARTICULO I

La FAO reconoce a la OIE como organismo consultivo en los asuntos que se relacionan con su campo de actividad.

ARTICULO II

La OIE se compromete a actuar en la capacidad que le ha sido reconocida en el Artículo I. Las recomendaciones y resoluciones de su Comité serán presentadas tanto a los miembros de la OIE como al Director General de la FAO, con el fin de que las recomendaciones de carácter técnico que sea conveniente someter a la consideración del Consejo y de la Conferencia de la FAO, o de cualquiera de los dos, como base de una actuación internacional, sean transmitidas a los estados miembros de la FAO.

ARTICULO III

La división de las funciones que corresponden a las dos organizaciones será como sigue:

1. La OIE, en consulta con la FAO, se encargará principalmente de:

1.1 Recoger y transmitir prontamente los informes y estadísticas sobre la frecuencia y propagación de las enfermedades del ganado en todo el mundo;

1.2 Promover reuniones de especialistas en enfermedades del ganado para estudiar las causas y la profilaxis de las enfermedades infecciosas, parasitarias y de otra índole que atacan a los animales domésticos;

1.3 Divulgar, mediante publicaciones y otros procedimientos, los informes

on research and on control of diseases of domestic animals.

1.4 Studying methods for the control of the major diseases of animals and tendering advice to FAO for consideration.

2. FAO, in consultation with OIE, will be primarily responsible for:

2.1 Within the framework of its comprehensive program for the improvement of livestock production, assisting member governments in developing programs for the control of important diseases of livestock, including the provision of technical assistance through the regular and expanded technical assistance programs, in carrying out control programs for livestock diseases, in the manufacture and distribution of veterinary biologics, and in training veterinary personnel.

2.2 Arranging with other international organizations, especially through participation in the Administrative Committee on Coordination and the Technical Assistance Board, both comprised of UN Agencies, for coordination of international activities in the control of livestock diseases with special reference to the work of the World Health Organization, the Organization of American States, the Organization for European Economic Cooperation, the Colombo Plan and the U.S. Point Four programs.

2.3 Organizing essential meetings and conferences on questions of livestock disease control policies and programs on both a regional and a world-wide basis.

2.4 Collection of information on the incidence of livestock diseases from the countries which are members of FAO and not members of the OIE,

ques sur la recherche et la lutte contre les maladies des animaux domestiques;

1.4 étudier des méthodes de lutte contre les principales maladies du bétail et transmettre à la FAO des avis à ce sujet.

2. LA FAO aura en premier lieu et en consultation avec l'OIE, les responsabilités suivantes:

2.1 dans le cadre de son programme général d'amélioration de la production du bétail, assister les Gouvernements membres dans la mise au point de programmes de lutte contre les maladies importantes du bétail; leur venir en aide au moyen de l'Assistance technique, aussi bien dans son Programme régulier que dans son Programme élargi d'assistance technique; leur prêter aide et appui pour l'exécution de leurs programmes contre les maladies du bétail, pour la fabrication et la distribution de produits biologiques vétérinaires et pour la formation du personnel vétérinaire;

2.2 organiser avec d'autres Institutions internationales — en particulier par sa participation au Comité administratif de coordination et au Conseil de l'assistance technique qui sont l'un et l'autre composés d'agences des Nations Unies — la coordination des activités internationales de lutte contre les maladies du bétail, en tenant compte plus particulièrement des travaux de l'Organisation Mondiale de la Santé, de l'Organisation des Etats américains, de l'Organisation européenne de coopération économique, du Colombo Plan et du Programme du Point IV des Etats-Unis d'Amérique;

2.3 organiser les réunions et conférences indispensables sur les problèmes que soulèvent les politiques et programmes de lutte contre les maladies du bétail, à la fois sur une base régionale et mondiale;

2.4 rassembler des informations sur la fréquence des maladies du bétail dans les pays qui sont membres de la FAO mais non de l'OIE, de façon

técnicos relacionados con la investigación de las enfermedades de los animales domésticos y los procedimientos para combatirlas;

1.4 Estudiar los métodos de lucha contra las enfermedades más importantes de los animales y comunicarlos a la FAO para que los tome en consideración.

2. La FAO, en consulta con la OIE, se encargará principalmente de:

2.1 Prestar asistencia a los gobiernos miembros, conforme a su programa general de mejoramiento de la producción pecuaria, para la formulación de planes de lucha contra las enfermedades más importantes del ganado, inclusive la prestación de ayuda técnica dentro de su programa ordinario de labores y su programa de asistencia técnica; para la realización de campañas de lucha contra las enfermedades del ganado; para la manufactura y distribución de productos biológicos veterinarios, y para la capacitación del personal respectivo;

2.2 Adoptar, en colaboración con otras organizaciones internacionales — especialmente por intermedio de la participación del Comité Administrativo de Coordinación y de la Junta de Asistencia Técnica, entidades que forman parte de los organismos de las Naciones Unidas — las providencias necesarias para lograr la continuación de las actividades de lucha contra las enfermedades del ganado, teniéndose particularmente en cuenta los programas de la Organización Mundial de la Salud, de la Organización de los Estados Americanos, de la Organización Europea de Cooperación Económica, del Plan Colombo y del Punto Cuatro de los Estados Unidos;

2.3 Organizar las reuniones y conferencias indispensables sobre cuestiones relacionadas con las políticas y programas de lucha contra las enfermedades del ganado, tanto sobre una base regional como mundial;

2.4 Recoger informes de los países que no son miembros ni de la FAO ni de la OIE sobre la existencia de enfermedades del ganado, a fin de

to augment the work of the OIE in the collection and dissemination of this material on a world-wide basis.

2.5 Assisting, on request, countries in developing their veterinary education and extension systems.

2.6 Dissemination by publication and by other means of technical information of value in the implementation of the FAO animal disease control programs.

2.7 Providing for members of FAO which are not members of the OIE, services of the type performed by the OIE insofar as is possible.

3. Spheres of activity where joint action is required:

3.1 International promotion and coordination of veterinary research activities by member governments.

3.2 Planning of agreements of regional or world-wide scope to promote and maintain animal health, coordinating the implementation of such agreements and studying improvements in the methods of execution of such agreements.

ARTICLE IV

FAO and OIE shall collaborate in particular by the following means:

1. Reciprocal exchange of reports, publications and information and special arrangements will be made by the Director-General of FAO and the Director of OIE in consultation for collection from, and distribution of information to governments of those countries which are not members of one or the other organization.

2. Participation of each organization in the meetings and conferences of the other, with the right to take part in the discussions on a consultative basis. The two organizations agree to avoid holding of meetings and conferences without prior consultation with the other organization.

3. Each organization may submit to the other proposals for technical consultation or specific action.

à compléter l'œuvre de l'OIE visant à recueillir et diffuser ces informations sur une base mondiale;

2.5 aider les pays qui en feraient la demande, à développer leur système d'éducation et de vulgarisation en matière vétérinaire;

2.6 diffuser, par des publications et par d'autres méthodes, les informations techniques nécessaires à l'application du programme de lutte de la FAO contre les maladies du bétail;

2.7 fournir, autant que possible, aux pays membres de la FAO qui ne sont pas membres de l'OIE, des services analogues à ceux de l'OIE.

3. Domaines d'activité où une action commune est nécessaire:

3.1 provoquer et coordonner sur le plan international la recherche vétérinaire dans les pays membres;

3.2 mettre au point des Accords internationaux de portée régionale ou mondiale ayant pour but d'améliorer et protéger la santé des animaux, en coordonner l'application et étudier les améliorations possibles aux méthodes d'exécution de ces Accords.

ARTICLE IV

La FAO et l'OIE collaborent en particulier par les méthodes suivantes:

1. Echange réciproque de rapports, publications et informations. Le Directeur général de la FAO et le Directeur de l'OIE se consultent quant à la mise en vigueur d'arrangements spéciaux, visant le recueil et la distribution d'informations, en ce qui concerne les pays qui n'appartiennent ni à l'une, ni à l'autre Institution.

2. Participation de chaque Institution aux réunions et conférences de l'autre avec la faculté de prendre part aux délibérations avec voix consultative. Les deux Institutions sont d'accord pour éviter de tenir des réunions ou conférences sans consultation préalable entre elles.

3. Chaque Institution peut soumettre à l'autre des propositions visant une consultation technique ou une action déterminée.

ampliar la labor de la OIE en lo que respecta a la recolección y divulgación de estos datos, en escala mundial;

2.5 Ayudar, previa solicitud, a los distintos países, en el mejoramiento de sus sistemas de educación y divulgación en materia de veterinaria;

2.6 Divulgar, mediante publicaciones u otros procedimientos, los informes técnicos que se consideren valiosos para la realización de los programas de lucha contra las enfermedades de los animales, emprendidos por la FAO, y

2.7 Proporcionar, siempre que sea posible, a los miembros de la FAO que no sean miembros de la OIE, el tipo de servicios que suministra la OIE.

3. Esferas de actividad en las que se requiere una acción conjunta:

3.1 Fomento y coordinación internacional de las actividades de investigación en materia de veterinaria que emprendan los distintos gobiernos miembros;

3.2 Preparación de acuerdos de alcance regional o mundial, con el fin de fomentar y mantener la salud de los animales, coordinar la ejecución de tales acuerdos y estudiar el desarrollo de los mejores métodos para llevarlos a la práctica.

ARTICULO IV

La FAO y la OIE colaborarán utilizando especialmente los procedimientos siguientes:

1. Intercambio recíproco de informes, publicaciones y datos. El Director General de la FAO, en consulta con el Director de la OIE, tomará medidas especiales para la obtención de informes de los gobiernos de los países que no son miembros de una de las dos organizaciones y para la distribución de dichos informes;

2. Participación de cada una de las organizaciones en las reuniones y conferencias de la otra, con derecho a tomar parte en las deliberaciones con carácter consultivo. Las dos organizaciones convienen en no celebrar reuniones ni conferencias sin consultarse previamente;

3. Cada organización podrá presentar propuestas a la otra para establecer consultas de índole técnica o para una actuación determinada;

4. Continuous consultation and concerted effort by the Director-General of FAO and the Director of the OIE to reach the same or closely connected objectives and avoid duplication.

5. Mutual consultation by the Director-General of FAO and the Director of OIE on matters of common interest, with a view to promoting arrangements for joint action in specific fields.

6. Adoption by the Director of the OIE and the Director-General of FAO of appropriate administrative arrangements necessary to implement these policies.

ARTICLE V

To promote efficiency and avoid duplication, FAO and OIE will, in the course of the preparation of their respective programs of work, submit to each other their draft programs for comment and coordination, and each organization will take into account the recommendations of the other in preparing its final program for submission to its governing body.

ARTICLE VI

This agreement supersedes the informal relationships established by a note of understanding which was signed on 12 September 1947 at Geneva, Switzerland.

4. Le Directeur de l'OIE et le Directeur général de la FAO se consultent de façon permanente et concertent leurs efforts en vue d'atteindre des objectifs identiques ou étroitement liés et éviter tout double-emploi.

5. Le Directeur de l'OIE et le Directeur général de la FAO se consultent sur toute question d'intérêt commun en vue d'engager une action commune dans les domaines spécifiés.

6. Le Directeur de l'OIE et le Directeur général de la FAO adopteront les dispositions administratives nécessaires pour appliquer les principes qui précèdent.

ARTICLE V

Pour assurer un meilleur rendement et éviter tout double-emploi le Directeur général de la FAO et le Directeur de l'OIE, au cours de la préparation de leurs programmes de travail respectifs, se communiqueront l'un à l'autre le projet de leur programme pour avis et aux fins de coordination, et chaque Institution tiendra compte des recommandations de l'autre en déterminant le programme final à soumettre à son organe directeur.

ARTICLE VI

Cet accord se substitue à l'entente officieuse établie par une note signée à Genève (Suisse) le 12 septembre 1947.

4. El Director General de la FAO y el Director General de la OIE deberán consultarse continuamente y combinar esfuerzos para alcanzar el mismo objetivo u otro íntimamente ligado con él y evitar duplicaciones;

5. El Director General de la FAO y el Director de la OIE deberán consultarse sobre los asuntos de interés común, con el fin de adoptar las providencias necesarias para la acción combinada en actividades concretas;

6. Adopción, por parte del Director de la OIE y del Director General de la FAO, de las medidas administrativas apropiadas que se consideren necesarias para el cumplimiento de estas disposiciones.

ARTICULO V

Con el fin de obtener una mayor eficacia y evitar duplicación de esfuerzos, la FAO y la OIE, en la preparación de sus respectivos programas de labores, se comunicarán los proyectos correspondientes, para que puedan hacerse las observaciones consiguientes y lograr la coordinación que se persigue, y cada organización tendrá en cuenta las propuestas de la otra al redactar el programa definitivo que someterá a su cuerpo directivo.

ARTICULO VI

Este acuerdo anula las relaciones extraoficiales establecidas mediante una nota preliminar firmada el 12 de septiembre de 1947 en Ginebra, Suiza.

Appendix D

FAO POLICY CONCERNING RELATIONS WITH INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

In implementation of the provisions of the Resolutions on "Relationship with Non-Governmental Organizations" of the Fifth Session of the Conference, as amended by Resolution No. 74 of the Sixth Session of the Conference and Resolution No. 37 of the Seventh Session of the Conference, the arrangements for consultation, co-operation and liaison with international non-governmental organizations will be established and conducted as described below.

PURPOSES

Arrangements for consultation, co-operation, and liaison will be made, on the one hand, for the purpose of enabling FAO to secure expert information, advice, technical co-operation and assistance from international non-governmental organizations and, on the other hand, to enable organizations which represent important sections of public opinion and of professional and technical competence to express the views of their members.

Any arrangements made with such organizations shall be designed to advance the purpose of FAO by securing the maximum co-operation from international non-governmental organizations in the execution of its program.

SECTION I - FORMS OF RELATIONSHIPS

FAO's relations with international non-governmental organizations can be organized according to the three forms established in accordance with the importance of the field of activity of the organization in relation to the activities of FAO, whatever may be the degree of co-operation envisaged in the common field of activity. Relations with international non-governmental organizations may take the following forms:

1. *Consultative Status*
2. *Specialized Consultative Status*
3. *Liaison arrangements*

SECTION II - GENERAL ARRANGEMENTS

The Organization establishes relationships with certain international non-governmental organizations in order to secure their advice and to associate them effectively with the work of the Organization.

1. *Organizations Eligible for Consultative Status*

In order to be eligible for consultative status, an international non-governmental organization shall:

Authority: Resolution of Fifth Session of Conference:

a. be international in its structure and scope of activity, be sufficiently representative of the field of interest in which it operates, and be of a recognized standing that

"*a*) Important international non-governmental organizations, institutions of federations of recognized standing and with interests covering a substantial por-

Annexe D

PRINCIPES GOUVERNANT LES RELATIONS DE LA FAO AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES

Conformément aux dispositions de la résolution relative aux « Relations avec les organisations non gouvernementales », adoptée par la Conférence lors de sa cinquième session et amendée par la résolution N° 74, adoptée par la Conférence à sa sixième session et par la résolution N° 37, adoptée par la Conférence à sa septième session, les dispositions que pourra prendre la FAO pour procéder à des échanges de vues, coopérer et établir une liaison avec des organisations internationales non gouvernementales seront établies et appliquées comme suit:

BUT

Les arrangements conclus en vue de la consultation, de la coopération et de la liaison tendront, d'une part, à permettre à la FAO d'obtenir des organisations internationales non gouvernementales des renseignements et des avis autorisés, et une coopération et une assistance technique, et d'autre part, à permettre aux organisations qui représentent des secteurs importants de l'opinion publique et qui font autorité en matière professionnelle et technique, d'exprimer les points de vue de leurs membres.

Les dispositions qui seront prises avec lesdites organisations viseront à permettre à la FAO d'atteindre plus facilement les objectifs qu'elle s'est fixés, en obtenant des organisations internationales non gouvernementales le maximum de coopération pour l'exécution de son programme.

SECTION I - FORME DES RELATIONS

Les relations de la FAO avec les organisations internationales non gouvernementales pourront prendre les trois formes fixées d'après l'importance que le champ d'activité de l'organisation présente pour les activités de la FAO, quel que soit le degré de coopération envisagé dans le champ commun d'activité. Les relations avec les organisations internationales non gouvernementales peuvent revêtir les formes suivantes:

1. *Statut consultatif*
2. *Statut consultatif spécial*
3. *Liaison*

SECTION II - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

La FAO entretient des relations avec certaines organisations internationales non gouvernementales, en vue d'obtenir leur avis et de les associer effectivement aux activités de l'Organisation.

1. *Organisations pouvant être admises à bénéficier du statut consultatif*

Pour bénéficier du statut consultatif, une organisation internationale non gouvernementale doit:

Texte pertinent: Résolution adoptée par la Conférence à sa cinquième session:

a. avoir une structure et un champ d'activité de caractère international et être suffisamment représentative du domaine où elle exerce son activité et avoir une réputation tel-

« *a*) Admettre au Statut consultatif les organisations internationales non gouvernementales, institutions ou fédérations importantes, de notoriété reconnue dont

Apéndice D

POLITICA DE LA FAO ACERCA DE LAS RELACIONES CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

En cumplimiento de lo dispuesto en la Resolución del Quinto Período de Sesiones de la Conferencia sobre « Relaciones con las Organizaciones no Gubernamentales », modificada por la Resolución N° 74 del Sexto Período de Sesiones y por la Resolución N° 37 del Séptimo Período de Sesiones, se establecerán y llevarán a la práctica de la manera siguiente los acuerdos relativos a consultas, cooperación y enlace con las organizaciones internacionales no gubernamentales.

FINALIDADES

Los acuerdos relativos a consultas, cooperación y enlace tendrán, por una parte, la finalidad de que la FAO cuente con la información y el consejo de expertos y con la cooperación y asistencia técnica de las organizaciones internacionales no gubernamentales y, por otra parte, la de permitir a las organizaciones que representan sectores importantes de la opinión pública y que tienen autoridad profesional y competencia técnica que manifiesten las opiniones de sus miembros.

Cualquier acuerdo con tales organizaciones tendrá como finalidad ayudar a la labor de la FAO, asegurando la máxima cooperación de las organizaciones internacionales no gubernamentales en la realización de su programa.

SECCION I - TIPOS DE RELACIONES

Las relaciones de la FAO con las organizaciones internacionales no gubernamentales pueden establecerse conforme a uno de los tres tipos indicados, según la importancia del campo de actividad de la organización correspondiente, en relación con las tareas de la FAO, cualquiera que sea el grado de cooperación que se proyecte en las esferas de mutuo interés. Por tanto, las relaciones con las organizaciones internacionales no gubernamentales pueden ser:

1. *De carácter consultivo*
2. *De carácter consultivo especial*
3. *Acuerdos de enlace*

SECCION II - NORMAS GENERALES

La Organización establece relaciones con ciertas organizaciones internacionales no gubernamentales a fin de obtener su consejo y de asociarlas de un modo efectivo a los trabajos de la Organización.

1. *Organizaciones que pueden ser reconocidas como entidades consultivas*

Para que una organización internacional pueda ser reconocida como entidad consultiva deberá:

En conformidad con: Resolución del Quinto Período de Sesiones de la Conferencia:

a. ser internacional en su estructura y radio de acción, suficientemente representativa de la especialidad a que se dedica, y gozar de tal prestigio que sus puntos de vis-

« *a*) Se concederá status consultivo a las organizaciones, instituciones y federaciones internacionales no gubernamentales de reconocido prestigio, cuyos cam-

renders its views on policy a matter of great interest to governments and to FAO;

b. be concerned with matters covering a substantial portion of FAO's field of activity;

c. have aims and purposes in conformity with the general principles embodied in the Constitution of FAO;

d. have a permanent directing body and authorized representatives, and systematic procedures and machinery for communicating with its membership in various countries.

tion of FAO's field of activity . . . shall . . . be accorded consultative status."

le que son opinion, sur les questions de politique, présente un grand intérêt pour les gouvernements et pour la FAO;

b. s'occuper de questions qui coïncident, dans une grande mesure, avec le domaine d'activité de la FAO;

c. avoir des buts et des objectifs conformes aux principes généraux contenus dans l'Acte constitutif de la FAO;

d. posséder un organe directeur permanent et des représentants dûment habilités et avoir établi une procédure et un mécanisme lui permettant de communiquer avec ses membres dans les différents pays.

les intérêts coïncident dans une grande mesure avec le domaine d'activité de la FAO ».

ta sobre política tengan gran interés para los gobiernos y para la FAO;

b. ocuparse de cuestiones que abarquen una parte considerable del campo de actividades de la FAO;

c. tener fines y propósitos en armonía con los principios generales incorporados en la Constitución de la FAO;

d. tener un órgano rector permanente y representantes autorizados, así como procedimientos y mecanismos sistemáticos para comunicarse con sus miembros en los diversos países.

pos de actividad coincidan bastante con los de la FAO... ».

2. *Organizations Eligible for Specialized Consultative Status*

In order to be eligible for specialized consultative status, an international non-governmental organization shall:

a. be international in its structure and scope of activity, be representative of the specialized field of interest in which it operates;

b. be concerned with matters covering a particular portion of FAO's field of activity;

c. have aims and purposes in conformity with the general principles embodied in the Constitution of FAO;

d. have a permanent directing body and authorized representatives, and systematic procedures and machinery for communicating with its membership in various countries.

Authority:

Resolution No. 74 of the Sixth Session of the Conference:

" International non-governmental organizations having particular specialized interest in common with FAO shall be accorded specialized consultative status . . . "

2. *Organisations pouvant être admises à bénéficier du statut consultatif spécial*

Pour pouvoir bénéficier du statut consultatif spécial, une organisation internationale non gouvernementale doit:

a. avoir une structure et un champ d'activité de caratère international et être représentative du domaine spécialisé où elle exerce son activité;

b. s'occuper de questions qui coïncident dans un domaine spécialisé avec le champ d'activités de la FAO;

c. avoir des buts et des objectifs conformes aux principes généraux contenus dans l'Acte constitutif de la FAO;

d. posséder un organe directeur permanent et des représentants dûment habilités, et avoir établi une procédure et un mécanisme lui permettant de communiquer avec ses membres dans différents pays.

Texte pertinent:

Résolution N° 74 (sixième session de la Conférence):

« Les organisations internationales non gouvernementales ayant des intérêts communs avec la FAO, dans des domaines spécialisés, sont admises au statut consultatif spécial ».

2. *Organizaciones que pueden ser reconocidas como entidades consultivas especiales*

Para que una organización internacional no gubernamental pueda ser reconocida como entidad consultiva especial deberá:

a. Ser internacional en su estructura y radio de acción, y ser representativa de la especialidad a que se dedica;

b. ocuparse de cuestiones que abarquen determinado sector del campo de actividad de la FAO;

c. tener fines y propósitos en armonía con los principios generales incorporados en la Constitución de la FAO;

d. tener un órgano rector permanente y representantes autorizados así como procedimientos y mecanismos sistemáticos para comunicarse con sus miembros en los diversos países.

En conformidad con:

Resolución N°. 74 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia:

« Se otorgará a las organizaciones internacionales no gubernamentales que tengan determinados intereses comunes con la FAO un status consultivo especial... ».

3. *Organizations eligible for Liaison Arrangements*

In order to be eligible for liaison arrangements an international non-governmental organization shall:

a. be international in its structure and scope of activity, be sufficiently representative of the field of interest in which it operates, and be of such standing that it is to the interest of FAO that its members be well-informed about the purposes and program of FAO;

b. be concerned with matters covering a portion of FAO's field of activity;

3. *Organisations pouvant être admises à bénéficier de dispositions instituant une liaison avec la FAO*

Pour bénéficier de dispositions instituant une liaison avec la FAO, une organisation internationale non gouvernementale doit:

a. avoir une structure et un champ d'activité de caractère international, être suffisamment représentative du domaine où elle exerce son activité et avoir une réputation telle que la FAO ait intérêt à ce que les membres de cette organisation soient tenus au courant des objectifs et du programme de la FAO;

b. s'occuper de questions qui coïncident, dans une certaine mesure, avec le domaine d'activité de la FAO;

3. *Organizaciones con las cuales se pueden concertar acuerdos de enlace*

Para poder concertar acuerdos de enlace, con una organización internacional no gubernamental, ésta deberá:

a. ser internacional en su estructura y radio de acción, suficientemente representativa de la especialidad a que se dedica, y gozar de tal prestigio que la FAO juzgue de interés tener a sus miembros al corriente de los propósitos y programas de dicha organización;

b. ocuparse de cuestiones que abarquen un sector del campo de actividades de la FAO;

c. have aims and purposes in conformity with the general principles embodied in the Constitution of FAO;

d. have a permanent directing body and authorized representatives, and systematic procedures and machinery for communicating with its membership in various countries.

SECTION III - PROCEDURE FOR SELECTING THE ORGANIZATIONS WITH WHICH FAO MAY ENTER INTO RELATIONSHIP

Before any kind of relationship is established with an international non-governmental organization, it will supply to the Organization the information required by the Director-General.

1. *Consultative Status*

a. The Conference shall, at each Session, examine and take a decision upon the proposals submitted by the Council concerning the organizations seeking admission for consultative status. Consultative status shall become effective upon approval by the Conference and upon acceptance by the organization of the conditions laid down under Section IV, 1. In a year in which there is no Session of the Conference, the Council may examine and take a decision on applications for consultative status, subject to review by the Conference at its next Session.

b. In deciding upon the applications of international non-governmental organizations for consultative status, the Conference will be guided by the following principles:

(i) An organization whose primary objectives are related to those of another Specialized Agency should not be admitted to consultative status by FAO except after consultation with the Specialized Agency concerned;

(ii) Consultative status should not normally be granted individually to organizations which are grouped together in a larger body which is authorized to represent them and, when such larger bodies are formed, the organizations represented in them shall cease to have consultative status.

2. *Specialized Consultative Status*

a. The Director-General may grant specialized consultative status to international non-governmental organizations at his discretion and upon acceptance by the organization of the conditions laid down under Section IV, 2. He will report thereon to the Committee and consult with the Committee when he considers it necessary.

b. In granting the applications of international non-governmental organizations for specialized consultative status, the Director-General will be guided, as appropriate, by the same principles that apply to applications for consultative status.

c. When there is more than one international non-governmental organization active in any one field of FAO's activity, in principle only one of them should be granted specialized consultative status and action should be deferred until the Division or Divisions concerned have ascertained which of these organizations is most likely to assist in promoting FAO's objectives. All opportunities will

c. avoir des buts et des objectifs conformes aux principes généraux contenus dans l'Acte constitutif de la FAO;

d. posséder un organe directeur permanent et des représentants dûment habilités, et avoir établi une procédure et un mécanisme lui permettant de communiquer avec ses membres dans les différents pays.

SECTION III - CHOIX DES ORGANISATIONS POUVANT ÊTRE ADMISES A ENTRETENIR DES RELATIONS AVEC LA FAO

Avant l'établissement, sous quelque forme que ce soit, de relations avec une organisation internationale non gouvernementale, celle-ci devra fournir au Secrétariat les informations que le Directeur général lui aura demandés.

1. *Statut consultatif*

a. La Conférence examinera, à chacune de ses sessions, les propositions soumises par le Conseil au sujet des organisations qui désirent être admises au statut consultatif, et prendra une décision à cet égard. Le statut consultatif ne prendra son plein effet qu'après que la Conférence aura donné son approbation et que l'organisation aura accepté les conditions énoncées au paragraphe 1 de la section IV. Pendant les années où la Conférence ne se réunit pas, le Conseil peut examiner les demandes d'admission au statut consultatif et se prononcer sur ces demandes, sous réserve d'un nouvel examen par la Conférence, à sa session suivante,

b. En se prononçant sur les demandes d'admission au statut consultatif présentées par des organisations internationales non gouvernementales, la FAO s'inspirera des principes ci-après:

(i) Une organisation dont les objectifs principaux se rattachent à ceux d'une autre institution spécialisée, ne sera admise au statut consultatif par la FAO qu'après échange de vues avec l'institution spécialisée intéressée.

(ii) Le statut consultatif ne sera pas normalement octroyé à titre individuel, à des organisations qui sont groupées au sein d'une organisation plus importante habilitée à les représenter; lorsqu'une telle organisation sera constituée, les organisations qui y seront représentées ne bénéficieront plus du statut consultatif.

2. *Statut consultatif spécial*

a. Le Directeur général pourra accorder, s'il le juge à propos, le statut consultatif spécial à des organisations internationales non gouvernementales, après que celles-ci auront accepté les dispositions énoncées au paragraphe 2 de la section IV. Il présentera à ce sujet un rapport au Comité et, lorsqu'il le jugera nécessaire, prendra son avis.

b. Lorsqu'il donnera satisfaction aux demandes d'admission au statut consultatif spécial présentées par des organisations internationales non gouvernementales, le Directeur général s'inspirera, selon qu'il le jugera à propos, des principes qui s'appliquent aux demandes d'admission au statut consultatif.

c. Lorsqu'il existe plusieurs organisations internationales non gouvernementales qui s'occupent d'un des domaines d'activité de la FAO, une seule d'entre elles devra, en principe, bénéficier du statut consultatif spécial; aucune décision ne sera prise avant que la où les Divisions intéressées aient déterminé laquelle de ces organisations paraît la plus susceptible d'aider la FAO à atteindre ses

c. tener fines y propósitos en armonía con los principios generales incorporados en la Constitución de la FAO;

d. tener un órgano rector permanente y representantes autorizados, así como procedimientos y mecanismos sistemáticos para comunicarse con sus miembros en los diversos países.

SECCION III - PROCEDIMIENTO PARA ELEGIR LAS ORGANIZACIONES CON LAS QUE LA FAO PUEDE ESTABLECER RELACIONES

Antes que se establezcan relaciones con una organización internacional no gubernamental, ésta deberá enviar a la FAO los informes que solicite el Director General.

1. *Carácter consultivo*

a. En cada Período de Sesiones, la Conferencia examinará las propuestas presentadas por el Consejo, respecto a las organizaciones que deseen ser consideradas como entidades consultivas y decidirá acerca de dichas proposiciones. Quedará reconocido el carácter consultivo de una entidad cuando así lo apruebe la Conferencia y aquélla acepte las condiciones estipuladas en la Sección IV, 1. en los años en que no se reúna la Conferencia el Consejo podrá examinar y decidir sobre las solicitudes de reconocimiento de carácter consultivo, a reserva de que las revise la Conferencia en el siguiente período de sesiones.

b. Al decidir acerca de las solicitudes de las organizaciones internacionales no gubernamentales que deseen ser reconocidas como entidades consultivas, la Conferencia se guiará por los siguientes principios:

(i) Una organización cuyos objetivos fundamentales tengan relación con los de otro Organismo Especializado, no debe ser reconocida como entidad consultiva sino después de consultar al Organismo Especializado de que se trate;

(ii) Por regla general, no debe reconocerse, en forma individual, como entidades consultivas a las organizaciones agrupadas en una corporación mayor, autorizada para representarlas, y, cuando se formen tales agrupaciones, los organismos que pertenezcan a ellas deberán perder dicho carácter consultivo.

2. *Carácter consultivo especial*

a. Cuando lo estime conveniente el Director General, puede reconocer como entidades consultivas especiales a las organizaciones internacionales no gubernamentales, siempre que acepten las condiciones indicadas en la Sección IV, 2, informando de ello al Comité y consultándolo cuando lo crea necesario.

b. Al decidir acerca de las solicitudes que presenten las organizaciones internacionales no gubernamentales para que se las reconozca como entidades consultivas especiales, el Director General se guiará, cuando haya lugar, por los mismos principios aplicables a las solicitudes de reconocimiento de carácter consultivo general.

c. Cuando haya más de una organización internacional no gubernamental que trabaje en un campo de actividad de la FAO, sólo se deberá, en principio, reconocer a una de ellas como entidad consultiva especial, aplazándose toda decisión hasta que la dirección o direcciones interesadas hayan decidido cuál de esas organizaciones puede prestar mejor ayuda para alcanzar los objetivos de la

be taken to encourage such organizations to federate or combine together, if at all possible.

3. *Liaison Arrangements*

a. The Director-General may establish liaison arrangements with international non-governmental organizations at his discretion. He will report thereon to the Committee and consult with the Committee when he considers it necessary.

b. In establishing liaison arrangements with international non-governmental organizations, the Director-General will be guided, as appropriate, by the same principles that apply to granting consultative status.

SECTION IV - SCOPE OF ARRANGEMENTS FOR CONSULTATION, CO-OPERATION AND LIAISON

The privileges of international non-governmental organizations in participating in the Conference, Council, and other meetings, shall be those specified in paragraphs 3 and 4 of Rule 17 of the Rules of Procedure.

An invitation to attend a meeting of FAO, and the fact of attending as an observer, shall not imply the granting to an international non-governmental organization of any type of status different from that already granted to it by FAO.

1. *Organizations granted Consultative Status*

Organizations granted consultative status:	*Authority*:
a. shall be entitled to send observers (without the right to vote) to the Session of the Conference and Council, who may be accompanied by advisers; to receive from the Director-General, in advance of the session, all documents bearing on policy or technical questions; to circulate to the Conference the organizations' views in writing, without abridgement; to speak before the Committee on Relations with International Organizations; to speak before technical committees of the Conference but not to participate in discussions unless requested by the chairman; and, upon request addressed to the Director-General and with the consent of the General Committee of the Conference, to speak before the Conference itself;	Resolution of Fifth Session of the Conference: "... right of representation at the Conference by an observer (without the right to vote), who may be accompained by advisers; the right to receive from the Director-General, in advance of the session, all documents bearing on policy, or technical questions; the right to circulate to the Conference the organizations' views in writing, without abridgement; the right to speak before the Committee on Relations with International Organizations; the right to speak before technical committees of the Conference but not to participate in discussions unless requested by the chairman; and, upon request addressed to the D.G. and with the consent of the General Committee of the Conference, to speak before the Conference itself;"

objectifs. On ne négligera aucune occasion d'encourager ces organisations à se fédérer ou à s'associer, le cas échéant.

3. *Liaison*

a. L'établissement d'une liaison avec des organisations internationales non gouvernementales sera laissée à la discretion du Directeur général, qui présentera à ce sujet un rapport au Comité, et, lorsqu'il le jugera nécessaire, prendra son avis.

b. Lorsqu'il établira une liaison avec des organisations internationales non gouvernementales, le Directeur général s'inspirera, selon qu'il le jugera à propos, des principes qui s'appliquent à l'octroi du statut consultatif.

SECTION IV - PORTÉE DES ARRANGEMENTS EN VUE DE LA CONSULTATION, DE LA COOPÉRATION ET DE LA LIAISON

Les organisations internationales non gouvernementales, lorsqu'elles participeront aux séances de la Conférence, du Conseil, ou à d'autres réunions, jouiront des privilèges prévus aux paragraphes 3 et 4 de l'Article XVII du Règlement intérieur.

Le fait, pour une organisation internationale non gouvernementale, d'être invitée à une réunion de la FAO ou d'y être représentée par un observateur, n'implique pas qu'il soit octroyé un statut différent de celui auquel la FAO l'aurait déjà admise.

1. *Organisations jouissant du statut consultatif*

Les organisations jouissant du statut consultatif:	*En vertu de:*
a. peuvent se faire représenter aux sessions de la Conférence et du Conseil par des observateurs qui, sans avoir le droit de vote, pourront être accompagnés de conseillers; avoir communication, par le Directeur général, avant l'ouverture de la session, de tous les documents ayant trait à la politique à suivre ou à des questions techniques; communiquer leurs vues à la Conférence par écrit et in extenso; prendre la parole devant le Comité des relations avec les organisations internationales; prendre la parole devant les Comités techniques de la Conférence, mais sans participer aux discussions, sauf sur invitation du Président; et sur demande adressée au Directeur général et avec l'assentiment du Bureau de la Conférence, prendre la parole devant la Conférence, elle-même;	Résolution de la Conférence (5ème session): « ... le droit de représentation à la Conférence par un observateur qui, sans avoir le droit de vote, pourra être accompagné de conseillers techniques; la communication par le Directeur général, avant l'ouverture de la session, de tout document de portée politique ou technique; des dispositions permettant aux organisations de communiquer à la Conférence leurs points de vue par écrit et in extenso; le droit de prendre la parole devant le Comité chargé des rapports avec les organisations internationales; le droit de prendre la parole devant les Comités techniques de la Conférence, mais non de participer aux discussions, sauf sur invitation du Président; et, sur demande adressée au Directeur général et avec l'assentiment du Bureau de la Conférence, le droit de prendre la parole devant la Conférence elle-même »;

FAO. Se aprovecharán, si es posible, todas las oportunidades para estimular la federación o agrupación de tales organizaciones.

3. *Acuerdos de enlace*

a. Cuando lo estime conveniente, el Director General puede concertar acuerdos de enlace con organizaciones internacionales no gubernamentales, informando de ello al Comité y consultándolo cuando lo crea necesario.

b. Al concertar acuerdos de enlace con organizaciones internacionales no gubernamentales, el Director General se guiará, cuando haya lugar, por los mismos principios aplicables a las solicitudes de reconocimiento de carácter consultivo general.

SECCION IV - ALCANCE DE LOS ACUERDOS SOBRE CONSULTA, COOPERACION Y ENLACE

Los privilegios de las organizaciones no gubernamentales en lo que respecta a su participación en las Sesiones de la Conferencia y del Consejo y en otras reuniones serán los indicados en los párrafos 3 y 4 del Artículo XVII del Reglamento Interior.

La invitación para asistir a una reunión de la FAO, y el hecho de concurrir a ella como observador, no indican que se haya reconocido a una organización internacional no gubernamental una categoría diferente a la que le haya concedido la FAO.

1. *Organizaciones reconocidas como entidades consultivas*

La Organizaciones reconocidas como entidades consultivas:	*En conformidad con*:
a. podrán enviar observadores (sin derecho a voto) a las sesiones de la Conferencia incluso acompañados de asesores; recibir del Director General, antes del período de sesiones, todos los documentos concernientes a asuntos técnicos y a la política de la Organización; comunicar a la Conferencia, por escrito y en forma no resumida, el punto de vista de las organizaciones; hacer uso de la palabra en el Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, así como en el Comité Técnico de la Conferencia, pero sin participar en las discusiones, salvo que lo solicite el presidente; y, previa solicitud dirigida al Director General y con el consentimiento del Comité General de la Conferencia, hacer uso de la palabra en la propia Conferencia;	Resolución de la Conferencia en su Quinto Período de Sesiones: « ... con derecho a: designar un representante para que asista a las reuniones de la Conferencia como observador (sin derecho a voto) acompañado por asesores; recibir del Director General, antes de que se inicie el período de sesiones, todos los documentos relativos a asuntos técnicos y a la política de la Organización; expresar su opinión ante la Conferencia por escrito, sin restricciones; hacer uso de la palabra ante el Comité encargado de las Relaciones con Organizaciones Internacionales, y asimismo, ante los comités técnicos de la Conferencia, sin participar en las discusiones, salvo que lo solicite el Presidente; y, previa solicitud presentada al Director General y con el consentimiento del Comité General de la Conferencia, hacer uso de la palabra ante la misma Conferencia »;

b. may be invited by the Director-General to participate in experts' meetings, technical conferences or seminars on subjects which fall within their fields of interest; where participation does not occur, they may submit their views in writing to any such meeting or technical conference;

c. will receive non-confidential documentation and information about meetings planned on subjects agreed upon with the secretariat;

d. may submit, under the authority of their governing bodies, written statements on program matters, not exceeding 2,000 words, in one of the working languages of FAO, to the Director-General, who may communicate these statements to the Council Committee on Relations with International Organizations.

Conversely, these organizations shall undertake to:

a) co-operate fully with FAO for the furtherance of the objectives of the Organization;

b) in co-operation with the competent services of FAO, determine the ways and means of co-ordinating activities within the field of FAO, with a view to avoiding duplication and overlapping;

c) in order to achieve this aim, accord a representative of the Director-General invitations to attend and participate in the meetings of their governing bodies, general assemblies and appropriate technical meetings, and arrange for co-ordination on Secretariat level;

d) contribute, insofar as they can, and on request by the Director-General, to the promotion of better knowledge and understanding of FAO's program and activities through appropriate discussions or other forms of publicity;

e) forward to FAO their reports and publications on an exchange basis;

f) keep FAO informed of any changes in their structure and membership, as well as of important changes in their Secretariat.

b. peuvent être invitées par le Directeur général à participer à des réunions d'experts, à des conférences techniques, à des stages d'études pratiques, portant sur des sujets qui relèvent du domaine dont elles s'occupent, lorsqu'elles n'y participent pas, elles peuvent exposer par écrit leurs vues à ces réunions ou conférences techniques;

c. reçoivent les documents et les renseignements de caractère non confidentiel qui concernent les réunions relatives à des questions au sujet desquelles elles se sont mises d'accord avec le Secrétariat;

d. peuvent soumettre, au Directeur général, sous la responsabilité de leur organe directeur, des exposés écrits de 2.000 mots au plus, rédigés dans l'une des langues de travail de la FAO, sur des questions qui concernent le programme; le Directeur général peut communiquer ces rapports au Comité du Conseil pour les relations avec les organisations internationales.

De leur côté, ces organisations s'engagent:

a) à coopérer pleinement avec la FAO afin de lui faciliter l'accomplissement des tâches qu'elle s'est fixées;

b) à déterminer, de concert avec les services compétents de la FAO, les moyens de coordonner les travaux dans le domaine de la FAO, afin d'éviter les doubles emplois;

c) à inviter, à cette fin, un représentant du Directeur général à assister et à participer aux réunions de leurs organes directeurs, à leurs assemblées générales et aux réunions techniques appropriées, et à prendre les dispositions nécessaires pour assurer la coordination à l'échelon du Secrétariat;

d) à contribuer, dans toute la mesure du possible et sur la demande du Directeur général, à faire mieux connaître et mieux comprendre le programme et les activités de la FAO en organisant à cet effet des discussions appropriées ou en utilisant toute autre forme de publicité;

e) à adresser à la FAO, sous réserve de réciprocité, leurs rapports et publications;

f) à tenir la FAO au courant des modifications apportées à leur structure et à leur composition, ainsi que des changements importants apportés à leur secrétariat.

b. podrán ser invitadas por el Director General a participar en reuniones de expertos, conferencias técnicas y seminarios sobre temas de su especialidad; y cuando no participen directamente, podrán presentar sus puntos de vista, por escrito, ante cualquier reunión o conferencia técnica;

c. recibirán documentos e informes no confidenciales acerca de reuniones en proyecto sobre los temas convenidos con la Secretaría;

d. podrán, bajo la responsabilidad de sus órganos rectores, presentar al Director General exposiciones sobre asuntos relacionados con el programa, las cuales no excederán de 2.000 palabras y serán redactadas en uno de los idiomas de trabajo de la FAO, pudiendo dicho funcionario comunicarlas al Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, designado por el Consejo.

A su vez, estas organizaciones deberán:

a) cooperar plenamente con la FAO para el logro de los objetivos de la Organización;

b) determinar, en cooperación con los servicios competentes de la FAO, la manera de coordinar las actividades dentro del campo de acción de la FAO, con el fin de evitar duplicaciones y superposiciones;

c) invitar a un representante del Director General a que asista y participe en las reuniones de sus órganos rectores, asambleas generales y reuniones técnicas apropiadas y coordinar los respectivos servicios de Secretaría; todo ello con el fin de lograr la expresada finalidad;

d) contribuir, en la medida de sus posibilidades y a solicitud del Director General, a la difusión y comprensión del programa y de las actividades de la FAO, mediante discusiones apropiadas u otras formas de publicidad;

e) enviar a la FAO sus informes y publicaciones en régimen de intercambio;

f) tener al corriente a la FAO de cualquier modificación en lo que respecta a su estructura y al número de sus miembros, así como a los cambios importantes que se hagan en el personal de sus Secretarías.

2. *Organizations granted Specialized Consultative Status*

Organizations granted specialized consultative status:	*Authority*: Resolution No. 74 of the Sixth Session of the Conference:
a. shall be entitled to send observers to appropriate technical meetings with the approval of the Director-General, to attend appropriate meetings of the Committee on Relations with International Organizations, to receive appropriate publications, and to submit memoranda to the Organization on technical	"... the privilege of sending observers to appropriate technical meetings with the approval of the D. G., appearing before the Committee on Relations with International Organizations, receiving appropriate publications and submitting memoranda to the Organization on technical as-

2. *Organisations jouissant du statut consultatif spécial*

Les organisations jouissant du statut consultatif spécial:	*En vertu de*: Résolution N° 74 adoptée par la Conférence à sa sixième session:
a. peuvent envoyer, avec l'approbation du Directeur général, des observateurs aux réunions techniques appropriées, assister aux réunions appropriées du Comité des relations avec les organisations internationales, recevoir les publications voulues et présenter à l'Organisation des mémorandums sur les aspects	« ... le privilège d'envoyer, avec l'approbation du Directeur général, des observateurs aux réunions techniques appropriées; de se présenter devant le Comité des relations avec les organisations internationales; de recevoir les publications voulues; de présenter à l'Organisation des mémorandums

2. *Organizaciones reconocidas como entidades consultivas especiales*

Las Organizaciones reconocidas como entidades consultivas especiales.	*En conformidad con*: Resolución N°. 74 del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia:
a. podrán enviar observadores a las reuniones técnicas pertinentes, con la aprobación del Director General; asistir a las sesiones del Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales; recibir las publicaciones del caso y presentar a la Organización notas de interés mutuo sobre los aspectos técnicos	« ... la facultad de enviar observadores, con la aprobación del Director General, a las reuniones técnicas pertinentes; de asistir a las sesiones del Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales; de recibir las publicaciones del caso y de presentar notas a la Organización sobre los

aspects of the FAO program of mutual specialized interest: they shall be provisionally invited, subject to approval, as appropriate, by the Conference and Council, to send an observer to Conference Sessions and in appropriate cases to Council Sessions:

pects of the FAO program of mutual specialized interest."

techniques du programme de la FAO qui offrent un intérêt commun dans un domaine spécialisé; elles sont invitées, à titre provisoire, sous réserve de l'approbation de la Conférence ou du Conseil, selon le cas, à envoyer un observateur aux sessions de la Conférence et, dans certains cas, aux sessions du Conseil;

sur les aspects techniques du programme de la FAO qui offrent un intérêt commun dans un domaine spécialisé ».

del programa de la FAO; se les invitará, con carácter provisional y a reserva de la respectiva aprobación de la Conferencia o del Consejo, a enviar un observador a los períodos de sesiones de la Conferencia y, en los casos apropiados, a los del Consejo;

aspectos técnicos del programa de la FAO que sean de interés mutuo ».

b. may be invited by the Director-General to participate in experts' meetings, technical conferences or seminars on subjects which fall within their fields of interest; where participation does not occur, they may submit their views in writing to any such meeting or technical conference;

b. peuvent être invitées, par le Directeur général, à participer à des réunions d'experts, à des conférences techniques ou à des stages d'études pratiques portant sur des sujets qui relèvent du domaine dont elles s'occupent; lorsqu'elles n'y participent pas, elles peuvent exposer par écrit leurs vues à ces réunions ou conférences techniques;

b. podrán ser invitadas por el Director General a participar en las reuniones de expertos, conferencias técnicas y seminarios, sobre temas de su especialidad, y cuando no participen directamente, podrán presentar sus puntos de vista, por escrito, ante cualquier reunión o conferencia técnica;

c. will receive non-confidential documentation and information about such meetings;

c. reçoivent les documents et les renseignements de caractère non confidentiel qui concernent ces réunions;

c. recibirán documentos e informes no confidenciales sobre dichas reuniones;

d. may submit to the Director-General, under the authority of their governing body, written statements on program matters coming within their specialized competence, not exceeding 2,000 words, in one of the working languages of FAO; the Director-General may place these statements before the Council Committee on Relations with International Organizations.

d. peuvent soumettre, au Directeur général, sous la responsabilité de leur organe directeur, des exposés écrits de 2.000 mots au plus, rédigés dans l'une des langues de travail de la FAO sur des questions qui concernent le programme, et qui sont de leur compétence particulière; le Directeur général peut soumettre ces exposés au Comité du Conseil pour les relations avec les organisations internationales.

d. podrán, bajo la responsabilidad de sus órganos rectores, presentar al Director General exposiciones sobre asuntos relacionados con el programa y que atañen a su especialidad, las cuales no excederán de 2.000 palabras y serán redactadas en uno de los idiomas de trabajo de la FAO, pudiendo dicho funcionario comunicarlas al Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, designado por el Consejo.

Conversely, these organizations shall undertake to:

a) co-operate fully with FAO for the furtherance of the objectives of the Organization within their specialized fields;

b) in co-operation with the competent services of FAO, determine the ways and means of coordinating activities in these specialized fields, with a view to avoiding duplication and overlapping;

c) in order to achieve this aim, accord a representative of the Director-General invitations to attend and participate in the meetings of their governing bodies, general assemblies and appropriate technical meetings, and arrange for co-ordination on Secretariat level;

d) contribute, insofar as they can, and on request by the Director-General, to the promotion of better knowledge and understanding of FAO's program and activities through appropriate forms of publicity;

e) forward to FAO their reports and publications on an exchange basis;

f) keep FAO informed regularly of their programs of work, their planned meetings and of any changes in their constitution, membership and secretariat.

De leur côte, ces organisations s'engagent:

a) à coopérer pleinement avec la FAO dans les domaines qui leur sont particuliers, afin de faciliter à l'Organisation l'accomplissement des tâches qu'elle s'est fixées;

b) à déterminer, de concert avec les services compétents de la FAO, les moyens de coordonner les travaux dans ces domaines particuliers, afin d'éviter les doubles emplois;

c) à inviter, à cette fin, un représentant du Directeur général à assister et à participer aux réunions de leurs organes directeurs, à leurs assemblées générales et aux réunions techniques appropriées, et à prendre les dispositions nécessaires pour assurer la coodination à l'échelon du Secrétariat;

d) à contribuer, dans toute la mesure du possible, et, sur la demande du Directeur général, à faire mieux connaître et mieux comprendre le programme et les activités de la FAO en leur donnant la publicité voulue;

e) à adresser à la FAO, sous réserve de réciprocité, leurs rapports et publications;

f) à tenir la FAO régulièrement informée de leurs programmes de travail, du calendrier de leurs réunions et de tout changement apporté à leur structure, à leur composition et à leur secrétariat.

A su vez, estas organizaciones deberán:

a) cooperar plenamente con la FAO para el logro de aquellos objetivos de la Organización que caigan dentro de su especialidad;

b) determinar, en cooperación con los servicios competentes de la FAO, la manera de coordinar actividades en estos campos especializados, a fin de evitar duplicaciones y superposiciones;

c) invitar a un representante del Director General a que asista y participe en las reuniones de sus órganos rectores, asambleas generales y reuniones técnicas apropiadas y coordinar los respectivos servicios de Secretaría, todo ello con el fin de lograr la expresada finalidad;

d) contribuir, en la medida de sus posibilidades y a solicitud del Director General, a la difusión y comprensión del programa y de las actividades de la FAO, valiéndose de los medios de publicidad adecuados;

e) enviar a la FAO sus informes y publicaciones en régimen de intercambio;

f) informar regularmente a la FAO de sus programas de trabajo, reuniones en proyecto y cualesquier cambios importantes en su constitución, composición y secretaría.

3. *Organizations with Liaison Arrangements*

Liaison arrangements shall be established with international non-governmental organizations whose activities fall within the scope of FAO's work, and which are willing to promote the policy and technical objectives of FAO and, through their membership, to give publicity to FAO's program and activities. These organizations shall be listed in the official Records of the Organization. The

3. *Organisation avec lesquelles la FAO établit une liaison*

Une liaison sera établie avec les organisations internationales non gouvernementales dont les activités relèvent du domaine de la FAO et qui sont disposées à servir la politique et les buts techniques de celle-ci et à faire connaître, par l'entremise de leurs membres, le programme et les activités de la FAO. Les noms de ces organisations figureront sur un répertoire officiel. Le Directeur général

3. *Organizaciones con las cuales se han concertado acuerdos de enlace*

Los acuerdos de enlace se establecerán con las organizaciones internacionales no gubernamentales cuyas actividades caigan dentro del radio de acción de la FAO, y que estén dispuestas a cooperar en el desarrollo de la política de ésta y en el logro de sus objetivos técnicos y que, mediante sus miembros, puedan dar publicidad al programa y actividades de la misma. Estas organizaciones se

Director-General shall take all necessary steps with a view to ensuring with these organizations an exchange of information and documentation on matters of mutual interest. The Director-General may invite some of these organizations to send observers to specialized meetings held under the auspices of FAO, when he is satisfied that such participation may make a significant contribution to the meeting concerned. Subject to approval, as appropriate, by the Conference, and Council, the Director-General may provisionally invite to the Conference and Council, as observers, those organizations which have made specially valuable contributions in stimulating public understanding of the aims, purposes and program of FAO.

prendra les mesures nécessaires en vue d'assurer, avec ces organisations, l'échange d'informations et de documentation sur les questions d'intérêt commun. Il pourra inviter certaines d'entre elles à envoyer des observateurs à des réunions spéciales tenues sous les auspices de la FAO, lorsqu'il aura la certitude qu'elles peuvent participer de façon assez utile à la réunion envisagée. Sous réserve de l'approbation de la Conférence ou du Conseil, selon le cas, le Directeur général pourra inviter, à titre provisoire, à déléguer des observateurs à la Conférence ou au Conseil, les organisations qui auront contribué tout particulièrement à faire comprendre au grand public les objectifs et le programme de la FAO.

incluirán en las listas oficiales de la FAO. El Director General adoptará las medidas necesarias para establecer un intercambio de informes y documentos sobre cuestiones de interés mutuo, y podrá invitar a algunas de ellas a enviar observadores a las reuniones especiales celebradas bajo los auspicios de la FAO, siempre que, a su juicio, tal invitación suponga una contribución de importancia para la reunión de que se trate. A reserva de la aprobación de la Conferencia y del Consejo, según los casos, el Director General podrá invitar, con carácter provisional, a las sesiones de la Conferencia y del Consejo, como observadores, a aquellas organizaciones que hayan realizado una labor especialmente valiosa en lo tocante a estimular la comprensión del público con respecto a los objetivos, propósitos y programas de la FAO.

SECTION V - REVIEW OF RELATIONSHIPS

1. The Conference may terminate arrangements for consultative status which are no longer considered necessary or appropriate in the light of changing programs or other circumstances. In special cases which may arise between sessions of the Conference, and upon the recommendation of the Committee of Relations with International Organizations, the Council is empowered to terminate such arrangements, subject to review by the Conference.

2. The Director-General may terminate arrangements for specialized consultative status which are no longer considered necessary or appropriate in the light of changing program or other circumstances, and will report such action to the Council Committee.

3. Any organization having consultative status or specialized consultative status which has not shown any interest or has not attended any meetings during a period of two years may be deemed not to have sufficient interest to warrant the continuance of a consultative relationship.

4. The Director-General shall include in his annual report to the Conference information on the relations existing between FAO and international non-governmental organizations under the present principles and procedures.

5. The Conference shall review at each Session the list of organizations approved for consultative status.

6. The Conference shall review biennially these principles and procedures and shall consider, as necessary, any amendments which may seem desirable.

SECTION V - REVISION DES RELATIONS

1. La Conférence peut mettre fin aux arrangements octroyant le statut consultatif, qu'elle n'estime plus nécessaires ou appropriés par suite de modifications apportées au programme ou pour d'autres raisons. Dans certains cas qui peuvent se présenter entre les sessions de la Conférence, et sur recommandation du Comité des relations avec les organisations internationales, le Conseil peut mettre fin à ces arrangements, sous réserve d'examen par la Conférence.

2. Le Directeur général peut mettre fin aux arrangements octroyant le statut consultatif spécial, qu'il n'estime plus nécessaires ou appropriés par suite de modifications apportées au programme ou pour d'autres raisons et doit informer le Comité du Conseil du retrait de ce statut.

3. Toute organisation bénéficiant du statut consultatif ou du statut consultatif spécial, qui n'aura manifesté aucun intérêt ou ne se sera fait représenter à aucune réunion pendant deux ans, pourra être considérée comme ne présentant pas un intérêt suffisant pour justifier le maintien des relations consultatives.

4. Le Directeur général fournira, dans son rapport annuel à la Conférence, des renseignements sur les relations qui existent entre la FAO et les organisations internationales non gouvernementales et qui ont été établies conformément aux présents principes et procédures.

5. La Conférence revisera à chacune de ses sessions la liste des organisations qu'elle a admises au bénéfice du statut consultatif.

6. La Conférence revisera, tous les deux ans, les présents principes et procédures et examinera, le cas échéant, tous amendements qui lui paraîtront souhaitables.

SECCION V - REVISION DE LAS RELACIONES

1. La Conferencia puede dar por terminados los acuerdos de reconocimiento de entidades consultivas que ya no se consideren necesarios o apropiados a la luz de un cambio de programa o de cualquier otra circunstancia. En los casos especiales que pueden presentarse entre una y otra reunión de la Conferencia, y por recomendación del Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, el Consejo tiene la facultad de dar por terminados dichos acuerdos, a reserva de la aprobación de la Conferencia.

2. El Director General puede dar por terminados los acuerdos de reconocimiento de entidades consultivas especiales que ya no se consideren necesarios o apropiados, a la luz de un cambio de programa o de cualquier otra circunstancia informando de su decisión al Comité del Consejo.

3. Cualquier organización reconocida como entidad consultiva, sea de carácter general o especial, que no haya demostrado interés o no haya asistido a ninguna reunión durante dos años, puede considerarse que no tiene el interés suficiente para justificar la continuación de una relación de carácter consultivo.

4. En su informe anual a la Conferencia, el Director General tratará de las relaciones existentes entre la FAO y las organizaciones internacionales no gubernamentales, de acuerdo con los presentes principios y procedimientos.

5. La Conferencia revisará en cada período de sesiones la lista de las organizaciones que hayan sido reconocidas como entidades consultivas.

6. La Conferencia examinará cada dos años estos principios y procedimientos y, en caso necesario, cualquier enmienda que parezca conveniente.

Appendix E

SCALE OF CONTRIBUTIONS FOR 1954 AND 1955

	1954	1955
	— percent —	
Afghanistan	0.12	0.12
Argentina	1.60	1.60
Australia	2.07	2.06
Austria	0.55	0.55
Belgium	1.77	1.76
Bolivia	0.08	0.08
Brazil	1.71	1.71
Burma	0.15	0.15
Cambodia	0.05	0.05
Canada	5.71	5.69
Ceylon	0.20	0.20
Chile	0.41	0.41
Colombia	0.65	0.65
Costa Rica	0.05	0.05
Cuba	0.50	0.50
Denmark	0.92	0.91
Dominican Republic	0.07	0.07
Ecuador	0.06	0.06
Egypt	0.60	0.60
El Salvador	0.08	0.08
Ethiopia	0.13	0.13
Finland	0.56	0.56
France	7.51	7.49
Germany	5.67	5.66
Greece	0.38	0.38
Guatemala	0.10	0.10
Haiti	0.05	0.05
Honduras	0.05	0.05
Iceland	0.05	0.05
India	4.56	4.55
Indonesia	0.83	0.83
Iran	0.34	0.34
Iraq	0.12	0.12
Ireland	0.27	0.27
Israel	0.19	0.19
Italy	3.00	2.99
Japan	2.80	2.79
Jordan	0.05	0.05
Korea	—	0.16
Laos	0.05	0.05
Lebanon	0.05	0.05
Liberia	0.05	0.05
Libya	0.05	0.05
Luxembourg	0.07	0.07
Mexico	1.15	1.14
Nepal	0.08	0.08
Netherlands	1.26	1.26
New Zealand	0.58	0.58
Nicaragua	0.05	0.05
Norway	0.65	0.65
Pakistan	1.15	1.15
Panama	0.06	0.06
Paraguay	0.05	0.05
Peru	0.21	0.21
Philippine Republic	0.74	0.74
Portugal	0.37	0.37
Saudi Arabia	0.09	0.09
Spain	1.63	1.62
Sweden	1.97	1.97
Switzerland	1.54	1.54
Syria	0.10	0.10
Thailand	0.30	0.30
Turkey	0.79	0.79
Union of South Africa	0.77	0.77
United Kingdom	10.52	10.49
United States of America	30.00	30.00
Uruguay	0.23	0.23
Venezuela	0.57	0.57
Viet-Nam	0.21	0.21
Yemen	0.05	0.05
Yugoslavia	0.60	0.60
Total	100.00	100.00

Annexe E

BARÈME DES CONTRIBUTIONS POUR 1954 ET 1955

	1954	1955
	— pourcentage —	
Afghanistan	0,12	0,12
Allemagne	5,67	5,66
Arabie saoudite	0,09	0,09
Argentine	1,60	1,60
Australie	2,07	2,06
Autriche	0,55	0,55
Belgique	1,77	1,76
Bolivie	0,08	0,08
Brésil	1,71	1,71
Birmanie	0,15	0,15
Cambodge	0,05	0,05
Canada	5,71	5,69
Ceylan	0,20	0,20
Chili	0,41	0,41
Colombie	0,65	0,65
Corée	—	0,16
Costa Rica	0,05	0,05
Cuba	0,50	0,50
Danemark	0,92	0,91
Egypte	0,60	0,60
Equateur	0,06	0,06
Espagne	1,63	1,62
Etats-Unis d'Amérique	30,00	30,00
Ethiopie	0,13	0,13
Finlande	0,56	0,56
France	7,51	7,49
Grèce	0,38	0,38
Guatémala	0,10	0,10
Haïti	0,05	0,05
Honduras	0,05	0,05
Inde	4,56	4,55
Indonésie	0,83	0,83
Irak	0,12	0,12
Iran	0,34	0,34
Irlande	0,27	0,27
Islande	0,05	0,05
Israël	0,19	0,19
Italie	3,00	2,99
Japon	2,80	2,79
Jordanie	0,05	0,05
Laos	0,05	0,05
Liban	0,05	0,05
Libéria	0,05	0,05
Libye	0,05	0,05
Luxembourg	0,07	0,07
Mexique	1,15	1,14
Népâl	0,08	0,08
Nicaragua	0,05	0,05
Norvège	0,65	0,65
Nouvelle-Zélande	0,58	0,58
Pakistan	1,15	1,15
Panama	0,06	0,06
Paraguay	0,05	0,05
Pays-Bas	1,26	1,26
Pérou	0,21	0,21
Portugal	0,37	0,37
République Dominicaine	0,07	0,07
République des Philippines	0,74	0,74
Royaume-Uni	10,52	10,49
Salvador	0,08	0,08
Suède	1,97	1,97
Suisse	1,54	1,54
Syrie	0,10	0,10
Thaïlande	0,30	0,30
Turquie	0,79	0,79
Union Sud-Africaine	0,77	0,77
Uruguay	0,23	0,23
Venezuela	0,57	0,57
Viet-Nam	0,21	0,21
Yémen	0,05	0,05
Yougoslavie	0,60	0,60
Total	100,00	100,00

Apéndice E

ESCALA DE CUOTAS PARA 1954 Y 1955

	1954	1955
	— porcentaje —	
Afganistán	0,12	0,12
Alemania	5,67	5,66
Arabia Saudita	0,09	0,09
Argentina	1,60	1,60
Australia	2,07	2,06
Austria	0,55	0,55
Bélgica	1,77	1,76
Birmania	0,15	0,15
Bolivia	0,08	0,08
Brasil	1,71	1,71
Camboja	0,05	0,05
Canadá	5,71	5,69
Ceilán	0,20	0,20
Colombia	0,65	0,65
Corea	—	0,16
Costa Rica	0,05	0,05
Cuba	0,50	0,50
Chile	0,41	0,41
Dinamarca	0,92	0,91
Ecuador	0,06	0,06
Egipto	0,60	0,60
El Salvador	0,08	0,08
España	1,63	1,62
Estados Unidos de América	30,00	30,00
Etiopía	0,13	0,13
Finlandia	0,56	0,56
Francia	7,51	7,49
Grecia	0,38	0,38
Guatemala	0,10	0,10
Haití	0,05	0,05
Honduras	0,05	0,05
India	4,56	4,55
Indonesia	0,83	0,83
Irak	0,12	0,12
Irán	0,34	0,34
Irlanda	0,27	0,27
Islandia	0,05	0,05
Israel	0,19	0,19
Italia	3,00	2,99
Japón	2,80	2,79
Jordania	0,05	0,05
Laos	0,05	0,05
Líbano	0,05	0,05
Liberia	0,05	0,05
Libia	0,05	0,05
Luxemburgo	0,07	0,07
México	1,15	1,14
Nepal	0,08	0,08
Nicaragua	0,05	0,05
Noruega	0,65	0,65
Nueva Zelandia	0,58	0,58
Países Bajos	1,26	1,26
Pakistán	1,15	1,15
Panamá	0,06	0,06
Paraguay	0,05	0,05
Perú	0,21	0,21
Portugal	0,37	0,37
Reino Unido	10,52	10,49
República Dominicana	0,07	0,07
República de Filipinas	0,74	0,74
Siria	0,10	0,10
Suecia	1,97	1,97
Suiza	1,54	1,54
Tailandia	0,30	0,30
Turquía	0,79	0,79
Unión Sudafricana	0,77	0,77
Uruguay	0,23	0,23
Venezuela	0,57	0,57
Viet-Nam	0,21	0,21
Yemen	0,05	0,05
Yugoeslavia	0,60	0,60
Total	100,00	100,00

Appendix F

LIST OF COUNTRIES ACCORDING TO REGIONS

AFRICAN REGION

Liberia
Union of South Africa

EUROPEAN REGION

Austria
Belgium
Denmark
Finland
France
German Federal Republic
Greece
Iceland
Ireland
Israel
Italy
Luxembourg
Netherlands
Norway
Portugal
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom
Yugoslavia

NEAR EASTERN REGION

Afghanistan
Egypt
Ethiopia
Iran
Iraq
Jordan
Lebanon
Libya
Saudi Arabia
Syria
Yemen

LATIN AMERICAN REGION

Argentina
Bolivia
Brazil
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Dominican Republic
Ecuador
El Salvador
Guatemala
Haiti
Honduras
Mexico
Nicaragua
Panama
Paraguay
Peru
Uruguay
Venezuela

NORTH AMERICAN REGION

Canada
United States of America

FAR EASTERN REGION

Burma
Cambodia
Ceylon
India
Indonesia
Japan
Korea
Laos
Nepal
Pakistan
Philippine Republic
Thailand
Viet-Nam

SOUTHWEST PACIFIC REGION

Australia
New Zealand

Annexe F

LISTE DES PAYS PAR RÉGIONS

AFRIQUE

Libéria
Union Sud-Africaine

EUROPE

Autriche
Belgique
Danemark
Espagne
Finlande
France
Grèce
Irlande
Islande
Israël
Italie
Luxembourg
Norvège
Pays-Bas
Portugal
République fédérale allemande
Royaume-Uni
Suède
Suisse
Turquie
Yougoslavie

PROCHE-ORIENT

Afghanistan
Arabie saoudite
Egypte
Ethiopie
Irak
Iran
Jordanie
Liban
Libye
Syrie
Yémen

AMÉRIQUE LATINE

Argentine
Bolivie
Brésil
Chili
Colombie
Costa Rica
Cuba
Equateur
Guatemala
Haïti
Honduras
Mexique
Nicaragua
Panama
Paraguay
Pérou
République Dominicaine
Salvador
Uruguay
Venezuela

AMÉRIQUE DU NORD

Canada
Etats-Unis d'Amérique

EXTRÊME ORIENT

Birmanie
Cambodge
Ceylan
Corée
Inde
Indonésie
Japon
Laos
Népâl
Pakistan
République des Philippines
Thaïlande
Viet-Nam

PACIFIQUE SUD-OUEST

Australie
Nouvelle-Zélande

Apéndice F

LISTA DE PAISES POR REGIONES

REGION AFRICANA

Liberia
Unión Sudafricana

REGION EUROPEA

Alemania (Rep. Fed.)
Austria
Bélgica
Dinamarca
España
Finlandia
Francia
Grecia
Irlanda
Islandia
Israel
Italia
Luxemburgo
Noruega
Países Bajos
Portugal
Reino Unido
Suecia
Suiza
Turquía
Yugoeslavia

REGION DEL CERCANO ORIENTE

Afganistán
Arabia Saudita
Egipto
Etiopía
Irak
Irán
Jordania
Líbano
Libia
Siria
Yemen

REGION LATINOAMERICANA

Argentina
Bolivia
Brasil
Colombia
Costa Rica
Cuba
Chile
Ecuador
El Salvador
Guatemala
Haití
Honduras
México
Nicaragua
Panamá
Paraguay
Perú
República Dominicana
Uruguay
Venezuela

REGION NORTEAMERICANA

Canadá
Estados Unidos de América

REGION DEL LEJANO ORIENTE

Birmania
Camboja
Ceilán
Corea
India
Indonesia
Japón
Laos
Nepal
Pakistán
República de Filipinas
Tailandia
Viet-Nam

REGION DEL PACIFICO SUDOCCIDENTAL

Australia
Nueva Zelandia

COMPOSITION OF FAO COUNCIL SINCE ITS FORMATION IN 1948 — COMPOSITION DU CONSEIL DE LA FAO

		1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
1	Afghanistan - Afghanistan - Afghanistán					✻								
2	Argentina - Argentine - Argentina							✻			◆	◆		
3	Australia - Australie - Australia	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
4	Austria - Autriche - Austria			✻										
5	Belgium - Belgique - Bélgica	✻					◆	◆	◆					
6	Bolivia - Bolivie - Bolivia	✻												
7	Brazil - Brésil - Brasil	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆				
8	Burma - Birmanie - Birmania			✻			◆	◆	◆					
9	Cambodia - Cambodge - Camboja						✻							
10	Canada - Canada - Canadá	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
11	Ceylon - Ceylan - Ceilán				✻									
12	Chile - Chili - Chile		✻		◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
	China [1] - Chine [1] - China [1]	✻			◆	◆								
13	Colombia - Colombie - Colombia	✻								◆	◆	◆		
14	Costa Rica - Costa Rica - Costa Rica				✻							◆	◆	◆
15	Cuba - Cuba - Cuba	✻			◆	◆			◆	◆	◆			
	Czechoslovakia [2] - Tchécoslovaquie [2] - Checoeslovaquia [2]	✻			◆	◆								
16	Denmark - Danemark - Dinamarca	✻			◆	◆	◆	◆						
17	Dominican Republic - République Dominicaine - República Dominicana	✻												
18	Ecuador - Equateur - Ecuador	✻												
19	Egypt - Egypte - Egipto	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
20	El Salvador - Salvador - El Salvador			✻										
21	Ethiopia - Ethiopie - Etiopía				✻									
22	Finland - Finlande - Finlandia			✻					◆	◆	◆			
23	France - France - Francia	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
24	Germany - Allemagne - Alemania						✻							
25	Greece - Grèce - Grecia	✻												
26	Guatemala - Guatemala - Guatemala	✻												
27	Haiti - Haïti - Haití	✻												
28	Honduras - Honduras - Honduras	✻												
	Hungary [3] - Hongrie [3] - Hungría [3]		✻											
29	Iceland - Islande - Islandia	✻												
30	India - Inde - India	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
31	Indonesia - Indonésie - Indonesia					✻								
32	Iran - Iran - Irán									✻				
33	Iraq - Irak - Irak	✻									◆	◆	◆	
34	Ireland - Irlande - Irlanda		✻											
35	Israel - Israël - Israel					✻								

✻ Year joined Organization; Année d'admission dans l'Organisation; Año de ingreso en la Organización. — ◆ Member of FAO Council; Membre du Conseil de la FAO; Miembro del

[1] China withdrew in 1952; La Chine s'est retiré en 1952; La China se retiró en 1952. — [2] Czechoslovakia withdrew in 1950; La Tchécoslovaquie s'est retiré en 1950; Checoeslovaquia se retiró en 1950. —

Apéndice G

DEPUIS SA CRÉATION EN 1948 — COMPOSICION DEL CONSEJO DE LA FAO DESDE SU CREACION EN 1948

		1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
36	Italy - Italie - Italia		✻		◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
37	Japan - Japon - Japón							✻			◆	◆		
38	Jordan - Jordanie - Jordania							✻						
39	Korea - Corée - Corea					✻								
40	Laos - Laos - Laos							✻						
41	Lebanon - Liban - Líbano	✻									◆	◆	◆	
42	Liberia - Libéria - Liberia	✻									◆	◆	◆	
43	Luxembourg - Luxembourg - Luxemburgo	✻												
44	Mexico - Mexique - México	✻			◆	◆	◆	◆						
45	Nepal - Népâl - Nepal							✻						
46	Netherlands - Pays-Bas - Países Bajos	✻			◆	◆				◆	◆	◆		
47	New Zealand - Nouv. Zélande - Nueva Zelandia	✻												
48	Nicaragua - Nicaragua - Nicaragua	✻												
49	Norway - Norvège - Noruega	✻												
50	Pakistan - Pakistan - Pakistán			✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆		
51	Panama - Panama - Panamá	✻												
52	Paraguay - Paraguay - Paraguay	✻												
53	Peru - Pérou - Perú								✻					
54	Philippine Rep. - Philippines - Rep. de Filipinas	✻			◆	◆				◆	◆	◆		
	Poland [4] - Pologne [4] - Polonia [4]	✻												
55	Portugal - Portugal - Portugal		✻											
56	Saudi Arabia - Arabie Saoudite - Arabia Saudita				✻									
57	Spain - Espagne - España							✻		◆	◆	◆		
58	Sweden - Suède - Suecia						✻					◆	◆	◆
59	Switzerland - Suisse - Suiza		✻								◆	◆	◆	◆
60	Syria - Syrie - Siria	✻												
61	Thailand - Thaïlande - Tailandia			✻							◆	◆	◆	◆
62	Turkey - Turquie - Turquía				✻									
63	Union of South Africa - Union Sud-Africaine - Unión Sudafricana	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆				
64	United Kingdom - Royaume-Uni - Reino Unido	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆		
65	United Kingdom of Libya - Royaume Uni de Libye - Libia									✻				
66	United States of America - Etats-Unis d'Amérique - Estados Unidos de América	✻			◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
67	Uruguay - Uruguay - Uruguay	✻									◆	◆	◆	
68	Venezuela - Venezuela - Venezuela	✻					◆	◆	◆					
69	Viet-Nam - Viet-Nam - Viet-Nam						✻							
70	Yemen - Yémen - Yemen									✻				
71	Yugoslavia - Yougoslavie - Yugoeslavia	✻					◆	◆	◆					

Consejo de la FAO.

[3] Hungary withdrew in 1952; La Hongrie s'est retirée en 1952; Hungría se retiró en 1952. — [4] Poland withdrew in 1951; La Pologne s'est retirée en 1951; Polonia se retiró en 1951.

Appendix H

LIST OF CONFERENCE DOCUMENTS

CONFERENCE DOCUMENTS

C 53/1	Agenda
C 53/2	Arrangements for the Seventh Session of the Conference (Recommendations of the Council of FAO)
C 53/2 Suppl. 1	Arrangements for the Seventh Session of the Conference (Supplementary Recommendations of the Council of FAO)
C 53/3	Admission of Observers to the Seventh Session of the Conference (Note by the Director-General)
C 53/4	Application for Consultative Status (Note by the Director-General)
C 53/4 Suppl. 1	Application for Consultative Status
C 53/4 Suppl. 2	Application for Consultative Status (Note from the General Committee)
C 53/5	Current World Situation and Outlook in Respect of Food and Agriculture (General Conslusions)
C 53/6	Relations with the United Nations and the Specialized Agencies (Report by the Director-General)
C 53/7	Report of the Committee on Commodity Problems (Part I)
C 53/8	Report of the Twenty-second Session (First Section) of the Committee on Commodity Problems
C 53/9	Intergovernmental Policies and Arrangements for Agricultural Products
C 53/10 Fifth Draft	Directory of Delegates and Observers Attending the Seventh Session of the Conference of FAO (Fifth Draft)
C 53/11	Dollar Trade in Agricultural Commodities
C 53/11 Suppl. 1	The Dollar Problem with Special Reference to Agricultural Commodities (Statement by the International Monetary Fund)
C 53/12	Rice
C 53/13	Preliminary Summary of the World's Pulp and Paper Resources and Prospects
C 53/14	European Timber Trends and Prospects (Note by the Director-General)
C 53/15	Production, Marketing and Distribution of Fish
C 53/16	International Investment and Agricultural Credit
C 53/16 Corr. 1	International Investment and Agricultural Credit
C 53/17	Adequacy of Government Services to Agriculture
C 53/18	Food Shortages and Famine
C 53/19	Report of Group of Experts on an Emergency Food Reserve
C 53/20	Admission of Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean
C 53/21	Report of the Director-General on Co-operation with Other Organizations to Promote FAO's Objectives
C 53/21 Suppl. 1	Report of the Director-General on Co-operation with Other Organizations to Promote FAO's Objectives
C 53/22	Report by the Director-General on the Work of FAO in Connection with the Improvement of Agrarian Structures
C 53/22 Rev. 1	Report by the Director-General on the Work of FAO in Connection with the Improvement of Agrarian Structures
C 53/23	Draft Constitution for the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease
C 53/23 Corr. 1	Draft Constitution for the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease
C 53/23 Corr. 2	Draft Constitution for the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease
C 53/24	Measures to Combat Malnutrition (with Special Reference to Mothers and Children) by Increasing the Supply and Consumption of Protein-rich Foods
C 53/25	Increase in the Number of Council Seats and Tenure of Office of Council Members, Rotation of Seats, and Travelling Expenses of Representatives (Report of the Council of FAO, Sixteenth Session, Pages 52 to 54, and Page 59)
C 53/26	Associate Membership in FAO for Non-selfgoverning Territories
C 53/27	Membership of the Coordinating Committee
C 53/28	National FAO Committees
C 53/29	Powers and Procedure of the Organization with Regard to International Conventions and Agreements
C 53/30	Agreement with the International Office of Epizootics
C 53/31	Report on the Status of Conventions and Agreements and on Amendments Requiring Conference Action
C 53/32	Note on the Election of Council Members to Fill Vacancies Occurring in 1953 and 1954

C 53/33	Relations with Organizations of Producers and Consumers
C 53/34	Admission of Monaco to the General Fisheries Council for the Mediterranean
C 53/35	Permanent Site of the Far East Regional Office
C 53/36	Administrative Tribunal
C 53/37	Budgetary Implications of the Establishment of an FAO Famine Unit
C 53/38	Scale of Contributions
C 53/39	Statement by the Director-General, Norris E. Dodd, to Opening Plenary Meeting
C 53/40	Expenses of Members of the Coordinating Committee and Expenses of Experts on Panels
C 53/41	Use of FAO Conference Facilities
C 53/42	Cost-of-Living Differentials
C 53/43	Dependency Allowances
C 53/44	Staff Commissary
C 53/45	Financial Report and Statements for the Period Ended 31 December 1951 and Report of the External Auditor for the Seventh Session of the Conference
C 53/46	Financial Report and Statements for the Period Ended 31 December 1952 and Report of the External Auditor for the Seventh Session of the Conference
C 53/46 Corr. 1	Financial Report and Statements for the Period Ended 31 December 1952 and Report of the External Auditor for the Seventh Session of the Conference
C 53/46 Suppl. 1	Report of the External Auditor on the 1952 Accounts (Note by the Director-General)
C 53/47	Applications for Membership of the Organization (Note by the Director-General)
C 53/48	Appointment of Independent Chairman of the Council
C 53/49	Appointment of the Director-General
C 53/50	FAO Staff Pension Committee
C 53/51	Report of the Sixteenth Session of the Committee on Financial Control (Note by the Director-General)
C 53/52	Interpretation of Article XI (*a*) of the Agreement between the Government of the Italian Republic and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (Note by the Director-General)
C 53/53	Administrative Expenses - United Nations Joint Staff Pension Fund
C 53/53 Amend. 1	Administrative Expenses - United Nations Joint Staff Pension Fund
C 53/54	Education Grant
C 53/55	Appointment of the External Auditor of FAO
C 53/56	State of Food and Agriculture 1953 - Part II - Longer Term Prospects
C 53/57	Request from the Government of the Republic of Korea (Note by the Director-General)
C 53/58	Report of the Seventeenth Session of the Committee on Financial Control
C 53/58 Suppl. 1	Report of the Seventeenth Session of the Committee on Financial Control (Comments of the Council of FAO)
C 53/59	Supplementary Items for the Agenda of the Seventh Session of the Conference
C 53/60	List of Conference Documents
C 53/61	General Committee - Report of First Meeting
C 53/62	First Report of the Credentials Committee - First and Second Meetings
C 53/63	Second Report of the Credentials Committee - Third Meeting
C 53/64	Report of Commission III: Part I *Composition of the Council*
C 53/64 Rev. 1	Report of Commission III: Part I - Composition of the Council
C 53/65	Note from the General Committee - Appointment of the Independent Chairman of the Council and of the Director-General
C 53/65 Add. 1	Note from the General Committee - Appointment of the Director-General
C 53/65 Add. 2	Note from the General Committee - Appointment of the Director-General
C 53/66	Report of the General Committee - Third Meeting
C 53/67	Meeting of Council Committee on Relations with International Organizations with Representatives of International Non-governmental Organizations Admitted as Observers to the Seventh Session of the Conference
C /53 68	Note by Director-General Concerning Regional Meetings on Food and Agricultural Programs and Outlook
C 53/69	Application of the Government of Yemen for Membership in FAO - Note from the General Committee - Notice of Request for Suspension of Rules
C 53/70	Nominations for Council Elections - Memorandum from the General Committee
C 53/70 Add. 1	Nominations for Council Seats (Note from General Committee)
C 53/71	Amendment to the Rules of Procedure Regarding the Nomination of the Chairman of the Conference and

	the Chairmen of the Commission of the Conference
C 53/72	Memorandum from the Secretary-General to Delegations - Currency of Contribution
C 53/73	Third Report of the Credentials Committee - Fourth Meeting
C 53/74	Inter-Governmental Conference on Olive Culture in the Mediterranean - Memorandum by the Secretary-General
C 53/75	Report of Commission III - Part II - Budgets for 1954 and 1955
C 53/76	Report of Commission II
C 53/77	Report of Commission III
C 53/78	Report of Commission I
C 53/79	Draft Resolution - Appointment of the Director-General
C 53/80	Draft Resolution - Appointment of Independent Chairman of the Council
C 53/81	Constitution for the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease (Modification of Article XIX, paragraph 3 of the Constitution)
C 53/82 Revised	Report of the Commission-of-the-Whole

Verbatim Records

C 53/PV-1 - C 53/PV-10

COMMISSION I - DOCUMENTS

C 53/I/1	Draft Agenda
C 53/I/1 Suppl. 1	Documentation for Agenda Items
C 53/I/2	Statement by the Director-General, Norris E. Dodd, to Commission I Rome, 24 November 1953
C 53/I/3	List of Documents
C 53/I/4	Statement by the United States Delegation on CCP 53/16 "Inter-Governmental Policies and Arrangements for Agricultural Products"; 53/11 and 53/11-Suppl. 1 Concerning "The Dollar Problem with Special Reference to Agricultural Commodities".
C 53/I/5	Analysis of Loans by International Bank
C 53/I/6	Commission I - Committee A. Selected Expansion of Production (Suggested Considerations and Criteria as a Basis for Selective Expansion of Agriculture) (Note by Secretariat)
C 53/I/7	Statement by Mr. Mansholt Concerning Surpluses of Agricultural Commodities
C 53/I/8	Draft Resolution for Submission to Commission I By the Delegation of India
C 53/I/9	Draft Report of Commission I Part I - World Situation, Trends, Longer Term Prospects and Policies in Respect of Food and Agriculture
C 53/I/10	Canadian Proposals for Organized International Action to Deal with Famine Emergencies
C 53/I/11	Report of Drafting Committee on Emergency Food Reserve
C 53/I/12	Draft Report of Commission I - Part II - Policies in Regard to Food and Agriculture
C 53/I/13	Draft Report of Commission I - Part III - Special Commodity Problems
C 53/I/14	Draft Report of Commission I - Part IV
C 53/I/15	Note from the Chairman of Commission I to the Chairman of the Commission-of-the-Whole
C 53/I/16	Committee on Commodity Problems - Draft Resolution
C 53/I/17	Alternative Draft to Paragraphs 1-4 of Part II of the Draft Report to Commission I

Summary Records of Commission I

C 53/I/SR 1 - C 53/SR/16

Committee A of Commission I

C 53/I/A/1	Adequacy of Government Services in Economic Fields (Observations by Director, Economics Division)
C 53/I/A/2	Draft Report of Committee A on the Selective Expansion of Production
C 53/I/A/3	Draft Report of Committee A on the Selective Expansion of Production (Additional Section) - VII. Adequacy of Government Services to Agriculture
C 53/I/A/4	Draft Report of Committee A on the Selective Expansion of Production

Committee B of Commission I

C 53/I/B/1	Working Agenda
C 53/I/B/2	Draft Resolution Presented by the Delegation for Argentina
C 53/I/B/3	Statement by the New Zealand Delegate in Committee B
C 53/I/B/4	Draft Resolution (Agenda item 1 (*b*))
C 53/I/B/5	Draft Report of Committee B of Commission I
C 53/I/B/6	Draft Resolution Submitted by the Cuban Delegation

COMMISSION II - DOCUMENTS

C 53/II/1	Draft Agenda of Commission II
C 53/II/2	Co-operation of FAO with the United Nations and the Specialized Agencies in Work in the Social Field

C 53/II/3	Notes for Statement by Sir Herbert Broadley, Deputy Director-General, in Introducing Program of Work for 1954-1955 to Commission II of the Seventh Session of the Conference, November 1953
C 53/II/4	Proposed Timetable
C 53/II/5	Notes for Statement by Sir Herbert Broadley, Deputy Director-General, in Introducing Discussion on FAO's Technical Assistance Program in Commission II
C 53/II/6	Suggested Rapporteurs
C 53/II/7	Report of the Forestry Panel
C 53/II/8	Report of the Nutrition Panel
C 53/II/8 Corr. 1	Report of the Nutrition Panel
C 53/II/9	Report of the Economics Panel
C 53/II/10	Report of Informational and Educational Panel
C 53/II/11	Report of the Agriculture Panel
C 53/II/11 Add. 1	Desert Locust Control
C 53/II/12	Resolution on FAO/UNKRA Mission Report
C 53/II/13	Report of the Fisheries Panel
C 53/II/14	Draft Resolution Addressed to Coordinating Committee
C 53/II/15	Draft Resolution of the Delegation of Chile - Reform of Agrarian Structure
C 53/II/15 Rev. 1	Draft Resolution of the Delegation of Chile - Reform of Agrarian Structure
C 53/II/16	Draft Resolution Presented by the Belgian Delegation on Technical Assistance
C 53/II/17	Draft Resolution - Reform of Agrarian Structure
C 53/II/18	General Resolution of Commission II on Program and Budget for Technical Activities of the Organization in 1954 and 1955
C 53/II/19	Recommendation of Commission II to the Commission-of-the-Whole Introduced by the Delegate from India
C 53/II/20 Revised	Draft Report of Commission II - Part I
C 53/II/20 Revised Add. 1	Draft Report of Commission II - Part I - Addendum
C 53/II/21	Draft Report of Commission II - Part II - Expanded Technical Assistance Program
C 53/II/22	Report of Commission II to the Commission-of-the-Whole
C 53/II/22 Add. 1	Appendix I - Recommendations on Program and Budget to the Commission-of-the-Whole
C 53/II/23	Draft Resolution Proposed by the Delegation of Panama

Panels of Commission II

C 53/II - Ag/1	Work, Program and Budget in the Field of Agriculture (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - Ag/2	Program and Budget of the Agriculture Division for 1954/55 - Introductory Statement in the Agriculture Panel by the Director of the Division
C 53/II - Ag/3	Actual Professional Staff Establishment in the Agriculture Division and Plans for 1954
C 53/II - Ag/4	Part I - Draft Operational Plan
C 53/II - Ag/5	Draft Report of the Agriculture Panel
C 53/II - Ag/5 Add. 1	Report of the Committee on Desert Locust Control to the Agricultural Panel of Commission II
C 53/II - E/1	Work, Program and Budget in the Field of Economics (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - E/2	Draft Report of the Economic Panel
C 53/II - Fi/1	Work, Program and Budget in the Field of Fisheries (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - Fi/2	Fisheries Panel - Statement by the Director of the Fisheries Division
C 53/II - Fi/3	Technical Assistance Program in Fisheries Development - Statement by the Chief Technical Assistance Officer, Fisheries Division
C 53/II - Fi/4	Fisheries Panel - Draft Resolution by Delegate from Japan
C 53/II - Fi/5	Draft Report of the Fisheries Panel Meetings
C 53/II - Fi/5 Amend. 1	Draft Report of the Fisheries Panel Meetings
C 53/II - Fo/1	Work, Program and Budget in the Field of Forestry (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - Fo/2	Forestry Panel - Statement by the Director of the Forestry Division
C 53/II - Fo/3	Draft Report of the Forestry Panel
C 53/II - In/1	Work, Program and Budget in the Field of Information and Education (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - In/2	Draft Report
C 53/II - N/1	Work, Program and Budget in the Field of Nutrition (Items 12, 13, and 14 of Conference Agenda)
C 53/II - N/2	List of Documents
C 53/II - N/3	Statement to Nutrition Panel by the Director, Nutrition Division
C 53/II - N/4	Draft Report of the Working Party on Agenda Item 5 - Nutrition Problems of Vulnerable Groups - Mothers and Young Children
C 53/II - N/4 Revised	Draft Report of the Working Party on Agenda Item 5 - Nutrition Problems of Vulnerable Groups - Mothers and Young Children

C 53/23	Projet d'Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse
C 53/23 Corr. 1	Projet d'Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse
C 53/23 Corr. 2	Projet d'Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse
C 53/24	Lutte contre la malnutrition (notamment chez les mères et les enfants) par l'augmentation des disponibilités et de la consommation d'aliments riches en protides
C 53/25	Augmentation du nombre des membres du Conseil et durée de leur mandat, roulement des sièges du Conseil, et frais de voyage des représentants
C 53/26	Octroi du statut de membre associé aux territoires non autonomes
C 23/27	Composition du Comité de coordination
C 53/28	Commissions nationales de liaison avec la FAO
C 53/29	Pouvoirs et procédure de la FAO en matière de conventions et d'accords internationaux
C 53/30	Accord avec l'Office international des épizooties
C 53/31	Rapport sur les conventions et accords entrés en vigueur et sur les amendements appelant une décision de la Conférence
C 53/32	Note sur l'élection des membres du Conseil aux sièges devenant vacants en 1953 et 1954
C 53/33	Relations avec les groupements constitués de producteurs et de consommateurs
C 53/34	Admission de la Principauté de Monaco au Conseil général des pêches pour la Méditerranée
C 53/35	Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient
C 53/36	Tribunal administratif
C 53/37	Incidences budgétaires de la création d'une Section « Famine » de la FAO
C 53/38	Barèmes des contributions
C 53/39	Discours prononcé par M. Norris E. Dodd, Directeur général, à la séance plénière d'ouverture de la septième session de la Conférence de la FAO
C 53/40	Dépenses des membres du Comité de coordination et des membres des Groupes d'experts
C 53/41	Utilisation des installations de conférence de la FAO
C 53/42	Taux différentiels du coût de la vie
C 53/43	Indemnités pour charges de famille
C 53/44	Groupement d'achats du personnel
C 53/45	Rapports et états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 1951 et Rapport du Commissaire aux comptes établis à l'intention de la septième session de la Conférence
C 53/46	Rapport et états financiers afférents à l'exercice terminé le 31 décembre 1952 et Rapport du Commissaire aux comptes
C 53/46 Suppl. 1	Rapport du Commissaire aux comptes sur les comptes de l'exercice 1952 (Note du Directeur général)
C 53/47	Demandes d'admission à la qualité de Membre de l'Organisation (Note du Directeur général)
C 53/48	Nomination du Président du Conseil, indépendant
C 53/49	Nomination du Directeur général
C 53/50	Comité de la Caisse des pensions du personnel de la FAO
C 53/51	Rapport de la seizième réunion du Comité de contrôle financier (Note du Directeur général)
C 53/52	Interprétation des dispositions du paragraphe *a*) de l'article XI de l'Accord entre le Gouvernement de la République italienne et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (Note du Directeur général)
C 53/53	Dépenses administratives de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies
C 53/53 Amend. 1	Dépenses administratives de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies
C 53/54	Indemnités pour frais d'études
C 53/55	Nomination du Commissaire aux comptes de la FAO
C 53/56	Situation de l'alimentation et de l'agriculture en 1953. Deuxième partie - Perspectives à moyen terme
C 53/57	Requête du Gouvernement de la République de Corée (Note du Directeur général)
C 53/58	Rapport de la dix-septième réunion du Comité de contrôle financier
C 53/58 Suppl. 1	Rapport de la dix-septième réunion du Comité de contrôle financier (Observations du Conseil de la FAO)
C 53/59	Additifs à l'ordre du jour de la septième session de la Conférence
C 53/60	Liste des documents de la Conférence
C 53/61	Bureau de la Conférence - Rapport de la première séance
C 53/62	Premier rapport de la Commission de vérification des pouvoirs (Première et deuxième séances)
C 53/63	Deuxième rapport de la Commission

	de vérification des pouvoirs (Troisième séance)
C 53/64	Rapport de la troisième Commission - Première partie Composition du Conseil
C 53/64 Rév. 1	Rapport de la troisième Commission - Première partie Composition du Conseil
C 53/65	Note du Bureau - Nomination du Président indépendant du Conseil et nomination du Directeur général
C 53/65 Add. 1	Note du Bureau - Nomination du Directeur général
C 53/65 Add. 2	Note du Bureau - Nomination du Directeur général
C 53/66	Rapport du Bureau - Troisième réunion
C 53/67	Réunion du Comité du Conseil chargé des relations avec les organisations internationales et des Représentants des organisations internationales non gouvernementales admises à la septième session de la Conférence en qualité d'observateurs
C 53/68	Note du Directeur général concernant les Réunions régionales sur les programmes et les perspectives en matière d'alimentation et d'agriculture
C 53/69	Demande d'admission du Gouvernement du Yémen à la qualité de Membre de la FAO - Note du Bureau. Notification d'une demande de suspension des dispositions du Règlement intérieur
C 53/70	Candidatures pour les élections du Conseil - Note du Bureau de la Conférence
C 53/70 Add. 1	Propositions de candidatures au Conseil de la FAO (Note du Bureau)
C 53/71	Amendement des Articles du Règlement intérieur relatifs à l'élection du Président de la Conférence et des Présidents des Commissions de la Conférence
C 53/72	Note du Secrétaire général aux Délégations - Monnaie de paiement des contributions
C 53/73	Troisième Rapport de la Commission de vérification des pouvoirs - Quatrième session
C 53/74	Conférence intergouvernementale sur l'oléiculture dans le bassin méditerranéen - Mémorandum du Secrétaire général
C 53/75	Rapport de la Troisième Commission - Deuxième partie Budgets de 1954 et 1955
C 53/76	Rapport de la deuxième Commission
C 53/77	Rapport de la troisième Commission
C 53/78	Rapport de la première Commission
C 53/79	Projet de résolution - Nomination du Directeur général
C 53/80	Projet de résolution - Nomination du Président du Conseil
C 53/81	Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse - Amendement du paragraphe 3 de l'article XIX de l'Acte constitutif
C 53/82 Révisé	Rapport de la Commission plénière

Comptes Rendus Sténographiques:
C 53/PV-1 - C 53/PV-10

PREMIÈRE COMMISSION

C 53/I/1	Ordre du jour provisoire
C 53/I/1 Suppl. 1	Documentation relative aux points de l'ordre du jour en discussion
C 53/I/2	Discours prononcé par le Directeur général devant la première Commission de la Conférence de la FAO, Septième session - Rome, 24 novembre 1953
C 53/I/3	Liste des documents
C 53/I/4	Déclaration de la délégation des Etats-Unis au sujet des documents CCP 53/16 *Politiques et ententes intergouvernementales concernant les produits agricoles* et 53/11 et 53/11 Sup. 1 *Le problème dollar considéré sous l'angle particulier des produits agricoles*
C 53/I/5	Ventilation des prêts consentis par la Banque internationale
C 53/I/6	Comité A. Développement sélectif de la production - Facteurs à considérer et critères proposés comme base d'un développement sélectif de l'agriculture (Note du Secrétariat)
C 53/I/7	Déclaration de M. Mansholt au sujet des excédents de produits agricoles
C 53/I/8	Projet de Résolution soumis à la première Commission par la délégation de l'Inde
C 53/I/9	Projet de rapport de la première Commission - Première partie - Situation mondiale, tendances, perspectives à moyen terme et politiques en matière d'alimentation et d'agriculture
C 53/I/10	Propositions de la délégation canadienne en vue d'une action internationale concertée pour faire face aux pénuries alimentaires aiguës
C 53/I/11	Rapport du Comité de rédaction de la réserve alimentaire de crise
C 53/I/12	Projet de Rapport de la première Commission - Deuxième partie - Politiques en matière d'alimentation et d'agriculture

C 53/I/13	Projet de rapport de la première Commission - Troisième partie Problèmes particuliers de produits
C 53/I/14	Projet de rapport - Quatrième partie Secours d'urgence en cas de famine
C 53/I/15	Note du Président de la première Commission au Président de la Commission plénière
C 53/I/16	Commission des produits - Projet de résolution
C 53/I/17	Version possible des paragraphes 1-4 de la deuxième partie du projet de rapport de la première Commission

Comptes Rendus Analytiques de la Première Commission:

C 53/I/SR 1 - C 53/I/SR 16

Comité A de la Première Commission

C 53/I/A/1	Degré d'efficacité des Services gouvernementaux agricoles (Remarques du Directeur de la Division de l'Economie)
C 53/I/A/2	Projet de rapport du Comité de l'expansion sélective de la production
C 53/I/A/3	Projet du rapport du Comité du développement sélectif de la Production (Chapitre additionnel) Degré d'efficacité des services gouvernementaux agricoles
C 53/I/A/4	Projet de rapport du Comité A sur l'expansion sélective de la production

Comité B de la Première Commission

C 53/I/B/1	Programme de travail
C 53/I/B/2	Projet de résolution présenté par la délégation de l'Argentine
C 53/I/B/3	Déclaration du délégué de la Nouvelle Zélande au Comité B
C 53/I/B/4	Projet de résolution (Point 1 (*b*) de l'Ordre du Jour)
C 53/I/B/5	Projet de rapport du Comité B de la première Commission
C 53/I/B/6	Projet de résolution présenté par la Délégation de Cuba

DEUXIÈME COMMISSION

C 53/II/1	Projet d'ordre du jour de la deuxième Commission
C 53/II/2	Collaboration de la FAO, des Nations Unies et des institutions spécialisées dans le domaine social
C 53/II/3	Notes destinées à l'exposé de Sir Herbert Broadley, Directeur général Adjoint, à la deuxième Commission de la Conférence (septième session, Novembre 1953) en présentant le Programme de travail et le budget pour 1954 et 1955
C 53/II/4	Projet d'organisation des séances
C 53/II/5	Notes destinées à l'exposé de Sir Herbert Broadley, Directeur général adjoint, devant la deuxième Commission en ouvrant la discussion du Programme d'assistance technique de la FAO
C 53/II/6	Rapporteurs proposés
C 53/II/7	Rapport du Groupe d'experts des forêts - Quatrième Congrès forestier mondial
C 53/II/8	Rapport du Groupe d'experts de la nutrition
C 53/II/9	Projet de rapport - Groupe d'experts de l'économie
C 53/II/10	Rapport du Groupe d'experts de l'information et l'éducation
C 53/II/11	Rapport du Groupe d'experts de l'agriculture
C 53/II/11 Add. 1	Lutte antiacridienne
C 53/II/12	Résolution sur le Rapport de la Mission FAO/UNKRA
C 53/II/13	Rapport du Groupe d'experts des pêches
C 53/II/14	Projet de Résolution adressé au Comité de coordination
C 53/II/15	Projet de résolution - Réforme des structures agraires
C 53/II/15 Rev. 1	Projet de résolution - Réforme des structures agraires
C 53/II/16	Projet de résolution présenté par la Belgique sur l'assistance technique
C 53/II/17	Projet de résolution - Réforme des structures agraires
C 53/II/18	Résolution générale de la deuxième Commission sur le programme et le budget des activités techniques de l'Organinsation en 1954 et 1955 - Présentée par le Rapporteur général
C 53/II/19	Recommandation de la deuxième Commission à la Commission plénière présentée par le délégué de l'Inde
C 53/II/20	Projet de rapport de la deuxième Commission - Première partie
C 53/II/20 Add. 1	Projet de rapport de la deuxième Commission - Première partie Add. 1
C 53/II/21	Projet de rapport de la deuxième Commission - Deuxième partie - Programme élargi d'assistance technique
C 53/II/22	Rapport de la deuxième Commission à la Commission plénière
C 53/II/22 Add. 1	Recommandations relatives au programme de travail et au budget présentées à la Commission plénière
C 53/II/23	Projet de résolution soumis par la délégation du Panama

Groupes d'experts de la deuxième Commission :

C 53/II - Ag/1	Travail, programme et budget (Agriculture) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - Ag/2	Programme et budget de la Division de l'Agriculture pour 1954/55 - Discours prononcé par le Directeur de la Division à l'ouverture de la Réunion du Groupe d'experts de l'Agriculture
C 53/II - Ag/3	Postes actuels du cadre organique à la Division de l'Agriculture et plans pour 1954
C 53/II - Ag/4	Part I - Draft Operational Plan - (En anglais seulement)
C 53/II - Ag/5	Projet de rapport du Groupe d'experts de l'agriculture
C 53/II - Ag/5 Add. 1	Report of the Committee on Desert Locust Control to the Agricultural Panel of Commission II - (En anglais seulement)
C 53/II - E/1	Travail, programme et budget (Economie) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - E/2	Projet de rapport - Groupe d'experts de l'économie
C 53/II - Fi/1	Travail, programme et budget (pêches) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - Fi/2	Exposé du Directeur devant le Groupe d'experts des pêches
C 53/II - Fi/3	Programme d'assistance technique pour la mise en valeur des pêches - Déclaration faite devant le Groupe d'experts des pêches lors de la septième Conférence de la FAO par le Chef du Service d'assistance technique, Division des Pêches
C 53/II - Fi/4	Projet de résolution présenté par le délégué du Japon
C 53/II - Fi/5	Projet de rapport du Groupe d'experts des pêches
C 53/II - Fi/5 Amend. 1	Programme élargi d'assistance technique
C 53/II - Fo/1	Travail, programme et budget (forêts) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - Fo/2	Exposé du Directeur
C 53/II - Fo/3	Projet de rapport du Groupe d'experts des forêts, Quatrième Congrès forestier mondial
C 53/II - In/1	Travail, programme et budget (information et éducation) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - In/2	Projet de rapport - Groupe d'experts de l'information et l'éducation
C 53/II - Nu/1	Travail, programme et budget (nutrition) (Points 12, 13 et 14 de l'ordre du jour de la Conférence)
C 53/II - Nu/2	Liste de la documentation
C 53/II - Nu/3	Exposé du Directeur de la Division de la nutrition au Groupe d'experts
C 53/II - Nu/4	Projet de rapport du Groupe de travail chargé d'étudier le point 5 de l'ordre du jour. Problèmes de nutrition des groupes physiologiquement prioritaires (Mères et jeunes enfants)
C 53/II - Nu/5	Projet soumis à l'approbation du Groupe d'experts sur la nutrition, Problèmes de nutrition des groupes vulnérables
C 53/II - Nu/6	Projet soumis à l'approbation du Groupe d'experts de la nutrition, Programme d'économie ménagère
C 53/II - Nu/7	Draft Report on Agenda Item 6 for approval of Nutrition Panel Food Technology - (En anglais seulement)
C 53/II - Nu/8	Draft Report for approval of Nutrition Panel - Food Composition (En anglais seulement)
C 53/II - Nu/9	Draft Report for approval of Nutrition Panel - Dietary Requirements (En anglais seulement)
C 53/II - Nu/10	Projet de rapport du Groupe d'experts de la nutrition

Comptes Rendus Analytiques de la Deuxième Commission :

C 53/II/SR 1 - C 53/II/SR 11

TROISIÈME COMMISSION

C 53/III/1	Ordre proposé pour l'examen des différentes questions
C 53/III/2	Tribunal administratif
C 53/III/3	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/3 Suppl. 1	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/3 Suppl. 2	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/3 Suppl. 3	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/3 Suppl. 4	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/3 Suppl. 5	Amendement au budget de 1954/55 (Note du Directeur général)
C 53/III/4	Octroi du statut de membre associé aux territoires non autonomes
C 53/III/5	Montant du Fonds de roulement
C 53/III/6	Projets d'amendements à apporter à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur pour répondre aux recommandations du Conseil concernant l'augmentation du nombre des sièges au Conseil, la procédure relative aux propositions de candidature à l'élection des membres du Conseil, et les frais de voyage des représentants au Conseil

C 53/III/6 Amend. 1 — Projets d'amendements à apporter à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur pour répondre aux recommandations du Conseil concernant l'augmentation du nombre des sièges au Conseil, la procédure relative aux propositions de candidature à l'élection des membres du Conseil, et les frais de voyage des représentants au Conseil

C 53/III/7 — Amendement proposé par le délégué de la Suisse à l'article XXIII-2 du Règlement intérieur

C 53/III/8 — Amendement proposé par la délégation suisse au paragraphe 5 de l'article XXIII du Règlement intérieur

C 53/III/9 — Amendement proposé par la Délegation suisse aux paragraphes 5 et 6 de l'article XXIII du Règlement intérieur

C 53/III/10 — Proposition de la délégation des Etats-Unis au sujet des nouveaux sièges du Conseil

C 53/III/11 — Observations présentées par les Nations Unies sur l'interprétation des dispositions du paragraphe (*a*) de l'article XI de l'Accord entre le Gouvernement de la République italienne et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (Point 35 de l'ordre du jour de la Conférence)

C 53/III/12 — Contributions des Etats Membres par habitant

C 53/III/13 — Comparison of Estimates for Official Travel - 1953 and 1954 (En anglais seulement)

C 53/III/14 — Rapport du Groupe de travail de l'Accord concernant le siège de la FAO

C 53/III/15 — Rapport du Groupe de travail sur la composition du Comité de contrôle financier

C 53/III/15 Add. 1 — Proposition de la délégation suisse relative au texte français de l'article 16.1 du Règlement intérieur

C 53/III/16 — Rapport du Groupe de travail chargé d'examiner la question des pouvoirs et procédures de l'Organisation en matière de conventions et accords internationaux

C 53/III/17 — Tribunal administratif - Résolution proposée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique

C 53/III/18 — Projet de rapport de la troisième Commission - Deuxième partie Budgets de 1954 et 1955

C 53/III/19 — Text proposed for Inclusion in the Report of Commission III to clarify the Conference intention regarding the words « Foreseeable Receipts » in Fin. Reg. 4.1 (*a*) and 6.3 (*a*) - (En anglais seulement)

C 53/III/20 — Projet de rapport de la troisième Commission - Troisième partie Questions d'ordre juridique et constitutionnel - Admission à la FAO de Territoires non autonomes en qualité de membres associés

C 53/III/21 — Draft Resolutions on the Scales of Contributions (En anglais seulement)

Comptes rendus analytiques de la troisième Commission:
C 53/III/SR 1 - C 53/III/SR 21

QUATRIÈME COMMISSION

C 53/IV/1 — Questions budgétaires appelant l'examen de la Commission plénière (Note du Directeur général)

C 53/IV/2 — Projet de résolution présenté par les délégations des Pays-Bas et des Etas-Unis d'Amérique concernant la répartition des dépenses sur les budgets du PEAT et du Programme ordinaire

Compte rendu sténographique de la quatrième Commission
C 53/IV/PV-1 - C 53/IV/PV-4

ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES

C 53/NGO/1 — Réunion du Comité des relations avec les organisations internationales et des représentants des organisations internationales non gouvernementales admises à participer en qualité d'observateurs à la septième session de la Conférence

DOCUMENTS HORS-COTE

Programme de travail et budget pour 1954 et 1955
Budget révisé du Programme élargi d'assistance technique pour 1954 - Supplément au Programme de travail et Budgets pour 1954 et 1955
Budget révisé du Programme élargi d'assistance technique pour 1954 - Supplément au Programme de travail et Budgets pour 1954 et 1955 (Amendement 1)
Le travail de la FAO - 1952/53
La situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture - 1953 - Première Partie - Conditions actuelles et perspectives
La situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture - 1953 - Deuxième Partie - Perspectives à moyen terme
La situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture - 1953 - Deuxième Partie - Perspectives à moyen terme (Corrigenda)
Activités de la FAO au titre du Programme élargi d'assistance technique 1952/53
L'Agriculture au Proche-Orient - Situation et perspectives

Apéndice H

LISTA DE LOS DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

C 53/1	Programa
C 53/2	Preparativos para el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia (Recomendaciones del Consejo de la FAO)
C 53/2 Supl. 1	Preparativos para el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia (Recomendaciones suplementarias del Consejo de la FAO)
C 53/3	Admisión de Observadores al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia (Nota del Director General)
C 53/4	Solicitud de status consultivo (Nota del Director General)
C 53/4 Supl. 1	Solicitud de concesión del carácter consultivo
C 53/4 Supl. 2	Solicitudes para la concesión de relaciones de carácter consultivo (Nota del Comité General)
C 53/5	Situación actual y perspectivas de la agricultura y la alimentación en el mundo
C 53/6	Relaciones con las Naciones Unidas y con los Organismos Especializados (Informe del Director General)
C 53/7	Informe del comité de Problemas de Productos Esenciales, Parte I
C 53/8	Informe de la Primera Parte de la 22ª Reunión del Comité de Problemas de Productos Esenciales
C 53/9	Políticas y convenios intergubernamentales relativos a productos agrícolas
C 53/10 Quinto Borrador	Delegados, Representantes y Observadores que asistieron al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia
C 53/11	El Comercio en dólares de productos esenciales agrícolas
C 53/11 Supl. 1	El problema del dólar y los productos agrícolas esenciales (Exposición presentada por el Fondo Monetario Internacional)
C 53/12	Arroz
C 53/13	Estudio preliminar de los recursos y perspectivas mundiales de la pasta y el papel
C 53/14	Tendencias y perspectivas de la madera en Europa (Nota del Director General)
C 53/15	Producción, mercadeo y distribución de pescado
C 53/16	Las inversiones internacionales de fondos y el crédito agrícola
C 53/16 Corr. 1	Las inversiones internacionales de fondos y el crédito agrícola
C 53/17	La eficacia de los servicios oficiales de fomento agrícola
C 53/18	La escasez de alimentos y el hambre
C 53/19	Informe del Grupo de Expertos sobre una Reserva de Alimentos para Casos de Emergencia
C 53/20	Admisión de Túnez al Consejo de Pesca del Mediterráneo
C 53/21	Informe del Director General sobre la cooperación desarrollada con otras organizaciones en pro de los objetivos de la FAO
C 53/21 Sup. 1	Informe del Director General sobre la cooperación desarrollada con otras organizaciones en pro de los objetivos de la FAO
C 53/22	Informe del Director General sobre la labor de la FAO respecto a reforma de las estructuras agrarias
C 53/22 Rev. 1	Informe del Director General sobre la labor de la FAO respecto a reforma de las estructuras agrarias
C 53/23	Proyecto de estatuto orgánico de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa
C 53/23 Corr. 2	Proyecto de estatuto orgánico de la Comisión Europa para la Lucha contra la Fiebre Aftosa
C 53/24	Medidas para combatir la desnutrición (con especial referencia a madres y niños) mediante el incremento del suministro y del consumo de alimentos ricos en proteínas
C 53/25	Aumento del número de Miembros del Consejo y duración en el cargo de los mismos, rotación de asientos y gastos de viaje de los Delegados
C 53/26	Calidad de Miembro Asociado de la FAO para Territorios no Autónomos
C 53/27	Composición del Comité de Coordinación
C 53/28	Comités Nacionales de la FAO
C 53/29	Facultades de la Organización y procedimiento que ha de seguir en materia de convenciones y acuerdos internacionales
C 53/30	Acuerdo con la Oficina Internacional de Epizootias
C 53/31	Informe sobre las convenciones y acuerdos puestos en vigor y sobre las reformas de los mismos que haya de acordar la Conferencia
C 53/32	Nota sobre la elección de Miembros del Consejo para ocupar las vacantes que se produzcan en 1953 y 1954

C 53/33	Relaciones con las organizaciones de productores y consumidores
C 53/34	Admisión de Mónaco al Consejo General de Pesca del Mediterráneo
C 53/35	Sede permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente
C 53/36	Tribunal Administrativo
C 53/37	Consecuencias presupuestarias de la creación de un Negociado de la FAO para el Hambre
C 53/38	Escala de cuotas
C 53/39	Discurso del Director General, Norris E. Dodd, en la Sesión Plenaria Inaugural
C 53/40	Gastos de los Miembros del Comité de Coordinación y de los expertos de los cuadros especiales
C 53/41	Cesión de los locales de la FAO para conferencias
C 53/42	Indice diferencial del costo de la vida
C 53/43	Subsidios familiares suplementarios
C 53/44	Economato del personal
C 53/45	Informe financiero y estado de cuenta correspondientes al período que finaliza el 31 de diciembre de 1951 e informe del Auditor Externo para el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia
C 53/46	Informe financiero y estado de cuenta correspondientes al período que finaliza el 31 de diciembre de 1952 e informe del Auditor Externo para el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia
C 53/46 Sup. 1	Informe del Auditor Externo sobre las cuentas de 1952 (Nota del Director General)
C 53/47	Solicitudes de ingreso en la Organización (Nota del Director General)
C 53/48	Nombramiento de Presidente del Consejo
C 53/49	Nombramiento de Director General
C 53/50	Comité de Pensiones del Personal de la FAO
C 53/51	Informe de la 16ª reunión del Comité de Control Financiero (Nota del Director General)
C 53/52	Interpretación del Artículo XI (*a*) del acuerdo entre el Gobierno de la República Italiana y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (Nota del Director General)
C 53/53	Gastos administrativos - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas
C 53/53 Rev. 1	Gastos administrativos - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas
C 53/54	Subsidios de educación
C 53/55	Nombramiento del Auditor Externo de la FAO
C 53/56	El estado mundial de la agricultura y la alimentación, 1953 - Parte II - Perspectivas a más largo plazo
C 53/57	Petición del Gobierno de la República de Corea (Nota del Director General)
C 53/58	Informe del 17º Período de Sesiones del Comité de Control Financiero
C 53/58 Sup. 1	Informe del 17º Período de Sesiones del Comité de Control Financiero (Comentarios del Consejo de la FAO)
C 53/59	Adiciones al Programa del Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia
C 53/60	Lista de los documentos de la Conferencia
C 53/61	Comité General - Informe de la Primera Reunión
C 53/62	Primer informe del Comité de Credenciales - Primera y Segunda Sesiones
C 53/63	Segundo informe del Comité de Credenciales - Tercera Sesión
C 53/64	Informe de la Comisión III - Parte I Composición del Consejo
C 53/64 Rev. 1	Informe de la Comisión III - Parte I Composición del Consejo
C 53/65	Nota del Comité General - Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo y de Director General
C 53/65 Sup. 1	Nota del Comité General - Nombramiento de Director General
C 53/65 Sup. 2	Nota del Comité General - Nombramiento de Director General
C 53/66	Informe del Comité General - Tercera Sesión
C 53/67	Reunión del Comité del Consejo sobre Relaciones con las Organizaciónes Internacionales con los Representantes de las organizaciones internacionales no gubernamentales admitidos como Observadores al Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia
C 53/68	Nota del Director General relativa a reuniones regionales sobre programas y perspectivas agrícolas y alimentarias
C 53/69	Solicitud de ingreso en la FAO del Gobierno del Yemen - Nota del Comité General
	Solicitud para que se suspenda la aplicación de ciertos artículos del Reglamento Interior
C 53/70	Candidaturas para las elecciones del Consejo - Nota del Comité General
C 53/70 Add. 1	Candidaturas para los asientos del Consejo (Nota del Comité General)

C 53/71	Enmiendas al Reglamento Interior referentes a las candidaturas del Presidente de la Conferencia y de los Presidentes de las Comisiones de la misma
C 53/72	Memorándum del Secretario General a las Delegaciones - Moneda en que se abonan las cuotas
C 53/73	Tercer informe del Comité de Credenciales - Cuarta Sesión
C 53/74	Conferencia Intergubernamental Oleícola Mediterránea - Memorándum del Secretario General
C 53/75	Informe de la Comisión III - Parte II Presupuestos para 1954 y 1955
C 53/76	Informe de la Comisión II
C 53/77	Informe de la Comisión III
C 53/78	Informe de la Comisión I
C 53/79	Nombramiento de Director General
C 53/80	Nombramiento de Presidente Independiente del Consejo
C 53/81	Estatuto orgánico de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa - Reforma del Párrafo 3 del Artículo XIV de la Constitución
C 53/81 Revisado	Informe de la Comisión Plenaria

Actas taquigráficas

C 53/PV-1 - C 53/PV-10

COMISION I

C 53/I/1	Programa provisional
C 53/I/1 Supl. 1	Documentación para los temas del programa
C 53/I/2	Discurso del Director General, Norris E. Dodd, ante la Comisión I - Roma, 24 de noviembre de 1953
C 53/I/3	Lista de documentos
C 53/I/4	Exposición del Delegado de los Estados Unidos sobre los documentos CCP 53/16, *Políticas y convenios intergubernamentales relativos a productos agrícolas,* y 53/11 y 53/11 Sup. 1, sobre *El comercio en dólares de productos esenciales agrícolas* y *El problema del dólar y los productos agrícolas esenciales*
C 53/I/5	Analisis de los préstamos concedidos por el Banco Internacional
C 53/I/6	Comisión I - Comité A. Expansión selectiva de la producción - Consideraciones y criterios que se proponen como base para la expansión selectiva de la agricultura (Nota de la Secretaría)
C 53/I/7	Exposición del Sr. Mansholt sobre los excedentes de productos agrícolas
C 53/I/8	Proyecto de resolución para ser presentado a la Comisión I por la Delegación de la India
C 53/I/9	Proyecto de Informe de la Comisión I - Parte I - La situación, tendencias, perspectivas a más largo plazo y políticas mundiales respecto a la alimentación y la agricultura
C 53/I/10	Propuestas del Canadá relativas a la acción internacional organizada que se necesita para hacer frente a las situaciones urgentes de hambre
C 53/I/11	Informe del Comité de Redacción sobre una reserva de alimentos para casos de emergencia
C 53/I/12	Proyecto de informe de la Comisión I - Parte II - Políticas relativas a la agricultura y la alimentación
C 53/I/13	Proyecto de informe de la Comisión I - Parte III - Problemas especiales que presentan los productos esenciales
C 53/I/14	Socorro de emergencia para situaciones de hambre - Parte IV
C 53/I/15	Nota del Presidente de la Comisión I para el Presidente de la Comisión Plenaria
C 53/I/16	Comité de Problemas de Productos Esenciales - Proyecto de resolución
C 53/I/17	Nuevo texto, a opción, de los párrafos 1 a 4 del Proyecto de informe de la Comisión I, Parte II

Actas Resumidas de la Comisión I

C 53/I/SR 1 - C 53/I/SR 16

Comité A de la Comisión I

C 53/I/A/1	La eficacia de los servicios oficiales de fomento agrícola en la esfera económica (Observaciones del Director de Economía)
C 53/I/A/2	Proyecto de informe del Comité A sobre la expansión selectiva de la producción
C 53/I/A/3	Proyecto de informe del Comité A sobre la expansión selectiva de la producción - La eficacia de los servicios oficiales de fomento agrícola
C 53/I/A/4	Proyecto de informe del Comité A sobre la expansión selectiva de la producción

Comité B de la Comisión I

C 53/I/B/1	Programa de trabajo
C 53/I/B/2	Proyecto de resolución presentado por la Delegación de la Argentina
C 53/I/B/3	Intervención del Delegado de Nueva Zelandia ante el Comité B
C 53/I/B/4	Proyecto de resolución (Tema 1 (*b*) del Programa)

C 53/I/B/5	Proyecto de informe del Comité B sobre Problemas de Productos Esenciales, especialmente relacionado con la colocación de excedentes y con la labor del Comité de Problemas de Productos Esenciales
C 53/I/B/6	Proyecto de resolución presentado por la Delegación de Cuba

COMISION II

C 53/II/1	Proyecto de programa de la Comisión II
C 53/II/2	Cooperación de la FAO con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados en las labores relativas al campo de lo social
C 53/II/3	Notas para el discurso que pronunciará Sir Herbert Broadley, Director General Adjunto, al presentar el Programa de Labores para 1954/55 a la Comisión II
C 53/II/4	Calendario provisional - Primera semana
C 53/II/5	Notas para la exposición de Sir Herbert Broadley, Director General Adjunto, que inaugurará el debate sobre el Programa Ampliado de Asistencia Técnica de la FAO en la Comisión II
C 53/II/6	Relatores propuestos
C 53/II/7	Informe de la Subcomisión de Silvicultura - Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura
C 53/II/8	Informe de la Subcomisión de Nutrición
C 53/II/9	Informe de la Subcomisión de Economía
C 53/II/10	Informe de la Subcomisión de Servicios Informativos y de Educación
C 53/II/11	Informe de la Subcomisión de Agricultura
C 53/II/11 Add. 1	Lucha contra la langosta del desierto
C 53/II/12	Resolución sobre el Informe de la Misión Conjunta de la FAO y del Organismo de las Naciones Unidas para la Reconstrucción de Corea
C 53/II/13	Informe de la Subcomisión de Pesca
C 53/II/14	Propuesta de resolución dirigida al Comité de Coordinación
C 53/II/15	Proyecto de resolución sobre la reforma de las estructuras agrarias presentado por la Delegación de Chile
C 53/II/15 Rev. 1	Proyecto de resolución sobre la reforma de las estructuras agrarias presentado por la Delegación de Chile
C 53/II/16	Proyecto de resolución para ser presentado a la Comisión I por la Delegación de Bélgica sobre asistencia técnica
C 53/II/17	Proyecto de resolución - Reforma de las estructuras agrarias
C 53/II/18	Resolución general de la Comisión II sobre el Programa y Presupuesto para las Actividades Técnicas de la Organización en 1954 y 1955 (Presentada por el Relator General)
C 53/II/19	Recomendación de la Comisión II a la Comisión Plenaria (Presentada por el Delegado de la India)
C 53/II/20	Proyecto de informe de la Comisión II - Parte I
C 53/II/20 Add. 1	Proyecto de informe de la Comisión II - Parte I - Suplemento
C 53/II/21	Proyecto de informe de la Comisión II - Parte II - Programa Ampliado de Asistencia Técnica
C 53/II/22	Informe de la Comisión II a la Comisión Plenaria
C 53/II/22 Supl. 1	Recomendaciones a la Comisión Plenaria sobre el Programa de Labores y Presupuesto
C 53/II/23	Proyecto de resolución que propone la Delegación de Panamá

Subcomisiones de la Comisión II:

C 53/II - Ag/1	Actividades, programa y presupuesto de agricultura (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - Ag/2	Programa y presupuesto de la Dirección de Agricultura para 1954/1955 - Exposición preliminar hecha en la Subcomisión de Agricultura por el Director de Agricultura
C 53/II - Ag/3	Cuadro efectivo de personal profesional en la Dirección de Agricultura y planes para 1954
C 53/II - Ag/4	Part I - Draft Operational Plan (En inglés solamente)
C 53/II - Ag/5	Informe de la Subcomisión de Agricultura
C 53/II - Ag/5 Add. 1	Report of the Committee on Desert Locust Control to the Agricultural Panel of Commission II (En inglés solamente)
C 53/II - E/1	Actividades, programa y presupuesto de economía (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - E/2	Proyecto de informe
C 53/II - Pe/1	Actividades, programa y presupuesto de pesca (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - Pe/2	Exposición que hace el Director a la Subcomisión de Pesca
C 53/II - Pe/3	Programa de Asistencia Técnica para el fomento pesquero - Declaración hecha ante el Subcomité de Pesca de la Séptima Conferencia de la FAO por el Jefe del Programa de Asistencia Técnica, División de Pesca
C 53/II - Pe/4	Proyecto de resolución presentado por el Delegado del Japón
C 53/II - Pe/5	Informe de la Subcomisión de Pesca

C 53/II - Pe/5 Enmienda 1	El Programa Ampliado de Asistencia Técnica
C 53/II - Si/1	Actividades, Programa y Presupuesto de Silvicultura (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - Si/2	Informe del Director
C 53/II - Si/3	Proyecto de informe de la Subcomisión de Silvicultura - Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura
C 53/II - In/1	Actividades, Programa y Presupuesto de Información y Educación (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - In/2	Proyecto de informe
C 53/II - Nu/1	Actividades, Programa y Presupuesto de Nutrición (Temas 12, 13 y 14 del Programa de la Conferencia)
C 53/II - Nu/2	Lista de documentos
C 53/II - Nu/3	Exposición que hace el Director de Nutrición a la Subcomisión de Nutrición
C 53/II - Nu/4	Informe preliminar de la Subcomisión de Nutrición sobre el tema 5 de su programa - Problemas que presenta la nutrición de los grupos vulnerables (madres y niños pequeños)
C 53/II - Nu/5	Borrador para la aprobación de la Subcomisión de Nutrición - Problemas que presenta la nutrición de los grupos vulnerables
C 53/II - Nu/6	Borrador para la aprobación de la Subcomisión de Nutrición - Programa de economía doméstica
C 53/II - Nu/7	Draft Report on Agenda Item 6 for Approval of Nutrition Panel Food Technology (En inglés solamente)
C 53/II - Nu/8	Draft Report for Approval of Nutrition Panel Food Composition (En inglés solamente)
C 53/II - Nu/9	Draft Report for Approval of Nutrition Panel Dietary Requirements (En inglés solamente)
C 53/II - Nu/10	Proyecto de informe de la Subcomisión de Nutrición

Actas Resumidas de la Comisión II:

C 53/II/SR 1 - C 53/II/SR 11

COMISION III

C 53/III/1	Orden propuesto para los temas de discusión
C 53/III/2	Tribunal administrativo
C 53/III/3	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/3 Sup. 1	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/3 Sup. 2	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/3 Sup. 3	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/3 Sup. 4	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/3 Sup. 5	Enmiendas al presupuesto de 1954/55 (Nota del Director General)
C 53/III/4	Calidad de Miembros Asociados de la FAO para Territorios no Autónomos
C 53/III/5	Nivel del Fondo de Operaciones
C 53/III/6	Proyectos de enmienda a la Constitución y al Reglamento Interior, como consecuencia de las recomendaciones del Consejo respecto al aumento del número de sus Miembros, procedimiento para la designación de candidatos y para la votación en la elección de los Miembros del Consejo, y gastos de viaje de éstos
C 53/III/6 Rev. 1	Proyectos de enmienda a la Constitución y al Reglamento Interior, como consecuencia de las recomendaciones del Consejo respecto al aumento del número de sus Miembros, procedimiento para la designación de candidatos y para la votación en la elección de los Miembros del Consejo, y gastos de viaje de éstos
C 53/III/7	Enmienda propuesta por el Delegado de Suiza al Párrafo 2 del Artículo XXIII del Reglamento Interior
C 53/III/8	Enmienda al Párrafo 5 del Artículo XXIII del Reglamento Interior propuesta por la Delegación Suiza
C 53/III/9	Enmienda a los Párrafos 5 y 6 del Artículo XXIII del Reglamento Interior, propuesta por la Delegación Suiza
C 53/III/10	Propuesta de los Estados Unidos acerca de los nuevos Miembros del Consejo
C 53/III/11	Observaciones de las Naciones Unidas sobre la interpretación del Apartado (*a*) del Artículo III del Acuerdo entre el Gobierno Italiano y la FAO (Tema 35 del Programa de la Conferencia)
C 53/III/12	Escala de cuotas por habitante
C 53/III/13	Comparison of Estimates for Official Travel - 1953 and 1954 (En inglés solamente)
C 53/III/14	Informe del Grupo de Trabajo sobre el Acuerdo sobre la Sede
C 53/III/15	Informe del Grupo de Trabajo sobre la Composición del Comité de Control Financiero
C 53/III/15 Add. 1	Proposition de la Délégation Suisse relative au texte français de l'article 16.1 du Réglement intérieur (En francés solamente)
C 53/III/16	Informe del Grupo de Trabajo sobre facultades de la Organización y procedimiento que ha de seguir en

materia de convenciones y acuerdos internacionales

C 53/III/17 Resolución propuesta por la Delegación de los Estados Unidos de América - Tribunal administrativo

C 53/III/18 Proyecto de informe de la Comisión III - Parte II - Presupuestos para 1954 y 1955

C 53/III/19 Text proposed for inclusion in the Report of Commission III to clarify the Conference intention regarding the words « Foreseeable Receipts » in Fin. Reg. 4-1 (*a*) and 6.3 (*a*) (En inglés solamente)

C 53/III/20 Proyecto de informe de la Comisión III - Tercera parte - Cuestiones constitucionales y jurídicas - Calidad de Miembro Asociado de la FAO para Territorios no Autónomos

C 53/III/21 Draft Resolutions on the Scales of Contributions (En inglés solamente)

Actas Resumidas de la Comisión III:

C 53/III/SR 1 - C 53/III/SR 21

COMISION PLENARIA

C 53/IV/1 Cuestiones presupuestarias que requieren consideración por parte de la Comisión Plenaria (Nota del Director General)

C 53/IV/2 Proyecto de resolución presentado por las Delegaciones de los Países Bajos y los Estados Unidos de América, sobre la distribución de los gastos entre los Programas Ordinario y Ampliado de Asistencia Técnica

Actas Taquigráficas de la Comisión Plenaria:

C 53/IV/PV 1 - C 53/IV/PV 4

REUNIONES CON ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

C 53/NGO/1 Meeting of the Committee on Relations with International Organizations with Representatives of international non-governmental organizations admitted as Observers to the Seventh Session of the Conference (En inglés y francés solamente)

DOCUMENTOS SIN SIGNATURA

Programa de Labores y Presupuesto para 1954 y 1955

Presupuesto revisado para 1954 del Programa Ampliado de Asistencia Técnica (Suplemento al Programa de Labores y Presupuesto para 1954 y 1955)

Presupuesto revisado del Programa Ampliado de Asistencia Técnica para 1954 (Suplemento al Programa de Labores y Presupuesto para 1954 y 1955) - Rev. 1

Labores de la FAO 1952/53

El estado mundial de la agricultura y la alimentación 1953 - Parte I (Análisis y Perspectivas)

El estado mundial de la agricultura y la alimentación 1953 - Parte II (Perspectivas a más largo plazo)

El estado mundial de la agricultura y la alimentación 1953 - Parte II (Perspectivas a más largo plazo) (Corrigenda)

Actividades de la FAO en ejecución del Programa Ampliado de Asistencia Técnica 1952/53

Perspectivas del fomento agrícola en América Latina

Appendix I

DELEGATES AND OBSERVERS ATTENDING THE SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE

Annexe I

DÉLÉGUÉS ET OBSERVATEURS A LA SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE

Apéndice I

DELEGADOS Y OBSERVADORES QUE ASISTIERON AL SEPTIMO PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

DELEGATES - DÉLÉGUÉS - DELEGADOS

AFGHANISTAN

Member:

GHOLAN MOHAMED SHERZAD, Minister Plenipotentiary of Afghanistan in Rome

ARGENTINA

Miembro:

DOMINGO A. DERISI, Embajador Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, Londres

Suplente:

JUAN BAUTISTA MARTESE, Consejero Económico, Embajada de la Argentina en Roma

Adjuntos:

ENRIQUE KUTYN, Ingeniero Agrónomo, Ministerio de Finanzas, Buenos Aires

NORBERTO REICHART, Director General de Fomento Agrícola del Ministerio de Agricultura y Ganadería, Buenos Aires

JUAN PASCUAL MARTÍNEZ, Gerente de Estudios Económicos del Instituto Argentino de Promoción del Intercambio, Buenos Aires

ITALO JOSÉ PERETTI, Secretario de Embajada, Roma

JOSÉ CARLOS VIDAL, Asesor General en Política Agraria, Ministerio de Asuntos Económicos, Buenos Aires

GUIDO COMOLLI, Consejero Económico, Embajada de la Argentina en Roma

AUSTRALIA

Member:

FRANK W. BULCOCK, Agricultural Counsellor, Australia House, London

Alternate:

A. R. CALLAGHAN, Director of Agriculture, South Australia, Adelaide

Associates:

G. P. PHILLIPS, Trade Policy Division, Dept. of Commerce and Agriculture, Canberra

A. W. POWELL, Third Secretary, Legation of Australia, Rome

A. L. SENGER, Commercial Counsellor, Australian Legation, Rome

R. A. SHERWIN, Principal Research Officer, Division of Agricultural Economics, Canberra

AUSTRIA

Member:

FRANZ THOMA, Federal Minister of Agriculture and Forestry, Vienna

Alternate:

RUDOLPH PHILIPP, Chairman Austrian National FAO Committee, Departmental Chief, Vienna

Associates:

ANTON CESCHI, Chairman of Sub-Committee Forestry and Forest Production of the Austrian National FAO Committee, Vienna

R. FISCHER, Counsellor, Federal Ministry of the Interior, Vienna

HEINRICH KOPETZ, Counsellor, Federal Ministry of the Interior, Vienna

THOMAS REININGHAUS, Secretary Austrian National FAO Committee, Vienna

BELGIUM

Membre:

PHILIPPE D'OTREPPE, Président du Comité National Belge de la FAO, Bruxelles

Suppléant:

M. VAN DEN ABEELE, Administrateur Général des Colonies, Bruxelles

Experts:

JEAN A. A. M. HENRARD, Directeur de l'Agriculture, Ministère des Colonies, Bruxelles

FLORIBERT JURION, Directeur Général, Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge, Bruxelles

PIERRE MARCHAL, Secrétaire d'Ambassade, Rome

RAFAËL KINGET, Directeur au Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

HENRI COLLEAUX, Inspecteur Principal des Eaux et Forêts, Bruxelles

A. DE PRETER, Conseiller Adjoint, Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

Secrétaire:

LOUIS GUSTAVE LION, Conseiller-Adjoint, Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

BOLIVIA

Miembro:

ENZO CERLINI, Cónsul de Bolivia, Roma

Suplente:

RENATO CADRINGHER, Consultor Agrícola, Consulado de Bolivia, Roma

BRAZIL

Member:

RUY RAMOS, Deputy (Congressman), Río de Janeiro

Alternate:

JOÃO GONÇALVES DE SOUZA, Agricultural Adviser, Ministry of Agriculture, Río de Janeiro

Associates:

JOSÉ JOFFILY, Member of Brazilian Congress, Río de Janeiro

JOÃO B. PINHEIRO, First Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Río de Janeiro

RAIMUNDO HONORATO DE FREITAS, Administrator, Ministry of Agriculture, Río de Janeiro

AUGUSTO DE OLIVEIRA LOPES, Ministry of Agriculture, Río de Janeiro

OSCAR MACHADO, Coordinator National Campaign for Rural Education of the Ministry of Education and Culture, Río de Janeiro

Secretary:

ALARICO JOSÉ DA CUNHA JUNIOR, Technical Assistant, National FAO Committee, Ministry of Education and Culture, Río de Janeiro

BURMA

Member:

U THET SU, Chairman, State Agricultural Marketing Board, Rangoon

Alternate:

U KHIN, Director of Agriculture, Rangoon

Associates:

TAN CHEIN HOE, Conservator of Forests, Rangoon

U SAN KHIN, Executive Officer, State Agricultural Marketing Board, Rangoon

CANADA

Member:

JAMES GARFIELD GARDINER, P. C., Minister of Agriculture, Ottawa

Alternate:

S. CLAUDE HUDSON, Principal Economist, Department of Agriculture, Ottawa

Associates:

ANGUS S. ABELL, Chief, Domestic Section, Economic Policy Division, Department of Finance, Ottawa

JOHN D. B. HARRISON, Chief, Forest Research Division, Department of Resources and Development, Ottawa

CECIL V. PARKER, Director, Agriculture Division, Dominion Bureau of Statistics, Ottawa

CHARLES F. WILSON, Agricultural Counsellor, Canadian Embassy, Rome

HOWARD L. TRUEMAN, Director, Administrative Services, Department of Agriculture, Ottawa

J. R. PELLETIER, Superintendent, Experiment Station, Quebec

ALFRED JOHN PICK, Counsellor, Canadian Embassy, Rome

Advisers:

CHARLES W. MACLEAN, Senior Economist, Foreign Agricultural Unit, Economics Division, Department of Agriculture, Ottawa

HERBERT N. HANNAM, President, Canadian Federation of Agriculture, Ottawa

CEYLON

Member:

R. S. S. GUNEWARDENE, Minister Plenipotentiary of Ceylon in Rome

Alternate:

D. C. L. AMARASINGHE, Assistant Secretary, Ministry of Agriculture and Food, Colombo

Associates:

G. V. WICKRAMASEKERA, Agricultural Officer, Ministry of Agriculture, Kandy

A. BASNAYAKE, Secretary, Legation of Ceylon, Rome

CHILE

Miembro:

HUGO TRIVELLI, Director de Agricultura, Ministerio de Agricultura, Santiago

Suplentes:

FERNANDO ILLANES BENÍTEZ, Consejero, Embajada de Chile, Roma

RAÚL AGUIRRE, Adicto Civil, Legación de Chile en Dinamarca

Adjuntos:

VÍCTOR BIANCHI, Inspector General de Parques Nacionales y Reservas Forestales, Santiago

JACOBO SCHATAN, Ingeniero Economista del Departamento de Planificación, Corporación de Fomento, Santiago

OSCAR DOMÍNGUEZ, Asesor, Acción Católica Rural

DARÍO PAVEZ, Ingeniero Agrónomo, Embajada de Chile, Santa Sede, Roma

Secretario:

BRUNO BENVENUTI, Ingeniero Agrónomo, Universidad de Pisa

COLOMBIA

Miembro:

ERNESTO GAVIRIA, Encargado de Negocios, Embajada de Colombia, Roma

Suplente:

LUIS ENRIQUE URIBE CUALLA, Ministro Consejero, Embajada de Colombia, Roma

Adjuntos:

ANDRÉS HOLGUÍN, Consejero de la Embajada de Colombia, Roma

JOAQUÍN FONSECA, Consejero de la Embajada de Colombia, Roma

COSTA RICA

Miembro:

CLAUDIO A. VOLIO, Ingeniero Agrónomo, Ex-Ministro de Agricultura, San José

Suplentes:

TEODORO B. CASTRO, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, Roma

JULIO CÉSAR PASCAL, Secretario de la Legación de Costa Rica, Roma

Adjunto:

CÉSAR VALVERDE VOGE, Agregado Cultural de la Legación de Costa Rica, Roma

Secretaria:

MARÍA LUISA CIACCHELLA, Legación de Costa Rica, Roma

CUBA

Miembro:

ALBERTO DE LA CAMPA, Subsecretario de Estado, Ministero de Estado, La Habana

Suplente:

CARLOS FELIPE ARMENTEROS, Secretaría del Banco de Fomento Agrícola Industrial de Cuba, Ex-Ministro de Agricultura, La Habana

Adjunto:

ICILIO LEONI, Ministerio de Estado, La Habana

Técnico:

ISAAC ESTÉFANO, Encargado de Negocios, Embajada de Cuba, Berna

DENMARK

Member:

VIGGO EMIL ANDERSEN, Government Agricultural Counsellor, Copenhagen

Alternate:

KRISTEN SKOVGAARD, Prof. of Agricultural Economics, Royal Veterinary Agricultural College, Copenhagen

Associates:

H. FRØLUND, Forest Supervisor, Directorate of State Forestry, Copenhagen

C. V. HANSEN, Agricultural Attaché, Danish Legation, Rome

ARNE SCHREIBER, Fisheries Attaché, Danish Legation, Berne

T. DAHLGAARD, First Secretary, Royal Ministry of Foreign Affairs, Copenhagen

P. DOSSING, First Secretary, Statistical Department, Copenhagen

A. HØGSBRO HOLM, Secretary-General, Agricultural Council, Copenhagen

H. P. TOFT MIKKELSEN, First Secretary, Ministry of Agriculture, Copenhagen

ERIK UHL, Deputy Chief Physician, Ministry of Public Health, Copenhagen

Secretary:

H. J. KRISTENSEN, Secretary, Ministry of Agriculture, Copenhagen

DOMINICAN REPUBLIC

Miembro:

C. J. CASTELLANOS, Primer Secretario de la Embajada de la República Dominicana en Roma

ECUADOR

Miembro:

LEONIDAS PLAZA, Ministro del Ecuador en Roma

Suplente:

ALBERTO COLOMA-SILVA, Ministro Consejero de la Legación del Ecuador, Quito

EGYPT

Member:

ABDEL RAZZAK SIDKY, Minister of Agriculture, Cairo

Alternate:

YOUNES SABET, Under-Secretary of State for Agriculture, Ministry of Agriculture, Cairo

Associates:

ANWAR NIAZI, First Secretary, Egyptian Embassy, Washington

HASSAN ABDALLAH, Director, National FAO Committee Office, Ministry of Agriculture, Cairo

MUSTAPHA EL KOUNI, Director General of Exchange Operations, Ministry of Finance, Cairo

MUSTAPHA RIAD OSMAN, Agricultural Counsellor, Egyptian Embassy, Rome

HASSAN FAHMY EL ISSAWI, Commercial Secretary, Egyptian Embassy, Rome

EL SALVADOR

Miembro:

AMEDEO S. CANESSA, Embajador Extraordinario Plenipotenciario en Roma

Suplente:

ROD BERG SCHÖNENBERG, Secretario y Encargado de Asuntos Consulares, Legación del Salvador, Roma

ETHIOPIA

Member:

EPHREM TEWELDE-MEDHEN, Minister for Agriculture, Addis Ababa

Alternate:

ABRAHAM DEMERE, Director General of Agricultural Section, Ministry of Agriculture, Addis Ababa

Associate:

GABRE-MEDHEN TEKOLLA, Former Officer in charge of FAO Mission Affairs at Ministry of Agriculture, Addis Ababa

Adviser:

PERRY A. FELLOWS, Director of Planning, Addis Ababa

FINLAND

Member:

K. T. JUTILA, Minister of Agriculture, Helsinki

Alternate:

S. MANTERE, Managing Director of Co-operative Society Pellervo, Helsinki

Associate:

Miss ELISABETH BEAURAIN, Secretary-General, National FAO Committee, Helsinki

FRANCE

Membre:

ROGER HOUDET, Sénateur, Ministre de l'Agriculture, Paris

Suppléant:

ANDRÉ MAYER, Membre de l'Institut, Président du Comité français de la FAO, Paris

Adjoints:

MICHEL CÉPÈDE, Administrateur hors classe au Ministère de l'Agriculture, Paris

H. JANTON, Contrôleur d'Etat au Ministère des Affaires Economiques, Paris

PAUL BARBÉ, Chef du Service d'études et de documentation au Ministère de l'Agriculture, Paris

M. MONMAYOU, Conseiller des Affaires Etrangères, Paris

Experts:

M. A. ANGLADETTE, Directeur de la Section Technique d'Agriculture tropicale au Ministère de la France d'Outre-Mer, Paris

M. BELKHODJA, ancien Ministre de l'Agriculture de la Tunisie, Paris

M. CURIEN, Secrétaire des Affaires Etrangères, Paris

M. FREZAL, Directeur par intérim de l'Office national anti-acridien, Alger

G. GAUSSEL, Président des Coopératives de Consommation, Paris

M. R. JOLAIN, Inspecteur général des Eaux et Forêts, Paris

M. PHILIPPE LAMOUR, Secrétaire général de la Confédération générale de l'Agriculture, Paris

M. ERNEST LOTTHE, Administrateur Civil chargé de la coordination de l'alimentation et de l'agriculture auprès de la Direction de l'Agriculture et des Forêts du Maroc, Rabat

M. MERLE, Inspecteur Général, Chef du Service vétérinaire au Ministère de l'Agriculture, Paris

M. DE MONTALEMBERT, Attaché financier à l'Ambassade de France, Rome

Mme. PICARD, Représentant des associations familiales, Paris

M. RAVEL, Sous-Directeur des Pêches Maritimes au Ministère de la Marine Marchande, Paris

E. F. TERROINE, Directeur du Centre de coordination des études et recherches sur la nutrition et l'alimentation, Paris

GÉRARD WEILL, Administrateur civil au Ministère de l'Agriculture, Paris

HADJ ZOUAOUI, Délégué du Grand Vizir à la Direction de l'Agriculture et des Forêts du Maroc, Rabat

Secrétaires:

F. LESCOFFIER, Administrateur au Ministère de l'Agriculture

Mlle. R. TRUPHEMUS, Secrétaire au Ministère des Affaires Economiques, Paris

GERMANY

Member:

ANDREAS HERMES, Former Minister of Food and Agriculture and of Finance, Bonn

Alternate:

WILHELM WEBER, Ministerial Counsellor, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

Associates:

HUGO BOEKER, Professor, University of Bonn

EWALD ROSENBROCK, Ministerial Counsellor, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

G. MESECK, Ministerial Counsellor, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

BERNHARD MEHRENS, Farmers' Co-operative Association, Bonn

JUSTUS ROHRBACH, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

MRS. MARGARET KRÖMER, Consumers' Organization, Bonn

HANS-JOACHIM SCHARMER, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

GEORG SCHÜTZ, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

PETER HERMES, Federal Ministry of Foreign Affairs

Secretaries:

FRANZ JOSEF SPECKS, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

BIA VON HEIMBURG, Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

GREECE

Member:

LAMBROS EVTAXIAS, Under-Secretary of Finance, Chairman National FAO Committee, Athens

Alternate:

BASIL G. MOUSSOVROS, Director, Ministry of Agriculture, Secretary FAO National Committee, Athens

Associates:

A. MATSAS, Counsellor of the Embassy of Greece, Rome

P. LOVERDOS, Technical Adviser of the Embassy of Greece

GUATEMALA

Miembro:

FRANCISCO COSENZA, Embajador de Guatemala en Italia, Roma

HAITI

Membre:

ANDRÉ DUMESLE, Directeur général de l'Agriculture, Port-au-Prince

Suppléant:

NICOLAS SCHILLER, Directeur de l'Extension, SCIPA, Port-au-Prince

Adjoint:

CONTE RODINI, Agronome, Ministère de l'Agriculture, Cap Haïtien

HONDURAS

Miembro:

ARTURO LÓPEZ RODEZNO, Ministro de Honduras en Italia

ICELAND

Member:

ARNI G. EYLANDS, Chairman, National Icelandic FAO Committee, Reykjavik

INDIA

Member:

P. S. DESHMUKH, Minister for Agriculture, Government of India, New Delhi

Alternate:

H. SIDDAVEERAPPA, Minister for Food and Home Affairs, Government of Mysore

Associates:

SARDAR DATAR SINGH, Production Commissioner, Ministry of Food and Agriculture, New Delhi

S. K. WANKHADE, National FAO Liaison Committee Madhya Pradesh

Advisers:

SARDA SHANKAR BAJPAI, Counsellor, Embassy of India, Rome

VINAYAK PANSE, Statistical Adviser, I.C.A.R., Ministry of Food and Agriculture, Government of India, New Delhi

J. V. A. NEHEMIAH, Deputy Secretary, Ministry of Food and Agriculture, Government of India, New Delhi

INDONESIA

Member:

SUKARDJO WIRJOPRANOTO, Minister of Indonesia, Rome

Alternate:

KUSNOTO SETYODIWIRYO, Deputy Chairman, Indonesian FAO Committee, Djakarta

Associates:

ISO REKSOHADIPRODJO, Professor in Agronomy, Gadjah-Mada University, Jogyakarta

TAN SIN HOUW, Adviser, Ministry of Economics, Djakarta

A. S. GONDOWARSITO, Secretary, FAO National Committee, Djakarta

SIDIK MARTOHARDJONO, Commercial Secretary, Legation of Indonesia, Rome

IRAN

Membre:

MOSTAFA ZAHEDI, Sous-Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Agriculture, Téhéran

Suppléant:

MANOUTOHEHR MARZBAN, Chargé d'Affaires de l'Iran, Ambassade de l'Iran, Rome

Adjoint:

MAHMOUD ZAHIR, Directeur général de l'Agriculture, Téhéran

IRAQ

Member:

ABDUL GHANI AL-DALLI, Minister of Agriculture, Baghdad

Alternate:

DARWISH AL HAIDARI, Director General of Agriculture, Baghdad

Associate:

KHALIL DAGHISTANI, Secretary, Royal Iraqi Legation, Rome

IRELAND

Member:

DENIS DEVLIN, Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of Ireland, Rome

Alternate:

J. C. NAGLE, Assistant Secretary, Dept. of Agriculture, Dublin

Associates:

MARTIN O'DOHERTY, Assistant Principal Officer, Department of Agriculture, Dublin

PATRICK POWER, Secretary, Irish Legation, Rome

ISRAEL

Member:

ELIAHU SASSON, Minister of Israel, Rome

Alternate:

CHAIM GUATI, Director General of the Ministry of Agriculture, Jerusalem

Associates:

ELIEZER L. SAMUEL, Economic Adviser, Ministry of Agriculture, Jerusalem

H. A. CIDOR, Director, Division for Inter-Organizations, Ministry for Foreign Affairs, Jerusalem

SHIMON YALLON, Commercial Attaché, Legation of Israel, Rome

A. HALEVI, Director, Food Division, Ministry of Trade and Commerce, Jerusalem

ITALY

Member:

ROCCO SALOMONE, Minister of Agriculture and Forestry, Rome

Alternate:

G. UGO PAPI, Secretary General of Italian FAO Committee, Rome

Advisers:

DOMENICO MIRAGLIA, Director-General, High Commissariate for Food, Rome

PAOLO ALBERTARIO, Director-General for Agricultural Production, Rome

GIULIO SACCHI, Director-General for Forestry, Rome

ALBERTO CAMAITI, Director-General for General Affairs, Rome

SABATO VISCO, Director, National Nutrition Institute, Rome

CARLO MALDURA, Director-Central Hydrobiological Laboratory, Rome

LUCIANO FAVRETTI, Chief, Office IV, General Directorate for Economic Affairs, Rome

G. E. ZAFARANA, General Directorate for Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Rome

ALBERTO MASTROMARINO, Deputy Director-General, High Commissariat for Food, Rome

MARIO SCAPACCINO, Inspector-General, Ministry of Agriculture, Rome

LUIGI FUNICIELLO, Superior Inspector for Forestry, Rome

MICHELE BOTTALICO, Inspector-General, General Directorate for Land Improvement, Rome

R. FESTA CAMPANILE, Inspector-General, General Directorate for Agricultural Production, Rome

R. ZEETTI, Inspector of Veterinary Services, High Commissariate for Public Health and Hygiene, Rome

F. MANCINI, Nutrition Institute, Rome

G. MARIANI, General Directorate for Forestry, Rome

PAOLO RUGGERI, Superior Inspector, General Directorate for Land Improvement, Rome

LIVIO SCABARDI, Superior Inspector, General Directorate for Agricultural Production, Rome

MARIO LARICCIA, Chief of Division, High Commissariate for Food, Rome

RUGGERO DE ANGELIS, Chief of Division, General Directorate for Agricultural Production, Rome

MICHELE TROVA, General Directorate for Agricultural Production, Rome

FAUSTO MARIOTTI, Ministry of Merchant Marine, Rome

RAFFAELE CUSMAI, Ministry of Merchant Marine, Rome

VINCENZO SABATINI, Superior Inspector-General, Directorate for Agricultural Production, Rome

FRANCESCO CIACCIA, General Directorate for Price Regulations, Rome

EUGENIO GEIRINGER, General Directorate for Price Regulations, Rome

G. P. ROBUSTELLI, Italian FAO Committee, Rome

A. FERONE, Italian FAO Committee, Rome

L. TOZZI, Italian FAO Committee, Rome

V. CERVI, Italian FAO Committee, Rome

M. SALOMONE, Italian FAO Committee, Rome

F. ZAFARANA, Italian FAO Committee, Rome

T. MANIERI, Italian FAO Committee, Rome

Secretary:

V. DE ASARTA, Italian FAO Committee, Rome

JAPAN

Member:

KEN HARADA, Ambassador of Japan in Rome

Alternate:

EINOSUKE ISHII, Adviser, Ministry of Agriculture and Forestry, Chairman of the National Federation of the Agricultural Co-operation Marketing Association, Tokyo

Associates:

TAKAJIRO INOUE, Minister of Japan to the Holy See, Rome

HARUKI MORI, Counsellor, Japanese Embassy, Rome

MITSUGI YAMASHITA, First Secretary (Agriculture), Japanese Embassy, Rome

KAZUHIKO FURUSAWA, Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

NAOKAZU TAKEUCHI, Secretary, Ministry of Agriculture and Forestry, Tokyo
TOMOO NUMATA, Ministry of Agriculture and Forestry, Tokyo

JORDAN

Member:

HIKMAT EL MASRI, Minister of Agriculture, Amman

Alternate:

EDMOND ROCH, Chargé d'Affaires in Italy, Rome

Associates:

JAMEEL MUASHER, Assistant Director of Statistics, Department of Statistics, Amman
ABDUL RAHIM KHALAF, Director of Extension, Ministry of Agriculture, Amman

KOREA

Member:

SUNG BONG YANG, Minister of Agriculture and Forestry, Seoul

Alternate:

WOONSANG CHOI, Chief, First Section, Political Bureau of Ministry of Foreign Affairs, Seoul

LAOS

Membre:

BLANCHARD DE LA BROSSE, Conseiller du Laos à l'Assemblée de l'Union française, Paris

Suppléant:

KÉO VIPHAKONE, Premier Sécrétaire de la Représentation royale du Laos, Paris

LEBANON

Membre:

JOSEPH ABOU-KHATER, Ministre Plénipotentiaire du Liban, Rome

Suppléant:

ALEXANDRE TALEB, Chef du Bureau Technique au Ministère de l'Agriculture, Beyrouth

Adjoint:

RAFAAT EL ZEIN, Beyrouth

LIBERIA

Member:

STEPHEN ALLEN TOLBERT, Assistant Secretary of Agriculture and Commerce, Monrovia

Alternate:

H. GRIGSBY, Secretary of the Interior, Monrovia

Associates:

ALLEN WILLIAMS, District Commissioner, Monrovia
ROBERT FRANK SULZER, Liberian Minister to Italy
ALFONSO PITROCH, Cultural Attaché, Rome

LIBYA

Member:

SULEIMAN EL JERBI, Permanent Under-Secretary for Foreign Affairs, Tripoli

Alternate:

MOHAMMED BEY DERNA, Nazir of Agriculture, Tripolitania Administration, Tripoli

Associate:

OMAR YACOB, Official of the Agriculture Department, Cyrenaica Administration

LUXEMBOURG

Membre:

J. P. BUCHLER, Conseiller du Gouvernement, Département de l'Agriculture, Luxembourg

Suppléant:

MATHIAS GILLEN, Directeur honoraire des Services agricoles, Luxembourg

Adjoint:

CAMILLE HANSEN, Directeur des Services agricoles, Luxembourg

MEXICO

Miembro:

RAMÓN BETETA, Embajador de México en Roma

Suplente:

JOSÉ LÓPEZ BERMÚDEZ, Agrónomo, Secretario General del Departamento Agrario, México D.F.

Adjuntos:

MANUEL MESA, Ingeniero Agrónomo, México D.F.
SALVADOR MORALES CARVAJAL, Comisión del Papaloapan, México D.F.
EMILIO ALANIS PATIÑO, Jefe de la Sección de Planeación Industrial, Oficina de Investigaciones Industriales, Banco de México - S.A.

NEPAL

Member:

ISWARY RAJ MISRA, Counsellor First Secretary, Embassy of Nepal, London

NETHERLANDS

Member:

S. L. MANSHOLT, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Alternate:

J. J. VAN DER LEE, Director for International Organizations, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Associates:

B. HERINGA, Director of Internal Agricultural Economic Affairs, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague
F. L. A. MAANDAG, Inspector of Agriculture, Santpoort-St.
M. J. L. DOLS, General Adviser, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague
C. J. VAN MEEL, Member of the Second Chamber of the States-General, Hilvarenbeek
W. RIP, Member of the First Chamber of the States-General, The Hague
A. VONDELING, Member of the Second Chamber of the States-General, Leeuwarden
G. P. ROYACKERS, General Secretary of the Federation of Agriculture, The Hague
J. P. BANNIER, Director of the Bureau for Technical Assistance, Ministry of Foreign Affairs, The Hague
C. C. L. EYGENRAAM, Agricultural Attaché, Royal Netherlands Embassy, Rome
A. H. HAAK, Secretary of the Committee for Agricultural Technical Assistance, Wageningen
A. R. VAN MOTMAN, Directorate for International Organizations, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Advisers:

A. R. VAN NES, Secretary, Federation of Agriculture, Scheveningen
Miss H. C. W. VAN WAGENINGEN, Directorate for International Organizations, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Secretaries:

Miss STEHOUWER, Secretary of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague
PETRONELLA FRANCISCA VAN DER TOGT, Secretary, Directorate for International Organizations, The Hague

NEW ZEALAND

Member:

R. B. TENNENT, Assistant Director General of Agriculture, Wellington

Alternates:

I. B. PRENDERGAST, Commercial Secretary, Office of the High Commissioner for New Zealand, London
C. V. DAYUS, Agricultural Adviser, Office of the High Commissioner for New Zealand, London

Secretary:

DOROTHY CROUCHER, Office of the High Commissioner for New Zealand, London

NICARAGUA

Miembro:

JOSÉ FRIXIONE, Ministro Plenipotenciario de Nicaragua en Italia, Roma

Suplente:

GIORGIO ANSOLDI, Secretario de la Legación de Nicaragua, Roma

Adjunto:

R. CHERUBINI MENCHETTI, Cónsul General de Nicaragua, Roma

NORWAY

Member:

R. J. MORK, Chairman, National FAO Committee, Oslo

Alternate:

PER ROGSTAD, Director, Ministry of Fisheries, Oslo

Associates:

JOHN RINGEN, Director, Royal Agricultural Society of Norway, Bekkestua
NILS N. IHLEN, Director, Norwegian Forest Society, Oslo
OLAV BORGAN, Director, Federation of Agricultural Cooperative Societies, Bekkestua
OTTO GALTUNG HANSEN, Chief Physician, Directorate of Health Services, Oslo
RASMUS HEGGDAL, Secretary, National FAO Committee, Oslo

PAKISTAN

Member:

KHAN ABDUL QUIYUM KHAN, Minister of Food, Agriculture and Industries, Karachi

Alternate:

S. A. HASNIE, Secretary, Ministry of Food and Agriculture, Karachi

Associates:

MUHAMMED AFZAL, Deputy Agricultural Development Commissioner, Ministry of Food and Agriculture, Karachi

Y. S. AHMAD, Inspector General of Forests, Karachi

Z. M. FAROOQI, Third Secretary, Legation of Pakistan, Rome

PANAMA

Miembro:

TEMÍSTOCLES DÍAZ, Ministro de Agricultura, Comercio e Industria, Panamá

Suplente:

ANÍBAL RÍOS D., Delegado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Panamá en Italia

Adjuntos:

JAVIER LAURENZA ROQUE, Primer Secretario de Legación, Roma

RAFAEL VALLARINO, Ministro de Panamá ante la Santa Sede, Roma

Secretario:

CAMILO OCTAVIO PÉREZ, Funcionario de Enlace entre Panamá y la FAO, Panamá

PERU

Observador:

ADELMO RISI, Primer Secretario, Embajada de Perú, Roma

PARAGUAY

Miembro:

JOSÉ VIRGILIO CATALDI, Ministro Plenipotenciario en Roma

PHILIPPINE REPUBLIC

Member:

MANUEL A. ALZATE, Minister Plenipotentiary of the Philippine Republic in Rome

Alternate:

GONZALO MERINO, Director of Plant Industry, Manila

PORTUGAL

Member:

ANTONIO DE SOUSA DE CÂMARA, Chairman, National FAO Committee, Lisbon

Alternate:

D. FRANCISCO VILHENA, Inspector of the Department of Agriculture, Lisbon

Associate:

AMARO GUERREIRO, Chief of the Research Division of the National Institute of Statistics, Lisbon

Secretary:

RUY BARBOSA DE MEDINA, Secretary to the Portuguese Legation, Rome

SAUDI ARABIA

Member:

MOWAFAK AL ALOUSSY, Minister Plenipotentiary in Rome

Alternate:

ABDALLAH DABBAGH, Deputy Director of Agriculture, Jedda

SPAIN

Miembro:

CARLOS REIN, Ex-Ministro de Agricultura, Ingeniero Agrónomo y Abogado, Madrid

Suplente:

MIGUEL ECHEGARAY, Ingeniero Agrónomo, Presidente del Instituto Nacional de Investigaciones Agronómicas, Madrid

Adjuntos:

RAMÓN CANTOS, Ingeniero Agrónomo, Jefe de Política Comercial del Ministerio de Agricultura, Madrid

ELADIO ASENSIO, Ingeniero Agrónomo, Jefe de la Sec. de Relaciones Agronómicas con el Extranjero del Ministerio de Agricultura y Secretario General del Comité Nacional para la FAO, Madrid

ELADIO MORALES Y FRAILE, Ingeniero Agrónomo Agregado a la Embajada de España en Roma

JAIME ALBA, Consejero Económico, Embajada de España, Roma

EMILIO PAN DE SORALUCE, Primer Secretario, Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid

JUAN JOSÉ ROVIRA, Agregado Comercial, Ministerio de Comercio, Madrid

Secretaria:

Mª DOLORES ALLENDE, Secretaria de la Sec. de Relaciones Agronómicas con el Extranjero, Ministerio de Agricultura, Madrid

SWEDEN

Member:

GUNNAR LANGE, Under-Secretary of State, President of the Swedish National FAO Committee, Stockholm

Alternate:

CARL-HENRIK NORDLANDER, Director General, Board of Agriculture, Stockholm

Associates:

OLOF SÖDERSTRÖM, Director General, State Agricultural Marketing Board, Stockholm.

JÖRAN HULT, Director, Royal Fishery Board, Göteborg

WILHELM PLYM FORSHELL, Chief of Section, Private Forestry Board, Stockholm

CARL BERGENSTRÀHLE, Counsellor, Legation of Sweden, Rome

K. F. SVÄRDSTRÖM, Professor, Royal Agricultural College, Uppsala

GREGOR BENDZ, Farmer, Vallberga.

SVEN ANDERSSON, Assistant Secretary, Ministry of Agriculture, Stockholm, Secretary of the Swedish National FAO Committee

SWITZERLAND

Membre:

LOUIS MAIRE, Vice-Président, Comité national Suisse de la FAO, Genève

Suppléant:

HANS PETER KELLER, Directeur de l'Administration fédérale des Blés, Berne

Adjoints:

ANDRÉ BOREL, Sous-directeur de l'Union suisse des paysans, Brugg

ANDRÉ PARODI, Conseiller, Legation Suisse, Rome

JAKOB KELLER, Inspecteur des Forêts, Inspection Fédérale des Forêts, Chasses et Pèches, Berne

Secrétaire:

ANGELO BERLA, Secrétaire, Légation de Suisse, Rome

SYRIA

Member:

AKRAM EL RICABY, Secretary General of the Ministry of Agriculture, Damascus

Alternate:

ZAKARIA SIBAHI, First Secretary of the Syrian Legation in Rome

THAILAND

Member:

LUANG SUNAVINVIVAT, Minister of Agriculture, Bangkok

Alternates:

NAI PHAIROT JAIYANAMA, Thai Minister in Rome

NAI INSEE CHANDRASITYA, Director-General, Department of Agriculture, Bangkok

Associates:

NAI THIEM KOMKRIS, Director-General, Royal Forest Department, Bangkok

M. C. CHAKRABANDHU, Vice-Rector, University of Agriculture, Bangkok

NAI CHAKR PICHAYARONARONGSONGKRAM, Chief, Division of Vaccine and Serum, Department of Livestock Production, Bangkok

PHIT PANYALAKSR, Chief, Central Agricultural Experiment Station, Department of Agriculture, Bangkok

NAI CHUA WONGSONGSAVN, Veterinary Officer Veterinary Research Division, Dept. of Livestock Development, Bangkok

TURKEY

Member:

IBRAHIM SARGUT, Under-Secretary of State, Ministry of Agriculture, Ankara

Alternate:

NIYAZI OKANAY, Director-General of Agriculture, Ministry of Agriculture, Ankara

Associates:

TALET EREN, Chief of Section, Directorate of Forestry, Ministry of Agriculture, Ankara

FARUK BARIM, Chief, Contagious Animal Diseases, Section of Veterinary Services, Ankara

UNION OF SOUTH AFRICA

Member:

R. KIRSTEN, Chargé d'Affaires, South African Legation, Rome

Alternate:

G. DOUTHWAITE, Legation Secretary, Rome

Associate:

WILLEM S. HUGO, Secretary, South African Legation, Rome

UNITED KINGDOM

Member:

CHARLES HILL, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Food, London

Alternate:

Sir DONALD VANDEPEER, K.C.B., K.B.E., Formerly Permanent Secretary, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

Associates:

Sir GEOFFREY CLAY, K.C.M.G., O.B.E., M.C., Chief Agricultural Adviser to the Colonial Office, London

Sir HENRY BERESFORD PEIRSE, Deputy Director General of Forestry Commission, London

J. L. CROOME, Assistant Secretary, Ministry of Food, London

Miss M. L. DHONAU, Official of the Ministry of Agriculture and Fisheries, London

Mrs. J. C. GIMPEL, Treasury Official, London

F. GRANT, C.B., O.B.E., Ministry of Agriculture and Fisheries, London

NORMAN C. WRIGHT, Chief Scientific Adviser, Ministry of Food, London

JOHN H. ANDERSON, Provincial Director, Cambridge

J. LE G. LACY, Deputy Chief Inspector of Fisheries, London

Advisers:

FREDERICK ROBERT SCOTT, representing National Farmers Union of England and Wales, Rainham, Kent

D. F. HODSDON, National Officer, National Union of Agricultural Workers, London

J. L. SIMPSON, Assistant Legal Adviser, Foreign Office, London

Secretaries:

E. PENDLEBURY, Private Secretary to the Parliamentary Secretary to the Ministry of Food, London

Miss U. C. C. PADEL, Official of the Ministry of Food, London

A. G. BARNARD, Official of the Foreign Office, London - *Conference Officer*

UNITED STATES OF AMERICA

Member:

JOHN H. DAVIS, Assistant Secretary of Agriculture, Washington, D.C.

Alternate:

RALPH S. ROBERTS, Administrative Assistant, Secretary of Agriculture, Dept. of Agriculture, Washington

Advisers:

WILLIAM S. HILL, Congressional Adviser, House of Representatives, U.S. Congress, Washington

ANDREW W. ANDERSON, Chief, Branch of Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Service, Department of the Interior, Washington

JAMES F. ANDERSON, Assistant Chief, Division of International Administration, Department of State, Washington

PHILIP V. CARDON, Director Emeritus, Graduate School and Research Administration, Department of Agriculture, Washington

URSULA H. DUFFUS, Office of United Nations Economic and Social Affairs, Department of State, Washington

FOSTER F. ELLIOTT, Associate Chief, Bureau of Agricultural Economics, Department of Agriculture, Washington

FRANCIS A. FLOOD, Counsellor of Embassy (Agriculture), American Embassy, Rome

STANLEY B. FRACKER, Assistant to the Administrator, Agricultural Research Administration, Department of Agriculture, Washington

VERNE L. HARPER, Assistant Chief, Forest Service, Department of Agriculture, Washington

FRANCIS A. LINVILLE, Chief, Agricultural Products Staff, Department of State, Washington

VIRGIL L. MOORE, Division of International Conference, Department of State, Washington - *Executive Secretary*

HAZEL K. STIEBELING, Chief, Bureau of Human Nutrition and Home Economics, Agricultural Research Administration, Department of Agriculture, Washington

THOMAS E. STREET, Foreign Agricultural Service, Department of Agriculture, Washington - *Technical Secretary*

ROBERT C. TETRO, Foreign Agricultural Service, Department of Agriculture, Washington

CHARLES R. CARRY, Director of Fishery Products Division, National Canners' Association, Silver Spring, Maryland

ROY HAWES, National Grange, Sudbury, Mass.

HOMER L. BRINKLEY, National Council of Farmer Co-operatives, Executive Secretary, Washington

URUGUAY

Miembro:

JOSÉ LISIDINI, Embajador de Uruguay, Roma

Suplente:

PEDRO M. DI LORENZO, Consejero, Embajada de Uruguay, Roma

Adjunto:

ARTURO LEZAMA, Técnico de la Dirección de Ganadería, Montevideo

VENEZUELA

Miembro:

ANTONIO CÁRDENAS, Director de Economía Agraria del Ministerio de Agricultura, Caracas

Suplente:

RAMÍREZ ALFREDO TORRES, Agregado de Emigración en Italia, Roma

VIET-NAM

Membre:

TRAN VAN DON, Ministre plénipotentiaire et Envoyé extraordinaire du Viet-Nam à Rome

YUGOSLAVIA

Membre:

SLAVKO KOMAR, Membre du Comité exécutif de la République Croate et Député à l'Assemblée fédérale, Zagreb

Suppléant:

STANE KRASOVEC, Professeur à l'Université de Ljubljana, Ljubljana

Adjoints:

MILUN IVACOVIC, Conseiller B, F.N.R.J., Belgrade

MAURICIJE MAGAŠIC, Conseiller, Zagreb

ALEXANDRE GIAJA, Membre de l'Institut de Nutrition, Belgrade

LIUBOMIR MARKOVIC, Directeur de Recherches forestières à Belgrade

MARJAN SMOLE, Troisième Secrétaire au Secrétariat d'Etat des Affaires étrangères, Belgrade

NIOMIR KALANOVIC, Secrétariat de l'Economie nationale, Division de la Planification, Belgrade

VLADIMIR DAMIANOVIC, Secrétaire du Comité national, Belgrade

Secrétaire:

MILOVAN MARKOVIC, Troisième Secrétaire aux Affaires étrangères, Belgrade

OBSERVERS - OBSERVATEURS - OBSERVADORES

PERMANENT OBSERVER
OBSERVATEUR PERMANENT
OBSERVADOR PERMANENTE

HOLY SEE

E. BONOMELLI, Director of Pontifical Villas, Vatican City

Right Rev. Monsignor L. G. LIGUTTI, Executive Director, National Catholic Rural Life Conference, Des Moines, Iowa

UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
NACIONES UNIDAS
Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS

Representative:

M. FAGEN, Economic Commission for Europe, Geneva

V. E. WILKINS, Director-General, Division of Non-Self-Governing Territories, Paris

W. BENSON, Director, Division of Non-Self-Governing Territories, New York

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

EGBERT DE VRIES, Head of Agricultural Division, Technical Operations Department, Washington

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

GIOVANNI GALLONE, Director of the Rome Office of ILO

INTERNATIONAL MONETARY FUND

Miss GERTRUD LOVASY, Research Department, Washington

TECHNICAL ASSISTANCE BOARD

RICHARDS SYMONDS, Liaison Officer, Geneva

UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

LUTHER E. EVANS, Director-General, Paris

WORLD HEALTH ORGANIZATION

MARCOLINO G. CANDAU, Director-General, Geneva

JOSEPH HANDLER, Director of Public Information, Geneva

Miss B. HOWELL, Liaison Officer, Geneva

Miss P. L. BEST, Nutrition Consultant, Geneva

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

J. J. BURGOS, President, Commission for Agricultural Meteorology, Geneva

INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMONWEALTH AGRICULTURE BUREAUX

Sir STANLEY HERBERT HOWARD, Secretary, Bucks, England

INTERNATIONAL COTTON ADVISORY COMMITTEE

FRANCIS LINVILLE, Chief, Agricultural Products Staff, Dept. of State, Washington

INTERNATIONAL COMMISSION OF AGRICULTURAL INDUSTRIES

Baron LUIGI RICASOLI, President, Florence

ORGANIZATION OF AMERICAN STATES AND INTER-AMERICAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL SCIENCES

A. B. LEWIS, Director of the Technical Cooperation Program, Inter-American Institute of Agricultural Sciences, Turrialba, Costa Rica

INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR EUROPEAN MIGRATION

UGO THEODOLI, Special Consultant, Rome
H. WEIZMAN, Special Adviser on Colonization, Geneva

INTERNATIONAL OFFICE OF EPIZOOTICS

GIUSEPPE BOLDRINI, Rome

INTERNATIONAL WINE OFFICE

BASILE A. SAMARAKIS, Director, Paris

INTERNATIONAL WHEAT COUNCIL

FRANCIS S. ANDERSON, Chairman, London

ORGANIZATION FOR EUROPEAN ECONOMIC COOPERATION

B. I. FELTON, Head of the Food and Agriculture Division, Paris
B. L. ROWAN, Principal Administrator, Food and Agriculture Committee, Paris

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES
ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

LEAGUE OF RED CROSS SOCIETIES

Z. S. HANTCHEF, Directeur Adjoint, Genève

ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD

Miss E. H. PRATT, Honorary Secretary, London

COMMISSION OF THE CHURCHES ON INTERNATIONAL AFFAIRS

JOHN H. REISNER, Executive Secretary, Agricultural Missions, I.N.C., New York

EUROPEAN ASSOCIATION FOR ANIMAL PRODUCTION

A. M. LEROY, Président, Paris
UGO SOLA, Vice-Président, Rome
KRISTOF KALLAY, Secrétaire, Rome
WILLY ENGELER, Zug, Suisse

EUROPEAN CONFEDERATION OF AGRICULTURE

ANDRÉ BOREL, Secrétaire Général, Confédération européenne de l'Agriculture, Brugg, Suisse

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS

A. J. VERHAGE, The Hague

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE

BRUNO ALESSANDRINI, Economic Counsellor of the Italian National Committee of the ICC
LORIS ANTONIO CARRIERI, Director, Confederazione Nazionale di Agricoltura

INTERNATIONAL CONFERENCE OF AGRICULTURAL ECONOMISTS

EDGAR THOMAS, Executive Vice-President, Totnes, England
J. R. CURRIE, Secretary, Totnes, England

INTERNATIONAL COOPERATIVE ALLIANCE

W. P. WATKINS, Director, London
LIVIO MALFETTANI, General Secretary C.C.I.

INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Mrs. LAURA DREYFUS-BARNEY, Liaison Officer, Washington
ANTONIETTA ORRÙ, University of Naples, Naples

INTERNATIONAL DAIRY FEDERATION

SABATO VISCO, President, Coordinating National Committee for the Study of Milk and Milk Products, Rome
GIACOMO PITTONI, Secretary, Coordinating Committee for the Study of Milk and Milk Products, Rome

INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS

ALLAN B. KLINE, Chairman, Chicago
JAMES G. PATTON, President, Farmers Union, Denver, Colorado
ROGER SAVARY, Secretary General, Paris
Miss MAXINE LEWIS, Assistant to Secretary General, Paris
ROSEMARY MILLER, Commodity Officer, London

INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUTE

BENEDETTO BARBERI, Ordinary Member of the Institute, Rome

INTERNATIONAL LANDWORKERS' FEDERATION

ERNST WINKLER, Secretary, Vienna

INTERNATIONAL CONFEDERATION OF FREE TRADE UNIONS

ENRICO PARRI, Italian Congress of Trade Unions, Rome
FRANCO GIANFRANCHI, Rome

INTERNATIONAL UNION OF NUTRITIONAL SCIENCES

E. F. TERROINE, Directeur du Centre national d'Etudes de la Nutrition, Paris

INTERNATIONAL UNION OF FOOD AND DRINK WORKERS' ASSOCIATION

ERNST KOCH, Secrétaire-Général, Fédération Suisse des Travailleurs du Commerce, des Transports et de l'Alimentation, Lausanne

INTERNATIONAL UNION FOR CHILD WELFARE

AURELIO MARIANI, Istituto Superiore di Sanità, Rome

INTERNATIONAL WOOL SECRETARIAT

A. P. ZENTLER, Director of Economics, London

INTERNATIONAL UNION OF FOREST RESEARCH ORGANIZATIONS

ALDO PAVARI, President, Florence

PERMANENT INTERNATIONAL COMMITTEE ON CANNED FOODS

P. PEISSI, Secretary General, Paris

WORLD ASSEMBLY OF YOUTH

PAOLO TARDINI, Consultant, Rome

WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS

RENATO VIDIMARI, Secrétaire de l'Union internationale des Syndicats des Travailleurs agricoles et forestiers, Vienne

WORLD FEDERATION OF UNITED NATIONS ASSOCIATIONS

A. FRANCO CASADIO, Membre du Comité Exécutif, Genève

WOMEN'S INTERNATIONAL LEAGUE FOR PEACE AND FREEDOM

Miss GERTRUD BAER, Permanent International Consultant, United Nations, Geneva

WORLD'S YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS

Miss ALICE ARNOLD, Secretary on International Questions, Geneva
Miss MARY ROSSI, National General Secretary of the YWCA in Italy, Rome

SUBJECT INDEX

The numbers refer to the paragraphs in the Report.
Figures in brackets refer to the numbers of the relevant Resolutions.

ACCOUNTANCY, Farm A., 138.

ACCOUNTS, Audited A. for 1951 and 1952, 323 (64).

ACTIVITIES AND PROGRAMS, in the Technical field, 104-108 (22), 109-130 (23), 131-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179-224 — see also Technical ASSISTANCE — Selected special problems, 235-240 (31), 241 (32), 242 (33), 243-244 (34), 245-248 (35), 249-250 (36), 251 (37), 252-254) (38), 255-257 (39) — P. in years when no Conf. session is held, 257 (39).

ADMISSION, of New Members, 5-16 — of the United Kingdom of Libya, 5-8 — of Iran, 9-10 — of Yemen, 11-16 — of Observers, 20 (4) — Associate members, 279-281 (47) — of Monaco and Tunisia to the General Fisheries Council for the Mediterranean, 305-307 (58).

AFFORESTATION, REFORESTATION, 165, 168, 177.

AFRICA, 107, 203, 244, 350.

AGENCY, U.N. Korean Reconstruction Agency, 234 (30)

AGENDA of the Session, 17 (1) — Allocation of A. items, 18 (2) — of regional meetings, 249.

AGREEMENTS between FAO and the Government of Italy [interpretation of Art. 14 (a), (18) — International Sugar A., 34, 42, 79 — International Wheat A., 79 — Commodity a., 58, 79 — Regional plant protection A. for South East Asia, 113 — Interim A. between the International Office of Epizootics and FAO, 299-300 (55) — Conventions and A. of Interest to Member Nations of a given Geographical Area, 289-292 (51), 293-294 — General A. on Tarifs and Trade, 84 (13).

AGRICULTURE, 110-126 — Policy, 44-102 — Services, 71-74 (10), 124 — World census, 132 — Situation, trends and policies, 21-103 — Co-operation with WMO, 250 (36) — Production, 50, 51, 61 (6); 1952/53, 24; 1953/54 and 1954/55, 33; 1956/57, 38, 39, 41, 43 — Reform of agrarian structures, 240 (31).

ALGAE, 192.

ALLOWANCES, Dependency A., 342 — of DG, 346 (73) — of Independent Chairman of the Council, 347 (74) — see also SALARIES and A.

AMERICA, *Central America*, 203 — *Latin A.*, 26, 39, 41, 61, 101 (19), 102 (20), 107, 122, 157, 170, 198, 217, 350, 354, Latin-American Seminar on Land Problems, 122, 241 (32), Latin-American Center on Agrarian Structures, 241 (32) — Regional meeting, 260 — *North A.*, 25-26, 30-32, 35, 39-41, 102, 350.

AMMAN, 176 (24).

ANALYSIS, Economic A., 136-140 — Price A., 138.

ANIMALS production, 111 — diseases, 111 — international health Convention, 111 — nutrition, 111.

APPOINTMENT of Chairman, Vice-Chairmen, General Committee and Credentials Committee, 1-4 — of the D.G., 344 (72), 345, 346 (73) — of Independent Chairman of Council, 347 (74) — of Staff Pension Committee, 357 (75), 358 — of External Auditor, 359 (76).

APPROPRIATIONS, according to Chapters, 259 (41), 261, 262.

ARABIA, Arabic-speaking countries, 215 — Arabian peninsula, 243, 244 (34) — Saudi A., 244 (34); South-Western A., 244 — Central A., 244 (34).

ARGENTINA, 1st Vice-Chairman of Commission II, 19 — Council member, 354.

ASIA, 116, 122, 170, 350, 354, 356 — Regional Office for A. and the Far East, 113, 336 (70) — A. Pacific Forestry Commission, 157-158.

ASSOCIATIONS, International Seed Testing A., 119.

AUDITOR, External, appointment, 323 (64), 359 (76).

AUSTRALIA, 2nd Vice-Chairman of Conference, 1 — Council Member, 356.

BAGASSE, utilization for paper pulp, 102.

BAJPAI, Sarda Shankar (India), member of Staff Pension Committee, 357 (75).

BAMBOO, utilization for paper pulp, 102.

BANGALORE, 92, 158.

BANGKOK, 98, 141, 336 (70).

BANK, International B. for Reconstruction and Development, 62 (7), 64, 65, 67, 83 — Export-Import B., 64.

BARLEY, 117.

BBC, see BRITISH BROADCASTING CORPORATION.

BELGIUM, 292 — Member of Credentials Committee, 1.

BERGEN (Norway), 149.

BERGENSTRAHLE, Carl (Sweden), member of Staff Pension Committee, 357 (75).

BETETA, Ramon (Mexico), 3rd Vice-Chairman of the Conference, 1.

BEVERAGES, Raw Materials and B. Crops, 27-28.

BIBLIOGRAPHY, Joint FAO/IUFRO Committee on B., 178 (26) — National centers for forestry B., 178.

BIOLOGY, Fisheries B., 146-148.

BOARD, Technical Assistance B., 263.

BOATS, Fishing B. Congress, 149, 155.

BOLIVIA, Member of Credentials Committee, 1.

BRAZIL, 235, 241 — 2nd Vice-Chairman, Commission III, 19 — Member of the Council, 355 — Independent Chairman of the Council, 347 (74).

BREEDING, Animal b., 111 — crop b., 116 — rice b., 116 — wheat and barley b., 117.

BRITISH, Broadcasting Corporation, 223 — Desert Locust Control, 243-244 (34).

BROADCASTING, British B. Corporation, 223.

BUDGET, 18, 104, 108 (22), 225, 257 (39), 258 (40), 259 (41), 261-263, 265-266, 268 — Amendments to the B. for 1954 and 1955 proposed by the D.G., 258 (40) — Appropriations according to chapters, 259 (41).

BULCOCK, Frank W. (Australia), 2nd Vice-Chairman of the Conference, 1.

BULLETIN, Fisheries B., 154 — Plant Protection B., 113.

BUREAU, Commonwealth Forestry B., 178.

BURMA, Chairman of the Conference, 1.

CAIRO, 70 (8), 167, 215, 244 (34).

CALORIE, Committee on C. Requirements, 188.

CAMPINAS (Brazil), 235, 241.

CANADA, 101 (19), 159, 314 — 1st Vice-Chairman Commission I, 19 — Member of the Council, 355.

CARDON, Dr. Philip V., 346 (73).

CARIBBEAN Commission, 203.

CASTRO, Josué de (Brazil), Independent Chairman of the Council, 347 (74).

CATALOGUE, of forestry equipment, 168 — of nationally applied definitions and classifications, 134

CCP, see COMMITTEE on Commodity Problems.

CCTA see COMMISSION for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara.

CENSUS AND SAMPLING, 130, 132.

CENTERS, Research and experimental C., 75 (11) — Near East Extension Development C., 124 — Forestry Research C. in Syria, 167 — National C. for forest bibliography, 178 — International Children's C., 203 — Permanent C. for agrarian studies (Latin America), 241 (32) — Latin-American C. of agrarian structures, 244 (32).

CÉPÈDE, M. (France), Chairman, Commission II, 19 (3).

CHILDREN, International C. Center, 203 — Nutrition, 181-187, 193, 245 — see also UNICEF.

CHILE, Member of General Committee, 1 — Member of the Council, 355.

CLASSIFICATION, 134 — Decimal C. for Forestry, 178 (26) — (Oxford System): Universal Decimal C., 178 (26).

COCOA, 33, 42.

COFFEE, 33, 42.

COLOMBO Plan, 64, 122.

COMMISSARY, Staff C., 333 (69).

COMMISSIONS, Establishment of C. I, II, III, 18 (2) — C.-of-the-Whole, 18 (2), 19 (3) — Appointment of Chairmen, etc., 19 (3) — UN Regional C., 62 (7), 179 — European Forestry C., 101 (19), 159, 177 — Economic C. of UN, 101 (19), 179 — Economic C. for Europe, 101 (19), 102 — Economic C. for Latin America, 102 — International Rice C., 122, 301-303 (56) — Regional Forestry C. for Europe, 157 — Regional Forestry C. for Asia & the Pacific, 157-158 — Sub.-C. on Teak, 158 — Near East Forestry C., 176 (24) — Sub-C. on Mediterranean Problems, 177 (25) — Joint Sub C. on Mediterranean Forestry Problems, 177 (25) — Caribbean C., 203 — South Pacific C., 203 — for Techn. Co-operation in Africa South of the Sahara, 203 — European C. for the Control of Foot-and-Mouth Disease, 242 (33) — of the Conference, 263, 296, 297 (53).

COMMITTEES, General C., 1, 276 (44), Rule XXIII, 296 — 297 (53) — Rules VII, VIII, X, XIII, 346 (73), 347 (74) — on Financial Control, 18 (2), 263, 264-266, 270-271, 283-284 (49) (composition), 316, 318, 319 (62 & 63), 323 (64), 325, 327 (67) 329, 330, 333, 335 (appreciation of work), 337, 338 343 — Staff Pension C., 18 (2), 357 (75) (appointment) — Timber C. of ECE, 101 (19) — Co-ordinating C., 108 (22) — 232 (28), 255-257 (39), 264, 282 (48) (membership), 324 (65) — Administrative C. on Co-ordination, 332 — Co-ordinating C. of Near East Governments, 244 (34) — for Desert Locust Control in the Arabian Peninsula, 244 (34) — Consultative C. on Administrative Questions, 267 — Ten Nation C., 299-300 (55) — of the Office (of OIE), 300 — on Relations with International Organizations 308 — Advisory C. on Arid Zone Research, 122 — permanent C. on forest terminology, 178 — Inter-Governmental C. for European Migration, 122 — Joint FAO/WHO Expert C. on Nutrition, 184 — on Calorie Requirements, 188 — Credentials C. 1, 2, 297 (53) — Nominations C. 1, 295, 297 (53) — on Commodity Problems, 60, 61 (6), 84 (13), 91, 92 (14), 93-97 (15), 98 (16), 141 — Interim C. on Fish Handling and Processing, 149 — Joint FAO/IUFRO C. on Bibliography, 178 (26) — National FAO C., 208, 218, 224, 285-288 (50).

COMMODITIES, 76-102, 141-142 — see also COMMITTEE on C. Problems.

COMMONWEALTH Forestry Bureau, 178.

CONFEDERATION, International C. of Free Trade Unions, 360.

CONFERENCES, Near East Forestry C., 176 (24) — European Farm Radio Meeting, 223 — FAO Conference 7th Session, agenda, 17 (1), procedural questions, 1-20 — 8th Session date and place, 361 — *Use of C. facilities*, 337-338.

CONGRESSES, 4th World Forestry C., 162, 174-175 — of IUFRO, 178 — Fishing Boat C., 149.

CONSUMERS, Relations with Producers' and C. Groups, 308.

CONSUMPTION, Per caput C. levels, 52-64 — of agric. products, 62 (7), 87-89, 92 (14) — of fish, 99 (17) — wood, 101 (19) — paper and pulp, 102 — milk, 111.

CONTRIBUTIONS, Scale of C., 309-315 (59-61) — Korea, 312, 315 (59) — Peru, 313 — Iran, 10, 315 (59) — Canada, 314 — Libya, 8, 315 (59) — Yemen, 16, 315 (59).

CONVENTIONS and agreements of interest to Member Nations of a given Geographical Area, 289-292 (51), 293-294 — International Animal Health C., 111 — International Plant Protection C., 112, 304 (57).

CO-OPERATION, 123, 203, 250 (36), 251 (37), 254 (38).

CO-ORDINATION, see Co-ordinating COMMITTEE — Administrative COMMITTEE on Co-ordination — Co-ordinating COMMITTEE of Near East Governments.

COSTA RICA, member of the Council, 356.

COSTS, reduction of c., 55, 56, 58, 59 (5) — of living differential, 332 — ETAP, 263.

COTTON, 33, 34, 35, 42, 57.

COUNCILS, Economic and Social C., 103 (21), 203, 232 (28), 252-254 (38) — Fisheries C., 153 — FAO C., 274 (42), 275 (43), 276 (44), 277 (45), 278 (46), 347 (74), 348-356 — General Fisheries C. for the Mediterranean, 305-307 (58).

CREDENTIALS, Verification of C. 1, 2-4, 297 (53).

CREDIT, 55, 59, 63, 69, 70 (9), 73, 123, 140, 236.

CUBA, 34, 356.

DAIRY, see MILK.

DAMASCUS, 244 (34).

DATES, 202.

DERISI, D.A. (Argentina), 1st Vice-Chairman Commission II, 19 (3).

DESHMUKH, P.S. (India), Chairman Commission II, 19 (3).

DEVELOPMENT, in Agriculture, 65, 70 (8 & 9).

DIAZ, T. (Panama), 2nd Vice-Chairman Commission-of-the-Whole, 19 (3).

DIRECTORY, International Seed D., 164.

DISEASES, control, 106, 111, 112-114.

DISTRIBUTION, of fish, 99 (17), 151, 155 — Cost, 57, 58 — of agricultural products, 59 (5) — of milk, 111.

DOCUMENTS Service, 209-215.

DODD, Norris E., 334, 344 (72), 346 (73).

DUBLIN, 119.

ECE, see Economic COMMISSION for Europe.

ECOLOGY, human 181.

ECONOMICS, 127-144 — Fisheries E., 151-152 — Forest E., 170-171 — home E., 180, 195-197 — see Economic and Social COUNCIL and Economic COMMISSIONS

ECOSOC, see Economic and Social COUNCIL.

EDUCATION, see INFORMATION and Education — agricultural E., 124 (v) — home economics, 196.

EGYPT, 34, 117, 167 — First Vice-Chairman of the Conf., 1 — Member of the Council, 356.

ELECTIONS, of Members of the Council, 348-356.

EL RICABY, Akram (Syria), 2nd Vice-Chairman Commission II, 19 (3).

EPIZOOTICS, International Office of E., 111, 242 (33) — Interim Agreement, 299-300 (55).

ETAP, see TECHNICAL Assistance.

ETHIOPIA, 2nd Vice-Chairman Commission I, 19 (3).

EUCALYPTS, 168.

EUROPE, 24-25 (Eastern), 26, 31, 32, 39 (Eastern), 101, 102, 122, 124, 157, 159, 170, 350, 354, 356.

EXCHANGES, Food technology information E., 194 — home economics information E., 197.

EXHIBITS, Travelling E., 221, 224 — of agricultural and forestry tools, 221.

EXPANSION, 102 (20) — Selective E., 47-51, 60, 61 (6), 62 (7), 63, 64, 77, 136.

EXPORT-IMPORT Bank, 64.

EXTENSION, agricultural, 43, 124.

EYGENRAAM, Carolus (Netherlands), member of Staff Pension Commitee, 357 (75).

FAMINE, Emergency F. Relief, 103 (21).

FAR EAST, 25, 26, 31, 37, 39, 40, 41, 61, 101, 107, 113, 122, 141, 158, 241, 260, 336 (70), 350, 354, 356.

FARMS, Demonstration f., 124 (iii).

FATS AND OILS, oil seeds, 33, 42, 63, 183 — fats, 201.

FEDERATIONS, International Dairy F., 111.

FELLOWSHIPS, 173, 225 (27).

FERTILIZERS, Working Party, 43, 122.

FIBERS, 57, 63.

FINANCE, Financing Econ. Development in Agric., 65-67, 70 (9) — Financial matters, 309-335.

FINLAND, member of the Council, 356.

FISH, 29, 33, 99 (17), 183, 245 — meal, 29 — flour, 149, 193.

FISHERIES, 29, 106, 145-155, 234 (30), 245, 248 (35).

FOOD, Current World F. and Agric. situation, 21-24 — Production, 23, 25-28, 31 — Trends and policies, 21-103, 40, 50 — Consumption, 31, 42, 52, protective f. 53 — Policies, 44-102, 200 — World F. Survey, 99, 199 — f. composition, 201-202 — emergency f. reserve, 103-Resol. 21 — Regional Meeting on F. & Agric. 117 — Balance sheets, 131 — Fisheries contribution, 145, 149 — Technology, 180, 191-194 — Supplies, 187 — School feeding, 186 — Legislation, 208 — for vulnerable groups, 181-187, 193, 204, 245 — supplies and the Vulnerable Groups, 187.

FOOT-AND MOUTH DISEASE, 242 (33).

FORESTRY, 30, 33, 42, 106, 156-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179, 234 (30) — f. products, 33, 42, 106 — Commonwealth F. Bureau, 178 — European F. Commission, 101 (19), 159, 177 — 4th World F. Congress, 162, 174-175 — Near East F. Commission, 176 (24) — f. rangers school, 167 — Joint Sub-Commission on Mediterranean F. problems, 177 (25) — Oxford System of Decimal Classification for F. 178 (26) — Terminology, 178 — Bibliography, 178 — IUFRO, 169, 178 (26).

FRANCE, 124, 281, 292 — Member of the General Committee 1 — Chairman Commission II, 19 — Member of the Council, 356.

FUNDS, International Monetary F., 62 (7), 83, 84 (13) — Staff Welfare F., 333 (69) — Colonial Development F., 64 — Working Capital F., 316-318, 319 (62 & 63), 321, 331 — Funds, 319 (62) — General F., 331, 333 (69) — Trust or Special F., 331 — Publications Revolving F., 214, 330-331 — Repatriation Grant Equalization F., 329 (68) — UN Children's F., 88, 111, 186, 193, 203, 247, 248 (35) — International Emergency F., 103 (21) — Special reserve F. for desert locust control in Central Arabia, 244 (34) — Joint Staff Pension F., 340.

GATT, see General AGREEMENT on Tarifs and Trade.

GFCM, see General Fisheries COUNCIL for the Mediterranean.

GLOSSARY, of the International Wine Office, 121.

GRAINS, 33, 41, 59 — see also BARLEY and WHEAT.

GRANTS, Education G., 343.

GRAZING, 161-163.

GROUPS, Producers' and Consumers' G., 308.

HARADA, K. (Japan), 1st Vice-Chairman Commission III, 19 (3).

HEALTH, see World Health ORGANIZATION — International Animal H. Convention, 111.

HERRING, Meeting on H. Technology, 149.

HOLY SEE, Observer, 4.

HOME LEAVE, Financing of H.L., 327 (67), 328.

HONG KONG, 151.

HOT SPRINGS, 181.

HUDSON, S. C. (Canada), 1st Vice-Chairman Commission I, 19 (3).

ILO, see International Labour ORGANISATION.

IMF, see International Monetary FUND.

INCAP, see INSTITUTE of Nutrition for Central America and Panama.

INDIA, 28, 158, 174, 175, 279, 281 (47), 336 — Chairman Commission I, 19 (3) — Member of the Council, 356 — Member of Staff Pension Committee, 357 (75).

INDONESIA, 193.

INFORMATION AND EDUCATION, 194, 205-224 — I. Service, 216-224 — Home Economics I. Exchange, 197 — Visual I., 223-224.

INSTITUTES, of Nutrition for Central America and Panama, 203 — National I. of Nutrition (Korea), 234.

IRAN, Admission, 9-10 — Contribution, 10, 315 (59).

IRAQ, Member of the Credentials Committee 1, Member of the Council, 354.

IRELAND, member of Staff Pension Committee, 357 (75).

ISRAEL, 292, 314.

ISTA, see International Seed Testing ASSOCIATION.

ITALY, 298 (54) — Agreement with FAO, 18 (2) — Chairman Commission-of-the-Whole, 19 (3) — Member of the Council, 355.

IUFRO, see International UNION of Forest Research Organizations.

JAPAN, 33 — 1st Vice-Chairman Commission III, 19 (3) — Member of the council, 354.

JORDAN (Hashemite Kingdom of the), 176.

JUTE, 33, 57.

KOREA (Republic of), 28, Member of the Credentials Committee 1, 234 (30) (assistance) — 312, 315 (59).

LAISE, Miss Carol (U.S.A.), member of the Staff Pension Committee, 357 (75).

LAND AND WATER, Use 106, 122, 160-162, 177, 236 — Seminar on Land Problems, 122, 235, 241 (32) — Permanent European Working Party on L. and W. conservation, 122.

LAOS, Member of the Credentials Committee, 1.

LEAGUE of Red Cross Societies, 361.

LEBANON, 124 — Member of the Council, 354.

LEGISLATION, quarantine 1., 111 — Plant quarantine regulations, 113 — Legislative Service, 208 — Food and Agriculture L., 208.

LIBERIA, member of the Council, 355.

LIBRARY, 205-207.

LIBYA (United Kingdom of), Admission, 5-8 — Contribution, 8.

LOCUSTS, Desert locust control, 243-244 (34) — 261.

MCCANN, Hugh J. (Ireland), member of the Staff Pension Committee, 357 (75).

MAIZE, 192.

MALARIA, 245.

MALNUTRITION, see also NUTRITION — protein m. 183, 245-248 (35).

MANAGEMENT survey (FAO), 270-273 — Range M., 163.

MARKETING, 20, 29, 42, 55, 59 (5), 63, 142, 143 — of fish 99 (17), 151, 155 — of agric. products, 50, 59 (5).
MEAT, 33, 42.
MEDHEN, B.E.T. (Ethiopia), 2nd Vice-Chairman Commission I, 19 (3).
MEDITERRANEAN, General Fisheries Council for the M., 305-307 (58) — Joint Sub-Commission on M. Forestry Problems, 177 (25).
MEETINGS, special M. on rice in Bangkok, 98, 141 — Cairo Regional M., 70 (8), 215, 244 (34) — Far Eastern M. (Bangalore), 98, 141, 158 — Regional M. on Food and Agric. Programs and Outlook in the Near East, 117, 167, 176 — Pre-Conference Regional M., 249 — Regional M., 260 — Regional M. for Latin America, 61 (6) — Techn. M. on Plant Protection for South East Asia, 113 — ISTA meeting, 119 — on Fishery Resources, 148 — on Herring Technology, 149 — Desert Locust Control M., 244 (34).
MEMBERS of FAO, new, 5-16 — associated, 279-281 (47).
METEOROLOGY, Co-operation between agric. and meteorological services, 250 (36) — World Meteorological Organization, 250 (36).
MEXICO, 241 (32) — 3rd Vice-Chairman, 1.
MIAMI, 149.
MIGRATIONS, 239 — Inter-Governmental Committee on European M., 122.
MILK and dairy products, 33, 53, 111, 183 — International Dairy Federation, 111 — soya m., 193.
MISSIONS, FAO/UNKRA M., 234 (30) — diplomatic M. in Italy, 298.
MONACO, Admission to the GFCM, 305-307 (58).
MOSQUITO, 245.
MOTHERS AND CHILDREN, protein malnutrition, 183-185, 187, 245-248 (35).
MUTUAL SECURITY ACT, 90.

NAIROBI, 244.
NEAR EAST, 26, 37, 41, 70 (8), 101, 107, 114, 117, 122, 124, 167, 176, 202, 215, 241, 243, 244 (34), 260, 350, 354.
NETHERLANDS, 124 — Member of Staff Pension Committee, 357 (75).
NEW DELHI, 336.
NEW ZEALAND, Member of Credentials Committee, 1.
NOMINATIONS, of the Chairmen of the Conf. and the Chairmen of the Commissions of the Conf., 295-297 (53) — of Nominations Committee, 1, 295 (53).
NUTRITION, 180-204, 245-248 — of vulnerable groups, 181-187, 193, 204, 245-248 (35) — Joint FAO/WHO Expert Committee on N. 184 — (Korean) National Institute of N., 234 — animal n., 111.
NUTS, 183 — coconuts, 192.

OAS, see ORGANIZATION of American States.
OBSERVERS, Peru, 3 — Holy-See, 4 — Admission of O., 20 (4) — List of O., Appendix I.
OCEANIA, 28, 39, 40.
OEEC, see ORGANIZATION for European Economic Co-operation.
OFFICES, Regional O. for Asia and the Far East, 113, 336 (70) — Regional O. for the Near East, 176 (24) — Regional O., 207 — International O. of Epizootics, 111, 242 (33), 299-300 (55) — International Wine O., 100 (18), 121.
OIE, see International OFFICE of Epizootics.
ORGANIZATIONS, NGO, 251 (37) — International Labour O., 122, 258 (40), 339-340, 341 (71) — World Health O., 88, 111, 181, 184, 193, 203, 247, 248 (35), 279, 281 (47) — of American States, 122, 241 (32) — World Meteorological O., 250 (36) — European O. of Economic Co-operation, 203, 242 (33) — British O. Desert Locust Control, 244 — FAO and other international O., 63, 64 — UN. Educational Scientific and Cultural O., 102, 122, 203, 279, 281.
OLIVE, fly, 114.
OXFORD system, 178 (26).

PACIFIC, 157, 158, 203.
PAKISTAN, 31, 174 — Member of General Committee, 1.
PANAMA, 203 — 2nd Vice-Chairman Commission-of-the-Whole, 19.
PANELS, Technical P. on Forest Range Management, 163 — Expenses of Experts on P., 325 (66).
PAPER AND PULP, 30, 33, 102 (20), 165, 170, 213.
PAPI, G. Ugo (Italy), Chairman of Commission-of-the-Whole, 19 (3) — Chairman of Staff Pension Committee, 358.
PARIS, 149.
PARODI, André (Switzerland), Member of Staff Pension Committee, 357 (7).
PENSIONS, see Staff Pension COMMITTEE — Joint Staff P. Fund, 340.
PERU, 3, 313.
PILOT villages, 124.
PINHEIRO, J.B. (Brazil) — 2nd Vice-Chairman Commission III, 19 (3).
PLANNING, handbook on agricultural p., 139.
PLANS, Colombo p. 64, 122 — Staff Assessment P., 342.
PLANT protection, 196, 112-113 — production, 112-121 — World Reporting Service on diseases and pests, 113 — Protection Bulletin, 113 — Quarantine regulations, 113 — Plant Protection Convintion, 112, 304 (57).
POLICIES in respect of food and agric., 21-102, 130 (23), 198-200 — intergovernmental, 76, 80 — national 76-79, 81 (12) — timber and forest resources p., 101 (19) — forest P. and conservation, 157-163.
PRICES, 32, 54, 55, 57-59, 138, 142 — stabilization, 78-80.
PROCEDURE, Procedural questions, 1-20.
PRODUCERS, Relations with P. and Consumers' Groups, 308.
PRODUCTION, agriculture p., 21, 24, 33, 35, 41, 50, 59 (5), 61 (6), 62 (7), 76-79, 82-84 (13), 85, 97 (15) — selective 47, 50, 136 — cost, 55, 56, 59 — requisites, 63 — fish, 99 (17) — rice, 98 (16), 118 — wood, 101 (19) — animal, 111 — plant, 112-121 — milk, 111.
PRODUCTS, stored p., 115 — Agricultural p., 82-84 (13), 85-92 (14).
PROTEINS, 183, 189, 192, 201, 245-248 (35) — P. deficiency, see MALNUTRITION.

RADIO, 222 — European Farm R. Meeting, 223.
RANGE MANAGEMENT, 111, 160, 162-163.
RAW MATERIALS, for beverages, 27 — prices of, 28, 78 — for pulp and paper, 102 (20).
RECEIPTS, foreseeable, 320-322.
RELIEF, Emergency Famine R., 103 (21).
REPATRIATION grant, 329 (68).
REPRESENTATIVES, resident R., 298 (54).
RESEARCH, Agricultural r. and experimental stations, 75 (11) — R. and Technology, 164-169 — IUFRO, 169, 178 (126).
RICE, 33, 41, 98 (16), 116, 118, 122, 141, 192 — International R. Commission, 122, 301-303 (56).
ROBERTS, Ralph S. (U.S.A.), Chairman Commission III, 19 (3).
ROME, 178, 357 (75).
RUBBER, 33.
RURAL WELFARE, 123.
RUST, 117.

SAMPLING, see CENSUS and S.
SALARIES AND ALLOWANCES, 265-269 — see also ALLOWANCES.
SCHOOL for forest rangers, 167.
SEEDS, 43, 119, ISTA, 119, catalogue, 164, 168.
SEMINARS, on Land Problems for Latin America, 122, 235, 241 (32).

SENN pest, 114.

SERVICES, Government S. to agric., 71-74 (10), 124 — World Reporting S. on plant diseases, 113 — Informational and Educational S., 205-224 — Documents S., 209-215 — Library S., 206-207 — Legislative S., 208 — Information S. 216-224 — Statistical S. 130, Resol. 23.

SIDKY, Abdel (Egypt), 1st Vice-Chairman of the Conference, 1.

SILVICULTURE, see FORESTRY.

SINGAPOUR, 113.

SOIL, surveys, 122.

SOYA, milk, 193.

SPAIN, 292, 314 — Member of the General Committee, 1.

STAFF, Geographic distribution, 269 — Commissary, 333 (69) — Pension Fund, 340 — Administrative tribunal, 339-341 (71) — Dependency allowances, 342 — Education grant, 343 — Home leave, 327 (67), 328 — Repatriation grant, 329 (68) — Cost of living differential, 332.

STANDARDS, International S. for methods of experimental design 133 — Commodity S. of Fisheries Products, 150.

STATIONS, Experimental S., 75.

STATISTICS, 107, 127, 130 (23), 134, 135, 143 — fisheries, 151-152 — forestry, 170.

STORAGE of products, 59, 115, 191.

STRAW, 102.

SUGAR, 33-35, 42 — International S. Agreement, 34, 42, 79.

SUNAVINVIVAT, L. (Thailand), 1st Vice-Chairman Commission-of-the-Whole, 19 (3).

SURPLUS, disposal, 25-92 (1), 97, 142 — credits, 319 (63). (63).

SURVEYS, of Marine Resources, 147 — Management S., 270-273 — World Pulp S., 170 — World Food S., 99, 199.

SWEDEN, Member of the General Committee, 1 — of the Council, 356 — of Staff Pension Committee, 357 (75).

SWITZERLAND, 292 — Member of the Council, 354 — of Staff Pension Committee, 357 (75).

SYRIA, 167 — 2nd Vice-President, Commission II, 19 (3).

TAB, see Technical Assistance BOARD.

TEA, 28, 33.

TEAK, Sub-Commission on T., 158.

TEAMS, of Experts, 240 (31).

TECHNICAL ASSISTANCE, 61 (6), 64, 69, 102 (20), 104-105, 111, 120, 130 (23), 143, 172-173, 179, 194-196 — Expanded T.A. Program, 225 (27), 226-232 (28), 233 (29), 234 (30), (31), (32), (34) — Distribution of costs between the ETAP and the Regular Program, 263-264 — T.A. in forestry, 172-173.

TECHNOLOGY, Fisheries T., 149-150 — Research and T. (Forestry), 164-169 — wood, 166 — food, 191-194, 248 (35).

TERMINOLOGY, Permanent Committee on Forest T., 178.

TEXT, Authentic T., 293, 294 (52), 304 (57).

THAILAND, 336 (70) — 1st Vice-Chairman Commission-of-the-Whole, 19 (3) — Member of the Council, 354-356.

THET SU, U., Chairman of the Conference, 1.

TIMBER, 177 — European T. Trends and Prospects, 101 (19), 170 — T. Committee of ECE, 101 (19).

TOBACCO, 33, 34, 42.

TRADE, in agricultural commodities, 82-84 (13), 97 — in rice, 98 (16) — timber, 101.

TRAINING CENTERS, 225 (27), 229 (31) — Near East T.C. for the Appraisal of Agric. Development Projects, 70 (8) — in the Near East region for research on rusts, 117 — in sampling and in census taking, 130 — on Fish Marketing, 151.

TRAINING COURSES, on home economics, education and extension, 196.

TRIBE, Sir Frank N. (United-Kingdom), 359 (78).

TRIBUNAL, administrative, 339-341 (71).

TROPICAL and sub-tropical crop production, 120.

TUNISIA, admission to GFCM, 305-307 (58).

TURKEY, Member of Credentials Committee, 1.

UNESCO, see United Nations Educational, Scientific and Cultural ORGANIZATION.

UNICEF, see United Nations Children's FUND.

UNIONS, International U. of Forest Research Organizations, 169, 178 (26) — U. of South Africa, 1, 292, 355.

UNITED KINGDOM, Member of General Committee, 1 — external auditor, 359 (76) — U.K. of Libya - see LIBYA.

UNITED STATES OF AMERICA, 34, 103 (21), 159, 341 — Member of the General Committee, 1 — Chairman of Commission III, 19 — Mutual Security Act, 90 — Member of the Council, 355 — of Staff Pension Committee, 357 (75).

UNKRA, see United Nations Korean Reconstruction AGENCY.

URUGUAY, Member of the Council, 355.

VISUAL INFORMATION, 223-224.

WAHLEN, E.T., 345.

WASHINGTON, 176, 206, 357 (75).

WATER, see LAND and WATER.

WHEAT, 34, 35, 117 — International W. Agreement, 79.

WHO, see World Health ORGANIZATION.

WINE, International W. Office, 100 (18), 121 — glossary, 121.

WMO, see World Meteorological ORGANIZATION.

WOOD technology, 166.

WOOL, 42.

WORKING GROUPS, of the CCP, 95, 97 (15).

WORKING PARTIES, 95 — on Fertilizers, 122 — Permanent European W. P. on Land and Water Conservation, 122.

YEARBOOK, of Fisheries Statistics, 151.

YEMEN, Admission, 11-16 — Contribution, 16.

YUGOSLAVIA, Member of the Credentials Committee, 1 — Food shortage, 31.

INDEX ANALYTIQUE

Les numéros indiquent les paragraphes du Rapport, les chiffres entre parenthèse ceux des Résolutions

ACCORDS entre la FAO et le Gouv. de la République italienne, 18 — international sur le sucre, 34, 42, 79 — international sur le blé, 79 — sur les produits, 58, 79 — régional pour la protection des plantes intéressant le sud-est de l'Asie, 113 — intérimaire entre l'Office international des épizooties et la FAO, 299-300 (55) — Conventions et A. intéressant les Etats Membres d'une région géographique déterminée, 289-292 (51), 293-294 — général sur les tarifs douaniers et le commerce, 84 (13).

ACRIDIENS, voir CRIQUET.

ACTIVITÉS ET PROGRAMMES, dans les domaines techniques, 104-108 (22), 109-130 (23), 131-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179-224 — voir aussi ASSISTANCE TECHNIQUE — problèmes particuliers, 235-240 (31), 241 (32), 242 (33), 2431244 (34), 245-248 (35), 249-250 (36), 251 (37), 252-254 (38), 255-257 (39) — P. des années où la Conf. ne siège pas, 257 (39).

ADMISSION, de nouveaux Membres, 5-16 — du Royaume-Uni de Libye, 5-8 — de l'Iran, 9-10 — du Yémen, 11-16 — d'observateurs, 20 (4) — de Membres associés, 279-281 (47) — de Monaco et de la Tunisie au CGPM, 305-307 (58).

AFRIQUE, 107, 203, 244, 350.

AGENCE des N.U. pour le relèvement de la Corée, 234 (30).

AGRICULTURE, 110-126 — situation, tendances et politiques mondiales, 21-103 — production, 50, 51, 61 (6) — 1952/53, 24 — 1953/54 et 1954/55, 33 — 1956/57, 38, 39, 41, 43 — politique, 44-102 — services, 71-74 (10), 124 — recensement mondial, 132 — coopération avec l'OMM, 250 (36) — réforme des structures agraires, 240 (31).

ALGUES, 192.

ALIMENTATION, Situation, tendances et politiques mondiales en matière d'a. et d'agriculture, 21-103, situation actuelle, 21, 26, 31 — production alimentaire, 23, 25, 28, 40, 50 (i) — consommation alimentaire, 31, 42, 52 — politique, 44-102, 200 — Enquête mondiale, 99, 199 — Réserve alimentaire de crise, 103 (21) — a. du bétail, 111 — Réunion régionale sur les programmes alimentaires et agricoles, 117 — bilans alimentaires, 131 — le rôle des pêches dans l'a. mondiale, 145, 149 — Technologie alimentaire, 180, 191-194 — a. de la mère et de l'enfant, 181-187, 193, 204, 245 — Législation, 208 — a. scolaire, 186.

ALIMENTS, de protection, 53 — Composition des aliments, 201-202 — Tables de composition, 201 — bilans alimentaires, 131.

AMÉRIQUE CENTRALE, 203.

AMÉRIQUE DU NORD, 25, 26, 30, 31, 32, 35, 39, 40, 41, 102, 350.

AMÉRIQUE LATINE, 26, 39, 41, 61, 101 (19), 102 (20), 107, 122, 157, 170, 198, 217, 350, 354 — Stage d'études sur les problèmes fonciers en A.L., 122, 241 (32) — Réunion régionale, 260 — Centre latino-américain d'études agraires, 241 (32).

AMMAN, 176 (24).

ANALYSES, économiques, 136-140 — des prix, 138.

ANIMAUX, maladies, 111 — production animale, 111 — parasites, 111 — Convention internationale pour le contrôle sanitaire du bétail, 111.

ANNUAIRE, statistique des pêches, 151.

ARABE, ARABIE, langue arabe, 215 — Péninsule arabique, 243, 244 (34) — A. Saoudite, 244 (34) — A. du sud-ouest, 244 — A. centrale, 244 (34).

ARGENTINE, Premier vice-président, 2me Commission, 19 — Membre du Conseil, 354.

ASIE, 116, 122, 170, 350, 354, 356 — Bureau régional pour l'A. et l'Extrême-Orient, 113, 336 (70) — Commission des forêts pour l'A. et la région du Pacifique, 157-158.

ASSISTANCE TECNIQUE, 61 (6), 64, 69, 102 (20), 104-105, 111, 120, 126, 130 (23), 143, 172-173, 179, 194-196 — Programme élargi, 179, 194, 196, 225 (27), 226-232 (28), 233 (29), 234 (30), (31), (32), (34) — Répartition des dépenses entre le Programme élargi et le Programme ordinaire, 263-264 — forêts, 172-173.

ASSOCIATION internationale d'essais de semences, 119.

AUSTRALIE, 350 — 2me Vice-Président de la Conf., 1 — membre du Conseil, 356.

AUXILIAIRES visuels, 223-224.

BAGASSE, utilisation pour la fabrication de pâte, 102.

BAJPAI, SARDA SHANKAR (Inde), Membre du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75).

BAMBOU, utilisation pour la fabrication pâte, 102.

BANGALORE, 98, 158.

BANGKOK, 98, 141, 336 (70).

BANQUE internationale pour la reconstruction et le développement, 62 (7), 64 (ii), 65, 67, 83 — Export-Import Bank, 64.

BAT, voir BUREAU de l'Assistance technique.

BATEAUX, Congrès des constructeurs de b. de pêche, 149, 155.

BBC, voir BRITISH Broadcasting Corporation.

BELGIQUE, 292 — Membre de la Commission de vérif. des pouvoirs, 1.

BERGEN (Norvège), 149.

BERGENSTRAHLE, Carl (Suède), Membre du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75).

BÉTAIL voir ANIMAUX.

BETETA, Ramon (Mexique), 3me Vice-Président de la Conférence, 1.

BIBLIOGRAPHIE, Commission commune de b. FAO/UIIRF, 178 (26) — Centres nationaux de b. forestière, 178.

BIBLIOTHÈQUE, 205-207.

BIOLOGIE, des pêches, 146-148.

BIRMANIE, Président de la Conférence, 1.

BLÉ, 34, 35, 117 — Accord international sur le b., 79.

BOIS, Comité du B. de la CEE, 101 (19) — Consommation, production et commerce du b. en Europe, 101 (19) — teck, voir TECK — technologie et utilisation du b., 166 — d'oeuvre, 170, 177.

BOISEMENT, REBOISEMENT, 165, 168, 177.

BOISSONS, Matières premières et plantes destinées à la préparation des boissons, 27-28.

BOLIVIE, Membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1.

BOURSES D'ÉTUDE, 173, 225 (27).

BRÉSIL, 235, 241, 2me Vice-Président, 3me Commission, 19 — Président indépendant du Conseil, 347 (74) — Membre du Conseil, 355.

BRITISH Broadcasting Corporation, 223 — B. Desert Locust Control, 243-244 (34).

BUDGET, 18, 104-108 (22), 225, 257 (39), 258 (40), 259 (41), 261-263, 265-266, 268 — Amendements au b. de 1954 et 1955 proposés par le D.G., 258 (40) — Ouvertures de crédits par chapitres, 259 (41).

BULCOCK, Frank W. (Australie), 2me Vice-Président de la Conférence, 1.

BULLETINS, des Pêches, 154 — Phytosanitaire, 113.

BUREAU de la Conférence, 1, 276 (44), 296, 297 (53), 346 (73), 347 (74) — B. régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient, 113, 330, (70) — B. régional pour le Proche-Orient, 176 (24) — B. régionaux, 207 — B. de l'Assistance technique, 263.

CACAO, 33, 42.
CAFÉ, 33, 42.
CAISSE commune des pensions, 340.
CALORIES, Comité de la FAO sur les besoins en c., 188.
CAMPINAS (Brésil), 235, 241.
CANADA, 101 (19), 159, 314 — Vice Présidence 1re Commission, 19 — membre du Conseil, 355.
CANDIDATURES, à la présidence de la Conférence et de ses Commissions, 295-297 (53) — Commission des c., 1, 295 (53).
CAOUTCHOUC, 33.
CARAÏBES, Commission des C., 203.
CARDON, Philip V., 346 (73).
CARENCE protéique, voir MALNUTRITION.
CASTRO, Josué de, Président indépendant du Conseil, 347 (74).
CATALOGUES, des semences forestières, 164 — relatifs à l'équipement forestier, 168.
CCTA, voir COMMISSION pour la coopération technique en Afrique au sud du Sahara.
CEE, voir COMMISSION économique pour l'Europe.
CENTRES, de recherches forestières en Syrie, 167 — de recherche et d'expérimentation, 75 (11) — régionaux pour le développement de la vulgarisation agricole pour le Proche-Orient, 124 — nationaux de bibliographie forestière, 178 — international de l'enfance, 203 — permanent latino-américain d'études agraires, 241 (32) — latino-américain d'étude des structures, 241 (32).
CENTRES DE PERFECTIONNEMENT, 225 (27), 229 (31) — pour l'évaluation des projets de développement agricole au Proche-Orient, 70 (8) — en matière de recherches sur la rouille, 117 — sur la technique des sondages et des recensements, 130 — sur le marketing du poisson, 151 — techniques régionaux, 196.
CÉPÈDE, M. (France), Président de la Commission II, 19 (3).
CÉRÉALES, 33, 41, 59 — voir aussi BLÉ et ORGE.
CGPM, voir CONSEIL général des pêches pour la Méditerranée.
CHILI, Membre du Bureau de la Conf., 1 — membre du Conseil, 355.
CLASSIFICATION, 134 — forestière « Svstème Oxford », 178 (26) — C. décimale universelle, 178 (26).
COMITÉS, de contrôle financier, 18 (2), 263, 264-266, 270, 271, 283-284 (49) (composition) — 316, 318, 319 (62), et (63), 323 (64), 325, 327 (67), 329, 330, 333, 335 (remerciements), 337, 338, 343 — de la Caisse des pensions du personnel, 18 (2), 357 (75) (nominations) — du bois de la CEE, 101 (19) — de coordination, 108 (22), 232 (28), 255-257 (39), 264, 282 (48) (composition), 324 (65) — administratif de coordination, 332 — de coordination des gouvernements du Proche-Orient, 244 (34) — exécutif de lutte contre le criquet pélerin dans la Péninsule arabique 244, (34) — consultatif pour les questions administratives, 267 — des Dix Nations, 299 — 300 (55), directeur de l'OIE, 300 — des relations avec les organisations internationales, 308 — consultatif sur la zone aride, 122 — permanent de la terminologie forestière, 178 — intergouvernemental pour les migrations européennes, 122 — mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition, 184 — sur les besoins en calories, 188.
COMMERCE, des produits agricoles, 82 (12), 84 (13), 97 — du riz, 98 (16) — du bois, 101.
COMMERCIALISATION voir aussi MARKETING, 59 (5), 63, 192.
COMMISSAIRE AUX COMPTES, 323 (64), 359 (76).
COMMISSIONS, de vérification des pouvoirs, 1, 2, 297 (53) — de candidatures, 1, 295, 297 (53) — Constitution des C. I, II. III, 18 (2) — plénière, 18 (2), 19 (3) — Election des Présidents et Vice-Présidents, 19 (3) — des produits, 60, 61 (6), 84, 91-92 (14), 93-97 (15), 98 (16), 141, 179 — régionales de l'ONU, 62 (7) — européenne des forêts, 101 (19), 159, 177 — économiques des N. U., 101 (19), 170 — économique pour l'Europe, 101 (19), 102 — économique pour l'Amérique latine, 102 — internationale du riz, 122, 301-303 (56) — intérimaire de la FAO pour la manipulation et le traitement du poisson, 149 — régionale des forêts pour l'Europe, 157 — régionale des forêts pour l'Amérique latine, 157 — régionale des forêts pour l'Asie et la région du Pacifique, 157-158 — Sous-C. du teck, 158 — des forêts pour le Proche-Orient, 176 (24) — Sous-C. de co-ordination des questions forestières méditerranéennes, 177 (25) — commune de bibliographie FAO/UIIRF, 178 (26) — des Caraïbes, 203 — pour la coopération technique en Afrique au sud du Sahara, 203 — du Pacifique sud, 203 — nationales de liaison avec la FAO, 208, 218, 224, 285-288 (51) — européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, 242 (33) — de la Conférence, 263, 296, 297 (53).
COMMONWEALTH Forestry Bureau, 178.
COMPTABILITÉ agricole, 138.
COMPTES vérifiés de 1951 et de 1952, 323 (64).
CONFÉDÉRATION internationale des syndicats libres, 360.
CONFÉRENCES, forestière pour le Proche-Orient, 176 (24) — européenne sur les émissions radiophoniques agricoles, 223 — de la FAO, 7ème session, ordre du jour, 17 (1) — questions de procédure, 1-20 — 8ème session, date et lieu, 361 (77) — utilisation des installations de c. de la FAO, 337-338.
CONGÉS, dans les pays d'origine (financement), 327 (67), 328.
CONGRÈS forestier mondial (4ème), 162, 174, 175 — de l'UIIRF, 178.
CONSEILS, économique et social, 103 (21), 203, 232 (28), 252-254 (38) — des pêches, 153 — général des pêches de la Méditerranée, 305-307 (58) — de la FAO, 274 (42), 275 (43), 276 (44), 277 (45), 278 (46), 347 (74), 348-356.
CONSOMMATION, relèvement des niveaux de c. par habitant, 52, 53, 54, 55, 57, 58 — des produits agricoles, 62 (7), 87-89, 92 (14) — du poisson, 99 (17) — du bois, 101 (19) — de la pâte et du papier, 102 — du lait, 111.
CONSOMMATEURS, Groupements de producteurs et de c. (relations de la FAO avec), 308.
CONTRIBUTIONS, Barème des C., 309-315 (59), (60), (61) — Corée, 312 — Pérou, 313 — Iran, 10, 315 (59) — Libye, 8, 315 (59) — Yémen, 16, 315 (57) — Canada, 314.
CONVENTIONS, internationale pour le contrôle sanitaire du bétail, 111 — internationale pour la protection des végétaux, 112, 304 (57) — et accords intéressant les Etats Membres d'une région géographique déterminée, 289-294 (51), (52).
COOPÉRATIVES, COOPÉRATION, 123, 203, 250 (36), 251 (37), 254 (38).
COORDINATION, voir COMITÉ de coordination — COMITÉ de coordination des gouvernements du Proche-Orient — COMITÉ administratif de coordination.
CORÉE (République coréenne), 28 — Membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1 — assistance à la République coréenne, 234 (30) — contribution, 312, 315 (59).
COSTA RICA, Membre du Conseil, 356.
COTON, 33, 34, 35, 42, 57.
COÛTS, 55, 56, 58, 59 (5) — différentiel du c. de la vie, 332.
CRÉDIT, agricole, 55, 59, 63 (ii), 69, 70 (9), 73, 123, 140, 236 — Ouvertures de c. par chapitres, 259 (41) — c. 261, 262.
CRIQUET, Lutte contre le c. pélerin, 243-244 (34), 261.
CUBA, 34, 356.
CULTURES, tropicales et sous-tropicales, 120.

DAMAS, 244 (34).
DATTES, 202.
DERISI, D.A. (Argentine), 1er Vice-Président, Commission II, 19 (3).
DESHMUKH, P.S. (Inde), Président de la Commission II, 19 (3).
DÉVELOPPEMENT, sélectif, 47-51, 60, 61 (6), 62 (7), 63, 64, 77, 136 — agricole, 65, 70 (8), (9) 102 (20).
DIAZ, T. (Panama), 2ème Vice-Président, Commission plénière, 19 (3).
DISPONIBILITÉS alimentaires et groupes vulnérables, 187.
DISTRIBUTION, du poisson, 99 (17), 151, 155 — coût de d., 57, 58 — des produits agricoles, 59 (5) — du lait, 111.
DOCUMENTS, Service des d., 209-215.

DODD, Norris E., 334, 344 (72), 346 (73).

DUBLIN, 119.

EAUX, utilisation des terres et des e., 106, 122 — Groupe de travail européen permanent pour la conservation des terres et des e., 122.

ECOLES, p. la formation de gardes forestiers, 167.

ECOLOGIE, humaine, 181.

ECONOMIE, 127-144 — des pêches, 151, 152 — forestière, 170-171 — ménagère, 180, 195-197 — voir aussi CONSEIL économique et social et COMMISSIONS économiques.

ECOSOC, voir CONSEIL économique et social.

EDUCATION, voir INFORMATION.

EGYPTE, 34, 117 — Premier Vice Président de la Conf., 1 — Membre du Conseil, 356.

EL RICABY, Akram (Syrie), 2ème Vice-Président, Commission II, 19 (3).

EMMAGASINAGE (voir aussi STOCKAGE), 59, 115.

ENFANTS, Centre international de l'enfance, 203 — Alimentation, 181-187, 193, 245.

ENGRAIS, 43 — Groupe d'étude des e., 122.

ENQUÊTES, des ressources marines, 147 — sur l'organisation interne de la FAO, 270-273 — mondiale sur l'alimentation, 99, 199.

ENSEIGNEMENT, agricole, 124 — ménager, 196.

EPIZOOTIES, 111 — Office international des E., 111 (v), 242 (33), 299-300 (55).

ESPAGNE, 292, 314 — membre du Bureau de la Conf. 1.

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, 34, 103 (21), 159, 341 — Membre du Bureau de la Conf., 1 — Président, 3me Commission, 19 — Loi de sécurité mutuelle, 90 — membre du Conseil, 355 — membre du Comité des Pensions, 357 (75).

ETHIOPIE, 2me Vice-président, 1re Commission, 19.

ETUDES sur les tendances du bois d'oeuvre en Europe, 170 — sur la situation de la pâte dans le monde, 170.

EUCALYPTUS, 168.

EUROPE, 26, 31, 101, 102, 122, 124, 157, 159, 170, 350, 354, 356 — orientale, 24, 25, 39.

EXCÉDENTS, écoulement des e., 85, 92 (14), 97, 142 — de crédits, 319 (63).

EXPANSION sélective, 47, 136.

EXPORT-IMPORT Bank, 64.

EXPOSITIONS, itinérantes internationales, 221 — des outils agricoles et forestiers, 221, 224.

EXTRÊME-ORIENT, 25, 26, 31, 37, 39, 40, 41, 61, 101 (19), 107, 113, 122, 141, 158, 241, 260, 336 (70), 350, 354, 356.

EYGENRAAM, Carolus (Pays-Bas), Membre du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75).

FAMINE, Secours d'urgence en cas de f., 103 (21).

FÉDÉRATION internationale de laiterie, 111.

FERMES de démonstration, 124 (iii).

FIBRES, 51, 63.

FIÈVRE, aphteuse, 242 (33).

FINANCEMENT, du développement agricole, 65-67 (9), 70.

FINANCES, questions financières, 309-335.

FINLANDE, membre du Conseil, 356.

FISE, voir FONDS de l'Enfance des N.U.

FONDS monétaire international, 62 (7), 83, 84 (13) — de service social, 333 (69) — de développement des territoires coloniaux, 64 — de roulement, 316-318, 319 (62), (63), 321, 331 — divers, 319 (62) — général, 331, 333 (69) — spécial ou de dépôt, 331— spécial des publications, 214, 330-331 — de compensation pour la prime de rapatriement, 329 (68) — de l'enfance des N.U., 88, 111, 186, 193, 203, 247, 248 (35) — international de secours, 103 (21) — spécial de réserve dit de lutte contre le criquet pélerin en Arabie centrale, 244 (34).

FORÊTS ET PRODUITS FORESTIERS, 30, 33, 42, 106, 156-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179, 234 (30) — produits f., 33, 42, 106 — Commission européenne des f., 101 (19), 159, 177 — Congrès f. mondial, 162, 174-175 — Commission des f. pour le Proche-Orient, 176 (24) — Sous-comm. de coordination des questions f., méditerranéennes, 177 (25) — classification forestière, 178 (26) terminologie forestière, 178 — bibliographie, 178 — UIIRF, 169, 178 (26).

FRANCE, 124, 281, 292 — Membre du Bureau de la Conf., 1 — Présidence, 2me Commission, 19 — Membre du Conseil, 356.

FRUITS ET GRAINES OLÉAGINEUSES, 33, 42, 63, 183, 192.

GATT, voir ACCORD général sur les tarifs douaniers et le commerce.

GÉNÉTIQUE des plantes, 116.

GLOSSAIRE quadrilingue de l'Office international du vin, 121.

GROUPEMENTS de producteurs et de consommateurs, 308 — d'achats du personnel, 333 (69).

GROUPE D'ÉTUDE des engrais, 122, 240 (31).

GROUPES D'EXPERTS, 240 (31) — de l'aménagement des terrains de parcours boisés, 163 — dépenses des membres des g. 325 (66).

GROUPES DE TRAVAIL (ou Sous-Comités), 95 — de la Commission des Produits, 95, 97 (15) — européen permanent pour la conservation des sols et des eaux, 122.

HARADA, K. (Japon), 1er Vice Président, Commission III, 19, (3).

HARENG, Réunion sur la technologie de l'utilisation du h., 149.

HONG-KONG, 151.

HOT SPRINGS, 181.

HUDSON, S. C. (Canada), 1er Vice-Président, Commission I, 19 (3).

INCAP, voir INSTITUT de la nutrition de l'Amérique centrale et de Panama.

INDE, 28, 158, 174, 175, 279, 281 (47), 336 — Présidence, 1re Commission, 19 (3) — membre du Conseil, 356 — membre du Comité des pensions, 357 (75).

INDEMNITÉS pour charges de famille, 342 — pour frais d'études, 343 — du D. G., 346 (73) — du Président indépendant du Conseil, 347 (74).

INDONÉSIE, 193.

INFORMATION, 194, 197 — I. et éducation, 205-224 — Service de l'I., 216-224.

INSTALLATIONS, utilisation des i. de la FAO, 337-338.

INSTITUTS de recherche forestière, 166, 169, 178 — de la nutrition de l'Amérique centrale et de Panama, 203 — national (coréen) de nutrition, 234.

IRAK, membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1 — membre du Conseil, 354.

IRAN, Admission à la FAO, 9-10 — Contribution, 10, 315 (59).

IRLANDE, membre du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75).

ISRAËL, 292, 314.

ISTA, voir ASSOCIATION internationale d'essais de semences.

ITALIE, 298 (54) — Accord avec la FAO, 18 (2) — Président, Commission plénière, 19 — membre du Conseil, 355.

JAPON, 33 — Premier Vice-Président, 3ème Commission, 19 — membre du Conseil, 354.

JORDANIE (Royaume Hachémite de), 176.

JUTE, 33, 57.

LAINE, 42.

LAISE, Miss Carol (Etats-Unis), membre du Comité des pensions, 357 (75).

LAIT (et produits laitiers), 33, 53, 111, 183 — Fédération internationale de laiterie, 111 — de soja, 193.

LAOS, Membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1.

LE CAIRE, 70 (8), 167, 215 (34).
LÉGISLATION, de contrôle sanitaire, 111 — Abrégé de la législation phytosanitaire, 113 — Service de L., 208 — Recueil de législation - Alimentation et Agriculture, 208.
LIBAN, 124 — membre du Conseil, 354.
LIBÉRIA, membre du Conseil, 355.
LIBYE (Royaume-Uni de), Admission à la FAO, 5-8 — contribution, 8.
LIGUE des Sociétés de la Croix-Rouge, 361.
LIPIDES, 201.

MAÏS, 192.
MALADIES, lutte contre, 106, 111-114.
MALNUTRITION, voir aussi NUTRITION — protéique, 183, 245-248 (35).
MARKETING, 20, 29, 55, 142, 143 — du poisson, 99 (17), 151, 155 — des produits agricoles, 50, 59 (5).
MATIÈRES PREMIÈRES, et plantes pour boissons, 27 — prix, 28, 78 — pour la pâte et le papier, 102 (20).
MCCANN, Hugh J. (Irlande), membre du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75).
MEDHEN, B.E.T. (Ethiopie), 2e Vice-Président, Commission I, 19 (3).
MÉDITERRANÉE, Conseil général des pêches pour la M., 305-307 (58) — Sous-commission de coordination des questions forestières et Méditerranéennes, 177 (25).
MEMBRES DE LA FAO, nouveaux, 5-16 — Royaume-Uni de Libye, 5-8 — Iran, 9-10 — Yémen, 11-16 — Membres associés, 279-281 (47).
MÈRES ET ENFANTS, malnutrition protéique, 183-185, 187, 245-248 (35).
MÉTÉOROLOGIE, Coopération des services agricoles et météorologiques, 250 (36) — Organisation météorologique mondiale, 250 (36).
MEXIQUE, 241 (32) — Troisième Vice-résident de la Conf., 1.
MIAMI, 149.
MIGRATIONS, 239 — Comité intergouvernemental pour les M. européennes, 122.
MISSIONS FAO/UNKRA, 234 (30) — diplomatiques en Italie, 298.
MONACO (Principauté de), admission au CGPM, 305-307 (58).
MOUCHE DE L'OLIVE, 114.
MOUSTIQUE, 245.

NAIROBI, 244.
NOIX de coco, 192.
NOMENCLATURE, des définitions et classifications utilisées dans les différents pays, 134.
NOMINATIONS ET ÉLECTIONS du Président, des Vice-Présidents, des membres du Bureau et de la Commission de vérification des pouvoirs, 1-4 — du Directeur général, 344-346 (72), (73) — du Président indépendant du Conseil, 347 (74) — des membres du Conseil, 348-356 — du Comité de la Caisse des pensions, 357 (75), 358 — du Commissaire aux comptes, 359 (76).
NORMES, internationales pour l'organisation de l'expérimentation, 133 — commerciales des produits des pêches, 150.
NOUVELLE-DELHI, 336.
NOUVELLE-ZÉLANDE, membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1.
NUTRITION, 180-204 — Comité mixte FAO/OMS d'experts de la n., 184 — Problèmes de n. des groupes vulnérables, 181-187, 193, 245-248 (35) — Institut national (coréen) de n., 234.

OBSERVATEURS, Pérou, 3 — Saint-Siège, 4 — Admission d'o. 20 (4) — Liste, Annexe.
OCÉANIE, 28, 39, 40.
OECE, voir ORGANISATION Européenne de Coopération économique.
OFFICE international des épizooties, 111, 242, 299-300 (55) — international du vin, 100 (18), 121.
OIE, voir OFFICE international des Epizooties.
OIT, voir ORGANISATION internationale du Travail.
OMM, voir ORGANISATION météorologique mondiale.
OMS, voir ORGANISATION mondiale de la Santé.
ORDRE DU JOUR, 17 (1) — répartition des points inscrits, 18 (2) — des réunions régionales, 249.
ORGANISATIONS, internationale du Travail, 122, 258 (40), 339-340 — Mondiale de la Santé, 88, 111, 181, 184, 193, 203, 247, 248 (35), 279, 281 (47) — des Etats américains, 122, 241 (32) — météorologique mondiale, 250 (36) — européenne de coopération économique, 203, 242 (33) — britannique « Desert Locust Control », 244 — interne de la FAO, 270-273 — FAO et autres O. internationales, 63, 64 — des N.U. pour l'éducation, la science et la culture, 102, 122, 203, 279, 281.
ORGE, 117.
OXFORD, Classification forestière « Système d'Oxford », 178 (26).

PACAGE, 161-163.
PACIFIQUE, 157, 158 — Commission du P. Sud, 203.
PAILLE, 102.
PAKISTAN, 31, 174 — Membre du Bureau de la Conf. 1.
PALUDISME, 245.
PANAMA, 203, 2e Vice-Président, Commission plénière, 19.
PAPI, G. Ugo (Italie), Président du Comité de la Caisse des pensions, 358 — Président, Commission plénière, 19 (3).
PAPIER, voir PÂTE et Papier.
PARIS, 149.
PARODI, André (Suisse), Membre du Comité des pensions, 357 (75).
PÂTE ET PAPIER, 30, 33, 165, 170, 213 — Etude préliminaire sur les ressources de p. et de p., 102 (20).
PAYS-BAS, 124 — Membre du Comité des pensions, 357 (75).
PEAT, voir ASSISTANCE TECHNIQUE.
PÊCHE, voir aussi POISSON, 29, 99 (17), 106, 145-155, 234 (30), 245, 248 (35).
PÉDOLOGIE, Enquêtes pédologiques, 122.
PENSIONS, Caisse commune des p., 340 — voir aussi COMITÉ des p.
PÉROU, observateur, 3 — contribution, 313.
PERSONNEL, répartition géographique, 269 — groupement d'achats, 333 (69) — caisse commune des pensions, 340 — tribunal administratif, 339-341 (71) — indemnités pour charges de famille, 342 — indemnités pour frais d'études, 343 — congés dans les foyers, 327 (67), 328 — prime de rapatriement, 329 (68) — taux différentiels du coût de la vie, 332.
PINHEIRO, J. B. (Brésil), 2e Vice-Président, Commission III, 19 (3).
PLAN de Colombo, 64, 122 — de contributions du personnel, 342.
PLANIFICATION, Manuel de p. agricole, 139.
PLANTES, voir VÉGÉTAUX.
POISSON (voir aussi PÊCHE), 29, 33, 99 (17), 183, 245 — farine de p., 29, 149, 193.
POLITIQUES, en matière d'alimentation et d'agriculture, 21-102, 130 (23), 198-200 — et ententes gouvernementales, 76, 80 — nationales, 76-79, 81 (12) — forestières, 101 (19), 157-163.
PRIX, 32, 54, 55, 57-59, 138, 142 — Stabilisation, 78-80.
PROCÉDURE, Questions de p., 1-20.
PROCHE-ORIENT, 26, 37, 41, 61, 70 (8), 101 (19), 107, 114, 117, 122, 124, 167, 176 (24), 202, 215, 241, 243, 244 (34), 260, 350, 354 — voir COMMISSION des forêts pour le P.O., et BUREAU régional du P.O.
PRODUCTEURS, Groupements de p. et de consommateurs (relations de la FAO avec les.), 308.

PRODUCTION, agricole, 21, 24, 33, 35, 36, 41, 50, 59 (5), 61 (6), 62 (7), 76-79, 82-84 (13), 85, 97 (15) — alimentaire, 21, 23, 25, 26, 40, 50, 59 — expansion sélective de la p., 47, 136 — coût de la p., 55, 56, 59 — biens de p., 63 (iv) — du poisson, 99 (17) — du riz, 98 (16), 118 — du bois, 101 (19) — animale, 111 — végétale, 112-121 — du lait, 111.

PRODUITS, 76-102, 141-142 — emmagasinés, infestation, 115 — agricoles, 82-84 (13), 85-92 (14), 93 (15) — voir aussi COMMISSION des P.

PROTÉINES, 183, 189, 192, 201, 245-248 (35).

RADIO, 222 — Conférence européenne sur les émissions radiophoniques agricoles, 223.

RAPATRIEMENT, Prime de r., 329 (68).

RECENSEMENT, et SONDAGES, 130, 132.

RECETTES, escomptées, 320-322.

RECHERCHE, Centres de r. et d'expérimentation, 75 (11) — et technologie (forêts), 164-169 — Union internationale des instituts de r. forestières, 169, 178 (26).

REPRÉSENTANTS permanents auprès de la FAO, 298 (54).

RÉSERVE alimentaire de crise, 103 (21).

RÉUNIONS, spéciale sur le riz à Bangkok, 98, 141 — Régionales du Proche-Orient, 70 (8), 117, 167, 176, 215, 244 (34) — régionales en Extrême-Orient, 98, 141, 158 — régionales, 249, 260 — régionales pour l'Amérique latine, 61 (6) — technique sur la protection des plantes en Asie, 113 — de l'ISTA, 119 — sur les ressources des pêches, 148 — sur la technologie du hareng, 149 — internationale des constructeurs de bateaux de pêche, 149 — sur la lutte contre le criquet pélerin, 244 (34).

RIZ, 33, 41, 98 (16), 116, 118, 122, 141, 192 — Commission internationale du r., 122, 301-303 (56).

ROBERTS, Ralph S. (E.U.A.), Président, Commission III, 19 (3).

ROME, 178, 357 (75).

ROUILLE, 117.

ROYAUME-UNI, Membre du Bureau de la Conf., 1 — Commissaire aux comptes, 359 (76).

SAINT-SIÈGE, Observateur permanent, 4.

SANTÉ, voir ORGANISATION mondiale de la S. — Convention internationale pour le contrôle sanitaire du bétail, 111.

SECOURS, d'urgence en cas de famine, 103 (21).

SÉLECTION, animale, 111 — du riz, 116 — du blé, 117 — de l'orge, 117 — des semences, 168 — voir aussi ISTA.

SEMENCES, 43, 119 — ISTA, 119, 168 — catalogue des s. forestières, 164.

SEN, 114.

SERVICES, gouvernementaux agricoles, 71-74 (10), 124 — S. mondial de renseignements sur les maladies et ennemis des végétaux, 113 — d'échange d'informations en matière de technologie alimentaire, 194 — d'échange d'information sur l'économie ménagère, 197 — de l'information et de l'éducation, 205-224 — des documents, 209-215 — de législation, 208 — de l'information, 216-224 — des Conférences, 337 — statistiques, 130 (23).

SIDKY, Abdel (Egypte), Premier Vice-Président de la Conférence, 1.

SINGAPOUR, 113.

SOJA, lait de s., 193.

SOL, voir TERRE.

SONDAGES, voir RECENSEMENT et SONDAGES.

SOUS-COMITÉS, voir GROUPES de travail.

STAGE d'études pratiques sur les problèmes agraires en Amérique latine, 122, 235, 241 (32).

STATIONS AGRICOLES de recherche et d'expérimentation, 75.

STATISTIQUES, 107, 127, 130 (23), 134, 135, 143 — des pêches, 151-152 — forestales, 170.

STOCKAGE, pertes dues au s., 191 (voir aussi EMMAGASINAGE).

SUCRE, 33, 35, 42 — Accord, 34, 42, 79.

SUÈDE, Membre du Bureau de la Conf., 1 — du Conseil, 356 — du Comité des Pensions, 357 (75).

SUISSE, 292, 345, 354 — membre du Comité des Pensions, 357 (75) — du Conseil, 356.

SUNAVINVIVAT, L. (Thaïlande), 2e Vice-Président, Commission Plénière, 19 (3).

SYLVICULTURE, voir FORÊTS.

SYRIE, 167 — 2e Vice-Président, Commission II, 19 (3).

TABAC, 33, 34, 42.

TECHNOLOGIE, des pêches, 149-150 — des forêts, 164-169 — alimentaire, 191-194, 248 (35) — du bois, 166.

TECK, sous-commission du t., 158.

TERMINOLOGIE, Comité permanent de la t. forestière, 178.

TERRAINS DE PARCOURS, 111 (iii), 160, 162-168.

TERRES et EAUX, Groupe de travail européen permanent, 122 — Utilisation des t. et des e., 122, 160-162, 177, 236.

TEXTES authentiques, 293-294 (52), 304 (57).

THAÏLANDE, 336 (70) — Premier Vice-Président, Commission plénière, 19 (3) — membre du Conseil, 354, 356.

THÉ, 28, 33.

THET SU, U (Birmanie), Président de la Conférence, 1.

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS, 265-269.

TRIBE, Sir Frank N. (Royaume-Uni), Commissaire aux comptes, 359 (76).

TRIBUNAL administratif, 339-341 (71).

TUNISIE, Admission au CGPM, 305-307 (58).

TURQUIE, Membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1.

UIIRF, voir UNION internationale des instituts de recherches forestières.

UNESCO, voir ORGANISATION des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

UNIONS, Union Sud-Africaine, 1, 292, 355 — U. internationale des instituts de recherches forestières, 169, 178 (26).

UNKRA, voir AGENCE des Nations Unies pour le relèvement de la Corée.

URUGUAY, Membre du Conseil, 355.

VÉGÉTAUX, protection, 106, 112-113 — Service mondial de renseignements sur les maladies et ennemis des v., 113 — Bulletin phytosanitaire, 113 — Abrégé de la législation phytosanitaire, 113 — production végétale, 112-121 — convention international pour la protection des v., 112, 304 (57).

VÉRIFICATION DES POUVOIRS, 1, 2-4, 297 (53).

VIANDE, 33, 42.

VIE rurale, 123.

VILLAGES témoins, 124.

VIN et VITICULTURE, Office international du v., 100 (18), 121 — glossaire, 121.

VULGARISATION, agricole, 93, 124.

WAHLEN, E.T., 345.

WASHINGTON, 176, 206, 357 (75).

YÉMEN, Admission, 11-16 — Contribution, 16.

YOUGOSLAVIE, Membre de la Comm. de vérif. des pouvoirs, 1 — pénurie alimentaire, 31.

ZONES ARIDES, 161, 165 — Comité consultatif sur la z. a., 122.

INDICE ANALITICO

Los números indican los apartados del Informe.
Las cifras entre corchetes indican los números de las Resoluciones.

ABONOS, ver FERTILIZANTES.

ACTIVIDADES Y PROGRAMAS, en los campos técnicos, 104-108 (22), 109-130 (23), 131-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179-224 — algunos problemas especiales, 235-240 (31), 241 (32), 242 (33), 243-244 (34), 245-248 (35), 249-250 (36), 251 (37), 252-254 (38), 255-257 (39) — P. en los años en que la Conf. no celebre Período de Sesiones, 257 (39) — ver también ASISTENCIA TÉCNICA.

ADMISIÓN — de Nuevos Miembros, 5-16 — del Reino Unido de Libia, 5-8 — de Irán, 9-10 — de Yemen, 11-16 — de Observadores, 20 (4) — de Mónaco y Tunéz en el Consejo General de Pesca del Mediterráneo, 305-307 (58).

AFRICA, 107, 203, 244, 350.

AGAC, ver ACUERDO General de Aranceles y Comercio.

AGRICULTURA, 110-126 — servicios, 71-74 (10), 124 — censo mundial, 132 — situación, tendencias y políticas, 21-103 — cooperación con la OMM, 250 (36) — producción 1952/53, 24 — 1953/54 y 1954/55, 33 — 1956/57, 38, 39, 41, 43 — producción, 50, 51, 61 (6) — reforma de las estructuras agrarias, 240 (31).

AGUAS, aprovechamiento de tierras y a., 106, 122 — Grupo Europeo Permanente de Trabajo sobre Conservación de Tierras y A., 122.

ACUERDOS, entre el Gobierno de la República Italiana y la FAO [interpretación del apartado (a) del Art. XI], 18 — regional de protección fitosanitaria para el sudeste de Asia, 113 — provisional entre la Oficina Internacional de Epizootias y la FAO, 299-300 (55) — Convenios y a. que interesan a los Estados Miembros de una zona geográfica determinada, 289-292 (51), 293-294 — general de Aranceles y Comercio, 84 (13).

AIES ver ASOCIACION Internacional de Ensayo de Semillas.

ALDEAS piloto, 124.

ALGAS, 192.

ALGODÓN, 33, 34, 35, 42, 57.

ALIMENTOS, Composición de A., 201-202 — Tablas de Composición de A. para Uso Internacional, 201 — protectores, 53 — hojas de balance de a. 131.

ALIMENTACIÓN, situación actual, 21-24 — producción, 23, 25-28 — tendencias y políticas, 21-103, 200 — consumo, 31, 42, 52 — Encuesta alimentaria mundial, 99, 199 — Reunión regional sobre Agric. y A., 117 — contribución de la pesca, 145, 149 — tecnología, 180, 191-194 — de los grupos vulnerables, 181-187, 193, 204-245 — escolar, 186 — Legislación, 208 — de los Grupos vulnerables, 182, 187, 193.

ALMACENAMIENTO, 59, 115, 191.

AMERICA *Central*, 203 — *Latina*, 26, 39, 41, 61, 101 (19) — 102 (20), 107, 122, 157, 170, 198, 217, 350, 354 — Centro Latinoamer. de Estudios Agrarios, 122, 241 (32) — Seminario Latinoamer. sobre el Problema de la Tierra, 241 (32) — Reunión Regional, 260 — *Norteamérica*, 25-26, 30-32, 35, 39-41, 102, 350 — Organización de los Estados Américanos, 122, 241 (32).

AMMÁN, 176 (24).

ANÁLISIS, Económicos, 136-140 — de precios, 138.

ANUARIO Estadístico de la Pesca. 151.

ARABE, ARABIA, lengua a., 215 — Península de A., 243, 244 (34) — A. Saudita, 244 (34) — A. Sudoccidental, 244 — A. Central, 244 (34).

ARENQUE, Reunión sobre tecnología del a., 149.

ARGENTINA, 1er Vicepresidente de la Comisión II, 19 — Miembro del Consejo, 354.

ARROZ, 33, 41, 98 (16), 116, 118, 122, 141, 192 — Comisión Internacional del A., 122, 301-303 (56).

ASIA, 116, 122, 170, 350, 354, 356 — Oficina Regional para A. y el Lejano Oriente, 113, 336 (70) — Comisión de Silvicultura para A. y el Pacífico, 157-158.

ASIGNACIONES del Presidente Independiente del Consejo, 347 (74).

ASISTENCIA TÉCNICA, 61 (6), 64, 69, 102 (20), 104-105, 111, 120, 126, 130 (23), 143, 172-173, 179, 194-196 — Programa Ampliado de A. T., 225 (27), 226-232 (28), 233 (29), 234 (30), (31), (32), (34) — Distribución de Gastos entre el Programa Ampliado y el Programa Ordinario, 263-264 — A.T. en silvicultura, 172-173.

ASOCIACIÓN Internacional de Ensayo de Semillas, 119.

AUDITOR Externo, Nombramiento, 323 (64) — 359 (76).

AUSTRALIA, 2º Vicepresidente de la Conferencia, 1 — Miembro del Consejo, 356.

AZÚCAR, 33-35, 42 — Convenio internacional del A., 34, 42, 79.

BAGASSO, utilización para pasta, 102.

BAJPAI, Sarda Shankar (India), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

BAMBÚ, utilización para pasta, 102.

BANCO Internacional de Reconstrucción y Fomento, 62 (7), 64, 65, 67, 83 — de Exportación e Importación, 64.

BANGALORA, 98, 158.

BANGKOK, 98, 141, 336 (70).

BBC ver BRITISH Broadcasting Corporation.

BEBIDAS, Materias Primas y Productos para B. Aromáticas, 27-28.

BECAS, 173, 225 (27).

BÉLGICA, 292 — Miembro del Comité de Credenciales, 1.

BERGEN (Noruega), 149.

BERGENSTRAHLE, Carl (Suecia), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

BETETA, Ramón (México), 3er Vicepresidente de la Conferencia, 1.

BIBLIOGRAFÍA, Comité Mixto de la FAO y la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal sobre B., 178 (26) — centros nacionales de b. forestal, 178.

BIBLIOTECA, 205-207.

BIENESTAR RURAL, 123.

BIOLOGÍA, Ictobiología, 146-148.

BOLETÍN, de Pesca, 154 — Fitosanitario, 113.

BOLIVIA, Miembro del Comité de Credenciales, 1.

BIRMANIA, Presidente de la Conferencia, 1.

BRASIL, 235, 241 — 2º Vicepresidente, Comisión III, 19 — Miembro del Consejo, 355 — Presidente Independiente del Consejo, 347 (74).

BRITISH Broadcasting Corporation, 223.

BULCOCK, Frank W. (Australia), 2º Vicepresidente de la Conferencia, 1.

CACAO, 33, 42.

CAFÉ, 33, 42.

CAJA común de Pensiones, 340.

CALORÍAS, Comité para el Estudio de las Necesidades Calóricas, 188.

CAMPINAS (Brasil), 235, 241.

CANADÁ, 101 (19), 159, 314 — 1er Vicepresidente de la Comisión I, 19 — Miembro del Consejo, 355.

CANDIDATURAS, para las presidencias de la Conferencia y de sus comisiones, 295-297 (53) — Comité de C., 1, 295 (53).

CARDON, Philip V., 346 (73).
CARIBE, Comisión del C., 203.
CARNE, 33, 42.
CASTRO, Josué de (Brasil), Presidente Independiente del Consejo, 347 (74).
CATÁLOGO, Internacional de Semillas, 164 — sobre maquinaria forestal, 168 — de las definiciones y clasificaciones, 134.
CAUCHO, 33.
CCTA ver COMISIÓN de Cooperación Técnica para las Zonas de Africa situadas al Sur del Sahara.
CEBADA, 117.
CEE ver COMISIÓN Económica para Europa.
CENTROS, Experimentales y de Investigación, 75 (11) — de Fomento de la Divulgación del Cercano Oriente, 124 — de Investigación forestal en Siria, 167 — nacionales de bibliografía forestal, 178 — Internacional de la Infancia, 203 — permanente Latinoamericano de Estudios Agrarios, 241 (32) — de intercambio de información sobre tecnología de los alimentos, 194.
CENSOS Y MUESTREO, 130, 132.
CENTROS DE CAPACITACIÓN, 225 (27), 229 (31) — del Cercano Oriente para la Evaluación de Proyectos de Fomento Agrícola, 70 (8) — en el Cercano Oriente para efectuar investigaciones sobre las royas, 117 — en muestreo y en levantamiento de censos, 130 — sobre Comercialización del Pescado, 151 — técnica de caracter regional, 196.
CÉPÈDE, M. (Francia), Presidente Comisión II, 19 (3).
CERCANO ORIENTE, 26, 37, 41, 70 (8), 101, 107, 114, 117, 122, 124, 167, 176, 202, 215, 243, 244 (34), 260, 350, 354.
CEREALES, 33, 41, 59, ver también CEBADA y TRIGO.
CGPM, ver CONSEJO General de Pesca del Mediterráneo.
CHILE, Miembro del Comité General, 1 — Miembro del Consejo, 355.
CLASIFICACIÓN, 134 — decimal para la Silvicultura (Sistema Oxford), 178 (26) — Decimal Universal, 178 (26).
COCO, 193.
COMERCIALIZACIÓN, 20, 29, 42, 55, 59 (5), 63, 142, 143 — de Pescado, 99 (17), 151, 155 — de productos agrícolas 50, 59 (5).
COMERCIO de productos agrícolas esenciales, 84 (13), 97 — del arroz, 98 (16) — de madera, 101.
COMISIONES, Constitución de las C. I, II, III, 18 (2) — plenaria, 18 (2), 19 (3) — Nombramiento de Presidentes etc., 19 (3) — Regionales de las N.U., 62 (7), 179 — Europea de Silvicultura, 101 (19), 159, 177 — Económicas de las N.U., 101 (19), 179 — Económica para Europa, 101 (19), 102 — Económica para América Latina, 102 — Internacional del Arroz, 122, 301-303 (56) — Regionales de Silvicultura para Europa, 157 — Reg. de Silvicultura para América Latina, 157 — Reg. de Silvicultura para Asia y el Pacífico, 157-158 — Sub. C. para la Madera de Teca, 158 — de Silvicultura para el Cercano Oriente, 176 (24) — Subc. de Problemas del Mediterráneo, 177 (25) — Subc. Mixta de Problemas Silvícolas del Mediterráneo, 177 (25) — del Caribe, 203 — de Cooperación Técnica para las Zonas de Africa situadas al Sur del Sahara, 203 — Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa, 242 (33) — de la Conferencia, 263, 296, 297 (53).
COMITÉS, 347 (74) — C. General, 1., 276 (44), 296, 297 (53), 346 (73), 347 (74) — C. de Credenciales, 1 — de Control Financiero, 18 (2), 263, 264-266, 270-271, 283-284 (49) (composición), 316, 318, 319 (62), (63), 323 (64), 325, 327 (67), 329, 330, 333, 335 (Gratitud por los trabajos), 337, 338, 343 — de Pensiones del Personal, 18 (2), 357 (75) (nombramiento) — de la Madera de la CEE, 101 (19) — de Coordinación, 108 (22), 232 (28), 255-257 (39), 264, 282 (48) (composición), 324 (65) — Administrativo de Coordinación, 332 — de Coordinación de Gobiernos del Cercano Oriente, 244 (34) — Ejecutivo de Lucha contra la Langosta del Desierto en la Península de Arabia, 244 (34) — Consultivo sobre Cuestiones Administrativas, 267 — de Diez Naciones, 299, 300 (55) — de la Oficina (de la OIE), 300 — de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, 308 — Consultivo sobre la Investigación en Zonas Aridas, 122 — permanente sobre terminología forestal, 178 — Intergubernamental de Migraciones Europeas, 122 — Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, 184 — para el Estudio de las Necesidades Calóricas, 188 — de Credenciales, 1, 2, 297 (53) — de Candidaturas, 1, 295, 297 (53) — de Problemas de Productos Esenciales 60, 61 (6), 84 (13), 91, 92 (14), 93-97 (15), 98 (16), 141 — Interino sobre Manipulación y Elaboración del Pescado, 149 — mixto de la FAO y la Unión Internacional de Org. de Investigación Forestal sobre Bibliografía, 178 (26) — Nacionales de la FAO, 208, 218, 224, 285-288 (50).
COMMONWEALTH, Oficina Forestal de la C., 178.
CONFEDERACIÓN Internacional de Organizaciones Sindicales Libres, 360.
CONGRESO Mundial de Silvicultura, 162, 174-175 — de la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal, 178 — de Embarcaciones pesqueras, 149.
CONFERENCIA de Silvicultura en el Cercano Oriente, 176 (24) — Europea de Radiodifusión Agrícola, 223 — de la FAO, 7ª sesión, Programa, 17 (1) — cuestiones de procedimiento, 1-20 — Fecha y lugar de la 8ª C., 361 — Cesión de los salones de C. de la FAO, 337-338.
CONSIGNACIONES aprobadas para los distintos Capítulos, 259 (41), 261, 262.
CONSUMIDORES, Relaciones con los Grupos de C. y Productores, 308.
CONSUMO per habitante, 52-64 — de productos agrícolas, 62 (7), 87-89, 92 (14) — de pescado, 99 (17) — de madera, 101 (19) — de pasta y papel, 102 — de leche, 111.
CONSEJO Económico y Social, 103 (21), 203, 232 (28), 252-254 (38) — de Pesca, 153 — de la FAO, 274 (42), 275 (43) 276 (44), 277 (45), 278 (46), 347 (74), 348-356 — General de Pesca del Mediterráneo, 305-307 (58).
CONTABILIDAD rural, 138.
CUENTAS comprobadas de 1951 y 1952, 323 (64).
CONVENCIONES y acuerdos que interesan a los Estados Miembros de una zona geográfica determinada, 289-292 (51), 293-294 — Internacional de Sanidad animal, 111 — Internacional de Protección Fitosanitaria, 112, 304 (57) (Texto Auténtico).
CONVENIO Internacional del Azúcar, 34, 42, 79 — Internacional del Trigo, 79 — sobre productos esenciales, 58, 79 — FAO/AIES, 119.
COOPERACIÓN, 123, 203, 250 (36), 251 (37), 254 (38).
COORDINACIÓN, ver COMITÉ administrativo de coordinación — COMITÉ de Coordinación — COMITÉ de Coordinación de Gobiernos del Cercano Oriente.
COREA (República de), 28, 234 (30) (asistencia) — 312, 315 (59) — Miembro del Comité de Credenciales, 1.
COSTA RICA, Miembro del Consejo, 356.
COSTES, reducción, 55, 56, 58, 59 (5) — Indice diferencial del costo de la vida, 332.
CPPE ver COMITÉ de Problemas de Productos Esenciales.
CREDENCIALES, Examen, 1, 2-4, 297 (53).
CRÉDITO, 55, 59, 63, 69, 79 (9), 73, 123, 140, 236, 259 (41), 261, 262.
CUOTAS, Escala de C., 309-315, 59 y 61 — Corea 312, 315 (59), Perú, 313 — Irán, 10, 315 (59) — Canada, 314 — Libia, 8, 315 (59) — Yemen, 16, 315 (59).
CUADROS de expertos en ordenación de pastizales arbolados, 163 — especiales (gastos de los técnicos), 325 (66).
CUBA, 34, 356.

DAMASCO, 244 (34).
DÁTILES, 202.
DERISI, D.A. (Argentina), Vicepresidente, Comisión II, 19 (3).
DESARROLLO de la Agricultura, 65, 70 (8), (9).
DESHMUKH, P.S. (India), Presidente Comisión I, 19 (3).
DESNUTRICIÓN, ver también NUTRICIÓN d. proteínica, 183, 245-248 (35).

Díaz, T. (Panamá), 28 — Vicepresidente Comisión Plenaria, 19 (3).
Distribución, de Pescado, 99 (17), 151, 155 — costos, 57, 58 — de productos agrícolas, 59 (5) — de la leche, 111.
Divulgación agrícola, 43, 124.
Documentos, Servicio de D., 209-215.
Dodd, Norris E., 334, 344 (72), 346 (73).
Dublín, 119.

Ecología humana, 181.
Economato del Personal, 333 (69).
Economía, 127-144 — de Pesca, 151-152 — forestal, 170-171 — doméstica, 180, 195-197 — ver tambien Consejo Economico y Social y Comisiones economicas.
Edafología, 122.
Educación, agrícola, 124 (v) — de economía domestica, 196.
Educación ver Información y Educación.
Egipto, 34, 117, 167 — 1er Vicepresidente de la Conf. 1 — Miembro del Consejo, 356.
El Cairo, 70 (8), 167, 215, 244 (34).
El Ricaby, Akram (Siria), 2º Vicepresidente, Comisión II, 19 (3).
Elecciones de los Miembros del Consejo, 348-356.
Embarcaciones, Congreso de E. Pesqueras, 149, 155.
Encuesta sobre Procedimientos administrativos, 270-273 — alimentaria mundial, 99, 199 — mundial sobre la pasta, 170.
Enfermedades, lucha contra, 106, 111, 112-114.
Epizootias, Oficina Internacional de E., 111, 242 (33) — Acuerdo provisional, 299-300 (55).
Equipos de expertos, 240 (31).
Escuela para guardas forestales, 167.
España, 292, 314 — Miembro del Comité General, 1.
Estaciones experimentales, 75.
Estadísticas, 107, 127, 130 (23), 134, 135, 143 — pesqueras, 151-152 — forestales, 170.
Estados Unidos de América, 34, 103 (21), 159, 341 — Miembro del Comité General, 1 — Presidente de la Comisión III, 19 — Ley de Seguridad Mutua, 90 — Miembro del Consejo, 355 — del Comité de Pensiones del Personal, 357 (75).
Estudios de los Recursos Marinos, 147 — de las tendencias de la madera en Europa, 170.
Etiopía, 2º Vicepresidente, Comisión I, 19.
Eucaliptos, 168.
Europa, 24-25 (occidental), 26, 31, 32, 39 (occidental), 101, 102, 122, 124, 157, 159, 170, 350, 354, 356.
Excedentes, Colocación de E., 85-92 (14), 97, 142 — créditos excedentes, 319 (63).
Expansión selectiva, 47-51, 60, 61 (6), 62 (7), 63, 64, 77, 102 (20), 136.
Exposiciones, 221, 224 — de herramientas agrícolas y forestales, 221.
Eygenraam, Carolus (Países Bajos), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

Federación Lechera Internacional, 111.
Fertilizantes, 43 — Grupo de Trabajo sobre F., 122.
Fibras, 57, 63.
Fiebre Aftosa, 242 (33).
Financia, asuntos financieros, 309-335.
Financiamiento del desarrollo económico de la agricultura, 65-67, 70 (9).
Finlandia, Miembro del Consejo, 356.
Fitotecnia, 112-121 — protección fitosanitaria, 106, 112-113 — Servicio Informativo Mundial sobre enfermedades y plagas, 113 — Boletín fitosanitario, 113 — Cuarentena vegetal, 113 — Convención internacional de protección fitosanitaria, 112, 304 (57).
Fondo Monetario Internacional, 62 (7), 83, 84 (13) — de Asistencia del Personal, 333 (69) — para el fomento colonial, 64 — de Operaciones, 316-318, 319 (62), 321 (63), 331 — fondos, 319 (62) — General, 331, 333 (69) — Fiduciario o Especial, 331 — Rotatorio de Publicaciones, 214, 330-331 — Suplementario de Reserva para Primas de Repatriación, 329 (68) — de la Infancia (N.U.), 88, 111, 186, 193, 203, 247, 248 (35) — Internacional para Situaciones de Emergencia, 103 (21) — especial de reserva para la lucha contra la langosta del desierto en la Arabia Central, 244 (34).
Francia, 124, 281, 292 — Miembro del Comité General, 1 — Presidente de la Comisión II, 19 — Miembro del Consejo, 356.

Genética, del ganado, 111 — de los cultivos, 116 — hibridación del arroz, 116 — de trigo y cebada, 117.
Glosario de la Oficina Internacional del Vino, 121.
Granjas de demostración, 124 (iii).
Grasas y Oleos, Semillas oleaginosas, 33, 42, 63, 183 — grasas, 201.
Grupos de consumidores y productores, 308.
Grupos de Trabajo, 95 — sobre fertilizantes, 122 — Europeo permanente sobre Conservación de Tierras y Aguas, 122.

Hambre, Socorro de emergencia para situaciones de h., 103, (21).
Harada, K., (Japón), 1er Vicepresidente, Comisión III, 19 (3).
Hong-Kong, 151.
Hot Springs, 181.
Hudson, S. C. (Canada) — 1er Vicepresidente, Comisión I, 19 (3).

Ictobiología, 146-148.
INCAP ver Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá.
India, 28, 158, 174, 175, 279, 281 (47), 336 — Presidente, Comisión I, 19 (3) — Miembro del Consejo, 356 — Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).
Indonesia, 193.
Infancia, Centro International de la I., 203 — Nutrición, 181-187, 193, 245 — ver también UNICEF.
Información y Educación, 194, 205-224 — Servicio de I., 216-224 — Intercambio de I. sobre Economía Doméstica, 197.
Ingresos previsibles, 320-322.
Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá, 203 — Nacional de Nutrición de Corea, 234.
Intercambio de Información sobre Economía doméstica, 197.
Investigación, Estaciones experimentales y de i. agrícola, 75 (11) — y tecnología, 164-169 — Unión Internacional de Org. de I. forestal, 169, 178 (26).
Irak, Miembro del Comité de Credenciales, 1 — miembro del Consejo, 354.
Irán, Miembro de la FAO, 9-10 — cuota, 10, 315 (59).
Irlanda, Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).
Israel, 292, 314.
Italia (República Italiana), 298 (54) — Acuerdo con la FAO, 18 (2) — Presidente Comisión Plenaria, 19 (3) — Miembro del Consejo, 355.

Japón, 33 — 1er Vicepresidente, Comisión III, 19 (3) — Miembro del Consejo, 354.
Jordania (Reino Hachemita de), 176.
Juntas de Asistencia Técnica, 263.

Laise, Miss Carol (E.E.U.U.), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).
Lana, 42.
Langosta, Lucha contra la l. del desierto, 243-244 (34), 261.
Laos, Miembro del Comité de Credenciales, 1.
Leche y productos lácteos, 33, 53, 111, 183 — Federación Lechera Internacional, 111 — leche de soya, 193.

LEGISLACIÓN, sobre cuarentena, 111 — de cuarentena vegetal, 113 — Servicio de L., 208 — sobre Agricultura y Alimentación, 208.

LEJANO ORIENTE, 25, 26, 31, 37, 39, 40, 41, 61, 101, 107, 113, 122, 141, 158, 241, 260, 336 (70), 350, 354, 356.

LÍBANO, 124 — Miembro del Consejo, 354.

LIBERIA, Miembro del Consejo, 355.

LIBIA (Reino Unido de), admisión, 5-8 — cuota, 8.

LICENCIA, Financiamiento de los gastos por concepto de viajes al país de origen en uso de l., 327 (67), 328.

LIGA de Sociedades de la Cruz Roja, 361.

MADERA, 177 — Tendencias y Perspectivas de la M. en Europa, 101 (19), 170 — Comité de la M. de la CEE, 101 (19) — tecnología, 166 — Subcomisión para la m. de teca, 158.

MADRES Y NIÑOS, desnutrición proteínica, 183-185, 187, 245-248 (35).

MAÍZ, 192.

MALARIA, 245.

MATERIAS PRIMAS, para bebidas, 27 — precios, 28, 78 — para pasta y papel, 102 (20).

MCCANN, Hugh J. (Irlanda), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

MEDHEN, B.E.T. (Etiopía), 2º Vicepresidente, Comisión I, 19 (3).

MEDIOS VISUALES, 223-224.

MEDITERRÁNEO, Consejo General de Pesca del M., 305-307 (58) — Subcomisión mixta de Problemas Silvícolas del M., 305-307 (58).

METEOROLOGÍA, Cooperación entre los Servicios Agrícolas y Meteorológicos, 250 (36) — Organización Meteorológica Mundial, 250 (36).

MÉXICO, 241 (32) — 3er Presidente, 1.

MIAMI, 149.

MIEMBROS de la FAO, nuevos, 5-18 — asociados, 279-281 (47).

MIGRACIONES, 239 — Comité Intergubernamental de M. Europeas, 122.

MISIONES, Conjunta de la FAO y del Organismo de las N.U. para la Reconstrucción de Corea, 234 (30) — diplomáticas en Italia, 298.

MÓNACO (Principalidad de), Admisión al CGPM, 305-307 (58).

MOSCA del Olivo, 114.

MOSQUITO, 245.

MUESTREO ver CENSOS y M.

NAIROBI, 244.

NEGOCIADO de Conferencia, 337.

NOMBRAMIENTO de Presidente, Vicepresidente, Comité General y Comité de Credenciales, 1-4 — del D.G., 344 (72), 345, 346 (73) — del Presidente independiente del Consejo, 347 (74) — del Comité de Pensiones, 357 (75), 358 — del Auditor Externo, 359 (76).

NORMAS internacionales para métodos de carácter experimental, 133 — comerciales de productos pesqueros, 150.

NORTE, Norteamérica ver AMERICA.

NUECES, 183.

NUEVA DELHI, 336.

NUEVA ZELANDIA, Miembro del Comité de Credenciales, 1.

NUTRICIÓN, de los grupos vulnerables, 181-187, 193, 204, 245-248 (35) — Comité Mixto FAO/OMS de Expertos de N., 184 — Instituto Nacional (de Corea) de N., 234 — animal, 111.

OBSERVADORES, Perú, 3 — Santa Sede, 4 — Admisión de O., 20 (4) — Lista de O., Apéndice I.

OCEANÍA, 28, 39, 40.

OEA ver ORGANIZACIÓN de los Estados Americanos.

OECE ver ORGANIZACIÓN Europea de Cooperación Económica.

OFICINA, Internacional de Epizootías, 111, 242 (33), 299-300 (55) — Internacional del Vino, 100 (18), 121 — Regional para Asia y el Lejano Oriente, 113, 336 (70) — Regional en el Cercano Oriente, 176 (24) — Regionales, 207 — forestal de la Commonwealth, 178.

OIE, ver OFICINA Internacional de Epizootías.

OIT, ver ORGANIZACIÓN Internacional del Trabajo.

OMM, ver ORGANIZACIÓN Meteorologica Mundial.

OMS, ver ORGANIZACIÓN Mundial de la Salud.

ONURC ver ORGANISMO de las N.U. para la Reconstrucción de Corea.

ORGANISMO de las N.U. para la Reconstrucción de Corea, 234 (30).

ORGANIZACIÓN, ONG, 251 (37) — Internacional del Trabajo, 122, 258 (40), 339-340, 341 (71) — Mundial de la Salud, 88, 111, 181, 184, 193, 203, 247, 248 (35), 279, 281 (47) — de los Estados Americanos, 122, 241 (32) — Meteorológica Mundial, 250 (36) — Europea de Organización Económica, 203, 242 (33) — Británica de Lucha contra la Langosta del Desierto, 244 — FAO y otras O. internacionales, 63, 64 — de las N.U. para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 102, 122, 203, 279, 281.

OXFORD, Sistema O., 178 (26).

PAAT, ver Programa Ampliado de ASISTENCIA TÉCNICA.

PACÍFICO, 157, 158, 203.

PAÍSES BAJOS, 124 — Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

PAJA, 102.

PAKISTÁN, 31, 174 — Miembro del Comité General, 1.

PANAMÁ, 203 — 2º Vicepresidente de la Comisión Plenaria, 19.

PAPI, G. Ugo (Italia), Presidente Comisión Plenaria, 19 (3) — Presidente del Comité de Pensiones, 358.

PARÍS, 149.

PARODI, André (Suiza), Miembro del Comité de Pensiones, 357 (75).

PASTA Y PAPEL, 30, 33, 102 (20), 165, 170, 213.

PASTIZALES, 111, 162-163.

PASTOREO, 160, 161-163.

PENSIONES, ver COMITÉ de Pensiones — Caja común de Pensiones del Personal, 340.

PERSONAL, distribución geográfica, 269 — economato del p., 333 (69) — caja común de pensiones, 340 — tribunal administrativo, 339-341 (71) — subsidios familiares, 342 — subsidio de educación, 343 — licencia en el país de origen, 327 (67), 328 — primas de repatriación, 329 (68) — indice diferencial del costo de la vida, 332.

PERÚ, 3, 313.

PESCA, 29, 106, 145-155, 234 (30), 245, 248 (35).

PESCADO, 29, 33, 99 (17), 183, 245 — harina de p., 29, 149, 193.

PINHEIRO, J. B. (Brasil), 2º Vicepresidente, Comisión III, 19 (3).

PLAN, de Contribuciones del Personal, 342 — de Colombo, 64, 122.

PLANIFICACIÓN agrícola, 139.

POLÍTICAS, relativas a la agric. y la alim., 21-102, 130 (23), 198-200 — intergubernamentales, 76, 80 — nacionales, 76-79, 81 (12) — sobre la madera y los recursos forestales, 101 (19) — de conservación forestal, 157-163.

PRECIOS, 32, 54, 55, 57-59, 138, 142 — estabilización, 78-80.

PRESUPUESTO, 18, 104, 108 (22), 225, 257 (39), 258 (40), 259 (41), 261-263, 265-266, 268 — Modificaciones hechas en el Presupuesto para 1954 y 1955 presentado por el Director General, 258 (40) — Consignaciones aprobadas para los distintos Capítulos, 259 (41).

PROCEDIMIENTO, Cuestiones de P., 1-20.

PRODUCCIÓN agrícola, 21, 24, 33, 35, 41, 50, 59 (5), 61 (6), 62 (7), 76-79, 82-84 (13), 85, 97 (15) — expansión selectiva, 47, 50, 136 — costos, 55, 56, 59 — elementos necesarios, 63 — pescado, 99 (17) — arroz, 98 (16), 118 — madera, 101 (19).

PRODUCTORES, Relaciones con los Grupos de Consumidores y P., 308.
PRODUCTOS, almacenados, 115 — esenciales, 76-102, 141-142 ver también COMITÉ de P. esenciales.
PROGRAMA del Período de Sesiones, 17 (1) — distribución de los Temas del P., 18 (2) — de las reuniones regionales, 249.
PROTEÍNAS, 183, 189, 192, 201, 245-248 (35).

RADIOFONÍA, 222 — Conferencia Europea de Radiodifusión Agrícola, 223.
REINO UNIDO, Miembro del Comité general, 1 — auditor externo, 359 (76).
REPATRIACIÓN, 329 (68).
REPOBLACIÓN FORESTAL, 165, 168, 177.
REPRESENTANTES residentes, 298 (54).
REUNIÓN especial sobre arroz en Bangkok, 98, 141 — Regional del Cairo, 70 (8), 215, 244 (34) — en el Lejano Oriente (Bangalore), 98, 141, 158 — Regional sobre Programas y Perspectivas Agric. y Alimentarias en el Cercano Oriente, 117, 167, 176 — Regionales Preparatorias de la Conf., 249 — Regionales, 260 — Regionales para América Latina, 61 (6) — técnica de protección fitosanitaria para el sudeste de Asia, 113 — de AIES, 119 — sobre Recursos pesqueros, 148 — sobre Técnología del arenque, 149 — sobre la lucha contra la langosta del desierto, 244 (34).
ROBERTS, Ralph S. (EE.UU.), Presidente, Comisión III, 19 (3).
ROMA, 178, 357 (75).
ROYA, 117.

SANIDAD, Convención internacional de s. animal, 111.
SANTA SEDE, Observador, 4.
SEMILLAS, 43, 119, ISTA 119, catalogo, 164, 168 — oleaginosas, 33, 42, 63, 183.
SEMINARIO, sobre el Problema de la Tierra para América Latina, 122, 235, 241 (32).
SEN, 114.
SERVICIOS, oficiales de fomento agrícola, 71-74 (10), 124 — informativo mundial sobre enfermidades y plagas, 113 — informativos y de educación, 205-224 — de documentos, 209-215 — de biblioteca, 206-207 — de legislación, 208 — de Información, 216-224 — de Estadísticas, 130 (23).
SIDKY, Abdel (Egipto), 1er Vicepresidente de la Conferencia, 1.
SILVICULTURA, 156-176 (24), 177 (25), 178 (26), 179, 234 (30) Unión Internacional de Org. de Investigación forestal, 169, 178 (26) — productos forestales, 33, 42, 106 — Comisión forestal europea, 101 (19), 159, 177 — Cuarto Congreso Mundial de S. 162, 174-175 — escuela para guardas forestales, 167 — Subcomisión mixta de Problemas silvícolas del Mediterráneo, 177 (25) — Subcomisión coordinadora de Problemas Forestales del Mediterráneo, 177 (25) — Sistema Oxford de Clasificación para S. 178 (26) — terminología forestal, 178 — bibliografía forestal, 178.
SINGAPORE, 113.
SIRIA, 167 — 2º Vicepresidente, Comisión II, 19 (3).
SOCORRO de emergencia para situaciones de hambre, 103 (21).
SOJA, leche de s., 193.
SUBSIDIOS familiares suplementarios, 342 — de educación, 343 — del D.G., 346 (73).
SUECIA, Miembro del Comité General, 1 — del Consejo, 356 — del Comité de Pensiones, 357 (75).
SUELDOS Y SUBSIDIOS, 265-269.
SUELOS, ver TIERRA.
SUIZA, 292 — Miembro del Consejo, 354 — del Comité de Pensiones, 357 (75).
SUNAVINVIVAT, L. (Tailandia), 1er Vicepresidente, Comisión Plenaria, 19 (3).

TABACO, 33, 34, 42.
TAILANDIA, 336 (70) — 1er Vicepresidente, Comisión Plenaria, 19 (3) — Miembro del Consejo, 354, 356.
TÉ, 28, 33.
TECA, Subcomisión para la madera de t., 158.
TECNOLOGÍA, de la Pesca, 149-150 — Investigación y T. (forestal), 164-169 — de madera, 166 — de alimentación, 191-194, 248 (35).
TERMINOLOGÍA, Comité permanente sobre t. forestal, 178.
TEXTOS, auténticos, 293, 294 (52), 304 (57).
THET SU, U (Birmania), Presidente de la Conferencia, 1.
TIERRAS Y AGUAS, aprovechamiento, 122, 160-162, 177, 236 — Seminario sobre el problema de la t., 122, 235, 241 (32) — Grupo Europeo Permanente, 122.
TRIBE, Sir Frank M. (Reino Unido), 359 (76).
TRIBUNAL administrativo, 339-341 (71).
TRIGO, 34, 35, 117 — Convenio Internacional del T., 79.
TROPICAL, producción agrícola t. y subt., 120.
TÚNEZ, admisión al CGPM, 305-307 (58).
TURQUÍA, Miembro del Comité de Credenciales, 1.

UNESCO, ver ORGANIZACIÓN de las N.U. para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
UNICEF, ver FONDO de la Infancia (N.U.).
UNIÓN, Sudafricana, 1, 292, 355 — Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal, 169, 178 (26).
URUGUAY, Miembro del Consejo, 355.

VEGETALES, ver FITOTECNÍA.
VINO, Oficina Internacional del V., 100 (18), 121 — glosario, 121.

WAHLEN, E.T., 345.
WÁSHINGTON, 176, 206, 357 (75).

YEMEN, admisión, 11-16 — cuota, 16.
YUGOESLAVIA, Miembro del Comité de Credenciales, 1 — escasez de alimentos, 31.
YUTE, 33, 57.

ZONAS, áridas, 161, 165 — Comité consultivo sobre la Investigación en Zonas Aridas, 122.
ZOOTECNÍA, 111 — enfermedades e parásitos de los animales, 111 — nutrición animal, 111 — Convención internacional de sanidad animal, 111.

SOCIETA' GRAFICA ROMANA - VIA CESARE FRACASSINI, 60 - ROMA

FAO MEMBER NATIONS

Afghanistan
Argentina
Australia
Austria
Belgium
Bolivia
Brazil
Burma
Cambodia
Canada
Ceylon
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Denmark
Dominican Republic
Ecuador
Egypt
El Salvador
Ethiopia
Finland
France
Germany
Greece
Guatemala
Haiti
Honduras
Iceland
India
Indonesia
Iran
Iraq
Ireland
Israel
Italy
Japan
Jordan
Korea
Laos
Lebanon
Liberia
Libya
Luxembourg
Mexico
Nepal
Netherlands
New Zealand
Nicaragua
Norway
Pakistan
Panama
Paraguay
Peru
Philippine Republic
Portugal
Saudi Arabia
Spain
Sweden
Switzerland
Syria
Thailand
Turkey
Union of South Africa
United Kingdom
United States of America
Uruguay
Venezuela
Viet-Nam
Yemen
Yugoslavia

ETATS MEMBRES DE LA FAO

Afghanistan
Allemagne
Arabie saoudite
Argentine
Australie
Autriche
Belgique
Birmanie
Bolivie
Brésil
Cambodge
Canada
Ceylan
Chili
Colombie
Corée
Costa Rica
Cuba
Danemark
Egypte
Equateur
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
Ethiopie
Finlande
France
Grèce
Guatemala
Haïti
Honduras
Inde
Indonésie
Irak
Iran
Irlande
Islande
Israël
Italie
Japon
Jordanie
Laos
Liban
Libéria
Libye
Luxembourg
Mexique
Népal
Nicaragua
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pakistan
Panama
Paraguay
Pays-Bas
Pérou
Portugal
République Dominicaine
République des Philippines
Royaume-Uni
Salvador
Suède
Suisse
Syrie
Thaïlande
Turquie
Union Sud-Africaine
Uruguay
Venezuela
Viet-Nam
Yémen
Yougoslavie

ESTADOS MIEMBROS DE LA FAO

Afganistán
Alemania
Arabia Saudita
Argentina
Australia
Austria
Bélgica
Birmania
Bolivia
Brasil
Camboja
Canadá
Ceilán
Colombia
Corea
Costa Rica
Cuba
Chile
Dinamarca
Ecuador
Egipto
El Salvador
España
Estados Unidos de América
Etiopía
Finlandia
Francia
Grecia
Guatemala
Haití
Honduras
India
Indonesia
Irak
Irán
Irlanda
Islandia
Israel
Italia
Japón
Jordania
Laos
Líbano
Liberia
Libia
Luxemburgo
México
Nepal
Nicaragua
Noruega
Nueva Zelandia
Países Bajos
Pakistán
Panamá
Paraguay
Perú
Portugal
Reino Unido
República Dominicana
República de Filipinas
Siria
Suecia
Suiza
Tailandia
Turquía
Unión Sudafricana
Uruguay
Venezuela
Viet-Nam
Yemen
Yugoeslavia